

Digitized by the Internet Archive  
in 2022 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761114705007>

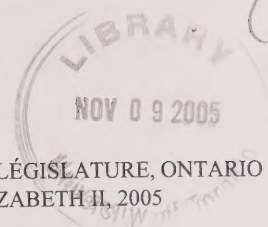












2ND SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
54 ELIZABETH II, 2005

2<sup>e</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
54 ELIZABETH II, 2005

## Bill 15

## Projet de loi 15

**An Act to amend the  
Health Insurance Act**

**Loi modifiant la  
Loi sur l'assurance-santé**

**Mr. Gravelle**

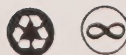
**M. Gravelle**

**Private Member's Bill**

**Projet de loi de député**

1st Reading      October 31, 2005  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

1<sup>re</sup> lecture      31 octobre 2005  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale





## An Act to amend the Health Insurance Act

Note: This Act amends the *Health Insurance Act*. For the legislative history of the Act, see Public Statutes – Detailed Legislative History on [www.c-Laws.gov.on.ca](http://www.c-Laws.gov.on.ca).

### Preamble

Diabetes is the leading cause of blindness, amputation, kidney failure and heart disease in Ontario. Diabetes is a life altering condition.

While people with diabetes only make up 6 per cent of Ontario's population, they account for 32 per cent of heart attacks, 43 per cent of heart failure cases, 30 per cent of strokes, 51 per cent of new dialysis patients and 70 per cent of amputations.

An insulin pump not only prevents complications for people with diabetes, but in many cases reverses them by putting a regular amount of insulin into the body that closely matches what the body normally does. The cost of the pump prevents most Ontarians from having the use of it.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. Section 11.2 of the *Health Insurance Act* is amended by adding the following subsection:**

Same

(1.1) The provision of insulin pumps and supplies for the pumps are insured services.

Commencement

**2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

Short title

**3. The short title of this Act is the *Health Insurance Amendment Act (Insulin Pumps for Diabetics)*, 2005.**

### EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Health Insurance Act* by making the provision of insulin pumps and supplies for them an insured service under the Act.

## Loi modifiant la Loi sur l'assurance-santé

Remarque : La présente loi modifie la *Loi sur l'assurance-santé*, dont l'historique législatif figure à l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public dans [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

### Préambule

Le diabète est la cause première de cécité, d'amputations, d'insuffisance rénale et de maladies du coeur en Ontario. Le diabète constitue un état qui perturbe la vie des personnes qui en sont atteintes.

Même s'ils ne représentent que 6 pour cent de la population ontarienne, les personnes atteintes du diabète représentent 32 pour cent des crises cardiaques, 43 pour cent des insuffisances cardiaques, 30 pour cent des accidents cérébro-vasculaires, 51 pour cent des nouveaux dialysés et 70 pour cent des amputations.

Une pompe à insuline empêche non seulement les complications chez les diabétiques, mais dans bien des cas, elle les fait rétrocéder en introduisant dans le corps une quantité constante d'insuline qui correspond de près à ce que le corps produit normalement. Le coût de la pompe empêche la plupart des Ontariens et des Ontariennes d'en faire usage.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. L'article 11.2 de la *Loi sur l'assurance-santé* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

Idem

(1.1) La distribution de pompes à insuline et des fournitures de celles-ci sont des services assurés.

Entrée en vigueur

**2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

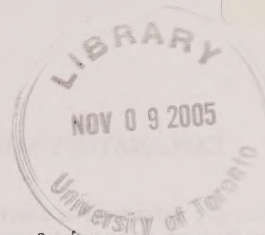
Titre abrégé

**3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2005 modifiant la Loi sur l'assurance-santé (pompes à insuline pour diabétiques)*.**

### NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi sur l'assurance-santé* afin de faire de la distribution de pompes à insuline et de leurs fournitures un service assuré en application de la Loi.





2ND SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
54 ELIZABETH II, 2005

2<sup>e</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
54 ELIZABETH II, 2005

## Bill 16

## Projet de loi 16

**An Act respecting the  
Duffins Rouge Agricultural Preserve**

**Loi concernant la  
Réserve agricole de Duffins-Rouge**

**The Hon. D. Ramsay**  
Minister of Natural Resources

**L'honorable D. Ramsay**  
Ministre des Richesses naturelles

### Government Bill

### Projet de loi du gouvernement

1st Reading      October 31, 2005  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

1<sup>re</sup> lecture      31 octobre 2005  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



## EXPLANATORY NOTE

The Bill overrides any agreement or court order that invalidates an easement or covenant given or entered into under the *Conservation Land Act* on or before February 28, 2005 with respect to land in the area described in Schedule 1.

The Bill amends the *Conservation Land Act* to allow an easement or covenant under the Act to be for the conservation, preservation or protection of land for agricultural purposes. An easement or covenant under the Act is valid for the term specified in it and cannot be amended or released without the consent of the Minister of Natural Resources.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi remplace toute entente ou ordonnance qui entraîne la nullité d'une servitude concédée ou d'un engagement conclu en vertu de la *Loi sur les terres protégées* le 28 février 2005 ou avant cette date, à l'égard de terres situées dans la zone visée à l'annexe 1.

Le projet de loi modifie la *Loi sur les terres protégées* pour permettre de concéder des servitudes ou de conclure des engagements en vertu de la Loi en vue de la conservation, de la préservation ou de la protection de terres à des fins agricoles. Ces servitudes et engagements sont valides pour la période qui y est précisée et ne peuvent être modifiés ou faire l'objet d'une mainlevée sans le consentement du ministre des Richesses naturelles.



## An Act respecting the Duffins Rouge Agricultural Preserve

Note: This Act amends the *Conservation Land Act*. For the legislative history of the Act, see Public Statutes – Detailed Legislative History on [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

### Definition

1. In this Act,

“person” includes the Crown and its employees and agents, members of the Executive Council and conservation bodies as defined in subsection 3 (1) of the *Conservation Land Act* and their employees and agents.

### Releases rescinded

2. (1) The following shall be deemed to be valid despite any agreement, instrument registered against the affected land or court order to the contrary:

1. All easements that an owner of land granted or purportedly granted to a conservation body under the *Conservation Land Act* on or before February 28, 2005 with respect to land in the area described in Schedule 1.
2. All covenants that an owner of land entered into or purportedly entered into with a conservation body under the *Conservation Land Act* on or before February 28, 2005 with respect to land in the area described in Schedule 1.

### Registration of notice

(2) The Minister under the *Conservation Land Act* may register a notice of this section against the affected land in the proper land registry office.

### Limitations on remedies

3. (1) No cause of action arises as a direct or indirect result of,

- (a) the enactment or repeal of any provision of this Act;
- (b) anything done or not done in accordance with this Act.

## Loi concernant la Réserve agricole de Duffins-Rouge

Remarque : La présente loi modifie la *Loi sur les terres protégées* dont l'historique législatif figure à l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public dans [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

### Définition

1. La définition qui suit s'applique à la présente loi.

«personne» S'entend notamment de la Couronne et de ses employés et mandataires, des membres du Conseil exécutif ainsi que des organismes de protection de la nature au sens du paragraphe 3 (1) de la *Loi sur les terres protégées* et de leurs employés et mandataires.

### Mainlevées annulées

2. (1) Sont réputés être valides malgré toute entente, tout acte enregistré sur la terre visée ou toute ordonnance contraire :

1. Toutes les servitudes concédées par le propriétaire d'une terre, ou qui se présentent comme étant concédées par lui, à un organisme de protection de la nature en vertu de la *Loi sur les terres protégées* le 28 février 2005 ou avant cette date, à l'égard de terres situées dans la zone visée à l'annexe 1.
2. Tous les engagements conclus par le propriétaire d'une terre, ou qui se présentent comme étant conclus par lui, avec un organisme de protection de la nature en vertu de la *Loi sur les terres protégées* le 28 février 2005 ou avant cette date, à l'égard de terres situées dans la zone visée à l'annexe 1.

### Enregistrement de l'avis

(2) Le ministre peut, en vertu de la *Loi sur les terres protégées*, enregistrer un avis du présent article sur la terre visée au bureau d'enregistrement immobilier compétent.

### Restrictions quant au recours

3. (1) Aucune cause d'action ne résulte directement ou indirectement :

- a) soit de l'édiction ou de l'abrogation d'une disposition de la présente loi;
- b) soit de quoi que ce soit qui est fait ou n'est pas fait conformément à la présente loi.



**No remedy**

(2) No costs, compensation or damages are owing or payable to any person and no remedy, including but not limited to a remedy in contract, restitution, tort or trust, is available to any person in connection with anything mentioned in subsection (1).

**Proceedings barred**

(3) No proceeding, including but not limited to any proceeding in contract, restitution, tort or trust, that is directly or indirectly based on or related to anything mentioned in subsection (1) may be brought or maintained against any person.

**Same**

(4) Subsection (3) applies regardless of whether the cause of action on which the proceeding is purportedly based arose before or after the coming into force of this Act.

**Proceedings set aside**

(5) Any proceeding mentioned in subsection (3) commenced before the day this Act comes into force shall be deemed to have been dismissed, without costs, on the day this Act comes into force.

**No expropriation or injurious affection**

(6) Nothing done or not done in accordance with this Act constitutes an expropriation or injurious affection for the purposes of the *Expropriations Act* or otherwise at law.

**CONSERVATION LAND ACT**

4. (1) Subsection 3 (2) of the *Conservation Land Act* is amended by striking out "or" at the end of clause (a) and by repealing clause (b) and substituting the following:

- (b) for the conservation, preservation or protection of the land for agricultural purposes; or
- (c) for access to the land for the purposes described in clause (a) or (b).

(2) Section 3 of the Act is amended by adding the following subsections:

**Term**

(4.1) The easement or covenant is valid for the term specified in it.

**Amendment**

(4.2) The owner of the land affected by the easement or covenant shall not amend the easement or covenant without the consent of the Minister.

**Release**

(4.3) The conservation body or assignee shall not release the easement or covenant without the consent of the Minister.

**Aucun recours**

(2) Aucuns frais, indemnités ni dommages-intérêts ne sont exigibles ni payables à quelque personne que ce soit et aucune personne ne peut se prévaloir d'un recours, notamment un recours contractuel ou un recours en responsabilité délictuelle, en restitution ou en fiducie, relativement à quoi que ce soit qui est visé au paragraphe (1).

**Irrecevabilité de certaines instances**

(3) Sont irrecevables les instances, notamment les instances en responsabilité contractuelle ou délictuelle, celles fondées sur une fiducie ou celles en restitution, qui sont introduites ou poursuivies contre quelque personne que ce soit et qui, soit directement ou indirectement, se fondent sur quoi que ce soit qui est visé au paragraphe (1) ou s'y rapportent.

**Idem**

(4) Le paragraphe (3) s'applique, que la cause d'action sur laquelle l'instance se présente comme étant fondée ait pris naissance avant ou après l'entrée en vigueur de la présente loi.

**Rejet d'instances**

(5) Les instances visées au paragraphe (3) qui sont introduites avant le jour de l'entrée en vigueur de la présente loi sont réputées avoir été rejetées, sans dépens, ce jour-là.

**Ni expropriation ni effet préjudiciable**

(6) Aucune mesure prise ou non prise conformément à la présente loi ne constitue une expropriation ou un effet préjudiciable pour l'application de la *Loi sur l'expropriation* ou par ailleurs en droit.

**LOI SUR LES TERRES PROTÉGÉES**

4. (1) Le paragraphe 3 (2) de la *Loi sur les terres protégées* est modifié par substitution de ce qui suit à l'alinéa b) :

- b) soit en vue de la conservation, de la préservation ou de la protection de la terre à des fins agricoles;
- c) soit en vue de l'accès à la terre aux fins visées à l'alinéa a) ou b).

(2) L'article 3 de la *Loi* est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

**Durée de la servitude ou de l'engagement**

(4.1) La servitude ou l'engagement est valide pour la période qui y est précisée.

**Modification**

(4.2) Le propriétaire de la terre visée par la servitude ou l'engagement ne peut modifier ceux-ci sans le consentement du ministre.

**Mainlevée**

(4.3) L'organisme de protection de la nature ou le cessionnaire ne peut donner mainlevée de la servitude ou de l'engagement sans le consentement du ministre.



**Notice to Crown**

(4.4) No person shall commence a proceeding to amend or release the easement or covenant without giving notice to the Minister.

(3) Subsection 3 (9) of the Act is amended by adding “Subject to subsections (4.2), (4.3) and (4.4)” at the beginning.

**COMMENCEMENT AND SHORT TITLE****Commencement**

5. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

**Short title**

6. The short title of this Act is the *Duffins Rouge Agricultural Preserve Act, 2005*.

**SCHEDULE 1**

Those lands in the City of Pickering, in The Regional Municipality of Durham, in the Province of Ontario, that are outlined in red on map number 210 identified by the Registrar of Regulations Office on April 22, 2003 and filed at the Toronto office of the Ministry of Municipal Affairs and Housing located at 777 Bay Street.

**Avis à la Couronne**

(4.4) Nul ne doit introduire une instance visant à modifier la servitude ou l’engagement ou à en donner mainlevée sans le consentement du ministre.

(3) Le paragraphe 3 (9) de la Loi est modifié par adjonction de «Sous réserve des paragraphes (4.2), (4.3) et (4.4),» au début du paragraphe.

**ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ****Entrée en vigueur**

5. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

**Titre abrégé**

6. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2005 sur la Réserve agricole de Duffins-Rouge*.

**ANNEXE 1**

Les terres situées dans la cité de Pickering, dans la municipalité régionale de Durham, dans la province de l’Ontario, dont les contours sont tracés en rouge sur le plan numéro 210 identifié par le Bureau du registraire des règlements le 22 avril 2003 et déposé au bureau de Toronto du ministère des Affaires municipales et du Logement situé au 777, rue Bay.













2ND SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
54 ELIZABETH II, 2005

2<sup>e</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
54 ELIZABETH II, 2005

## Bill 16

*(Chapter 30  
Statutes of Ontario, 2005)*

### **An Act respecting the Duffins Rouge Agricultural Preserve**

**The Hon. D. Ramsay**  
Minister of Natural Resources

1st Reading	October 31, 2005
2nd Reading	November 28, 2005
3rd Reading	December 15, 2005
Royal Assent	December 15, 2005

## Projet de loi 16

*(Chapitre 30  
Lois de l'Ontario de 2005)*

### **Loi concernant la Réserve agricole de Duffins-Rouge**

**L'honorable D. Ramsay**  
Ministre des Richesses naturelles

1 <sup>re</sup> lecture	31 octobre 2005
2 <sup>e</sup> lecture	28 novembre 2005
3 <sup>e</sup> lecture	15 décembre 2005
Sanction royale	15 décembre 2005



## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 16 and does not form part of the law. Bill 16 has been enacted as Chapter 30 of the Statutes of Ontario, 2005.*

The Bill overrides any agreement or court order that invalidates an easement or covenant given or entered into under the *Conservation Land Act* on or before February 28, 2005 with respect to land in the area described in Schedule 1.

The Bill amends the *Conservation Land Act* to allow an easement or covenant under the Act to be for the conservation, preservation or protection of land for agricultural purposes. An easement or covenant under the Act is valid for the term specified in it and cannot be amended or released without the consent of the Minister of Natural Resources.

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 16, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 16 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 30 des Lois de l'Ontario de 2005.*

Le projet de loi remplace toute entente ou ordonnance qui entraîne la nullité d'une servitude concédée ou d'un engagement conclu en vertu de la *Loi sur les terres protégées* le 28 février 2005 ou avant cette date, à l'égard de terres situées dans la zone visée à l'annexe 1.

Le projet de loi modifie la *Loi sur les terres protégées* pour permettre de concéder des servitudes ou de conclure des engagements en vertu de la Loi en vue de la conservation, de la préservation ou de la protection de terres à des fins agricoles. Ces servitudes et engagements sont valides pour la période qui y est précisée et ne peuvent être modifiés ou faire l'objet d'une mainlevée sans le consentement du ministre des Richesses naturelles.



## An Act respecting the Duffins Rouge Agricultural Preserve

## Loi concernant la Réserve agricole de Duffins-Rouge

Note: This Act amends the *Conservation Land Act*. For the legislative history of the Act, see Public Statutes — Detailed Legislative History on [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

### Definition

#### 1. In this Act,

“person” includes the Crown and its employees and agents, members of the Executive Council and conservation bodies as defined in subsection 3 (1) of the *Conservation Land Act* and their employees and agents.

### Releases rescinded

2. (1) The following shall be deemed to be valid despite any agreement, instrument registered against the affected land or court order to the contrary:

1. All easements that an owner of land granted or purportedly granted to a conservation body under the *Conservation Land Act* on or before February 28, 2005 with respect to land in the area described in Schedule 1.
2. All covenants that an owner of land entered into or purportedly entered into with a conservation body under the *Conservation Land Act* on or before February 28, 2005 with respect to land in the area described in Schedule 1.

### Registration of notice

(2) The Minister under the *Conservation Land Act* may register a notice of this section against the affected land in the proper land registry office.

### Limitations on remedies

3. (1) No cause of action arises as a direct or indirect result of,

- (a) the enactment or repeal of any provision of this Act;
- (b) anything done or not done in accordance with this Act.

Remarque : La présente loi modifie la *Loi sur les terres protégées* dont l'historique législatif figure à l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public dans [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

### Définition

#### 1. La définition qui suit s'applique à la présente loi.

«personne» S'entend notamment de la Couronne et de ses employés et mandataires, des membres du Conseil exécutif ainsi que des organismes de protection de la nature au sens du paragraphe 3 (1) de la *Loi sur les terres protégées* et de leurs employés et mandataires.

### Mainlevées annulées

2. (1) Sont réputés être valides malgré toute entente, tout acte enregistré sur la terre visée ou toute ordonnance contraire :

1. Toutes les servitudes concédées par le propriétaire d'une terre, ou qui se présentent comme étant concédées par lui, à un organisme de protection de la nature en vertu de la *Loi sur les terres protégées* le 28 février 2005 ou avant cette date, à l'égard de terres situées dans la zone visée à l'annexe 1.
2. Tous les engagements conclus par le propriétaire d'une terre, ou qui se présentent comme étant conclus par lui, avec un organisme de protection de la nature en vertu de la *Loi sur les terres protégées* le 28 février 2005 ou avant cette date, à l'égard de terres situées dans la zone visée à l'annexe 1.

### Enregistrement de l'avis

(2) Le ministre peut, en vertu de la *Loi sur les terres protégées*, enregistrer un avis du présent article sur la terre visée au bureau d'enregistrement immobilier compétent.

### Restrictions quant au recours

3. (1) Aucune cause d'action ne résulte directement ou indirectement :

- a) soit de l'édiction ou de l'abrogation d'une disposition de la présente loi;
- b) soit de quoi que ce soit qui est fait ou n'est pas fait conformément à la présente loi.

**No remedy**

(2) No costs, compensation or damages are owing or payable to any person and no remedy, including but not limited to a remedy in contract, restitution, tort or trust, is available to any person in connection with anything mentioned in subsection (1).

**Proceedings barred**

(3) No proceeding, including but not limited to any proceeding in contract, restitution, tort or trust, that is directly or indirectly based on or related to anything mentioned in subsection (1) may be brought or maintained against any person.

**Same**

(4) Subsection (3) applies regardless of whether the cause of action on which the proceeding is purportedly based arose before or after the coming into force of this Act.

**Proceedings set aside**

(5) Any proceeding mentioned in subsection (3) commenced before the day this Act comes into force shall be deemed to have been dismissed, without costs, on the day this Act comes into force.

**No expropriation or injurious affection**

(6) Nothing done or not done in accordance with this Act constitutes an expropriation or injurious affection for the purposes of the *Expropriations Act* or otherwise at law.

**CONSERVATION LAND ACT**

4. (1) Subsection 3 (2) of the *Conservation Land Act* is amended by striking out “or” at the end of clause (a) and by repealing clause (b) and substituting the following:

- (b) for the conservation, preservation or protection of the land for agricultural purposes; or
- (c) for access to the land for the purposes described in clause (a) or (b).

(2) Section 3 of the Act is amended by adding the following subsections:

**Term**

(4.1) The easement or covenant is valid for the term specified in it.

**Amendment**

(4.2) The owner of the land affected by the easement or covenant shall not amend the easement or covenant without the consent of the Minister.

**Release**

(4.3) The conservation body or assignee shall not release the easement or covenant without the consent of the Minister.

**Aucun recours**

(2) Aucuns frais, indemnités ni dommages-intérêts ne sont exigibles ni payables à quelque personne que ce soit et aucune personne ne peut se prévaloir d'un recours, notamment un recours contractuel ou un recours en responsabilité délictuelle, en restitution ou en fiducie, relativement à quoi que ce soit qui est visé au paragraphe (1).

**Irrecevabilité de certaines instances**

(3) Sont irrecevables les instances, notamment les instances en responsabilité contractuelle ou délictuelle, celles fondées sur une fiducie ou celles en restitution, qui sont introduites ou poursuivies contre quelque personne que ce soit et qui, soit directement ou indirectement, se fondent sur quoi que ce soit qui est visé au paragraphe (1) ou s'y rapportent.

**Idem**

(4) Le paragraphe (3) s'applique, que la cause d'action sur laquelle l'instance se présente comme étant fondée ait pris naissance avant ou après l'entrée en vigueur de la présente loi.

**Rejet d'instances**

(5) Les instances visées au paragraphe (3) qui sont introduites avant le jour de l'entrée en vigueur de la présente loi sont réputées avoir été rejetées, sans dépens, ce jour-là.

**Ni expropriation ni effet préjudiciable**

(6) Aucune mesure prise ou non prise conformément à la présente loi ne constitue une expropriation ou un effet préjudiciable pour l'application de la *Loi sur l'expropriation* ou par ailleurs en droit.

**LOI SUR LES TERRES PROTÉGÉES**

4. (1) Le paragraphe 3 (2) de la *Loi sur les terres protégées* est modifié par substitution de ce qui suit à l'alinéa b) :

- b) soit en vue de la conservation, de la préservation ou de la protection de la terre à des fins agricoles;
- c) soit en vue de l'accès à la terre aux fins visées à l'alinéa a) ou b).

(2) L'article 3 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

**Durée de la servitude ou de l'engagement**

(4.1) La servitude ou l'engagement est valide pour la période qui y est précisée.

**Modification**

(4.2) Le propriétaire de la terre visée par la servitude ou l'engagement ne peut modifier ceux-ci sans le consentement du ministre.

**Mainlevée**

(4.3) L'organisme de protection de la nature ou le cessionnaire ne peut donner mainlevée de la servitude ou de l'engagement sans le consentement du ministre.



**Notice to Crown**

(4.4) No person shall commence a proceeding to amend or release the easement or covenant without giving notice to the Minister.

(3) Subsection 3 (9) of the Act is amended by adding “Subject to subsections (4.2), (4.3) and (4.4)” at the beginning.

**COMMENCEMENT AND SHORT TITLE****Commencement**

5. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

**Short title**

6. The short title of this Act is the *Duffins Rouge Agricultural Preserve Act, 2005*.

**SCHEDULE 1**

Those lands in the City of Pickering, in The Regional Municipality of Durham, in the Province of Ontario, that are outlined in red on map number 210 identified by the Registrar of Regulations Office on April 22, 2003 and filed at the Toronto office of the Ministry of Municipal Affairs and Housing located at 777 Bay Street.

**Avis à la Couronne**

(4.4) Nul ne doit introduire une instance visant à modifier la servitude ou l’engagement ou à en donner mainlevée sans le consentement du ministre.

(3) Le paragraphe 3 (9) de la Loi est modifié par adjonction de «Sous réserve des paragraphes (4.2), (4.3) et (4.4),» au début du paragraphe.

**ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ****Entrée en vigueur**

5. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

**Titre abrégé**

6. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2005 sur la Réserve agricole de Duffins-Rouge*.

**ANNEXE 1**

Les terres situées dans la cité de Pickering, dans la municipalité régionale de Durham, dans la province de l’Ontario, dont les contours sont tracés en rouge sur le plan numéro 210 identifié par le Bureau du registrateur des règlements le 22 avril 2003 et déposé au bureau de Toronto du ministère des Affaires municipales et du Logement situé au 777, rue Bay.

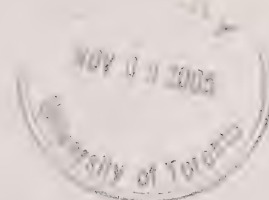












2ND SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
54 ELIZABETH II, 2005

2<sup>e</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
54 ELIZABETH II, 2005

## Bill 17

**An Act to amend  
the Trustee Act and the  
Limitations Act, 2002  
with respect to a limitation period  
for actions for wrongful death  
and other estate matters**

**Mr. Klees**

### Private Member's Bill

1st Reading      November 1, 2005  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

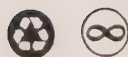
## Projet de loi 17

**Loi modifiant la  
Loi sur les fiduciaires et la  
Loi de 2002 sur la prescription  
des actions en ce qui concerne  
le délai de prescription  
pour les actions engagées à la suite  
d'un décès dû à un acte délictuel  
et d'autres questions relatives  
au patrimoine**

**M. Klees**

### Projet de loi de député

1<sup>re</sup> lecture      1<sup>er</sup> novembre 2005  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



## EXPLANATORY NOTE

The Bill amends section 38 of the *Trustee Act* to allow the executor or administrator of a deceased person to bring or maintain an action for wrongful death of the deceased based on torts or injuries to the person or to the property of the deceased, other than for libel and slander, that occurred on or after January 1, 1981.

The limitation period for the executor or administrator of the deceased to bring an action for those torts or injuries is amended to expire on the second anniversary of the day on which a claim for them was actually discovered or reasonably ought to have been discovered, rather than on the second anniversary of the date of death of the deceased, as is presently the case under subsection 38 (3) of the Act. The amended limitation period applies to actions even if it expired before the amendments in the Bill come into force.

If the amended limitation period expired before the amendments in the Bill come into force and the executor or administrator did not bring an action within that period, the executor or administrator has 180 days to apply to a judge of the Superior Court of Justice for an order allowing the executor or administrator to bring an action. If satisfied that the failure of the executor or administrator to bring an action was not unreasonable in the circumstances, the judge may make the order. The judge is to specify in the order the time period during which the executor or administrator is allowed to bring the action.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie l'article 38 de la *Loi sur les fiduciaires* afin d'autoriser l'exécuteur testamentaire ou l'administrateur successoral d'un défunt à intenter ou maintenir une action pour le décès du défunt dû à un acte délictuel et causé par des délits et préjudices touchant la personne ou les biens du défunt, autre qu'un cas de libelle diffamatoire et de diffamation verbale, commis le 1<sup>er</sup> janvier 1981 ou après cette date.

Le délai de prescription qui s'applique à l'exécuteur testamentaire ou à l'administrateur successoral du défunt pour intenter une action pour ces délits et préjudices est modifié. Il expire au deuxième anniversaire du jour où les faits qui ont donné naissance à la réclamation pour ceux-ci sont réellement découverts ou auraient dû raisonnablement être découverts plutôt qu'au deuxième anniversaire de la date du décès du défunt, comme c'est actuellement le cas en application du paragraphe 38 (3) de la Loi. Le délai de prescription modifié s'applique aux actions même s'il a expiré avant l'entrée en vigueur des modifications énoncées dans le projet de loi.

Si le délai de prescription modifié a expiré avant l'entrée en vigueur des modifications énoncées dans le projet de loi et que l'exécuteur testamentaire ou l'administrateur successoral n'a pas intenté d'action durant ce délai, ce dernier dispose de 180 jours pour demander par voie de requête à un juge de la Cour supérieure de justice de rendre une ordonnance l'autorisant à intenter une action. Le juge peut rendre l'ordonnance s'il est convaincu que l'omission de l'exécuteur testamentaire ou de l'administrateur successoral d'intenter une action n'était pas déraisonnable étant donné les circonstances. Le juge précise dans l'ordonnance le délai dans lequel l'exécuteur testamentaire ou l'administrateur successoral est autorisé à intenter une action.

**An Act to amend  
the Trustee Act and the  
Limitations Act, 2002  
with respect to a limitation period  
for actions for wrongful death  
and other estate matters**

Note: This Act amends or repeals more than one Act. For the legislative history of these Acts, see [Public Statutes – Detailed Legislative History](http://www.e-Laws.gov.on.ca) on [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. (1) Subsection 38 (1) of the *Trustee Act* is amended by adding “that occurred before January 1, 1981” after “property of the deceased”.

(2) Section 38 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same, in or after 1981

(1.1) Except in cases of libel and slander, the executor or administrator of a deceased person may bring or maintain an action for all torts or injuries to the person or to the property of the deceased that occurred on or after January 1, 1981 in the same manner and with the same rights and remedies as the deceased would, if living, have been entitled to do, and the damages when recovered shall form part of the personal estate of the deceased.

(3) Subsection 38 (3) of the Act is amended by striking out “under this section” and substituting “under subsection (1) or (2)”.

(4) Section 38 of the Act is amended by adding the following subsections:

Definition

(4) In this section,

“claim” means a claim to remedy a tort or an injury that occurred as a result of an act or omission.

**Loi modifiant la  
Loi sur les fiduciaires et la  
Loi de 2002 sur la prescription  
des actions en ce qui concerne  
le délai de prescription  
pour les actions engagées à la suite  
d'un décès dû à un acte délictuel  
et d'autres questions relatives  
au patrimoine**

Remarque : La présente loi modifie ou abroge plus d'une loi. L'historique législatif de ces lois figure à l'[Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca) dans [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. (1) Le paragraphe 38 (1) de la *Loi sur les fiduciaires* est modifié par adjonction de «qui ont été commis avant le 1<sup>er</sup> janvier 1981» après «les biens du défunt».

(2) L'article 38 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem, en 1981 ou après

(1.1) Sauf dans les cas de libelle diffamatoire et de diffamation verbale, l'exécuteur testamentaire ou l'administrateur successoral d'un défunt peut intenter ou maintenir une action pour tous les délits ou préjudices touchant la personne ou les biens du défunt qui ont été commis le 1<sup>er</sup> janvier 1981 ou après cette date de la même manière que le défunt aurait pu le faire de son vivant et avec les mêmes droits et recours que ceux auxquels celui-ci aurait alors eu droit. Les dommages-intérêts, lorsqu'ils sont recouvrés, font partie des biens meubles du défunt.

(3) Le paragraphe 38 (3) de la Loi est modifié par substitution de «en vertu du paragraphe (1) ou (2)» à «en vertu du présent article».

(4) L'article 38 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Définition

(4) La définition qui suit s'applique au présent article.

«réclamation» Réclamation pour obtenir réparation de délits ou préjudices survenus par suite d'un acte ou d'une omission et, en outre, droit de réclamation qui peut être exercé à cette fin.



**Discovery**

(5) For the purposes of this section, a claim is discovered on the earlier of,

- (a) the day on which the person with the claim first knew,
  - (i) that the tort or injury had occurred,
  - (ii) that the tort or injury was caused by or contributed to by an act or omission,
  - (iii) that the act or omission was that of the person against whom the claim is made, and
  - (iv) that, having regard to the nature of the tort or injury, an action would be an appropriate means to seek to remedy it; and
- (b) the day on which a reasonable person with the abilities and in the circumstances of the person with the claim first ought to have known of the matters mentioned in clause (a).

**Previous actions**

(6) Despite any order of a court or body, subsection (3), as it read immediately before the day on which the *Trustee Statute Law Amendment Act, 2005* comes into force, shall be deemed never to have applied to an action brought by the executor or administrator of a deceased person if,

- (a) torts or injuries to the person or to the property of the deceased, other than for libel and slander, occurred on or after January 1, 1981; and
- (b) the executor or administrator of the deceased brought an action in respect of a claim for the torts or injuries mentioned in clause (a) before the second anniversary of the day on which the claim was discovered, but after the second anniversary of the death of the deceased.

**Limitation period**

(7) An action described in subsection (6) shall not be brought after the expiration of the second anniversary of the day on which the claim mentioned in that subsection was discovered.

**Same**

(8) An action that the executor or administrator of a deceased person is entitled to bring as a result of subsection (7) is not stayed or extinguished in any way and a court of competent jurisdiction may make whatever order that it considers is necessary to allow the executor or administrator to maintain the action.

**New actions previously discovered**

(9) Within 180 days after the day on which the *Trustee Statute Law Amendment Act, 2005* comes into force, an

**Découverte des faits**

(5) Pour l'application du présent article, les faits qui ont donné naissance à la réclamation sont découverts le jour suivant qui est antérieur aux autres :

- a) le jour où le titulaire du droit de réclamation a appris en premier les faits suivants :
  - (i) les délits ou préjudices sont survenus,
  - (ii) les délits ou préjudices ont été causés entièrement ou en partie par un acte ou une omission,
  - (iii) l'acte ou l'omission est le fait de la personne contre laquelle est faite la réclamation,
  - (iv) étant donné la nature des délits ou préjudices, l'introduction d'une action serait un moyen approprié de tenter d'obtenir réparation;
- b) le jour où toute personne raisonnable possédant les capacités et se trouvant dans la situation que le titulaire du droit de réclamation aurait dû apprendre les faits visés à l'alinéa a).

**Actions antérieures**

(6) Malgré toute ordonnance d'un tribunal ou d'un organisme, le paragraphe (3), tel qu'il existait immédiatement avant l'entrée en vigueur de la *Loi de 2005 modifiant des lois en ce qui concerne les fiduciaires*, est réputé ne s'être jamais appliqué à une action intentée par l'exécuteur testamentaire ou l'administrateur successoral d'un défunt si les conditions suivantes sont réunies :

- a) les délits ou préjudices touchant la personne ou les biens du défunt, autres que dans les cas de libelle diffamatoire et de diffamation verbale, ont été commis le 1<sup>er</sup> janvier 1981 ou après cette date;
- b) l'exécuteur testamentaire ou l'administrateur successoral du défunt a intenté une action en réclamation pour les délits ou préjudices visés à l'alinéa a) avant le deuxième anniversaire du jour où les faits qui ont donné naissance à la réclamation ont été découverts, mais après le deuxième anniversaire du décès du défunt.

**Délai de prescription**

(7) L'action visée au paragraphe (6) ne doit pas être intentée après l'expiration du deuxième anniversaire du jour où les faits qui ont donné naissance à la réclamation visée à ce paragraphe ont été découverts.

**Idem**

(8) L'action que l'exécuteur testamentaire ou l'administrateur successoral du défunt a le droit d'intenter en raison du paragraphe (7) n'est d'aucune façon suspendue ou éteinte et le tribunal compétent peut rendre toute ordonnance qu'il juge nécessaire afin de permettre à l'exécuteur testamentaire ou à l'administrateur successoral de maintenir l'action.

**Nouvelles actions antérieurement découvertes**

(9) Dans les 180 jours qui suivent l'entrée en vigueur de la *Loi de 2005 modifiant des lois en ce qui concerne*

executor or administrator of a deceased person may make an application to a judge of the Superior Court of Justice for an order described in subsection (10) if,

- (a) torts or injuries to the person or to the property of the deceased, other than for libel and slander, occurred on or after January 1, 1981;
- (b) the executor or administrator of the deceased did not bring an action in respect of a claim for the torts or injuries mentioned in clause (a) on or before the second anniversary of the day on which the claim was discovered; and
- (c) the second anniversary mentioned in clause (b) occurred before the day on which the *Trustee Statute Law Amendment Act, 2005* comes into force.

#### Order

(10) Despite subsection (3), as it read immediately before the day on which the *Trustee Statute Law Amendment Act, 2005* comes into force, the judge may make an order allowing the executor or administrator to bring an action in respect of a claim for the torts or injuries mentioned in clause (9) (a), within the time period that the judge specifies, if satisfied that it was not unreasonable in the circumstances for the executor or administrator not to bring an action in respect of a claim for the torts or injuries on or before the second anniversary of the day on which the claim was discovered.

#### Contents of order

(11) In the order, the judge may make whatever order that the judge considers is necessary to allow the executor or administrator to maintain the action.

**2. The Schedule to the *Limitations Act, 2002* is amended by striking out the item for the *Trustee Act* and substituting the following:**

<i>Trustee Act</i>	subsections 38 (3), (6), (7), (9) and (10)
--------------------	--

#### Commencement

**3. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

#### Short title

**4. The short title of this Act is the *Trustee Statute Law Amendment Act, 2005*.**

*les fiduciaires*, l'exécuteur testamentaire ou l'administrateur successoral du défunt peut, par voie de requête, demander à un juge de la Cour supérieure de justice de rendre une ordonnance visée au paragraphe (10) si les conditions suivantes sont réunies :

- a) les délits et préjudices touchant la personne ou les biens du défunt, autres que dans les cas de libelle diffamatoire et de diffamation verbale, ont été commis le 1<sup>er</sup> janvier 1981 ou après cette date;
- b) l'exécuteur testamentaire ou l'administrateur successoral du défunt n'a pas intenté d'action en réclamation pour les délits et préjudices visés à l'alinéa a) au deuxième anniversaire du jour où les faits qui ont donné naissance à la réclamation ont été découverts ou avant le deuxième anniversaire;
- c) le deuxième anniversaire visé à l'alinéa b) a eu lieu avant le jour de l'entrée en vigueur de la *Loi de 2005 modifiant des lois en ce qui concerne les fiduciaires*.

#### Ordonnance

(10) Malgré le paragraphe (3), tel qu'il existait immédiatement avant l'entrée en vigueur de la *Loi de 2005 modifiant des lois en ce qui concerne les fiduciaires*, le juge peut rendre une ordonnance autorisant l'exécuteur testamentaire ou l'administrateur successoral à intenter une action en réclamation pour les délits et préjudices visés à l'alinéa (9) a) dans le délai que précise le juge s'il est convaincu que, étant donné les circonstances, il n'était pas déraisonnable pour l'exécuteur testamentaire ou l'administrateur successoral de ne pas intenter d'action en réclamation pour les délits et préjudices au deuxième anniversaire du jour où les faits qui ont donné naissance à la réclamation ont été découverts ou avant le deuxième anniversaire.

#### Contenu de l'ordonnance

(11) Le juge peut rendre toute ordonnance qu'il estime nécessaire afin d'autoriser l'exécuteur testamentaire ou l'administrateur successoral à maintenir l'action.

**2. L'annexe de la *Loi de 2002 sur la prescription des actions* est modifiée par substitution de ce qui suit à l'élément sur la *Loi sur les fiduciaires* :**

<i>Fiduciaires, Loi sur les</i>	paragraphe 38 (3), (6), (7), (9) et (10)
---------------------------------	--

#### Entrée en vigueur

**3. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

#### Titre abrégé

**4. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2005 modifiant des lois en ce qui concerne les fiduciaires*.**











2ND SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
54 ELIZABETH II, 2005

2<sup>e</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
54 ELIZABETH II, 2005

## Bill 18

**An Act to implement  
2005 Budget measures  
and amend various Acts**

**The Hon. D. Duncan**  
Minister of Finance

### Government Bill

1st Reading      November 2, 2005  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

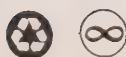
## Projet de loi 18

**Loi mettant en oeuvre  
certaines mesures énoncées  
dans le Budget de 2005  
et modifiant diverses lois**

**L'honorable D. Duncan**  
Ministre des Finances

### Projet de loi du gouvernement

1<sup>re</sup> lecture      2 novembre 2005  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale







## EXPLANATORY NOTE

The Bill implements measures contained in the 2005 Ontario Budget and amends various Acts. The major elements of the Bill are described below.

### SCHEDULE 1 AMBULANCE ACT

The *Ambulance Act* is amended to provide that one or more corporations without share capital may be designated as having the powers and responsibilities of a base hospital.

### SCHEDULE 2 AUTOMOBILE INSURANCE RATE STABILIZATION ACT, 2003

The definition of “automobile insurance” in section 1 of the *Automobile Insurance Rate Stabilization Act, 2003* refers to the definition of that term in section 1 of the *Insurance Act* which is being repealed. The amendment to the definition is a technical amendment to ensure that the term “automobile insurance” for the purposes of the Act continues to have the same meaning as in the *Insurance Act*.

### SCHEDULE 3 COMMUNITY SMALL BUSINESS INVESTMENT FUNDS ACT

Sections 4 and 5 of the *Community Small Business Investment Funds Act* are amended retroactively to provide that the deadline for applying for registration of new employee ownership labour sponsored venture capital corporations was August 29, 2005.

Tax credits for investments in labour sponsored investment funds are being phased out after 2008, with no tax credit available after 2010. Sections 16.1 and 25 of the Act are amended to reflect the phasing out of the tax credits.

Section 27.1 of the Act is amended to authorize the Minister of Finance to make regulations prescribing rules that apply if a labour sponsored investment fund corporation winds up.

Section 14.1 of the Act currently provides that the shareholder of a labour sponsored investment fund corporation must pay a tax calculated under that section if the shares are redeemed, acquired or cancelled by the corporation less than eight years after the shares are issued. Subsection 45 (1) of the Act is amended to permit regulations to be made to reduce the eight-year minimum period in circumstances prescribed in the regulations.

Part III of the Act currently provides rules limiting the size of businesses in which labour sponsored investment funds may invest. Subsection 45 (1) of the Act is amended to permit regulations to be made to permit investments in prescribed circumstances in businesses that once qualified but no longer qualify as eligible businesses.

Section 21 of the Act currently provides that an eligible investment is deemed to remain an eligible investment for 12 months after it otherwise ceases to be eligible. Subsection 45 (1) of the Act is amended to permit the 12-month limit to be enlarged in prescribed circumstances.

Subsection 45 (5) of the Act is enacted to provide that any regulation made under the Act may have general application or may apply only in a particular case.

### SCHEDULE 4 COMPULSORY AUTOMOBILE INSURANCE ACT

The definition of “lessee” in the *Compulsory Automobile Insurance Act* is re-enacted to clarify that a lessee of a motor vehicle

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi met en oeuvre certaines mesures énoncées dans le Budget de l'Ontario de 2005 et modifie diverses lois. Les éléments principaux du projet de loi sont exposés ci-dessous.

### ANNEXE 1 LOI SUR LES AMBULANCES

La *Loi sur les ambulances* est modifiée pour permettre de désigner une ou plusieurs personnes morales sans capital-actions et leur conférer les pouvoirs et les responsabilités de l'hôpital principal.

### ANNEXE 2 LOI DE 2003 SUR LA STABILISATION DES TAUX D'ASSURANCE-AUTOMOBILE

La définition du terme «assurance-automobile» à l'article 1 de la *Loi de 2003 sur la stabilisation des taux d'assurance-automobile* renvoie à la définition de ce terme qui figure à l'article 1 de la *Loi sur les assurances* et qui est abrogée. La modification apportée ici est une modification de forme qui a pour but de garantir qu'il conserve, pour l'application de la Loi, le sens que lui donne la *Loi sur les assurances*.

### ANNEXE 3 LOI SUR LES FONDS COMMUNAUTAIRES DE PLACEMENT DANS LES PETITES ENTREPRISES

Les articles 4 et 5 de la *Loi sur les fonds communautaires de placement dans les petites entreprises* sont modifiés rétroactivement pour établir que la date limite pour demander son agrément comme société à capital de risque de travailleurs de type actionnariat était le 29 août 2005.

Les crédits d'impôt pour placements dans des fonds de placement des travailleurs seront éliminés progressivement après 2008 pour être supprimés complètement pour les années postérieures à 2010. Les articles 16.1 et 25 de la Loi sont modifiés en conséquence.

L'article 27.1 de la Loi est modifié pour autoriser le ministre des Finances à prescrire, par règlement, des règles applicables aux fonds d'investissement des travailleurs en cas de liquidation.

L'article 14.1 de la Loi prévoit actuellement que l'actionnaire d'un fonds de placement des travailleurs doit payer l'impôt calculé en application de cet article si ses actions sont rachetées, acquises ou annulées par le fonds moins de huit ans après le jour de leur émission. Le paragraphe 45 (1) est modifié pour permettre, par règlement, de réduire la période minimale de huit ans dans les circonstances prescrites.

La partie III de la Loi prévoit actuellement des règles limitant la taille des entreprises dans lesquelles les fonds de placement des travailleurs peuvent effectuer des placements. Le paragraphe 45 (1) est modifié pour permettre, par règlement, d'effectuer des placements, dans les circonstances prescrites, dans des entreprises qui étaient auparavant des entreprises admissibles mais qui ne le sont plus.

L'article 21 de la Loi prévoit actuellement qu'un placement admissible est réputé demeurer un tel placement pendant 12 mois après qu'il cesse d'être admissible. Le paragraphe 45 (1) est modifié pour permettre de prolonger la période de 12 mois dans les circonstances prescrites.

Le paragraphe 45 (5) de la Loi est édicté pour prévoir que les règlements pris en application de la Loi peuvent avoir une portée générale ou particulière.

### ANNEXE 4 LOI SUR L'ASSURANCE-AUTOMOBILE OBLIGATOIRE

La définition de «locataire» dans la *Loi sur l'assurance-automobile obligatoire* est rééditée pour préciser que le locataire d'un

is a person who either leases or rents the motor vehicle for at least 30 days.

## SCHEDULE 5 CORPORATIONS TAX ACT

The amendment to subsection 1 (2) and the enactment of section 56.1 of the *Corporations Tax Act* adopt the tax shelter rules in the *Income Tax Act* (Canada) as they relate to corporations. Under these rules, no amount may be deducted or claimed by a corporation in respect of a tax shelter unless the corporation files an information return regarding the tax shelter with the Minister of National Revenue. In addition, a corporation must reduce the amount of any expenditure that is a tax shelter investment or that is the cost or capital cost of a tax shelter investment by amounts for which the corporation is not fully at risk. This reduction applies equally to the amount of any expenditure of a corporation where an interest in the corporation is a tax shelter investment.

For those corporations that previously filed their Ontario tax returns or an Ontario notice of objection for a taxation year on the basis that the federal tax shelter rules already applied in Ontario, the amendment to subsection 1 (2) and the enactment of section 56.1 of the Act generally apply to property acquired after November 30, 1994 and to outlays and expenses made or incurred after that day. The rules will apply prospectively to those corporations that filed prior Ontario tax returns or notices of objection on the basis that the tax shelter rules did not apply in Ontario.

The amendments to section 5 of the Act retroactively extend the general anti-avoidance provisions in the Act to transactions involving the misuse or abuse of regulations made under the Act, a Tax Convention or Treaty with a foreign country or any other legislation relevant in computing tax. These amendments are consistent with recent retroactive changes to the general anti-avoidance provisions in the *Income Tax Act* (Canada). The enactment of subsection 5 (1.1) of the Act clarifies the application of the section. The amendment to section 5.4 of the Act is a technical wording change required as a result of amendments to the federal Act and is retroactive to January 1, 1998.

The amendment to subsection 34 (1.1) of the Act adopts the rules in the *Income Tax Act* (Canada) that restrict the deductibility of charitable donations of a corporation where there is an acquisition of control of the corporation. These rules provide that unused charitable donation deductions of a corporation are deductible only for taxation years that end before the time that control of the corporation is acquired. In addition, the rules deny a charitable donation deduction in respect of a gift in certain circumstances where control of a corporation is acquired before a donation of property by the corporation, but in contemplation of that gift being made. The amendment is applicable to gifts made after March 22, 2004.

The amendment to clause 37 (5) (a) of the Act is to correct technical wording.

Section 43.4 of the Act provides for a co-operative education tax credit. Currently, under that section and section 112 of the Act, the Lieutenant Governor in Council and the Minister each have authority to make regulations with respect to different matters for the purposes of section 43.4 of the Act. The amendments to section 43.4 and the repeal of clause 112 (1) (g.3) of the Act transfer to the Minister of Finance from the Lieutenant Governor in Council the authority to make regulations for the purposes of section 43.4 of the Act.

Section 43.7 of the Act provides for a book publishing tax credit. The amendment to the definition of "eligible Canadian author" retroactively removes the requirement that the author be a party to the publishing agreement for his or her literary work. The repeal of the definition of "eligible category of writing" and the enactment of subsection 43.7 (16.1) of the Act expand the

véhicule automobile est une personne qui loue celui-ci, à bail ou non, pendant au moins 30 jours.

## ANNEXE 5 LOI SUR L'IMPOSITION DES SOCIÉTÉS

La modification apportée au paragraphe 1 (2) de la *Loi sur l'imposition des sociétés* et le nouvel article 56.1 adoptent les règles de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) telles qu'elles se rapportent aux abris fiscaux des sociétés. Ces règles prévoient qu'une société ne peut demander ou déduire un montant au titre d'un abri fiscal que si elle présente au ministre du Revenu national une déclaration de renseignements au sujet de celui-ci. En outre, la société doit déduire du montant d'une dépense qui représente un abri fiscal déterminé, ou le coût ou le coût en capital d'un tel abri fiscal, de ses montants de rajustement à risque. Cette déduction vaut également pour le montant de toute dépense de la société dans laquelle une participation est un abri fiscal déterminé.

Dans le cas des sociétés qui ont produit antérieurement leurs déclarations de revenus de l'Ontario ou un avis d'opposition de l'Ontario pour une année d'imposition en se fondant sur l'hypothèse que les règles fédérales se rapportant aux abris fiscaux s'y appliquaient déjà, la modification apportée au paragraphe 1 (2) et le nouvel article 56.1 s'appliquent généralement aux biens acquis après le 30 novembre 1994 et aux dépenses engagées ou effectuées après cette date. Ces règles s'appliqueront prospectivement aux sociétés qui se sont fondées sur l'hypothèse contraire.

Les modifications apportées à l'article 5 de la Loi étendent rétroactivement les dispositions générales anti-évitement de la Loi aux opérations faisant intervenir un recours abusif aux règlements pris en application de la Loi, à une convention ou un traité fiscal conclu avec un pays étranger ou à toute autre loi utile pour le calcul de l'impôt. Ces modifications sont compatibles avec celles, également rétroactives, apportées récemment aux dispositions analogues de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada). Le nouveau paragraphe 5 (1.1) précise le champ d'application de l'article. La modification apportée à l'article 5.4, rétroactive au 1<sup>er</sup> janvier 1998, consiste en une modification de forme rendue nécessaire par les modifications apportées à la loi fédérale.

La modification apportée au paragraphe 34 (1.1) de la Loi adopte les règles de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) qui limitent la déductibilité des dons de bienfaisance d'une société en cas d'acquisition de contrôle de celle-ci. Ces règles prévoient que les déductions inutilisées à ce chapitre ne peuvent être déduites que pour les années d'imposition qui se terminent avant l'acquisition. En outre, elles prévoient qu'une telle déduction sera refusée lorsque l'acquisition a lieu avant que la société fasse le don, mais dans l'intention de le faire. La modification s'applique aux dons faits après le 22 mars 2004.

La modification apportée au paragraphe 37 (5) de la Loi consiste en une modification de forme.

L'article 43.4 de la Loi prévoit le crédit d'impôt pour l'éducation coopérative. Actuellement, le ministre et le lieutenant-gouverneur en conseil sont autorisés, en vertu de cet article et de l'article 112 respectivement, à prendre des règlements traitant de diverses questions pour l'application de l'article 43.4. Les modifications apportées à celui-ci et l'abrogation de l'alinéa 112 (1) g.3) transfèrent au ministre des Finances le pouvoir qu'a actuellement le lieutenant-gouverneur en conseil de prendre des règlements pour l'application de cet article.

L'article 43.7 de la Loi prévoit le crédit d'impôt pour les maisons d'édition. La modification de la définition de «auteur canadien admissible» a pour effet de supprimer rétroactivement l'obligation, pour l'auteur, d'être partie au contrat d'édition de son oeuvre littéraire. L'abrogation de la définition de «genre littéraire admissible» et le nouveau paragraphe 43.7 (16.1) font



categories of children's books from one to four categories for books published after May 11, 2005. The enactment of subsection 43.7 (16.2) of the Act provides that in determining if an author is an eligible Canadian author of children's books, the number of children's books previously published by the author in each category shall be determined based on the number of children's books in each of the four new categories, irrespective of when the book was published.

Sections 43.7 and 43.12 of the Act currently refer to the Minister of Citizenship, Culture and Recreation. Those sections are amended to change the references to the Minister of Culture and to add a reference to the Ontario Media Development Corporation. Section 43.11 of the Act currently refers to the Minister of Citizenship, Culture and Recreation and the Ontario Film Development Corporation. That section is amended to change the references to the Minister of Culture and the Ontario Media Development Corporation.

Section 43.13 of the Act provides for an apprenticeship training tax credit, not to exceed \$5,000 per year for the first 36 months an apprentice is in a qualifying apprenticeship program. The amendment to subsection 43.13 (3) of the Act ensures that the \$5,000 limit is pro-rated for the year in which the apprentice completes his or her first 36 months in the program. The re-enactment of subsection 43.13 (9) and the enactment of subsection 43.13 (13.1) of the Act permit a corporation to also qualify for the tax credit if the apprentice is employed and paid by an employment agency while carrying out his or her qualifying apprenticeship with the corporation. These amendments are retroactive to December 16, 2004.

The enactment of subsection 43.13 (13.2) of the Act prohibits a corporation from claiming both the co-operative education tax credit and the apprenticeship training tax credit in respect of the same expenditures.

Subsection 57.9.1 of the Act allows a Canadian subsidiary of a foreign bank to transfer to its parent company assets on a tax-deferred basis and unused corporate minimum tax credits and losses. To obtain the benefit of this provision, an election must be filed within the time limits set out in subsections 57.9.1 (4) and (5) of the Act. These subsections are amended to specify that the election must be filed before the later of December 31, 2005 and the earliest of the days described in clauses 57.9.1 (4) (b) and (5) (b).

Sections 84 and 85 of the Act set out procedures for objecting to and appealing from tax assessments and determinations. The amendments to these sections parallel federal amendments that restrict the matters to which a corporation may object or appeal in certain cases to those matters that gave rise to the assessment or determination.

## **SCHEDULE 6 ELECTRICITY ACT, 1998**

The enactment of subsection 92.1 (2.1) of the *Electricity Act, 1998* ensures that tax payable under section 92.1 of the Act by the owner of a hydro-electric generating station located in unorganized territory without a school board is paid to the Province and not to the Financial Corporation.

Section 94 of the Act imposes a transfer tax in respect of the transfer of certain municipal electricity property. The amendment to subsection 94 (5) of the Act is a technical wording change to ensure that amounts deductible from the transfer tax under paragraph 4 of subsection 94 (3) of the Act are also subject to the rule in subsection 94 (5) of the Act that prohibits more than one municipal corporation or municipal electricity utility from deducting the same amount. The amendment is retroactive to November 7, 1998 to coincide with the day that paragraph 4 of subsection 94 (3) of the Act came into force.

passer les genres de livres pour enfants de un à quatre dans le cas des ouvrages publiés après le 11 mai 2005. Le nouveau paragraphe 43.7 (16.2), pour sa part, prévoit que pour déterminer si un auteur est un auteur canadien admissible de livres pour enfants, le nombre de livres pour enfants qu'il a déjà publiés dans chaque genre sera fonction du nombre qu'il a publiés dans chacun des quatre nouveaux genres, peu importe la date de publication.

Les articles 43.7 et 43.12 de la Loi font actuellement mention du ministre des Affaires civiles, de la Culture et des Loisirs. Ces articles sont modifiés pour remplacer cette mention par celle du ministre de la Culture et pour ajouter la mention de la Société de développement de l'industrie des médias de l'Ontario. L'article 43.11, pour sa part, fait mention du ministre des Affaires civiles, de la Culture et des Loisirs et de la Société de développement de l'industrie cinématographique ontarienne. Il est modifié pour remplacer ces mentions par celle du ministre de la Culture et celle de la Société de développement de l'industrie des médias de l'Ontario.

L'article 43.13 de la Loi prévoit le crédit d'impôt pour la formation en apprentissage, lequel ne doit pas dépasser 5 000 \$ par année pendant les 36 premiers mois qu'un apprenti participe à un programme d'apprentissage admissible. La modification apportée au paragraphe 43.13 (3) garantit que le plafond de 5 000 \$ est réparti proportionnellement pour l'année au cours de laquelle l'apprenti termine ses 36 premiers mois. Le paragraphe 43.13 (9), tel qu'il est réédité, et le nouveau paragraphe 43.13 (13.1) permettent à la société d'être également admissible au crédit d'impôt si l'apprenti qui fait son apprentissage admissible auprès d'elle est employé et payé par une agence de placement. Ces modifications ont un effet rétroactif au 16 décembre 2004.

Le nouveau paragraphe 43.13 (13.2) de la Loi interdit à une société de demander à la fois le crédit d'impôt pour l'éducation coopérative et celui pour la formation en apprentissage à l'égard des mêmes dépenses.

L'article 57.9.1 de la Loi autorise une filiale canadienne d'une banque étrangère à transférer des biens à la société mère avec report d'impôt ainsi que ses crédits d'impôt minimum et ses pertes non utilisés. Pour se prévaloir de cette disposition, il faut faire un choix dans les délais énoncés aux paragraphes 57.9.1 (4) et (5). Ces paragraphes sont modifiés pour préciser que ce choix doit être fait avant le dernier en date du 31 décembre 2005 et de celle des dates visées aux alinéas 57.9.1 (4) b) et (5) b) qui survient la première.

Les articles 84 et 85 de la Loi énoncent les modalités d'opposition et d'appel dans le cas des cotisations et des déterminations. Les modifications apportées à ces articles s'alignent sur les modifications fédérales qui limitent, dans certains cas, les questions auxquelles une société peut faire opposition ou dont elle peut interjeter appel, à celles qui ont donné lieu à la cotisation ou au montant déterminé.

## **ANNEXE 6 LOI DE 1998 SUR L'ÉLECTRICITÉ**

Le nouveau paragraphe 92.1 (2.1) de la *Loi de 1998 sur l'électricité* garantit que l'impôt que le propriétaire d'une centrale hydro-électrique située dans un territoire non érigé en municipalité sans conseil scolaire doit payer en application de l'article 92.1 est versé à la province et non à la Société financière.

L'article 94 de la Loi établit un impôt sur les transferts à l'égard du transfert de certains biens municipaux relatifs à l'électricité. La modification apportée au paragraphe 94 (5) est une modification de forme pour garantir que les sommes qui peuvent être déduites de l'impôt sur les transferts en vertu de la disposition 4 du paragraphe 94 (3) sont également assujetties à la règle énoncée au paragraphe 94 (5) qui interdit la réduction de la même somme par plus d'une municipalité ou plus d'un service municipal d'électricité. La modification est rétroactive au 7 novembre 1998 de façon à ce qu'elle coïncide avec le jour de l'entrée en vigueur de la disposition 4 du paragraphe 94 (3).

Subsections 94 (9) and (9.1) and clause 96 (1) (c.4) of the Act are repealed. Subsection 94 (9) of the Act currently provides that a transfer of certain municipal electricity property by a municipal corporation or municipal electricity utility is void unless, before the transfer, the transfer tax imposed under section 94 of the Act is paid or security for the tax is provided. Subsection 94 (9.1) and clause 96 (1) (c.4) of the Act currently provide for exceptions to the rule in subsection 94 (9) of the Act if prescribed conditions are satisfied. (No conditions have been prescribed.) The repeal of subsections 94 (9) and (9.1) of the Act is retroactive to the dates they originally came into force.

#### **SCHEDULE 7 FUEL TAX ACT**

Currently, subsection 2 (1) of the *Fuel Tax Act* imposes a tax on clear fuel used by a purchaser to generate power in a motor vehicle other than certain railway vehicles. The reference in the subsection to the generation of power in a motor vehicle is repealed to clarify the application of tax in respect of clear fuel. Other technical amendments are made, and spent provisions are repealed.

Currently, under subsection 9 (3) of the Act, the Minister may suspend or cancel a designation, permit or registration under the Act relating to a person if the person contravenes or permits the contravention of the Act or of a limitation attached to the designation, permit or registration. The re-enactment of the subsection amends and expands the grounds on which a suspension or cancellation may be made, to parallel the grounds on which the Minister may refuse to designate or register a person or issue a permit under the Act.

Subsection 13 (10.2) of the Act, which came into force on December 16, 2004, permits the Minister of Finance to assess or reassess a person under the Act after the expiry of the time limit for issuing an assessment if, before the expiry of the time limit, the person has filed a waiver in a form approved by the Minister. The enactment of subsection 13 (10.5) of the Act permits the Minister to assess or reassess a person after the time limit if, before December 16, 2004, the person provided the Minister with a written waiver of the time limit.

The Act permits a refund of fuel tax in respect of the amount of fuel used to power auxiliary equipment attached to a motor vehicle. The amendments to section 21 of the Act provide that no refunds may be made if the auxiliary equipment is used for personal use and authorize the Minister to determine or approve a fuel consumption rating system to be used in calculating the amount of tax to be refunded.

#### **SCHEDULE 8 GASOLINE TAX ACT**

Currently, under subsection 7 (3) of the *Gasoline Tax Act*, the Minister may suspend or cancel a designation or registration under the Act relating to a person if the person contravenes or permits the contravention of the Act or of a limitation attached to the designation or registration. The re-enactment of the subsection amends and expands the grounds on which a suspension or cancellation may be made, to parallel the grounds on which the Minister may refuse to designate or register a person under the Act.

Subsection 11 (5.1.1) of the Act, which came into force on December 16, 2004, permits the Minister of Finance to assess or reassess a person under the Act after the expiry of the time limit for issuing an assessment if, before the expiry of the time limit, the person has filed a waiver in a form approved by the Minister. The enactment of subsection 11 (5.1.4) of the Act permits the Minister to assess or reassess a person after the time limit if,

Les paragraphes 94 (9) et (9.1) et l'alinéa 96 (1) c.4) de la Loi sont abrogés. Le paragraphe 94 (9) prévoit actuellement que le transfert de certains biens municipaux relatifs à l'électricité par une municipalité ou un service municipal d'électricité est nul à moins que l'impôt sur les transferts établi par l'article 94 ne soit acquitté ou la sûreté pour cet impôt ne soit fournie avant le transfert. Le paragraphe 94 (9.1) et l'alinéa 96 (1) c.4) prévoient actuellement des exceptions à la règle énoncée au paragraphe 94 (9) s'il est satisfait aux conditions prescrites. (Aucune condition n'a été prescrite.) L'abrogation des paragraphes 94 (9) et (9.1) est rétroactive à leur date d'entrée en vigueur initiale.

#### **ANNEXE 7 LOI DE LA TAXE SUR LES CARBURANTS**

Actuellement, le paragraphe 2 (1) de la *Loi de la taxe sur les carburants* établit une taxe sur le carburant incolore qu'utilise un acheteur pour produire de l'énergie dans un véhicule automobile autre que du matériel de chemin de fer sur rails. La mention, à ce paragraphe, de la production d'énergie dans un véhicule automobile est supprimée pour préciser l'application de la taxe à ce carburant. D'autres modifications de forme sont apportées et les dispositions périmées sont abrogées.

Actuellement, le paragraphe 9 (3) de la Loi autorise le ministre à suspendre ou à révoquer l'acte de désignation que reçoit une personne ou le certificat d'inscription ou le permis qui lui est délivré aux termes de la Loi si elle contrevient ou permet qu'il soit contrevenu à la Loi ou à une restriction à laquelle cet acte, ce certificat ou ce permis est assujéti. Ce paragraphe, tel qu'il est réédité, modifie et élargit les motifs qui peuvent donner lieu à une suspension ou à une révocation, sur le modèle des motifs pour lesquels le ministre peut refuser de désigner une personne ou de lui délivrer un certificat d'inscription ou un permis aux termes de la Loi.

Le paragraphe 13 (10.2) de la Loi, qui est entré en vigueur le 16 décembre 2004, autorise le ministre des Finances à établir une cotisation ou une nouvelle cotisation à l'égard d'une personne en vertu de la Loi après l'expiration du délai prévu pour l'établissement d'une cotisation si celle-ci a déposé auprès de lui, avant l'expiration de ce délai, une renonciation sous la forme qu'il approuve. Le nouveau paragraphe 13 (10.5) l'autorise également à le faire si la personne lui a remis par écrit, avant le 16 décembre 2004, une renonciation au délai.

La Loi permet le remboursement de la taxe acquittée sur le carburant servant à mouvoir du matériel auxiliaire d'un véhicule automobile. Les modifications apportées à l'article 21 prévoient qu'aucun remboursement ne peut être effectué si le matériel auxiliaire est utilisé à des fins personnelles et autorisent le ministre à établir ou à approuver la cote de consommation à utiliser pour calculer la taxe remboursable.

#### **ANNEXE 8 LOI DE LA TAXE SUR L'ESSENCE**

Actuellement, le paragraphe 7 (3) de la *Loi de la taxe sur l'essence* autorise le ministre à suspendre ou à révoquer l'acte de désignation que reçoit une personne ou le certificat d'inscription qui lui est délivré aux termes de la Loi si elle contrevient ou permet qu'il soit contrevenu à la Loi ou à une restriction à laquelle cet acte ou ce certificat est assujéti. Ce paragraphe, tel qu'il est réédité, modifie et élargit les motifs qui peuvent donner lieu à une suspension ou à une révocation, sur le modèle des motifs pour lesquels le ministre peut refuser de désigner une personne ou de lui délivrer un certificat d'inscription aux termes de la Loi.

Le paragraphe 11 (5.1.1) de la Loi, qui est entré en vigueur le 16 décembre 2004, autorise le ministre des Finances à établir une cotisation ou une nouvelle cotisation à l'égard d'une personne en vertu de la Loi après l'expiration du délai prévu pour l'établissement d'une cotisation si celle-ci a déposé auprès de lui, avant l'expiration de ce délai, une renonciation sous la forme qu'il approuve. Le nouveau paragraphe 11 (5.1.4) l'auto-



before December 16, 2004, the person provided the Minister with a written waiver of the time limit.

The enactment of clause 33 (2) (c.1) of the Act authorizes the use of a gasoline consumption rating system approved by the Minister in calculating the amount of tax to be refunded in respect of gasoline used to power auxiliary equipment.

#### **SCHEDULE 9 GO TRANSIT ACT, 2001**

Subsection 35 (1.1) of the *GO Transit Act, 2001* continues in force, until the end of 2005, municipal development charge by-laws in respect of GO Transit's capital costs that would have expired on December 31, 2003. Subsection 35 (1.1) of the Act is amended to continue those by-laws in force until the end of 2006 unless they are repealed earlier.

#### **SCHEDULE 10 HIGHWAY TRAFFIC ACT**

Part XI of the *Highway Traffic Act* is amended to make a lessee of a motor vehicle or street car that has consented to its use by another person liable for any loss or damage caused by its negligent operation.

#### **SCHEDULE 11 INCOME TAX ACT**

Section 3 of the *Income Tax Act* imposes a surtax calculated by reference to an individual's gross tax amount for the year. The re-enactment of clause 3 (2) (a) and the amendments to section 4.6 of the Act ensure that the surtax is imposed in respect of certain lump sum payments in the year to which the lump sum payment is allocated for income tax purposes and not to the year in which the payment is actually received. The amendments are retroactive to January 1, 2000 when section 4.6 came into force. The enactment of subsection 10 (5) permits assessments and reassessments of tax after the normal reassessment periods in order to make adjustments for any previous taxation year affected by these amendments.

Subsection 4 (3.1) of the Act provides for various non-refundable tax credits that are deductible in calculating the amount of Ontario income tax payable by an individual for a year. The amendments to section 4 and the enactment of subsections 4.0.1 (26) to (29) of the Act add a credit for adoption expenses to follow the proposed federal tax credit for adoption expenses.

Subsection 4.0.1 (23.1) of the Act provides for the calculation of an individual's medical expense tax credit. The calculation of the credit currently includes in an individual's medical expenses an amount that is paid by the individual for medical expenses in respect of a dependant who is not the individual's spouse or common-law partner or a child under 18 years. The amendment to subsection 4.0.1 (23.1) and the enactment of subsection 4.0.1 (23.2) of the Act increase the maximum amount that may be included to \$10,000 to follow proposed federal amendments. Consequential amendments are made to section 4.0.2 of the Act.

The re-enactment of subsection 8 (3.1) and the enactment of subsection 8 (3.2) of the Act ensure that the property and sales tax credits for a senior who resides with a cohabiting spouse or common-law partner are not reduced for 2005 by reason of cost-of-living increases in the amount of federal Old Age Security and the federal Guaranteed Income Supplement. Consequential amendments are made to subsections 8 (6), (7.1), (7.2), (7.3), (8.1), (12) and (17) of the Act.

Subsection 8 (8.1.1) of the Act sets out the maximum tax credit permitted for a taxation year in respect of investments made in labour sponsored investment fund corporations under the *Com-*

rise également à le faire si la personne lui a remis par écrit, avant le 16 décembre 2004, une renonciation au délai.

Le nouvel alinéa 33 (2) c.1) de la Loi autorise l'utilisation de la cote de consommation d'essence approuvée par le ministre pour calculer la taxe remboursable sur l'essence servant à mouvoir du matériel auxiliaire.

#### **ANNEXE 9 LOI DE 2001 SUR LE RÉSEAU GO**

Le paragraphe 35 (1.1) de la *Loi de 2001 sur le Réseau GO* maintient en vigueur, jusqu'à la fin de 2005, les règlements municipaux de redevances d'aménagement à l'égard des dépenses en immobilisations du Réseau GO qui auraient expiré le 31 décembre 2003. Ce paragraphe est modifié pour les maintenir en vigueur jusqu'à la fin de 2006, sauf s'ils sont abrogés plus tôt.

#### **ANNEXE 10 CODE DE LA ROUTE**

La partie XI du *Code de la route* est modifiée pour prévoir que le locataire d'un véhicule automobile ou d'un tramway qui consent à ce que ce véhicule soit utilisé par une personne autre que lui est responsable de la perte ou du dommage causé en raison de la négligence commise dans l'utilisation du véhicule.

#### **ANNEXE 11 LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU**

L'article 3 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* établit un impôt supplémentaire calculé en fonction du montant d'impôt brut d'un particulier pour l'année. L'alinéa 3 (2) a), tel qu'il est réédité, et les modifications apportées à l'article 4.6 font en sorte que l'impôt supplémentaire soit payable à l'égard de certaines sommes forfaitaires pendant l'année à laquelle ces sommes sont affectées aux fins de l'impôt sur le revenu et non à l'année pendant laquelle elles sont effectivement reçues. Les modifications sont rétroactives au 1<sup>er</sup> janvier 2000, date d'entrée en vigueur de l'article 4.6. Le nouveau paragraphe 10 (5) autorise l'établissement de cotisations et de nouvelles cotisations d'impôt après les périodes normales de nouvelle cotisation afin d'effectuer des rajustements pour toute année d'imposition antérieure visée par ces modifications.

Le paragraphe 4 (3.1) de la Loi prévoit divers crédits d'impôt non remboursables que le particulier peut déduire de l'impôt sur le revenu de l'Ontario qu'il est tenu de payer pour une année. Les modifications apportées à l'article 4 et les nouveaux paragraphes 4.0.1 (26) à (29) ajoutent le crédit pour dépenses d'adoption pour s'aligner sur le crédit d'impôt fédéral proposé à l'égard des dépenses d'adoption.

Le paragraphe 4.0.1 (23.1) de la Loi prévoit le calcul du crédit d'impôt pour frais médicaux que peut déduire un particulier. Actuellement, le calcul de ce crédit inclut dans les frais médicaux du particulier une somme maximale pour les frais médicaux d'une personne à charge qui n'est pas son conjoint visé ou un enfant de moins de 18 ans. La modification apportée au paragraphe 4.0.1 (23.1) et le nouveau paragraphe 4.0.1 (23.2) font passer cette somme à 10 000 \$ pour s'aligner sur le projet de modifications fédérales. Des modifications corrélatives sont apportées à l'article 4.0.2.

Le paragraphe 8 (3.1), tel qu'il est réédité, et le nouveau paragraphe 8 (3.2) de la Loi font en sorte que les crédits d'impôt foncier et de taxe de vente pour les personnes âgées qui résident avec un conjoint visé ne soient pas réduits pour l'année 2005 en raison de la hausse, fondée sur le coût de la vie, du montant des prestations fédérales de sécurité de la vieillesse et de supplément de revenu garanti. Des modifications corrélatives sont apportées aux paragraphes 8 (6), (7.1), (7.2), (7.3), (8.1), (12) et (17) de la Loi.

Le paragraphe 8 (8.1.1) de la Loi fixe le crédit d'impôt maximal permis pour une année d'imposition à l'égard des placements faits dans un fonds de placement des travailleurs aux termes de



community Small Business Investment Funds Act. The amendments to the subsection provide for a phasing out of the tax credit after 2008 with no tax credit available after 2010.

Section 8.4.5 of the Act provides for an apprenticeship training tax credit, not to exceed \$5,000 per year, for the first 36 months an apprentice is in a qualifying apprenticeship program. The amendment to subsection 8.4.5 (3) of the Act ensures that the \$5,000 limit is pro-rated for the year in which the apprentice completes his or her first 36 months in the program. The re-enactment of subsection 8.4.5 (8) and the enactment of subsection 8.4.5 (11.1) of the Act permit a taxpayer to also qualify for the tax credit if the apprentice is employed and paid by an employment agency while carrying out his or her qualifying apprenticeship with the taxpayer.

The enactment of subsection 8.4.5 (11.2) of the Act prohibits a taxpayer from claiming both the co-operative education tax credit and the apprenticeship training tax credit in respect of the same expenditures.

The re-enactment of subsection 8.8 (2) of the Act provides for a technical change in the calculation of interest in respect of a refund under section 8.7 of the Act relating to an Ontario research employee stock option tax overpayment.

#### **SCHEDULE 12 INSURANCE ACT**

The amendments to the *Insurance Act* limit the liability of a lessor of a motor vehicle when the vehicle is in the lessee's control at the time of a motor vehicle accident. The limitation does not apply to vehicles used as taxicabs, limousines for hire or livery vehicles or in certain other cases. The amendments also provide that the insurance policy of the lessee of the vehicle responds in the case of an accident before the policy of the lessor, even if the vehicle was loaned by the lessee to another person who was driving when the accident occurred.

#### **SCHEDULE 13 LAND TRANSFER TAX ACT**

Subsection 12 (4.1) of the *Land Transfer Tax Act*, which came into force on December 16, 2004, permits the Minister of Finance to assess or reassess a person under the Act after the expiry of the time limit for issuing an assessment if, before the expiry of the time limit, the person has filed a waiver in a form approved by the Minister. The enactment of subsection 12 (4.4) of the Act permits the Minister to assess or reassess a person after the time limit if, before December 16, 2004, the person provided the Minister with a written waiver of the time limit.

#### **SCHEDULE 14 MANAGEMENT BOARD OF CABINET ACT**

The *Management Board of Cabinet Act* is amended to allow the Board to delegate to any member of the Executive Council, or to any person employed in the public service, any power, duty or function of the Board, subject to such limitations and requirements as the Board may specify.

#### **SCHEDULE 15 MINISTRY OF REVENUE ACT**

The statutes administered by the Minister of Finance require various documents and information to be sent to or by the Minister by mail or registered mail. The enactment of section 16 of the *Ministry of Revenue Act* authorizes the Minister of Finance to approve one or more alternative means for sending documents or information otherwise required to be mailed or for sending information otherwise required to be provided in a prescribed or approved form.

la *Loi sur les fonds communautaires de placement dans les petites entreprises*. Les modifications apportées à ce paragraphe prévoient l'élimination progressive du crédit d'impôt après 2008 et sa suppression après 2010.

L'article 8.4.5 de la Loi prévoit le crédit d'impôt pour la formation en apprentissage, lequel ne doit pas dépasser 5 000 \$ par année pendant les 36 premiers mois qu'un apprenti participe à un programme d'apprentissage admissible. La modification apportée au paragraphe 8.4.5 (3) garantit que le plafond de 5 000 \$ est réparti proportionnellement pour l'année au cours de laquelle l'apprenti termine ses 36 premiers mois. Le paragraphe 8.4.5 (8), tel qu'il est réédité, et le nouveau paragraphe 8.4.5 (11.1) permettent à un contribuable d'être également admissible au crédit d'impôt si l'apprenti qui fait son apprentissage admissible auprès de lui est employé et payé par une agence de placement.

Le nouveau paragraphe 8.4.5 (11.2) de la Loi interdit à un contribuable de demander à la fois le crédit d'impôt pour l'éducation coopérative et celui pour la formation en apprentissage à l'égard des mêmes dépenses.

Le paragraphe 8.8 (2) de la Loi, tel qu'il est réédité, prévoit un changement technique dans le calcul des intérêts à payer sur un remboursement prévu à l'article 8.7 relativement à un paiement en trop d'impôt de l'Ontario au titre des options d'achat d'actions accordées aux employés en recherche.

#### **ANNEXE 12 LOI SUR LES ASSURANCES**

Les modifications apportées à la *Loi sur les assurances* limitent la responsabilité du bailleur d'un véhicule automobile dont le locataire a le contrôle lors d'un accident. Cette restriction ne s'étend pas aux véhicules utilisés comme taxis, limousines commerciales ou véhicules de transport public ni dans certaines autres circonstances. Les modifications prévoient également que la police d'assurance du locataire du véhicule intervient avant celle du bailleur en cas d'accident, même si le locataire a prêté le véhicule à une autre personne qui en était le conducteur au moment de celui-ci.

#### **ANNEXE 13 LOI SUR LES DROITS DE CESSIION IMMOBILIÈRE**

Le paragraphe 12 (4.1) de la *Loi sur les droits de cession immobilière*, qui est entré en vigueur le 16 décembre 2004, autorise le ministre des Finances à établir une cotisation ou une nouvelle cotisation à l'égard d'une personne en vertu de la Loi après l'expiration du délai prévu pour l'établissement d'une cotisation si celle-ci a déposé auprès de lui, avant l'expiration de ce délai, une renonciation sous la forme qu'il approuve. Le nouveau paragraphe 12 (4.4) l'autorise également à le faire si la personne lui a remis par écrit, avant le 16 décembre 2004, une renonciation au délai.

#### **ANNEXE 14 LOI SUR LE CONSEIL DE GESTION DU GOUVERNEMENT**

La *Loi sur le Conseil de gestion du gouvernement* est modifiée pour permettre au Conseil de déléguer ses pouvoirs et fonctions à tout membre du Conseil exécutif ou à quiconque est employé dans la fonction publique, sous réserve des restrictions et des conditions qu'il précise.

#### **ANNEXE 15 LOI SUR LE MINISTÈRE DU REVENU**

Les lois dont l'application relève du ministre des Finances exigent que divers documents et renseignements soient envoyés par la poste ou courrier recommandé au ministre ou par celui-ci. Le nouvel article 16 de la *Loi sur le ministère du Revenu* autorise le ministre à approuver un ou plusieurs autres modes d'envoi des documents ou des renseignements qui doivent être envoyés par la poste par ailleurs ou des renseignements qui doivent être fournis par ailleurs sous une forme prescrite ou approuvée.

The enactment of section 17 of the Act authorizes the Minister to require certain persons to send or receive documents and information or make or receive payments under the statutes administered by the Minister by electronic or other means specified by the Minister.

The enactment of section 18 of the Act authorizes the Minister to require a person to maintain in a form specified by the Minister any books or records required to be maintained under an Act or regulation administered by the Minister. In addition, the Minister may dispense with any existing statutory requirements relating to the period of time books and records are required to be kept for the purposes of an Act administered by the Minister and the form in which books and records are to be kept.

#### **SCHEDULE 16 MORTGAGE BROKERS ACT**

Sections 7.1 to 7.8 of the *Mortgage Brokers Act* establish disclosure requirements concerning the cost of borrowing. Those sections of the Act have not yet been proclaimed into force. Technical amendments are made.

#### **SCHEDULE 17 MUNICIPAL ACT, 2001**

Technical amendments are made to section 365.1 of the *Municipal Act, 2001*, which governs property tax assistance for eligible property during development and rehabilitation periods. (“Eligible property”, “development period” and “rehabilitation period” are currently defined in subsection 365.1 (1) of the Act.) Currently, the rehabilitation period for an eligible property begins when tax assistance begins to be provided. An amendment to the definition of rehabilitation period specifies that the rehabilitation period begins when the by-law authorizing the tax assistance is passed.

Currently, under subsections 365.1 (2) and (3) of the Act, separate by-laws are required to provide tax assistance for the development period and for the rehabilitation period. Those subsections are repealed, and a new subsection 365.1 (2) permits municipalities to use a single by-law to provide tax assistance during both periods. Consequential amendments are made throughout the section.

#### **SCHEDULE 18 PENSION BENEFITS ACT**

Amendments to the *Pension Benefits Act* establish a new class of pension plan, the jointly sponsored pension plan. The characteristics of jointly sponsored pension plans are set out in the new subsection 1 (2) of the Act. Pension plans may also be prescribed by regulation to be jointly sponsored pension plans.

Definitions relating to jointly sponsored pension plans are added to section 1 of the Act. Amendments are also made to section 10, concerning the contents of the documents that create and support jointly sponsored pension plans, to section 34, concerning the establishment of separate jointly sponsored pension plans for part-time employees and to sections 40 and 74, concerning the requirement for the administrator’s consent where this consent is an eligibility requirement for plan members to receive ancillary benefits. Amendments to sections 68 and 75, as well as the new section 75.1, govern the winding up of jointly sponsored pension plans in whole or in part. An amendment to section 115 provides that regulations relating to jointly sponsored pension plans may be made retroactive to December 31, 2004. The authority to make retroactive regulations is itself repealed on January 1, 2007.

Currently, section 8 of the Act specifies the persons and entities who are eligible to act as the administrator of a pension plan.

Le nouvel article 17 de la Loi autorise le ministre à exiger que certaines personnes envoient ou reçoivent des documents ou renseignements ou effectuent ou reçoivent des paiements aux termes des lois dont l’application relève de lui par le moyen électronique ou autre qu’il précise.

Le nouvel article 18 de la Loi autorise le ministre à exiger qu’une personne tienne sous la forme qu’il précise les livres ou dossiers que prévoit une loi ou un règlement dont l’application relève de lui. En outre, le ministre peut renoncer à toute exigence d’une loi ou d’un règlement relative à la période pendant laquelle les livres et les dossiers doivent être tenus pour l’application d’une loi dont l’application relève de lui et à la forme sous laquelle ils doivent l’être.

#### **ANNEXE 16 LOI SUR LES COURTIER EN HYPOTHÈQUES**

Les articles 7.1 à 7.8 de la *Loi sur les courtiers en hypothèques* établissent les exigences en matière de divulgation du coût d’emprunt. Ces articles n’ont pas encore été proclamés en vigueur. Des modifications de forme y sont apportées.

#### **ANNEXE 17 LOI DE 2001 SUR LES MUNICIPALITÉS**

Des modifications de forme sont apportées à l’article 365.1 de la *Loi de 2001 sur les municipalités*, qui régit l’aide fiscale accordée pour les biens admissibles pendant une période d’aménagement ou de réhabilitation. (Les termes «bien admissible», «période d’aménagement» et «période de réhabilitation» sont définis actuellement au paragraphe 365.1 (1)). Présentement, la période de réhabilitation, à l’égard d’un bien admissible, commence lorsque l’aide fiscale commence à être fournie. Une modification apportée à la définition du terme précise que la période de réhabilitation commence lorsque le règlement municipal prévoyant la fourniture de l’aide fiscale est adopté.

Actuellement, les paragraphes 365.1 (2) et (3) de la Loi prévoient qu’une municipalité doit adopter des règlements distincts pour la fourniture d’une aide fiscale au cours de la période d’aménagement et de la période de réhabilitation. Ces paragraphes sont abrogés, le nouveau paragraphe 365.1 (2) permettant à la municipalité d’adopter un seul règlement pour les deux périodes. Des modifications corrélatives sont apportées dans tout l’article.

#### **ANNEXE 18 LOI SUR LES RÉGIMES DE RETRAITE**

Des modifications apportées à la *Loi sur les régimes de retraite* créent une nouvelle catégorie de régime de retraite : le régime de retraite conjoint. Les caractéristiques de ce régime sont énoncées au nouveau paragraphe 1 (2). De plus, des régimes de retraite peuvent être prescrits, par règlement, comme constituant des régimes conjoints.

Des définitions relatives aux régimes de retraite conjoints sont ajoutées à l’article 1 de la Loi. Des modifications sont également apportées à l’article 10 en ce qui concerne le contenu des documents qui créent un régime de retraite conjoint et en justifient l’existence, à l’article 34 en ce qui concerne la création de régimes de retraite conjoints distincts pour les employés à temps partiel, et aux articles 40 et 74 en ce qui concerne l’obligation d’obtenir le consentement de l’administrateur lorsque ce consentement est une condition d’admissibilité à laquelle les participants au régime doivent satisfaire pour avoir droit à des prestations accessoires. Des modifications apportées aux articles 68 et 75 et le nouvel article 75.1 régissent la liquidation totale ou partielle des régimes de retraite conjoints. Une modification apportée à l’article 115 prévoit que les règlements relatifs à ces régimes peuvent avoir un effet rétroactif au 31 décembre 2004. Le pouvoir de prendre des règlements rétroactifs est lui-même abrogé le 1<sup>er</sup> janvier 2007.

À l’heure actuelle, l’article 8 de la Loi précise les personnes et les entités qui peuvent agir à titre d’administrateur d’un régime



An amendment to clause 8 (1) (f) provides that the administrator may also be a corporation that is made responsible by an Act of the Legislature for the administration of the pension plan. The regulations may prescribe additional persons and entities to be eligible to act as the administrator.

Currently, section 55 of the Act governs the funding of pension plans and the obligation of employers to make contributions. The new subsection 55 (3) governs the obligation of members of pension plans that provide contributory benefits to make contributions. The new subsection 55 (4) governs the obligation of members of jointly sponsored pension plans to make contributions, including contributions in respect of any going concern unfunded liability and solvency deficiency. Technical amendments are made to subsection 55 (2).

Currently, section 56.1 of the Act requires the administrator of a pension plan to give certain information to the trustee of the pension fund. An amendment provides an exemption for an administrator who is also the trustee of the pension fund.

#### **SCHEDULE 19 RETAIL SALES TAX ACT**

The definitions of “insurance” and “insurer” in subsection 1 (1) of the *Retail Sales Tax Act* are re-enacted to remove cross-references to the *Insurance Act*.

Subsection 2 (8) of the Act deals with the application of subsection 2 (7) of the Act in 1988. Subsection 2 (8) is repealed because it is spent.

The enactment of section 2.0.2 of the Act permits the Minister of Finance to establish a program under which retail sales tax would be calculated and collected at the rate of 6 per cent of the fair value of a computer service contract under which both taxable services and non-taxable services are sold for a single price. A consequential amendment is made to subsection 43 (8) of the Act.

The re-enactment of paragraph 26 of subsection 7 (1) of the Act extends the current exemption from tax for child car seats to “booster seats” for children, commencing September 1, 2005.

Subsections 18 (3.0.3) and 20 (5.1) of the Act, which came into force on December 16, 2004, permit the Minister of Finance to assess or reassess a person under the Act after the expiry of the time limit for issuing an assessment if, before the expiry of the time limit, the person has filed a waiver in a form approved by the Minister. The enactment of subsections 18 (3.0.6) and 20 (5.3.1) of the Act permits the Minister to assess or reassess a person after the time limit if, before December 16, 2004, the person provided the Minister with a written waiver of the time limit.

The enactment of clause 48 (3) (t) of the Act permits the Minister of Finance to make regulations determining the basis and method of calculating, paying, collecting and accounting for tax in respect of the consumption or use of returnable containers acquired anywhere in Canada but refilled in Ontario.

#### **SCHEDULE 20 SECURITIES ACT**

The *Securities Act* is amended as follows:

##### **Governance:**

Under a new Part XXI.1 of the Act, reporting issuers are required to comply with such requirements respecting governance as may be prescribed by regulation or by rules of the Commission. This obligation is set out in the new section 121.3 of the Act. Related amendments are made to subsection 143 (1) of the Act.

Under the new Part, investment funds may be required to establish and maintain a body for the purposes of overseeing activi-

de retraite. Une modification apportée à l’alinéa 8 (1) f) prévoit que l’administrateur peut également être une personne morale à laquelle une loi de la Législature confie l’administration du régime. Les règlements peuvent prescrire d’autres personnes et entités qui peuvent agir à titre d’administrateur.

À l’heure actuelle, l’article 55 de la Loi régit le financement des régimes de retraite et l’obligation pour les employeurs de cotiser à ceux-ci. Le nouveau paragraphe 55 (3) régit l’obligation pour les participants aux régimes qui offrent des prestations contributives d’y cotiser également. Le nouveau paragraphe 55 (4) régit l’obligation pour les participants à des régimes de retraite conjoints de cotiser à ceux-ci, y compris à l’égard de tout passif à long terme non capitalisé et déficit de solvabilité. Des modifications de forme sont apportées au paragraphe 55 (2).

À l’heure actuelle, l’article 56.1 de la Loi exige que l’administrateur d’un régime de retraite fournisse certains renseignements au fiduciaire de la caisse de retraite. Une modification prévoit une exception pour l’administrateur qui est également le fiduciaire de la caisse.

#### **ANNEXE 19 LOI SUR LA TAXE DE VENTE AU DÉTAIL**

Les définitions de «assurance» et de «assureur» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur la taxe de vente au détail* sont réécrites pour supprimer les renvois à la *Loi sur les assurances*.

Le paragraphe 2 (8) de la Loi porte sur l’application du paragraphe 2 (7) en 1988. Il est abrogé car il est périmé.

Le nouvel article 2.0.2 de la Loi autorise le ministre des Finances à créer un programme suivant lequel la taxe de vente au détail est calculée et perçue au taux de 6 pour cent de la juste valeur d’un contrat de services informatiques aux termes duquel à la fois des services taxables et des services non taxables sont vendus à un prix unique. Une modification corrélative est apportée au paragraphe 43 (8) de la Loi.

La disposition 26 du paragraphe 7 (1) de la Loi, telle qu’elle est réécrite, étend l’exemption de taxe visant les sièges-auto pour enfants aux «rehausseurs de voiture» pour enfants à compter du 1<sup>er</sup> septembre 2005.

Les paragraphes 18 (3.0.3) et 20 (5.1) de la Loi, qui sont entrés en vigueur le 16 décembre 2004, autorisent le ministre des Finances à établir une cotisation ou une nouvelle cotisation à l’égard d’une personne en vertu de la Loi après l’expiration du délai prévu pour l’établissement d’une cotisation si celle-ci a été déposé auprès de lui, avant l’expiration de ce délai, une renonciation sous la forme qu’il approuve. Les nouveaux paragraphes 18 (3.0.6) et 20 (5.3.1) l’autorisent également à le faire si la personne lui a remis par écrit, avant le 16 décembre 2004, une renonciation au délai.

Le nouvel alinéa 48 (3) t) de la Loi autorise le ministre des Finances à déterminer, par règlement, le mode et la méthode de calcul, de paiement, de perception et de comptabilisation de la taxe sur la consommation ou l’usage de contenants réutilisables acquis où que ce soit au Canada mais réutilisés en Ontario.

#### **ANNEXE 20 LOI SUR LES VALEURS MOBILIÈRES**

La *Loi sur les valeurs mobilières* est modifiée comme suit :

##### **Gouvernance**

Aux termes de la nouvelle partie XXI.1 de la Loi, les émetteurs assujettis sont tenus de satisfaire aux exigences relatives à la gouvernance prescrites par règlement ou par règle de la Commission. Cette obligation est énoncée au nouvel article 121.3. Des modifications connexes sont apportées au paragraphe 143 (1).

Aux termes de la nouvelle partie, un fonds d’investissement peut être tenu de créer et de maintenir un organisme chargé de



ties of the investment fund and the investment fund manager, reviewing or approving prescribed matters affecting the investment fund and disclosing information to security holders, the investment fund manager and the Commission. This requirement may be imposed by regulation or by rules of the Commission. This obligation is set out in the new section 121.4 of the Act. Related amendments are made to subsection 143 (1) of the Act. Under the new section 121.1 of the Act, a prohibition under Part XXI of the Act (Insider Trading and Self-Dealing) does not apply to a transaction approved by this body, if the regulations or rules provide for this approval.

#### **Clearing agencies:**

Currently, section 21.2 of the Act provides for the recognition of a clearing agency by the Commission. The new subsection 21.2 (0.1) of the Act prohibits a person or company from carrying on business in Ontario as a clearing agency unless the person or company is a recognized clearing agency. Under the new subsection 21.2 (3) of the Act, the Commission is authorized to make specified types of decisions with respect to a recognized clearing agency, if the Commission considers it to be in the public interest to do so. A related amendment is made to section 21.8 of the Act, concerning the appointment of an auditor for a recognized clearing agency.

#### **Proxy solicitation requirements:**

An amendment to section 84 of the Act provides that such activities as may be prescribed by regulation or by rules of the Commission are excluded from the definition of “solicit” and “solicitation”. Under subsection 86 (2) as amended, regulations or rules may specify circumstances in which persons or companies are exempt from the requirement to send an information circular to security holders whose proxies are being solicited. Related amendments are made to subsection 143 (1) of the Act.

#### **Authority to make enforcement orders:**

Currently, subsection 127 (1) of the Act authorizes the Commission to make specified types of enforcement orders if the Commission is of the opinion that the order is in the public interest. An amendment to that subsection authorizes the Commission to make the additional types of enforcement orders described in the amendment.

#### **Other matters:**

The new section 3.10 of the Act empowers a standing or select committee of the Assembly to review the Commission’s annual report and to report the committee’s opinions and recommendations to the Assembly. A technical amendment is made to subsection 143 (6) of the Act concerning regulations and rules.

### **SCHEDULE 21 TEACHERS’ PENSION ACT**

Currently, sections 12.1 and 12.2 of the *Teachers’ Pension Act* create special rules relating to any going concern valuation or solvency valuation of the Ontario Teachers’ Pension Plan. Those special rules replace the requirements of the *Pension Benefits Act* that would otherwise apply. The provisions creating those special rules are repealed. Related amendments to the *Pension Benefits Act* are being made in Schedule 18 to the Bill.

Currently, the *Teachers’ Pension Act* specifies that certain documents are to be filed with the Pension Commission of Ontario. Amendments to the Act reflect the current requirements of the *Pension Benefits Act* which specify that such documents are to be filed with the Superintendent of Financial Services.

surveiller les activités du fonds et de son gestionnaire, d’examiner ou d’approuver les questions prescrites qui ont une incidence sur le fonds et de divulguer des renseignements aux détenteurs de valeurs mobilières, au gestionnaire du fonds et à la Commission. Cette exigence, qui peut être imposée par règlement ou par règle de la Commission, est énoncée au nouvel article 121.4. Des modifications connexes sont apportées au paragraphe 143 (1). Aux termes du nouvel article 121.1, une interdiction prévue aux termes de la partie XXI (Opérations d’initié et transactions internes) ne s’applique pas à une transaction approuvée par cet organisme, si les règlements ou les règles prévoient cette approbation.

#### **Agences de compensation**

À l’heure actuelle, l’article 21.2 de la Loi prévoit la reconnaissance d’une agence de compensation par la Commission. Le nouveau paragraphe 21.2 (0.1) interdit à une personne ou compagnie d’exercer les activités d’une agence de compensation en Ontario sans que la Commission ne l’aie reconnue comme telle. Aux termes du paragraphe 21.2 (3) tel qu’il est réédité, la Commission est autorisée à rendre des types précisés de décisions à l’égard d’une agence de compensation reconnue si elle estime qu’il est dans l’intérêt public de le faire. Une modification connexe est apportée à l’article 21.8 en ce qui concerne la nomination d’un vérificateur d’une agence de compensation reconnue.

#### **Exigences relatives aux sollicitations de procurations**

Une modification apportée à l’article 84 de la Loi prévoit que les activités prescrites par règlement ou par règle de la Commission sont exclues de la définition de «soliciter» et «solicitation». Aux termes du paragraphe 86 (2), tel qu’il est modifié, les règlements ou les règles peuvent préciser les circonstances dans lesquelles des personnes ou compagnies sont soustraites à l’obligation d’envoyer une circulaire d’information aux détenteurs de valeurs mobilières dont on sollicite une procuration. Des modifications connexes sont apportées au paragraphe 143 (1).

#### **Pouvoir de rendre des ordonnances d’exécution**

À l’heure actuelle, le paragraphe 127 (1) de la Loi autorise la Commission à rendre des types précisés d’ordonnances d’exécution si elle l’estime dans l’intérêt public. Une modification apportée à ce paragraphe autorise la Commission à rendre les autres types d’ordonnances d’exécution qui y sont précisés.

#### **Autres questions**

Le nouvel article 3.10 de la Loi habilite un comité permanent ou spécial de l’Assemblée à examiner le rapport annuel de la Commission et à remettre un rapport sur ses opinions et recommandations à l’Assemblée. Une modification de forme est apportée au paragraphe 143 (6) concernant les règlements et les règles.

### **ANNEXE 21 LOI SUR LE RÉGIME DE RETRAITE DES ENSEIGNANTS**

Actuellement, les articles 12.1 et 12.2 de la *Loi sur le régime de retraite des enseignants* créent des règles spéciales concernant les évaluations à long terme ou les évaluations de solvabilité du Régime de retraite des enseignantes et des enseignants de l’Ontario. Ces règles remplacent les exigences de la *Loi sur les régimes de retraite* qui s’appliqueraient autrement. Les dispositions qui les créent sont abrogées. Des modifications connexes sont apportées à la *Loi sur les régimes de retraite* à l’annexe 18 du projet de loi.

Actuellement, la *Loi sur le régime de retraite des enseignants* précise que certains documents doivent être déposés auprès de la Commission des régimes de retraite de l’Ontario. Des modifications apportées à la Loi font état des exigences actuelles de la *Loi sur les régimes de retraite*, qui précisent que ces documents

References in the *Teachers' Pension Act* to the Minister of Education and Training are replaced with references to the Minister of Education.

#### **SCHEDULE 22 TOBACCO TAX ACT**

Subsection 19 (3.2.1) of the *Tobacco Tax Act*, which came into force on December 16, 2004, permits the Minister of Finance to assess or reassess a person under the Act after the expiry of the time limit for issuing an assessment if, before the expiry of the time limit, the person has filed a waiver in a form approved by the Minister. The enactment of subsection 19 (3.2.4) of the Act permits the Minister to assess or reassess a person after the time limit if, before December 16, 2004, the person provided the Minister with a written waiver of the time limit.

#### **SCHEDULE 23 TORONTO WATERFRONT REVITALIZATION CORPORATION ACT, 2002**

Currently, subsections 4 (2) and (3) of the *Toronto Waterfront Revitalization Corporation Act, 2002* specify that the Corporation cannot act as an agent of Her Majesty in right of Canada, Her Majesty in right of Ontario or the City of Toronto, and the Corporation is prohibited from conducting itself so as to create, or purport to create, such an agency relationship. An amendment permits the provincial government to give written authorization to the Corporation to act as an agent of Her Majesty in right of Ontario. City council is also permitted to give written authorization to the Corporation to act as an agent of the City of Toronto.

Currently, subsection 5 (2) of the Act specifies that a person who holds a public office to which he or she is elected is not eligible to be a member of the Corporation's board of directors. An amendment provides that one of the persons appointed to the board by the Lieutenant Governor in Council and one of the persons appointed by the City may be a person who holds a public office to which he or she is elected.

doivent être déposés auprès du surintendant des services financiers.

Toute mention du ministre de l'Éducation et de la Formation dans la *Loi sur le régime de retraite des enseignants* est remplacée par celle du ministre de l'Éducation.

#### **ANNEXE 22 LOI DE LA TAXE SUR LE TABAC**

Le paragraphe 19 (3.2.1) de la *Loi de la taxe sur le tabac*, qui est entré en vigueur le 16 décembre 2004, autorise le ministre des Finances à établir une cotisation ou une nouvelle cotisation à l'égard d'une personne en vertu de la Loi après l'expiration du délai prévu pour l'établissement d'une cotisation si celle-ci a été déposée auprès de lui, avant l'expiration de ce délai, une renonciation sous la forme qu'il approuve. Le nouveau paragraphe 19 (3.2.4) l'autorise également à le faire si la personne lui a remis par écrit, avant le 16 décembre 2004, une renonciation au délai.

#### **ANNEXE 23 LOI DE 2002 SUR LA SOCIÉTÉ DE REVITALISATION DU SECTEUR RIVERAIN DE TORONTO**

À l'heure actuelle, les paragraphes 4 (2) et (3) de la *Loi de 2002 sur la Société de revitalisation du secteur riverain de Toronto* précisent que la Société ne peut agir à titre de mandataire de Sa Majesté du chef du Canada, de Sa Majesté du chef de l'Ontario ou de la cité de Toronto et qu'il lui est interdit de se comporter de façon à créer ou à prétendre créer une telle relation de mandataire. Une modification permet au gouvernement provincial d'accorder à la Société l'autorisation écrite d'agir comme mandataire de Sa Majesté du chef de l'Ontario. Il est également permis au conseil municipal d'accorder à la Société l'autorisation écrite d'agir comme mandataire de la cité de Toronto.

À l'heure actuelle, le paragraphe 5 (2) de la Loi précise que les titulaires d'une charge publique à laquelle ils ont été élus ne peuvent occuper la charge de membre du conseil d'administration de la Société. Une modification prévoit qu'un des membres du conseil nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil et un des membres nommés par la cité peuvent être titulaires d'une telle charge publique.

**An Act to implement  
2005 Budget measures  
and amend various Acts**

**Loi mettant en oeuvre  
certaines mesures énoncées  
dans le Budget de 2005  
et modifiant diverses lois**

Note: This Act amends more than one Act. For the legislative history of these Acts, see [Public Statutes – Detailed Legislative History](#) on [www.e-laws.gov.on.ca](http://www.e-laws.gov.on.ca).

Remarque : La présente loi modifie plus d'une loi. L'historique législatif de ces lois figure à l'[Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public](#) dans [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

**CONTENTS**

Schedule 1	Ambulance act
Schedule 2	Automobile Insurance Rate Stabilization Act, 2003
Schedule 3	Community Small Business Investment Funds Act
Schedule 4	Compulsory Automobile Insurance Act
Schedule 5	Corporations Tax Act
Schedule 6	Electricity Act, 1998
Schedule 7	Fuel Tax Act
Schedule 8	Gasoline Tax Act
Schedule 9	GO Transit Act, 2001
Schedule 10	Highway Traffic Act
Schedule 11	Income Tax Act
Schedule 12	Insurance Act
Schedule 13	Land Transfer Tax Act
Schedule 14	Management Board of Cabinet Act
Schedule 15	Ministry of Revenue Act
Schedule 16	Mortgage Brokers Act
Schedule 17	Municipal Act, 2001
Schedule 18	Pension Benefits Act
Schedule 19	Retail Sales Tax Act
Schedule 20	Securities Act
Schedule 21	Teachers' Pension Act
Schedule 22	Tobacco Tax Act
Schedule 23	Toronto Waterfront Revitalization Corporation Act, 2002

**SOMMAIRE**

Annexe 1	Loi sur les ambulances
Annexe 2	Loi de 2003 sur la stabilisation des taux d'assurance-automobile
Annexe 3	Loi sur les fonds communautaires de placement dans les petites entreprises
Annexe 4	Loi sur l'assurance-automobile obligatoire
Annexe 5	Loi sur l'imposition des sociétés
Annexe 6	Loi de 1998 sur l'électricité
Annexe 7	Loi de la taxe sur les carburants
Annexe 8	Loi de la taxe sur l'essence
Annexe 9	Loi de 2001 sur le Réseau GO
Annexe 10	Code de la route
Annexe 11	Loi de l'impôt sur le revenu
Annexe 12	Loi sur les assurances
Annexe 13	Loi sur les droits de cession immobilière
Annexe 14	Loi sur le Conseil de gestion du gouvernement
Annexe 15	Loi sur le ministère du Revenu
Annexe 16	Loi sur les courtiers en hypothèques
Annexe 17	Loi de 2001 sur les municipalités
Annexe 18	Loi sur les régimes de retraite
Annexe 19	Loi sur la taxe de vente au détail
Annexe 20	Loi sur les valeurs mobilières
Annexe 21	Loi sur le régime de retraite des enseignants
Annexe 22	Loi de la taxe sur le tabac
Annexe 23	Loi de 2002 sur la Société de revitalisation du secteur riverain de Toronto

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Contents of this Act**

**1. This Act consists of this section, sections 2 and 3 and the Schedules to this Act.**

**Commencement**

**2. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**Contenu de la présente loi**

**1. La présente loi est constituée du présent article, des articles 2 et 3 et de ses annexes.**

**Entrée en vigueur**

**2. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**



Same

(2) The Schedules to this Act come into force as provided in each Schedule.

Same

(3) If a Schedule to this Act provides that any provisions are to come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, a proclamation may apply to one or more of those provisions, and proclamations may be issued at different times with respect to any of those provisions.

Short title

3. The short title of this Act is the *Budget Measures Act, 2005 (No. 2)*.

Idem

(2) Les annexes de la présente loi entrent en vigueur comme le prévoit chacune d'elles.

Idem

(3) Si une annexe de la présente loi prévoit que l'une ou l'autre de ses dispositions entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, la proclamation peut s'appliquer à une ou à plusieurs d'entre elles. En outre, des proclamations peuvent être prises à des dates différentes en ce qui concerne n'importe lesquelles de ces dispositions.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2005 sur les mesures budgétaires (n° 2)*.

## SCHEDULE 1 AMBULANCE ACT

1. Section 4 of the *Ambulance Act* is amended by adding the following subsections:

Same, certain corporations

(2.1) The Minister may designate one or more corporations without share capital as having the powers and responsibilities of a base hospital under this Act and, where the Minister has done so,

- (a) any provision of this Act or the regulations that applies to a base hospital shall also be deemed to apply to the corporation unless this Act or the regulations specifically provide otherwise; and
- (b) the corporation continues to have any other powers, responsibilities and capacities that a corporation can have under this Act or the regulations.

Non-application of *Regulations Act*

(2.2) The *Regulations Act* does not apply to the designation of a hospital under clause (2) (d) or of a corporation without share capital under subsection (2.1).

Bill 14

2. (1) This section applies only if Bill 14 (*Access to Justice Act, 2005*, introduced on October 27, 2005) receives Royal Assent.

Same

(2) On the later of the day Bill 14 receives Royal Assent and the day this section comes into force, subsection 4 (2.2) of the Act is amended by striking out “The *Regulations Act*” at the beginning and substituting “Part III of the *Legislation Act, 2005*”.

Same

(3) The reference in subsection (2) to “Part III” is a reference to that Part as it was numbered in the first reading version of the Bill.

3. Clause 22 (1) (e.6) of the Act is repealed and the following substituted:

- (e.6) respecting the functions and duties of base hospitals, of corporations designated under subsection 4 (2.1), and of communication services;

Commencement

4. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2005 (No. 2)* receives Royal Assent.

## ANNEXE 1 LOI SUR LES AMBULANCES

1. L'article 4 de la *Loi sur les ambulances* est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Idem, certaines personnes morales

(2.1) Le ministre peut désigner une ou plusieurs personnes morales sans capital-actions et leur conférer les pouvoirs et les responsabilités que la présente loi attribue à l'hôpital principal, auquel cas :

- a) d'une part, les dispositions de la présente loi ou des règlements qui s'appliquent à l'hôpital principal sont également réputées s'appliquer à la personne morale, sauf si la présente loi ou les règlements prévoient expressément autre chose;
- b) d'autre part, la personne morale continue d'exercer tous les autres pouvoirs, d'assumer toutes les autres responsabilités et de disposer de toutes les autres capacités que lui attribuent la présente loi ou les règlements.

Non-application de la *Loi sur les règlements*

(2.2) La *Loi sur les règlements* ne s'applique pas à la désignation d'un hôpital en vertu de l'alinéa (2) d) ou à celle d'une personne morale sans capital-actions en vertu du paragraphe (2.1).

Projet de loi 14

2. (1) Le présent article ne s'applique que si le projet de loi 14 (*Loi de 2005 sur l'accès à la justice*), déposé le 27 octobre 2005, reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Le dernier en date du jour où le projet de loi 14 reçoit la sanction royale et du jour de l'entrée en vigueur du présent article, le paragraphe 4 (2.2) de la Loi est modifié par substitution de «La partie III de la *Loi de 2005 sur la législation*» à «La *Loi sur les règlements*» au début du paragraphe.

Idem

(3) Le renvoi, au paragraphe (2), à la partie III vaut renvoi de cette partie telle qu'elle était numérotée dans le texte de première lecture du projet de loi.

3. L'alinéa 22 (1) e.6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- e.6) traiter des fonctions et des obligations des hôpitaux principaux, des personnes morales désignées en vertu du paragraphe 4 (2.1) et des services de communication;

Entrée en vigueur

4. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2005 sur les mesures budgétaires (n° 2)* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 2**  
**AUTOMOBILE INSURANCE RATE**  
**STABILIZATION ACT, 2003**

1. The definition of “automobile insurance” in section 1 of the *Automobile Insurance Rate Stabilization Act, 2003* is amended by striking out “section 1 of”.

**Commencement**

2. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2005 (No. 2)* receives Royal Assent.

**ANNEXE 2**  
**LOI DE 2003 SUR LA STABILISATION DES TAUX**  
**D'ASSURANCE-AUTOMOBILE**

1. La définition de «assurance-automobile» à l'article 1 de la *Loi de 2003 sur la stabilisation des taux d'assurance-automobile* est modifiée par suppression de «l'article 1 de».

**Entrée en vigueur**

2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2005 sur les mesures budgétaires (n° 2)* reçoit la sanction royale.



**SCHEDULE 3  
 COMMUNITY SMALL BUSINESS  
 INVESTMENT FUNDS ACT**

**1. Section 4 of the *Community Small Business Investment Funds Act* is amended by adding the following subsection:**

**Last day to notify the Minister**

(2.1) The last day on which notification may be made under subsection (2) is August 29, 2005.

**2. Section 5 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Last day to make an application for registration**

(1.1) The last day on which a corporation may apply for registration as an employee ownership labour sponsored venture capital corporation under this Part is August 29, 2005.

**3. (1) Subsection 16.1 (1) of the Act is amended by striking out “a calendar year after 2000” and substituting “an eligible year”.**

**(2) Subsection 16.1 (2) of the Act is amended by striking out “a calendar year” in the portion before clause (a) and substituting “an eligible year”.**

**(3) Subsection 16.1 (3) of the Act is amended by striking out “a calendar year” and substituting “an eligible year”.**

**(4) Subsection 16.1 (5) of the Act is amended by striking out “the calendar year” and substituting “the eligible year”.**

**(5) Section 16.1 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Definition**

**(7) In this section,**  
 “eligible year” means a calendar year after 2000 and before 2011.

**4. (1) Subsection 25 (3) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Issuance of tax credit certificates**

(3) Subject to subsection (11), a labour sponsored investment fund corporation shall issue a tax credit certificate on behalf of the Minister to each eligible investor who has subscribed for a Class A share of the corporation during a calendar year ending before 2011 or within 60 days after the end of that calendar year in respect of an investment corporation tax credit to be claimed by the eligible investor in respect of that share under the *Income Tax Act*.

**(2) Paragraph 7 of subsection 25 (4) of the Act is amended by striking out “for any taxation year after 2000” in the portion before subparagraph i and substituting “for any taxation year that is after 2000 but ends before 2009”.**

**ANNEXE 3  
 LOI SUR LES FONDS COMMUNAUTAIRES DE  
 PLACEMENT DANS LES PETITES ENTREPRISES**

**1. L'article 4 de la *Loi sur les fonds communautaires de placement dans les petites entreprises* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Dernier jour pour aviser le ministre**

(2.1) Le dernier jour où l'avis visé au paragraphe (2) peut être donné est le 29 août 2005.

**2. L'article 5 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Dernier jour pour demander l'agrément**

(1.1) Le dernier jour où une société peut demander son agrément comme société à capital de risque de travailleurs de type actionnariat en application de la présente partie est le 29 août 2005.

**3. (1) Le paragraphe 16.1 (1) de la Loi est modifié par substitution de «d'une année admissible» à «d'une année civile postérieure à 2000».**

**(2) Le paragraphe 16.1 (2) de la Loi est modifié par substitution de «une année admissible» à «une année civile» dans le passage qui précède l'alinéa a).**

**(3) Le paragraphe 16.1 (3) de la Loi est modifié par substitution de «une année admissible» à «une année civile».**

**(4) Le paragraphe 16.1 (5) de la Loi est modifié par substitution de «de l'année admissible» à «de l'année civile».**

**(5) L'article 16.1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Définition**

**(7) La définition qui suit s'applique au présent article.**  
 «année admissible» Année civile postérieure à 2000 et antérieure à 2011.

**4. (1) Le paragraphe 25 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Délivrance des certificats de crédit d'impôt**

(3) Sous réserve du paragraphe (11), le fonds de placement des travailleurs délivre, pour le compte du ministre, à chaque investisseur admissible qui a souscrit une de ses actions de catégorie A au cours d'une année civile se terminant avant 2011 ou dans les 60 jours suivant la fin de cette année civile, un certificat de crédit d'impôt au titre du crédit d'impôt relatif à une société de placement que l'investisseur admissible demandera en application de la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

**(2) La disposition 7 du paragraphe 25 (4) de la Loi est modifiée par substitution de «pour une année d'imposition postérieure à 2000 mais qui se termine avant 2009» à «pour une année d'imposition postérieure à 2000» dans le passage qui précède la sous-disposition i.**

**(3) Subsection 25 (4) of the Act is amended by adding the following paragraphs:**

7.1 If the corporation is a research oriented investment fund during the calendar year in which it issues the Class A shares referred to in subsection (3), the amount of the tax credit deductible in determining the amount of tax payable under the *Income Tax Act* for the 2009 taxation year is the lesser of,

- i. \$750, and
- ii. an amount equal to 15 per cent of the equity capital received by the corporation from the eligible investor, or from a qualifying trust for the eligible investor, for Class A shares issued by the corporation that are purchased after the end of the preceding taxation year and before the day that is 61 days after the end of the taxation year, excluding any portion of the equity capital that was taken into consideration in determining the amount of a tax credit for the preceding year.

7.2 If the corporation is a research oriented investment fund during the calendar year in which it issues the Class A shares referred to in subsection (3), the amount of the tax credit deductible in determining the amount of tax payable under the *Income Tax Act* for the 2010 taxation year is the lesser of,

- i. \$500, and
- ii. an amount equal to 10 per cent of the equity capital received by the corporation from the eligible investor, or from a qualifying trust for the eligible investor, for Class A shares issued by the corporation that are purchased after the end of the preceding taxation year and before the day that is 61 days after the end of the taxation year, excluding any portion of the equity capital that was taken into consideration in determining the amount of a tax credit for the preceding year.

**(4) Paragraph 8 of subsection 25 (4) of the Act is amended by striking out “for any taxation year after 2000” in the portion before subparagraph i and substituting “for any taxation year that is after 2000 but ends before 2009”.**

**(5) Subsection 25 (4) of the Act is amended by adding the following paragraphs:**

8.1 If the corporation is not a research oriented investment fund during the calendar year in which it issues the Class A shares referred to in subsection (3), the amount of the tax credit deductible in determining the amount of tax payable under the *Income Tax Act* for the 2009 taxation year is the lesser of,

**(3) Le paragraphe 25 (4) de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :**

7.1 Si le fonds est un fonds de placement axé sur la recherche pendant l'année civile au cours de laquelle il émet les actions de catégorie A visées au paragraphe (3), le montant du crédit d'impôt déductible lors du calcul de l'impôt payable en application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* pour l'année d'imposition 2009 est le moindre des montants suivants :

- i. 750 \$,
- ii. le montant égal à 15 pour cent des capitaux propres que le fonds a reçus de l'investisseur admissible, ou d'une fiducie admissible pour lui, après la fin de l'année d'imposition précédente et avant le 61<sup>e</sup> jour suivant, pour des actions de catégorie A qu'il a émises, à l'exclusion de la fraction de ces capitaux qui est entrée dans le calcul du montant du crédit d'impôt pour l'année précédente.

7.2 Si le fonds est un fonds de placement axé sur la recherche pendant l'année civile au cours de laquelle il émet les actions de catégorie A visées au paragraphe (3), le montant du crédit d'impôt déductible lors du calcul de l'impôt payable en application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* pour l'année d'imposition 2010 est le moindre des montants suivants :

- i. 500 \$,
- ii. le montant égal à 10 pour cent des capitaux propres que le fonds a reçus de l'investisseur admissible, ou d'une fiducie admissible pour lui, après la fin de l'année d'imposition précédente et avant le 61<sup>e</sup> jour suivant, pour des actions de catégorie A qu'il a émises, à l'exclusion de la fraction de ces capitaux qui est entrée dans le calcul du montant du crédit d'impôt pour l'année précédente.

**(4) La disposition 8 du paragraphe 25 (4) de la Loi est modifiée par substitution de «pour une année d'imposition postérieure à 2000 mais qui se termine avant 2009» à «pour une année d'imposition postérieure à 2000» dans le passage qui précède la sous-disposition i.**

**(5) Le paragraphe 25 (4) de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :**

8.1 Si le fonds n'est pas un fonds de placement axé sur la recherche pendant l'année civile au cours de laquelle il émet les actions de catégorie A visées au paragraphe (3), le montant du crédit d'impôt déductible lors du calcul de l'impôt payable en application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* pour l'année d'imposition 2009 est le moindre des montants suivants :



- i. \$500, and
  - ii. an amount equal to 10 per cent of the equity capital received by the corporation from the eligible investor, or from a qualifying trust for the eligible investor, for Class A shares issued by the corporation that are purchased after the end of the preceding taxation year and before the day that is 61 days after the end of the taxation year, excluding any portion of the equity capital that was taken into consideration in determining the amount of a tax credit for the preceding year.
- 8.2 If the corporation is not a research oriented investment fund during the calendar year in which it issues the Class A shares referred to in subsection (3), the amount of the tax credit deductible in determining the amount of tax payable under the *Income Tax Act* for the 2010 taxation year is the lesser of,

- i. \$250, and
- ii. an amount equal to 5 per cent of the equity capital received by the corporation from the eligible investor, or from a qualifying trust for the eligible investor, for Class A shares issued by the corporation that are purchased after the end of the preceding taxation year and before the day that is 61 days after the end of the taxation year, excluding any portion of the equity capital that was taken into consideration in determining the amount of a tax credit for the preceding year.

**5. Section 27.1 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Regulations**

(10) The Minister may make regulations prescribing rules that apply if a labour sponsored investment fund corporation winds up.

**6. (1) Subsection 45 (1) of the Act is amended by adding the following clauses:**

- (k.1) prescribing circumstances in which the period of eight years set out in subsection 14.1 (1) does not apply, providing that a period less than eight years applies and prescribing rules for determining when a period of less than eight years applies and the length of the period of time that applies for the purposes of section 14.1 in respect of a labour sponsored investment fund corporation or a class of labour sponsored investment fund corporations;
- (k.2) prescribing circumstances in which a new investment by a labour sponsored investment fund in a taxable Canadian corporation or Canadian partnership that was previously an eligible business for the purposes of Part III but is no longer an eligible business will be an eligible investment for the purposes of that Part;

- i. 500 \$,
- ii. le montant égal à 10 pour cent des capitaux propres que le fonds a reçus de l'investisseur admissible, ou d'une fiducie admissible pour lui, après la fin de l'année d'imposition précédente et avant le 61<sup>e</sup> jour suivant, pour des actions de catégorie A qu'il a émises, à l'exclusion de la fraction de ces capitaux qui est entrée dans le calcul du montant du crédit d'impôt pour l'année précédente.

8.2 Si le fonds n'est pas un fonds de placement axé sur la recherche pendant l'année civile au cours de laquelle il émet les actions de catégorie A visées au paragraphe (3), le montant du crédit d'impôt deductible lors du calcul de l'impôt payable en application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* pour l'année d'imposition 2010 est le moindre des montants suivants :

- i. 250 \$,
- ii. le montant égal à 5 pour cent des capitaux propres que le fonds a reçus de l'investisseur admissible, ou d'une fiducie admissible pour lui, après la fin de l'année d'imposition précédente et avant le 61<sup>e</sup> jour suivant, pour des actions de catégorie A qu'il a émises, à l'exclusion de la fraction de ces capitaux qui est entrée dans le calcul du montant du crédit d'impôt pour l'année précédente.

**5. L'article 27.1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Rèlements**

(10) Le ministre peut, par règlement, prescrire des règles applicables aux fonds d'investissement des travailleurs en cas de liquidation.

**6. (1) Le paragraphe 45 (1) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :**

- k.1) prescrire les circonstances dans lesquelles la période de huit ans mentionnée au paragraphe 14.1 (1) ne s'applique pas, prévoir qu'une période inférieure s'applique et prescrire les règles permettant de déterminer dans quelles circonstances une période inférieure s'applique et la période qui s'applique dans le cadre de l'article 14.1 à l'égard d'un fonds de placement des travailleurs ou d'une catégorie de fonds de placement des travailleurs;
- k.2) prescrire les circonstances dans lesquelles un nouveau placement d'un fonds de placement des travailleurs dans une société canadienne imposable ou une société de personnes canadienne qui était auparavant une entreprise admissible pour l'application de la partie III, mais qui ne l'est plus, sera considéré comme un placement admissible pour l'application de cette partie;



(k.3) prescribing circumstances in which the period of 12 months set out in subsection 21 (2) does not apply, providing that a period of more than 12 months applies and prescribing rules for determining when a period of more than 12 months applies and the length of the period that applies in respect of a labour sponsored investment fund corporation or a class of labour sponsored investment fund corporations;

**(2) Section 45 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**General or particular**

(5) A regulation made under this Act may be general or particular.

**Commencement**

**7. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2005* (No. 2) receives Royal Assent.**

**Same**

**(2) Sections 1 and 2 shall be deemed to have come into force on August 29, 2005.**

k.3) prescrire les circonstances dans lesquelles la période de 12 mois mentionnée au paragraphe 21 (2) ne s'applique pas, prévoir qu'une période supérieure s'applique et prescrire les règles permettant de déterminer dans quelles circonstances une période supérieure s'applique et la période qui s'applique à l'égard d'un fonds de placement des travailleurs ou d'une catégorie de fonds de placement des travailleurs;

**(2) L'article 45 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Portée**

(5) Les règlements pris en application de la présente loi peuvent avoir une portée générale ou particulière.

**Entrée en vigueur**

**7. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2005 sur les mesures budgétaires* (n° 2) reçoit la sanction royale.**

**Idem**

**(2) Les articles 1 et 2 sont réputés être entrés en vigueur le 29 août 2005.**

**SCHEDULE 4  
COMPULSORY AUTOMOBILE INSURANCE ACT**

**1. The definition of “lessee” in subsection 1 (1) of the *Compulsory Automobile Insurance Act* is repealed and the following substituted:**

“lessee” means, in respect of a motor vehicle, a person who is leasing or renting the motor vehicle for a period of 30 days or more; (“locataire”)

**Commencement**

**2. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2005* (No. 2) receives Royal Assent.**

**Same**

**(2) Section 1 comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.**

**ANNEXE 4  
LOI SUR L'ASSURANCE-AUTOMOBILE  
OBLIGATOIRE**

**1. La définition de «locataire» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur l'assurance-automobile obligatoire* est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«locataire» S'entend, à l'égard d'un véhicule automobile, de la personne qui loue le véhicule, à bail ou non, pendant une période d'au moins 30 jours. («lessee»)

**Entrée en vigueur**

**2. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2005 sur les mesures budgétaires* (n° 2) reçoit la sanction royale.**

**Idem**

**(2) L'article 1 entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.**

## SCHEDULE 5 CORPORATIONS TAX ACT

**1. Subsection 1 (2) of the *Corporations Tax Act* is amended by adding the following definition:**

“federal assessment action” means any of the following actions taken by the Minister of National Revenue under the *Income Tax Act* (Canada),

- (a) an assessment, reassessment or additional assessment of tax, interest or penalties,
- (b) a determination or redetermination of a loss or an amount or a written notice of a change in a loss or an amount,
- (c) a written notice that no tax is payable, or
- (d) a confirmation of an assessment, reassessment or additional assessment of tax, interest or penalties or of a determination or redetermination of a loss or an amount; (“mesure fiscale fédérale”)

**2. (1) The definition of “tax benefit” in subsection 5 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

“tax benefit” means a reduction, avoidance or deferral of tax or other amount payable by a corporation under this Act or under the *Income Tax Act* (Canada) or an increase in a refund of tax or other amount under this Act or under the *Income Tax Act* (Canada) and includes,

- (a) a reduction, avoidance or deferral of tax or other amount that would be payable under the Act or the *Income Tax Act* (Canada) but for a Tax Treaty, Agreement or Convention between Canada and another country, and
- (b) an increase in a refund of tax or other amount under the Act or the *Income Tax Act* (Canada) as a result of a Tax Treaty, Agreement or Convention between Canada and another country; (“avantage fiscal”)

**(2) Section 5 of the Act is amended by adding the following subsection:**

### Application

(1.1) This section applies to,

- (a) transactions entered into after September 12, 1988 in respect of which the tax consequences to a person have been determined through a notice of assessment, reassessment, additional assessment or determination under subsection 152 (1.11) of the

## ANNEXE 5 LOI SUR L'IMPOSITION DES SOCIÉTÉS

**1. Le paragraphe 1 (2) de la *Loi sur l'imposition des sociétés* est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«mesure fiscale fédérale» S'entend d'une ou de plusieurs mesures suivantes que prend le ministre du Revenu national en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) :

- a) une cotisation, une nouvelle cotisation ou une cotisation supplémentaire concernant l'impôt, les intérêts ou les pénalités;
- b) une détermination ou une nouvelle détermination du montant d'une perte ou d'un autre montant ou un avis écrit d'un changement relatif à une perte ou à un autre montant;
- c) un avis écrit portant qu'aucun impôt n'est payable;
- d) la ratification d'une cotisation, d'une nouvelle cotisation ou d'une cotisation supplémentaire concernant l'impôt, les intérêts ou les pénalités ou d'une détermination ou d'une nouvelle détermination du montant d'une perte ou d'un autre montant. («federal assessment action»)

**2. (1) La définition de «avantage fiscal» au paragraphe 5 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«avantage fiscal» Réduction, évitement ou report d'impôt ou d'un autre montant payable par une société en application de la présente loi ou de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) ou augmentation d'un remboursement d'impôt ou d'un autre montant visé par la présente loi ou la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada). Y sont assimilés :

- a) d'une part, la réduction, l'évitement ou le report d'impôt ou d'un autre montant qui serait payable en application de la présente loi ou de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) en l'absence d'une convention ou d'un traité fiscal conclu entre le Canada et un autre pays;
- b) d'autre part, l'augmentation d'un remboursement d'impôt ou d'un autre montant visé par la présente loi ou la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) qui découle d'une convention ou d'un traité fiscal conclu entre le Canada et un autre pays. («tax benefit»)

**(2) L'article 5 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

### Champ d'application

(1.1) Le présent article s'applique aux opérations suivantes :

- a) les opérations conclues après le 12 septembre 1988 et à l'égard desquelles les attributs fiscaux d'une personne, par suite de l'application de l'article 245 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), ont été déterminés par avis de cotisation, de nouvelle



*Income Tax Act* (Canada) that involves the application of section 245 of that Act; and

- (b) transactions entered into on or after December 20, 1990.

**(3) Subsection 5 (3) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Application of subs. (2)**

(3) Subsection (2) applies to a transaction if it is reasonable to consider that,

- (a) the transaction would, if this Act were read without reference to this section, result directly or indirectly in a misuse of the provisions of one or more of,
  - (i) this Act,
  - (ii) the regulations made under this Act,
  - (iii) a Tax Treaty, Agreement or Convention between Canada and another country, or
  - (iv) any Act or regulation of any jurisdiction that is relevant in computing tax or any amount payable by or refundable to a corporation under this Act or in determining any amount relevant for the purposes of that computation; or
- (b) the transaction would result directly or indirectly in an abuse having regard to the provisions described in clause (a), other than this section, read as a whole.

**(4) Subsection 5 (4) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and clauses (a) and (b) and substituting the following:**

**Nature of determination**

(4) Without restricting the generality of subsection (2) and despite any other Act or regulation of any jurisdiction, in any determination under subsection (2) of the tax consequences to a corporation of a transaction,

- (a) any deduction, exemption or exclusion in computing an amount referred to in clause (a), (b), (c) or (d) of the definition of "tax consequences" in subsection (1) may be allowed or disallowed in whole or in part;
- (b) any deduction, exemption or exclusion referred to in clause (a) and any income, loss or other amount used in the determination of any amount payable or refundable under this Act may be allocated to any person;

**(5) Clause 5 (4) (a) of the Act, as re-enacted by subsection (4), is amended by striking out "clause (a), (b), (c) or (d)" and substituting "clause (a), (b), (c), (c.1) or (d)".**

cotisation ou de cotisation supplémentaire ou par avis d'un montant déterminé en application du paragraphe 152 (1.11) de cette loi;

- b) les opérations conclues le 20 décembre 1990 ou après cette date.

**(3) Le paragraphe 5 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Application du par. (2)**

(3) Le paragraphe (2) s'applique à l'opération s'il est raisonnable de considérer, selon le cas :

- a) qu'elle entraînerait, directement ou indirectement, s'il n'était pas tenu compte du présent article, un abus dans l'application des dispositions d'un ou de plusieurs des textes suivants :
  - (i) la présente loi,
  - (ii) les règlements pris en application de la présente loi,
  - (iii) une convention ou un traité fiscal conclu entre le Canada et un autre pays,
  - (iv) toute loi ou tout règlement d'une autorité législative qui est utile soit pour le calcul d'un impôt ou de toute autre somme qui est payable par une société ou qui lui est remboursable sous le régime de la présente loi, soit pour la détermination de toute somme à prendre en compte dans ce calcul;
- b) qu'elle entraînerait, directement ou indirectement, un abus dans l'application des dispositions visées à l'alinéa a), compte non tenu du présent article, lues dans leur ensemble.

**(4) Le paragraphe 5 (4) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) et aux alinéas a) et b) :**

**Nature de la détermination**

(4) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (2) et malgré toute loi ou tout règlement d'une autorité législative, dans le cadre de la détermination, prévue à ce paragraphe, des attributs fiscaux d'une société dans le cas d'une opération :

- a) toute déduction, exemption ou exclusion dans le calcul du montant visé à l'alinéa a), b), c) ou d) de la définition de «attribut fiscal» au paragraphe (1) peut être en totalité ou en partie admise ou refusée;
- b) toute déduction, exemption ou exclusion visée à l'alinéa a) ainsi que tout revenu, toute perte ou tout autre montant servant à déterminer les montants payables ou remboursables en application de la présente loi peuvent être attribués à une personne;

**(5) L'alinéa 5 (4) a) de la Loi, tel qu'il est réédité par le paragraphe (4), est modifié par substitution de «l'alinéa a), b), c), c.1) ou d)» à «l'alinéa a), b), c) ou d)».**

(6) Clause 5 (4) (a) of the Act, as re-enacted by subsection (4) and amended by subsection (5), is amended by striking out “clause (a), (b), (c), (c.1) or (d)” and substituting “clause (a), (a.1), (b), (c), (c.1) or (d)”.

(7) Section 5 of the Act is amended by adding the following subsection:

Application of subs. (4)

(4.1) Subsection (4) applies to any benefit provided under a Tax Treaty, Agreement or Convention between Canada and another country that applies for the purposes of this Act despite the following:

1. A provision of the Tax Treaty, Agreement or Convention.
2. A provision of any Act of Canada that gives the force of law to the Tax Treaty, Agreement or Convention and relates to the application of the Tax Treaty, Agreement or Convention.

**3. Paragraph 2 of section 5.4 of the Act is repealed and the following substituted:**

2. The reference to subsection 245 (1) of the *Income Tax Act* (Canada) in the definition of “tax benefit” in subsection 247 (1) of that Act shall be read as a reference to subsection 5 (1) of this Act.

**4. The definition of “B” in subsection 34 (1.1) of the Act is repealed and the following substituted:**

“B” is the lesser of the amount of the corporation’s income for the taxation year and the total of,

(a) the amount of gifts made before March 23, 2004 to Her Majesty in right of Ontario, a Crown agency within the meaning of the *Crown Agency Act* or a foundation established under the *Crown Foundations Act*, 1996 to the extent that,

(i) the gifts were made in the taxation year or in the five preceding taxation years, and

(ii) the amount of the gifts is not otherwise deducted in computing the corporation’s income or taxable income for the year and was not deducted for a previous taxation year, and

(b) the total of all amounts each of which is the fair market value of a gift made after March 22, 2004 to Her Majesty in right of Ontario, a Crown agency within the meaning of the *Crown Agency Act* or a foundation established under the *Crown Foundations Act*, 1996 if,

(i) the gift was made in the taxation year or in the five preceding taxation years,

(6) L’alinéa 5 (4) a) de la Loi, tel qu’il est réédité par le paragraphe (4) et tel qu’il est modifié par le paragraphe (5), est modifié par substitution de «l’alinéa a), a.1), b), c), c.1) ou d)» à «l’alinéa a), b), c), c.1) ou d)».

(7) L’article 5 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Champ d’application du par. (4)

(4.1) Le paragraphe (4) s’applique à tout avantage offert par une convention ou un traité fiscal conclu entre le Canada et un autre pays qui s’applique dans le cadre de la présente loi, malgré ce qui suit :

1. Une disposition de la convention ou du traité.

2. Une disposition d’une loi du Canada qui donne force de loi à la convention ou au traité et qui se rapporte à son application.

**3. La disposition 2 de l’article 5.4 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

2. La mention du paragraphe 245 (1) de la *Loi de l’impôt sur le revenu* (Canada) dans la définition de «avantage fiscal» au paragraphe 247 (1) de cette loi vaut mention du paragraphe 5 (1) de la présente loi.

**4. La définition de l’élément «B» au paragraphe 34 (1.1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«B» représente le moindre du revenu de la société pour l’année et du total de ce qui suit :

a) le montant des dons faits avant le 23 mars 2004 à Sa Majesté du chef de l’Ontario, à un organisme de la Couronne au sens de la *Loi sur les organismes de la Couronne* ou à une fondation créée en vertu de la *Loi de 1996 sur les fondations de la Couronne* dans la mesure où :

(i) les dons ont été faits pendant l’année ou l’une des cinq années précédentes,

(ii) le montant des dons n’est pas déduit par ailleurs dans le calcul du revenu ou du revenu imposable de la société pour l’année et n’a pas été déduit pour une année d’imposition précédente;

b) le total des montants représentant chacun la juste valeur marchande d’un don fait après le 22 mars 2004 à Sa Majesté du chef de l’Ontario, à un organisme de la Couronne au sens de la *Loi sur les organismes de la Couronne* ou à une fondation créée en vertu de la *Loi de 1996 sur les fondations de la Couronne* si les conditions suivantes sont réunies :

(i) le don a été fait pendant l’année ou l’une des cinq années précédentes,



- (ii) the gift is not a gift to which subsection 110.1 (1.2) of the *Income Tax Act* (Canada) would apply for the taxation year if that subsection applied to amounts deductible under this subsection, and
- (iii) the fair market value of the gift is not otherwise deducted in computing the corporation's income or taxable income under the Act for the taxation year and was not deducted for a previous taxation year.

**5. Subclause 37 (5) (a) (iii) of the Act is amended by striking out “or” at the end and substituting “and”.**

**6. (1) The definition of “eligible educational institution” in subsection 43.4 (10) of the Act is repealed and the following substituted:**

“eligible educational institution” means an educational institution that satisfies the conditions prescribed by the Minister; (“établissement d'enseignement autorisé”)

**(2) The definition of “eligible expenditure” in subsection 43.4 (10) of the Act is repealed and the following substituted:**

“eligible expenditure” means an amount determined in the manner prescribed by the Minister in respect of an expenditure that satisfies the conditions prescribed by the Minister; (“dépense autorisée”)

**(3) The definition of “qualifying work placement” in subsection 43.4 (10) of the Act is repealed and the following substituted:**

“qualifying work placement” has the meaning prescribed by the Minister. (“stage admissible”)

**(4) Clauses 43.4 (11) (b) and (c) of the Act are repealed and the following substituted:**

- (b) prescribing the meaning of “qualified educational program” for the purposes of subsection (4);
- (c) prescribing conditions for the purposes of the definition of “eligible educational institution” in subsection (10);
- (d) prescribing the manner for determining an amount and prescribing conditions for the purposes of the definition of “eligible expenditure” in subsection (10);
- (e) prescribing the meaning of a “qualifying work placement” for the purposes of this section;
- (f) prescribing methods of claiming and obtaining the benefit of a co-operative education tax credit, other than as otherwise set out in this section, and the procedures to be followed.

- (ii) le don n'est pas un don auquel s'appliquerait le paragraphe 110.1 (1.2) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) pour l'année si ce paragraphe s'appliquait aux sommes déductibles en application du présent paragraphe,
- (iii) la juste valeur marchande du don n'est pas déduite par ailleurs dans le calcul du revenu ou du revenu imposable de la société pour l'année sous le régime de la présente loi et n'a pas été déduite pour une année d'imposition précédente.

**5. Le paragraphe 37 (5) de la Loi est modifié par substitution de «dans la mesure où les conditions suivantes sont réunies» à «dans la mesure où, selon le cas» dans le passage qui précède l'alinéa a).**

**6. (1) La définition de «établissement d'enseignement autorisé» au paragraphe 43.4 (10) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«établissement d'enseignement autorisé» Établissement d'enseignement qui remplit les conditions prescrites par le ministre. («eligible educational institution»)

**(2) La définition de «dépense autorisée» au paragraphe 43.4 (10) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«dépense autorisée» Somme fixée de la manière prescrite par le ministre à l'égard d'une dépense qui satisfait aux conditions également prescrites par lui. («eligible expenditure»)

**(3) La définition de «stage admissible» au paragraphe 43.4 (10) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«stage admissible» A le sens prescrit par le ministre. («qualifying work placement»)

**(4) Les alinéas 43.4 (11) b) et c) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

- b) prescrire ce qu'on entend par «programme d'éducation admissible» pour l'application du paragraphe (4);
- c) prescrire les conditions pour l'application de la définition de «établissement d'enseignement autorisé» au paragraphe (10);
- d) prescrire la manière de fixer la somme et prescrire les conditions pour l'application de la définition de «dépense autorisée» au paragraphe (10);
- e) prescrire ce qu'on entend par «stage admissible» pour l'application du présent article;
- f) prescrire les méthodes permettant de demander un crédit d'impôt pour l'éducation coopérative et d'en bénéficier, à l'exclusion de celles énoncées au présent article, et la marche à suivre pour ce faire.



7. (1) Subsection 43.7 (8) of the Act is amended by striking out “a person designated by the Minister of Citizenship, Culture and Recreation” and substituting “the Ontario Media Development Corporation or a person designated by the Minister of Culture”.

(2) Clause (a) of the definition of “eligible Canadian author” in subsection 43.7 (16) of the Act is repealed and the following substituted:

- (a) who, when the contract is entered into to publish the literary work, is ordinarily resident in Canada and is a Canadian citizen or a permanent resident within the meaning of the *Immigration Act* (Canada), and

(3) The definition of “eligible category of writing” in subsection 43.7 (16) of the Act is repealed.

(4) Section 43.7 of the Act is amended by adding the following subsections:

#### Eligible category of writing

(16.1) For the purposes of this section, the eligible categories of writing are as follows:

1. If the literary work is published on or before May 11, 2005, each of the following is an eligible category of writing:
  - i. Fiction.
  - ii. Nonfiction.
  - iii. Poetry.
  - iv. Biography.
  - v. Children's books.
2. If the literary work is published after May 11, 2005, each of the following is an eligible category of writing:
  - i. Fiction.
  - ii. Nonfiction.
  - iii. Poetry.
  - iv. Biography.
  - v. Children's fiction.
  - vi. Children's nonfiction.
  - vii. Children's poetry.
  - viii. Children's biography.

#### Transitional, eligible Canadian author

(16.2) In determining if an individual is an eligible Canadian author of a literary work published after May 11, 2005 that is children's fiction, children's non-fiction, children's poetry or children's biography and whether the individual has more than two literary works of the same eligible category of writing that have been previously published, any children's books of which the individual is the author that were published before May 12, 2005 shall be classified according to the eligible categories of writing that would apply if the books had been published after May 11, 2005.

7. (1) Le paragraphe 43.7 (8) de la Loi est modifié par substitution de «à la Société de développement de l'industrie des médias de l'Ontario ou à la personne que désigne le ministre de la Culture» à «à la personne que désigne le ministre des Affaires civiles, de la Culture et des Loisirs».

(2) L'alinéa a) de la définition de «auteur canadien admissible» au paragraphe 43.7 (16) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) d'une part, lors de la conclusion du contrat d'édition de l'oeuvre littéraire, réside ordinairement au Canada et est citoyen canadien ou résident permanent au sens de la *Loi sur l'immigration* (Canada);

(3) La définition de «genre littéraire admissible» au paragraphe 43.7 (16) de la Loi est abrogée.

(4) L'article 43.7 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

#### Genre littéraire admissible

(16.1) Pour l'application du présent article, les genres littéraires admissibles sont déterminés comme suit :

1. Si l'oeuvre littéraire est publiée le 11 mai 2005 ou avant cette date, chacun des genres suivants est un genre littéraire admissible :
  - i. Les oeuvres d'imagination.
  - ii. Les oeuvres non romanesques.
  - iii. Les oeuvres de poésie.
  - iv. Les oeuvres biographiques.
  - v. Les livres pour enfants.
2. Si l'oeuvre littéraire est publiée après le 11 mai 2005, chacun des genres suivants est un genre littéraire admissible :
  - i. Les oeuvres d'imagination.
  - ii. Les oeuvres non romanesques.
  - iii. Les oeuvres de poésie.
  - iv. Les oeuvres biographiques.
  - v. Les oeuvres d'imagination pour enfants.
  - vi. Les oeuvres non romanesques pour enfants.
  - vii. Les oeuvres de poésie pour enfants.
  - viii. Les oeuvres biographiques pour enfants.

#### Disposition transitoire : auteurs canadiens admissibles

(16.2) Pour déterminer si un particulier est un auteur canadien admissible d'une oeuvre littéraire publiée après le 11 mai 2005 qui est une oeuvre d'imagination pour enfants, une oeuvre non romanesque pour enfants, une oeuvre de poésie pour enfants ou une oeuvre biographique pour enfants et s'il a signé plus de deux oeuvres littéraires déjà publiées du même genre littéraire admissible, tout livre pour enfants dont il est l'auteur et qui a été publié avant le 12 mai 2005 doit être classé selon les genres littéraires admissibles qui s'appliqueraient à lui s'il avait été publié après le 11 mai 2005.

8. (1) Subsection 43.11 (6) of the Act is amended by striking out “the Ontario Film Development Corporation, or to another person designated by the Minister of Citizenship, Culture and Recreation” and substituting “the Ontario Media Development Corporation or a person designated by the Minister of Culture”.

(2) Subsection 43.11 (7) of the Act is amended by striking out “the Ontario Film Development Corporation or the person designated by the Minister of Citizenship, Culture and Recreation” and substituting “the Ontario Media Development Corporation or a person designated by the Minister of Culture”.

(3) Subsection 43.11 (8) of the Act is amended by striking out “the Ontario Film Development Corporation or the person designated by the Minister of Citizenship, Culture and Recreation” and substituting “the Ontario Media Development Corporation or a person designated by the Minister of Culture”.

(4) The definition of “eligible product” in subsection 43.11 (15) of the Act is amended by striking out “the Ontario Film Development Corporation” and substituting “the Ontario Media Development Corporation”.

9. Subsection 43.12 (6) of the Act is amended by striking out “a person designated by the Minister of Citizenship, Culture and Recreation” and substituting “the Ontario Media Development Corporation or a person designated by the Minister of Culture”.

10. (1) The definition of “C” in the definition of “A” in subsection 43.13 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

“C” is the total number of days in the taxation year that the apprentice was employed by the corporation as an apprentice in a qualifying apprenticeship and that were,

- (a) after May 18, 2004 and before January 1, 2011, and
- (b) during the first 36 months the apprentice was in the apprenticeship program, and

(2) Subsection 43.13 (9) of the Act is repealed and the following substituted:

#### Eligible expenditure

(9) Subject to subsections (12) and (13), each of the following amounts paid by a corporation in respect of a qualifying apprenticeship is an eligible expenditure for the taxation year:

- 1. An amount paid to an apprentice in a qualifying apprenticeship if,

8. (1) Le paragraphe 43.11 (6) de la Loi est modifié par substitution de «à la Société de développement de l'industrie des médias de l'Ontario ou à la personne que désigne le ministre de la Culture» à «à la Société de développement de l'industrie cinématographique ontarienne ou à la personne que désigne le ministre des Affaires civiles, de la Culture et des Loisirs».

(2) Le paragraphe 43.11 (7) de la Loi est modifié par substitution de «la Société de développement de l'industrie des médias de l'Ontario ou la personne que désigne le ministre de la Culture» à «la Société de développement de l'industrie cinématographique ontarienne ou la personne que désigne le ministre des Affaires civiles, de la Culture et des Loisirs».

(3) Le paragraphe 43.11 (8) de la Loi est modifié par substitution de «la Société de développement de l'industrie des médias de l'Ontario ou la personne que désigne le ministre de la Culture» à «la Société de développement de l'industrie cinématographique ontarienne ou la personne que désigne le ministre des Affaires civiles, de la Culture et des Loisirs».

(4) La définition de «produit admissible» au paragraphe 43.11 (15) de la Loi est modifiée par substitution de «Société de développement de l'industrie des médias de l'Ontario» à «Société de développement de l'industrie cinématographique ontarienne».

9. Le paragraphe 43.12 (6) de la Loi est modifié par substitution de «à la Société de développement de l'industrie des médias de l'Ontario ou à la personne que désigne le ministre de la Culture» à «à la personne que désigne le ministre des Affaires civiles, de la Culture et des Loisirs».

10. (1) La définition de l'élément «C» de la définition de l'élément «A» au paragraphe 43.13 (3) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«C» représente le nombre total de jours de l'année d'imposition pendant lesquels l'apprenti était employé par la société à titre d'apprenti dans le cadre d'un apprentissage admissible et qui tombent :

- a) après le 18 mai 2004, mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2011,
- b) au cours des 36 premiers mois pendant lesquels l'apprenti participait au programme d'apprentissage,

(2) Le paragraphe 43.13 (9) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Dépenses admissibles

(9) Sous réserve des paragraphes (12) et (13), chacun des montants suivants que paie une société à l'égard d'un apprentissage admissible est une dépense admissible pour l'année d'imposition :

- 1. Tout montant payé à un apprenti dans le cadre de l'apprentissage admissible si les conditions suivantes sont réunies :



- i. the amount is required, for the purposes of Part III of Regulation 183 of the Revised Regulations of Ontario, 1990 (General) to be included in the amount of salary or wages paid to employees of a permanent establishment of the corporation in Ontario,
  - ii. the amount is required by subdivision a of Division B of Part I of the *Income Tax Act* (Canada) to be included in the apprentice's income from a source that is an office or employment,
  - iii. the amount is in respect of a qualifying apprenticeship and is paid or payable for services performed by the apprentice for the corporation after May 18, 2004 and before January 1, 2011, and
  - iv. the amount relates to services provided by the apprentice to the corporation during the first 36 months of the apprenticeship program and does not relate to services performed before the commencement or after the end of the apprenticeship program.
2. A fee paid to an employment agency in consideration for the provision of services performed by the apprentice in the qualifying apprenticeship if,
- i. the services are performed by the apprentice primarily at a permanent establishment of the corporation in Ontario,
  - ii. the fee is paid or payable for services performed by the apprentice for the corporation after May 18, 2004 and before January 1, 2011, and
  - iii. the fee relates to services performed by the apprentice for the corporation during the first 36 months of the apprenticeship program and does not relate to services performed before the commencement or after the end of the apprenticeship program.

**(3) Section 43.13 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Employment agencies**

(13.1) If a corporation pays a fee to an employment agency in respect of a qualifying apprenticeship that is an eligible expenditure of the corporation for a taxation year,

- (a) the corporation is deemed to employ the apprentice for the purposes of the definition of "C" in the definition of "A" in subsection (3) and for the purposes of paragraph 1 of subsection (7), and the employment agency is deemed not to employ the apprentice;
- (b) the corporation is deemed to be participating in the apprenticeship program for the purposes of paragraph 3 of subsection (7), and the employment agency is deemed not to be participating in the apprenticeship program; and

- i. le montant doit, pour l'application de la partie III du Règlement 183 des Règlements refondus de l'Ontario de 1990 («General»), être inclus dans le montant des traitements ou salaires versés aux employés d'un établissement stable de la société situé en Ontario,
- ii. la sous-section a de la section B de la partie I de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) exige que le montant soit inclus dans le revenu de l'apprenti tiré d'une charge ou d'un emploi,
- iii. le montant concerne un apprentissage admissible et est payé ou payable pour les services que fournit l'apprenti à la société après le 18 mai 2004 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2011,
- iv. le montant est lié aux services que l'apprenti fournit à la société pendant les 36 premiers mois du programme d'apprentissage, et non à ceux qu'il fournit avant le commencement ou après la fin du programme.

2. Tous frais payés à une agence de placement en contrepartie de la prestation de services fournis par l'apprenti dans le cadre de l'apprentissage admissible si les conditions suivantes sont réunies :

- i. l'apprenti fournit les services principalement à un établissement stable de la société situé en Ontario,
- ii. les frais sont payés ou payables pour les services que fournit l'apprenti à la société après le 18 mai 2004 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2011,
- iii. les frais sont liés aux services que l'apprenti fournit à la société pendant les 36 premiers mois du programme d'apprentissage, et non à ceux qu'il fournit avant le commencement ou après la fin du programme.

**(3) L'article 43.13 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Agences de placement**

(13.1) Si une société paie à une agence de placement, à l'égard d'un apprentissage admissible, des frais qui constituent des dépenses admissibles de la société pour l'année d'imposition :

- a) la société est réputée employer l'apprenti pour l'application de la définition de l'élément «C» dans la définition de l'élément «A» au paragraphe (3) et pour l'application de la disposition 1 du paragraphe (7), et l'agence de placement est réputée ne pas l'employer;
- b) la société est réputée participer au programme d'apprentissage pour l'application de la disposition 3 du paragraphe (7), et l'agence de placement est réputée ne pas y participer;



(c) the apprentice is deemed to serve the apprenticeship with the corporation for the purposes of clause (12) (a), and not with the employment agency.

**(4) Section 43.13 of the Act is amended by adding the following subsection:**

#### Limitation

(13.2) If an amount paid by a corporation is an eligible expenditure under this section and is also an eligible expenditure under section 43.4, the corporation may include the amount in computing a tax credit under this section or in computing a tax credit under section 43.4 and not in computing both tax credits.

**11. The Act is amended by adding the following section:**

#### TAX SHELTERS

##### General rule, tax shelters and tax shelter investments

**56.1** (1) Subject to subsections (2) and (3), the following provisions apply for the purposes of this Act in so far as they apply to corporations:

1. Section 143.2 of the *Income Tax Act* (Canada), except subsection 143.2 (15) of that Act.
2. Subsection 237.1 (1) of the *Income Tax Act* (Canada).

##### Information located outside Canada

(2) If the Minister of National Revenue has initiated a federal assessment action for a taxation year of a corporation and applies subsection 143.2 (13) of the *Income Tax Act* (Canada), the amount deemed to be a limited-recourse amount in relation to an expenditure under subsection 143.2 (13) of that Act is deemed to be the limited-recourse amount relating to the expenditure under this Act.

##### Information located outside Canada

(3) If the Minister of National Revenue has initiated a federal assessment action for a taxation year of a corporation and applies subsection 143.2 (14) of the *Income Tax Act* (Canada), the corporation and such other taxpayers as the Minister of National Revenue determines are not dealing at arm's length for the purposes of section 143.2 of that Act are deemed not to be dealing with each other at arm's length for the purposes of this section.

##### Deductions and claims disallowed

(4) No amount may be deducted or claimed by a corporation for the purposes of this Act in respect of a tax shelter unless the corporation has filed with the Minister of National Revenue the form and information required under section 237.1 of the *Income Tax Act* (Canada).

##### Deductions and claims disallowed

(5) No amount may be deducted or claimed by a corporation for the purposes of this Act for any taxation year in respect of a tax shelter of the corporation if the corporation is liable to a penalty under subsection 237.1 (7.4) of the *Income Tax Act* (Canada) in respect of the tax shelter or interest on the penalty and,

c) l'apprenti est réputé faire l'apprentissage auprès de la société et non auprès de l'agence de placement pour l'application de l'alinéa (12) a).

**(4) L'article 43.13 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

#### Restriction

(13.2) Si un montant que paie une société est une dépense admissible pour l'application à la fois du présent article et de l'article 43.4, la société peut inclure le montant dans le calcul du crédit d'impôt prévu au présent article ou de celui prévu à l'article 43.4, mais non des deux.

**11. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

#### ABRIS FISCAUX

##### Règle générale : abris fiscaux et abris fiscaux déterminés

**56.1** (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), les dispositions suivantes s'appliquent dans le cadre de la présente loi dans la mesure où elles s'appliquent aux sociétés :

1. L'article 143.2 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), à l'exception du paragraphe 143.2 (15).
2. Le paragraphe 237.1 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).

##### Renseignements à l'étranger concernant une dette

(2) Si le ministre du Revenu national a pris une mesure fiscale fédérale pour une année d'imposition d'une société et qu'il invoque le paragraphe 143.2 (13) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), le montant qui est réputé un montant à recours limité se rapportant à la dépense pour l'application de ce paragraphe est réputé le montant à recours limité se rapportant à la dépense pour l'application de la présente loi.

##### Renseignements à l'étranger concernant le lien de dépendance

(3) Si le ministre du Revenu national a pris une mesure fiscale fédérale pour une année d'imposition d'une société et qu'il invoque le paragraphe 143.2 (14) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), la société et les autres contribuables qui, selon sa détermination, ont entre eux un lien de dépendance pour l'application de l'article 143.2 de cette loi sont réputés avoir entre eux un lien de dépendance pour l'application du présent article.

##### Demandes et déductions refusées

(4) Une société ne peut demander ou déduire un montant pour l'application de la présente loi au titre d'un abri fiscal que si elle présente au ministre du Revenu national le formulaire et les renseignements exigés par l'article 237.1 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).

##### Déduction refusée en cas de pénalité

(5) Une société ne peut demander ou déduire un montant pour l'application de la présente loi pour une année d'imposition au titre de son abri fiscal si elle est passible de la pénalité prévue au paragraphe 237.1 (7.4) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) relativement à l'abri fiscal, ou est redevable d'intérêts sur cette pénalité, et si :

- (a) the penalty or interest has not been paid; or
- (b) the penalty and interest have been paid, but an amount on account of the penalty or interest has been repaid under subsection 164 (1.1) of the *Income Tax Act* (Canada) or applied under subsection 164 (2) of that Act.

**Application**

(6) Subject to subsection (7), subsections (1) to (5) apply to property acquired and to outlays and expenses made or incurred by a corporation after November 30, 1994, other than property acquired and outlays or expenses made or incurred by the corporation in a taxation year ending on or before the day the *Budget Measures Act, 2005* (No. 2) received first reading if, before that day, the corporation filed its return for the year or a notice of objection for the year in a manner which reflects the position that sections 143.2 and 237.1 of the *Income Tax Act* (Canada) do not apply for the purposes of this Act.

**Same**

(7) Any provision of section 143.2 of the *Income Tax Act* (Canada), as it applies for the purposes of this Act, does not apply to the extent that the application of that provision for the purposes of the *Income Tax Act* (Canada) is limited because of the application of subsection 168 (2) of the *Income Tax Amendments Act, 1997* (Canada).

**12. (1) Clause 57.9.1 (4) (a) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (a) December 31, 2005; and

**(2) Clause 57.9.1 (5) (a) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (a) December 31, 2005; and

**13. (1) Section 84 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Limitation of right to object to assessments or determinations**

(1.0.1) Despite subsection (1), where at any time the Minister assesses tax, interest, penalties or other amounts payable under this Act by, or makes a determination in respect of, a corporation under any of the following provisions or in any of the following circumstances, the corporation may object to the assessment or determination within 180 days after the day of mailing of the notice of assessment or determination, but only to the extent that the reasons for the objection can reasonably be regarded as relating to any matter that gave rise to the assessment or determination and that was not conclusively determined by the Court, and this subsection shall not be read or construed as limiting the right of the corporation to object to an assessment or determination issued or made before that time:

1. Subsection 5 (6), subclause 80 (11) (b) (i) or subsection 80 (16), (20), (22) or (25).
2. An assessment or determination made in accordance with an order of a court vacating, varying or

- a) la pénalité ou les intérêts n'ont pas été payés;

- b) la pénalité et les intérêts ont été payés mais un montant au titre de la pénalité ou des intérêts a été remboursé aux termes du paragraphe 164 (1.1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) ou imputé selon le paragraphe 164 (2) de cette loi.

**Application**

(6) Sous réserve du paragraphe (7), les paragraphes (1) à (5) s'appliquent aux biens acquis et aux dépenses engagées ou effectuées par une société après le 30 novembre 1994, sauf s'ils le sont au cours d'une année d'imposition se terminant au plus tard le jour où la *Loi de 2005 sur les mesures budgétaires* (n° 2) reçoit la première lecture si, avant ce jour, la société a produit sa déclaration ou un avis d'opposition pour l'année d'une manière qui montre que d'après elle les articles 143.2 et 237.1 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) ne s'appliquent pas dans le cadre de la présente loi.

**Idem**

(7) Toute disposition de l'article 143.2 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), telle qu'elle s'applique dans le cadre de la présente loi, ne s'applique pas dans la mesure où son application dans le cadre de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) est restreinte en raison de l'application du paragraphe 168 (2) de la *Loi de 1997 modifiant l'impôt sur le revenu* (Canada).

**12. (1) L'alinéa 57.9.1 (4) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- a) le 31 décembre 2005;

**(2) L'alinéa 57.9.1 (5) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- a) le 31 décembre 2005;

**13. (1) L'article 84 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Restriction**

(1.0.1) Malgré le paragraphe (1), dans le cas où, à un moment donné, le ministre établit une cotisation concernant l'impôt, les intérêts, les pénalités ou d'autres montants payables par une société en vertu de la présente loi ou détermine un montant à l'égard d'une société, en application d'une des dispositions suivantes ou dans l'une des circonstances suivantes, la société peut faire opposition à la cotisation ou au montant déterminé dans les 180 jours suivant la date de mise à la poste de l'avis de cotisation ou de l'avis portant qu'un montant a été déterminé seulement dans la mesure où il est raisonnable de considérer que les motifs d'opposition sont liés à une question qui a donné lieu à la cotisation ou au montant déterminé et que le tribunal n'a pas tranché définitivement, le présent paragraphe n'ayant toutefois pas pour effet de limiter le droit de la société de s'opposer à quelque cotisation établie ou montant déterminé avant le moment donné :

1. Le paragraphe 5 (6), le sous-alinéa 80 (11) b) (i) ou le paragraphe 80 (16), (20), (22) ou (25).
2. Une cotisation établie ou un montant déterminé en conformité avec l'ordonnance d'un tribunal qui



restoring an assessment or referring an assessment back to the Minister for reconsideration and reassessment.

3. An assessment or determination made under subsection (5) where the underlying objection relates to an assessment or a determination made under any of the provisions or circumstances referred to in paragraph 1 or 2.
4. An assessment made under a provision of a federal Act made applicable for the purposes of this Act that requires an assessment to be made that, but for that provision, would not be made because of a limitation described under section 80.

**(2) Subsection 84 (4) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Computation of time**

(4) For the purpose of calculating the number of days mentioned in subsection (1), (1.0.1), (1.2) or 85 (1), the day on which a notice of assessment or determination is mailed, a request is made under subsection (1.2) or a notification is given under subsection (5) is the date stated in the notice of assessment, determination, request or notification.

**14. (1) Section 85 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Limitation of right to appeal**

(1.1) Despite subsection (1), where at any time the Minister assesses tax, interest, penalties or other amounts payable under this Act by, or makes a determination in respect of, a corporation under any of the following provisions or in any of the following circumstances, the corporation may appeal to the Superior Court of Justice within the time period set out in subsection (1), but only to the extent that the reasons for the appeal can reasonably be regarded as relating to any matter that gave rise to the assessment or determination and that was not conclusively determined by the Court, and this subsection shall not be read or construed as limiting the right of the corporation to appeal from an assessment or determination issued or made before that time:

1. Subsection 5 (6), subclause 80 (11) (b) (i) or subsection 80 (16), (20), (22) or (25).
2. An assessment or determination made in accordance with an order of a court vacating, varying or restoring an assessment or referring an assessment back to the Minister for reconsideration and reassessment.
3. An assessment or determination made under subsection 84 (5) where the underlying objection relates to an assessment or a determination made under any of the provisions or circumstances referred to in paragraph 1 or 2.

annule, modifie ou rétablit la cotisation ou la renvoie au ministre pour nouvel examen et nouvelle cotisation.

3. Une cotisation établie ou un montant déterminé en application du paragraphe (5), à la suite d'un avis d'opposition relatif à une cotisation établie ou un montant déterminé en application des dispositions visées à la disposition 1 ou 2 ou dans les circonstances qui y sont indiquées.
4. Une cotisation établie en application d'une disposition d'une loi fédérale dont la présente loi prévoit l'application et exigeant l'établissement d'une cotisation qui, sans cette disposition, ne serait pas établie en raison d'un délai de prescription visé à l'article 80.

**(2) Le paragraphe 84 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Calcul du nombre de jours**

(4) Aux fins du calcul du nombre de jours mentionné au paragraphe (1), (1.0.1), (1.2) ou 85 (1), le jour où l'avis de cotisation ou l'avis portant qu'un montant a été déterminé est mis à la poste, la demande faite en vertu du paragraphe (1.2) ou l'avis donné en application du paragraphe (5) est la date qui est indiquée dans l'avis ou la demande.

**14. (1) L'article 85 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Restriction**

(1.1) Malgré le paragraphe (1), dans le cas où, à un moment donné, le ministre établit une cotisation concernant l'impôt, les intérêts, les pénalités ou d'autres montants payables par une société en vertu de la présente loi ou détermine un montant à l'égard d'une société, en application d'une des dispositions suivantes ou dans l'une des circonstances suivantes, la société peut interjeter appel auprès de la Cour supérieure de justice dans le délai précisé au paragraphe (1) seulement dans la mesure où il est raisonnable de considérer que les motifs d'appel sont liés à une question qui a donné lieu à la cotisation ou au montant déterminé et que la Cour n'a pas tranché définitivement, le présent paragraphe n'ayant toutefois pas pour effet de limiter le droit de la société d'en appeler de quelque cotisation établie ou montant déterminé avant le moment donné :

1. Le paragraphe 5 (6), le sous-alinéa 80 (11) b) (i) ou le paragraphe 80 (16), (20), (22) ou (25).
2. Une cotisation établie ou un montant déterminé en conformité avec l'ordonnance d'un tribunal qui annule, modifie ou rétablit la cotisation ou la renvoie au ministre pour nouvel examen et nouvelle cotisation.
3. Une cotisation établie ou un montant déterminé en application du paragraphe 84 (5), à la suite d'un avis d'opposition relatif à une cotisation établie ou un montant déterminé en application des dispositions visées à la disposition 1 ou 2 ou dans les circonstances qui y sont indiquées.



4. An assessment made under a provision of a federal Act made applicable for the purposes of this Act that requires an assessment to be made that, but for that provision, would not be made because of a limitation described under section 80.

(2) Subsection 85 (2.4) of the Act is amended by striking out “subsection (1)” and substituting “subsections (1) and (1.1)”.

15. Clause 112 (1) (g.3) of the Act is repealed.

#### Commencement

16. (1) Subject to subsections (2) to (9), this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2005 (No. 2)* receives Royal Assent.

#### Same

(2) Subsections 2 (1), (2), (3), (4) and (7) shall be deemed to have come into force on December 31, 1991.

#### Same

(3) Subsection 2 (5) shall be deemed to have come into force on July 1, 1993.

#### Same

(4) Subsection 2 (6) shall be deemed to have come into force on January 1, 1994.

#### Same

(5) Section 3 shall be deemed to have come into force on January 1, 1998.

#### Same

(6) Section 4 shall be deemed to have come into force on March 23, 2004.

#### Same

(7) Subsection 7 (2) shall be deemed to have come into force on May 3, 2000.

#### Same

(8) Subsections 7 (3) and (4) shall be deemed to have come into force on May 11, 2005.

#### Same

(9) Subsections 10 (1), (2) and (3) shall be deemed to have come into force on December 16, 2004.

4. Une cotisation établie en application d'une disposition d'une loi fédérale dont la présente loi prévoit l'application et exigeant l'établissement d'une cotisation qui, sans cette disposition, ne serait pas établie en raison d'un délai de prescription visé à l'article 80.

(2) Le paragraphe 85 (2.4) de la Loi est modifié par substitution de «les paragraphes (1) et (1.1)» à «le paragraphe (1)».

15. L'alinéa 112 (1) g.3) de la Loi est abrogé.

#### Entrée en vigueur

16. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (9), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2005 sur les mesures budgétaires (n° 2)* reçoit la sanction royale.

#### Idem

(2) Les paragraphes 2 (1), (2), (3), (4) et (7) sont réputés être entrés en vigueur le 31 décembre 1991.

#### Idem

(3) Le paragraphe 2 (5) est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1993.

#### Idem

(4) Le paragraphe 2 (6) est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1994.

#### Idem

(5) L'article 3 est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1998.

#### Idem

(6) L'article 4 est réputé être entré en vigueur le 23 mars 2004.

#### Idem

(7) Le paragraphe 7 (2) est réputé être entré en vigueur le 3 mai 2000.

#### Idem

(8) Les paragraphes 7 (3) et (4) sont réputés être entrés en vigueur le 11 mai 2005.

#### Idem

(9) Les paragraphes 10 (1), (2) et (3) sont réputés être entrés en vigueur le 16 décembre 2004.

**SCHEDULE 6  
ELECTRICITY ACT, 1998**

1. Section 92.1 of the *Electricity Act, 1998* is amended by adding the following subsection:

Exception, in unorganized territory

(2.1) Subsection (2) does not apply to a hydro-electric generating station located in territory without municipal organization that is outside the jurisdiction of a school board.

2. (1) Subsection 94 (5) of the Act is amended by striking out "paragraph 1, 2 or 3 of subsection (3)" and substituting "paragraph 1, 2, 3 or 4 of subsection (3)".

(2) Subsection 94 (9) of the Act is repealed.

(3) Subsection 94 (9.1) of the Act is repealed.

3. Clause 96 (1) (e.4) of the Act is repealed.

Commencement

4. (1) Subject to subsections (2), (3) and (4), this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2005* (No. 2) receives Royal Assent.

Same

(2) Section 1 shall be deemed to have come into force on January 1, 2001.

Same

(3) Subsections 2 (1) and (2) shall be deemed to have come into force on November 7, 1998.

Same

(4) Subsection 2 (3) and section 3 shall be deemed to have come into force on December 16, 2004.

**ANNEXE 6  
LOI DE 1998 SUR L'ÉLECTRICITÉ**

1. L'article 92.1 de la *Loi de 1998 sur l'électricité* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exception : territoire non érigé en municipalité

(2.1) Le paragraphe (2) ne s'applique pas à une centrale hydro-électrique située dans un territoire non érigé en municipalité qui ne relève pas d'un conseil scolaire.

2. (1) Le paragraphe 94 (5) de la Loi est modifié par substitution de «disposition 1, 2, 3 ou 4 du paragraphe (3)» à «disposition 1, 2 ou 3 du paragraphe (3)».

(2) Le paragraphe 94 (9) de la Loi est abrogé.

(3) Le paragraphe 94 (9.1) de la Loi est abrogé.

3. L'alinéa 96 (1) e.4) de la Loi est abrogé.

Entrée en vigueur

4. (1) Sous réserve des paragraphes (2), (3) et (4), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2005 sur les mesures budgétaires* (n° 2) reçoit la sanction royale.

Idem

(2) L'article 1 est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2001.

Idem

(3) Les paragraphes 2 (1) et (2) sont réputés être entrés en vigueur le 7 novembre 1998.

Idem

(4) Le paragraphe 2 (3) et l'article 3 sont réputés être entrés en vigueur le 16 décembre 2004.

## SCHEDULE 7 FUEL TAX ACT

1. (1) Clause 2 (1) (a) of the *Fuel Tax Act* is repealed.

(2) Clause 2 (1) (b) of the Act is amended by striking out “after the 31st day of December, 1991 to generate power in a motor vehicle other than railway equipment operated on rails in connection with a public transportation system” and substituting “other than clear fuel received or used by a purchaser to operate railway equipment operated on rails in connection with a public transportation system”.

(3) Clause 2 (1) (c) of the Act is repealed.

(4) Clause 2 (1) (d) of the Act is amended by striking out “after the 31st day of December, 1991”.

(5) Subsection 2 (2.1) of the Act is amended by striking out the portion before the formula and substituting the following:

### Calculation of tax, clear fuel

(2.1) Where clear fuel is acquired and held in storage by a purchaser in Ontario prior to the effective date of an increase in the tax rate imposed by subsection (1) and where the clear fuel is to be used in a manner other than that permitted for the purposes of section 4.11 on or after the effective date of the increase in the tax rate imposed by subsection (1), the purchaser shall remit to the Minister in the prescribed manner the amount determined by the following formula:

2. Subsection 4.8 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

### Penalty

(4) Every exporter who fails to comply with subsection (1) or (3) shall pay to the Minister a penalty equal to the amount of tax that would be payable under this Act in respect of the fuel if the fuel were clear fuel sold to a purchaser who is liable to pay tax under clause 2 (1) (b).

3. Section 4.9 of the Act is repealed and the following substituted:

### Offence, unregistered exporter

4.9 Every person who contravenes subsection 4.1 (1) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not less than \$200 and not more than \$10,000 plus an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 in respect of the fuel if the fuel were clear fuel sold to a purchaser who is liable to pay tax under clause 2 (1) (b).

4. Subsection 8 (11) of the Act is amended by striking out “clause 2 (1) (a)” and substituting “clause 2 (1) (b)”.

5. Subsection 9 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

## ANNEXE 7 LOI DE LA TAXE SUR LES CARBURANTS

1. (1) L'alinéa 2 (1) a) de la *Loi de la taxe sur les carburants* est abrogé.

(2) L'alinéa 2 (1) b) de la Loi est modifié par substitution de «, à l'exclusion de celui qu'il reçoit ou utilise pour exploiter du matériel de chemin de fer sur rails dans le cadre d'un réseau de transport en commun» à «après le 31 décembre 1991 pour produire de l'énergie dans un véhicule automobile autre que du matériel de chemin de fer sur rails exploité dans le cadre d'un réseau de transport en commun» à la fin de l'alinéa.

(3) L'alinéa 2 (1) c) de la Loi est abrogé.

(4) L'alinéa 2 (1) d) de la Loi est modifié par suppression de «après le 31 décembre 1991».

(5) Le paragraphe 2 (2.1) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède la formule :

### Calcul de la taxe, carburant incolore

(2.1) Si un acheteur en Ontario acquiert et stocke du carburant incolore avant la date de prise d'effet d'une augmentation du taux de la taxe imposée aux termes du paragraphe (1) et que le carburant doit être utilisé d'une manière autre que celle permise pour l'application de l'article 4.11 à la date de prise d'effet de l'augmentation ou après cette date, l'acheteur remet au ministre, de la manière prescrite, le montant déterminé selon la formule suivante :

2. Le paragraphe 4.8 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

### Pénalité

(4) L'exportateur qui ne se conforme pas au paragraphe (1) ou (3) paie au ministre une pénalité égale à la taxe qui serait payable sur le carburant aux termes de la présente loi s'il s'agissait d'un carburant incolore vendu à un acheteur redevable de la taxe prévue par l'alinéa 2 (1) b).

3. L'article 4.9 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

### Infraction, exportateur non inscrit

4.9 Quiconque contrevient au paragraphe 4.1 (1) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au moins 200 \$ et d'au plus 10 000 \$, majorée d'un montant égal à trois fois la taxe qui serait payable sur le carburant aux termes de l'article 2 s'il s'agissait d'un carburant incolore vendu à un acheteur redevable de la taxe prévue par l'alinéa 2 (1) b).

4. Le paragraphe 8 (11) de la Loi est modifié par substitution de «l'alinéa 2 (1) b)» à «l'alinéa 2 (1) a)».

5. Le paragraphe 9 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :



**Suspension or cancellation**

(3) The Minister may suspend or cancel the designation or registration of a person under this Act or a permit issued to a person under this Act if,

- (a) the person or any officer, director, shareholder or partner of the person has been convicted of an offence of fraud or tax evasion within the preceding five years; or
- (b) the person contravenes or permits the contravention of this Act or the regulations or of any condition or restriction contained in the designation, registration certificate or permit.

**6. Section 13 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Waiver, transitional**

(10.5) Despite subsection (10), if, before December 16, 2004, a person provided the Minister with a written waiver of the time limit, the Minister may assess or reassess the person at any time in respect of the period to which the waiver applies, and subsections (10.3) and (10.4) apply with necessary modifications in respect of the waiver.

**7. (1) Section 21 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Refund**

(1) For the purposes of subsection (2), the calculation of the amount of tax to be refunded may include the fuel consumption rating for the auxiliary equipment as determined or approved by the Minister.

**(2) Clause 21 (2) (d) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (d) if the motor vehicle is not principally used by its owner or operator to transport passengers, whether or not for hire, or for pleasure or recreation; and
- (e) if the auxiliary equipment is not used for personal use, pleasure or recreation.

**Commencement**

**8. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2005* (No. 2) receives Royal Assent.**

**Same**

**(2) Subsection 1 (2) shall be deemed to have come into force on November 2, 2001.**

**Same**

**(3) Section 6 shall be deemed to have come into force on December 16, 2004.**

**Suspension ou révocation**

(3) Le ministre peut suspendre ou révoquer l'acte de désignation que reçoit une personne ou le certificat d'inscription ou le permis qui lui est délivré aux termes de la présente loi si, selon le cas :

- a) cette personne ou un dirigeant, un administrateur, un actionnaire ou un associé de celle-ci, a été déclaré coupable d'une infraction pour fraude ou évasion fiscale au cours des cinq années précédentes;
- b) cette personne contrevient ou autorise qu'il soit contrevenu à la présente loi ou aux règlements ou à une condition ou à une restriction figurant sur l'acte de désignation, le certificat d'inscription ou le permis.

**6. L'article 13 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Renonciation : disposition transitoire**

(10.5) Malgré le paragraphe (10), si, avant le 16 décembre 2004, une personne lui a remis par écrit une renonciation au délai, le ministre peut établir, n'importe quand relativement à la période visée par la renonciation, une cotisation ou une nouvelle cotisation à l'égard de la personne. Les paragraphes (10.3) et (10.4) s'appliquent alors à l'égard de la renonciation avec les adaptations nécessaires.

**7. (1) L'article 21 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Remboursement**

(1) Pour l'application du paragraphe (2), le calcul de la taxe remboursable peut tenir compte de la cote de consommation du matériel auxiliaire établie ou approuvée par le ministre.

**(2) L'alinéa 21 (2) d) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- d) le véhicule automobile n'est pas principalement utilisé par son propriétaire ou son utilisateur pour le transport des passagers, à titre onéreux ou non, ou pour l'agrément ou les loisirs;
- e) le matériel auxiliaire n'est pas utilisé à des fins personnelles ni pour l'agrément ou les loisirs.

**Entrée en vigueur**

**8. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2005 sur les mesures budgétaires* (n° 2) reçoit la sanction royale.**

**Idem**

**(2) Le paragraphe 1 (2) est réputé être entré en vigueur le 2 novembre 2001.**

**Idem**

**(3) L'article 6 est réputé être entré en vigueur le 16 décembre 2004.**

## SCHEDULE 8 GASOLINE TAX ACT

**1. Subsection 7 (3) of the *Gasoline Tax Act* is repealed and the following substituted:**

### Suspension or cancellation

(3) The Minister may suspend or cancel the designation or registration of a person under this Act if,

- (a) the person or any officer, director, shareholder or partner of the person has been convicted of an offence of fraud or tax evasion within the preceding five years; or
- (b) the person contravenes or permits the contravention of this Act or the regulations or of any condition or restriction contained in the designation or registration certificate.

**2. Section 11 of the Act is amended by adding the following subsection:**

### Waiver, transitional

(5.1.4) Despite subsection (5), if, before December 16, 2004, a person provided the Minister with a written waiver of the time limit, the Minister may assess or reassess the person at any time in respect of the period to which the waiver applies, and subsections (5.1.2) and (5.1.3) apply with necessary modifications in respect of the waiver.

**3. Subsection 33 (2) of the Act is amended by adding the following clause:**

- (c.1) providing for a refund to a purchaser or class of purchasers of all or part of the tax paid under this Act in respect of gasoline used to operate auxiliary equipment, providing that the refund may be calculated using a gasoline consumption rating system approved by the Minister, prescribing the records and material to be furnished on an application for a refund and prescribing the terms and conditions under which the refund may be made;

### Commencement

**4. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2005* (No. 2) receives Royal Assent.**

### Same

(2) Section 2 shall be deemed to have come into force on December 16, 2004.

## ANNEXE 8 LOI DE LA TAXE SUR L'ESSENCE

**1. Le paragraphe 7 (3) de la *Loi de la taxe sur l'essence* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

### Suspension ou révocation

(3) Le ministre peut suspendre ou révoquer l'acte de désignation ou le certificat d'inscription qui a été délivré à une personne aux termes de la présente loi si, selon le cas :

- a) cette personne ou un dirigeant, un administrateur, un actionnaire ou un associé de celle-ci a été déclaré coupable d'une infraction pour fraude ou évasion fiscale au cours des cinq années précédentes;
- b) cette personne contrevient ou autorise qu'il soit contrevenu à la présente loi ou aux règlements ou à une condition ou à une restriction figurant sur l'acte de désignation ou le certificat d'inscription.

**2. L'article 11 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

### Renonciation : disposition transitoire

(5.1.4) Malgré le paragraphe (5), si, avant le 16 décembre 2004, une personne lui a remis par écrit une renonciation au délai, le ministre peut établir, n'importe quand relativement à la période visée par la renonciation, une cotisation ou une nouvelle cotisation à l'égard de la personne. Les paragraphes (5.1.2) et (5.1.3) s'appliquent alors à l'égard de la renonciation avec les adaptations nécessaires.

**3. Le paragraphe 33 (2) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

- c.1) prévoir le remboursement, à un acheteur ou à une catégorie d'acheteurs, de la totalité ou d'une partie de la taxe payée aux termes de la présente loi à l'égard de l'essence servant à l'utilisation du matériel auxiliaire, prévoir que le remboursement peut être calculé à l'aide de la cote de consommation d'essence approuvée par le ministre et prescrire les dossiers et les autres pièces à joindre à une demande de remboursement, ainsi que les conditions du remboursement;

### Entrée en vigueur

**4. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2005 sur les mesures budgétaires* (n° 2) reçoit la sanction royale.**

### Idem

(2) L'article 2 est réputé être entré en vigueur le 16 décembre 2004.

**SCHEDULE 9  
GO TRANSIT ACT, 2001**

**1. Clause 35 (1.1) (b) of the *GO Transit Act, 2001* is repealed and the following substituted:**

(b) December 31, 2006.

**Commencement**

**2. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2005 (No. 2)* receives Royal Assent.**

**ANNEXE 9  
LOI DE 2001 SUR LE RÉSEAU GO**

**1. L'alinéa 35 (1.1) b) de la *Loi de 2001 sur le Réseau GO* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

b) le 31 décembre 2006.

**Entrée en vigueur**

**2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2005 sur les mesures budgétaires (n<sup>o</sup> 2)* reçoit la sanction royale.**



## SCHEDULE 10 HIGHWAY TRAFFIC ACT

**1. Part XI of the *Highway Traffic Act* is amended by adding the following section:**

### Definition

**191.9** In this Part,

“lessee” means a person who leases or rents a motor vehicle or street car for any period of time.

**2. Section 192 of the Act is repealed and the following substituted:**

### Liability for loss or damage

**192.** (1) The driver of a motor vehicle or street car is liable for loss or damage sustained by any person by reason of negligence in the operation of the motor vehicle or street car on a highway.

### Same

(2) The owner of a motor vehicle or street car is liable for loss or damage sustained by any person by reason of negligence in the operation of the motor vehicle or street car on a highway, unless the motor vehicle or street car was without the owner's consent in the possession of some person other than the owner or the owner's chauffeur.

### Same

(3) A lessee of a motor vehicle or street car is liable for loss or damage sustained by any person by reason of negligence in the operation of the motor vehicle or street car on a highway, unless the motor vehicle or street car was without the lessee's consent in the possession of some person other than the lessee or the lessee's chauffeur.

### Consent of lessee

(4) Where a motor vehicle is leased, the consent of the lessee to the operation or possession of the motor vehicle by some person other than the lessee shall, for the purposes of subsection (2), be deemed to be the consent of the owner of the motor vehicle.

### Liability of operator of commercial motor vehicle

(5) In addition to any liability of an owner or lessee incurred under subsection (2) or (3), the operator of a commercial motor vehicle, as defined in subsection 16 (1), is liable for loss or damage sustained by any person by reason of negligence in the operation of the commercial motor vehicle on a highway.

### Joint and several liability

(6) The driver, owner, lessee and operator that are liable under this section are jointly and severally liable.

## ANNEXE 10 CODE DE LA ROUTE

**1. La partie XI du *Code de la route* est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

### Définition

**191.9** La définition qui suit s'applique à la présente partie.

«locataire» Personne qui loue, à bail ou non, un véhicule automobile ou un tramway pour une période de temps quelconque.

**2. L'article 192 du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

### Responsabilité en cas de perte ou de dommages

**192.** (1) Le conducteur d'un véhicule automobile ou d'un tramway est responsable de la perte ou du dommage que subit une personne en raison de la négligence commise dans l'utilisation du véhicule automobile ou du tramway sur une voie publique.

### Idem

(2) Le propriétaire d'un véhicule automobile ou d'un tramway est responsable de la perte ou du dommage que subit une personne en raison de la négligence commise dans l'utilisation du véhicule automobile ou du tramway sur une voie publique, à moins qu'une personne autre que le propriétaire ou son chauffeur n'ait été en possession de ce véhicule ou de ce tramway, sans le consentement du propriétaire.

### Idem

(3) Le locataire d'un véhicule automobile ou d'un tramway est responsable de la perte ou du dommage que subit une personne en raison de la négligence commise dans l'utilisation du véhicule automobile ou du tramway sur une voie publique, à moins qu'une personne autre que le locataire ou son chauffeur n'ait été en possession de ce véhicule ou de ce tramway, sans le consentement du locataire.

### Consentement du locataire

(4) Si un véhicule automobile est loué et que le locataire consent à son utilisation ou à sa possession par une personne autre que lui, ce consentement, pour l'application du paragraphe (2), est réputé celui du propriétaire du véhicule automobile.

### Responsabilité de l'utilisateur d'un véhicule utilitaire

(5) Outre la responsabilité du propriétaire ou du locataire visée au paragraphe (2) ou (3), l'utilisateur d'un véhicule utilitaire, au sens du paragraphe 16 (1), est responsable de la perte ou du dommage que subit une personne en raison de la négligence commise dans l'utilisation du véhicule utilitaire sur une voie publique.

### Responsabilité conjointe et individuelle

(6) Le conducteur, le propriétaire, le locataire et l'utilisateur sont conjointement et individuellement responsables pour l'application du présent article.

**Application**

(7) This section applies where the loss or damage was sustained on or after the day section 2 of Schedule 10 to the *Budget Measures Act, 2005 (No. 2)* comes into force.

**Same**

(8) This section, as it read immediately before the day section 2 of Schedule 10 to the *Budget Measures Act, 2005 (No. 2)* comes into force, continues to apply where the loss or damage was sustained before that day.

### **3. Section 193 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Onus of disproving negligence**

**193.** (1) When loss or damage is sustained by any person by reason of a motor vehicle on a highway, the onus of proof that the loss or damage did not arise through the negligence or improper conduct of the owner, driver, lessee or operator of the motor vehicle is upon the owner, driver, lessee or operator of the motor vehicle.

**Application**

(2) This section does not apply in cases of a collision between motor vehicles or to an action brought by a passenger in a motor vehicle in respect of any injuries sustained while a passenger.

**Same**

(3) This section applies where the loss or damage was sustained on or after the day section 3 of Schedule 10 to the *Budget Measures Act, 2005 (No. 2)* comes into force.

**Same**

(4) This section, as it read immediately before the day section 3 of Schedule 10 to the *Budget Measures Act, 2005 (No. 2)* comes into force, continues to apply where the loss or damage was sustained before that day.

**Definitions**

(5) In this section,

“motor vehicle” includes street car; (“véhicule automobile”)

“operator” has the same meaning as in subsection 16 (1). (“utilisateur”)

**Commencement**

**4. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2005 (No. 2)* receives Royal Assent.**

**Same**

(2) Sections 1 to 3 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**Champ d'application**

(7) Le présent article s'applique dans les cas où la perte ou le dommage est subi le jour de l'entrée en vigueur de l'article 2 de l'annexe 10 de la *Loi de 2005 sur les mesures budgétaires (n° 2)* ou après ce jour.

**Idem**

(8) Le présent article, tel qu'il existait avant le jour de l'entrée en vigueur de l'article 2 de l'annexe 10 de la *Loi de 2005 sur les mesures budgétaires (n° 2)*, continue de s'appliquer dans les cas où la perte ou le dommage a été subi avant ce jour.

### **3. L'article 193 du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Charge de réfuter la négligence**

**193.** (1) Lorsqu'une perte ou un dommage est subi par une personne en raison d'un véhicule automobile circulant sur une voie publique, la charge de prouver que la perte ou le dommage n'a pas été causé du fait de la négligence ou de l'inconduite du propriétaire, du conducteur, du locataire ou de l'utilisateur du véhicule automobile incombe au propriétaire, au conducteur, au locataire ou à l'utilisateur.

**Champ d'application**

(2) Le présent article ne s'applique pas dans le cas d'une collision survenant entre des véhicules automobiles ni à une action intentée par le passager d'un véhicule automobile à l'égard de lésions qu'il a subies comme passager.

**Idem**

(3) Le présent article s'applique dans les cas où la perte ou le dommage est subi le jour de l'entrée en vigueur de l'article 3 de l'annexe 10 de la *Loi de 2005 sur les mesures budgétaires (n° 2)* ou après ce jour.

**Idem**

(4) Le présent article, tel qu'il existait avant le jour de l'entrée en vigueur de l'article 3 de l'annexe 10 de la *Loi de 2005 sur les mesures budgétaires (n° 2)*, continue de s'appliquer dans les cas où la perte ou le dommage a été subi avant ce jour.

**Définitions**

(5) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«utilisateur» S'entend au sens du paragraphe 16 (1). («operator»)

«véhicule automobile» S'entend en outre d'un tramway. («motor vehicle»)

**Entrée en vigueur**

**4. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2005 sur les mesures budgétaires (n° 2)* reçoit la sanction royale.**

**Idem**

(2) Les articles 1 à 3 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.



## SCHEDULE 11 INCOME TAX ACT

**1. Clause 3 (2) (a) of the *Income Tax Act* is repealed and the following substituted:**

- (a) before the addition of any amount determined under subsection (1), any amount payable under section 2.2 and any amount of additional tax determined under subsection 4.3 (2) or 4.6 (2); and

**2. (1) Subsection 4 (3.1) of the Act is amended by adding the following paragraph:**

20. A credit for adoption expenses.

**(2) Paragraph 9 of subsection 4 (3.2) of the Act is amended by striking out “paragraphs 1 to 7, 9, 10, 11, 14, 15, 16 and 17 of subsection (3.1)” and substituting “paragraphs 1 to 7, 9, 10, 11, 14, 15, 16, 17 and 20 of subsection (3.1)”.**

**(3) Paragraph 10 of subsection 4 (3.2) of the Act is amended by striking out “paragraphs 8 to 15 and 17 to 19 of subsection (3.1)” and substituting “paragraphs 8 to 15 and 17 to 20 of subsection (3.1)”.**

**3. (1) Clause (b) of the definition of “D” in subsection 4.0.1 (23.1) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (b) is, in respect of the dependant, the lesser of the amount set out in subsection (23.2) and the amount that would be determined by the formula “E – F” in subsection 118.2 (1) of the Federal Act, if the dollar amount set out in the description of “C” in this subsection were substituted for the dollar amount set out in the description of “F” in subsection 118.2 (1) of the Federal Act.

**(2) Section 4.0.1 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Amount for purposes of subs. (23.1)**

(23.2) For the purposes of subsection (23.1), the amount is,

- (a) \$5,000 if the taxation year is 2004; or  
(b) \$10,000 if the taxation year ends after 2004.

**(3) Section 4.0.1 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Credit, adoption expenses**

(26) The amount of an individual's credit for adoption expenses referred to in paragraph 20 of subsection 4 (3.1) for a taxation year is the amount that is determined in respect of the individual for the year under subsection (27).

**Amount of adoption expense tax credit**

(27) For the purposes of computing the amount of tax payable under the Act by an individual for a taxation year ending after December 31, 2004 that includes the end of the adoption period in respect of an eligible child of the

## ANNEXE 11 LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

**1. L'alinéa 3 (2) a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- a) avant d'ajouter la somme calculée en application du paragraphe (1), la somme payable en application de l'article 2.2 et l'impôt supplémentaire calculé en application du paragraphe 4.3 (2) ou 4.6 (2);

**2. (1) Le paragraphe 4 (3.1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :**

20. Le crédit pour dépenses d'adoption.

**(2) La disposition 9 du paragraphe 4 (3.2) de la Loi est modifiée par substitution de «dispositions 1 à 7, 9, 10, 11, 14, 15, 16, 17 et 20 du paragraphe (3.1)» à «dispositions 1 à 7, 9, 10, 11, 14, 15, 16 et 17 du paragraphe (3.1)».**

**(3) La disposition 10 du paragraphe 4 (3.2) de la Loi est modifiée par substitution de «dispositions 8 à 15 et 17 à 20 du paragraphe (3.1)» à «dispositions 8 à 15 et 17 à 19 du paragraphe (3.1)».**

**3. (1) L'alinéa b) de la définition de l'élément «D» au paragraphe 4.0.1 (23.1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- b) représente, à l'égard de l'enfant à charge, la somme indiquée au paragraphe (23.2) ou, si elle est moins élevée, la somme qui serait obtenue selon la formule «E – F» au paragraphe 118.2 (1) de la loi fédérale si la somme exprimée en dollars dans l'énoncé de l'élément «C» du présent paragraphe était substituée à la somme exprimée en dollars dans l'énoncé de l'élément «F» au paragraphe 118.2 (1) de la loi fédérale.

**(2) L'article 4.0.1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Somme pour l'application du par. (23.1)**

(23.2) Pour l'application du paragraphe (23.1), la somme est la suivante :

- a) 5 000 \$, dans le cas de l'année d'imposition 2004;  
b) 10 000 \$, si l'année d'imposition se termine après 2004.

**(3) L'article 4.0.1 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Crédit pour dépenses d'adoption**

(26) Le crédit d'impôt pour dépenses d'adoption prévu à la disposition 20 du paragraphe 4 (3.1) que le particulier peut déduire pour une année d'imposition correspond à la somme calculée à l'égard du particulier pour l'année en application du paragraphe (27).

**Crédit d'impôt pour dépenses d'adoption**

(27) Est déductible dans le calcul de l'impôt à payer en vertu de la Loi par un particulier pour une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 2004 et comprend la fin de la période d'adoption relative à un



individual, there may be deducted the amount determined using the formula,

$$A \times B$$

where,

“A” is the lowest tax rate for the year, and

“B” is the lesser of,

- (a) \$10,000, and
- (b) the amount determined using the formula,

$$C - D$$

where,

“C” is the total of all eligible adoption expenses in respect of the eligible child, and

“D” is the total of all amounts each of which is the amount of a reimbursement or any other form of assistance (other than an amount that is included in computing the individual's income and that is not deductible in computing the individual's taxable income) that any individual is or was entitled to receive in respect of an amount included in computing the amount of “C”.

#### Definitions, credit for adoption expenses

(28) In subsection (27),

“adoption period” means, in respect of an eligible child of an individual, the period that,

- (a) begins at the earlier of the time that the eligible child's adoption file is opened with a provincial ministry responsible for adoption or with an adoption agency licensed by a provincial government and the time, if any, that an application related to the adoption is made to a Canadian court, and
- (b) ends at the later of the time an adoption order is issued or recognized by a government in Canada in respect of that child and the time that the child first begins to reside permanently with the individual; (“période d'adoption”)

“eligible adoption expense” means, in respect of an eligible child of an individual, an amount paid in respect of the adoption of that child during the adoption period including,

- (a) fees paid to an adoption agency licensed by a provincial government,
- (b) court costs and legal and administrative expenses related to an adoption order in respect of that child,
- (c) reasonable and necessary travel and living expenses of the child and the adoptive parents,
- (d) document translation fees,

enfant admissible du particulier la somme obtenue selon la formule suivante :

$$A \times B$$

où :

«A» représente le taux d'imposition le moins élevé pour l'année;

«B» la moins élevée des sommes suivantes :

- a) 10 000 \$,
- b) la somme obtenue selon la formule suivante :

$$C - D$$

où :

«C» représente le total des dépenses d'adoption admissibles relatives à l'enfant,

«D» le total des sommes représentant chacune le montant d'un remboursement ou de toute autre aide (à l'exception d'une somme qui est incluse dans le calcul du revenu du particulier, mais qui n'est pas déductible dans le calcul de son revenu imposable) qu'un particulier a reçu ou pouvait recevoir au titre d'une somme incluse dans le calcul de la valeur de l'élément C.

#### Définitions : crédit pour dépenses d'adoption

(28) Les définitions qui suivent s'appliquent au paragraphe (27).

«dépense d'adoption admissible» Somme payée relativement à l'adoption d'un enfant admissible pendant la période d'adoption, notamment :

- a) les sommes versées à un organisme d'adoption agréé par une administration provinciale;
- b) les frais de justice et les frais juridiques et administratifs afférents à une ordonnance d'adoption à l'égard de l'enfant;
- c) les frais de déplacement et de subsistance raisonnables et nécessaires de l'enfant et des parents adoptifs;
- d) les frais de traduction de documents;
- e) les frais obligatoires payés à une institution étrangère;
- f) toutes autres sommes raisonnables relatives à l'adoption et exigées par une administration provinciale ou par un organisme d'adoption agréé par une telle administration. («eligible adoption expense»)

«enfant admissible» Par rapport à un particulier, enfant qui n'a pas atteint l'âge de 18 ans au moment où une ordonnance d'adoption est délivrée ou reconnue par une administration au Canada relativement à l'adoption de l'enfant par le particulier. («eligible child»)

- (e) mandatory fees paid to a foreign institution, and
- (f) any other reasonable expenses related to the adoption required by a provincial government or an adoption agency licensed by a provincial government; (“dépense d’adoption admissible”)

“eligible child” means, in respect of an individual, a child who has not attained the age of 18 years at the time that an adoption order is issued or recognized by a government in Canada in respect of the adoption of that child by that individual. (“enfant admissible”)

#### Apportionment of credit for adoption expenses

(29) If more than one individual is entitled to deduct a credit for adoption expenses referred to in paragraph 20 of subsection 4 (3.1) for a taxation year in respect of the adoption of an eligible child, the total of all amounts deductible by them shall not exceed the maximum amount that would be deductible for the year by any one of those individuals for that child if that individual were the only individual entitled to deduct an amount for the year under this section, and if the individuals cannot agree as to what portion of the amount each can deduct, the Provincial Minister may fix the portions.

4. (1) Paragraph 1 of subsection 4.0.2 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2004, chapter 31, Schedule 19, section 2, is amended by striking out “(23.1) and 7 (2.4)” and substituting “(23.1), (23.2) and 7 (2.4)”.

(2) Subsection 4.0.2 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

1.1 Subsection 4.0.1 (27).

(3) Paragraph 4 of subsection 4.0.2 (6) of the Act is repealed and the following substituted:

4. The dollar amounts referred to in subsection 4.0.1 (23.1) that apply for a taxation year ending before January 1, 2005 and the dollar amounts referred to in subsection 4.0.1 (23.2) that apply for a taxation year ending before January 1, 2006.

(4) Subsection 4.0.2 (6) of the Act is amended by adding the following paragraph:

5. The dollar amount referred to in 4.0.1 (27) that applies for a taxation year ending before January 1, 2006.

5. (1) The definition of “B” in subsection 4.6 (2) of the Act is amended by striking out “sections 3, 4.3, 4.4 and 4.6 to 4.8” and substituting “sections 4.3, 4.4 and 4.6 to 4.8”.

(2) Clause (a) of the definition of “E” in subsection 4.6 (4) of the Act is amended by striking out “sections 3, 4.3, 4.4 and 4.6 to 4.8” and substituting “sections 4.3, 4.4 and 4.6 to 4.8”.

«période d’adoption» En ce qui concerne l’enfant admissible d’un particulier, période qui commence au moment visé à l’alinéa a) et se termine au moment visé à l’alinéa b) :

- a) le moment de l’ouverture du dossier d’adoption de l’enfant auprès du ministère provincial responsable des adoptions ou auprès d’un organisme d’adoption agréé par une administration provinciale ou, s’il est antérieur, le moment où un tribunal canadien est saisi de la requête en adoption;
- b) le moment où l’ordonnance d’adoption à l’égard de l’enfant est délivrée ou reconnue par une administration au Canada ou, s’il est postérieur, le moment où l’enfant commence à résider en permanence avec le particulier. («adoption period»)

#### Répartition du crédit pour dépenses d’adoption

(29) Si plus d’un particulier a le droit, pour une année d’imposition, de déduire le crédit pour dépenses d’adoption prévu à la disposition 20 du paragraphe 4 (3.1) relativement à l’adoption d’un enfant admissible, le total des sommes ainsi déductibles ne peut dépasser le maximum qu’un seul de ces particuliers pourrait déduire pour l’année pour cet enfant. Si ces particuliers ne s’entendent pas sur la répartition de ce maximum entre eux, le ministre provincial peut faire cette répartition.

4. (1) La disposition 1 du paragraphe 4.0.2 (1) de la Loi, telle qu’elle est rééditée par l’article 2 de l’annexe 19 du chapitre 31 des Lois de l’Ontario de 2004, est modifiée par substitution de «(23.1), (23.2) et 7 (2.4)» à «(23.1) et 7 (2.4)».

(2) Le paragraphe 4.0.2 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

1.1 Le paragraphe 4.0.1 (27).

(3) La disposition 4 du paragraphe 4.0.2 (6) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

4. Les sommes exprimées en dollars visées au paragraphe 4.0.1 (23.1) qui sont applicables pour une année d’imposition qui se termine avant le 1<sup>er</sup> janvier 2005 et celles visées au paragraphe 4.0.1 (23.2) qui sont applicables pour une année d’imposition qui se termine avant le 1<sup>er</sup> janvier 2006.

(4) Le paragraphe 4.0.2 (6) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

5. La somme exprimée en dollars visée au paragraphe 4.0.1 (27) qui est applicable pour une année d’imposition qui se termine avant le 1<sup>er</sup> janvier 2006.

5. (1) La définition de l’élément «B» au paragraphe 4.6 (2) de la Loi est modifiée par substitution de «articles 4.3, 4.4 et 4.6 à 4.8» à «articles 3, 4.3, 4.4 et 4.6 à 4.8».

(2) L’alinéa a) de la définition de l’élément «E» au paragraphe 4.6 (4) de la Loi est modifié par substitution de «articles 4.3, 4.4 et 4.6 à 4.8» à «articles 3, 4.3, 4.4 et 4.6 à 4.8».



**6. (1) Subsection 8 (3.1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Tax credits for seniors, cohabiting spouse or common-law partner**

(3.1) Subject to subsection (7), every senior who, on December 31 in a taxation year ending after December 31, 2004, is resident in Ontario and resides with a cohabiting spouse or common-law partner may deduct from tax otherwise payable by the senior under this Act in respect of the taxation year the amount, if any, not in excess of \$1,125, by which the aggregate of the tax credits described in clauses (a) and (b) to which the senior is entitled exceeds the amount, if any, by which 4 per cent of the senior's adjusted income for the taxation year exceeds \$22,250, that is to say,

- (a) a property tax credit equal to the sum of,
  - (i) the lesser of the senior's occupancy cost for the taxation year and \$625, and
  - (ii) an amount equal to 10 per cent of the senior's occupancy cost for the taxation year; and
- (b) subject to subsection (6), a sales tax credit equal to the aggregate of,
  - (i) \$100 in respect of the senior,
  - (ii) \$100 in respect of any person who is the senior's cohabiting spouse or common-law partner with whom the senior resides on December 31 in the taxation year,
  - (iii) \$50 in respect of every person who is a qualified dependant at any time in the taxation year in respect of an eligible individual who is the senior or a person who is the senior's cohabiting spouse or common-law partner with whom the senior resides on December 31 in the taxation year, and
  - (iv) \$50 in respect of every person under the age of 19 years on December 31 in the taxation year who would be a qualified dependant described in subclause (iii) but for having attained the age of 18 years.

**(2) Section 8 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Tax credits for seniors, no cohabiting spouse or common-law partner**

(3.2) Every senior who, on December 31 in a taxation year ending after December 31, 2004, is resident in Ontario and does not reside with a cohabiting spouse or common-law partner may deduct from tax otherwise payable by the senior under this Act in respect of the taxation year the amount, if any, not in excess of \$1,125, by which the aggregate of the tax credits described in clauses (a) and (b) to which the senior is entitled exceeds the amount, if any, by which 4 per cent of the senior's adjusted income for the taxation year exceeds \$22,000, that is to say,

- (a) a property tax credit equal to the sum of,

**6. (1) Le paragraphe 8 (3.1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Crédits d'impôt pour les personnes âgées ou conjoints visés**

(3.1) Sous réserve du paragraphe (7), la personne âgée qui, le 31 décembre d'une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 2004, réside en Ontario et avec un conjoint visé peut déduire de l'impôt payable par ailleurs par elle en application de la présente loi à l'égard de l'année d'imposition l'excédent éventuel, jusqu'à concurrence de 1 125 \$, du total des crédits d'impôt mentionnés aux alinéas a) et b) auxquels elle a droit sur l'excédent éventuel de 4 pour cent de son revenu rajusté pour l'année d'imposition sur 22 250 \$, à savoir :

- a) un crédit d'impôts fonciers égal au total des sommes suivantes :
  - (i) le moindre du coût d'habitation de la personne âgée pour l'année d'imposition et de 625 \$,
  - (ii) 10 pour cent du coût d'habitation de la personne âgée pour l'année d'imposition;
- b) sous réserve du paragraphe (6), un crédit de taxe de vente égal au total des sommes suivantes :
  - (i) 100 \$ à l'égard de la personne âgée,
  - (ii) 100 \$ à l'égard de toute personne qui est le conjoint visé de la personne âgée et avec qui celle-ci réside le 31 décembre de l'année d'imposition,
  - (iii) 50 \$ à l'égard de chaque personne qui, à un moment donné au cours de l'année d'imposition, est une personne à charge admissible à l'égard d'un particulier admissible qui est la personne âgée ou une personne qui est son conjoint visé et avec qui elle réside le 31 décembre de l'année d'imposition,
  - (iv) 50 \$ à l'égard de chaque personne qui a moins de 19 ans le 31 décembre de l'année d'imposition et qui serait une personne à charge admissible visée au sous-alinéa (iii) si elle n'avait pas atteint l'âge de 18 ans.

**(2) L'article 8 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Crédits d'impôt pour les personnes âgées sans conjoint visé**

(3.2) La personne âgée qui, le 31 décembre d'une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 2004, réside en Ontario mais non avec un conjoint visé peut déduire de l'impôt payable par ailleurs par elle en application de la présente loi à l'égard de l'année d'imposition l'excédent éventuel, jusqu'à concurrence de 1 125 \$, du total des crédits d'impôt mentionnés aux alinéas a) et b) auxquels elle a droit sur l'excédent éventuel de 4 pour cent de son revenu rajusté pour l'année d'imposition sur 22 000 \$, à savoir :

- a) un crédit d'impôts fonciers égal au total des sommes suivantes :



- (i) the lesser of the senior's occupancy cost for the taxation year and \$625, and
- (ii) an amount equal to 10 per cent of the senior's occupancy cost for the taxation year; and
- (b) subject to subsection (6), a sales tax credit equal to the aggregate of,
  - (i) \$100 in respect of the senior,
  - (ii) \$50 in respect of every person who is a qualified dependant at any time in the taxation year in respect of the senior, and
  - (iii) \$50 in respect of every person under the age of 19 years on December 31 in the taxation year who would be a qualified dependant described in subclause (ii) but for having attained the age of 18 years.

**(3) Subsection 8 (6) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Rules for determining sales tax credits**

(6) In determining the amount of a sales tax credit under clause (3) (b), (3.1) (b) or (3.2) (b) for a taxation year,

- (a) no amount in respect of a person shall be included if another individual or senior has included an amount in respect of that person in determining the sales tax credit of that other individual or senior for the taxation year;
- (b) no amount may be claimed under subclause (3) (b) (i), (3.1) (b) (i) or (3.2) (b) (i) by an individual or senior in respect of whom another individual or senior has claimed an amount under clause (3) (b) or (3.1) (b);
- (c) no amount may be claimed by an individual or senior under subclause (3) (b) (iii) or (iv), (3.1) (b) (iii) or (iv) or (3.2) (b) (ii) or (iii) in respect of an individual who has claimed an amount under subclause (3) (b) (i); and
- (d) no amount may be claimed by or in respect of an individual who was, on December 31 in the taxation year, confined to a prison or similar institution and has been so confined for a period of, or periods the aggregate of which in the year was, more than six months.

**(4) Subsections 8 (7.1), (7.2) and (7.3) of the Act are amended by striking out "clause (3) (a) or (3.1) (a)" wherever it appears and substituting in each case "clause (3) (a) or clause (3.1) (a), as it read before January 1, 2005".**

**(5) Subsection 8 (8.1) of the Act is amended by striking out "subsection (3), (3.1), (4)" in the portion before clause (a) and substituting "subsection (3), (3.1), (3.2), (4)".**

- (i) le moindre du coût d'habitation de la personne âgée pour l'année d'imposition et de 625 \$,
- (ii) 10 pour cent du coût d'habitation de la personne âgée pour l'année d'imposition;
- b) sous réserve du paragraphe (6), un crédit de taxe de vente égal au total des sommes suivantes :
  - (i) 100 \$ à l'égard de la personne âgée,
  - (ii) 50 \$ à l'égard de chaque personne qui, à un moment donné au cours de l'année d'imposition, est une personne à charge admissible à l'égard de la personne âgée,
  - (iii) 50 \$ à l'égard de chaque personne qui a moins de 19 ans le 31 décembre de l'année d'imposition et qui serait une personne à charge admissible visée au sous-alinéa (ii) si elle n'avait pas atteint l'âge de 18 ans.

**(3) Le paragraphe 8 (6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Règles de calcul des crédits de taxe de vente**

(6) Lors du calcul du montant du crédit de taxe de vente prévu à l'alinéa (3) b), (3.1) b) ou (3.2) b) pour une année d'imposition :

- a) aucune somme ne doit être incluse à l'égard d'une personne si un autre particulier ou une autre personne âgée a inclus, à l'égard de cette personne, une somme lors du calcul du crédit de taxe de vente de cet autre particulier ou de cette autre personne âgée pour l'année d'imposition;
- b) aucune somme ne peut être demandée en vertu du sous-alinéa (3) b) (i), (3.1) b) (i) ou (3.2) b) (i) par un particulier ou une personne âgée à l'égard de qui un autre particulier ou une autre personne âgée a demandé une somme en vertu de l'alinéa (3) b) ou (3.1) b);
- c) aucune somme ne peut être demandée par un particulier ou une personne âgée en vertu du sous-alinéa (3) b) (iii) ou (iv), (3.1) b) (iii) ou (iv) ou (3.2) b) (ii) ou (iii) à l'égard d'un particulier qui a demandé une somme en vertu du sous-alinéa (3) b) (i);
- d) aucune somme ne peut être demandée par un particulier qui, le 31 décembre de l'année d'imposition, était détenu dans une prison ou dans un établissement semblable et qui l'a été pendant une ou plusieurs périodes totalisant plus de six mois dans l'année, ou à l'égard de ce particulier.

**(4) Les paragraphes 8 (7.1), (7.2) et (7.3) de la Loi sont modifiés par substitution de «l'alinéa (3) a) ou l'alinéa (3.1) a), tel qu'il existait avant le 1<sup>er</sup> janvier 2005» à «l'alinéa (3) a) ou (3.1) a)» partout où figure cette expression.**

**(5) Le paragraphe 8 (8.1) de la Loi est modifié par substitution de «paragraphe (3), (3.1), (3.2), (4)» à «paragraphe (3), (3.1), (4)» dans le passage qui précède l'alinéa a).**

(6) The English version of clause 8 (8.1.1) (e) of the Act is amended by striking out “and” at the end.

(7) Clause 8 (8.1.1) (f) of the Act is amended by striking out “for the 2001 and each subsequent taxation year” in the portion before subclause (i) and substituting “for each taxation year ending after 2000 and before 2009”.

(8) Subsection 8 (8.1.1) of the Act is amended by adding the following clauses:

- (g) for the 2009 taxation year, unless otherwise prescribed, the amount equal to the total of,
  - (i) the lesser of \$500 and the amount equal to 10 per cent of the equity capital received from the taxpayer during that taxation year or during the first 60 days of the following year by the corporations on the issue of Class A shares, and
  - (ii) the lesser of \$250 and the amount equal to 5 per cent of the equity capital received from the taxpayer during that taxation year or during the first 60 days of the following year by the corporations on the issue of Class A shares, if the shares were issued by the corporations as research oriented investment funds under subsection 16.1 (2) of the *Community Small Business Investment Funds Act*; and
- (h) for the 2010 taxation year, unless otherwise prescribed, the amount equal to the total of,
  - (i) the lesser of \$250 and the amount equal to 5 per cent of the equity capital received from the taxpayer during that taxation year or during the first 60 days of the following year by the corporations on the issue of Class A shares, and
  - (ii) the lesser of \$250 and the amount equal to 5 per cent of the equity capital received from the taxpayer during that taxation year or during the first 60 days of the following year by the corporations on the issue of Class A shares, if the shares were issued by the corporations as research oriented investment funds under subsection 16.1 (2) of the *Community Small Business Investment Funds Act*.

(9) Subsection 8 (12) of the Act is amended by striking out “subsection (3) or (3.1)” and substituting “subsection (3), (3.1) or (3.2)”.

(10) Paragraph 4 of subsection 8 (17) of the Act is amended by striking out “clause (3) (a) or (3.1) (a)” and substituting “clause (3) (a), (3.1) (a) or (3.2) (a)”.

7. (1) The definition of “C” in the definition of “A” in subsection 8.4.5 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

(6) La version anglaise de l'alinéa 8 (8.1.1) e) de la Loi est modifiée par suppression de «and» à la fin de l'alinéa.

(7) L'alinéa 8 (8.1.1) f) de la Loi est modifié par substitution de «pour chaque année d'imposition qui se termine après 2000 mais avant 2009» à «pour les années d'imposition 2001 et suivantes» dans le passage qui précède le sous-alinéa (i).

(8) Le paragraphe 8 (8.1.1) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- g) pour l'année d'imposition 2009, sauf disposition prescrite à l'effet contraire, le total des sommes suivantes :
  - (i) le moindre de 500 \$ et de la somme égale à 10 pour cent des capitaux propres que ces sociétés ont reçus du contribuable pendant l'année d'imposition ou pendant les 60 premiers jours de l'année suivante à l'émission d'actions de catégorie A,
  - (ii) le moindre de 250 \$ et de la somme égale à 5 pour cent des capitaux propres que ces sociétés ont reçus du contribuable pendant l'année d'imposition ou pendant les 60 premiers jours de l'année suivante à l'émission des actions de catégorie A qu'elles ont émises en tant que fonds de placement axés sur la recherche au sens du paragraphe 16.1 (2) de la *Loi sur les fonds communautaires de placement dans les petites entreprises*;
- h) pour l'année d'imposition 2010, sauf disposition prescrite à l'effet contraire, le total des sommes suivantes :
  - (i) le moindre de 250 \$ et de la somme égale à 5 pour cent des capitaux propres que ces sociétés ont reçus du contribuable pendant l'année d'imposition ou pendant les 60 premiers jours de l'année suivante à l'émission d'actions de catégorie A,
  - (ii) le moindre de 250 \$ et de la somme égale à 5 pour cent des capitaux propres que ces sociétés ont reçus du contribuable pendant l'année d'imposition ou pendant les 60 premiers jours de l'année suivante à l'émission des actions de catégorie A qu'elles ont émises en tant que fonds de placement axés sur la recherche au sens du paragraphe 16.1 (2) de la *Loi sur les fonds communautaires de placement dans les petites entreprises*.

(9) Le paragraphe 8 (12) de la Loi est modifié par substitution de «paragraphe (3), (3.1) ou (3.2)» à «paragraphe (3) ou (3.1)».

(10) La disposition 4 du paragraphe 8 (17) de la Loi est modifiée par substitution de «l'alinéa (3) a), (3.1) a) ou (3.2) a)» à «l'alinéa (3) a) ou (3.1) a)».

7. (1) La définition de l'élément «C» de la définition de l'élément «A» au paragraphe 8.4.5 (3) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :



“C” is the total number of days in the taxation year that the apprentice was employed by the employer as an apprentice in a qualifying apprenticeship and that were,

- (a) after May 18, 2004 and before January 1, 2011, and
- (b) during the first 36 months the apprentice was in the apprenticeship program, and

**(2) Subsection 8.4.5 (8) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Eligible expenditure**

(8) Subject to subsections (10) and (11), each of the following amounts paid by an employer in respect of a qualifying apprenticeship is an eligible expenditure for the taxation year:

1. An amount paid to an apprentice in a qualifying apprenticeship if,
  - i. the amount is on account of salary or wages paid to an employee who reports for work at a permanent establishment of the employer in Ontario,
  - ii. the amount is required by subdivision a of Division B of Part I of the Federal Act to be included in the apprentice's income from a source that is an office or employment,
  - iii. the amount is in respect of a qualifying apprenticeship and is paid or payable for services performed by the apprentice for the employer after May 18, 2004 and before January 1, 2011, and
  - iv. the amount relates to services provided by the apprentice to the employer during the first 36 months of the apprenticeship program and does not relate to services performed before the commencement or after the end of the apprenticeship program.
2. A fee paid to an employment agency in consideration for the provision of services performed by the apprentice in the qualifying apprenticeship if,
  - i. the services are performed by the apprentice primarily at a permanent establishment of the employer in Ontario,
  - ii. the fee is paid or payable for services performed by the apprentice for the employer after May 18, 2004 and before January 1, 2011, and
  - iii. the fee relates to services performed by the apprentice for the employer during the first 36 months of the apprenticeship program and

«C» représente le nombre total de jours de l'année d'imposition pendant lesquels l'apprenti était employé par l'employeur à titre d'apprenti dans le cadre d'un apprentissage admissible et qui tombent :

- a) après le 18 mai 2004, mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2011,
- b) au cours des 36 premiers mois pendant lesquels l'apprenti participait au programme d'apprentissage,

**(2) Le paragraphe 8.4.5 (8) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Dépenses admissibles**

(8) Sous réserve des paragraphes (10) et (11), chacun des montants suivants que paie un employeur à l'égard d'un apprentissage admissible est une dépense admissible pour l'année d'imposition :

1. Tout montant payé à un apprenti dans le cadre de l'apprentissage admissible si les conditions suivantes sont réunies :
  - i. le montant est engagé au titre des traitements ou salaires versés à un employé qui se présente au travail à un établissement stable de l'employeur situé en Ontario,
  - ii. la sous-section a de la section B de la partie I de la loi fédérale exige que le montant soit inclus dans le revenu de l'apprenti tiré d'une charge ou d'un emploi,
  - iii. le montant concerne un apprentissage admissible et est payé ou payable pour les services que fournit l'apprenti à l'employeur après le 18 mai 2004 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2011,
  - iv. le montant est lié aux services que l'apprenti fournit à l'employeur pendant les 36 premiers mois du programme d'apprentissage, et non à ceux qu'il fournit avant le commencement ou après la fin du programme.
2. Tous frais payés à une agence de placement en contrepartie de la prestation de services fournis par l'apprenti dans le cadre de l'apprentissage admissible si les conditions suivantes sont réunies :
  - i. l'apprenti fournit les services principalement à un établissement stable de l'employeur situé en Ontario,
  - ii. les frais sont payés ou payables pour les services que fournit l'apprenti à l'employeur après le 18 mai 2004 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2011,
  - iii. les frais sont liés aux services que l'apprenti fournit à l'employeur pendant les 36 premiers mois du programme d'apprentissage, et non à



does not relate to services performed before the commencement or after the end of the apprenticeship program.

**(3) Section 8.4.5 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Employment agencies**

(11.1) If an employer pays a fee to an employment agency in respect of a qualifying apprenticeship that is an eligible expenditure of the employer for a taxation year,

- (a) the employer is deemed to employ the apprentice for the purposes of the definition of "C" in the definition of "A" in subsection (3), and the employment agency is deemed not to employ the apprentice; and
- (b) the apprentice is deemed to serve the apprenticeship with the employer for the purposes of clause (10) (a), and not with the employment agency.

**(4) Section 8.4.5 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Limitation**

(11.2) If an amount paid by an employer is an eligible expenditure under this section and is also an eligible expenditure for the purposes of section 8.2, the employer may include the amount in computing the amount of a tax credit under this section or in computing the amount of a tax credit under section 8.2 and not in computing both tax credits.

**8. Subsection 8.8 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Interest**

(2) If an individual's refund under section 8.7 for a taxation year is paid or applied to a liability of the individual, the Provincial Minister shall pay or apply interest on the refund at the rate prescribed by the regulations for the period,

- (a) that begins on the day that is the later of,
  - (i) the day that is,
    - (A) 45 days after the balance-due day of the taxpayer for the taxation year, if the taxation year commences before January 1, 2005, or
    - (B) 30 days after the balance-due day of the taxpayer for the taxation year, if the taxation year commences after December 31, 2004, and
  - (ii) the day the notice of assessment for the taxation year is issued by the Minister under section 152 of the Federal Act; and
- (b) that ends on the day when the refund is paid or applied.

ceux qu'il fournit avant le commencement ou après la fin du programme.

**(3) L'article 8.4.5 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Agences de placement**

(11.1) Si un employeur paie à une agence de placement, à l'égard d'un apprentissage admissible, des frais qui constituent des dépenses admissibles de l'employeur pour l'année d'imposition :

- a) l'employeur est réputé employer l'apprenti pour l'application de la définition de l'élément «C» dans la définition de l'élément «A» au paragraphe (3), et l'agence de placement est réputée ne pas l'employer;
- b) l'apprenti est réputé faire l'apprentissage auprès de l'employeur et non auprès de l'agence de placement pour l'application de l'alinéa (10) a).

**(4) L'article 8.4.5 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Restriction**

(11.2) Si un montant que paie un employeur est, à la fois, une dépense admissible visée au présent article et une dépense admissible pour l'application de l'article 8.2, l'employeur peut inclure le montant dans le calcul du crédit d'impôt prévu au présent article ou de celui prévu à l'article 8.2, mais non des deux.

**8. Le paragraphe 8.8 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Intérêts**

(2) Si le montant du remboursement auquel a droit le particulier en vertu de l'article 8.7 pour une année d'imposition lui est payé ou est imputé sur un montant dont il est redevable, le ministre provincial paie ou impute sur ce montant des intérêts au taux prescrit par les règlements pour la période :

- a) qui commence le dernier en date des jours suivants :
  - (i) le jour qui tombe :
    - (A) soit 45 jours après la date d'exigibilité du solde du contribuable pour l'année d'imposition qui commence avant le 1<sup>er</sup> janvier 2005,
    - (B) soit 30 jours après la date d'exigibilité du solde du contribuable pour l'année d'imposition qui commence après le 31 décembre 2004,
  - (ii) le jour où le ministre délivre l'avis de cotisation pour l'année d'imposition en application de l'article 152 de la loi fédérale;
- b) qui se termine le jour où le montant du remboursement est payé ou imputé sur un autre montant.

**9. Section 10 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Exception, additional tax amount**

(5) Despite any provision of the Federal Act referred to in subsection (1), an assessment or reassessment of tax payable under section 4 of this Act for a taxation year ending after December 31, 1999 may be made at any time if the reason for the assessment or reassessment is,

- (a) to assess or reassess the amount of additional tax, if any, payable by an individual for the taxation year under section 3 after the exclusion from the individual's gross tax amount for the taxation year all amounts of additional tax determined under subsection 4.3 (2) or 4.6 (2) in respect of a previous taxation year; or
- (b) to determine or redetermine the individual's additional tax amount for the taxation year under subsection 4.6 (2) by including in the calculations the amount of additional tax payable under section 3.

**Commencement**

10. (1) Subject to subsections (2) to (5), this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2005 (No. 2)* receives Royal Assent.

**Same**

(2) Sections 1 and 5 shall be deemed to have come into force on January 1, 2000.

**Same**

(3) Sections 2, 3 and 4 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**Same**

(4) Subsections 6 (1), (2), (3), (4), (5), (9) and (10) shall be deemed to have come into force on January 1, 2005.

**Same**

(5) Subsections 7 (1), (2) and (3) shall be deemed to have come into force on December 16, 2004.

**9. L'article 10 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Exception : montant d'impôt supplémentaire**

(5) Malgré toute disposition de la loi fédérale mentionnée au paragraphe (1), une cotisation ou une nouvelle cotisation peut être établie à tout moment à l'égard de l'impôt payable en application de l'article 4 de la présente loi pour une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 1999 pour l'un ou l'autre des motifs suivants :

- a) l'établissement d'une cotisation ou d'une nouvelle cotisation de l'impôt supplémentaire éventuel que le particulier serait tenu de payer pour l'année d'imposition en application de l'article 3 après exclusion, du montant d'impôt brut du particulier pour l'année d'imposition, de tous les montants d'impôt supplémentaire calculés en application du paragraphe 4.3 (2) ou 4.6 (2) à l'égard d'une année d'imposition antérieure;
- b) le calcul ou le nouveau calcul du montant de l'impôt supplémentaire du particulier pour l'année d'imposition en application du paragraphe 4.6 (2) en incluant dans les calculs le montant de l'impôt supplémentaire payable en application de l'article 3.

**Entrée en vigueur**

10. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (5), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2005 sur les mesures budgétaires (n° 2)* reçoit la sanction royale.

**Idem**

(2) Les articles 1 et 5 sont réputés être entrés en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2000.

**Idem**

(3) Les articles 2, 3 et 4 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**Idem**

(4) Les paragraphes 6 (1), (2), (3), (4), (5), (9) et (10) sont réputés être entrés en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2005.

**Idem**

(5) Les paragraphes 7 (1), (2) et (3) sont réputés être entrés en vigueur le 16 décembre 2004.

**SCHEDULE 12  
INSURANCE ACT**

**1. Subsection 121 (1) of the *Insurance Act* is amended by adding the following paragraphs:**

23.6.2 prescribing types of amounts and the manner of determining any type of amount for the purposes of clause 267.12 (2) (c);

23.6.3 prescribing types of amounts and the manner of determining any type of amount for the purposes of clause 267.12 (3) (c);

23.6.4 prescribing, for the purposes of subsection 267.12 (4),

- i. circumstances in which subsection 267.12 (1) does not apply,
- ii. persons or classes of persons to whom subsection 267.12 (1) does not apply,
- iii. motor vehicles or classes of motor vehicles to which subsection 267.12 (1) does not apply,
- iv. terms, conditions, provisions, exclusions and limits for the purposes of determining if subsection 267.12 (1) applies in particular circumstances or to a prescribed person, prescribed class of persons, prescribed motor vehicle or prescribed class of motor vehicles;

23.6.5 defining the terms “taxicab”, “livery vehicle” and “limousine for hire” for the purposes of clause 267.12 (4) (c);

**2. Subsection 265 (2) of the Act is amended by adding the following definition:**

“owner” includes, in respect of an accident occurring on or after the day this definition comes into force, a person who is a lessee for the purposes of section 192 of the *Highway Traffic Act*; (“propriétaire”)

**3. Section 267.3 of the Act is repealed and the following substituted:**

Definitions, ss. 267.4 to 267.12

**267.3** In sections 267.4 to 267.12,

“owner” includes an operator as defined in subsection 16 (1) of the *Highway Traffic Act* and a person who is a lessee for the purposes of section 192 of that Act; (“propriétaire”)

“protected defendant” means a person who is protected from liability by subsections 267.5 (1), (3) and (5). (“défendeur exclu”)

**4. The Act is amended by adding the following section:**

**ANNEXE 12  
LOI SUR LES ASSURANCES**

**1. Le paragraphe 121 (1) de la *Loi sur les assurances* est modifié par adjonction des dispositions suivantes :**

23.6.2 prescrire des genres de sommes pour l'application de l'alinéa 267.12 (2) c) et la façon de les déterminer;

23.6.3 prescrire des genres de sommes pour l'application de l'alinéa 267.12 (3) c) et la façon de les déterminer;

23.6.4 prescrire, pour l'application du paragraphe 267.12 (4) :

- i. les circonstances dans lesquelles le paragraphe 267.12 (1) ne s'applique pas,
- ii. les personnes ou les catégories de personnes auxquelles le paragraphe 267.12 (1) ne s'applique pas,
- iii. les véhicules automobiles ou les catégories de véhicules automobiles auxquels le paragraphe 267.12 (1) ne s'applique pas,
- iv. les conditions, dispositions, exclusions et restrictions servant à déterminer si le paragraphe 267.12 (1) s'applique dans des circonstances particulières ou à une personne prescrite, à une catégorie prescrite de personnes, à un véhicule automobile prescrit ou à une catégorie prescrite de véhicules automobiles;

23.6.5 définir les termes «limousine commerciale», «taxi» et «véhicule de transport public» pour l'application de l'alinéa 267.12 (4) c);

**2. Le paragraphe 265 (2) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«propriétaire» S'entend en outre, à l'égard d'un accident qui survient le jour de l'entrée en vigueur de la présente définition ou après ce jour, d'une personne qui est un locataire pour l'application de l'article 192 du *Code de la route*. («owner»)

**3. L'article 267.3 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Définitions applicables aux art. 267.4 à 267.12

**267.3** Les définitions qui suivent s'appliquent aux articles 267.4 à 267.12.

«défendeur exclu» Personne qui est dégagée de la responsabilité par les paragraphes 267.5 (1), (3) et (5). («protected defendant»)

«propriétaire» S'entend en outre d'un utilisateur au sens du paragraphe 16 (1) du *Code de la route* et d'une personne qui est un locataire pour l'application de l'article 192 de cette loi. («owner»)

**4. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**



**Liability of lessors**

**267.12** (1) Despite any other provision in this Part, except subsections (4) and (5), in an action in Ontario for loss or damage from bodily injury or death arising directly or indirectly from the use or operation of a motor vehicle that is leased, the maximum amount for which the lessor or lessors of the motor vehicle are liable in respect of the same incident in their capacity as lessors of the motor vehicle is the amount determined under subsection (3) less any amounts,

- (a) that are recovered for loss or damage from bodily injury or death under the third party liability provisions of contracts evidenced by motor vehicle liability policies issued to persons other than a lessor;
- (b) that are in respect of the use or operation of the motor vehicle; and
- (c) that are in respect of the same incident.

**Same**

(2) For the purposes of subsection (1), the amounts referred to in clauses (1) (a), (b) and (c) include only amounts recovered under the coverages referred to in subsections 239 (1) and (3) and section 241 and exclude,

- (a) any sum referred to in subsection 265 (1);
- (b) any amount payable as damages by the Motor Vehicle Accident Claims Fund under the *Motor Vehicle Accident Claims Act*; and
- (c) any other amounts determined in the manner prescribed by the regulations.

**Maximum amount**

(3) The maximum amount for the purposes of subsection (1) is the greatest of,

- (a) \$1,000,000;
- (b) the amount of third party liability insurance required by law to be carried in respect of the motor vehicle; and
- (c) the amount determined in the manner prescribed by the regulations, if regulations are made prescribing the manner for determining an amount for the purposes of this clause.

**Exceptions**

- (4) Subsection (1) does not apply,
- (a) in such circumstances as may be prescribed by the regulations or to such persons, classes of persons, motor vehicles or classes of motor vehicles as may be prescribed in the regulations, subject to such terms, conditions, provisions, exclusions and limits as may be prescribed by the regulations;

**Responsabilité des bailleurs**

**267.12** (1) Malgré les autres dispositions de la présente partie, à l'exception des paragraphes (4) et (5), dans une action intentée en Ontario pour pertes ou dommages résultant de lésions corporelles ou d'un décès qui découlent directement ou indirectement de l'usage ou de la conduite d'un véhicule automobile loué, la somme maximale dont le ou les bailleurs du véhicule sont, en cette qualité, responsables à l'égard du même incident est égale à la somme visée au paragraphe (3), après déduction des sommes qui, à la fois :

- a) sont recouvrées au titre des pertes ou des dommages résultant de lésions corporelles ou d'un décès aux termes des clauses de responsabilité civile des contrats constatés par des polices de responsabilité automobile établies au nom de personnes autres qu'un bailleur;
- b) se rapportent à l'usage ou à la conduite du véhicule automobile;
- c) se rapportent au même incident.

**Idem**

(2) Pour l'application du paragraphe (1), les sommes visées aux alinéas (1) a), b) et c) comprennent uniquement les sommes recouvrées aux termes des couvertures visées aux paragraphes 239 (1) et (3) et à l'article 241 et non les sommes suivantes :

- a) les sommes visées au paragraphe 265 (1);
- b) les sommes payables à titre de dommages-intérêts par le Fonds d'indemnisation des victimes d'accidents de véhicules automobiles aux termes de la *Loi sur l'indemnisation des victimes d'accidents de véhicules automobiles*;
- c) les autres sommes déterminées de la manière prescrite par les règlements.

**Somme maximale**

(3) La somme maximale pour l'application du paragraphe (1) est la plus élevée des sommes suivantes :

- a) 1 000 000 \$;
- b) le montant d'assurance responsabilité civile que la loi oblige à souscrire à l'égard du véhicule automobile;
- c) la somme déterminée de la manière prescrite par les règlements pris à cette fin, le cas échéant.

**Exceptions**

- (4) Le paragraphe (1) ne s'applique pas, selon le cas :
  - a) dans les circonstances ou aux personnes, aux catégories de personnes, aux véhicules automobiles ou aux catégories de véhicules automobiles que prescrivent les règlements, sous réserve des conditions, dispositions, exclusions et restrictions également prescrites;

- (b) in respect of amounts payable by a lessor other than by reason of the vicarious liability imposed under section 192 of the *Highway Traffic Act*; or
- (c) in respect of a motor vehicle used as a taxicab, livery vehicle or limousine for hire.

#### Application of subs. (1)

(5) Subsection (1) applies only to proceedings for loss or damage from bodily injury or death arising from the use or operation of a motor vehicle on or after the day this section comes into force.

#### Definitions

- (6) In this section,

“lessor” means, in respect of a motor vehicle, a person who is leasing or renting the motor vehicle to another person for any period of time, and “leased” has a corresponding meaning; (“bailleur”)

“motor vehicle” has the same meaning as in subsection 1 (1) of the *Highway Traffic Act*. (“véhicule automobile”)

**5. Section 269 of the Act is amended by adding the following subsection:**

#### Definition

- (4) In this section,

“owner” includes a person who is a lessee for the purposes of section 192 of the *Highway Traffic Act*.

**6. (1) Section 277 of the Act is amended by adding the following subsections:**

#### Order in which policies are to respond

(1.1) Despite subsection (1), if an automobile is leased, the following rules apply to determine the order in which the third party liability provisions of any available motor vehicle liability policies shall respond in respect of liability arising from or occurring in connection with the ownership or, directly or indirectly, with the use or operation of the automobile on or after the day this subsection comes into force:

1. Firstly, insurance available under a contract evidenced by a motor vehicle liability policy under which the lessee of the automobile is entitled to indemnity as an insured named in the contract.
2. Secondly, insurance available under a contract evidenced by a motor vehicle liability policy under which the driver of the automobile is entitled to indemnity, either as an insured named in the contract, as the spouse of an insured named in the contract who resides with that insured or as a driver named in the contract, is excess to the insurance referred to in paragraph 1.

- b) à l'égard des sommes payables par un bailleur autrement qu'en raison de la responsabilité du fait d'autrui visée à l'article 192 du *Code de la route*;
- c) à l'égard d'un véhicule automobile utilisé comme taxi, véhicule de transport public ou limousine commerciale.

#### Application du par. (1)

(5) Le paragraphe (1) ne s'applique qu'aux instances pour pertes ou dommages résultant de lésions corporelles ou d'un décès qui découlent de l'usage ou de la conduite d'un véhicule automobile le jour de l'entrée en vigueur du présent article ou après ce jour.

#### Définitions

- (6) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«bailleur» Personne qui loue, à bail ou non, un véhicule automobile à une autre personne pour une période quelconque. Le mot «loué» a un sens correspondant. («lessor»)

«véhicule automobile» S'entend au sens du paragraphe 1 (1) du *Code de la route*. («motor vehicle»)

**5. L'article 269 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

#### Définition

- (4) La définition qui suit s'applique au présent article.

«propriétaire» S'entend en outre d'une personne qui est un locataire pour l'application de l'article 192 du *Code de la route*.

**6. (1) L'article 277 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

#### Ordre de priorité des polices d'assurance

(1.1) Malgré le paragraphe (1), si une automobile est louée, les règles suivantes s'appliquent pour établir l'ordre dans lequel les clauses de responsabilité civile des polices de responsabilité automobile pertinentes interviennent à l'égard de la responsabilité encourue du fait de ou dans le cadre de la propriété ou découlant directement ou indirectement de l'usage ou de la conduite de l'automobile, le jour de l'entrée en vigueur du présent paragraphe ou après ce jour :

1. Intervient en premier lieu l'assurance prévue par un contrat constaté par une police de responsabilité automobile aux termes de laquelle le locataire a un droit d'indemnisation à titre d'assuré nommément désigné dans le contrat.
2. Intervient en deuxième lieu l'assurance prévue par un contrat constaté par une police de responsabilité automobile aux termes de laquelle le conducteur a un droit d'indemnisation, à titre d'assuré nommément désigné dans le contrat, de conjoint d'un assuré nommément désigné qui réside avec l'assuré ou de conducteur nommément désigné, laquelle assurance est complémentaire à celle visée à la disposition 1.

3. Thirdly, insurance available under a contract evidenced by a motor vehicle liability policy under which the owner of the automobile is entitled to indemnity as an insured named in the contract is excess to the insurance referred to in paragraphs 1 and 2.

**If more than one policy required to respond**

(1.2) For the purposes of the application of each of paragraphs 1, 2 and 3 of subsection (1.1), if insurance is available under more than one motor vehicle liability policy that is required to respond, each insurer is liable only for its rateable proportion of any liability, expense, loss or damage.

**Exceptions**

(1.3) Subsection (1.1) does not apply,

- (a) to an insured's right of recovery referred to in subsection 263 (2);
- (b) if the automobile is not a motor vehicle as defined in subsection 1 (1) of the *Highway Traffic Act*; or
- (c) if subsection 267.12 (1) does not apply.

**(2) Subsection 277 (3) of the Act is amended by striking out "subsection (2)" in the portion before clause (a) and substituting "subsections (1.2) and (2)".**

**(3) Section 277 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Lessee defined**

(4) In this section,

"lessee" means, in respect of an automobile, a person who is leasing or renting the automobile for any period of time, and "leased" has a corresponding meaning.

**Commencement**

**7. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2005* (No. 2) receives Royal Assent.**

**Same**

**(2) Sections 1 to 6 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.**

3. Intervient en troisième lieu l'assurance prévue par un contrat constaté par une police de responsabilité automobile aux termes de laquelle le propriétaire a un droit d'indemnisation à titre d'assuré nommé dans le contrat, laquelle assurance est complémentaire à celle visée aux dispositions 1 et 2.

**Cas où plus d'une police intervient**

(1.2) Pour l'application de chacune des dispositions 1, 2 et 3 du paragraphe (1.1), si une assurance est prévue par plus d'une police de responsabilité automobile qui doit intervenir, chaque assureur n'est tenu qu'à la quotité de la responsabilité, des frais, des pertes ou des dommages qu'il assume.

**Exceptions**

(1.3) Le paragraphe (1.1) ne s'applique :

- a) ni au droit de recouvrement de l'assuré visé au paragraphe 263 (2);
- b) ni si l'automobile n'est pas un véhicule automobile au sens du paragraphe 1 (1) du *Code de la route*;
- c) ni si le paragraphe 267.12 (1) ne s'applique pas.

**(2) Le paragraphe 277 (3) de la Loi est modifié par substitution de «des paragraphes (1.2) et (2)» à «du paragraphe (2)» dans le passage qui précède l'alinéa a).**

**(3) L'article 277 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Définition de «locataire»**

(4) La définition qui suit s'applique au présent article.

«locataire» Personne qui loue, à bail ou non, une automobile pour une période quelconque. Le verbe «louer» a un sens correspondant.

**Entrée en vigueur**

**7. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2005 sur les mesures budgétaires* (n° 2) reçoit la sanction royale.**

**Idem**

**(2) Les articles 1 à 6 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.**



**SCHEDULE 13  
LAND TRANSFER TAX ACT**

**1. Section 12 of the *Land Transfer Tax Act* is amended by adding the following subsection:**

**Waiver, transitional**

(4.4) Despite subsection (4), if, before December 16, 2004, a person provided the Minister with a written waiver of the time limit, the Minister may assess or reassess the person at any time in respect of the conveyance or disposition to which the waiver applies, and subsections (4.2) and (4.3) apply with necessary modifications in respect of the waiver.

**Commencement**

**2. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2005* (No. 2) receives Royal Assent.**

**Same**

**(2) Section 1 shall be deemed to have come into force on December 16, 2004.**

**ANNEXE 13  
LOI SUR LES DROITS DE CESSION IMMOBILIÈRE**

**1. L'article 12 de la *Loi sur les droits de cession immobilière* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Renonciation : disposition transitoire**

(4.4) Malgré le paragraphe (4), si, avant le 16 décembre 2004, une personne lui a remis par écrit une renonciation au délai, le ministre peut établir, n'importe quand relativement à la cession ou à l'aliénation visée par la renonciation, une cotisation ou une nouvelle cotisation à l'égard de la personne. Les paragraphes (4.2) et (4.3) s'appliquent alors à l'égard de la renonciation avec les adaptations nécessaires.

**Entrée en vigueur**

**2. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2005 sur les mesures budgétaires* (n° 2) reçoit la sanction royale.**

**Idem**

**(2) L'article 1 est réputé être entré en vigueur le 16 décembre 2004.**

**SCHEDULE 14**  
**MANAGEMENT BOARD OF CABINET ACT**

**1. Section 3 of the *Management Board of Cabinet Act* is amended by adding the following subsection:**

**Delegation**

(6) The Board may delegate to any member of the Executive Council or to any person employed in the public service any power, duty or function of the Board, subject to such limitations and requirements as the Board may specify.

**Commencement**

**2. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2005 (No. 2)* receives Royal Assent.**

**ANNEXE 14**  
**LOI SUR LE CONSEIL DE GESTION**  
**DU GOUVERNEMENT**

**1. L'article 3 de la *Loi sur le Conseil de gestion du gouvernement* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Délégation**

(6) Le Conseil peut déléguer ses pouvoirs et fonctions à tout membre du Conseil exécutif ou à quiconque est employé dans la fonction publique, sous réserve des restrictions et des conditions qu'il précise.

**Entrée en vigueur**

**2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2005 sur les mesures budgétaires (n° 2)* reçoit la sanction royale.**

## SCHEDULE 15 MINISTRY OF REVENUE ACT

**1. The *Ministry of Revenue Act* is amended by adding the following sections:**

### Alternative means for delivery of documents and information

#### Definitions

**16. (1)** In this section and in sections 17 and 18,

“Act” means an Act administered by the Minister; (“loi”)

“regulation” means a regulation made under an Act; (“règlement”)

“send” includes, in respect of a document or information, deliver, file, serve, give or transmit the document or information by any means. (“envoyer”)

### Minister may approve alternative means of delivery

(2) The Minister may approve one or more alternative means of delivery,

(a) by which the Minister or another person may satisfy a requirement in an Act or regulation to send a document or information by mail or registered mail or to notify the Minister or another person by mail or registered mail; or

(b) by which a person may satisfy a requirement in an Act or regulation to send information that is required to be provided to the Minister or another person in a prescribed or approved form.

### Same

(3) The Minister may approve an alternative means of delivery that has general application or that applies only to particular documents or information or in particular circumstances and may establish conditions that must be satisfied before a person may send or receive documents or information through the alternative means of delivery.

### Exception

(4) The Minister shall not approve an alternative means of delivery unless the recipient of a document or information sent by the alternative means will be able to access the document or information and retain it for subsequent reference.

### Rules

(5) If the Minister approves an alternative means of delivery under subsection (2), the following rules apply:

1. Subject to section 17, no person shall be required, without his or her consent, to send a document or information by the alternative means of delivery or to accept a document or information sent by the alternative means of delivery.

## ANNEXE 15 LOI SUR LE MINISTÈRE DU REVENU

**1. La *Loi sur le ministère du Revenu* est modifiée par adjonction des articles suivants :**

### Autres modes de remise des documents et des renseignements

#### Définitions

**16. (1)** Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et aux articles 17 et 18.

«envoyer» Relativement à un document ou renseignement, s'entend notamment du fait de remettre, déposer, produire, signifier, donner ou transmettre le document ou le renseignement par quelque moyen que ce soit. («send»)

«loi» Loi dont l'application relève du ministre. («Act»)

«règlement» Règlement pris en application d'une loi. («regulation»)

### Approbation d'autres modes de remise par le ministre

(2) Le ministre peut approuver un ou plusieurs autres modes de remise :

a) soit que peut utiliser le ministre ou une autre personne pour respecter une exigence d'une loi ou d'un règlement portant qu'un document ou renseignement doit être envoyé par la poste ou courrier recommandé ou que le ministre ou une autre personne doit être avisé par la poste ou courrier recommandé;

b) soit que peut utiliser une personne pour respecter une exigence d'une loi ou d'un règlement afin d'envoyer les renseignements qui doivent être fournis au ministre ou à une autre personne sous la forme prescrite ou approuvée.

### Idem

(3) Le ministre peut approuver un autre mode de remise d'utilisation générale ou utilisé seulement pour des documents ou renseignements particuliers ou dans des circonstances particulières et il peut fixer les conditions auxquelles il doit être satisfait avant qu'une personne puisse envoyer ou recevoir des documents ou des renseignements au moyen de l'autre mode de remise.

### Exception

(4) Le ministre ne doit pas approuver un autre mode de remise à moins que le destinataire du document ou du renseignement envoyé par ce mode puisse y avoir accès et le conserver pour consultation ultérieure.

### Règles

(5) Les règles suivantes s'appliquent à un autre mode de remise qu'approuve le ministre en vertu du paragraphe (2) :

1. Sous réserve de l'article 17, nul n'est tenu, sans son consentement, d'envoyer un document ou un renseignement par l'autre mode de remise ni d'accepter un document ou un renseignement envoyé par ce mode.



2. The Minister shall not be required to accept a document or information sent by the alternative means of delivery if the sender has not complied with any conditions established by the Minister in respect of the use by senders of the alternative means of delivery.
3. For the purposes of determining when a document or information is received by the Minister, a document or information sent by the alternative means of delivery shall not be considered to be received by the Minister unless the document or information is in a form that can be accessed and retained by the Minister for subsequent reference.

#### Revocation of approval of alternative means

(6) The Minister may, at any time, revoke his or her approval of an alternative means of delivery.

#### Minister may require use of specified means of delivery

17. (1) Despite section 3 of the *Electronic Commerce Act, 2000* and any other Act or regulation, such persons or classes of persons as may be specified by the Minister shall do one or more of the following:

1. Send such documents or information under an Act or regulation as may be specified by the Minister by using such electronic or other means as may be specified by the Minister.
2. Receive by such electronic or other means as may be specified by the Minister such documents or information as may be specified by the Minister that are sent under an Act or regulation.
3. Make such payments or tax remittances under an Act or regulation as may be specified by the Minister by using such electronic or other means as may be specified by the Minister.
4. Receive such payments under an Act or regulation as may be specified by the Minister by such electronic or other means as may be specified by the Minister.

#### Time of receipt

(2) For the purposes of determining when a document or information is received by the Minister, a document or information sent by a means specified by the Minister shall not be considered to be received by the Minister unless the document or information is in a form that can be accessed and retained by the Minister for subsequent reference.

#### Forms and records

18. Despite any other Act or regulation, the Minister may require any person to maintain any book, record, other document or information required to be kept or maintained for the purposes of an Act or regulation in a form specified by the Minister and may dispense with,

- (a) a requirement under any other Act or regulation to maintain any book, record, other document or information for a particular period of time and may specify a period of time that will apply instead; and

2. Le ministre n'est pas tenu d'accepter un document ou un renseignement envoyé par l'autre mode de remise si l'expéditeur n'a pas satisfait aux conditions qu'il a fixées à l'égard de l'utilisation de ce mode par les expéditeurs.

3. Pour déterminer quand un document ou un renseignement a été reçu par le ministre, un document ou un renseignement envoyé par l'autre mode de remise ne doit pas être considéré comme ayant été reçu par lui à moins que la forme du document ou du renseignement ne lui permette d'y avoir accès et de le conserver pour consultation ultérieure.

#### Révocation

(6) Le ministre peut, à tout moment, révoquer son approbation d'un autre mode de remise.

#### Utilisation d'un mode de remise précisé sur demande du ministre

17. (1) Malgré l'article 3 de la *Loi de 2000 sur le commerce électronique* et toute autre loi ou tout règlement, les personnes ou les catégories de personnes que précise le ministre font une ou plusieurs des choses suivantes :

1. Elles envoient les documents ou renseignements que prévoit une loi ou un règlement et que précise le ministre en utilisant le moyen électronique ou autre qu'il précise.
2. Elles reçoivent par le moyen électronique ou autre que précise le ministre les documents ou renseignements qu'il précise et qui sont envoyés en application d'une loi ou d'un règlement.
3. Elles effectuent les versements d'impôts ou de taxes ou les paiements que prévoit une loi ou un règlement et que précise le ministre en utilisant le moyen électronique ou autre qu'il précise.
4. Elles reçoivent les paiements que prévoit une loi ou un règlement et que précise le ministre par le moyen électronique ou autre qu'il précise.

#### Moment de la réception

(2) Pour déterminer quand un document ou un renseignement a été reçu par le ministre, un document ou un renseignement envoyé par le moyen précisé par le ministre ne doit pas être considéré comme ayant été reçu par lui à moins que la forme du document ou du renseignement ne lui permette d'y avoir accès et de le conserver pour consultation ultérieure.

#### Formes et dossiers

18. Malgré toute autre loi ou tout règlement, le ministre peut exiger qu'une personne tienne un livre, dossier ou autre document ou un renseignement qui doit être tenu pour l'application d'une loi ou d'un règlement sous la forme qu'il précise et il peut faire ce qui suit :

- a) renoncer à une exigence prévue par une autre loi ou un règlement portant qu'un livre, dossier ou autre document ou un renseignement soit tenu pendant une période donnée et préciser une période qui s'applique à sa place;

- (b) a requirement under any other Act or regulation that any book, record, other document or information be kept in a particular form and may specify the form in which it is to be kept.

**Commencement**

**2. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2005 (No. 2)* receives Royal Assent.**

- b) renoncer à une exigence prévue par une autre loi ou un règlement portant qu'un livre, dossier ou autre document ou un renseignement soit tenu sous une forme donnée et préciser celle-ci.

**Entrée en vigueur**

**2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2005 sur les mesures budgétaires (n° 2)* reçoit la sanction royale.**

**SCHEDULE 16  
MORTGAGE BROKERS ACT**

**1. The Table to section 7.7 of the *Mortgage Brokers Act* is repealed and the following substituted:**

TABLE

Column 1	Column 2
A bank	<i>Bank Act</i> (Canada)
A retail association as defined under the <i>Cooperative Credit Associations Act</i> (Canada)	<i>Cooperative Credit Associations Act</i> (Canada)
A credit union	<i>Credit Unions and Caisses Populaires Act, 1994</i>
An insurance company	<i>Insurance Act</i>
An insurance company	<i>Insurance Companies Act</i> (Canada)
A trust corporation	<i>Trust and Loan Companies Act</i> (Canada)
A loan corporation	<i>Trust and Loan Companies Act</i> (Canada)
Another mortgage broker	This Act

**2. Clause 7.8 (1) (k) of the Act is amended by striking out “sections 7.3” and substituting “sections 7.2”.**

Commencement

**3. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2005* (No. 2) receives Royal Assent.**

Same

**(2) Sections 1 and 2 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.**

**ANNEXE 16  
LOI SUR LES COURTIER EN HYPOTHÈQUES**

**1. Le tableau de l'article 7.7 de la *Loi sur les courtiers en hypothèques* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

TABLEAU

Colonne 1	Colonne 2
Une banque	<i>Loi sur les banques</i> (Canada)
Une association de détail au sens de la <i>Loi sur les associations coopératives de crédit</i> (Canada)	<i>Loi sur les associations coopératives de crédit</i> (Canada)
Une caisse populaire	<i>Loi de 1994 sur les caisses populaires et les credit unions</i>
Une compagnie d'assurance	<i>Loi sur les assurances</i>
Une société d'assurances	<i>Loi sur les sociétés d'assurances</i> (Canada)
Une société de fiducie	<i>Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt</i> (Canada)
Une société de prêt	<i>Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt</i> (Canada)
Un autre courtier en hypothèques	La présente loi

**2. L'alinéa 7.8 (1) k) de la Loi est modifié par substitution de «articles 7.2» à «articles 7.3».**

Entrée en vigueur

**3. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2005 sur les mesures budgétaires* (n° 2) reçoit la sanction royale.**

Idem

**(2) Les articles 1 et 2 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.**



**SCHEDULE 17  
MUNICIPAL ACT, 2001**

1. (1) Clause (a) of the definition of “development period” in subsection 365.1 (1) of the *Municipal Act, 2001* is amended by striking out “subsection (3)” and substituting “subsection (2)”.

(2) The definition of “rehabilitation period” in subsection 365.1 (1) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

“rehabilitation period” means, with respect to an eligible property, the period of time starting on the date on which the by-law under subsection (2) providing tax assistance for the property is passed and ending on the earliest of,

(3) The definition of “tax assistance” in subsection 365.1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

“tax assistance” means, with respect to an eligible property, the cancellation or deferral of taxes pursuant to a by-law passed under subsection (2). (“aide fiscale”)

(4) Subsections 365.1 (2) and (3) of the Act are repealed and the following substituted:

**By-law to cancel taxes**

(2) Subject to subsection (6), a local municipality may pass by-laws providing for the cancellation of all or a portion of the taxes for municipal and school purposes levied on one or more specified eligible properties, on such conditions as the municipality may determine, and a by-law may apply in respect of the rehabilitation period for a specified property, the development period for a specified property, or both.

(5) Subsection 365.1 (3.1) of the Act is amended by striking out “or (3)” in the portion before clause (a).

(6) Subsection 365.1 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

**Notice to upper-tier municipality**

(4) If a lower-tier municipality intends to pass a by-law under subsection (2), it shall give a copy of the proposed by-law to the upper-tier municipality.

**Cancellation of taxes, upper-tier municipality**

(4.1) Upon receiving a copy of the proposed by-law from the lower-tier municipality, the upper-tier municipality may, by resolution, agree that the by-law may also provide for the cancellation of all or a portion of the taxes levied for upper-tier purposes, and the by-law so agreed to by the upper-tier municipality and passed by the lower-tier municipality is binding on the upper-tier municipality.

**ANNEXE 17  
LOI DE 2001 SUR LES MUNICIPALITÉS**

1. (1) L’alinéa a) de la définition de «période d’aménagement» au paragraphe 365.1 (1) de la *Loi de 2001 sur les municipalités* est modifié par substitution de «paragraphe (2)» à «paragraphe (3)».

(2) La définition de «période de réhabilitation» au paragraphe 365.1 (1) de la Loi est modifiée par substitution de ce qui suit au passage qui précède l’alinéa a) :

«période de réhabilitation» À l’égard d’un bien admissible, la période qui commence à la date à laquelle est adopté en vertu du paragraphe (2) le règlement municipal prévoyant la fourniture d’une aide fiscale et qui se termine à celle des dates suivantes qui est antérieure aux autres :

(3) La définition de «aide fiscale» au paragraphe 365.1 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«aide fiscale» À l’égard d’un bien admissible, l’annulation ou le report des impôts conformément à un règlement municipal adopté en vertu du paragraphe (2). («tax assistance»)

(4) Les paragraphes 365.1 (2) et (3) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

**Règlement municipal annulant les impôts**

(2) Sous réserve du paragraphe (6), une municipalité locale peut adopter des règlements prévoyant l’annulation de la totalité ou d’une partie des impôts prélevés aux fins municipales et scolaires sur un ou plusieurs biens admissibles déterminés, aux conditions qu’elle fixe. Un tel règlement peut s’appliquer à l’égard de la période de réhabilitation d’un bien déterminé, de la période d’aménagement d’un bien déterminé ou de ces deux périodes.

(5) Le paragraphe 365.1 (3.1) de la Loi est modifié par suppression de «ou (3)» dans le passage qui précède l’alinéa a).

(6) Le paragraphe 365.1 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Avis à la municipalité de palier supérieur**

(4) La municipalité de palier inférieur qui a l’intention d’adopter un règlement en vertu du paragraphe (2) remet une copie du projet de règlement à la municipalité de palier supérieur.

**Annulation des impôts : municipalité de palier supérieur**

(4.1) Dès qu’elle reçoit de la municipalité de palier inférieur une copie du projet de règlement, la municipalité de palier supérieur peut, par résolution, accepter que le règlement puisse également prévoir l’annulation de la totalité ou d’une partie des impôts prélevés aux fins du palier supérieur. Le règlement ainsi accepté par la municipalité de palier supérieur et adopté par la municipalité de palier inférieur lie la municipalité de palier supérieur.

(7) Subsection 365.1 (5) of the Act is amended by striking out “or (3)” in the portion before paragraph 1.

(8) Paragraph 2 of subsection 365.1 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

2. A copy of the resolution, if any, passed by the upper-tier municipality under subsection (4.1).

(9) Subsection 365.1 (5) of the Act is amended by adding the following paragraph:

6. Such other information as may be prescribed by the Minister of Finance.

(10) Subsection 365.1 (6) of the Act is amended by striking out “or (3)”.

(11) Subsection 365.1 (7) of the Act is amended by striking out “or (3)”.

(12) Subsection 365.1 (9) of the Act is amended by striking out “for the property during the rehabilitation period of the property” at the end.

(13) Subsections 365.1 (10) and (11) of the Act are repealed.

(14) Subsections 365.1 (17), (18), (19) and (20) of the Act are repealed.

(15) Subsection 365.1 (21) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

**Refund or credit**

(21) In providing tax assistance for an eligible property, the local municipality may,

(16) Subsection 365.1 (22) of the Act is repealed and the following substituted:

**Tax roll**

(22) The treasurer of the local municipality shall alter the tax roll to reflect the tax assistance provided for an eligible property.

(17) Subsection 365.1 (24) of the Act is repealed and the following substituted:

**Effect of repeal or amendment of by-law**

(24) The local municipality may repeal or amend a by-law passed under subsection (2) with respect to a particular eligible property, but the repeal or amendment does not extinguish a right to tax assistance under the by-law unless the owner of the property consents in writing to the repeal or amendment.

(18) Subsection 365.1 (25) of the Act is amended by striking out “or (3)” wherever it appears.

(19) Subsection 365.1 (26) of the Act is amended by striking out “or (3)” at the end.

(7) Le paragraphe 365.1 (5) de la Loi est modifié par suppression de «ou (3)» dans le passage qui précède la disposition 1.

(8) La disposition 2 du paragraphe 365.1 (5) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

2. Une copie de la résolution éventuelle adoptée par la municipalité de palier supérieur en vertu du paragraphe (4.1).

(9) Le paragraphe 365.1 (5) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

6. Les autres renseignements que prescrit le ministre des Finances.

(10) Le paragraphe 365.1 (6) de la Loi est modifié par suppression de «ou (3)».

(11) Le paragraphe 365.1 (7) de la Loi est modifié par suppression de «ou (3)».

(12) Le paragraphe 365.1 (9) de la Loi est modifié par suppression de «qui sera fournie pour le bien au cours de la période de réhabilitation de celui-ci» à la fin du paragraphe.

(13) Les paragraphes 365.1 (10) et (11) de la Loi sont abrogés.

(14) Les paragraphes 365.1 (17), (18), (19) et (20) de la Loi sont abrogés.

(15) Le paragraphe 365.1 (21) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :

**Remboursement ou crédit**

(21) Lorsqu'elle fournit une aide fiscale pour un bien admissible, la municipalité locale peut :

(16) Le paragraphe 365.1 (22) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Rôle d'imposition**

(22) Le trésorier de la municipalité locale modifie le rôle d'imposition en fonction de l'aide fiscale fournie pour un bien admissible.

(17) Le paragraphe 365.1 (24) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Effet de l'abrogation ou de la modification d'un règlement municipal**

(24) La municipalité locale peut abroger ou modifier un règlement adopté en vertu du paragraphe (2) à l'égard d'un bien admissible particulier. Toutefois, l'abrogation ou la modification n'éteint pas le droit à l'aide fiscale prévue par le règlement, à moins que le propriétaire du bien ne consente par écrit à l'abrogation ou à la modification.

(18) Le paragraphe 365.1 (25) de la Loi est modifié par suppression de «ou (3)».

(19) Le paragraphe 365.1 (26) de la Loi est modifié par suppression de «ou (3)» à la fin du paragraphe.

**(20) Subsection 365.1 (27) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Regulations by Minister of Finance**

(27) The Minister of Finance may make regulations prescribing information for the purposes of paragraph 6 of subsection (5).

**Commencement**

**2. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2005 (No. 2)* receives Royal Assent.**

**(20) Le paragraphe 365.1 (27) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Règlements du ministre des Finances**

(27) Le ministre des Finances peut, par règlement, prescrire les renseignements pour l'application de la disposition 6 du paragraphe (5).

**Entrée en vigueur**

**2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2005 sur les mesures budgétaires (n° 2)* reçoit la sanction royale.**



## SCHEDULE 18 PENSION BENEFITS ACT

### 1. (1) Section 1 of the *Pension Benefits Act* is amended by adding the following definitions:

“going concern unfunded liability” means, with respect to a pension plan, a going concern unfunded liability as determined in accordance with the prescribed requirements; (“passif à long terme non capitalisé”)

“jointly sponsored pension plan” means a pension plan described in subsection (2) and includes such other pension plans as may be prescribed; (“régime de retraite conjoint”)

“solvency deficiency” means, with respect to a pension plan, a solvency deficiency as determined in accordance with the prescribed requirements; (“déficit de solvabilité”)

### (2) Section 1 of the Act is amended by adding the following subsection:

#### Jointly sponsored pension plans

(2) For the purposes of this Act, a pension plan is a jointly sponsored pension plan if it has the following characteristics:

1. It provides defined benefits.
2. The defined benefits are contributory benefits.
3. Members of the pension plan are required, by virtue of the documents that create and support the plan, to make contributions in respect of any going concern unfunded liability and solvency deficiency of the plan.
4. The plan satisfies such additional criteria as may be prescribed.

### 2. (1) Clause 8 (1) (f) of the Act is repealed and the following substituted:

- (f) a corporation, board, agency or commission made responsible by an Act of the Legislature for the administration of the pension plan;

### (2) Subsection 8 (1) of the Act is amended by adding “or” at the end of clause (g) and by adding the following clause:

- (h) such other person or entity as may be prescribed.

### 3. Section 10 of the Act is amended by adding the following subsections:

#### Jointly sponsored pension plans

(3) The documents that create and support a jointly sponsored pension plan shall also set out the following information:

1. The obligation of members to make contributions under the plan, including contributions in respect of any going concern unfunded liability and solvency deficiency.
2. The obligation of employers to make contributions under the plan, including contributions in respect of any going concern unfunded liability and sol-

## ANNEXE 18 LOI SUR LES RÉGIMES DE RETRAITE

### 1. (1) L'article 1 de la *Loi sur les régimes de retraite* est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«déficit de solvabilité» Relativement à un régime de retraite, déficit de solvabilité déterminé conformément aux exigences prescrites. («solvency deficiency»)

«passif à long terme non capitalisé» Relativement à un régime de retraite, passif à long terme non capitalisé déterminé conformément aux exigences prescrites. («going concern unfunded liability»)

«régime de retraite conjoint» Régime de retraite visé au paragraphe (2). Sont compris les autres régimes de retraite prescrits. («jointly sponsored pension plan»)

### (2) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Régimes de retraite conjoints

(2) Pour l'application de la présente loi, un régime de retraite est un régime de retraite conjoint s'il possède les caractéristiques suivantes :

1. Il prévoit des prestations déterminées.
2. Les prestations déterminées sont des prestations contributives.
3. Les participants au régime de retraite sont tenus, de par les documents qui créent le régime et en justifient l'existence, de cotiser à l'égard de tout passif à long terme non capitalisé et déficit de solvabilité du régime.
4. Le régime satisfait aux critères supplémentaires prescrits.

### 2. (1) L'alinéa 8 (1) f) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- f) une personne morale, un conseil, une commission ou un organisme auquel une loi de la Législature confie l'administration du régime de retraite;

### (2) Le paragraphe 8 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- h) une autre personne ou entité prescrite.

### 3. L'article 10 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

#### Régimes de retraite conjoints

(3) Les documents qui créent un régime de retraite conjoint et en justifient l'existence comprennent également les renseignements suivants :

1. L'obligation pour les participants de cotiser aux termes du régime, y compris cotiser à l'égard de tout passif à long terme non capitalisé et déficit de solvabilité.
2. L'obligation pour les employeurs de cotiser aux termes du régime, y compris cotiser à l'égard de tout passif à long terme non capitalisé et déficit de

vency deficiency, or the obligation of other persons or entities to make the contributions under the plan on behalf of employers.

Same

(4) The documents that create and support a jointly sponsored pension plan may authorize a prescribed person or entity to establish or maintain a separate jointly sponsored pension plan for persons employed in less than full-time continuous employment.

**4. Section 34 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Same, jointly sponsored pension plan**

(2) If the documents that create and support a jointly sponsored pension plan so authorize, a prescribed person or entity may establish or maintain a separate jointly sponsored pension plan for employees employed in less than full-time continuous employment if the separate plan provides pension benefits and other benefits reasonably equivalent to those provided under the jointly sponsored pension plan maintained for employees of the same class employed in full-time continuous employment.

**5. Section 40 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Consent of administrator, jointly sponsored pension plan**

(4) For the purposes of subsection (2) and clause 14 (1) (c), where the consent of the administrator is an eligibility requirement for entitlement to receive an ancillary benefit under a jointly sponsored pension plan and a member or former member has met all other eligibility requirements, the administrator shall be deemed to have given the consent to the member or former member.

**6. (1) Subsection 55 (2) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:**

**Payment by employers, etc.**

(2) An employer required to make contributions under a pension plan, or a person or entity required to make contributions under a pension plan on behalf of an employer, shall make the contributions in accordance with the prescribed requirements for funding and shall make the contributions in the prescribed manner and at the prescribed times,

**(2) Section 55 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Payment by members**

(3) Members of a pension plan that provides contributory benefits shall make the contributions required under the plan in the prescribed manner and at the prescribed times.

**(3) Section 55 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Same, jointly sponsored pension plans**

(4) Members of a jointly sponsored pension plan shall

solvabilité, ou l'obligation pour d'autres personnes ou entités de le faire pour le compte d'employeurs.

Idem

(4) Les documents qui créent un régime de retraite conjoint et en justifient l'existence peuvent autoriser une personne ou entité prescrite à établir ou maintenir un régime de retraite conjoint distinct pour les personnes ayant un emploi moindre qu'un emploi continu à temps plein.

**4. L'article 34 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Idem : régime de retraite conjoint**

(2) Si les documents qui créent un régime de retraite conjoint et en justifient l'existence l'y autorisent, une personne ou entité prescrite peut établir ou maintenir un régime de retraite conjoint distinct pour les employés ayant un emploi moindre qu'un emploi continu à temps plein si le régime distinct prévoit des prestations de retraite et d'autres prestations raisonnablement équivalentes à celles qu'assure le régime de retraite conjoint maintenu pour les employés de la même catégorie ayant un emploi continu à temps plein.

**5. L'article 40 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Consentement de l'administrateur : régime de retraite conjoint**

(4) Pour l'application du paragraphe (2) et de l'alinéa 14 (1) c), si le consentement de l'administrateur est une condition d'admissibilité pour avoir droit à une prestation accessoire aux termes d'un régime de retraite conjoint et que le participant ou l'ancien participant a satisfait à toutes les autres conditions d'admissibilité, l'administrateur est réputé avoir donné son consentement au participant ou à l'ancien participant.

**6. (1) Le paragraphe 55 (2) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :**

**Paiement par les employeurs et autres**

(2) Un employeur tenu de cotiser aux termes d'un régime de retraite, ou une personne ou entité tenue de cotiser aux termes d'un régime de retraite pour le compte d'un employeur, cotise conformément aux exigences prescrites pour le financement, de la manière prescrite et aux moments prescrits :

**(2) L'article 55 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Paiement par les participants**

(3) Les participants à un régime de retraite qui offre des prestations contributives versent les cotisations exigées aux termes du régime de la manière prescrite et aux moments prescrits.

**(3) L'article 55 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Idem : régimes de retraite conjoints**

(4) Les participants à un régime de retraite conjoint



make the contributions required under the plan, including contributions in respect of any going concern unfunded liability and solvency deficiency, in accordance with the prescribed requirements for funding and shall make the contributions in the prescribed manner and at the prescribed times.

**7. Section 56.1 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Exception**

(1.1) Subsection (1) does not apply if the administrator is also the trustee of the pension fund.

**8. Section 68 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Same, jointly sponsored pension plans**

(1.1) The following rules apply, and subsection (1) does not apply, with respect to jointly sponsored pension plans:

1. If a jointly sponsored pension plan is also a multi-employer pension plan, the administrator may wind up the plan in whole or in part unless the documents that create and support the plan authorize another person or entity to do so. In that case, the authorized person or entity may wind up the plan in whole or in part.
2. If a jointly sponsored pension plan is not a multi-employer pension plan, the administrator or another person or entity may wind up the plan in whole or in part if the documents that create and support the plan authorize the administrator, person or entity to do so.

**9. Section 74 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Consent of administrator, jointly sponsored pension plans**

(7.1) For the purposes of this section, where the consent of the administrator of a jointly sponsored pension plan is an eligibility requirement for entitlement to receive an ancillary benefit, the administrator shall be deemed to have given the consent.

**10. Section 75 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Exception, jointly sponsored pension plans**

(3) This section does not apply with respect to jointly sponsored pension plans.

**11. The Act is amended by adding the following section:**

**Liability on wind-up, jointly sponsored pension plans**

**Employers, etc.**

**75.1** (1) Where a jointly sponsored pension plan is wound up in whole or in part, the employer or the person or entity required to make contributions under the plan on behalf of the employer shall pay into the pension fund,

- (a) an amount equal to the total of all payments that, under this Act, the regulations and the plan, are payable by the employer or by the person or entity

versent les cotisations exigées aux termes du régime, y compris les cotisations à l'égard de tout passif à long terme non capitalisé et déficit de solvabilité, conformément aux exigences prescrites pour le financement et les versent de la manière prescrite et aux moments prescrits.

**7. L'article 56.1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Exception**

(1.1) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si l'administrateur est également le fiduciaire de la caisse de retraite.

**8. L'article 68 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Idem : régimes de retraite conjoints**

(1.1) Les règles suivantes s'appliquent, et non le paragraphe (1), à l'égard des régimes de retraite conjoints :

1. Si un régime de retraite conjoint est également un régime de retraite interentreprises, l'administrateur peut le liquider en totalité ou en partie, à moins que les documents qui le créent et en justifient l'existence n'autorisent une autre personne ou entité à le faire, auquel cas la personne ou l'entité autorisée peut y procéder.
2. Si un régime de retraite conjoint n'est pas un régime de retraite interentreprises, l'administrateur ou une autre personne ou entité peut le liquider en totalité ou en partie si les documents qui le créent et en justifient l'existence autorisent l'administrateur ou l'autre personne ou entité à le faire.

**9. L'article 74 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Consentement de l'administrateur : régimes de retraite conjoints**

(7.1) Pour l'application du présent article, si le consentement de l'administrateur d'un régime de retraite conjoint est une condition d'admissibilité au droit de recevoir une prestation accessoire, l'administrateur est réputé avoir donné son consentement.

**10. L'article 75 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Exception : régimes de retraite conjoints**

(3) Le présent article ne s'applique pas à l'égard des régimes de retraite conjoints.

**11. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Responsabilité à la liquidation : régimes de retraite conjoints**

**Employeurs**

**75.1** (1) Si un régime de retraite conjoint est liquidé en totalité ou en partie, l'employeur ou la personne ou entité tenue de cotiser aux termes du régime pour le compte de l'employeur verse à la caisse de retraite :

- a) d'une part, un montant égal au total de tous les paiements qui, en vertu de la présente loi, des règlements et du régime, sont payables par l'em-



on behalf of the employer, that are due or have accrued and that have not been paid into the pension fund; and

- (b) any additional amounts that, under the documents that create and support the plan, are payable in the circumstances by the employer or the person or entity on behalf of the employer.

#### Members

(2) Where a jointly sponsored pension plan is wound up in whole or in part, the members shall pay into the pension fund,

- (a) an amount equal to the total of all payments that, under this Act, the regulations and the plan, are payable by the members, that are due or have accrued and that have not been paid into the pension fund; and
- (b) any additional amounts that, under the documents that create and support the plan, are payable in the circumstances by the members.

#### Payments

(3) The payments required by subsections (1) and (2) shall be made in the prescribed manner and at the prescribed times.

**12. Section 115 of the Act is amended by adding the following subsections:**

#### Transitional authority re jointly sponsored pension plans

(5) A regulation relating to a jointly sponsored pension plan, including a regulation under subsection 55 (2) or (4), may be made retroactive to December 31, 2004.

#### Repeal of transitional authority

(6) Subsection (5) is repealed on January 1, 2007.

#### Commencement

**13. (1) Subject to subsections (2), (3) and (4), this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2005 (No. 2)* receives Royal Assent.**

#### Same

(2) Section 1, subsection 2 (2) and sections 3, 6 and 12 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor and, upon being proclaimed into force, each of those provisions shall be deemed to have come into force on December 31, 2004.

#### Same

(3) Subsection 2 (1) and sections 4, 8, 10 and 11 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

#### Same

(4) Sections 5 and 9 come into force on January 1, 2007.

ployeur ou la personne ou entité pour le compte de l'employeur, qui sont dus ou accumulés et qui n'ont pas été versés à la caisse de retraite;

- b) d'autre part, les montants supplémentaires qui, aux termes des documents qui créent le régime et en justifient l'existence, sont payables dans les circonstances par l'employeur ou la personne ou entité pour le compte de l'employeur.

#### Participants

(2) Si un régime de retraite conjoint est liquidé en totalité ou en partie, les participants versent à la caisse de retraite :

- a) d'une part, un montant égal au total de tous les paiements qui, en vertu de la présente loi, des règlements et du régime, sont payables par les participants, qui sont dus ou accumulés et qui n'ont pas été versés à la caisse de retraite;
- b) d'autre part, les montants supplémentaires qui, aux termes des documents qui créent le régime et en justifient l'existence, sont payables dans les circonstances par les participants.

#### Paiements

(3) Les paiements exigés par les paragraphes (1) et (2) sont versés de la manière prescrite et aux moments prescrits.

**12. L'article 115 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

#### Pouvoir transitoire : régimes de retraite conjoints

(5) Les règlements relatifs à un régime de retraite conjoint, y compris un règlement pris en application du paragraphe 55 (2) ou (4), peuvent avoir un effet rétroactif au 31 décembre 2004.

#### Abrogation du pouvoir transitoire

(6) Le paragraphe (5) est abrogé le 1<sup>er</sup> janvier 2007.

#### Entrée en vigueur

**13. (1) Sous réserve des paragraphes (2), (3) et (4), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2005 sur les mesures budgétaires (n° 2)* reçoit la sanction royale.**

#### Idem

(2) L'article 1, le paragraphe 2 (2) et les articles 3, 6 et 12 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation et, dès sa proclamation en vigueur, chacune de ces dispositions est réputée être entrée en vigueur le 31 décembre 2004.

#### Idem

(3) Le paragraphe 2 (1) et les articles 4, 8, 10 et 11 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

#### Idem

(4) Les articles 5 et 9 entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2007.

## SCHEDULE 19 RETAIL SALES TAX ACT

**1. (1) The definition of “insurance” in subsection 1 (1) of the *Retail Sales Tax Act* is repealed and the following substituted:**

“insurance” means the undertaking by one person to indemnify another person against loss or liability for loss in respect of a certain risk or peril to which the object of the insurance may be exposed, or to pay a sum of money or other thing of value upon the happening of a certain event, and includes life insurance; (“assurance”)

**(2) The definition of “insurer” in subsection 1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

“insurer” means the person who undertakes or agrees or offers to undertake a contract of insurance and includes an exchange, as defined under the *Insurance Act*, a reciprocal insurance exchange, as defined under that Act, and an association registered under the *Prepaid Hospital and Medical Services Act*; (“assureur”)

**2. Subsection 2 (8) of the Act is repealed.**

**3. The Act is amended by adding the following section:**

**Simplified tax calculation, computer services**

**Definition**

**2.0.2 (1)** In this section,

“eligible service contract” means a contract for the provision for a single price of,

- (a) taxable services described in clause (c.1) or (d.1) of the definition of “taxable service” in subsection 1 (1), and
- (b) non-taxable services relating to computer programs.

**Minister may establish program**

(2) Despite subsection 2 (3), the Minister may establish a program under which the tax payable under this Act in respect of an eligible service contract shall be calculated at the rate of 6 per cent of the fair value of the eligible service contract and not at the rate of 8 per cent of the fair value of the taxable services provided in accordance with the contract.

**Same**

(3) A program established under this section shall apply in respect of eligible service contracts entered into during the period of time determined by the Minister to which the program applies.

**Eligible vendors**

(4) The Minister shall determine the classes of vendors who are eligible to collect tax calculated in accordance with this section in respect of eligible service contracts.

## ANNEXE 19 LOI SUR LA TAXE DE VENTE AU DÉTAIL

**1. (1) La définition de «assurance» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur la taxe de vente au détail* est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«assurance» Engagement par une personne envers une autre de l'indemniser de tout sinistre ou de la dégager de toute responsabilité du fait d'un sinistre relativement à un risque ou à un péril déterminé auquel l'objet assuré peut être exposé, ou de verser une somme d'argent ou toute autre chose de valeur lorsqu'un certain événement se produit. Le terme s'entend, en outre, de l'assurance-vie. («insurance»)

**(2) La définition de «assureur» au paragraphe 1 (1) de la *Loi* est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«assureur» La personne qui conclut ou qui convient ou propose de conclure un contrat d'assurance et, en outre, une bourse au sens de la *Loi sur les assurances*, une bourse d'assurance réciproque au sens de la même loi et une association inscrite sous le régime de la *Loi sur les services hospitaliers et médicaux prépayés*. («insurer»)

**2. Le paragraphe 2 (8) de la *Loi* est abrogé.**

**3. La *Loi* est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Calcul simplifié de la taxe : services informatiques**

**Définition**

**2.0.2 (1)** La définition qui suit s'applique au présent article.

«contrat de services admissible» Contrat pour la prestation des services suivants à un prix unique :

- a) des services taxables visés à l'alinéa c.1) ou d.1) de la définition de «service taxable» au paragraphe 1 (1);
- b) des services non taxables se rapportant à des programmes informatiques.

**Création d'un programme par le ministre**

(2) Malgré le paragraphe 2 (3), le ministre peut créer un programme suivant lequel la taxe payable à l'égard d'un contrat de services admissible aux termes de la présente loi est calculée au taux de 6 pour cent de la juste valeur du contrat plutôt qu'au taux de 8 pour cent de la juste valeur des services taxables qui sont fournis aux termes du contrat.

**Idem**

(3) Le programme créé en vertu du présent article s'applique à l'égard des contrats de services admissibles conclus au cours de la période, fixée par le ministre, qu'il vise.

**Vendeurs admissibles**

(4) Le ministre établit les catégories de vendeurs qui ont le droit de percevoir la taxe calculée conformément au présent article à l'égard des contrats de services admissibles.



**Application**

(5) A vendor who belongs to a class of vendors referred to in subsection (4) may apply to the Minister to be authorized to collect tax calculated in accordance with this section in respect of eligible service contracts.

**Obligation to pay tax calculated under this section**

(6) A purchaser shall pay tax in the amount calculated under this section in respect of an eligible service contract and the vendor shall collect tax in the amount calculated under this section in respect of the contract if,

- (a) the vendor is authorized by the Minister to collect tax calculated in accordance with this section in respect of eligible service contracts; and
- (b) the purchaser consents to pay tax in respect of the eligible service contract in the amount calculated under this section and not in the amount that would otherwise be payable under subsection 2 (3).

**4. Paragraph 26 of subsection 7 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

26. Child seating and restraint systems that meet the specifications prescribed by the regulations made under subsection 106 (9) of the *Highway Traffic Act*.

**Bill 197, Budget Measures Act, 2005**

**5. (1) This section applies only if Bill 197 (*Budget Measures Act, 2005*, introduced on May 11, 2005) receives Royal Assent.**

**Reference to first reading version of the Bill**

**(2) A reference in this section to a provision of Bill 197 is a reference to that provision as it was numbered in the first reading version of the Bill.**

**s. 2 (1) of Schedule M to Bill 197**

**(3) On the later of the day Bill 197 receives Royal Assent and the day this section comes into force or, if both days are the same day, on that day, paragraph 26 of subsection 7 (1) of the Act, as re-enacted by subsection 2 (1) of Schedule M to Bill 197, is repealed.**

**6. Section 18 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Waiver, transitional**

(3.0.6) Despite subsections (3) and (3.0.1), if, before December 16, 2004, a person provided the Minister with a written waiver of the time limit, the Minister may assess or reassess the person at any time in respect of the period to which the waiver applies, and subsections (3.0.4) and (3.0.5) apply with necessary modifications in respect of the waiver.

**7. Section 20 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Demande**

(5) Le vendeur qui appartient à une catégorie de vendeurs visée au paragraphe (4) peut demander au ministre de l'autoriser à percevoir la taxe calculée conformément au présent article à l'égard des contrats de services admissibles.

**Obligation de payer la taxe calculée conformément au présent article**

(6) L'acheteur paie la taxe selon le montant calculé conformément au présent article à l'égard d'un contrat de services admissible et le vendeur perçoit la taxe selon ce montant si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le vendeur est autorisé par le ministre à percevoir la taxe calculée conformément au présent article à l'égard des contrats de services admissibles;
- b) l'acheteur consent à payer la taxe à l'égard du contrat selon le montant calculé conformément au présent article plutôt que selon le montant qui serait payable par ailleurs aux termes du paragraphe 2 (3).

**4. La disposition 26 du paragraphe 7 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

26. Les sièges et les mécanismes de retenue destinés aux enfants qui respectent les caractéristiques que prescrivent les règlements pris en application du paragraphe 106 (9) du *Code de la route*.

**Projet de loi 197, Loi de 2005 sur les mesures budgétaires**

**5. (1) Le présent article ne s'applique que si le projet de loi 197 (*Loi de 2005 sur les mesures budgétaires*), déposé le 11 mai 2005, reçoit la sanction royale.**

**Renvoi au texte de première lecture du projet de loi**

**(2) Le renvoi, au présent article, à une disposition du projet de loi 197 vaut renvoi à cette disposition telle qu'elle était numérotée dans le texte de première lecture du projet.**

**Par. 2 (1) de l'annexe M du projet de loi 197**

**(3) Le dernier en date du jour où le projet de loi 197 reçoit la sanction royale et du jour de l'entrée en vigueur du présent article ou, si les deux jours sont le même, ce jour-là, la disposition 26 du paragraphe 7 (1) de la Loi, telle qu'elle est rééditée par le paragraphe 2 (1) de l'annexe M du projet de loi 197, est abrogée.**

**6. L'article 18 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Renonciation : disposition transitoire**

(3.0.6) Malgré les paragraphes (3) et (3.0.1), si, avant le 16 décembre 2004, une personne lui a remis par écrit une renonciation au délai, le ministre peut établir, n'importe quand relativement à la période visée par la renonciation, une cotisation ou une nouvelle cotisation à l'égard de la personne. Les paragraphes (3.0.4) et (3.0.5) s'appliquent alors à l'égard de la renonciation avec les adaptations nécessaires.

**7. L'article 20 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**



**Waiver, transitional**

(5.3.1) If, before December 16, 2004, the vendor provided the Minister with a written waiver of the time limit, the restriction in subsection (5) does not apply and subsections (5.2) and (5.3) apply with necessary modifications in respect of the waiver.

**8. Subsection 43 (8) of the Act is amended by striking out “under section 2” and substituting “under this Act”.**

**9. Subsection 48 (3) of the Act is amended by adding the following clause:**

- (t) determining the basis and method for calculating, paying, collecting or accounting for tax in respect of the consumption or use of returnable containers acquired in Ontario or elsewhere in Canada and delivered into Ontario to be refilled.

**Commencement**

**10. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2005 (No. 2)* receives Royal Assent.**

**Same**

**(2) Section 4 shall be deemed to have come into force on September 1, 2005.**

**Same**

**(3) Sections 6 and 7 shall be deemed to have come into force on December 16, 2004.**

**Renonciation : disposition transitoire**

(5.3.1) Si, avant le 16 décembre 2004, le vendeur a remis par écrit au ministre une renonciation au délai, la restriction énoncée au paragraphe (5) ne s'applique pas à l'égard de la renonciation et les paragraphes (5.2) et (5.3) s'y appliquent, avec les adaptations nécessaires.

**8. Le paragraphe 43 (8) de la Loi est modifié par substitution de «aux termes de la présente loi» à «aux termes de l'article 2».**

**9. Le paragraphe 48 (3) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

- t) déterminer le mode et la méthode de calcul, de paiement, de perception ou de comptabilisation de la taxe sur la consommation ou l'usage de contenants réutilisables acquis en Ontario ou ailleurs au Canada et livrés en Ontario pour être réutilisés.

**Entrée en vigueur**

**10. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2005 sur les mesures budgétaires (n° 2)* reçoit la sanction royale.**

**Idem**

**(2) L'article 4 est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2005.**

**Idem**

**(3) Les articles 6 et 7 sont réputés être entrés en vigueur le 16 décembre 2004.**

## SCHEDULE 20 SECURITIES ACT

**1. Section 3.10 of the *Securities Act* is amended by adding the following subsection:**

**Review by standing or select committee**

(3) After the annual report is laid before the Assembly, a standing or select committee of the Assembly shall be empowered to review the report and to report the committee's opinions and recommendations to the Assembly.

**2. (1) Section 21.2 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Clearing agencies**

**Prohibition**

(0.1) No person or company shall carry on business in Ontario as a clearing agency unless the person or company is recognized by the Commission under this section as a clearing agency.

**(2) Subsection 21.2 (3) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Commission's powers**

(3) The Commission may make decisions with respect to any of the following matters if the Commission is satisfied that it is in the public interest to do so:

1. Any by-law, rule, regulation, policy, procedure, interpretation or practice of a recognized clearing agency.
2. The manner in which a recognized clearing agency carries on its business.

**3. Section 21.8 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Recognized clearing agency auditor**

(3) At the request of the Commission, a recognized clearing agency shall appoint an auditor for the clearing agency.

**4. The definition of "solicit" and "solicitation" in section 84 of the Act is amended by striking out "or" at the end of clause (e), by adding "or" at the end of clause (f) and by adding the following clause:**

- (g) such other activities as may be prescribed in the regulations.

**5. Subsection 86 (2) of the Act is amended by adding the following clause:**

- (a.1) any solicitation, otherwise than by or on behalf of the management of a reporting issuer, in such other circumstances as may be prescribed in the regulations;

**6. Part XXI of the Act is amended by adding the following section:**

**Authorized exceptions to prohibitions**

**121.1** If the regulations so provide, a body established under subsection 121.4 (1) by an investment fund may

## ANNEXE 20 LOI SUR LES VALEURS MOBILIÈRES

**1. L'article 3.10 de la *Loi sur les valeurs mobilières* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Examen par un comité permanent ou spécial**

(3) Après le dépôt du rapport annuel devant l'Assemblée, un comité permanent ou spécial de l'Assemblée est habilité à l'examiner et à remettre un rapport sur ses opinions et recommandations à l'Assemblée.

**2. (1) L'article 21.2 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Agences de compensation**

**Interdiction**

(0.1) Aucune personne ou compagnie ne doit exercer les activités d'une agence de compensation en Ontario sans que la Commission ne l'ait reconnue comme telle en vertu du présent article.

**(2) Le paragraphe 21.2 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Pouvoirs de la Commission**

(3) La Commission peut rendre des décisions à l'égard des questions suivantes si elle est convaincue qu'il est dans l'intérêt public de le faire :

1. Les règlements administratifs, les règles, les règlements, les politiques, les procédures, les interprétations ou les pratiques d'une agence de compensation reconnue.
2. La manière dont une agence de compensation reconnue exerce ses activités.

**3. L'article 21.8 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Vérificateur d'une agence de compensation reconnue**

(3) À la demande de la Commission, une agence de compensation reconnue nomme un vérificateur de l'agence.

**4. La définition de «soliciter» et «solicitation» à l'article 84 de la Loi est modifiée par adjonction de l'alinéa suivant :**

- g) les autres activités prescrites par règlement.

**5. Le paragraphe 86 (2) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

- a.1) une sollicitation qui ne constitue pas une sollicitation faite par la direction d'un émetteur assujéti ou en son nom, dans les autres circonstances prescrites par règlement;

**6. La partie XXI de la Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Interdictions : exceptions autorisées**

**121.1** Si les règlements comportent une disposition en ce sens, un organisme créé aux termes du paragraphe

approve a transaction that is prohibited under this Part and, in that case, the prohibition does not apply to the transaction.

**7. The Act is amended by adding the following Part:**

**PART XXI.1  
GOVERNANCE AND OTHER REQUIREMENTS**

**Definition**

**121.2** In this Part,

“prescribed” means prescribed in the regulations.

**Governance of reporting issuers**

**121.3** For the purposes of this Act, a reporting issuer shall comply with such requirements as may be prescribed with respect to the governance of reporting issuers, including requirements relating to,

- (a) the composition of its board of directors and qualifications for membership on the board, including matters respecting the independence of members;
- (b) the establishment of specified types of committees of the board of directors, the mandate, functioning and responsibilities of each committee, the composition of each committee and the qualifications for membership on the committee, including matters respecting the independence of members;
- (c) the establishment and enforcement of a code of business conduct and ethics applicable to its directors, officers and employees and applicable to persons or companies that are in a special relationship with the reporting issuer, including the minimum requirements for such a code; and
- (d) procedures to regulate conflicts of interest between the interests of the reporting issuer and those of a director or officer of the issuer.

**Oversight, etc., of investment funds**

**121.4** (1) If required to do so by the regulations, an investment fund shall establish and maintain a body for the purposes of overseeing activities of the investment fund and the investment fund manager, reviewing or approving prescribed matters affecting the investment fund, including transactions referred to in section 121.1, and disclosing information to security holders of the fund, to the investment fund manager and to the Commission.

**Same**

(2) The body has such powers and duties as may be prescribed.

**8. Subsection 127 (1) of the Act is amended by adding the following paragraphs:**

- 2.1 An order that acquisition of any securities by a particular person or company is prohibited, permanently or for the period specified in the order.

121.4 (1) par un fonds d'investissement peut approuver une transaction qui est interdite aux termes de la présente partie, auquel cas l'interdiction ne s'applique pas à la transaction.

**7. La Loi est modifiée par adjonction de la partie suivante :**

**PARTIE XXI.1  
EXIGENCES EN MATIÈRE DE GOUVERNANCE  
ET AUTRES**

**Définition**

**121.2** La définition qui suit s'applique à la présente partie.

«prescrit» Prescrit par règlement.

**Gouvernance des émetteurs assujettis**

**121.3** Pour l'application de la présente loi, un émetteur assujetti satisfait aux exigences prescrites à l'égard de la gouvernance des émetteurs assujettis, y compris les exigences qui se rapportent à ce qui suit :

- a) la composition de son conseil d'administration et les qualités requises pour en être membre, y compris les questions relatives à l'indépendance des membres;
- b) la création de types précisés de comités du conseil d'administration, leur mandat, leur fonctionnement et leurs responsabilités, leur composition et les qualités requises pour en être membre, y compris les questions relatives à l'indépendance des membres;
- c) l'établissement et l'application d'un code de déontologie applicable à ses administrateurs, dirigeants et employés ainsi qu'aux personnes ou compagnies ayant des rapports particuliers avec l'émetteur assujetti, y compris les exigences minimales d'un tel code;
- d) la procédure réglementant les conflits d'intérêts entre les intérêts de l'émetteur assujetti et ceux d'un de ses administrateurs ou dirigeants.

**Surveillance des fonds d'investissement**

**121.4** (1) Si les règlements l'exigent, un fonds d'investissement crée et maintient un organisme chargé de surveiller les activités du fonds et de son gestionnaire, d'examiner ou d'approuver les questions prescrites qui ont une incidence sur le fonds, y compris les transactions visées à l'article 121.1, et de divulguer des renseignements aux détenteurs de valeurs mobilières du fonds, au gestionnaire de celui-ci et à la Commission.

**Idem**

(2) L'organisme exerce les pouvoirs et fonctions prescrits.

**8. Le paragraphe 127 (1) de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :**

- 2.1 Une ordonnance portant que l'acquisition de valeurs mobilières par une personne ou compagnie particulière est interdite, soit de façon permanente ou pendant la période précisée dans l'ordonnance.



- 8.1 An order that a person resign one or more positions that the person holds as a director or officer of a registrant.
- 8.2 An order that a person is prohibited from becoming or acting as a director or officer of a registrant.
- 8.3 An order that a person resign one or more positions that the person holds as a director or officer of an investment fund manager.
- 8.4 An order that a person is prohibited from becoming or acting as a director or officer of an investment fund manager.
- 8.5 An order that a person or company is prohibited from becoming or acting as a registrant, as an investment fund manager or as a promoter.

**9. (1) Paragraph 26 of subsection 143 (1) of the Act is amended by adding at the end “prescribing activities for the purposes of clause (g) of the definition of “solicit” and “solicitation” in section 84 and prescribing circumstances for the purposes of clause 86 (2) (a.1)”.**

**(2) Subsection 143 (1) of the Act is amended by adding the following paragraphs:**

- 56.1 Prescribing requirements with respect to the governance of reporting issuers for the purposes of section 121.3.

- 62. Requiring investment funds to establish and maintain a body for the purposes described in subsection 121.4 (1), prescribing its powers and duties and prescribing requirements relating to,

- i. the mandate and functioning of the body,
- ii. the composition of the body and qualifications for membership on the body, including matters respecting the independence of members, and the process for selecting the members,
- iii. the standard of care that applies to members of the body when exercising their powers, performing their duties and carrying out their responsibilities,
- iv. the disclosure of information to security holders of the investment fund, to the investment fund manager and to the Commission, and
- v. matters affecting the investment fund that require review by the body or the approval of the body.

- 8.1 Une ordonnance enjoignant à une personne de démissionner d'un ou de plusieurs des postes qu'elle occupe à titre d'administrateur ou de dirigeant d'une personne ou compagnie inscrite.

- 8.2 Une ordonnance interdisant à une personne de devenir un administrateur ou un dirigeant d'une personne ou compagnie inscrite ou d'agir à ce titre.

- 8.3 Une ordonnance enjoignant à une personne de démissionner d'un ou de plusieurs des postes qu'elle occupe à titre d'administrateur ou de dirigeant d'un gestionnaire de fonds d'investissement.

- 8.4 Une ordonnance interdisant à une personne de devenir un administrateur ou un dirigeant d'un gestionnaire de fonds d'investissement ou d'agir à ce titre.

- 8.5 Une ordonnance interdisant à une personne ou compagnie de devenir une personne ou compagnie inscrite, un gestionnaire de fonds d'investissement ou un promoteur, ou d'agir à ce titre.

**9. (1) La disposition 26 du paragraphe 143 (1) de la Loi est modifiée par adjonction de «, prescrire les activités pour l'application de l'alinéa g) de la définition de «solliciter» et «solicitation» à l'article 84 et prescrire les circonstances pour l'application de l'alinéa 86 (2) a.1)» à la fin de la disposition.**

**(2) Le paragraphe 143 (1) de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :**

- 56.1 Prescrire les exigences à l'égard de la gouvernance des émetteurs assujettis pour l'application de l'article 121.3.

- 62. Exiger qu'un fonds d'investissement crée et maintienne un organisme aux fins prévues au paragraphe 121.4 (1), prescrire ses pouvoirs et fonctions et prescrire les exigences relatives à ce qui suit :

- i. le mandat et le fonctionnement de l'organisme,
- ii. la composition de l'organisme et les qualités requises pour en être membre, y compris les questions relatives à l'indépendance de ses membres, et le processus de sélection de ceux-ci,
- iii. les normes de diligence qui s'appliquent aux membres de l'organisme dans l'exercice de leurs pouvoirs, fonctions et responsabilités,
- iv. la divulgation de renseignements aux détenteurs de valeurs mobilières du fonds d'investissement, à son gestionnaire et à la Commission,
- v. les questions concernant le fonds d'investissement qui requièrent un examen de la part de l'organisme ou l'approbation de celui-ci.

**(3) Subsection 143 (6) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Incorporation by reference**

(6) A regulation or rule may incorporate by reference, and require compliance with, one or more provisions of an Act or regulation and all or part of any standard, procedure or guideline.

**Commencement**

**10. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2005 (No. 2)* receives Royal Assent.**

**Same**

**(2) Section 2 comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.**

**(3) Le paragraphe 143 (6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Incorporation par renvoi**

(6) Les règlements ou les règles peuvent incorporer par renvoi une ou plusieurs dispositions d'une loi ou d'un règlement et la totalité ou une partie de toute norme, procédure ou ligne directrice, et en exiger le respect.

**Entrée en vigueur**

**10. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2005 sur les mesures budgétaires (n° 2)* reçoit la sanction royale.**

**Idem**

**(2) L'article 2 entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.**

SCHEDULE 21  
TEACHERS' PENSION ACT

1. Subsection 2 (4) of the *Teachers' Pension Act* is amended,

- (a) by striking out "the Minister of Education and Training" and substituting "the Minister of Education"; and
- (b) by striking out "the Pension Commission of Ontario" and substituting "the Superintendent of Financial Services".

2. (1) Subsection 5 (1) of the Act is amended by striking out "the Minister of Education and Training" and substituting "the Minister of Education".

(2) Subsection 5 (1.1) of the Act is amended by striking out "the Minister of Education and Training" and substituting "the Minister of Education".

(3) Subsection 5 (1.2) of the Act is amended by striking out "the Minister of Education and Training" and substituting "the Minister of Education".

(4) Subsection 5 (7) of the Act is amended by striking out "the Minister of Education and Training" and substituting "the Minister of Education".

3. Subsection 8 (2) of the Act is amended by striking out "the Minister of Education and Training" and substituting "the Minister of Education".

4. (1) Subsection 10 (1) of the Act is amended by striking out "The Minister of Education and Training" at the beginning and substituting "The Minister of Education".

(2) Subsection 10 (2) of the Act is amended by striking out "the Pension Commission of Ontario" and substituting "the Superintendent of Financial Services".

5. (1) Subsection 11 (1) of the Act is amended by striking out "The Minister of Education and Training" at the beginning and substituting "The Minister of Education".

(2) Subsection 11 (2) of the Act is amended by striking out "the Pension Commission of Ontario" and substituting "the Superintendent of Financial Services".

6. (1) Subsection 12.1 (1) of the Act is repealed.

(2) Subsection 12.1 (2) of the Act is repealed.

(3) Subsection 12.1 (3) of the Act is repealed.

(4) Subsection 12.1 (4) of the Act is repealed.

7. Section 12.2 of the Act is repealed.

## Commencement

8. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2005* (No. 2) receives Royal Assent.

ANNEXE 21  
LOI SUR LE RÉGIME DE RETRAITE  
DES ENSEIGNANTS

1. Le paragraphe 2 (4) de la *Loi sur le régime de retraite des enseignants* est modifié :

- a) par substitution de «le ministre de l'Éducation» à «de ministre de l'Éducation et de la Formation»;
- b) par substitution de «du surintendant des services financiers» à «de la Commission des régimes de retraite de l'Ontario».

2. (1) Le paragraphe 5 (1) de la Loi est modifié par substitution de «ministre de l'Éducation» à «ministre de l'Éducation et de la Formation».

(2) Le paragraphe 5 (1.1) de la Loi est modifié par substitution de «ministre de l'Éducation» à «ministre de l'Éducation et de la Formation».

(3) Le paragraphe 5 (1.2) de la Loi est modifié par substitution de «ministre de l'Éducation» à «ministre de l'Éducation et de la Formation».

(4) Le paragraphe 5 (7) de la Loi est modifié par substitution de «ministre de l'Éducation» à «ministre de l'Éducation et de la Formation».

3. Le paragraphe 8 (2) de la Loi est modifié par substitution de «le ministre de l'Éducation» à «le ministre de l'Éducation et de la Formation».

4. (1) Le paragraphe 10 (1) de la Loi est modifié par substitution de «Le ministre de l'Éducation» à «Le ministre de l'Éducation et de la Formation» au début du paragraphe.

(2) Le paragraphe 10 (2) de la Loi est modifié par substitution de «du surintendant des services financiers» à «de la Commission des régimes de retraite de l'Ontario».

5. (1) Le paragraphe 11 (1) de la Loi est modifié par substitution de «Le ministre de l'Éducation» à «Le ministre de l'Éducation et de la Formation» au début du paragraphe.

(2) Le paragraphe 11 (2) de la Loi est modifié par substitution de «du surintendant des services financiers» à «de la Commission des régimes de retraite de l'Ontario».

6. (1) Le paragraphe 12.1 (1) de la Loi est abrogé.

(2) Le paragraphe 12.1 (2) de la Loi est abrogé.

(3) Le paragraphe 12.1 (3) de la Loi est abrogé.

(4) Le paragraphe 12.1 (4) de la Loi est abrogé.

7. L'article 12.2 de la Loi est abrogé.

## Entrée en vigueur

8. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2005 sur les mesures budgétaires (n° 2)* reçoit la sanction royale.



Same

(2) Subsection 6 (4) comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Same

(3) Subsections 6 (1), (2) and (3) and section 7 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor and, upon being proclaimed into force, each of those provisions shall be deemed to have come into force on December 31, 2004.

Idem

(2) Le paragraphe 6 (4) entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Idem

(3) Les paragraphes 6 (1), (2) et (3) et l'article 7 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation et, dès sa proclamation en vigueur, chacune de ces dispositions est réputée être entrée en vigueur le 31 décembre 2004.

**SCHEDULE 22  
TOBACCO TAX ACT**

**1. Section 19 of the *Tobacco Tax Act* is amended by adding the following subsection:**

**Waiver, transitional**

(3.2.4) Despite subsection (3.1), if, before December 16, 2004, a person provided the Minister with a written waiver of the time limit, the Minister may assess or reassess the person at any time in respect of the period to which the waiver applies, and subsections (3.2.2) and (3.2.3) apply with necessary modifications in respect of the waiver.

**Commencement**

**2. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2005* (No. 2) receives Royal Assent.**

**Same**

**(2) Section 1 shall be deemed to have come into force on December 16, 2004.**

**ANNEXE 22  
LOI DE LA TAXE SUR LE TABAC**

**1. L'article 19 de la *Loi de la taxe sur le tabac* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Renonciation : disposition transitoire**

(3.2.4) Malgré le paragraphe (3.1), si, avant le 16 décembre 2004, une personne lui a remis par écrit une renonciation au délai, le ministre peut établir, n'importe quand relativement à la période visée par la renonciation, une cotisation ou une nouvelle cotisation à l'égard de la personne. Les paragraphes (3.2.2) et (3.2.3) s'appliquent alors à l'égard de la renonciation avec les adaptations nécessaires.

**Entrée en vigueur**

**2. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2005 sur les mesures budgétaires* (n° 2) reçoit la sanction royale.**

**Idem**

**(2) L'article 1 est réputé être entré en vigueur le 16 décembre 2004.**

**SCHEDULE 23  
TORONTO WATERFRONT REVITALIZATION  
CORPORATION ACT, 2002**

**1. Subsections 4 (2) and (3) of the *Toronto Waterfront Revitalization Corporation Act, 2002* are repealed and the following substituted:**

**Restriction re Her Majesty in right of Canada**

(2) The Corporation does not have the capacity to act as an agent of Her Majesty in right of Canada and shall not conduct itself so as to create, or purport to create, an agency relationship with Her Majesty in right of Canada.

**Restriction re Her Majesty in right of Ontario**

(3) The Corporation does not have the capacity to act as an agent of Her Majesty in right of Ontario unless the provincial government gives express written authorization to the Corporation to do so, and the Corporation shall not conduct itself so as to create, or purport to create, an agency relationship with Her Majesty in right of Ontario except in accordance with such a written authorization.

**Restriction re City of Toronto**

(3.1) The Corporation does not have the capacity to act as an agent of the City of Toronto unless city council gives express written authorization to the Corporation to do so, and the Corporation shall not conduct itself so as to create, or purport to create, an agency relationship with the City except in accordance with such a written authorization.

**Written authorization**

(3.2) Any written authorization given by the provincial government or by city council may impose conditions and restrictions.

**2. Subsection 5 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Eligibility restriction**

(2) A person is not eligible to hold office as a board member if he or she holds a public office to which he or she is elected, except as follows:

1. One member appointed under paragraph 2 of subsection (1) may be a person who holds a public office to which he or she is elected.
2. One member appointed under paragraph 3 of subsection (1) may be a person who holds a public office to which he or she is elected.

**Same**

(2.1) A person is not eligible to hold office as a board member if he or she is an employee of Her Majesty in right of Canada or an agency of Her Majesty in right of Canada, an employee of Her Majesty in right of Ontario or an agency of Her Majesty in right of Ontario or an employee of the City of Toronto or a local board of the City.

**ANNEXE 23  
LOI DE 2002 SUR LA SOCIÉTÉ DE  
REVITALISATION DU SECTEUR RIVERAIN  
DE TORONTO**

**1. Les paragraphes 4 (2) et (3) de la *Loi de 2002 sur la Société de revitalisation du secteur riverain de Toronto* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Restriction : Sa Majesté du chef du Canada**

(2) La Société n'a pas la capacité d'agir à titre de mandataire de Sa Majesté du chef du Canada. Elle ne doit pas se comporter de façon à créer ou à prétendre créer une relation de mandataire avec Sa Majesté du chef du Canada.

**Restriction : Sa Majesté du chef de l'Ontario**

(3) La Société n'a pas la capacité d'agir à titre de mandataire de Sa Majesté du chef de l'Ontario à moins que le gouvernement provincial ne l'y autorise expressément par écrit. Elle ne doit pas se comporter de façon à créer ou à prétendre créer une relation de mandataire avec Sa Majesté du chef de l'Ontario si ce n'est conformément à une telle autorisation écrite.

**Restriction : cité de Toronto**

(3.1) La Société n'a pas la capacité d'agir à titre de mandataire de la cité de Toronto à moins que le conseil municipal ne l'y autorise expressément par écrit. Elle ne doit pas se comporter de façon à créer ou à prétendre créer une relation de mandataire avec la cité si ce n'est conformément à une telle autorisation écrite.

**Autorisation écrite**

(3.2) Le gouvernement provincial ou le conseil municipal peut assortir de conditions et de restrictions toute autorisation écrite qu'il accorde.

**2. Le paragraphe 5 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Restriction : admissibilité**

(2) Les titulaires d'une charge publique à laquelle ils ont été élus ne peuvent occuper la charge de membre du conseil, sous réserve de ce qui suit :

1. Un des membres nommés en application de la disposition 2 du paragraphe (1) peut être titulaire d'une telle charge.
2. Un des membres nommés en application de la disposition 3 du paragraphe (1) peut être titulaire d'une telle charge.

**Idem**

(2.1) Ne peuvent occuper la charge de membre du conseil les employés de Sa Majesté du chef du Canada ou de l'un de ses organismes, de Sa Majesté du chef de l'Ontario ou de l'un de ses organismes ou de la cité de Toronto ou de l'un de ses conseils locaux.



**Commencement**

**3. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2005 (No. 2)* receives Royal Assent.**

**Entrée en vigueur**

**3. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2005 sur les mesures budgétaires (n° 2)* reçoit la sanction royale.**





2ND SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
54 ELIZABETH II, 2005

2<sup>e</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
54 ELIZABETH II, 2005

## Bill 18

*(Chapter 31  
Statutes of Ontario, 2005)*

**An Act to implement  
2005 Budget measures  
and amend various Acts**

**The Hon. D. Duncan**  
Minister of Finance

1st Reading	November 2, 2005
2nd Reading	December 12, 2005
3rd Reading	December 14, 2005
Royal Assent	December 15, 2005

## Projet de loi 18

*(Chapitre 31  
Lois de l'Ontario de 2005)*

**Loi mettant en oeuvre  
certaines mesures énoncées  
dans le Budget de 2005  
et modifiant diverses lois**

**L'honorable D. Duncan**  
Ministre des Finances

1 <sup>re</sup> lecture	2 novembre 2005
2 <sup>e</sup> lecture	12 décembre 2005
3 <sup>e</sup> lecture	14 décembre 2005
Sanction royale	15 décembre 2005







## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 18 and does not form part of the law. Bill 18 has been enacted as Chapter 31 of the Statutes of Ontario, 2005.*

The Bill implements measures contained in the 2005 Ontario Budget and amends various Acts. The major elements of the Bill are described below.

### SCHEDULE 1 AMBULANCE ACT

The *Ambulance Act* is amended to provide that one or more corporations without share capital may be designated as having the powers and responsibilities of a base hospital.

### SCHEDULE 2 AUTOMOBILE INSURANCE RATE STABILIZATION ACT, 2003

The definition of "automobile insurance" in section 1 of the *Automobile Insurance Rate Stabilization Act, 2003* refers to the definition of that term in section 1 of the *Insurance Act* which is being repealed. The amendment to the definition is a technical amendment to ensure that the term "automobile insurance" for the purposes of the Act continues to have the same meaning as in the *Insurance Act*.

### SCHEDULE 3 COMMUNITY SMALL BUSINESS INVESTMENT FUNDS ACT

Sections 4 and 5 of the *Community Small Business Investment Funds Act* are amended retroactively to provide that the deadline for applying for registration of new employee ownership labour sponsored venture capital corporations was August 29, 2005.

Tax credits for investments in labour sponsored investment funds are being phased out after 2008, with no tax credit available after 2010. Sections 16.1 and 25 of the Act are amended to reflect the phasing out of the tax credits.

Section 27.1 of the Act is amended to authorize the Minister of Finance to make regulations prescribing rules that apply if a labour sponsored investment fund corporation winds up.

Section 14.1 of the Act currently provides that the shareholder of a labour sponsored investment fund corporation must pay a tax calculated under that section if the shares are redeemed, acquired or cancelled by the corporation less than eight years after the shares are issued. Subsection 45 (1) of the Act is amended to permit regulations to be made to reduce the eight-year minimum period in circumstances prescribed in the regulations.

Part III of the Act currently provides rules limiting the size of businesses in which labour sponsored investment funds may invest. Subsection 45 (1) of the Act is amended to permit regulations to be made to permit investments in prescribed circumstances in businesses that once qualified but no longer qualify as eligible businesses.

Section 21 of the Act currently provides that an eligible investment is deemed to remain an eligible investment for 12 months after it otherwise ceases to be eligible. Subsection 45 (1) of the Act is amended to permit the 12-month limit to be enlarged in prescribed circumstances.

Subsection 45 (5) of the Act is enacted to provide that any regulation made under the Act may have general application or may apply only in a particular case.

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 18, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 18 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 31 des Lois de l'Ontario de 2005.*

Le projet de loi met en oeuvre certaines mesures énoncées dans le Budget de l'Ontario de 2005 et modifie diverses lois. Les éléments principaux du projet de loi sont exposés ci-dessous.

### ANNEXE 1 LOI SUR LES AMBULANCES

La *Loi sur les ambulances* est modifiée pour permettre de désigner une ou plusieurs personnes morales sans capital-actions et leur conférer les pouvoirs et les responsabilités de l'hôpital principal.

### ANNEXE 2 LOI DE 2003 SUR LA STABILISATION DES TAUX D'ASSURANCE-AUTOMOBILE

La définition du terme «assurance-automobile» à l'article 1 de la *Loi de 2003 sur la stabilisation des taux d'assurance-automobile* renvoie à la définition de ce terme qui figure à l'article 1 de la *Loi sur les assurances* et qui est abrogée. La modification apportée ici est une modification de forme qui a pour but de garantir qu'il conserve, pour l'application de la Loi, le sens que lui donne la *Loi sur les assurances*.

### ANNEXE 3 LOI SUR LES FONDS COMMUNAUTAIRES DE PLACEMENT DANS LES PETITES ENTREPRISES

Les articles 4 et 5 de la *Loi sur les fonds communautaires de placement dans les petites entreprises* sont modifiés rétroactivement pour établir que la date limite pour demander son agrément comme société à capital de risque de travailleurs de type actionariat était le 29 août 2005.

Les crédits d'impôt pour placements dans des fonds de placement des travailleurs seront éliminés progressivement après 2008 pour être supprimés complètement pour les années postérieures à 2010. Les articles 16.1 et 25 de la Loi sont modifiés en conséquence.

L'article 27.1 de la Loi est modifié pour autoriser le ministre des Finances à prescrire, par règlement, des règles applicables aux fonds d'investissement des travailleurs en cas de liquidation.

L'article 14.1 de la Loi prévoit actuellement que l'actionnaire d'un fonds de placement des travailleurs doit payer l'impôt calculé en application de cet article si ses actions sont rachetées, acquises ou annulées par le fonds moins de huit ans après le jour de leur émission. Le paragraphe 45 (1) est modifié pour permettre, par règlement, de réduire la période minimale de huit ans dans les circonstances prescrites.

La partie III de la Loi prévoit actuellement des règles limitant la taille des entreprises dans lesquelles les fonds de placement des travailleurs peuvent effectuer des placements. Le paragraphe 45 (1) est modifié pour permettre, par règlement, d'effectuer des placements, dans les circonstances prescrites, dans des entreprises qui étaient auparavant des entreprises admissibles mais qui ne le sont plus.

L'article 21 de la Loi prévoit actuellement qu'un placement admissible est réputé demeurer un tel placement pendant 12 mois après qu'il cesse d'être admissible. Le paragraphe 45 (1) est modifié pour permettre de prolonger la période de 12 mois dans les circonstances prescrites.

Le paragraphe 45 (5) de la Loi est édicté pour prévoir que les règlements pris en application de la Loi peuvent avoir une portée générale ou particulière.



#### SCHEDULE 4 COMPULSORY AUTOMOBILE INSURANCE ACT

The definition of “lessee” in the *Compulsory Automobile Insurance Act* is re-enacted to clarify that a lessee of a motor vehicle is a person who either leases or rents the motor vehicle for at least 30 days.

#### SCHEDULE 5 CORPORATIONS TAX ACT

The amendment to subsection 1 (2) and the enactment of section 56.1 of the *Corporations Tax Act* adopt the tax shelter rules in the *Income Tax Act* (Canada) as they relate to corporations. Under these rules, no amount may be deducted or claimed by a corporation in respect of a tax shelter unless the corporation files an information return regarding the tax shelter with the Minister of National Revenue. In addition, a corporation must reduce the amount of any expenditure that is a tax shelter investment or that is the cost or capital cost of a tax shelter investment by amounts for which the corporation is not fully at risk. This reduction applies equally to the amount of any expenditure of a corporation where an interest in the corporation is a tax shelter investment.

For those corporations that previously filed their Ontario tax returns or an Ontario notice of objection for a taxation year on the basis that the federal tax shelter rules already applied in Ontario, the amendment to subsection 1 (2) and the enactment of section 56.1 of the Act generally apply to property acquired after November 30, 1994 and to outlays and expenses made or incurred after that day. The rules will apply prospectively to those corporations that filed prior Ontario tax returns or notices of objection on the basis that the tax shelter rules did not apply in Ontario.

The amendments to section 5 of the Act retroactively extend the general anti-avoidance provisions in the Act to transactions involving the misuse or abuse of regulations made under the Act, a Tax Convention or Treaty with a foreign country or any other legislation relevant in computing tax. These amendments are consistent with recent retroactive changes to the general anti-avoidance provisions in the *Income Tax Act* (Canada). The enactment of subsection 5 (1.1) of the Act clarifies the application of the section. The amendment to section 5.4 of the Act is a technical wording change required as a result of amendments to the federal Act and is retroactive to January 1, 1998.

The amendment to subsection 34 (1.1) of the Act adopts the rules in the *Income Tax Act* (Canada) that restrict the deductibility of charitable donations of a corporation where there is an acquisition of control of the corporation. These rules provide that unused charitable donation deductions of a corporation are deductible only for taxation years that end before the time that control of the corporation is acquired. In addition, the rules deny a charitable donation deduction in respect of a gift in certain circumstances where control of a corporation is acquired before a donation of property by the corporation, but in contemplation of that gift being made. The amendment is applicable to gifts made after March 22, 2004.

The amendment to clause 37 (5) (a) of the Act is to correct technical wording.

Section 43.4 of the Act provides for a co-operative education tax credit. Currently, under that section and section 112 of the Act, the Lieutenant Governor in Council and the Minister each have authority to make regulations with respect to different matters for the purposes of section 43.4 of the Act. The amendments to section 43.4 and the repeal of clause 112 (1) (g.3) of the Act transfer to the Minister of Finance from the Lieutenant Governor in Council the authority to make regulations for the purposes of section 43.4 of the Act.

#### ANNEXE 4 LOI SUR L'ASSURANCE-AUTOMOBILE OBLIGATOIRE

La définition de «locataire» dans la *Loi sur l'assurance-automobile obligatoire* est rééditée pour préciser que le locataire d'un véhicule automobile est une personne qui loue celui-ci, à bail ou non, pendant au moins 30 jours.

#### ANNEXE 5 LOI SUR L'IMPOSITION DES SOCIÉTÉS

La modification apportée au paragraphe 1 (2) de la *Loi sur l'imposition des sociétés* et le nouvel article 56.1 adoptent les règles de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) telles qu'elles se rapportent aux abris fiscaux des sociétés. Ces règles prévoient qu'une société ne peut demander ou déduire un montant au titre d'un abri fiscal que si elle présente au ministre du Revenu national une déclaration de renseignements au sujet de celui-ci. En outre, la société doit déduire du montant d'une dépense qui représente un abri fiscal déterminé, ou le coût ou le coût en capital d'un tel abri fiscal, de ses montants de rajustement à risque. Cette déduction vaut également pour le montant de toute dépense de la société dans laquelle une participation est un abri fiscal déterminé.

Dans le cas des sociétés qui ont produit antérieurement leurs déclarations de revenus de l'Ontario ou un avis d'opposition de l'Ontario pour une année d'imposition en se fondant sur l'hypothèse que les règles fédérales se rapportant aux abris fiscaux s'y appliquaient déjà, la modification apportée au paragraphe 1 (2) et le nouvel article 56.1 s'appliquent généralement aux biens acquis après le 30 novembre 1994 et aux dépenses engagées ou effectuées après cette date. Ces règles s'appliqueront prospectivement aux sociétés qui se sont fondées sur l'hypothèse contraire.

Les modifications apportées à l'article 5 de la Loi étendent rétroactivement les dispositions générales anti-évitement de la Loi aux opérations faisant intervenir un recours abusif aux règlements pris en application de la Loi, à une convention ou un traité fiscal conclu avec un pays étranger ou à toute autre loi utile pour le calcul de l'impôt. Ces modifications sont compatibles avec celles, également rétroactives, apportées récemment aux dispositions analogues de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada). Le nouveau paragraphe 5 (1.1) précise le champ d'application de l'article. La modification apportée à l'article 5.4, rétroactive au 1<sup>er</sup> janvier 1998, consiste en une modification de forme rendue nécessaire par les modifications apportées à la loi fédérale.

La modification apportée au paragraphe 34 (1.1) de la Loi adopte les règles de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) qui limitent la déductibilité des dons de bienfaisance d'une société en cas d'acquisition de contrôle de celle-ci. Ces règles prévoient que les déductions inutilisées à ce chapitre ne peuvent être déduites que pour les années d'imposition qui se terminent avant l'acquisition. En outre, elles prévoient qu'une telle déduction sera refusée lorsque l'acquisition a lieu avant que la société fasse le don, mais dans l'intention de le faire. La modification s'applique aux dons faits après le 22 mars 2004.

La modification apportée au paragraphe 37 (5) de la Loi consiste en une modification de forme.

L'article 43.4 de la Loi prévoit le crédit d'impôt pour l'éducation coopérative. Actuellement, le ministre et le lieutenant-gouverneur en conseil sont autorisés, en vertu de cet article et de l'article 112 respectivement, à prendre des règlements traitant de diverses questions pour l'application de l'article 43.4. Les modifications apportées à celui-ci et l'abrogation de l'alinéa 112 (1) g.3 transfèrent au ministre des Finances le pouvoir qu'a actuellement le lieutenant-gouverneur en conseil de prendre des règlements pour l'application de cet article.



Section 43.7 of the Act provides for a book publishing tax credit. The amendment to the definition of “eligible Canadian author” retroactively removes the requirement that the author be a party to the publishing agreement for his or her literary work. The repeal of the definition of “eligible category of writing” and the enactment of subsection 43.7 (16.1) of the Act expand the categories of children’s books from one to four categories for books published after May 11, 2005. The enactment of subsection 43.7 (16.2) of the Act provides that in determining if an author is an eligible Canadian author of children’s books, the number of children’s books previously published by the author in each category shall be determined based on the number of children’s books in each of the four new categories, irrespective of when the book was published.

Sections 43.7 and 43.12 of the Act currently refer to the Minister of Citizenship, Culture and Recreation. Those sections are amended to change the references to the Minister of Culture and to add a reference to the Ontario Media Development Corporation. Section 43.11 of the Act currently refers to the Minister of Citizenship, Culture and Recreation and the Ontario Film Development Corporation. That section is amended to change the references to the Minister of Culture and the Ontario Media Development Corporation.

Section 43.13 of the Act provides for an apprenticeship training tax credit, not to exceed \$5,000 per year for the first 36 months an apprentice is in a qualifying apprenticeship program. The amendment to subsection 43.13 (3) of the Act ensures that the \$5,000 limit is pro-rated for the year in which the apprentice completes his or her first 36 months in the program. The re-enactment of subsection 43.13 (9) and the enactment of subsection 43.13 (13.1) of the Act permit a corporation to also qualify for the tax credit if the apprentice is employed and paid by an employment agency while carrying out his or her qualifying apprenticeship with the corporation. These amendments are retroactive to December 16, 2004.

The enactment of subsection 43.13 (13.2) of the Act prohibits a corporation from claiming both the co-operative education tax credit and the apprenticeship training tax credit in respect of the same expenditures.

Subsection 57.9.1 of the Act allows a Canadian subsidiary of a foreign bank to transfer to its parent company assets on a tax-deferred basis and unused corporate minimum tax credits and losses. To obtain the benefit of this provision, an election must be filed within the time limits set out in subsections 57.9.1 (4) and (5) of the Act. These subsections are amended to specify that the election must be filed before the later of December 31, 2005 and the earliest of the days described in clauses 57.9.1 (4) (b) and (5) (b).

Sections 84 and 85 of the Act set out procedures for objecting to and appealing from tax assessments and determinations. The amendments to these sections parallel federal amendments that restrict the matters to which a corporation may object or appeal in certain cases to those matters that gave rise to the assessment or determination.

#### SCHEDULE 6 ELECTRICITY ACT, 1998

The enactment of subsection 92.1 (2.1) of the *Electricity Act, 1998* ensures that tax payable under section 92.1 of the Act by the owner of a hydro-electric generating station located in unorganized territory without a school board is paid to the Province and not to the Financial Corporation.

Section 94 of the Act imposes a transfer tax in respect of the transfer of certain municipal electricity property. The amendment to subsection 94 (5) of the Act is a technical wording change to ensure that amounts deductible from the transfer tax

L’article 43.7 de la Loi prévoit le crédit d’impôt pour les maisons d’édition. La modification de la définition de «auteur canadien admissible» a pour effet de supprimer rétroactivement l’obligation, pour l’auteur, d’être partie au contrat d’édition de son oeuvre littéraire. L’abrogation de la définition de «genre littéraire admissible» et le nouveau paragraphe 43.7 (16.1) font passer les genres de livres pour enfants de un à quatre dans le cas des ouvrages publiés après le 11 mai 2005. Le nouveau paragraphe 43.7 (16.2), pour sa part, prévoit que pour déterminer si un auteur est un auteur canadien admissible de livres pour enfants, le nombre de livres pour enfants qu’il a déjà publiés dans chaque genre sera fonction du nombre qu’il a publiés dans chacun des quatre nouveaux genres, peu importe la date de publication.

Les articles 43.7 et 43.12 de la Loi font actuellement mention du ministre des Affaires civiques, de la Culture et des Loisirs. Ces articles sont modifiés pour remplacer cette mention par celle du ministre de la Culture et pour ajouter la mention de la Société de développement de l’industrie des médias de l’Ontario. L’article 43.11, pour sa part, fait mention du ministre des Affaires civiques, de la Culture et des Loisirs et de la Société de développement de l’industrie cinématographique ontarienne. Il est modifié pour remplacer ces mentions par celle du ministre de la Culture et celle de la Société de développement de l’industrie des médias de l’Ontario.

L’article 43.13 de la Loi prévoit le crédit d’impôt pour la formation en apprentissage, lequel ne doit pas dépasser 5 000 \$ par année pendant les 36 premiers mois qu’un apprenti participe à un programme d’apprentissage admissible. La modification apportée au paragraphe 43.13 (3) garantit que le plafond de 5 000 \$ est réparti proportionnellement pour l’année au cours de laquelle l’apprenti termine ses 36 premiers mois. Le paragraphe 43.13 (9), tel qu’il est réédité, et le nouveau paragraphe 43.13 (13.1) permettent à la société d’être également admissible au crédit d’impôt si l’apprenti qui fait son apprentissage admissible auprès d’elle est employé et payé par une agence de placement. Ces modifications ont un effet rétroactif au 16 décembre 2004.

Le nouveau paragraphe 43.13 (13.2) de la Loi interdit à une société de demander à la fois le crédit d’impôt pour l’éducation coopérative et celui pour la formation en apprentissage à l’égard des mêmes dépenses.

L’article 57.9.1 de la Loi autorise une filiale canadienne d’une banque étrangère à transférer des biens à la société mère avec report d’impôt ainsi que ses crédits d’impôt minimum et ses pertes non utilisés. Pour se prévaloir de cette disposition, il faut faire un choix dans les délais énoncés aux paragraphes 57.9.1 (4) et (5). Ces paragraphes sont modifiés pour préciser que ce choix doit être fait avant le dernier en date du 31 décembre 2005 et de celle des dates visées aux alinéas 57.9.1 (4) b) et (5) b) qui survient la première.

Les articles 84 et 85 de la Loi énoncent les modalités d’opposition et d’appel dans le cas des cotisations et des déterminations. Les modifications apportées à ces articles s’alignent sur les modifications fédérales qui limitent, dans certains cas, les questions auxquelles une société peut faire opposition ou dont elle peut interjeter appel, à celles qui ont donné lieu à la cotisation ou au montant déterminé.

#### ANNEXE 6 LOI DE 1998 SUR L’ÉLECTRICITÉ

Le nouveau paragraphe 92.1 (2.1) de la *Loi de 1998 sur l’électricité* garantit que l’impôt que le propriétaire d’une centrale hydro-électrique située dans un territoire non érigé en municipalité sans conseil scolaire doit payer en application de l’article 92.1 est versé à la province et non à la Société financière.

L’article 94 de la Loi établit un impôt sur les transferts à l’égard du transfert de certains biens municipaux relatifs à l’électricité. La modification apportée au paragraphe 94 (5) est une modification de forme pour garantir que les sommes qui peuvent être



under paragraph 4 of subsection 94 (3) of the Act are also subject to the rule in subsection 94 (5) of the Act that prohibits more than one municipal corporation or municipal electricity utility from deducting the same amount. The amendment is retroactive to November 7, 1998 to coincide with the day that paragraph 4 of subsection 94 (3) of the Act came into force.

Subsections 94 (9) and (9.1) and clause 96 (1) (e.4) of the Act are repealed. Subsection 94 (9) of the Act currently provides that a transfer of certain municipal electricity property by a municipal corporation or municipal electricity utility is void unless, before the transfer, the transfer tax imposed under section 94 of the Act is paid or security for the tax is provided. Subsection 94 (9.1) and clause 96 (1) (e.4) of the Act currently provide for exceptions to the rule in subsection 94 (9) of the Act if prescribed conditions are satisfied. (No conditions have been prescribed.) The repeal of subsections 94 (9) and (9.1) of the Act is retroactive to the dates they originally came into force.

#### **SCHEDULE 7 FUEL TAX ACT**

Currently, subsection 2 (1) of the *Fuel Tax Act* imposes a tax on clear fuel used by a purchaser to generate power in a motor vehicle other than certain railway vehicles. The reference in the subsection to the generation of power in a motor vehicle is repealed to clarify the application of tax in respect of clear fuel. Other technical amendments are made, and spent provisions are repealed.

Currently, under subsection 9 (3) of the Act, the Minister may suspend or cancel a designation, permit or registration under the Act relating to a person if the person contravenes or permits the contravention of the Act or of a limitation attached to the designation, permit or registration. The re-enactment of the subsection amends and expands the grounds on which a suspension or cancellation may be made, to parallel the grounds on which the Minister may refuse to designate or register a person or issue a permit under the Act.

Subsection 13 (10.2) of the Act, which came into force on December 16, 2004, permits the Minister of Finance to assess or reassess a person under the Act after the expiry of the time limit for issuing an assessment if, before the expiry of the time limit, the person has filed a waiver in a form approved by the Minister. The enactment of subsection 13 (10.5) of the Act permits the Minister to assess or reassess a person after the time limit if, before December 16, 2004, the person provided the Minister with a written waiver of the time limit.

The Act permits a refund of fuel tax in respect of the amount of fuel used to power auxiliary equipment attached to a motor vehicle. The amendments to section 21 of the Act provide that no refunds may be made if the auxiliary equipment is used for personal use and authorize the Minister to determine or approve a fuel consumption rating system to be used in calculating the amount of tax to be refunded.

#### **SCHEDULE 8 GASOLINE TAX ACT**

Currently, under subsection 7 (3) of the *Gasoline Tax Act*, the Minister may suspend or cancel a designation or registration under the Act relating to a person if the person contravenes or permits the contravention of the Act or of a limitation attached to the designation or registration. The re-enactment of the subsection amends and expands the grounds on which a suspension or cancellation may be made, to parallel the grounds on which the Minister may refuse to designate or register a person under the Act.

déduites de l'impôt sur les transferts en vertu de la disposition 4 du paragraphe 94 (3) sont également assujetties à la règle énoncée au paragraphe 94 (5) qui interdit la réduction de la même somme par plus d'une municipalité ou plus d'un service municipal d'électricité. La modification est rétroactive au 7 novembre 1998 de façon à ce qu'elle coïncide avec le jour de l'entrée en vigueur de la disposition 4 du paragraphe 94 (3).

Les paragraphes 94 (9) et (9.1) et l'alinéa 96 (1) e.4) de la Loi sont abrogés. Le paragraphe 94 (9) prévoit actuellement que le transfert de certains biens municipaux relatifs à l'électricité par une municipalité ou un service municipal d'électricité est nul à moins que l'impôt sur les transferts établi par l'article 94 ne soit acquitté ou la sûreté pour cet impôt ne soit fournie avant le transfert. Le paragraphe 94 (9.1) et l'alinéa 96 (1) e.4) prévoient actuellement des exceptions à la règle énoncée au paragraphe 94 (9) s'il est satisfait aux conditions prescrites. (Aucune condition n'a été prescrite.) L'abrogation des paragraphes 94 (9) et (9.1) est rétroactive à leur date d'entrée en vigueur initiale.

#### **ANNEXE 7 LOI DE LA TAXE SUR LES CARBURANTS**

Actuellement, le paragraphe 2 (1) de la *Loi de la taxe sur les carburants* établit une taxe sur le carburant incolore qu'utilise un acheteur pour produire de l'énergie dans un véhicule automobile autre que du matériel de chemin de fer sur rails. La mention, à ce paragraphe, de la production d'énergie dans un véhicule automobile est supprimée pour préciser l'application de la taxe à ce carburant. D'autres modifications de forme sont apportées et les dispositions périmées sont abrogées.

Actuellement, le paragraphe 9 (3) de la Loi autorise le ministre à suspendre ou à révoquer l'acte de désignation que reçoit une personne ou le certificat d'inscription ou le permis qui lui est délivré aux termes de la Loi si elle contrevient ou permet qu'il soit contrevenu à la Loi ou à une restriction à laquelle cet acte, ce certificat ou ce permis est assujéti. Ce paragraphe, tel qu'il est réédité, modifie et élargit les motifs qui peuvent donner lieu à une suspension ou à une révocation, sur le modèle des motifs pour lesquels le ministre peut refuser de désigner une personne ou de lui délivrer un certificat d'inscription ou un permis aux termes de la Loi.

Le paragraphe 13 (10.2) de la Loi, qui est entré en vigueur le 16 décembre 2004, autorise le ministre des Finances à établir une cotisation ou une nouvelle cotisation à l'égard d'une personne en vertu de la Loi après l'expiration du délai prévu pour l'établissement d'une cotisation si celle-ci a déposé auprès de lui, avant l'expiration de ce délai, une renonciation sous la forme qu'il approuve. Le nouveau paragraphe 13 (10.5) l'autorise également à le faire si la personne lui a remis par écrit, avant le 16 décembre 2004, une renonciation au délai.

La Loi permet le remboursement de la taxe acquittée sur le carburant servant à mouvoir du matériel auxiliaire d'un véhicule automobile. Les modifications apportées à l'article 21 prévoient qu'aucun remboursement ne peut être effectué si le matériel auxiliaire est utilisé à des fins personnelles et autorisent le ministre à établir ou à approuver la cote de consommation à utiliser pour calculer la taxe remboursable.

#### **ANNEXE 8 LOI DE LA TAXE SUR L'ESSENCE**

Actuellement, le paragraphe 7 (3) de la *Loi de la taxe sur l'essence* autorise le ministre à suspendre ou à révoquer l'acte de désignation que reçoit une personne ou le certificat d'inscription qui lui est délivré aux termes de la Loi si elle contrevient ou permet qu'il soit contrevenu à la Loi ou à une restriction à laquelle cet acte ou ce certificat est assujéti. Ce paragraphe, tel qu'il est réédité, modifie et élargit les motifs qui peuvent donner lieu à une suspension ou à une révocation, sur le modèle des motifs pour lesquels le ministre peut refuser de désigner une personne ou de lui délivrer un certificat d'inscription aux termes de la Loi.



Subsection 11 (5.1.1) of the Act, which came into force on December 16, 2004, permits the Minister of Finance to assess or reassess a person under the Act after the expiry of the time limit for issuing an assessment if, before the expiry of the time limit, the person has filed a waiver in a form approved by the Minister. The enactment of subsection 11 (5.1.4) of the Act permits the Minister to assess or reassess a person after the time limit if, before December 16, 2004, the person provided the Minister with a written waiver of the time limit.

The enactment of clause 33 (2) (c.1) of the Act authorizes the use of a gasoline consumption rating system approved by the Minister in calculating the amount of tax to be refunded in respect of gasoline used to power auxiliary equipment.

#### **SCHEDULE 9 GO TRANSIT ACT, 2001**

Subsection 35 (1.1) of the *GO Transit Act, 2001* continues in force, until the end of 2005, municipal development charge by-laws in respect of GO Transit's capital costs that would have expired on December 31, 2003. Subsection 35 (1.1) of the Act is amended to continue those by-laws in force until the end of 2006 unless they are repealed earlier.

#### **SCHEDULE 10 HIGHWAY TRAFFIC ACT**

Part XI of the *Highway Traffic Act* is amended to make a lessee of a motor vehicle or street car that has consented to its use by another person liable for any loss or damage caused by its negligent operation.

#### **SCHEDULE 11 INCOME TAX ACT**

Section 3 of the *Income Tax Act* imposes a surtax calculated by reference to an individual's gross tax amount for the year. The re-enactment of clause 3 (2) (a) and the amendments to section 4.6 of the Act ensure that the surtax is imposed in respect of certain lump sum payments in the year to which the lump sum payment is allocated for income tax purposes and not to the year in which the payment is actually received. The amendments are retroactive to January 1, 2000 when section 4.6 came into force. The enactment of subsection 10 (5) permits assessments and reassessments of tax after the normal reassessment periods in order to make adjustments for any previous taxation year affected by these amendments.

Subsection 4 (3.1) of the Act provides for various non-refundable tax credits that are deductible in calculating the amount of Ontario income tax payable by an individual for a year. The amendments to section 4 and the enactment of subsections 4.0.1 (26) to (29) of the Act add a credit for adoption expenses to follow the proposed federal tax credit for adoption expenses.

Subsection 4.0.1 (23.1) of the Act provides for the calculation of an individual's medical expense tax credit. The calculation of the credit currently includes in an individual's medical expenses an amount that is paid by the individual for medical expenses in respect of a dependant who is not the individual's spouse or common-law partner or a child under 18 years. The amendment to subsection 4.0.1 (23.1) and the enactment of subsection 4.0.1 (23.2) of the Act increase the maximum amount that may be included to \$10,000 to follow proposed federal amendments. Consequential amendments are made to section 4.0.2 of the Act.

The re-enactment of subsection 8 (3.1) and the enactment of subsection 8 (3.2) of the Act ensure that the property and sales tax credits for a senior who resides with a cohabiting spouse or common-law partner are not reduced for 2005 by reason of cost-of-living increases in the amount of federal Old Age Security

Le paragraphe 11 (5.1.1) de la Loi, qui est entré en vigueur le 16 décembre 2004, autorise le ministre des Finances à établir une cotisation ou une nouvelle cotisation à l'égard d'une personne en vertu de la Loi après l'expiration du délai prévu pour l'établissement d'une cotisation si celle-ci a déposé auprès de lui, avant l'expiration de ce délai, une renonciation sous la forme qu'il approuve. Le nouveau paragraphe 11 (5.1.4) l'autorise également à le faire si la personne lui a remis par écrit, avant le 16 décembre 2004, une renonciation au délai.

Le nouvel alinéa 33 (2) c.1) de la Loi autorise l'utilisation de la cote de consommation d'essence approuvée par le ministre pour calculer la taxe remboursable sur l'essence servant à mouvoir du matériel auxiliaire.

#### **ANNEXE 9 LOI DE 2001 SUR LE RÉSEAU GO**

Le paragraphe 35 (1.1) de la *Loi de 2001 sur le Réseau GO* maintient en vigueur, jusqu'à la fin de 2005, les règlements municipaux de redevances d'aménagement à l'égard des dépenses en immobilisations du Réseau GO qui auraient expiré le 31 décembre 2003. Ce paragraphe est modifié pour les maintenir en vigueur jusqu'à la fin de 2006, sauf s'ils sont abrogés plus tôt.

#### **ANNEXE 10 CODE DE LA ROUTE**

La partie XI du *Code de la route* est modifiée pour prévoir que le locataire d'un véhicule automobile ou d'un tramway qui consent à ce que ce véhicule soit utilisé par une personne autre que lui est responsable de la perte ou du dommage causé en raison de la négligence commise dans l'utilisation du véhicule.

#### **ANNEXE 11 LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU**

L'article 3 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* établit un impôt supplémentaire calculé en fonction du montant d'impôt brut d'un particulier pour l'année. L'alinéa 3 (2) a), tel qu'il est réédité, et les modifications apportées à l'article 4.6 font en sorte que l'impôt supplémentaire soit payable à l'égard de certaines sommes forfaitaires pendant l'année à laquelle ces sommes sont affectées aux fins de l'impôt sur le revenu et non à l'année pendant laquelle elles sont effectivement reçues. Les modifications sont rétroactives au 1<sup>er</sup> janvier 2000, date d'entrée en vigueur de l'article 4.6. Le nouveau paragraphe 10 (5) autorise l'établissement de cotisations et de nouvelles cotisations d'impôt après les périodes normales de nouvelle cotisation afin d'effectuer des rajustements pour toute année d'imposition antérieure visée par ces modifications.

Le paragraphe 4 (3.1) de la Loi prévoit divers crédits d'impôt non remboursables que le particulier peut déduire de l'impôt sur le revenu de l'Ontario qu'il est tenu de payer pour une année. Les modifications apportées à l'article 4 et les nouveaux paragraphes 4.0.1 (26) à (29) ajoutent le crédit pour dépenses d'adoption pour s'aligner sur le crédit d'impôt fédéral proposé à l'égard des dépenses d'adoption.

Le paragraphe 4.0.1 (23.1) de la Loi prévoit le calcul du crédit d'impôt pour frais médicaux que peut déduire un particulier. Actuellement, le calcul de ce crédit inclut dans les frais médicaux du particulier une somme maximale pour les frais médicaux d'une personne à charge qui n'est pas son conjoint visé ou un enfant de moins de 18 ans. La modification apportée au paragraphe 4.0.1 (23.1) et le nouveau paragraphe 4.0.1 (23.2) font passer cette somme à 10 000 \$ pour s'aligner sur le projet de modifications fédérales. Des modifications corrélatives sont apportées à l'article 4.0.2.

Le paragraphe 8 (3.1), tel qu'il est réédité, et le nouveau paragraphe 8 (3.2) de la Loi font en sorte que les crédits d'impôt foncier et de taxe de vente pour les personnes âgées qui résident avec un conjoint visé ne soient pas réduits pour l'année 2005 en raison de la hausse, fondée sur le coût de la vie, du montant des



and the federal Guaranteed Income Supplement. Consequential amendments are made to subsections 8 (6), (7.1), (7.2), (7.3), (8.1), (12) and (17) of the Act.

Subsection 8 (8.1.1) of the Act sets out the maximum tax credit permitted for a taxation year in respect of investments made in labour sponsored investment fund corporations under the *Community Small Business Investment Funds Act*. The amendments to the subsection provide for a phasing out of the tax credit after 2008 with no tax credit available after 2010.

Section 8.4.5 of the Act provides for an apprenticeship training tax credit, not to exceed \$5,000 per year, for the first 36 months an apprentice is in a qualifying apprenticeship program. The amendment to subsection 8.4.5 (3) of the Act ensures that the \$5,000 limit is pro-rated for the year in which the apprentice completes his or her first 36 months in the program. The re-enactment of subsection 8.4.5 (8) and the enactment of subsection 8.4.5 (11.1) of the Act permit a taxpayer to also qualify for the tax credit if the apprentice is employed and paid by an employment agency while carrying out his or her qualifying apprenticeship with the taxpayer.

The enactment of subsection 8.4.5 (11.2) of the Act prohibits a taxpayer from claiming both the co-operative education tax credit and the apprenticeship training tax credit in respect of the same expenditures.

The re-enactment of subsection 8.8 (2) of the Act provides for a technical change in the calculation of interest in respect of a refund under section 8.7 of the Act relating to an Ontario research employee stock option tax overpayment.

#### **SCHEDULE 12 INSURANCE ACT**

The amendments to the *Insurance Act* limit the liability of a lessor of a motor vehicle when the vehicle is in the lessee's control at the time of a motor vehicle accident. The limitation does not apply to vehicles used as taxicabs, limousines for hire or livery vehicles or in certain other cases. The amendments also provide that the insurance policy of the lessee of the vehicle responds in the case of an accident before the policy of the lessor, even if the vehicle was loaned by the lessee to another person who was driving when the accident occurred.

#### **SCHEDULE 13 LAND TRANSFER TAX ACT**

Subsection 12 (4.1) of the *Land Transfer Tax Act*, which came into force on December 16, 2004, permits the Minister of Finance to assess or reassess a person under the Act after the expiry of the time limit for issuing an assessment if, before the expiry of the time limit, the person has filed a waiver in a form approved by the Minister. The enactment of subsection 12 (4.4) of the Act permits the Minister to assess or reassess a person after the time limit if, before December 16, 2004, the person provided the Minister with a written waiver of the time limit.

#### **SCHEDULE 14 MANAGEMENT BOARD OF CABINET ACT**

The *Management Board of Cabinet Act* is amended to allow the Board to delegate to any member of the Executive Council, or to any person employed in the public service, any power, duty or function of the Board, subject to such limitations and requirements as the Board may specify.

#### **SCHEDULE 15 MINISTRY OF REVENUE ACT**

The statutes administered by the Minister of Finance require various documents and information to be sent to or by the Min-

istère des Revenus. Des modifications corrélatives sont apportées aux paragraphes 8 (6), (7.1), (7.2), (7.3), (8.1), (12) et (17) de la Loi.

Le paragraphe 8 (8.1.1) de la Loi fixe le crédit d'impôt maximal permis pour une année d'imposition à l'égard des placements faits dans un fonds de placement des travailleurs aux termes de la *Loi sur les fonds communautaires de placement dans les petites entreprises*. Les modifications apportées à ce paragraphe prévoient l'élimination progressive du crédit d'impôt après 2008 et sa suppression après 2010.

L'article 8.4.5 de la Loi prévoit le crédit d'impôt pour la formation en apprentissage, lequel ne doit pas dépasser 5 000 \$ par année pendant les 36 premiers mois qu'un apprenti participe à un programme d'apprentissage admissible. La modification apportée au paragraphe 8.4.5 (3) garantit que le plafond de 5 000 \$ est réparti proportionnellement pour l'année au cours de laquelle l'apprenti termine ses 36 premiers mois. Le paragraphe 8.4.5 (8), tel qu'il est réédité, et le nouveau paragraphe 8.4.5 (11.1) permettent à un contribuable d'être également admissible au crédit d'impôt si l'apprenti qui fait son apprentissage admissible auprès de lui est employé et payé par une agence de placement.

Le nouveau paragraphe 8.4.5 (11.2) de la Loi interdit à un contribuable de demander à la fois le crédit d'impôt pour l'éducation coopérative et celui pour la formation en apprentissage à l'égard des mêmes dépenses.

Le paragraphe 8.8 (2) de la Loi, tel qu'il est réédité, prévoit un changement technique dans le calcul des intérêts à payer sur un remboursement prévu à l'article 8.7 relativement à un paiement en trop d'impôt de l'Ontario au titre des options d'achat d'actions accordées aux employés en recherche.

#### **ANNEXE 12 LOI SUR LES ASSURANCES**

Les modifications apportées à la *Loi sur les assurances* limitent la responsabilité du bailleur d'un véhicule automobile dont le locataire a le contrôle lors d'un accident. Cette restriction ne s'étend pas aux véhicules utilisés comme taxis, limousines commerciales ou véhicules de transport public ni dans certaines autres circonstances. Les modifications prévoient également que la police d'assurance du locataire du véhicule intervient avant celle du bailleur en cas d'accident, même si le locataire a prêté le véhicule à une autre personne qui en était le conducteur au moment de celui-ci.

#### **ANNEXE 13 LOI SUR LES DROITS DE CESSIION IMMOBILIÈRE**

Le paragraphe 12 (4.1) de la *Loi sur les droits de cession immobilière*, qui est entré en vigueur le 16 décembre 2004, autorise le ministre des Finances à établir une cotisation ou une nouvelle cotisation à l'égard d'une personne en vertu de la Loi après l'expiration du délai prévu pour l'établissement d'une cotisation si celle-ci a déposé auprès de lui, avant l'expiration de ce délai, une renonciation sous la forme qu'il approuve. Le nouveau paragraphe 12 (4.4) l'autorise également à le faire si la personne lui a remis par écrit, avant le 16 décembre 2004, une renonciation au délai.

#### **ANNEXE 14 LOI SUR LE CONSEIL DE GESTION DU GOUVERNEMENT**

La *Loi sur le Conseil de gestion du gouvernement* est modifiée pour permettre au Conseil de déléguer ses pouvoirs et fonctions à tout membre du Conseil exécutif ou à quiconque est employé dans la fonction publique, sous réserve des restrictions et des conditions qu'il précise.

#### **ANNEXE 15 LOI SUR LE MINISTÈRE DU REVENU**

Les lois dont l'application relève du ministre des Finances exigent que divers documents et renseignements soient envoyés par



ister by mail or registered mail. The enactment of section 16 of the *Ministry of Revenue Act* authorizes the Minister of Finance to approve one or more alternative means for sending documents or information otherwise required to be mailed or for sending information otherwise required to be provided in a prescribed or approved form.

The enactment of section 17 of the Act authorizes the Minister to require certain persons to send or receive documents and information or make or receive payments under the statutes administered by the Minister by electronic or other means specified by the Minister.

The enactment of section 18 of the Act authorizes the Minister to require a person to maintain in a form specified by the Minister any books or records required to be maintained under an Act or regulation administered by the Minister. In addition, the Minister may dispense with any existing statutory requirements relating to the period of time books and records are required to be kept for the purposes of an Act administered by the Minister and the form in which books and records are to be kept.

#### **SCHEDULE 16 MORTGAGE BROKERS ACT**

Sections 7.1 to 7.8 of the *Mortgage Brokers Act* establish disclosure requirements concerning the cost of borrowing. Those sections of the Act have not yet been proclaimed into force. Technical amendments are made.

#### **SCHEDULE 17 MUNICIPAL ACT, 2001**

Technical amendments are made to section 365.1 of the *Municipal Act, 2001*, which governs property tax assistance for eligible property during development and rehabilitation periods. ("Eligible property", "development period" and "rehabilitation period" are currently defined in subsection 365.1 (1) of the Act.) Currently, the rehabilitation period for an eligible property begins when tax assistance begins to be provided. An amendment to the definition of rehabilitation period specifies that the rehabilitation period begins when the by-law authorizing the tax assistance is passed.

Currently, under subsections 365.1 (2) and (3) of the Act, separate by-laws are required to provide tax assistance for the development period and for the rehabilitation period. Those subsections are repealed, and a new subsection 365.1 (2) permits municipalities to use a single by-law to provide tax assistance during both periods. Consequential amendments are made throughout the section.

#### **SCHEDULE 18 PENSION BENEFITS ACT**

Amendments to the *Pension Benefits Act* establish a new class of pension plan, the jointly sponsored pension plan. The characteristics of jointly sponsored pension plans are set out in the new subsection 1 (2) of the Act. Pension plans may also be prescribed by regulation to be jointly sponsored pension plans.

Definitions relating to jointly sponsored pension plans are added to section 1 of the Act. Amendments are also made to section 10, concerning the contents of the documents that create and support jointly sponsored pension plans, to section 34, concerning the establishment of separate jointly sponsored pension plans for part-time employees and to sections 40 and 74, concerning the requirement for the administrator's consent where this consent is an eligibility requirement for plan members to receive ancillary benefits. Amendments to sections 68 and 75, as well as the new section 75.1, govern the winding up of jointly sponsored pension plans in whole or in part. An amendment to section 115 provides that regulations relating to jointly sponsored pension plans may be made retroactive to December 31, 2004. The authority to make retroactive regulations is itself

la poste ou courrier recommandé au ministre ou par celui-ci. Le nouvel article 16 de la *Loi sur le ministère du Revenu* autorise le ministre à approuver un ou plusieurs autres modes d'envoi des documents ou des renseignements qui doivent être envoyés par la poste par ailleurs ou des renseignements qui doivent être fournis par ailleurs sous une forme prescrite ou approuvée.

Le nouvel article 17 de la Loi autorise le ministre à exiger que certaines personnes envoient ou reçoivent des documents ou renseignements ou effectuent ou reçoivent des paiements aux termes des lois dont l'application relève de lui par le moyen électronique ou autre qu'il précise.

Le nouvel article 18 de la Loi autorise le ministre à exiger qu'une personne tienne sous la forme qu'il précise les livres ou dossiers que prévoit une loi ou un règlement dont l'application relève de lui. En outre, le ministre peut renoncer à toute exigence d'une loi ou d'un règlement relative à la période pendant laquelle les livres et les dossiers doivent être tenus pour l'application d'une loi dont l'application relève de lui et à la forme sous laquelle ils doivent l'être.

#### **ANNEXE 16 LOI SUR LES COURTIER EN HYPOTHÈQUES**

Les articles 7.1 à 7.8 de la *Loi sur les courtiers en hypothèques* établissent les exigences en matière de divulgation du coût d'emprunt. Ces articles n'ont pas encore été proclamés en vigueur. Des modifications de forme y sont apportées.

#### **ANNEXE 17 LOI DE 2001 SUR LES MUNICIPALITÉS**

Des modifications de forme sont apportées à l'article 365.1 de la *Loi de 2001 sur les municipalités*, qui régit l'aide fiscale accordée pour les biens admissibles pendant une période d'aménagement ou de réhabilitation. (Les termes «bien admissible», «période d'aménagement» et «période de réhabilitation» sont définis actuellement au paragraphe 365.1 (1)). Présentement, la période de réhabilitation, à l'égard d'un bien admissible, commence lorsque l'aide fiscale commence à être fournie. Une modification apportée à la définition du terme précise que la période de réhabilitation commence lorsque le règlement municipal prévoyant la fourniture de l'aide fiscale est adopté.

Actuellement, les paragraphes 365.1 (2) et (3) de la Loi prévoient qu'une municipalité doit adopter des règlements distincts pour la fourniture d'une aide fiscale au cours de la période d'aménagement et de la période de réhabilitation. Ces paragraphes sont abrogés, le nouveau paragraphe 365.1 (2) permettant à la municipalité d'adopter un seul règlement pour les deux périodes. Des modifications corrélatives sont apportées dans tout l'article.

#### **ANNEXE 18 LOI SUR LES RÉGIMES DE RETRAITE**

Des modifications apportées à la *Loi sur les régimes de retraite* créent une nouvelle catégorie de régime de retraite : le régime de retraite conjoint. Les caractéristiques de ce régime sont énoncées au nouveau paragraphe 1 (2). De plus, des régimes de retraite peuvent être prescrits, par règlement, comme constituant des régimes conjoints.

Des définitions relatives aux régimes de retraite conjoints sont ajoutées à l'article 1 de la Loi. Des modifications sont également apportées à l'article 10 en ce qui concerne le contenu des documents qui créent un régime de retraite conjoint et en justifient l'existence, à l'article 34 en ce qui concerne la création de régimes de retraite conjoints distincts pour les employés à temps partiel, et aux articles 40 et 74 en ce qui concerne l'obligation d'obtenir le consentement de l'administrateur lorsque ce consentement est une condition d'admissibilité à laquelle les participants au régime doivent satisfaire pour avoir droit à des prestations accessoires. Des modifications apportées aux articles 68 et 75 et le nouvel article 75.1 régissent la liquidation totale ou partielle des régimes de retraite conjoints. Une modification apportée à l'article 115 prévoit que les règlements relatifs à ces



repealed on January 1, 2007.

Currently, section 8 of the Act specifies the persons and entities who are eligible to act as the administrator of a pension plan. An amendment to clause 8 (1) (f) provides that the administrator may also be a corporation that is made responsible by an Act of the Legislature for the administration of the pension plan. The regulations may prescribe additional persons and entities to be eligible to act as the administrator.

Currently, section 55 of the Act governs the funding of pension plans and the obligation of employers to make contributions. The new subsection 55 (3) governs the obligation of members of pension plans that provide contributory benefits to make contributions. The new subsection 55 (4) governs the obligation of members of jointly sponsored pension plans to make contributions, including contributions in respect of any going concern unfunded liability and solvency deficiency. Technical amendments are made to subsection 55 (2).

Currently, section 56.1 of the Act requires the administrator of a pension plan to give certain information to the trustee of the pension fund. An amendment provides an exemption for an administrator who is also the trustee of the pension fund.

#### **SCHEDULE 19 RETAIL SALES TAX ACT**

The definitions of “insurance” and “insurer” in subsection 1 (1) of the *Retail Sales Tax Act* are re-enacted to remove cross-references to the *Insurance Act*.

Subsection 2 (8) of the Act deals with the application of subsection 2 (7) of the Act in 1988. Subsection 2 (8) is repealed because it is spent.

The enactment of section 2.0.2 of the Act permits the Minister of Finance to establish a program under which retail sales tax would be calculated and collected at the rate of 6 per cent of the fair value of a computer service contract under which both taxable services and non-taxable services are sold for a single price. A consequential amendment is made to subsection 43 (8) of the Act.

The re-enactment of paragraph 26 of subsection 7 (1) of the Act extends the current exemption from tax for child car seats to “booster seats” for children, commencing September 1, 2005.

Subsections 18 (3.0.3) and 20 (5.1) of the Act, which came into force on December 16, 2004, permit the Minister of Finance to assess or reassess a person under the Act after the expiry of the time limit for issuing an assessment if, before the expiry of the time limit, the person has filed a waiver in a form approved by the Minister. The enactment of subsections 18 (3.0.6) and 20 (5.3.1) of the Act permits the Minister to assess or reassess a person after the time limit if, before December 16, 2004, the person provided the Minister with a written waiver of the time limit.

The enactment of clause 48 (3) (t) of the Act permits the Minister of Finance to make regulations determining the basis and method of calculating, paying, collecting and accounting for tax in respect of the consumption or use of returnable containers acquired anywhere in Canada but refilled in Ontario.

#### **SCHEDULE 20 SECURITIES ACT**

The *Securities Act* is amended as follows:

##### **Governance:**

Under a new Part XXI.1 of the Act, reporting issuers are required to comply with such requirements respecting governance as may be prescribed by regulation or by rules of the Commis-

sions. Les régimes peuvent avoir un effet rétroactif au 31 décembre 2004. Le pouvoir de prendre des règlements rétroactifs est lui-même abrogé le 1<sup>er</sup> janvier 2007.

À l'heure actuelle, l'article 8 de la Loi précise les personnes et les entités qui peuvent agir à titre d'administrateur d'un régime de retraite. Une modification apportée à l'alinéa 8 (1) f) prévoit que l'administrateur peut également être une personne morale à laquelle une loi de la Législature confie l'administration du régime. Les règlements peuvent prescrire d'autres personnes et entités qui peuvent agir à titre d'administrateur.

À l'heure actuelle, l'article 55 de la Loi régit le financement des régimes de retraite et l'obligation pour les employeurs de cotiser à ceux-ci. Le nouveau paragraphe 55 (3) régit l'obligation pour les participants aux régimes qui offrent des prestations contributives d'y cotiser également. Le nouveau paragraphe 55 (4) régit l'obligation pour les participants à des régimes de retraite conjoints de cotiser à ceux-ci, y compris à l'égard de tout passif à long terme non capitalisé et déficit de solvabilité. Des modifications de forme sont apportées au paragraphe 55 (2).

À l'heure actuelle, l'article 56.1 de la Loi exige que l'administrateur d'un régime de retraite fournisse certains renseignements au fiduciaire de la caisse de retraite. Une modification prévoit une exception pour l'administrateur qui est également le fiduciaire de la caisse.

#### **ANNEXE 19 LOI SUR LA TAXE DE VENTE AU DÉTAIL**

Les définitions de «assurance» et de «assureur» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur la taxe de vente au détail* sont rééditées pour supprimer les renvois à la *Loi sur les assurances*.

Le paragraphe 2 (8) de la Loi porte sur l'application du paragraphe 2 (7) en 1988. Il est abrogé car il est périmé.

Le nouvel article 2.0.2 de la Loi autorise le ministre des Finances à créer un programme suivant lequel la taxe de vente au détail est calculée et perçue au taux de 6 pour cent de la juste valeur d'un contrat de services informatiques aux termes duquel à la fois des services taxables et des services non taxables sont vendus à un prix unique. Une modification corrélative est apportée au paragraphe 43 (8) de la Loi.

La disposition 26 du paragraphe 7 (1) de la Loi, telle qu'elle est rééditée, étend l'exemption de taxe visant les sièges-auto pour enfants aux «rehausseurs de voiture» pour enfants à compter du 1<sup>er</sup> septembre 2005.

Les paragraphes 18 (3.0.3) et 20 (5.1) de la Loi, qui sont entrés en vigueur le 16 décembre 2004, autorisent le ministre des Finances à établir une cotisation ou une nouvelle cotisation à l'égard d'une personne en vertu de la Loi après l'expiration du délai prévu pour l'établissement d'une cotisation si celle-ci a déposé auprès de lui, avant l'expiration de ce délai, une renonciation sous la forme qu'il approuve. Les nouveaux paragraphes 18 (3.0.6) et 20 (5.3.1) l'autorisent également à le faire si la personne lui a remis par écrit, avant le 16 décembre 2004, une renonciation au délai.

Le nouvel alinéa 48 (3) t) de la Loi autorise le ministre des Finances à déterminer, par règlement, le mode et la méthode de calcul, de paiement, de perception et de comptabilisation de la taxe sur la consommation ou l'usage de contenants réutilisables acquis où que ce soit au Canada mais réutilisés en Ontario.

#### **ANNEXE 20 LOI SUR LES VALEURS MOBILIÈRES**

La *Loi sur les valeurs mobilières* est modifiée comme suit :

##### **Gouvernance**

Aux termes de la nouvelle partie XXI.1 de la Loi, les émetteurs assujettis sont tenus de satisfaire aux exigences relatives à la gouvernance prescrites par règlement ou par règle de la Com-



sion. This obligation is set out in the new section 121.3 of the Act. Related amendments are made to subsection 143 (1) of the Act.

Under the new Part, investment funds may be required to establish and maintain a body for the purposes of overseeing activities of the investment fund and the investment fund manager, reviewing or approving prescribed matters affecting the investment fund and disclosing information to security holders, the investment fund manager and the Commission. This requirement may be imposed by regulation or by rules of the Commission. This obligation is set out in the new section 121.4 of the Act. Related amendments are made to subsection 143 (1) of the Act. Under the new section 121.1 of the Act, a prohibition under Part XXI of the Act (Insider Trading and Self-Dealing) does not apply to a transaction approved by this body, if the regulations or rules provide for this approval.

#### **Clearing agencies:**

Currently, section 21.2 of the Act provides for the recognition of a clearing agency by the Commission. The new subsection 21.2 (0.1) of the Act prohibits a person or company from carrying on business in Ontario as a clearing agency unless the person or company is a recognized clearing agency. Under the new subsection 21.2 (3) of the Act, the Commission is authorized to make specified types of decisions with respect to a recognized clearing agency, if the Commission considers it to be in the public interest to do so. A related amendment is made to section 21.8 of the Act, concerning the appointment of an auditor for a recognized clearing agency.

#### **Proxy solicitation requirements:**

An amendment to section 84 of the Act provides that such activities as may be prescribed by regulation or by rules of the Commission are excluded from the definition of “solicit” and “solicitation”. Under subsection 86 (2) as amended, regulations or rules may specify circumstances in which persons or companies are exempt from the requirement to send an information circular to security holders whose proxies are being solicited. Related amendments are made to subsection 143 (1) of the Act.

#### **Authority to make enforcement orders:**

Currently, subsection 127 (1) of the Act authorizes the Commission to make specified types of enforcement orders if the Commission is of the opinion that the order is in the public interest. An amendment to that subsection authorizes the Commission to make the additional types of enforcement orders described in the amendment.

#### **Other matters:**

The new section 3.10 of the Act empowers a standing or select committee of the Assembly to review the Commission’s annual report and to report the committee’s opinions and recommendations to the Assembly. A technical amendment is made to subsection 143 (6) of the Act concerning regulations and rules.

### **SCHEDULE 21 TEACHERS’ PENSION ACT**

Currently, sections 12.1 and 12.2 of the *Teachers’ Pension Act* create special rules relating to any going concern valuation or solvency valuation of the Ontario Teachers’ Pension Plan. Those special rules replace the requirements of the *Pension Benefits Act* that would otherwise apply. The provisions creating those special rules are repealed. Related amendments to the *Pension Benefits Act* are being made in Schedule 18 to the Bill.

mission. Cette obligation est énoncée au nouvel article 121.3. Des modifications connexes sont apportées au paragraphe 143 (1).

Aux termes de la nouvelle partie, un fonds d’investissement peut être tenu de créer et de maintenir un organisme chargé de surveiller les activités du fonds et de son gestionnaire, d’examiner ou d’approuver les questions prescrites qui ont une incidence sur le fonds et de divulguer des renseignements aux détenteurs de valeurs mobilières, au gestionnaire du fonds et à la Commission. Cette exigence, qui peut être imposée par règlement ou par règle de la Commission, est énoncée au nouvel article 121.4. Des modifications connexes sont apportées au paragraphe 143 (1). Aux termes du nouvel article 121.1, une interdiction prévue aux termes de la partie XXI (Opérations d’initié et transactions internes) ne s’applique pas à une transaction approuvée par cet organisme, si les règlements ou les règles prévoient cette approbation.

#### **Agences de compensation**

À l’heure actuelle, l’article 21.2 de la Loi prévoit la reconnaissance d’une agence de compensation par la Commission. Le nouveau paragraphe 21.2 (0.1) interdit à une personne ou compagnie d’exercer les activités d’une agence de compensation en Ontario sans que la Commission ne l’aie reconnue comme telle. Aux termes du paragraphe 21.2 (3) tel qu’il est réédité, la Commission est autorisée à rendre des types précisés de décisions à l’égard d’une agence de compensation reconnue si elle estime qu’il est dans l’intérêt public de le faire. Une modification connexe est apportée à l’article 21.8 en ce qui concerne la nomination d’un vérificateur d’une agence de compensation reconnue.

#### **Exigences relatives aux sollicitations de procurations**

Une modification apportée à l’article 84 de la Loi prévoit que les activités prescrites par règlement ou par règle de la Commission sont exclues de la définition de «solliciter» et «sollicitation». Aux termes du paragraphe 86 (2), tel qu’il est modifié, les règlements ou les règles peuvent préciser les circonstances dans lesquelles des personnes ou compagnies sont soustraites à l’obligation d’envoyer une circulaire d’information aux détenteurs de valeurs mobilières dont on sollicite une procuration. Des modifications connexes sont apportées au paragraphe 143 (1).

#### **Pouvoir de rendre des ordonnances d’exécution**

À l’heure actuelle, le paragraphe 127 (1) de la Loi autorise la Commission à rendre des types précisés d’ordonnances d’exécution si elle l’estime dans l’intérêt public. Une modification apportée à ce paragraphe autorise la Commission à rendre les autres types d’ordonnances d’exécution qui y sont précisés.

#### **Autres questions**

Le nouvel article 3.10 de la Loi habilite un comité permanent ou spécial de l’Assemblée à examiner le rapport annuel de la Commission et à remettre un rapport sur ses opinions et recommandations à l’Assemblée. Une modification de forme est apportée au paragraphe 143 (6) concernant les règlements et les règles.

### **ANNEXE 21 LOI SUR LE RÉGIME DE RETRAITE DES ENSEIGNANTS**

Actuellement, les articles 12.1 et 12.2 de la *Loi sur le régime de retraite des enseignants* créent des règles spéciales concernant les évaluations à long terme ou les évaluations de solvabilité du Régime de retraite des enseignantes et des enseignants de l’Ontario. Ces règles remplacent les exigences de la *Loi sur les régimes de retraite* qui s’appliqueraient autrement. Les dispositions qui les créent sont abrogées. Des modifications connexes sont apportées à la *Loi sur les régimes de retraite* à l’annexe 18 du projet de loi.

Currently, the *Teachers' Pension Act* specifies that certain documents are to be filed with the Pension Commission of Ontario. Amendments to the Act reflect the current requirements of the *Pension Benefits Act* which specify that such documents are to be filed with the Superintendent of Financial Services.

References in the *Teachers' Pension Act* to the Minister of Education and Training are replaced with references to the Minister of Education.

#### **SCHEDULE 22 TOBACCO TAX ACT**

Subsection 19 (3.2.1) of the *Tobacco Tax Act*, which came into force on December 16, 2004, permits the Minister of Finance to assess or reassess a person under the Act after the expiry of the time limit for issuing an assessment if, before the expiry of the time limit, the person has filed a waiver in a form approved by the Minister. The enactment of subsection 19 (3.2.4) of the Act permits the Minister to assess or reassess a person after the time limit if, before December 16, 2004, the person provided the Minister with a written waiver of the time limit.

#### **SCHEDULE 23 TORONTO WATERFRONT REVITALIZATION CORPORATION ACT, 2002**

Currently, subsections 4 (2) and (3) of the *Toronto Waterfront Revitalization Corporation Act, 2002* specify that the Corporation cannot act as an agent of Her Majesty in right of Canada, Her Majesty in right of Ontario or the City of Toronto, and the Corporation is prohibited from conducting itself so as to create, or purport to create, such an agency relationship. An amendment permits the provincial government to give written authorization to the Corporation to act as an agent of Her Majesty in right of Ontario. City council is also permitted to give written authorization to the Corporation to act as an agent of the City of Toronto.

Currently, subsection 5 (2) of the Act specifies that a person who holds a public office to which he or she is elected is not eligible to be a member of the Corporation's board of directors. An amendment provides that one of the persons appointed to the board by the Lieutenant Governor in Council and one of the persons appointed by the City may be a person who holds a public office to which he or she is elected.

Actuellement, la *Loi sur le régime de retraite des enseignants* précise que certains documents doivent être déposés auprès de la Commission des régimes de retraite de l'Ontario. Des modifications apportées à la Loi font état des exigences actuelles de la *Loi sur les régimes de retraite*, qui précisent que ces documents doivent être déposés auprès du surintendant des services financiers.

Toute mention du ministre de l'Éducation et de la Formation dans la *Loi sur le régime de retraite des enseignants* est remplacée par celle du ministre de l'Éducation.

#### **ANNEXE 22 LOI DE LA TAXE SUR LE TABAC**

Le paragraphe 19 (3.2.1) de la *Loi de la taxe sur le tabac*, qui est entré en vigueur le 16 décembre 2004, autorise le ministre des Finances à établir une cotisation ou une nouvelle cotisation à l'égard d'une personne en vertu de la Loi après l'expiration du délai prévu pour l'établissement d'une cotisation si celle-ci a été déposée auprès de lui, avant l'expiration de ce délai, une renonciation sous la forme qu'il approuve. Le nouveau paragraphe 19 (3.2.4) l'autorise également à le faire si la personne lui a remis par écrit, avant le 16 décembre 2004, une renonciation au délai.

#### **ANNEXE 23 LOI DE 2002 SUR LA SOCIÉTÉ DE REVITALISATION DU SECTEUR RIVERAIN DE TORONTO**

À l'heure actuelle, les paragraphes 4 (2) et (3) de la *Loi de 2002 sur la Société de revitalisation du secteur riverain de Toronto* précisent que la Société ne peut agir à titre de mandataire de Sa Majesté du chef du Canada, de Sa Majesté du chef de l'Ontario ou de la cité de Toronto et qu'il lui est interdit de se comporter de façon à créer ou à prétendre créer une telle relation de mandataire. Une modification permet au gouvernement provincial d'accorder à la Société l'autorisation écrite d'agir comme mandataire de Sa Majesté du chef de l'Ontario. Il est également permis au conseil municipal d'accorder à la Société l'autorisation écrite d'agir comme mandataire de la cité de Toronto.

À l'heure actuelle, le paragraphe 5 (2) de la Loi précise que les titulaires d'une charge publique à laquelle ils ont été élus ne peuvent occuper la charge de membre du conseil d'administration de la Société. Une modification prévoit qu'un des membres du conseil nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil et un des membres nommés par la cité peuvent être titulaires d'une telle charge publique.



**An Act to implement  
2005 Budget measures  
and amend various Acts**

**Loi mettant en oeuvre  
certaines mesures énoncées  
dans le Budget de 2005  
et modifiant diverses lois**

Note: This Act amends more than one Act. For the legislative history of these Acts, see Public Statutes – Detailed Legislative History on [www.e-laws.gov.on.ca](http://www.e-laws.gov.on.ca).

Remarque : La présente loi modifie plus d'une loi. L'historique législatif de ces lois figure à l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public dans [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

**CONTENTS**

Schedule 1	Ambulance Act
Schedule 2	Automobile Insurance Rate Stabilization Act, 2003
Schedule 3	Community Small Business Investment Funds Act
Schedule 4	Compulsory Automobile Insurance Act
Schedule 5	Corporations Tax Act
Schedule 6	Electricity Act, 1998
Schedule 7	Fuel Tax Act
Schedule 8	Gasoline Tax Act
Schedule 9	GO Transit Act, 2001
Schedule 10	Highway Traffic Act
Schedule 11	Income Tax Act
Schedule 12	Insurance Act
Schedule 13	Land Transfer Tax Act
Schedule 14	Management Board of Cabinet Act
Schedule 15	Ministry of Revenue Act
Schedule 16	Mortgage Brokers Act
Schedule 17	Municipal Act, 2001
Schedule 18	Pension Benefits Act
Schedule 19	Retail Sales Tax Act
Schedule 20	Securities Act
Schedule 21	Teachers' Pension Act
Schedule 22	Tobacco Tax Act
Schedule 23	Toronto Waterfront Revitalization Corporation Act, 2002

**SOMMAIRE**

Annexe 1	Loi sur les ambulances
Annexe 2	Loi de 2003 sur la stabilisation des taux d'assurance-automobile
Annexe 3	Loi sur les fonds communautaires de placement dans les petites entreprises
Annexe 4	Loi sur l'assurance-automobile obligatoire
Annexe 5	Loi sur l'imposition des sociétés
Annexe 6	Loi de 1998 sur l'électricité
Annexe 7	Loi de la taxe sur les carburants
Annexe 8	Loi de la taxe sur l'essence
Annexe 9	Loi de 2001 sur le Réseau GO
Annexe 10	Code de la route
Annexe 11	Loi de l'impôt sur le revenu
Annexe 12	Loi sur les assurances
Annexe 13	Loi sur les droits de cession immobilière
Annexe 14	Loi sur le Conseil de gestion du gouvernement
Annexe 15	Loi sur le ministère du Revenu
Annexe 16	Loi sur les courtiers en hypothèques
Annexe 17	Loi de 2001 sur les municipalités
Annexe 18	Loi sur les régimes de retraite
Annexe 19	Loi sur la taxe de vente au détail
Annexe 20	Loi sur les valeurs mobilières
Annexe 21	Loi sur le régime de retraite des enseignants
Annexe 22	Loi de la taxe sur le tabac
Annexe 23	Loi de 2002 sur la Société de revitalisation du secteur riverain de Toronto

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Contents of this Act**

**1. This Act consists of this section, sections 2 and 3 and the Schedules to this Act.**

**Commencement**

**2. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**Contenu de la présente loi**

**1. La présente loi est constituée du présent article, des articles 2 et 3 et de ses annexes.**

**Entrée en vigueur**

**2. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**



Same

(2) The Schedules to this Act come into force as provided in each Schedule.

Same

(3) If a Schedule to this Act provides that any provisions are to come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, a proclamation may apply to one or more of those provisions, and proclamations may be issued at different times with respect to any of those provisions.

Short title

3. The short title of this Act is the *Budget Measures Act, 2005 (No. 2)*.

Idem

(2) Les annexes de la présente loi entrent en vigueur comme le prévoit chacune d'elles.

Idem

(3) Si une annexe de la présente loi prévoit que l'une ou l'autre de ses dispositions entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, la proclamation peut s'appliquer à une ou à plusieurs d'entre elles. En outre, des proclamations peuvent être prises à des dates différentes en ce qui concerne n'importe lesquelles de ces dispositions.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2005 sur les mesures budgétaires (n° 2)*.

## SCHEDULE 1 AMBULANCE ACT

**1. Section 4 of the *Ambulance Act* is amended by adding the following subsections:**

### Same, certain corporations

(2.1) The Minister may designate one or more corporations without share capital as having the powers and responsibilities of a base hospital under this Act and, where the Minister has done so,

- (a) any provision of this Act or the regulations that applies to a base hospital shall also be deemed to apply to the corporation unless this Act or the regulations specifically provide otherwise; and
- (b) the corporation continues to have any other powers, responsibilities and capacities that a corporation can have under this Act or the regulations.

### Non-application of *Regulations Act*

(2.2) The *Regulations Act* does not apply to the designation of a hospital under clause (2) (d) or of a corporation without share capital under subsection (2.1).

### Bill 14

**2. (1) This section applies only if Bill 14 (*Access to Justice Act, 2005*, introduced on October 27, 2005) receives Royal Assent.**

### Same

(2) On the later of the day Bill 14 receives Royal Assent and the day this section comes into force, subsection 4 (2.2) of the Act is amended by striking out “The *Regulations Act*” at the beginning and substituting “Part III of the *Legislation Act, 2005*”.

### Same

(3) The reference in subsection (2) to “Part III” is a reference to that Part as it was numbered in the first reading version of the Bill.

**3. Clause 22 (1) (e.6) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (e.6) respecting the functions and duties of base hospitals, of corporations designated under subsection 4 (2.1), and of communication services;

### Commencement

**4. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2005* (No. 2) receives Royal Assent.**

## ANNEXE 1 LOI SUR LES AMBULANCES

**1. L'article 4 de la *Loi sur les ambulances* est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

### Idem, certaines personnes morales

(2.1) Le ministre peut désigner une ou plusieurs personnes morales sans capital-actions et leur conférer les pouvoirs et les responsabilités que la présente loi attribue à l'hôpital principal, auquel cas :

- a) d'une part, les dispositions de la présente loi ou des règlements qui s'appliquent à l'hôpital principal sont également réputées s'appliquer à la personne morale, sauf si la présente loi ou les règlements prévoient expressément autre chose;
- b) d'autre part, la personne morale continue d'exercer tous les autres pouvoirs, d'assumer toutes les autres responsabilités et de disposer de toutes les autres capacités que lui attribuent la présente loi ou les règlements.

### Non-application de la *Loi sur les règlements*

(2.2) La *Loi sur les règlements* ne s'applique pas à la désignation d'un hôpital en vertu de l'alinéa (2) d) ou à celle d'une personne morale sans capital-actions en vertu du paragraphe (2.1).

### Projet de loi 14

**2. (1) Le présent article ne s'applique que si le projet de loi 14 (*Loi de 2005 sur l'accès à la justice*), déposé le 27 octobre 2005, reçoit la sanction royale.**

### Idem

(2) Le dernier en date du jour où le projet de loi 14 reçoit la sanction royale et du jour de l'entrée en vigueur du présent article, le paragraphe 4 (2.2) de la Loi est modifié par substitution de «La partie III de la *Loi de 2005 sur la législation*» à «La *Loi sur les règlements*» au début du paragraphe.

### Idem

(3) Le renvoi, au paragraphe (2), à la partie III vaut renvoi de cette partie telle qu'elle était numérotée dans le texte de première lecture du projet de loi.

**3. L'alinéa 22 (1) e.6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- e.6) traiter des fonctions et des obligations des hôpitaux principaux, des personnes morales désignées en vertu du paragraphe 4 (2.1) et des services de communication;

### Entrée en vigueur

**4. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2005 sur les mesures budgétaires* (n° 2) reçoit la sanction royale.**

**SCHEDULE 2**  
**AUTOMOBILE INSURANCE RATE**  
**STABILIZATION ACT, 2003**

1. The definition of “automobile insurance” in section 1 of the *Automobile Insurance Rate Stabilization Act, 2003* is amended by striking out “section 1 of”.

**Commencement**

2. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2005 (No. 2)* receives Royal Assent.

**ANNEXE 2**  
**LOI DE 2003 SUR LA STABILISATION DES TAUX**  
**D'ASSURANCE-AUTOMOBILE**

1. La définition de «assurance-automobile» à l'article 1 de la *Loi de 2003 sur la stabilisation des taux d'assurance-automobile* est modifiée par suppression de «l'article 1 de».

**Entrée en vigueur**

2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2005 sur les mesures budgétaires (n° 2)* reçoit la sanction royale.



**SCHEDULE 3  
COMMUNITY SMALL BUSINESS  
INVESTMENT FUNDS ACT**

**1. Section 4 of the *Community Small Business Investment Funds Act* is amended by adding the following subsection:**

**Last day to notify the Minister**

(2.1) The last day on which notification may be made under subsection (2) is August 29, 2005.

**2. Section 5 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Last day to make an application for registration**

(1.1) The last day on which a corporation may apply for registration as an employee ownership labour sponsored venture capital corporation under this Part is August 29, 2005.

**3. (1) Subsection 16.1 (1) of the Act is amended by striking out “a calendar year after 2000” and substituting “an eligible year”.**

**(2) Subsection 16.1 (2) of the Act is amended by striking out “a calendar year” in the portion before clause (a) and substituting “an eligible year”.**

**(3) Subsection 16.1 (3) of the Act is amended by striking out “a calendar year” and substituting “an eligible year”.**

**(4) Subsection 16.1 (5) of the Act is amended by striking out “the calendar year” and substituting “the eligible year”.**

**(5) Section 16.1 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Definition**

(7) In this section,  
“eligible year” means a calendar year after 2000 and before 2011.

**4. (1) Subsection 25 (3) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Issuance of tax credit certificates**

(3) Subject to subsection (11), a labour sponsored investment fund corporation shall issue a tax credit certificate on behalf of the Minister to each eligible investor who has subscribed for a Class A share of the corporation during a calendar year ending before 2011 or within 60 days after the end of that calendar year in respect of an investment corporation tax credit to be claimed by the eligible investor in respect of that share under the *Income Tax Act*.

**(2) Paragraph 7 of subsection 25 (4) of the Act is amended by striking out “for any taxation year after 2000” in the portion before subparagraph i and substituting “for any taxation year that is after 2000 but ends before 2009”.**

**ANNEXE 3**

**LOI SUR LES FONDS COMMUNAUTAIRES DE  
PLACEMENT DANS LES PETITES ENTREPRISES**

**1. L'article 4 de la *Loi sur les fonds communautaires de placement dans les petites entreprises* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Dernier jour pour aviser le ministre**

(2.1) Le dernier jour où l'avis visé au paragraphe (2) peut être donné est le 29 août 2005.

**2. L'article 5 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Dernier jour pour demander l'agrément**

(1.1) Le dernier jour où une société peut demander son agrément comme société à capital de risque de travailleurs de type actionnariat en application de la présente partie est le 29 août 2005.

**3. (1) Le paragraphe 16.1 (1) de la Loi est modifié par substitution de «d'une année admissible» à «d'une année civile postérieure à 2000».**

**(2) Le paragraphe 16.1 (2) de la Loi est modifié par substitution de «une année admissible» à «une année civile» dans le passage qui précède l'alinéa a).**

**(3) Le paragraphe 16.1 (3) de la Loi est modifié par substitution de «une année admissible» à «une année civile».**

**(4) Le paragraphe 16.1 (5) de la Loi est modifié par substitution de «de l'année admissible» à «de l'année civile».**

**(5) L'article 16.1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Définition**

(7) La définition qui suit s'applique au présent article.  
«année admissible» Année civile postérieure à 2000 et antérieure à 2011.

**4. (1) Le paragraphe 25 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Délivrance des certificats de crédit d'impôt**

(3) Sous réserve du paragraphe (11), le fonds de placement des travailleurs délivre, pour le compte du ministre, à chaque investisseur admissible qui a souscrit une de ses actions de catégorie A au cours d'une année civile se terminant avant 2011 ou dans les 60 jours suivant la fin de cette année civile, un certificat de crédit d'impôt au titre du crédit d'impôt relatif à une société de placement que l'investisseur admissible demandera en application de la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

**(2) La disposition 7 du paragraphe 25 (4) de la Loi est modifiée par substitution de «pour une année d'imposition postérieure à 2000 mais qui se termine avant 2009» à «pour une année d'imposition postérieure à 2000» dans le passage qui précède la sous-disposition i.**

**(3) Subsection 25 (4) of the Act is amended by adding the following paragraphs:**

7.1 If the corporation is a research oriented investment fund during the calendar year in which it issues the Class A shares referred to in subsection (3), the amount of the tax credit deductible in determining the amount of tax payable under the *Income Tax Act* for the 2009 taxation year is the lesser of,

- i. \$750, and
- ii. an amount equal to 15 per cent of the equity capital received by the corporation from the eligible investor, or from a qualifying trust for the eligible investor, for Class A shares issued by the corporation that are purchased after the end of the preceding taxation year and before the day that is 61 days after the end of the taxation year, excluding any portion of the equity capital that was taken into consideration in determining the amount of a tax credit for the preceding year.

7.2 If the corporation is a research oriented investment fund during the calendar year in which it issues the Class A shares referred to in subsection (3), the amount of the tax credit deductible in determining the amount of tax payable under the *Income Tax Act* for the 2010 taxation year is the lesser of,

- i. \$500, and
- ii. an amount equal to 10 per cent of the equity capital received by the corporation from the eligible investor, or from a qualifying trust for the eligible investor, for Class A shares issued by the corporation that are purchased after the end of the preceding taxation year and before the day that is 61 days after the end of the taxation year, excluding any portion of the equity capital that was taken into consideration in determining the amount of a tax credit for the preceding year.

**(4) Paragraph 8 of subsection 25 (4) of the Act is amended by striking out “for any taxation year after 2000” in the portion before subparagraph i and substituting “for any taxation year that is after 2000 but ends before 2009”.**

**(5) Subsection 25 (4) of the Act is amended by adding the following paragraphs:**

8.1 If the corporation is not a research oriented investment fund during the calendar year in which it issues the Class A shares referred to in subsection (3), the amount of the tax credit deductible in determining the amount of tax payable under the *Income Tax Act* for the 2009 taxation year is the lesser of,

**(3) Le paragraphe 25 (4) de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :**

7.1 Si le fonds est un fonds de placement axé sur la recherche pendant l'année civile au cours de laquelle il émet les actions de catégorie A visées au paragraphe (3), le montant du crédit d'impôt deductible lors du calcul de l'impôt payable en application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* pour l'année d'imposition 2009 est le moindre des montants suivants :

- i. 750 \$,
- ii. le montant égal à 15 pour cent des capitaux propres que le fonds a reçus de l'investisseur admissible, ou d'une fiducie admissible pour lui, après la fin de l'année d'imposition précédente et avant le 61<sup>e</sup> jour suivant, pour des actions de catégorie A qu'il a émises, à l'exclusion de la fraction de ces capitaux qui est entrée dans le calcul du montant du crédit d'impôt pour l'année précédente.

7.2 Si le fonds est un fonds de placement axé sur la recherche pendant l'année civile au cours de laquelle il émet les actions de catégorie A visées au paragraphe (3), le montant du crédit d'impôt deductible lors du calcul de l'impôt payable en application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* pour l'année d'imposition 2010 est le moindre des montants suivants :

- i. 500 \$,
- ii. le montant égal à 10 pour cent des capitaux propres que le fonds a reçus de l'investisseur admissible, ou d'une fiducie admissible pour lui, après la fin de l'année d'imposition précédente et avant le 61<sup>e</sup> jour suivant, pour des actions de catégorie A qu'il a émises, à l'exclusion de la fraction de ces capitaux qui est entrée dans le calcul du montant du crédit d'impôt pour l'année précédente.

**(4) La disposition 8 du paragraphe 25 (4) de la Loi est modifiée par substitution de «pour une année d'imposition postérieure à 2000 mais qui se termine avant 2009» à «pour une année d'imposition postérieure à 2000» dans le passage qui précède la sous-disposition i.**

**(5) Le paragraphe 25 (4) de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :**

8.1 Si le fonds n'est pas un fonds de placement axé sur la recherche pendant l'année civile au cours de laquelle il émet les actions de catégorie A visées au paragraphe (3), le montant du crédit d'impôt deductible lors du calcul de l'impôt payable en application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* pour l'année d'imposition 2009 est le moindre des montants suivants :



i. \$500, and

ii. an amount equal to 10 per cent of the equity capital received by the corporation from the eligible investor, or from a qualifying trust for the eligible investor, for Class A shares issued by the corporation that are purchased after the end of the preceding taxation year and before the day that is 61 days after the end of the taxation year, excluding any portion of the equity capital that was taken into consideration in determining the amount of a tax credit for the preceding year.

8.2 If the corporation is not a research oriented investment fund during the calendar year in which it issues the Class A shares referred to in subsection (3), the amount of the tax credit deductible in determining the amount of tax payable under the *Income Tax Act* for the 2010 taxation year is the lesser of,

i. \$250, and

ii. an amount equal to 5 per cent of the equity capital received by the corporation from the eligible investor, or from a qualifying trust for the eligible investor, for Class A shares issued by the corporation that are purchased after the end of the preceding taxation year and before the day that is 61 days after the end of the taxation year, excluding any portion of the equity capital that was taken into consideration in determining the amount of a tax credit for the preceding year.

**5. Section 27.1 of the Act is amended by adding the following subsection:**

#### Regulations

(10) The Minister may make regulations prescribing rules that apply if a labour sponsored investment fund corporation winds up.

**6. (1) Subsection 45 (1) of the Act is amended by adding the following clauses:**

(k.1) prescribing circumstances in which the period of eight years set out in subsection 14.1 (1) does not apply, providing that a period less than eight years applies and prescribing rules for determining when a period of less than eight years applies and the length of the period of time that applies for the purposes of section 14.1 in respect of a labour sponsored investment fund corporation or a class of labour sponsored investment fund corporations;

(k.2) prescribing circumstances in which a new investment by a labour sponsored investment fund in a taxable Canadian corporation or Canadian partnership that was previously an eligible business for the purposes of Part III but is no longer an eligible business will be an eligible investment for the purposes of that Part;

i. 500 \$,

ii. le montant égal à 10 pour cent des capitaux propres que le fonds a reçus de l'investisseur admissible, ou d'une fiducie admissible pour lui, après la fin de l'année d'imposition précédente et avant le 61<sup>e</sup> jour suivant, pour des actions de catégorie A qu'il a émises, à l'exclusion de la fraction de ces capitaux qui est entrée dans le calcul du montant du crédit d'impôt pour l'année précédente.

8.2 Si le fonds n'est pas un fonds de placement axé sur la recherche pendant l'année civile au cours de laquelle il émet les actions de catégorie A visées au paragraphe (3), le montant du crédit d'impôt deductible lors du calcul de l'impôt payable en application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* pour l'année d'imposition 2010 est le moindre des montants suivants :

i. 250 \$,

ii. le montant égal à 5 pour cent des capitaux propres que le fonds a reçus de l'investisseur admissible, ou d'une fiducie admissible pour lui, après la fin de l'année d'imposition précédente et avant le 61<sup>e</sup> jour suivant, pour des actions de catégorie A qu'il a émises, à l'exclusion de la fraction de ces capitaux qui est entrée dans le calcul du montant du crédit d'impôt pour l'année précédente.

**5. L'article 27.1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

#### Règlements

(10) Le ministre peut, par règlement, prescrire des règles applicables aux fonds d'investissement des travailleurs en cas de liquidation.

**6. (1) Le paragraphe 45 (1) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :**

k.1) prescrire les circonstances dans lesquelles la période de huit ans mentionnée au paragraphe 14.1 (1) ne s'applique pas, prévoir qu'une période inférieure s'applique et prescrire les règles permettant de déterminer dans quelles circonstances une période inférieure s'applique et la période qui s'applique dans le cadre de l'article 14.1 à l'égard d'un fonds de placement des travailleurs ou d'une catégorie de fonds de placement des travailleurs;

k.2) prescrire les circonstances dans lesquelles un nouveau placement d'un fonds de placement des travailleurs dans une société canadienne imposable ou une société de personnes canadienne qui était auparavant une entreprise admissible pour l'application de la partie III, mais qui ne l'est plus, sera considéré comme un placement admissible pour l'application de cette partie;



(k.3) prescribing circumstances in which the period of 12 months set out in subsection 21 (2) does not apply, providing that a period of more than 12 months applies and prescribing rules for determining when a period of more than 12 months applies and the length of the period that applies in respect of a labour sponsored investment fund corporation or a class of labour sponsored investment fund corporations;

**(2) Section 45 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**General or particular**

(5) A regulation made under this Act may be general or particular.

**Commencement**

**7. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2005* (No. 2) receives Royal Assent.**

**Same**

**(2) Sections 1 and 2 shall be deemed to have come into force on August 29, 2005.**

k.3) prescrire les circonstances dans lesquelles la période de 12 mois mentionnée au paragraphe 21 (2) ne s'applique pas, prévoir qu'une période supérieure s'applique et prescrire les règles permettant de déterminer dans quelles circonstances une période supérieure s'applique et la période qui s'applique à l'égard d'un fonds de placement des travailleurs ou d'une catégorie de fonds de placement des travailleurs;

**(2) L'article 45 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Portée**

(5) Les règlements pris en application de la présente loi peuvent avoir une portée générale ou particulière.

**Entrée en vigueur**

**7. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2005 sur les mesures budgétaires* (n° 2) reçoit la sanction royale.**

**Idem**

**(2) Les articles 1 et 2 sont réputés être entrés en vigueur le 29 août 2005.**

**SCHEDULE 4  
COMPULSORY AUTOMOBILE INSURANCE ACT**

**1. The definition of “lessee” in subsection 1 (1) of the *Compulsory Automobile Insurance Act* is repealed and the following substituted:**

“lessee” means, in respect of a motor vehicle, a person who is leasing or renting the motor vehicle for a period of 30 days or more; (“locataire”)

**Commencement**

**2. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2005* (No. 2) receives Royal Assent.**

**Same**

**(2) Section 1 comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.**

**ANNEXE 4  
LOI SUR L'ASSURANCE-AUTOMOBILE  
OBLIGATOIRE**

**1. La définition de «locataire» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur l'assurance-automobile obligatoire* est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«locataire» S'entend, à l'égard d'un véhicule automobile, de la personne qui loue le véhicule, à bail ou non, pendant une période d'au moins 30 jours. («lessee»)

**Entrée en vigueur**

**2. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2005 sur les mesures budgétaires* (n° 2) reçoit la sanction royale.**

**Idem**

**(2) L'article 1 entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.**

**SCHEDULE 5  
CORPORATIONS TAX ACT**

**1. Subsection 1 (2) of the *Corporations Tax Act* is amended by adding the following definition:**

“federal assessment action” means any of the following actions taken by the Minister of National Revenue under the *Income Tax Act* (Canada),

- (a) an assessment, reassessment or additional assessment of tax, interest or penalties,
- (b) a determination or redetermination of a loss or an amount or a written notice of a change in a loss or an amount,
- (c) a written notice that no tax is payable, or
- (d) a confirmation of an assessment, reassessment or additional assessment of tax, interest or penalties or of a determination or redetermination of a loss or an amount; (“mesure fiscale fédérale”)

**2. (1) The definition of “tax benefit” in subsection 5 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

“tax benefit” means a reduction, avoidance or deferral of tax or other amount payable by a corporation under this Act or under the *Income Tax Act* (Canada) or an increase in a refund of tax or other amount under this Act or under the *Income Tax Act* (Canada) and includes,

- (a) a reduction, avoidance or deferral of tax or other amount that would be payable under the Act or the *Income Tax Act* (Canada) but for a Tax Treaty, Agreement or Convention between Canada and another country, and
- (b) an increase in a refund of tax or other amount under the Act or the *Income Tax Act* (Canada) as a result of a Tax Treaty, Agreement or Convention between Canada and another country; (“avantage fiscal”)

**(2) Section 5 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Application**

(1.1) This section applies to,

- (a) transactions entered into after September 12, 1988 in respect of which the tax consequences to a person have been determined through a notice of assessment, reassessment, additional assessment or determination under subsection 152 (1.11) of the

**ANNEXE 5  
LOI SUR L'IMPOSITION DES SOCIÉTÉS**

**1. Le paragraphe 1 (2) de la *Loi sur l'imposition des sociétés* est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«mesure fiscale fédérale» S'entend d'une ou de plusieurs des mesures suivantes que prend le ministre du Revenu national en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) :

- a) une cotisation, une nouvelle cotisation ou une cotisation supplémentaire concernant l'impôt, les intérêts ou les pénalités;
- b) une détermination ou une nouvelle détermination du montant d'une perte ou d'un autre montant ou un avis écrit d'un changement relatif à une perte ou à un autre montant;
- c) un avis écrit portant qu'aucun impôt n'est payable;
- d) la ratification d'une cotisation, d'une nouvelle cotisation ou d'une cotisation supplémentaire concernant l'impôt, les intérêts ou les pénalités ou d'une détermination ou d'une nouvelle détermination du montant d'une perte ou d'un autre montant. («federal assessment action»)

**2. (1) La définition de «avantage fiscal» au paragraphe 5 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«avantage fiscal» Réduction, évitement ou report d'impôt ou d'un autre montant payable par une société en application de la présente loi ou de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) ou augmentation d'un remboursement d'impôt ou d'un autre montant visé par la présente loi ou la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada). Y sont assimilés :

- a) d'une part, la réduction, l'évitement ou le report d'impôt ou d'un autre montant qui serait payable en application de la présente loi ou de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) en l'absence d'une convention ou d'un traité fiscal conclu entre le Canada et un autre pays;
- b) d'autre part, l'augmentation d'un remboursement d'impôt ou d'un autre montant visé par la présente loi ou la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) qui découle d'une convention ou d'un traité fiscal conclu entre le Canada et un autre pays. («tax benefit»)

**(2) L'article 5 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Champ d'application**

(1.1) Le présent article s'applique aux opérations suivantes :

- a) les opérations conclues après le 12 septembre 1988 et à l'égard desquelles les attributs fiscaux d'une personne, par suite de l'application de l'article 245 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), ont été déterminés par avis de cotisation, de nouvelle



*Income Tax Act* (Canada) that involves the application of section 245 of that Act; and

- (b) transactions entered into on or after December 20, 1990.

**(3) Subsection 5 (3) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Application of subs. (2)**

(3) Subsection (2) applies to a transaction if it is reasonable to consider that,

- (a) the transaction would, if this Act were read without reference to this section, result directly or indirectly in a misuse of the provisions of one or more of,
- (i) this Act,
  - (ii) the regulations made under this Act,
  - (iii) a Tax Treaty, Agreement or Convention between Canada and another country, or
  - (iv) any Act or regulation of any jurisdiction that is relevant in computing tax or any amount payable by or refundable to a corporation under this Act or in determining any amount relevant for the purposes of that computation; or
- (b) the transaction would result directly or indirectly in an abuse having regard to the provisions described in clause (a), other than this section, read as a whole.

**(4) Subsection 5 (4) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and clauses (a) and (b) and substituting the following:**

**Nature of determination**

(4) Without restricting the generality of subsection (2) and despite any other Act or regulation of any jurisdiction, in any determination under subsection (2) of the tax consequences to a corporation of a transaction,

- (a) any deduction, exemption or exclusion in computing an amount referred to in clause (a), (b), (c) or (d) of the definition of "tax consequences" in subsection (1) may be allowed or disallowed in whole or in part;
- (b) any deduction, exemption or exclusion referred to in clause (a) and any income, loss or other amount used in the determination of any amount payable or refundable under this Act may be allocated to any person;

**(5) Clause 5 (4) (a) of the Act, as re-enacted by subsection (4), is amended by striking out "clause (a), (b), (c) or (d)" and substituting "clause (a), (b), (c), (c.1) or (d)".**

cotisation ou de cotisation supplémentaire ou par avis d'un montant déterminé en application du paragraphe 152 (1.11) de cette loi;

- b) les opérations conclues le 20 décembre 1990 ou après cette date.

**(3) Le paragraphe 5 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Application du par. (2)**

(3) Le paragraphe (2) s'applique à l'opération s'il est raisonnable de considérer, selon le cas :

- a) qu'elle entraînerait, directement ou indirectement, s'il n'était pas tenu compte du présent article, un abus dans l'application des dispositions d'un ou de plusieurs des textes suivants :
- (i) la présente loi,
  - (ii) les règlements pris en application de la présente loi,
  - (iii) une convention ou un traité fiscal conclu entre le Canada et un autre pays,
  - (iv) toute loi ou tout règlement d'une autorité législative qui est utile soit pour le calcul d'un impôt ou de toute autre somme qui est payable par une société ou qui lui est remboursable sous le régime de la présente loi, soit pour la détermination de toute somme à prendre en compte dans ce calcul;
- b) qu'elle entraînerait, directement ou indirectement, un abus dans l'application des dispositions visées à l'alinéa a), compte non tenu du présent article, lues dans leur ensemble.

**(4) Le paragraphe 5 (4) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) et aux alinéas a) et b) :**

**Nature de la détermination**

(4) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (2) et malgré toute loi ou tout règlement d'une autorité législative, dans le cadre de la détermination, prévue à ce paragraphe, des attributs fiscaux d'une société dans le cas d'une opération :

- a) toute déduction, exemption ou exclusion dans le calcul du montant visé à l'alinéa a), b), c) ou d) de la définition de «attribut fiscal» au paragraphe (1) peut être en totalité ou en partie admise ou refusée;
- b) toute déduction, exemption ou exclusion visée à l'alinéa a) ainsi que tout revenu, toute perte ou tout autre montant servant à déterminer les montants payables ou remboursables en application de la présente loi peuvent être attribués à une personne;

**(5) L'alinéa 5 (4) a) de la Loi, tel qu'il est réédité par le paragraphe (4), est modifié par substitution de «l'alinéa a), b), c), c.1) ou d)» à «l'alinéa a), b), c) ou d)».**

(6) Clause 5 (4) (a) of the Act, as re-enacted by subsection (4) and amended by subsection (5), is amended by striking out “clause (a), (b), (c), (c.1) or (d)” and substituting “clause (a), (a.1), (b), (c), (c.1) or (d)”.

(7) Section 5 of the Act is amended by adding the following subsection:

**Application of subs. (4)**

(4.1) Subsection (4) applies to any benefit provided under a Tax Treaty, Agreement or Convention between Canada and another country that applies for the purposes of this Act despite the following:

1. A provision of the Tax Treaty, Agreement or Convention.
2. A provision of any Act of Canada that gives the force of law to the Tax Treaty, Agreement or Convention and relates to the application of the Tax Treaty, Agreement or Convention.

**3. Paragraph 2 of section 5.4 of the Act is repealed and the following substituted:**

2. The reference to subsection 245 (1) of the *Income Tax Act* (Canada) in the definition of “tax benefit” in subsection 247 (1) of that Act shall be read as a reference to subsection 5 (1) of this Act.

**4. The definition of “B” in subsection 34 (1.1) of the Act is repealed and the following substituted:**

“B” is the lesser of the amount of the corporation’s income for the taxation year and the total of,

- (a) the amount of gifts made before March 23, 2004 to Her Majesty in right of Ontario, a Crown agency within the meaning of the *Crown Agency Act* or a foundation established under the *Crown Foundations Act, 1996* to the extent that,
  - (i) the gifts were made in the taxation year or in the five preceding taxation years, and
  - (ii) the amount of the gifts is not otherwise deducted in computing the corporation’s income or taxable income for the year and was not deducted for a previous taxation year, and
- (b) the total of all amounts each of which is the fair market value of a gift made after March 22, 2004 to Her Majesty in right of Ontario, a Crown agency within the meaning of the *Crown Agency Act* or a foundation established under the *Crown Foundations Act, 1996* if,
  - (i) the gift was made in the taxation year or in the five preceding taxation years,

(6) L’alinéa 5 (4) a) de la Loi, tel qu’il est réédité par le paragraphe (4) et tel qu’il est modifié par le paragraphe (5), est modifié par substitution de «l’alinéa a), a.1), b), c), c.1) ou d)» à «l’alinéa a), b), c), c.1) ou d)».

(7) L’article 5 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Champ d’application du par. (4)**

(4.1) Le paragraphe (4) s’applique à tout avantage offert par une convention ou un traité fiscal conclu entre le Canada et un autre pays qui s’applique dans le cadre de la présente loi, malgré ce qui suit :

1. Une disposition de la convention ou du traité.
2. Une disposition d’une loi du Canada qui donne force de loi à la convention ou au traité et qui se rapporte à son application.

**3. La disposition 2 de l’article 5.4 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

2. La mention du paragraphe 245 (1) de la *Loi de l’impôt sur le revenu* (Canada) dans la définition de «avantage fiscal» au paragraphe 247 (1) de cette loi vaut mention du paragraphe 5 (1) de la présente loi.

**4. La définition de l’élément «B» au paragraphe 34 (1.1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«B» représente le moindre du revenu de la société pour l’année et du total de ce qui suit :

- a) le montant des dons faits avant le 23 mars 2004 à Sa Majesté du chef de l’Ontario, à un organisme de la Couronne au sens de la *Loi sur les organismes de la Couronne* ou à une fondation créée en vertu de la *Loi de 1996 sur les fondations de la Couronne* dans la mesure où :
  - (i) les dons ont été faits pendant l’année ou l’une des cinq années précédentes,
  - (ii) le montant des dons n’est pas déduit par ailleurs dans le calcul du revenu ou du revenu imposable de la société pour l’année et n’a pas été déduit pour une année d’imposition précédente;
- b) le total des montants représentant chacun la juste valeur marchande d’un don fait après le 22 mars 2004 à Sa Majesté du chef de l’Ontario, à un organisme de la Couronne au sens de la *Loi sur les organismes de la Couronne* ou à une fondation créée en vertu de la *Loi de 1996 sur les fondations de la Couronne* si les conditions suivantes sont réunies :
  - (i) le don a été fait pendant l’année ou l’une des cinq années précédentes,



- (ii) the gift is not a gift to which subsection 110.1 (1.2) of the *Income Tax Act* (Canada) would apply for the taxation year if that subsection applied to amounts deductible under this subsection, and
- (iii) the fair market value of the gift is not otherwise deducted in computing the corporation's income or taxable income under the Act for the taxation year and was not deducted for a previous taxation year.

**5. Subclause 37 (5) (a) (iii) of the Act is amended by striking out “or” at the end and substituting “and”.**

**6. (1) The definition of “eligible educational institution” in subsection 43.4 (10) of the Act is repealed and the following substituted:**

“eligible educational institution” means an educational institution that satisfies the conditions prescribed by the Minister; (“établissement d'enseignement autorisé”)

**(2) The definition of “eligible expenditure” in subsection 43.4 (10) of the Act is repealed and the following substituted:**

“eligible expenditure” means an amount determined in the manner prescribed by the Minister in respect of an expenditure that satisfies the conditions prescribed by the Minister; (“dépense autorisée”)

**(3) The definition of “qualifying work placement” in subsection 43.4 (10) of the Act is repealed and the following substituted:**

“qualifying work placement” has the meaning prescribed by the Minister. (“stage admissible”)

**(4) Clauses 43.4 (11) (b) and (c) of the Act are repealed and the following substituted:**

- (b) prescribing the meaning of “qualified educational program” for the purposes of subsection (4);
- (c) prescribing conditions for the purposes of the definition of “eligible educational institution” in subsection (10);
- (d) prescribing the manner for determining an amount and prescribing conditions for the purposes of the definition of “eligible expenditure” in subsection (10);
- (e) prescribing the meaning of a “qualifying work placement” for the purposes of this section;
- (f) prescribing methods of claiming and obtaining the benefit of a co-operative education tax credit, other than as otherwise set out in this section, and the procedures to be followed.

- (ii) le don n'est pas un don auquel s'appliquerait le paragraphe 110.1 (1.2) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) pour l'année si ce paragraphe s'appliquait aux sommes déductibles en application du présent paragraphe,
- (iii) la juste valeur marchande du don n'est pas déduite par ailleurs dans le calcul du revenu ou du revenu imposable de la société pour l'année sous le régime de la présente loi et n'a pas été déduite pour une année d'imposition précédente.

**5. Le paragraphe 37 (5) de la Loi est modifié par substitution de «dans la mesure où les conditions suivantes sont réunies» à «dans la mesure où, selon le cas» dans le passage qui précède l'alinéa a).**

**6. (1) La définition de «établissement d'enseignement autorisé» au paragraphe 43.4 (10) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«établissement d'enseignement autorisé» Établissement d'enseignement qui remplit les conditions prescrites par le ministre. («eligible educational institution»)

**(2) La définition de «dépense autorisée» au paragraphe 43.4 (10) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«dépense autorisée» Somme fixée de la manière prescrite par le ministre à l'égard d'une dépense qui satisfait aux conditions également prescrites par lui. («eligible expenditure»)

**(3) La définition de «stage admissible» au paragraphe 43.4 (10) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«stage admissible» A le sens prescrit par le ministre. («qualifying work placement»)

**(4) Les alinéas 43.4 (11) b) et c) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

- b) prescrire ce qu'on entend par «programme d'éducation admissible» pour l'application du paragraphe (4);
- c) prescrire les conditions pour l'application de la définition de «établissement d'enseignement autorisé» au paragraphe (10);
- d) prescrire la manière de fixer la somme et prescrire les conditions pour l'application de la définition de «dépense autorisée» au paragraphe (10);
- e) prescrire ce qu'on entend par «stage admissible» pour l'application du présent article;
- f) prescrire les méthodes permettant de demander un crédit d'impôt pour l'éducation coopérative et d'en bénéficier, à l'exclusion de celles énoncées au présent article, et la marche à suivre pour ce faire.



7. (1) Subsection 43.7 (8) of the Act is amended by striking out “a person designated by the Minister of Citizenship, Culture and Recreation” and substituting “the Ontario Media Development Corporation or a person designated by the Minister of Culture”.

(2) Clause (a) of the definition of “eligible Canadian author” in subsection 43.7 (16) of the Act is repealed and the following substituted:

- (a) who, when the contract is entered into to publish the literary work, is ordinarily resident in Canada and is a Canadian citizen or a permanent resident within the meaning of the *Immigration Act* (Canada), and

(3) The definition of “eligible category of writing” in subsection 43.7 (16) of the Act is repealed.

(4) Section 43.7 of the Act is amended by adding the following subsections:

**Eligible category of writing**

(16.1) For the purposes of this section, the eligible categories of writing are as follows:

1. If the literary work is published on or before May 11, 2005, each of the following is an eligible category of writing:
  - i. Fiction.
  - ii. Nonfiction.
  - iii. Poetry.
  - iv. Biography.
  - v. Children’s books.
2. If the literary work is published after May 11, 2005, each of the following is an eligible category of writing:
  - i. Fiction.
  - ii. Nonfiction.
  - iii. Poetry.
  - iv. Biography.
  - v. Children’s fiction.
  - vi. Children’s nonfiction.
  - vii. Children’s poetry.
  - viii. Children’s biography.

**Transitional, eligible Canadian author**

(16.2) In determining if an individual is an eligible Canadian author of a literary work published after May 11, 2005 that is children’s fiction, children’s non-fiction, children’s poetry or children’s biography and whether the individual has more than two literary works of the same eligible category of writing that have been previously published, any children’s books of which the individual is the author that were published before May 12, 2005 shall be classified according to the eligible categories of writing that would apply if the books had been published after May 11, 2005.

7. (1) Le paragraphe 43.7 (8) de la Loi est modifié par substitution de «à la Société de développement de l’industrie des médias de l’Ontario ou à la personne que désigne le ministre de la Culture» à «à la personne que désigne le ministre des Affaires civiles, de la Culture et des Loisirs».

(2) L’alinéa a) de la définition de «auteur canadien admissible» au paragraphe 43.7 (16) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) d’une part, lors de la conclusion du contrat d’édition de l’oeuvre littéraire, réside ordinairement au Canada et est citoyen canadien ou résident permanent au sens de la *Loi sur l’immigration* (Canada);

(3) La définition de «genre littéraire admissible» au paragraphe 43.7 (16) de la Loi est abrogée.

(4) L’article 43.7 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

**Genre littéraire admissible**

(16.1) Pour l’application du présent article, les genres littéraires admissibles sont déterminés comme suit :

1. Si l’oeuvre littéraire est publiée le 11 mai 2005 ou avant cette date, chacun des genres suivants est un genre littéraire admissible :
  - i. Les oeuvres d’imagination.
  - ii. Les oeuvres non romanesques.
  - iii. Les oeuvres de poésie.
  - iv. Les oeuvres biographiques.
  - v. Les livres pour enfants.
2. Si l’oeuvre littéraire est publiée après le 11 mai 2005, chacun des genres suivants est un genre littéraire admissible :
  - i. Les oeuvres d’imagination.
  - ii. Les oeuvres non romanesques.
  - iii. Les oeuvres de poésie.
  - iv. Les oeuvres biographiques.
  - v. Les oeuvres d’imagination pour enfants.
  - vi. Les oeuvres non romanesques pour enfants.
  - vii. Les oeuvres de poésie pour enfants.
  - viii. Les oeuvres biographiques pour enfants.

**Disposition transitoire : auteurs canadiens admissibles**

(16.2) Pour déterminer si un particulier est un auteur canadien admissible d’une oeuvre littéraire publiée après le 11 mai 2005 qui est une oeuvre d’imagination pour enfants, une oeuvre non romanesque pour enfants, une oeuvre de poésie pour enfants ou une oeuvre biographique pour enfants et s’il a signé plus de deux oeuvres littéraires déjà publiées du même genre littéraire admissible, tout livre pour enfants dont il est l’auteur et qui a été publié avant le 12 mai 2005 doit être classé selon les genres littéraires admissibles qui s’appliqueraient à lui s’il avait été publié après le 11 mai 2005.

8. (1) Subsection 43.11 (6) of the Act is amended by striking out “the Ontario Film Development Corporation, or to another person designated by the Minister of Citizenship, Culture and Recreation” and substituting “the Ontario Media Development Corporation or a person designated by the Minister of Culture”.

(2) Subsection 43.11 (7) of the Act is amended by striking out “the Ontario Film Development Corporation or the person designated by the Minister of Citizenship, Culture and Recreation” and substituting “the Ontario Media Development Corporation or a person designated by the Minister of Culture”.

(3) Subsection 43.11 (8) of the Act is amended by striking out “the Ontario Film Development Corporation or the person designated by the Minister of Citizenship, Culture and Recreation” and substituting “the Ontario Media Development Corporation or a person designated by the Minister of Culture”.

(4) The definition of “eligible product” in subsection 43.11 (15) of the Act is amended by striking out “the Ontario Film Development Corporation” and substituting “the Ontario Media Development Corporation”.

9. Subsection 43.12 (6) of the Act is amended by striking out “a person designated by the Minister of Citizenship, Culture and Recreation” and substituting “the Ontario Media Development Corporation or a person designated by the Minister of Culture”.

10. (1) The definition of “C” in the definition of “A” in subsection 43.13 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

“C” is the total number of days in the taxation year that the apprentice was employed by the corporation as an apprentice in a qualifying apprenticeship and that were,

- (a) after May 18, 2004 and before January 1, 2011, and
- (b) during the first 36 months the apprentice was in the apprenticeship program, and

(2) Subsection 43.13 (9) of the Act is repealed and the following substituted:

#### Eligible expenditure

(9) Subject to subsections (12) and (13), each of the following amounts paid by a corporation in respect of a qualifying apprenticeship is an eligible expenditure for the taxation year:

- 1. An amount paid to an apprentice in a qualifying apprenticeship if,

8. (1) Le paragraphe 43.11 (6) de la Loi est modifié par substitution de «à la Société de développement de l'industrie des médias de l'Ontario ou à la personne que désigne le ministre de la Culture» à «à la Société de développement de l'industrie cinématographique ontarienne ou à la personne que désigne le ministre des Affaires civiles, de la Culture et des Loisirs».

(2) Le paragraphe 43.11 (7) de la Loi est modifié par substitution de «la Société de développement de l'industrie des médias de l'Ontario ou la personne que désigne le ministre de la Culture» à «la Société de développement de l'industrie cinématographique ontarienne ou la personne que désigne le ministre des Affaires civiles, de la Culture et des Loisirs».

(3) Le paragraphe 43.11 (8) de la Loi est modifié par substitution de «la Société de développement de l'industrie des médias de l'Ontario ou la personne que désigne le ministre de la Culture» à «la Société de développement de l'industrie cinématographique ontarienne ou la personne que désigne le ministre des Affaires civiles, de la Culture et des Loisirs».

(4) La définition de «produit admissible» au paragraphe 43.11 (15) de la Loi est modifiée par substitution de «Société de développement de l'industrie des médias de l'Ontario» à «Société de développement de l'industrie cinématographique ontarienne».

9. Le paragraphe 43.12 (6) de la Loi est modifié par substitution de «à la Société de développement de l'industrie des médias de l'Ontario ou à la personne que désigne le ministre de la Culture» à «à la personne que désigne le ministre des Affaires civiles, de la Culture et des Loisirs».

10. (1) La définition de l'élément «C» de la définition de l'élément «A» au paragraphe 43.13 (3) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«C» représente le nombre total de jours de l'année d'imposition pendant lesquels l'apprenti était employé par la société à titre d'apprenti dans le cadre d'un apprentissage admissible et qui tombent :

- a) après le 18 mai 2004, mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2011,
- b) au cours des 36 premiers mois pendant lesquels l'apprenti participait au programme d'apprentissage,

(2) Le paragraphe 43.13 (9) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Dépenses admissibles

(9) Sous réserve des paragraphes (12) et (13), chacun des montants suivants que paie une société à l'égard d'un apprentissage admissible est une dépense admissible pour l'année d'imposition :

- 1. Tout montant payé à un apprenti dans le cadre de l'apprentissage admissible si les conditions suivantes sont réunies :



- i. the amount is required, for the purposes of Part III of Regulation 183 of the Revised Regulations of Ontario, 1990 (General) to be included in the amount of salary or wages paid to employees of a permanent establishment of the corporation in Ontario,
  - ii. the amount is required by subdivision a of Division B of Part I of the *Income Tax Act* (Canada) to be included in the apprentice's income from a source that is an office or employment,
  - iii. the amount is in respect of a qualifying apprenticeship and is paid or payable for services performed by the apprentice for the corporation after May 18, 2004 and before January 1, 2011, and
  - iv. the amount relates to services provided by the apprentice to the corporation during the first 36 months of the apprenticeship program and does not relate to services performed before the commencement or after the end of the apprenticeship program.
2. A fee paid to an employment agency in consideration for the provision of services performed by the apprentice in the qualifying apprenticeship if,
- i. the services are performed by the apprentice primarily at a permanent establishment of the corporation in Ontario,
  - ii. the fee is paid or payable for services performed by the apprentice for the corporation after May 18, 2004 and before January 1, 2011, and
  - iii. the fee relates to services performed by the apprentice for the corporation during the first 36 months of the apprenticeship program and does not relate to services performed before the commencement or after the end of the apprenticeship program.

**(3) Section 43.13 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Employment agencies**

(13.1) If a corporation pays a fee to an employment agency in respect of a qualifying apprenticeship that is an eligible expenditure of the corporation for a taxation year,

- (a) the corporation is deemed to employ the apprentice for the purposes of the definition of "C" in the definition of "A" in subsection (3) and for the purposes of paragraph 1 of subsection (7), and the employment agency is deemed not to employ the apprentice;
- (b) the corporation is deemed to be participating in the apprenticeship program for the purposes of paragraph 3 of subsection (7), and the employment agency is deemed not to be participating in the apprenticeship program; and

- i. le montant doit, pour l'application de la partie III du Règlement 183 des Règlements refondus de l'Ontario de 1990 («General»), être inclus dans le montant des traitements ou salaires versés aux employés d'un établissement stable de la société situé en Ontario,
- ii. la sous-section a de la section B de la partie I de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) exige que le montant soit inclus dans le revenu de l'apprenti tiré d'une charge ou d'un emploi,
- iii. le montant concerne un apprentissage admissible et est payé ou payable pour les services que fournit l'apprenti à la société après le 18 mai 2004 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2011,
- iv. le montant est lié aux services que l'apprenti fournit à la société pendant les 36 premiers mois du programme d'apprentissage, et non à ceux qu'il fournit avant le commencement ou après la fin du programme.

2. Tous frais payés à une agence de placement en contrepartie de la prestation de services fournis par l'apprenti dans le cadre de l'apprentissage admissible si les conditions suivantes sont réunies :

- i. l'apprenti fournit les services principalement à un établissement stable de la société situé en Ontario,
- ii. les frais sont payés ou payables pour les services que fournit l'apprenti à la société après le 18 mai 2004 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2011,
- iii. les frais sont liés aux services que l'apprenti fournit à la société pendant les 36 premiers mois du programme d'apprentissage, et non à ceux qu'il fournit avant le commencement ou après la fin du programme.

**(3) L'article 43.13 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Agences de placement**

(13.1) Si une société paie à une agence de placement, à l'égard d'un apprentissage admissible, des frais qui constituent des dépenses admissibles de la société pour l'année d'imposition :

- a) la société est réputée employer l'apprenti pour l'application de la définition de l'élément «C» dans la définition de l'élément «A» au paragraphe (3) et pour l'application de la disposition 1 du paragraphe (7), et l'agence de placement est réputée ne pas l'employer;
- b) la société est réputée participer au programme d'apprentissage pour l'application de la disposition 3 du paragraphe (7), et l'agence de placement est réputée ne pas y participer;



- (c) the apprentice is deemed to serve the apprenticeship with the corporation for the purposes of clause (12) (a), and not with the employment agency.

**(4) Section 43.13 of the Act is amended by adding the following subsection:**

#### Limitation

(13.2) If an amount paid by a corporation is an eligible expenditure under this section and is also an eligible expenditure under section 43.4, the corporation may include the amount in computing a tax credit under this section or in computing a tax credit under section 43.4 and not in computing both tax credits.

**11. The Act is amended by adding the following section:**

#### TAX SHELTERS

##### General rule, tax shelters and tax shelter investments

**56.1** (1) Subject to subsections (2) and (3), the following provisions apply for the purposes of this Act in so far as they apply to corporations:

1. Section 143.2 of the *Income Tax Act* (Canada), except subsection 143.2 (15) of that Act.
2. Subsection 237.1 (1) of the *Income Tax Act* (Canada).

##### Information located outside Canada

(2) If the Minister of National Revenue has initiated a federal assessment action for a taxation year of a corporation and applies subsection 143.2 (13) of the *Income Tax Act* (Canada), the amount deemed to be a limited-recourse amount in relation to an expenditure under subsection 143.2 (13) of that Act is deemed to be the limited-recourse amount relating to the expenditure under this Act.

##### Information located outside Canada

(3) If the Minister of National Revenue has initiated a federal assessment action for a taxation year of a corporation and applies subsection 143.2 (14) of the *Income Tax Act* (Canada), the corporation and such other taxpayers as the Minister of National Revenue determines are not dealing at arm's length for the purposes of section 143.2 of that Act are deemed not to be dealing with each other at arm's length for the purposes of this section.

##### Deductions and claims disallowed

(4) No amount may be deducted or claimed by a corporation for the purposes of this Act in respect of a tax shelter unless the corporation has filed with the Minister of National Revenue the form and information required under section 237.1 of the *Income Tax Act* (Canada).

##### Deductions and claims disallowed

(5) No amount may be deducted or claimed by a corporation for the purposes of this Act for any taxation year in respect of a tax shelter of the corporation if the corporation is liable to a penalty under subsection 237.1 (7.4) of the *Income Tax Act* (Canada) in respect of the tax shelter or interest on the penalty and,

- c) l'apprenti est réputé faire l'apprentissage auprès de la société et non auprès de l'agence de placement pour l'application de l'alinéa (12) a).

**(4) L'article 43.13 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

#### Restriction

(13.2) Si un montant que paie une société est une dépense admissible pour l'application à la fois du présent article et de l'article 43.4, la société peut inclure le montant dans le calcul du crédit d'impôt prévu au présent article ou de celui prévu à l'article 43.4, mais non des deux.

**11. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

#### ABRIS FISCAUX

##### Règle générale : abris fiscaux et abris fiscaux déterminés

**56.1** (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), les dispositions suivantes s'appliquent dans le cadre de la présente loi dans la mesure où elles s'appliquent aux sociétés :

1. L'article 143.2 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), à l'exception du paragraphe 143.2 (15).
2. Le paragraphe 237.1 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).

##### Renseignements à l'étranger concernant une dette

(2) Si le ministre du Revenu national a pris une mesure fiscale fédérale pour une année d'imposition d'une société et qu'il invoque le paragraphe 143.2 (13) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), le montant qui est réputé un montant à recours limité se rapportant à la dépense pour l'application de ce paragraphe est réputé le montant à recours limité se rapportant à la dépense pour l'application de la présente loi.

##### Renseignements à l'étranger concernant le lien de dépendance

(3) Si le ministre du Revenu national a pris une mesure fiscale fédérale pour une année d'imposition d'une société et qu'il invoque le paragraphe 143.2 (14) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), la société et les autres contribuables qui, selon sa détermination, ont entre eux un lien de dépendance pour l'application de l'article 143.2 de cette loi sont réputés avoir entre eux un lien de dépendance pour l'application du présent article.

##### Demandes et déductions refusées

(4) Une société ne peut demander ou déduire un montant pour l'application de la présente loi au titre d'un abri fiscal que si elle présente au ministre du Revenu national le formulaire et les renseignements exigés par l'article 237.1 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).

##### Déduction refusée en cas de pénalité

(5) Une société ne peut demander ou déduire un montant pour l'application de la présente loi pour une année d'imposition au titre de son abri fiscal si elle est passible de la pénalité prévue au paragraphe 237.1 (7.4) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) relativement à l'abri fiscal, ou est redevable d'intérêts sur cette pénalité, et si :

- (a) the penalty or interest has not been paid; or
- (b) the penalty and interest have been paid, but an amount on account of the penalty or interest has been repaid under subsection 164 (1.1) of the *Income Tax Act* (Canada) or applied under subsection 164 (2) of that Act.

**Application**

(6) Subject to subsection (7), subsections (1) to (5) apply to property acquired and to outlays and expenses made or incurred by a corporation after November 30, 1994, other than property acquired and outlays or expenses made or incurred by the corporation in a taxation year ending on or before the day the *Budget Measures Act, 2005* (No. 2) received first reading if, before that day, the corporation filed its return for the year or a notice of objection for the year in a manner which reflects the position that sections 143.2 and 237.1 of the *Income Tax Act* (Canada) do not apply for the purposes of this Act.

**Same**

(7) Any provision of section 143.2 of the *Income Tax Act* (Canada), as it applies for the purposes of this Act, does not apply to the extent that the application of that provision for the purposes of the *Income Tax Act* (Canada) is limited because of the application of subsection 168 (2) of the *Income Tax Amendments Act, 1997* (Canada).

**12. (1) Clause 57.9.1 (4) (a) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (a) December 31, 2005; and

**(2) Clause 57.9.1 (5) (a) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (a) December 31, 2005; and

**13. (1) Section 84 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Limitation of right to object to assessments or determinations**

(1.0.1) Despite subsection (1), where at any time the Minister assesses tax, interest, penalties or other amounts payable under this Act by, or makes a determination in respect of, a corporation under any of the following provisions or in any of the following circumstances, the corporation may object to the assessment or determination within 180 days after the day of mailing of the notice of assessment or determination, but only to the extent that the reasons for the objection can reasonably be regarded as relating to any matter that gave rise to the assessment or determination and that was not conclusively determined by the Court, and this subsection shall not be read or construed as limiting the right of the corporation to object to an assessment or determination issued or made before that time:

1. Subsection 5 (6), subclause 80 (11) (b) (i) or subsection 80 (16), (20), (22) or (25).
2. An assessment or determination made in accordance with an order of a court vacating, varying or

- a) la pénalité ou les intérêts n'ont pas été payés;
- b) la pénalité et les intérêts ont été payés mais un montant au titre de la pénalité ou des intérêts a été remboursé aux termes du paragraphe 164 (1.1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) ou imputé selon le paragraphe 164 (2) de cette loi.

**Application**

(6) Sous réserve du paragraphe (7), les paragraphes (1) à (5) s'appliquent aux biens acquis et aux dépenses engagées ou effectuées par une société après le 30 novembre 1994, sauf s'ils le sont au cours d'une année d'imposition se terminant au plus tard le jour où la *Loi de 2005 sur les mesures budgétaires* (n° 2) reçoit la première lecture si, avant ce jour, la société a produit sa déclaration ou un avis d'opposition pour l'année d'une manière qui montre que d'après elle les articles 143.2 et 237.1 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) ne s'appliquent pas dans le cadre de la présente loi.

**Idem**

(7) Toute disposition de l'article 143.2 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), telle qu'elle s'applique dans le cadre de la présente loi, ne s'applique pas dans la mesure où son application dans le cadre de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) est restreinte en raison de l'application du paragraphe 168 (2) de la *Loi de 1997 modifiant l'impôt sur le revenu* (Canada).

**12. (1) L'alinéa 57.9.1 (4) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- a) le 31 décembre 2005;

**(2) L'alinéa 57.9.1 (5) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- a) le 31 décembre 2005;

**13. (1) L'article 84 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Restriction**

(1.0.1) Malgré le paragraphe (1), dans le cas où, à un moment donné, le ministre établit une cotisation concernant l'impôt, les intérêts, les pénalités ou d'autres montants payables par une société en vertu de la présente loi ou détermine un montant à l'égard d'une société, en application d'une des dispositions suivantes ou dans l'une des circonstances suivantes, la société peut faire opposition à la cotisation ou au montant déterminé dans les 180 jours suivant la date de mise à la poste de l'avis de cotisation ou de l'avis portant qu'un montant a été déterminé seulement dans la mesure où il est raisonnable de considérer que les motifs d'opposition sont liés à une question qui a donné lieu à la cotisation ou au montant déterminé et que le tribunal n'a pas tranché définitivement, le présent paragraphe n'ayant toutefois pas pour effet de limiter le droit de la société de s'opposer à quelque cotisation établie ou montant déterminé avant le moment donné :

1. Le paragraphe 5 (6), le sous-alinéa 80 (11) b) (i) ou le paragraphe 80 (16), (20), (22) ou (25).
2. Une cotisation établie ou un montant déterminé en conformité avec l'ordonnance d'un tribunal qui



restoring an assessment or referring an assessment back to the Minister for reconsideration and reassessment.

3. An assessment or determination made under subsection (5) where the underlying objection relates to an assessment or a determination made under any of the provisions or circumstances referred to in paragraph 1 or 2.
4. An assessment made under a provision of a federal Act made applicable for the purposes of this Act that requires an assessment to be made that, but for that provision, would not be made because of a limitation described under section 80.

**(2) Subsection 84 (4) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Computation of time**

(4) For the purpose of calculating the number of days mentioned in subsection (1), (1.0.1), (1.2) or 85 (1), the day on which a notice of assessment or determination is mailed, a request is made under subsection (1.2) or a notification is given under subsection (5) is the date stated in the notice of assessment, determination, request or notification.

**14. (1) Section 85 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Limitation of right to appeal**

(1.1) Despite subsection (1), where at any time the Minister assesses tax, interest, penalties or other amounts payable under this Act by, or makes a determination in respect of, a corporation under any of the following provisions or in any of the following circumstances, the corporation may appeal to the Superior Court of Justice within the time period set out in subsection (1), but only to the extent that the reasons for the appeal can reasonably be regarded as relating to any matter that gave rise to the assessment or determination and that was not conclusively determined by the Court, and this subsection shall not be read or construed as limiting the right of the corporation to appeal from an assessment or determination issued or made before that time:

1. Subsection 5 (6), subclause 80 (11) (b) (i) or subsection 80 (16), (20), (22) or (25).
2. An assessment or determination made in accordance with an order of a court vacating, varying or restoring an assessment or referring an assessment back to the Minister for reconsideration and reassessment.
3. An assessment or determination made under subsection 84 (5) where the underlying objection relates to an assessment or a determination made under any of the provisions or circumstances referred to in paragraph 1 or 2.

annule, modifie ou rétablit la cotisation ou la renvoie au ministre pour nouvel examen et nouvelle cotisation.

3. Une cotisation établie ou un montant déterminé en application du paragraphe (5), à la suite d'un avis d'opposition relatif à une cotisation établie ou un montant déterminé en application des dispositions visées à la disposition 1 ou 2 ou dans les circonstances qui y sont indiquées.
4. Une cotisation établie en application d'une disposition d'une loi fédérale dont la présente loi prévoit l'application et exigeant l'établissement d'une cotisation qui, sans cette disposition, ne serait pas établie en raison d'un délai de prescription visé à l'article 80.

**(2) Le paragraphe 84 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Calcul du nombre de jours**

(4) Aux fins du calcul du nombre de jours mentionné au paragraphe (1), (1.0.1), (1.2) ou 85 (1), le jour où l'avis de cotisation ou l'avis portant qu'un montant a été déterminé est mis à la poste, la demande faite en vertu du paragraphe (1.2) ou l'avis donné en application du paragraphe (5) est la date qui est indiquée dans l'avis ou la demande.

**14. (1) L'article 85 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Restriction**

(1.1) Malgré le paragraphe (1), dans le cas où, à un moment donné, le ministre établit une cotisation concernant l'impôt, les intérêts, les pénalités ou d'autres montants payables par une société en vertu de la présente loi ou détermine un montant à l'égard d'une société, en application d'une des dispositions suivantes ou dans l'une des circonstances suivantes, la société peut interjeter appel auprès de la Cour supérieure de justice dans le délai précisé au paragraphe (1) seulement dans la mesure où il est raisonnable de considérer que les motifs d'appel sont liés à une question qui a donné lieu à la cotisation ou au montant déterminé et que la Cour n'a pas tranchée définitivement, le présent paragraphe n'ayant toutefois pas pour effet de limiter le droit de la société d'en appeler de quelque cotisation établie ou montant déterminé avant le moment donné :

1. Le paragraphe 5 (6), le sous-alinéa 80 (11) b) (i) ou le paragraphe 80 (16), (20), (22) ou (25).
2. Une cotisation établie ou un montant déterminé en conformité avec l'ordonnance d'un tribunal qui annule, modifie ou rétablit la cotisation ou la renvoie au ministre pour nouvel examen et nouvelle cotisation.
3. Une cotisation établie ou un montant déterminé en application du paragraphe 84 (5), à la suite d'un avis d'opposition relatif à une cotisation établie ou un montant déterminé en application des dispositions visées à la disposition 1 ou 2 ou dans les circonstances qui y sont indiquées.



4. An assessment made under a provision of a federal Act made applicable for the purposes of this Act that requires an assessment to be made that, but for that provision, would not be made because of a limitation described under section 80.

(2) Subsection 85 (2.4) of the Act is amended by striking out “subsection (1)” and substituting “subsections (1) and (1.1)”.

15. Clause 112 (1) (g.3) of the Act is repealed.

#### Commencement

16. (1) Subject to subsections (2) to (9), this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2005* (No. 2) receives Royal Assent.

#### Same

(2) Subsections 2 (1), (2), (3), (4) and (7) shall be deemed to have come into force on December 31, 1991.

#### Same

(3) Subsection 2 (5) shall be deemed to have come into force on July 1, 1993.

#### Same

(4) Subsection 2 (6) shall be deemed to have come into force on January 1, 1994.

#### Same

(5) Section 3 shall be deemed to have come into force on January 1, 1998.

#### Same

(6) Section 4 shall be deemed to have come into force on March 23, 2004.

#### Same

(7) Subsection 7 (2) shall be deemed to have come into force on May 3, 2000.

#### Same

(8) Subsections 7 (3) and (4) shall be deemed to have come into force on May 11, 2005.

#### Same

(9) Subsections 10 (1), (2) and (3) shall be deemed to have come into force on December 16, 2004.

4. Une cotisation établie en application d'une disposition d'une loi fédérale dont la présente loi prévoit l'application et exigeant l'établissement d'une cotisation qui, sans cette disposition, ne serait pas établie en raison d'un délai de prescription visé à l'article 80.

(2) Le paragraphe 85 (2.4) de la Loi est modifié par substitution de «les paragraphes (1) et (1.1)» à «le paragraphe (1)».

15. L'alinéa 112 (1) g.3) de la Loi est abrogé.

#### Entrée en vigueur

16. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (9), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2005 sur les mesures budgétaires* (n° 2) reçoit la sanction royale.

#### Idem

(2) Les paragraphes 2 (1), (2), (3), (4) et (7) sont réputés être entrés en vigueur le 31 décembre 1991.

#### Idem

(3) Le paragraphe 2 (5) est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1993.

#### Idem

(4) Le paragraphe 2 (6) est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1994.

#### Idem

(5) L'article 3 est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1998.

#### Idem

(6) L'article 4 est réputé être entré en vigueur le 23 mars 2004.

#### Idem

(7) Le paragraphe 7 (2) est réputé être entré en vigueur le 3 mai 2000.

#### Idem

(8) Les paragraphes 7 (3) et (4) sont réputés être entrés en vigueur le 11 mai 2005.

#### Idem

(9) Les paragraphes 10 (1), (2) et (3) sont réputés être entrés en vigueur le 16 décembre 2004.

## SCHEDULE 6 ELECTRICITY ACT, 1998

1. Section 92.1 of the *Electricity Act, 1998* is amended by adding the following subsection:

Exception, in unorganized territory

(2.1) Subsection (2) does not apply to a hydro-electric generating station located in territory without municipal organization that is outside the jurisdiction of a school board.

2. (1) Subsection 94 (5) of the Act is amended by striking out “paragraph 1, 2 or 3 of subsection (3)” and substituting “paragraph 1, 2, 3 or 4 of subsection (3)”.

(2) Subsection 94 (9) of the Act is repealed.

(3) Subsection 94 (9.1) of the Act is repealed.

3. Clause 96 (1) (e.4) of the Act is repealed.

Commencement

4. (1) Subject to subsections (2), (3) and (4), this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2005* (No. 2) receives Royal Assent.

Same

(2) Section 1 shall be deemed to have come into force on January 1, 2001.

Same

(3) Subsections 2 (1) and (2) shall be deemed to have come into force on November 7, 1998.

Same

(4) Subsection 2 (3) and section 3 shall be deemed to have come into force on December 16, 2004.

## ANNEXE 6 LOI DE 1998 SUR L'ÉLECTRICITÉ

1. L'article 92.1 de la *Loi de 1998 sur l'électricité* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exception : territoire non érigé en municipalité

(2.1) Le paragraphe (2) ne s'applique pas à une centrale hydro-électrique située dans un territoire non érigé en municipalité qui ne relève pas d'un conseil scolaire.

2. (1) Le paragraphe 94 (5) de la Loi est modifié par substitution de «disposition 1, 2, 3 ou 4 du paragraphe (3)» à «disposition 1, 2 ou 3 du paragraphe (3)».

(2) Le paragraphe 94 (9) de la Loi est abrogé.

(3) Le paragraphe 94 (9.1) de la Loi est abrogé.

3. L'alinéa 96 (1) e.4) de la Loi est abrogé.

Entrée en vigueur

4. (1) Sous réserve des paragraphes (2), (3) et (4), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2005 sur les mesures budgétaires (n° 2)* reçoit la sanction royale.

Idem

(2) L'article 1 est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2001.

Idem

(3) Les paragraphes 2 (1) et (2) sont réputés être entrés en vigueur le 7 novembre 1998.

Idem

(4) Le paragraphe 2 (3) et l'article 3 sont réputés être entrés en vigueur le 16 décembre 2004.

## SCHEDULE 7 FUEL TAX ACT

1. (1) Clause 2 (1) (a) of the *Fuel Tax Act* is repealed.

(2) Clause 2 (1) (b) of the Act is amended by striking out “after the 31st day of December, 1991 to generate power in a motor vehicle other than railway equipment operated on rails in connection with a public transportation system” and substituting “other than clear fuel received or used by a purchaser to operate railway equipment operated on rails in connection with a public transportation system”.

(3) Clause 2 (1) (c) of the Act is repealed.

(4) Clause 2 (1) (d) of the Act is amended by striking out “after the 31st day of December, 1991”.

(5) Subsection 2 (2.1) of the Act is amended by striking out the portion before the formula and substituting the following:

### Calculation of tax, clear fuel

(2.1) Where clear fuel is acquired and held in storage by a purchaser in Ontario prior to the effective date of an increase in the tax rate imposed by subsection (1) and where the clear fuel is to be used in a manner other than that permitted for the purposes of section 4.11 on or after the effective date of the increase in the tax rate imposed by subsection (1), the purchaser shall remit to the Minister in the prescribed manner the amount determined by the following formula:

2. Subsection 4.8 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

### Penalty

(4) Every exporter who fails to comply with subsection (1) or (3) shall pay to the Minister a penalty equal to the amount of tax that would be payable under this Act in respect of the fuel if the fuel were clear fuel sold to a purchaser who is liable to pay tax under clause 2 (1) (b).

3. Section 4.9 of the Act is repealed and the following substituted:

### Offence, unregistered exporter

4.9 Every person who contravenes subsection 4.1 (1) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not less than \$200 and not more than \$10,000 plus an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 in respect of the fuel if the fuel were clear fuel sold to a purchaser who is liable to pay tax under clause 2 (1) (b).

4. Subsection 8 (11) of the Act is amended by striking out “clause 2 (1) (a)” and substituting “clause 2 (1) (b)”.

5. Subsection 9 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

## ANNEXE 7 LOI DE LA TAXE SUR LES CARBURANTS

1. (1) L'alinéa 2 (1) a) de la *Loi de la taxe sur les carburants* est abrogé.

(2) L'alinéa 2 (1) b) de la Loi est modifié par substitution de «, à l'exclusion de celui qu'il reçoit ou utilise pour exploiter du matériel de chemin de fer sur rails dans le cadre d'un réseau de transport en commun» à «après le 31 décembre 1991 pour produire de l'énergie dans un véhicule automobile autre que du matériel de chemin de fer sur rails exploité dans le cadre d'un réseau de transport en commun» à la fin de l'alinéa.

(3) L'alinéa 2 (1) c) de la Loi est abrogé.

(4) L'alinéa 2 (1) d) de la Loi est modifié par suppression de «après le 31 décembre 1991».

(5) Le paragraphe 2 (2.1) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède la formule :

### Calcul de la taxe, carburant incolore

(2.1) Si un acheteur en Ontario acquiert et stocke du carburant incolore avant la date de prise d'effet d'une augmentation du taux de la taxe imposée aux termes du paragraphe (1) et que le carburant doit être utilisé d'une manière autre que celle permise pour l'application de l'article 4.11 à la date de prise d'effet de l'augmentation ou après cette date, l'acheteur remet au ministre, de la manière prescrite, le montant déterminé selon la formule suivante :

2. Le paragraphe 4.8 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

### Pénalité

(4) L'exportateur qui ne se conforme pas au paragraphe (1) ou (3) paie au ministre une pénalité égale à la taxe qui serait payable sur le carburant aux termes de la présente loi s'il s'agissait d'un carburant incolore vendu à un acheteur redevable de la taxe prévue par l'alinéa 2 (1) b).

3. L'article 4.9 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

### Infraction, exportateur non inscrit

4.9 Quiconque contrevient au paragraphe 4.1 (1) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au moins 200 \$ et d'au plus 10 000 \$, majorée d'un montant égal à trois fois la taxe qui serait payable sur le carburant aux termes de l'article 2 s'il s'agissait d'un carburant incolore vendu à un acheteur redevable de la taxe prévue par l'alinéa 2 (1) b).

4. Le paragraphe 8 (11) de la Loi est modifié par substitution de «l'alinéa 2 (1) b)» à «l'alinéa 2 (1) a)».

5. Le paragraphe 9 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :



**Suspension or cancellation**

(3) The Minister may suspend or cancel the designation or registration of a person under this Act or a permit issued to a person under this Act if,

- (a) the person or any officer, director, shareholder or partner of the person has been convicted of an offence of fraud or tax evasion within the preceding five years; or
- (b) the person contravenes or permits the contravention of this Act or the regulations or of any condition or restriction contained in the designation, registration certificate or permit.

**6. Section 13 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Waiver, transitional**

(10.5) Despite subsection (10), if, before December 16, 2004, a person provided the Minister with a written waiver of the time limit, the Minister may assess or reassess the person at any time in respect of the period to which the waiver applies, and subsections (10.3) and (10.4) apply with necessary modifications in respect of the waiver.

**7. (1) Section 21 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Refund**

(1) For the purposes of subsection (2), the calculation of the amount of tax to be refunded may include the fuel consumption rating for the auxiliary equipment as determined or approved by the Minister.

**(2) Clause 21 (2) (d) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (d) if the motor vehicle is not principally used by its owner or operator to transport passengers, whether or not for hire, or for pleasure or recreation; and
- (e) if the auxiliary equipment is not used for personal use, pleasure or recreation.

**Commencement**

**8. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2005* (No. 2) receives Royal Assent.**

**Same**

**(2) Subsection 1 (2) shall be deemed to have come into force on November 2, 2001.**

**Same**

**(3) Section 6 shall be deemed to have come into force on December 16, 2004.**

**Suspension ou révocation**

(3) Le ministre peut suspendre ou révoquer l'acte de désignation que reçoit une personne ou le certificat d'inscription ou le permis qui lui est délivré aux termes de la présente loi si, selon le cas :

- a) cette personne ou un dirigeant, un administrateur, un actionnaire ou un associé de celle-ci, a été déclaré coupable d'une infraction pour fraude ou évasion fiscale au cours des cinq années précédentes;
- b) cette personne contrevient ou autorise qu'il soit contrevenu à la présente loi ou aux règlements ou à une condition ou à une restriction figurant sur l'acte de désignation, le certificat d'inscription ou le permis.

**6. L'article 13 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Renonciation : disposition transitoire**

(10.5) Malgré le paragraphe (10), si, avant le 16 décembre 2004, une personne lui a remis par écrit une renonciation au délai, le ministre peut établir, n'importe quand relativement à la période visée par la renonciation, une cotisation ou une nouvelle cotisation à l'égard de la personne. Les paragraphes (10.3) et (10.4) s'appliquent alors à l'égard de la renonciation avec les adaptations nécessaires.

**7. (1) L'article 21 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Remboursement**

(1) Pour l'application du paragraphe (2), le calcul de la taxe remboursable peut tenir compte de la cote de consommation du matériel auxiliaire établie ou approuvée par le ministre.

**(2) L'alinéa 21 (2) d) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- d) le véhicule automobile n'est pas principalement utilisé par son propriétaire ou son utilisateur pour le transport des passagers, à titre onéreux ou non, ou pour l'agrément ou les loisirs;
- e) le matériel auxiliaire n'est pas utilisé à des fins personnelles ni pour l'agrément ou les loisirs.

**Entrée en vigueur**

**8. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2005 sur les mesures budgétaires* (n° 2) reçoit la sanction royale.**

**Idem**

**(2) Le paragraphe 1 (2) est réputé être entré en vigueur le 2 novembre 2001.**

**Idem**

**(3) L'article 6 est réputé être entré en vigueur le 16 décembre 2004.**

## SCHEDULE 8 GASOLINE TAX ACT

**1. Subsection 7 (3) of the *Gasoline Tax Act* is repealed and the following substituted:**

### Suspension or cancellation

(3) The Minister may suspend or cancel the designation or registration of a person under this Act if,

- (a) the person or any officer, director, shareholder or partner of the person has been convicted of an offence of fraud or tax evasion within the preceding five years; or
- (b) the person contravenes or permits the contravention of this Act or the regulations or of any condition or restriction contained in the designation or registration certificate.

**2. Section 11 of the Act is amended by adding the following subsection:**

### Waiver, transitional

(5.1.4) Despite subsection (5), if, before December 16, 2004, a person provided the Minister with a written waiver of the time limit, the Minister may assess or reassess the person at any time in respect of the period to which the waiver applies, and subsections (5.1.2) and (5.1.3) apply with necessary modifications in respect of the waiver.

**3. Subsection 33 (2) of the Act is amended by adding the following clause:**

- (c.1) providing for a refund to a purchaser or class of purchasers of all or part of the tax paid under this Act in respect of gasoline used to operate auxiliary equipment, providing that the refund may be calculated using a gasoline consumption rating system approved by the Minister, prescribing the records and material to be furnished on an application for a refund and prescribing the terms and conditions under which the refund may be made;

### Commencement

**4. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2005* (No. 2) receives Royal Assent.**

### Same

(2) Section 2 shall be deemed to have come into force on December 16, 2004.

## ANNEXE 8 LOI DE LA TAXE SUR L'ESSENCE

**1. Le paragraphe 7 (3) de la *Loi de la taxe sur l'essence* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

### Suspension ou révocation

(3) Le ministre peut suspendre ou révoquer l'acte de désignation ou le certificat d'inscription qui a été délivré à une personne aux termes de la présente loi si, selon le cas :

- a) cette personne ou un dirigeant, un administrateur, un actionnaire ou un associé de celle-ci a été déclaré coupable d'une infraction pour fraude ou évasion fiscale au cours des cinq années précédentes;
- b) cette personne contrevient ou autorise qu'il soit contrevenu à la présente loi ou aux règlements ou à une condition ou à une restriction figurant sur l'acte de désignation ou le certificat d'inscription.

**2. L'article 11 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

### Renonciation : disposition transitoire

(5.1.4) Malgré le paragraphe (5), si, avant le 16 décembre 2004, une personne lui a remis par écrit une renonciation au délai, le ministre peut établir, n'importe quand relativement à la période visée par la renonciation, une cotisation ou une nouvelle cotisation à l'égard de la personne. Les paragraphes (5.1.2) et (5.1.3) s'appliquent alors à l'égard de la renonciation avec les adaptations nécessaires.

**3. Le paragraphe 33 (2) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

- c.1) prévoir le remboursement, à un acheteur ou à une catégorie d'acheteurs, de la totalité ou d'une partie de la taxe payée aux termes de la présente loi à l'égard de l'essence servant à l'utilisation du matériel auxiliaire, prévoir que le remboursement peut être calculé à l'aide de la cote de consommation d'essence approuvée par le ministre et prescrire les dossiers et les autres pièces à joindre à une demande de remboursement, ainsi que les conditions du remboursement;

### Entrée en vigueur

**4. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2005 sur les mesures budgétaires* (n° 2) reçoit la sanction royale.**

### Idem

(2) L'article 2 est réputé être entré en vigueur le 16 décembre 2004.

**SCHEDULE 9  
GO TRANSIT ACT, 2001**

**1. Clause 35 (1.1) (b) of the *GO Transit Act, 2001* is repealed and the following substituted:**

(b) December 31, 2006.

**Commencement**

**2. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2005* (No. 2) receives Royal Assent.**

**ANNEXE 9  
LOI DE 2001 SUR LE RÉSEAU GO**

**1. L'alinéa 35 (1.1) b) de la *Loi de 2001 sur le Réseau GO* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

b) le 31 décembre 2006.

**Entrée en vigueur**

**2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2005 sur les mesures budgétaires* (n° 2) reçoit la sanction royale.**



## SCHEDULE 10 HIGHWAY TRAFFIC ACT

**1. Part XI of the *Highway Traffic Act* is amended by adding the following section:**

### Definition

**191.9** In this Part,

“lessee” means a person who leases or rents a motor vehicle or street car for any period of time.

**2. Section 192 of the Act is repealed and the following substituted:**

### Liability for loss or damage

**192.** (1) The driver of a motor vehicle or street car is liable for loss or damage sustained by any person by reason of negligence in the operation of the motor vehicle or street car on a highway.

### Same

(2) The owner of a motor vehicle or street car is liable for loss or damage sustained by any person by reason of negligence in the operation of the motor vehicle or street car on a highway, unless the motor vehicle or street car was without the owner's consent in the possession of some person other than the owner or the owner's chauffeur.

### Same

(3) A lessee of a motor vehicle or street car is liable for loss or damage sustained by any person by reason of negligence in the operation of the motor vehicle or street car on a highway, unless the motor vehicle or street car was without the lessee's consent in the possession of some person other than the lessee or the lessee's chauffeur.

### Consent of lessee

(4) Where a motor vehicle is leased, the consent of the lessee to the operation or possession of the motor vehicle by some person other than the lessee shall, for the purposes of subsection (2), be deemed to be the consent of the owner of the motor vehicle.

### Liability of operator of commercial motor vehicle

(5) In addition to any liability of an owner or lessee incurred under subsection (2) or (3), the operator of a commercial motor vehicle, as defined in subsection 16 (1), is liable for loss or damage sustained by any person by reason of negligence in the operation of the commercial motor vehicle on a highway.

### Joint and several liability

(6) The driver, owner, lessee and operator that are liable under this section are jointly and severally liable.

## ANNEXE 10 CODE DE LA ROUTE

**1. La partie XI du *Code de la route* est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

### Définition

**191.9** La définition qui suit s'applique à la présente partie.

«locataire» Personne qui loue, à bail ou non, un véhicule automobile ou un tramway pour une période de temps quelconque.

**2. L'article 192 du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

### Responsabilité en cas de perte ou de dommages

**192.** (1) Le conducteur d'un véhicule automobile ou d'un tramway est responsable de la perte ou du dommage que subit une personne en raison de la négligence commise dans l'utilisation du véhicule automobile ou du tramway sur une voie publique.

### Idem

(2) Le propriétaire d'un véhicule automobile ou d'un tramway est responsable de la perte ou du dommage que subit une personne en raison de la négligence commise dans l'utilisation du véhicule automobile ou du tramway sur une voie publique, à moins qu'une personne autre que le propriétaire ou son chauffeur n'ait été en possession de ce véhicule ou de ce tramway, sans le consentement du propriétaire.

### Idem

(3) Le locataire d'un véhicule automobile ou d'un tramway est responsable de la perte ou du dommage que subit une personne en raison de la négligence commise dans l'utilisation du véhicule automobile ou du tramway sur une voie publique, à moins qu'une personne autre que le locataire ou son chauffeur n'ait été en possession de ce véhicule ou de ce tramway, sans le consentement du locataire.

### Consentement du locataire

(4) Si un véhicule automobile est loué et que le locataire consent à son utilisation ou à sa possession par une personne autre que lui, ce consentement, pour l'application du paragraphe (2), est réputé celui du propriétaire du véhicule automobile.

### Responsabilité de l'utilisateur d'un véhicule utilitaire

(5) Outre la responsabilité du propriétaire ou du locataire visée au paragraphe (2) ou (3), l'utilisateur d'un véhicule utilitaire, au sens du paragraphe 16 (1), est responsable de la perte ou du dommage que subit une personne en raison de la négligence commise dans l'utilisation du véhicule utilitaire sur une voie publique.

### Responsabilité conjointe et individuelle

(6) Le conducteur, le propriétaire, le locataire et l'utilisateur sont conjointement et individuellement responsables pour l'application du présent article.

**Application**

(7) This section applies where the loss or damage was sustained on or after the day section 2 of Schedule 10 to the *Budget Measures Act, 2005 (No. 2)* comes into force.

**Same**

(8) This section, as it read immediately before the day section 2 of Schedule 10 to the *Budget Measures Act, 2005 (No. 2)* comes into force, continues to apply where the loss or damage was sustained before that day.

### **3. Section 193 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Onus of disproving negligence**

**193.** (1) When loss or damage is sustained by any person by reason of a motor vehicle on a highway, the onus of proof that the loss or damage did not arise through the negligence or improper conduct of the owner, driver, lessee or operator of the motor vehicle is upon the owner, driver, lessee or operator of the motor vehicle.

**Application**

(2) This section does not apply in cases of a collision between motor vehicles or to an action brought by a passenger in a motor vehicle in respect of any injuries sustained while a passenger.

**Same**

(3) This section applies where the loss or damage was sustained on or after the day section 3 of Schedule 10 to the *Budget Measures Act, 2005 (No. 2)* comes into force.

**Same**

(4) This section, as it read immediately before the day section 3 of Schedule 10 to the *Budget Measures Act, 2005 (No. 2)* comes into force, continues to apply where the loss or damage was sustained before that day.

**Definitions**

(5) In this section,

“motor vehicle” includes street car; (“véhicule automobile”)

“operator” has the same meaning as in subsection 16 (1). (“utilisateur”)

**Commencement**

**4. (1)** Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2005 (No. 2)* receives Royal Assent.

**Same**

(2) Sections 1 to 3 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**Champ d'application**

(7) Le présent article s'applique dans les cas où la perte ou le dommage est subi le jour de l'entrée en vigueur de l'article 2 de l'annexe 10 de la *Loi de 2005 sur les mesures budgétaires (n° 2)* ou après ce jour.

**Idem**

(8) Le présent article, tel qu'il existait avant le jour de l'entrée en vigueur de l'article 2 de l'annexe 10 de la *Loi de 2005 sur les mesures budgétaires (n° 2)*, continue de s'appliquer dans les cas où la perte ou le dommage a été subi avant ce jour.

### **3. L'article 193 du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Charge de réfuter la négligence**

**193.** (1) Lorsqu'une perte ou un dommage est subi par une personne en raison d'un véhicule automobile circulant sur une voie publique, la charge de prouver que la perte ou le dommage n'a pas été causé du fait de la négligence ou de l'inconduite du propriétaire, du conducteur, du locataire ou de l'utilisateur du véhicule automobile incombe au propriétaire, au conducteur, au locataire ou à l'utilisateur.

**Champ d'application**

(2) Le présent article ne s'applique pas dans le cas d'une collision survenant entre des véhicules automobiles ni à une action intentée par le passager d'un véhicule automobile à l'égard de lésions qu'il a subies comme passager.

**Idem**

(3) Le présent article s'applique dans les cas où la perte ou le dommage est subi le jour de l'entrée en vigueur de l'article 3 de l'annexe 10 de la *Loi de 2005 sur les mesures budgétaires (n° 2)* ou après ce jour.

**Idem**

(4) Le présent article, tel qu'il existait avant le jour de l'entrée en vigueur de l'article 3 de l'annexe 10 de la *Loi de 2005 sur les mesures budgétaires (n° 2)*, continue de s'appliquer dans les cas où la perte ou le dommage a été subi avant ce jour.

**Définitions**

(5) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«utilisateur» S'entend au sens du paragraphe 16 (1). («operator»)

«véhicule automobile» S'entend en outre d'un tramway. («motor vehicle»)

**Entrée en vigueur**

**4. (1)** Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2005 sur les mesures budgétaires (n° 2)* reçoit la sanction royale.

**Idem**

(2) Les articles 1 à 3 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.



**SCHEDULE 11  
INCOME TAX ACT**

**1. Clause 3 (2) (a) of the *Income Tax Act* is repealed and the following substituted:**

- (a) before the addition of any amount determined under subsection (1), any amount payable under section 2.2 and any amount of additional tax determined under subsection 4.3 (2) or 4.6 (2); and

**2. (1) Subsection 4 (3.1) of the Act is amended by adding the following paragraph:**

20. A credit for adoption expenses.

(2) Paragraph 9 of subsection 4 (3.2) of the Act is amended by striking out "paragraphs 1 to 7, 9, 10, 11, 14, 15, 16 and 17 of subsection (3.1)" and substituting "paragraphs 1 to 7, 9, 10, 11, 14, 15, 16, 17 and 20 of subsection (3.1)".

(3) Paragraph 10 of subsection 4 (3.2) of the Act is amended by striking out "paragraphs 8 to 15 and 17 to 19 of subsection (3.1)" and substituting "paragraphs 8 to 15 and 17 to 20 of subsection (3.1)".

**3. (1) Clause (b) of the definition of "D" in subsection 4.0.1 (23.1) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (b) is, in respect of the dependant, the lesser of the amount set out in subsection (23.2) and the amount that would be determined by the formula "E – F" in subsection 118.2 (1) of the Federal Act, if the dollar amount set out in the description of "C" in this subsection were substituted for the dollar amount set out in the description of "F" in subsection 118.2 (1) of the Federal Act.

**(2) Section 4.0.1 of the Act is amended by adding the following subsection:**

Amount for purposes of subs. (23.1)

(23.2) For the purposes of subsection (23.1), the amount is,

- (a) \$5,000 if the taxation year is 2004; or  
(b) \$10,000 if the taxation year ends after 2004.

**(3) Section 4.0.1 of the Act is amended by adding the following subsections:**

Credit, adoption expenses

(26) The amount of an individual's credit for adoption expenses referred to in paragraph 20 of subsection 4 (3.1) for a taxation year is the amount that is determined in respect of the individual for the year under subsection (27).

Amount of adoption expense tax credit

(27) For the purposes of computing the amount of tax payable under the Act by an individual for a taxation year ending after December 31, 2004 that includes the end of the adoption period in respect of an eligible child of the

**ANNEXE 11  
LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU**

**1. L'alinéa 3 (2) a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- a) avant d'ajouter la somme calculée en application du paragraphe (1), la somme payable en application de l'article 2.2 et l'impôt supplémentaire calculé en application du paragraphe 4.3 (2) ou 4.6 (2);

**2. (1) Le paragraphe 4 (3.1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :**

20. Le crédit pour dépenses d'adoption.

(2) La disposition 9 du paragraphe 4 (3.2) de la Loi est modifiée par substitution de «dispositions 1 à 7, 9, 10, 11, 14, 15, 16, 17 et 20 du paragraphe (3.1)» à «dispositions 1 à 7, 9, 10, 11, 14, 15, 16 et 17 du paragraphe (3.1)».

(3) La disposition 10 du paragraphe 4 (3.2) de la Loi est modifiée par substitution de «dispositions 8 à 15 et 17 à 20 du paragraphe (3.1)» à «dispositions 8 à 15 et 17 à 19 du paragraphe (3.1)».

**3. (1) L'alinéa b) de la définition de l'élément «D» au paragraphe 4.0.1 (23.1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- b) représente, à l'égard de l'enfant à charge, la somme indiquée au paragraphe (23.2) ou, si elle est moins élevée, la somme qui serait obtenue selon la formule «E – F» au paragraphe 118.2 (1) de la loi fédérale si la somme exprimée en dollars dans l'énoncé de l'élément «C» du présent paragraphe était substituée à la somme exprimée en dollars dans l'énoncé de l'élément «F» au paragraphe 118.2 (1) de la loi fédérale.

**(2) L'article 4.0.1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

Somme pour l'application du par. (23.1)

(23.2) Pour l'application du paragraphe (23.1), la somme est la suivante :

- a) 5 000 \$, dans le cas de l'année d'imposition 2004;  
b) 10 000 \$, si l'année d'imposition se termine après 2004.

**(3) L'article 4.0.1 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

Credit pour dépenses d'adoption

(26) Le crédit d'impôt pour dépenses d'adoption prévu à la disposition 20 du paragraphe 4 (3.1) que le particulier peut déduire pour une année d'imposition correspond à la somme calculée à l'égard du particulier pour l'année en application du paragraphe (27).

Credit d'impôt pour dépenses d'adoption

(27) Est déductible dans le calcul de l'impôt à payer en vertu de la Loi par un particulier pour une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 2004 et comprend la fin de la période d'adoption relative à un



individual, there may be deducted the amount determined using the formula,

$$A \times B$$

where,

“A” is the lowest tax rate for the year, and

“B” is the lesser of,

- (a) \$10,000, and
- (b) the amount determined using the formula,

$$C - D$$

where,

“C” is the total of all eligible adoption expenses in respect of the eligible child, and

“D” is the total of all amounts each of which is the amount of a reimbursement or any other form of assistance (other than an amount that is included in computing the individual's income and that is not deductible in computing the individual's taxable income) that any individual is or was entitled to receive in respect of an amount included in computing the amount of “C”.

#### Definitions, credit for adoption expenses

(28) In subsection (27),

“adoption period” means, in respect of an eligible child of an individual, the period that,

- (a) begins at the earlier of the time that the eligible child's adoption file is opened with a provincial ministry responsible for adoption or with an adoption agency licensed by a provincial government and the time, if any, that an application related to the adoption is made to a Canadian court, and
- (b) ends at the later of the time an adoption order is issued or recognized by a government in Canada in respect of that child and the time that the child first begins to reside permanently with the individual; (“période d'adoption”)

“eligible adoption expense” means, in respect of an eligible child of an individual, an amount paid in respect of the adoption of that child during the adoption period including,

- (a) fees paid to an adoption agency licensed by a provincial government,
- (b) court costs and legal and administrative expenses related to an adoption order in respect of that child,
- (c) reasonable and necessary travel and living expenses of the child and the adoptive parents,
- (d) document translation fees,

enfant admissible du particulier la somme obtenue selon la formule suivante :

$$A \times B$$

où :

«A» représente le taux d'imposition le moins élevé pour l'année;

«B» la moins élevée des sommes suivantes :

- a) 10 000 \$,
- b) la somme obtenue selon la formule suivante :

$$C - D$$

où :

«C» représente le total des dépenses d'adoption admissibles relatives à l'enfant,

«D» le total des sommes représentant chacune le montant d'un remboursement ou de toute autre aide (à l'exception d'une somme qui est incluse dans le calcul du revenu du particulier, mais qui n'est pas déductible dans le calcul de son revenu imposable) qu'un particulier a reçu ou pouvait recevoir au titre d'une somme incluse dans le calcul de la valeur de l'élément C.

#### Définitions : crédit pour dépenses d'adoption

(28) Les définitions qui suivent s'appliquent au paragraphe (27).

«dépense d'adoption admissible» Somme payée relativement à l'adoption d'un enfant admissible pendant la période d'adoption, notamment :

- a) les sommes versées à un organisme d'adoption agréé par une administration provinciale;
- b) les frais de justice et les frais juridiques et administratifs afférents à une ordonnance d'adoption à l'égard de l'enfant;
- c) les frais de déplacement et de subsistance raisonnables et nécessaires de l'enfant et des parents adoptifs;
- d) les frais de traduction de documents;
- e) les frais obligatoires payés à une institution étrangère;
- f) toutes autres sommes raisonnables relatives à l'adoption et exigées par une administration provinciale ou par un organisme d'adoption agréé par une telle administration. («eligible adoption expense»)

«enfant admissible» Par rapport à un particulier, enfant qui n'a pas atteint l'âge de 18 ans au moment où une ordonnance d'adoption est délivrée ou reconnue par une administration au Canada relativement à l'adoption de l'enfant par le particulier. («eligible child»)

- (e) mandatory fees paid to a foreign institution, and
- (f) any other reasonable expenses related to the adoption required by a provincial government or an adoption agency licensed by a provincial government; («dépense d'adoption admissible»)

“eligible child” means, in respect of an individual, a child who has not attained the age of 18 years at the time that an adoption order is issued or recognized by a government in Canada in respect of the adoption of that child by that individual. (“enfant admissible”)

#### Apportionment of credit for adoption expenses

(29) If more than one individual is entitled to deduct a credit for adoption expenses referred to in paragraph 20 of subsection 4 (3.1) for a taxation year in respect of the adoption of an eligible child, the total of all amounts deductible by them shall not exceed the maximum amount that would be deductible for the year by any one of those individuals for that child if that individual were the only individual entitled to deduct an amount for the year under this section, and if the individuals cannot agree as to what portion of the amount each can deduct, the Provincial Minister may fix the portions.

**4. (1) Paragraph 1 of subsection 4.0.2 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2004, chapter 31, Schedule 19, section 2, is amended by striking out “(23.1) and 7 (2.4)” and substituting “(23.1), (23.2) and 7 (2.4)”.**

**(2) Subsection 4.0.2 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:**

1.1 Subsection 4.0.1 (27).

**(3) Paragraph 4 of subsection 4.0.2 (6) of the Act is repealed and the following substituted:**

- 4. The dollar amounts referred to in subsection 4.0.1 (23.1) that apply for a taxation year ending before January 1, 2005 and the dollar amounts referred to in subsection 4.0.1 (23.2) that apply for a taxation year ending before January 1, 2006.

**(4) Subsection 4.0.2 (6) of the Act is amended by adding the following paragraph:**

- 5. The dollar amount referred to in 4.0.1 (27) that applies for a taxation year ending before January 1, 2006.

**5. (1) The definition of “B” in subsection 4.6 (2) of the Act is amended by striking out “sections 3, 4.3, 4.4 and 4.6 to 4.8” and substituting “sections 4.3, 4.4 and 4.6 to 4.8”.**

**(2) Clause (a) of the definition of “E” in subsection 4.6 (4) of the Act is amended by striking out “sections 3, 4.3, 4.4 and 4.6 to 4.8” and substituting “sections 4.3, 4.4 and 4.6 to 4.8”.**

«période d'adoption» En ce qui concerne l'enfant admissible d'un particulier, période qui commence au moment visé à l'alinéa a) et se termine au moment visé à l'alinéa b) :

- a) le moment de l'ouverture du dossier d'adoption de l'enfant auprès du ministère provincial responsable des adoptions ou auprès d'un organisme d'adoption agréé par une administration provinciale ou, s'il est antérieur, le moment où un tribunal canadien est saisi de la requête en adoption;
- b) le moment où l'ordonnance d'adoption à l'égard de l'enfant est délivrée ou reconnue par une administration au Canada ou, s'il est postérieur, le moment où l'enfant commence à résider en permanence avec le particulier. («adoption period»)

#### Répartition du crédit pour dépenses d'adoption

(29) Si plus d'un particulier a le droit, pour une année d'imposition, de déduire le crédit pour dépenses d'adoption prévu à la disposition 20 du paragraphe 4 (3.1) relativement à l'adoption d'un enfant admissible, le total des sommes ainsi déductibles ne peut dépasser le maximum qu'un seul de ces particuliers pourrait déduire pour l'année pour cet enfant. Si ces particuliers ne s'entendent pas sur la répartition de ce maximum entre eux, le ministre provincial peut faire cette répartition.

**4. (1) La disposition 1 du paragraphe 4.0.2 (1) de la Loi, telle qu'elle est rééditée par l'article 2 de l'annexe 19 du chapitre 31 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifiée par substitution de «(23.1), (23.2) et 7 (2.4)» à «(23.1) et 7 (2.4)».**

**(2) Le paragraphe 4.0.2 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :**

1.1 Le paragraphe 4.0.1 (27).

**(3) La disposition 4 du paragraphe 4.0.2 (6) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

- 4. Les sommes exprimées en dollars visées au paragraphe 4.0.1 (23.1) qui sont applicables pour une année d'imposition qui se termine avant le 1<sup>er</sup> janvier 2005 et celles visées au paragraphe 4.0.1 (23.2) qui sont applicables pour une année d'imposition qui se termine avant le 1<sup>er</sup> janvier 2006.

**(4) Le paragraphe 4.0.2 (6) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :**

- 5. La somme exprimée en dollars visée au paragraphe 4.0.1 (27) qui est applicable pour une année d'imposition qui se termine avant le 1<sup>er</sup> janvier 2006.

**5. (1) La définition de l'élément «B» au paragraphe 4.6 (2) de la Loi est modifiée par substitution de «articles 4.3, 4.4 et 4.6 à 4.8» à «articles 3, 4.3, 4.4 et 4.6 à 4.8».**

**(2) L'alinéa a) de la définition de l'élément «E» au paragraphe 4.6 (4) de la Loi est modifié par substitution de «articles 4.3, 4.4 et 4.6 à 4.8» à «articles 3, 4.3, 4.4 et 4.6 à 4.8».**



**6. (1) Subsection 8 (3.1) of the Act is repealed and the following substituted:****Tax credits for seniors, cohabiting spouse or common-law partner**

(3.1) Subject to subsection (7), every senior who, on December 31 in a taxation year ending after December 31, 2004, is resident in Ontario and resides with a cohabiting spouse or common-law partner may deduct from tax otherwise payable by the senior under this Act in respect of the taxation year the amount, if any, not in excess of \$1,125, by which the aggregate of the tax credits described in clauses (a) and (b) to which the senior is entitled exceeds the amount, if any, by which 4 per cent of the senior's adjusted income for the taxation year exceeds \$22,250, that is to say,

- (a) a property tax credit equal to the sum of,
  - (i) the lesser of the senior's occupancy cost for the taxation year and \$625, and
  - (ii) an amount equal to 10 per cent of the senior's occupancy cost for the taxation year; and
- (b) subject to subsection (6), a sales tax credit equal to the aggregate of,
  - (i) \$100 in respect of the senior,
  - (ii) \$100 in respect of any person who is the senior's cohabiting spouse or common-law partner with whom the senior resides on December 31 in the taxation year,
  - (iii) \$50 in respect of every person who is a qualified dependant at any time in the taxation year in respect of an eligible individual who is the senior or a person who is the senior's cohabiting spouse or common-law partner with whom the senior resides on December 31 in the taxation year, and
  - (iv) \$50 in respect of every person under the age of 19 years on December 31 in the taxation year who would be a qualified dependant described in subclause (iii) but for having attained the age of 18 years.

**(2) Section 8 of the Act is amended by adding the following subsection:****Tax credits for seniors, no cohabiting spouse or common-law partner**

(3.2) Every senior who, on December 31 in a taxation year ending after December 31, 2004, is resident in Ontario and does not reside with a cohabiting spouse or common-law partner may deduct from tax otherwise payable by the senior under this Act in respect of the taxation year the amount, if any, not in excess of \$1,125, by which the aggregate of the tax credits described in clauses (a) and (b) to which the senior is entitled exceeds the amount, if any, by which 4 per cent of the senior's adjusted income for the taxation year exceeds \$22,000, that is to say,

- (a) a property tax credit equal to the sum of,

**6. (1) Le paragraphe 8 (3.1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :****Crédits d'impôt pour les personnes âgées ou conjoints visés**

(3.1) Sous réserve du paragraphe (7), la personne âgée qui, le 31 décembre d'une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 2004, réside en Ontario et avec un conjoint visé peut déduire de l'impôt payable par ailleurs par elle en application de la présente loi à l'égard de l'année d'imposition l'excédent éventuel, jusqu'à concurrence de 1 125 \$, du total des crédits d'impôt mentionnés aux alinéas a) et b) auxquels elle a droit sur l'excédent éventuel de 4 pour cent de son revenu rajusté pour l'année d'imposition sur 22 250 \$, à savoir :

- a) un crédit d'impôts fonciers égal au total des sommes suivantes :
  - (i) le moindre du coût d'habitation de la personne âgée pour l'année d'imposition et de 625 \$,
  - (ii) 10 pour cent du coût d'habitation de la personne âgée pour l'année d'imposition;
- b) sous réserve du paragraphe (6), un crédit de taxe de vente égal au total des sommes suivantes :
  - (i) 100 \$ à l'égard de la personne âgée,
  - (ii) 100 \$ à l'égard de toute personne qui est le conjoint visé de la personne âgée et avec qui celle-ci réside le 31 décembre de l'année d'imposition,
  - (iii) 50 \$ à l'égard de chaque personne qui, à un moment donné au cours de l'année d'imposition, est une personne à charge admissible à l'égard d'un particulier admissible qui est la personne âgée ou une personne qui est son conjoint visé et avec qui elle réside le 31 décembre de l'année d'imposition,
  - (iv) 50 \$ à l'égard de chaque personne qui a moins de 19 ans le 31 décembre de l'année d'imposition et qui serait une personne à charge admissible visée au sous-alinéa (iii) si elle n'avait pas atteint l'âge de 18 ans.

**(2) L'article 8 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :****Crédits d'impôt pour les personnes âgées sans conjoint visé**

(3.2) La personne âgée qui, le 31 décembre d'une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 2004, réside en Ontario mais non avec un conjoint visé peut déduire de l'impôt payable par ailleurs par elle en application de la présente loi à l'égard de l'année d'imposition l'excédent éventuel, jusqu'à concurrence de 1 125 \$, du total des crédits d'impôt mentionnés aux alinéas a) et b) auxquels elle a droit sur l'excédent éventuel de 4 pour cent de son revenu rajusté pour l'année d'imposition sur 22 000 \$, à savoir :

- a) un crédit d'impôts fonciers égal au total des sommes suivantes :



- (i) the lesser of the senior's occupancy cost for the taxation year and \$625, and
- (ii) an amount equal to 10 per cent of the senior's occupancy cost for the taxation year; and
- (b) subject to subsection (6), a sales tax credit equal to the aggregate of,
  - (i) \$100 in respect of the senior,
  - (ii) \$50 in respect of every person who is a qualified dependant at any time in the taxation year in respect of the senior, and
  - (iii) \$50 in respect of every person under the age of 19 years on December 31 in the taxation year who would be a qualified dependant described in subclause (ii) but for having attained the age of 18 years.

**(3) Subsection 8 (6) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Rules for determining sales tax credits**

(6) In determining the amount of a sales tax credit under clause (3) (b), (3.1) (b) or (3.2) (b) for a taxation year,

- (a) no amount in respect of a person shall be included if another individual or senior has included an amount in respect of that person in determining the sales tax credit of that other individual or senior for the taxation year;
- (b) no amount may be claimed under subclause (3) (b) (i), (3.1) (b) (i) or (3.2) (b) (i) by an individual or senior in respect of whom another individual or senior has claimed an amount under clause (3) (b) or (3.1) (b);
- (c) no amount may be claimed by an individual or senior under subclause (3) (b) (iii) or (iv), (3.1) (b) (iii) or (iv) or (3.2) (b) (ii) or (iii) in respect of an individual who has claimed an amount under subclause (3) (b) (i); and
- (d) no amount may be claimed by or in respect of an individual who was, on December 31 in the taxation year, confined to a prison or similar institution and has been so confined for a period of, or periods the aggregate of which in the year was, more than six months.

(4) Subsections 8 (7.1), (7.2) and (7.3) of the Act are amended by striking out "clause (3) (a) or (3.1) (a)" wherever it appears and substituting in each case "clause (3) (a) or clause (3.1) (a), as it read before January 1, 2005".

(5) Subsection 8 (8.1) of the Act is amended by striking out "subsection (3), (3.1), (4)" in the portion before clause (a) and substituting "subsection (3), (3.1), (3.2), (4)".

- (i) le moindre du coût d'habitation de la personne âgée pour l'année d'imposition et de 625 \$,
- (ii) 10 pour cent du coût d'habitation de la personne âgée pour l'année d'imposition;
- b) sous réserve du paragraphe (6), un crédit de taxe de vente égal au total des sommes suivantes :
  - (i) 100 \$ à l'égard de la personne âgée,
  - (ii) 50 \$ à l'égard de chaque personne qui, à un moment donné au cours de l'année d'imposition, est une personne à charge admissible à l'égard de la personne âgée,
  - (iii) 50 \$ à l'égard de chaque personne qui a moins de 19 ans le 31 décembre de l'année d'imposition et qui serait une personne à charge admissible visée au sous-alinéa (ii) si elle n'avait pas atteint l'âge de 18 ans.

**(3) Le paragraphe 8 (6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Règles de calcul des crédits de taxe de vente**

(6) Lors du calcul du montant du crédit de taxe de vente prévu à l'alinéa (3) b), (3.1) b) ou (3.2) b) pour une année d'imposition :

- a) aucune somme ne doit être incluse à l'égard d'une personne si un autre particulier ou une autre personne âgée a inclus, à l'égard de cette personne, une somme lors du calcul du crédit de taxe de vente de cet autre particulier ou de cette autre personne âgée pour l'année d'imposition;
- b) aucune somme ne peut être demandée en vertu du sous-alinéa (3) b) (i), (3.1) b) (i) ou (3.2) b) (i) par un particulier ou une personne âgée à l'égard de qui un autre particulier ou une autre personne âgée a demandé une somme en vertu de l'alinéa (3) b) ou (3.1) b);
- c) aucune somme ne peut être demandée par un particulier ou une personne âgée en vertu du sous-alinéa (3) b) (iii) ou (iv), (3.1) b) (iii) ou (iv) ou (3.2) b) (ii) ou (iii) à l'égard d'un particulier qui a demandé une somme en vertu du sous-alinéa (3) b) (i);
- d) aucune somme ne peut être demandée par un particulier qui, le 31 décembre de l'année d'imposition, était détenu dans une prison ou dans un établissement semblable et qui l'a été pendant une ou plusieurs périodes totalisant plus de six mois dans l'année, ou à l'égard de ce particulier.

(4) Les paragraphes 8 (7.1), (7.2) et (7.3) de la Loi sont modifiés par substitution de «l'alinéa (3) a) ou l'alinéa (3.1) a), tel qu'il existait avant le 1<sup>er</sup> janvier 2005» à «l'alinéa (3) a) ou (3.1) a)» partout où figure cette expression.

(5) Le paragraphe 8 (8.1) de la Loi est modifié par substitution de «paragraphe (3), (3.1), (3.2), (4)» à «paragraphe (3), (3.1), (4)» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(6) The English version of clause 8 (8.1.1) (e) of the Act is amended by striking out “and” at the end.

(7) Clause 8 (8.1.1) (f) of the Act is amended by striking out “for the 2001 and each subsequent taxation year” in the portion before subclause (i) and substituting “for each taxation year ending after 2000 and before 2009”.

(8) Subsection 8 (8.1.1) of the Act is amended by adding the following clauses:

(g) for the 2009 taxation year, unless otherwise prescribed, the amount equal to the total of,

(i) the lesser of \$500 and the amount equal to 10 per cent of the equity capital received from the taxpayer during that taxation year or during the first 60 days of the following year by the corporations on the issue of Class A shares, and

(ii) the lesser of \$250 and the amount equal to 5 per cent of the equity capital received from the taxpayer during that taxation year or during the first 60 days of the following year by the corporations on the issue of Class A shares, if the shares were issued by the corporations as research oriented investment funds under subsection 16.1 (2) of the *Community Small Business Investment Funds Act*; and

(h) for the 2010 taxation year, unless otherwise prescribed, the amount equal to the total of,

(i) the lesser of \$250 and the amount equal to 5 per cent of the equity capital received from the taxpayer during that taxation year or during the first 60 days of the following year by the corporations on the issue of Class A shares, and

(ii) the lesser of \$250 and the amount equal to 5 per cent of the equity capital received from the taxpayer during that taxation year or during the first 60 days of the following year by the corporations on the issue of Class A shares, if the shares were issued by the corporations as research oriented investment funds under subsection 16.1 (2) of the *Community Small Business Investment Funds Act*.

(9) Subsection 8 (12) of the Act is amended by striking out “subsection (3) or (3.1)” and substituting “subsection (3), (3.1) or (3.2)”.

(10) Paragraph 4 of subsection 8 (17) of the Act is amended by striking out “clause (3) (a) or (3.1) (a)” and substituting “clause (3) (a), (3.1) (a) or (3.2) (a)”.

7. (1) The definition of “C” in the definition of “A” in Subsection 8.4.5 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

(6) La version anglaise de l'alinéa 8 (8.1.1) e) de la Loi est modifiée par suppression de «and» à la fin de l'alinéa.

(7) L'alinéa 8 (8.1.1) f) de la Loi est modifié par substitution de «pour chaque année d'imposition qui se termine après 2000 mais avant 2009» à «pour les années d'imposition 2001 et suivantes» dans le passage qui précède le sous-alinéa (i).

(8) Le paragraphe 8 (8.1.1) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

g) pour l'année d'imposition 2009, sauf disposition prescrite à l'effet contraire, le total des sommes suivantes :

(i) le moindre de 500 \$ et de la somme égale à 10 pour cent des capitaux propres que ces sociétés ont reçus du contribuable pendant l'année d'imposition ou pendant les 60 premiers jours de l'année suivante à l'émission d'actions de catégorie A,

(ii) le moindre de 250 \$ et de la somme égale à 5 pour cent des capitaux propres que ces sociétés ont reçus du contribuable pendant l'année d'imposition ou pendant les 60 premiers jours de l'année suivante à l'émission des actions de catégorie A qu'elles ont émises en tant que fonds de placement axés sur la recherche au sens du paragraphe 16.1 (2) de la *Loi sur les fonds communautaires de placement dans les petites entreprises*;

h) pour l'année d'imposition 2010, sauf disposition prescrite à l'effet contraire, le total des sommes suivantes :

(i) le moindre de 250 \$ et de la somme égale à 5 pour cent des capitaux propres que ces sociétés ont reçus du contribuable pendant l'année d'imposition ou pendant les 60 premiers jours de l'année suivante à l'émission d'actions de catégorie A,

(ii) le moindre de 250 \$ et de la somme égale à 5 pour cent des capitaux propres que ces sociétés ont reçus du contribuable pendant l'année d'imposition ou pendant les 60 premiers jours de l'année suivante à l'émission des actions de catégorie A qu'elles ont émises en tant que fonds de placement axés sur la recherche au sens du paragraphe 16.1 (2) de la *Loi sur les fonds communautaires de placement dans les petites entreprises*.

(9) Le paragraphe 8 (12) de la Loi est modifié par substitution de «paragraphe (3), (3.1) ou (3.2)» à «paragraphe (3) ou (3.1)».

(10) La disposition 4 du paragraphe 8 (17) de la Loi est modifiée par substitution de «l'alinéa (3) a), (3.1) a) ou (3.2) a)» à «l'alinéa (3) a) ou (3.1) a)».

7. (1) La définition de l'élément «C» de la définition de l'élément «A» au paragraphe 8.4.5 (3) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :



"C" is the total number of days in the taxation year that the apprentice was employed by the employer as an apprentice in a qualifying apprenticeship and that were,

- (a) after May 18, 2004 and before January 1, 2011, and
- (b) during the first 36 months the apprentice was in the apprenticeship program, and

**(2) Subsection 8.4.5 (8) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Eligible expenditure**

(8) Subject to subsections (10) and (11), each of the following amounts paid by an employer in respect of a qualifying apprenticeship is an eligible expenditure for the taxation year:

1. An amount paid to an apprentice in a qualifying apprenticeship if,
  - i. the amount is on account of salary or wages paid to an employee who reports for work at a permanent establishment of the employer in Ontario,
  - ii. the amount is required by subdivision a of Division B of Part I of the Federal Act to be included in the apprentice's income from a source that is an office or employment,
  - iii. the amount is in respect of a qualifying apprenticeship and is paid or payable for services performed by the apprentice for the employer after May 18, 2004 and before January 1, 2011, and
  - iv. the amount relates to services provided by the apprentice to the employer during the first 36 months of the apprenticeship program and does not relate to services performed before the commencement or after the end of the apprenticeship program.
2. A fee paid to an employment agency in consideration for the provision of services performed by the apprentice in the qualifying apprenticeship if,
  - i. the services are performed by the apprentice primarily at a permanent establishment of the employer in Ontario,
  - ii. the fee is paid or payable for services performed by the apprentice for the employer after May 18, 2004 and before January 1, 2011, and
  - iii. the fee relates to services performed by the apprentice for the employer during the first 36 months of the apprenticeship program and

«C» représente le nombre total de jours de l'année d'imposition pendant lesquels l'apprenti était employé par l'employeur à titre d'apprenti dans le cadre d'un apprentissage admissible et qui tombent :

- a) après le 18 mai 2004, mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2011,
- b) au cours des 36 premiers mois pendant lesquels l'apprenti participait au programme d'apprentissage,

**(2) Le paragraphe 8.4.5 (8) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Dépenses admissibles**

(8) Sous réserve des paragraphes (10) et (11), chacun des montants suivants que paie un employeur à l'égard d'un apprentissage admissible est une dépense admissible pour l'année d'imposition :

1. Tout montant payé à un apprenti dans le cadre de l'apprentissage admissible si les conditions suivantes sont réunies :
  - i. le montant est engagé au titre des traitements ou salaires versés à un employé qui se présente au travail à un établissement stable de l'employeur situé en Ontario,
  - ii. la sous-section a de la section B de la partie I de la loi fédérale exige que le montant soit inclus dans le revenu de l'apprenti tiré d'une charge ou d'un emploi,
  - iii. le montant concerne un apprentissage admissible et est payé ou payable pour les services que fournit l'apprenti à l'employeur après le 18 mai 2004 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2011,
  - iv. le montant est lié aux services que l'apprenti fournit à l'employeur pendant les 36 premiers mois du programme d'apprentissage, et non à ceux qu'il fournit avant le commencement ou après la fin du programme.
2. Tous frais payés à une agence de placement en contrepartie de la prestation de services fournis par l'apprenti dans le cadre de l'apprentissage admissible si les conditions suivantes sont réunies :
  - i. l'apprenti fournit les services principalement à un établissement stable de l'employeur situé en Ontario,
  - ii. les frais sont payés ou payables pour les services que fournit l'apprenti à l'employeur après le 18 mai 2004 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2011,
  - iii. les frais sont liés aux services que l'apprenti fournit à l'employeur pendant les 36 premiers mois du programme d'apprentissage, et non à



does not relate to services performed before the commencement or after the end of the apprenticeship program.

**(3) Section 8.4.5 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Employment agencies**

(11.1) If an employer pays a fee to an employment agency in respect of a qualifying apprenticeship that is an eligible expenditure of the employer for a taxation year,

- (a) the employer is deemed to employ the apprentice for the purposes of the definition of "C" in the definition of "A" in subsection (3), and the employment agency is deemed not to employ the apprentice; and
- (b) the apprentice is deemed to serve the apprenticeship with the employer for the purposes of clause (10) (a), and not with the employment agency.

**(4) Section 8.4.5 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Limitation**

(11.2) If an amount paid by an employer is an eligible expenditure under this section and is also an eligible expenditure for the purposes of section 8.2, the employer may include the amount in computing the amount of a tax credit under this section or in computing the amount of a tax credit under section 8.2 and not in computing both tax credits.

**8. Subsection 8.8 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Interest**

(2) If an individual's refund under section 8.7 for a taxation year is paid or applied to a liability of the individual, the Provincial Minister shall pay or apply interest on the refund at the rate prescribed by the regulations for the period,

- (a) that begins on the day that is the later of,
  - (i) the day that is,
    - (A) 45 days after the balance-due day of the taxpayer for the taxation year, if the taxation year commences before January 1, 2005, or
    - (B) 30 days after the balance-due day of the taxpayer for the taxation year, if the taxation year commences after December 31, 2004, and
  - (ii) the day the notice of assessment for the taxation year is issued by the Minister under section 152 of the Federal Act; and
- (b) that ends on the day when the refund is paid or applied.

ceux qu'il fournit avant le commencement ou après la fin du programme.

**(3) L'article 8.4.5 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Agences de placement**

(11.1) Si un employeur paie à une agence de placement, à l'égard d'un apprentissage admissible, des frais qui constituent des dépenses admissibles de l'employeur pour l'année d'imposition :

- a) l'employeur est réputé employer l'apprenti pour l'application de la définition de l'élément «C» dans la définition de l'élément «A» au paragraphe (3), et l'agence de placement est réputée ne pas l'employer;
- b) l'apprenti est réputé faire l'apprentissage auprès de l'employeur et non auprès de l'agence de placement pour l'application de l'alinéa (10) a).

**(4) L'article 8.4.5 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Restriction**

(11.2) Si un montant que paie un employeur est, à la fois, une dépense admissible visée au présent article et une dépense admissible pour l'application de l'article 8.2, l'employeur peut inclure le montant dans le calcul du crédit d'impôt prévu au présent article ou de celui prévu à l'article 8.2, mais non des deux.

**8. Le paragraphe 8.8 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Intérêts**

(2) Si le montant du remboursement auquel a droit le particulier en vertu de l'article 8.7 pour une année d'imposition lui est payé ou est imputé sur un montant dont il est redevable, le ministre provincial paie ou impute sur ce montant des intérêts au taux prescrit par les règlements pour la période :

- a) qui commence le dernier en date des jours suivants :
  - (i) le jour qui tombe :
    - (A) soit 45 jours après la date d'exigibilité du solde du contribuable pour l'année d'imposition qui commence avant le 1<sup>er</sup> janvier 2005,
    - (B) soit 30 jours après la date d'exigibilité du solde du contribuable pour l'année d'imposition qui commence après le 31 décembre 2004,
  - (ii) le jour où le ministre délivre l'avis de cotisation pour l'année d'imposition en application de l'article 152 de la loi fédérale;
- b) qui se termine le jour où le montant du remboursement est payé ou imputé sur un autre montant.

**9. Section 10 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Exception, additional tax amount**

(5) Despite any provision of the Federal Act referred to in subsection (1), an assessment or reassessment of tax payable under section 4 of this Act for a taxation year ending after December 31, 1999 may be made at any time if the reason for the assessment or reassessment is,

- (a) to assess or reassess the amount of additional tax, if any, payable by an individual for the taxation year under section 3 after the exclusion from the individual's gross tax amount for the taxation year all amounts of additional tax determined under subsection 4.3 (2) or 4.6 (2) in respect of a previous taxation year; or
- (b) to determine or redetermine the individual's additional tax amount for the taxation year under subsection 4.6 (2) by including in the calculations the amount of additional tax payable under section 3.

**Commencement**

10. (1) Subject to subsections (2) to (5), this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2005 (No. 2)* receives Royal Assent.

**Same**

(2) Sections 1 and 5 shall be deemed to have come into force on January 1, 2000.

**Same**

(3) Sections 2, 3 and 4 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**Same**

(4) Subsections 6 (1), (2), (3), (4), (5), (9) and (10) shall be deemed to have come into force on January 1, 2005.

**Same**

(5) Subsections 7 (1), (2) and (3) shall be deemed to have come into force on December 16, 2004.

**9. L'article 10 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Exception : montant d'impôt supplémentaire**

(5) Malgré toute disposition de la loi fédérale mentionnée au paragraphe (1), une cotisation ou une nouvelle cotisation peut être établie à tout moment à l'égard de l'impôt payable en application de l'article 4 de la présente loi pour une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 1999 pour l'un ou l'autre des motifs suivants :

- a) l'établissement d'une cotisation ou d'une nouvelle cotisation de l'impôt supplémentaire éventuel que le particulier serait tenu de payer pour l'année d'imposition en application de l'article 3 après exclusion, du montant d'impôt brut du particulier pour l'année d'imposition, de tous les montants d'impôt supplémentaire calculés en application du paragraphe 4.3 (2) ou 4.6 (2) à l'égard d'une année d'imposition antérieure;
- b) le calcul ou le nouveau calcul du montant de l'impôt supplémentaire du particulier pour l'année d'imposition en application du paragraphe 4.6 (2) en incluant dans les calculs le montant de l'impôt supplémentaire payable en application de l'article 3.

**Entrée en vigueur**

10. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (5), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2005 sur les mesures budgétaires (n° 2)* reçoit la sanction royale.

**Idem**

(2) Les articles 1 et 5 sont réputés être entrés en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2000.

**Idem**

(3) Les articles 2, 3 et 4 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**Idem**

(4) Les paragraphes 6 (1), (2), (3), (4), (5), (9) et (10) sont réputés être entrés en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2005.

**Idem**

(5) Les paragraphes 7 (1), (2) et (3) sont réputés être entrés en vigueur le 16 décembre 2004.



**SCHEDULE 12  
INSURANCE ACT**

**1. Subsection 121 (1) of the *Insurance Act* is amended by adding the following paragraphs:**

23.6.2 prescribing types of amounts and the manner of determining any type of amount for the purposes of clause 267.12 (2) (c);

23.6.3 prescribing types of amounts and the manner of determining any type of amount for the purposes of clause 267.12 (3) (c);

23.6.4 prescribing, for the purposes of subsection 267.12 (4),

- i. circumstances in which subsection 267.12 (1) does not apply,
- ii. persons or classes of persons to whom subsection 267.12 (1) does not apply,
- iii. motor vehicles or classes of motor vehicles to which subsection 267.12 (1) does not apply,
- iv. terms, conditions, provisions, exclusions and limits for the purposes of determining if subsection 267.12 (1) applies in particular circumstances or to a prescribed person, prescribed class of persons, prescribed motor vehicle or prescribed class of motor vehicles;

23.6.5 defining the terms “taxicab”, “livery vehicle” and “limousine for hire” for the purposes of clause 267.12 (4) (c);

**2. Subsection 265 (2) of the Act is amended by adding the following definition:**

“owner” includes, in respect of an accident occurring on or after the day this definition comes into force, a person who is a lessee for the purposes of section 192 of the *Highway Traffic Act*; (“propriétaire”)

**3. Section 267.3 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Definitions, ss. 267.4 to 267.12**

**267.3** In sections 267.4 to 267.12,

“owner” includes an operator as defined in subsection 16 (1) of the *Highway Traffic Act* and a person who is a lessee for the purposes of section 192 of that Act; (“propriétaire”)

“protected defendant” means a person who is protected from liability by subsections 267.5 (1), (3) and (5). (“défendeur exclu”)

**4. The Act is amended by adding the following section:**

**ANNEXE 12  
LOI SUR LES ASSURANCES**

**1. Le paragraphe 121 (1) de la *Loi sur les assurances* est modifié par adjonction des dispositions suivantes :**

23.6.2 prescrire des genres de sommes pour l’application de l’alinéa 267.12 (2) c) et la façon de les déterminer;

23.6.3 prescrire des genres de sommes pour l’application de l’alinéa 267.12 (3) c) et la façon de les déterminer;

23.6.4 prescrire, pour l’application du paragraphe 267.12 (4) :

- i. les circonstances dans lesquelles le paragraphe 267.12 (1) ne s’applique pas,
- ii. les personnes ou les catégories de personnes auxquelles le paragraphe 267.12 (1) ne s’applique pas,
- iii. les véhicules automobiles ou les catégories de véhicules automobiles auxquels le paragraphe 267.12 (1) ne s’applique pas,
- iv. les conditions, dispositions, exclusions et restrictions servant à déterminer si le paragraphe 267.12 (1) s’applique dans des circonstances particulières ou à une personne prescrite, à une catégorie prescrite de personnes, à un véhicule automobile prescrit ou à une catégorie prescrite de véhicules automobiles;

23.6.5 définir les termes «limousine commerciale», «taxi» et «véhicule de transport public» pour l’application de l’alinéa 267.12 (4) c);

**2. Le paragraphe 265 (2) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«propriétaire» S’entend en outre, à l’égard d’un accident qui survient le jour de l’entrée en vigueur de la présente définition ou après ce jour, d’une personne qui est un locataire pour l’application de l’article 192 du *Code de la route*. («owner»)

**3. L’article 267.3 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Définitions applicables aux art. 267.4 à 267.12**

**267.3** Les définitions qui suivent s’appliquent aux articles 267.4 à 267.12.

«défendeur exclu» Personne qui est dégagée de la responsabilité par les paragraphes 267.5 (1), (3) et (5). («protected defendant»)

«propriétaire» S’entend en outre d’un utilisateur au sens du paragraphe 16 (1) du *Code de la route* et d’une personne qui est un locataire pour l’application de l’article 192 de cette loi. («owner»)

**4. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :**



**Liability of lessors**

**267.12** (1) Despite any other provision in this Part, except subsections (4) and (5), in an action in Ontario for loss or damage from bodily injury or death arising directly or indirectly from the use or operation of a motor vehicle that is leased, the maximum amount for which the lessor or lessors of the motor vehicle are liable in respect of the same incident in their capacity as lessors of the motor vehicle is the amount determined under subsection (3) less any amounts,

- (a) that are recovered for loss or damage from bodily injury or death under the third party liability provisions of contracts evidenced by motor vehicle liability policies issued to persons other than a lessor;
- (b) that are in respect of the use or operation of the motor vehicle; and
- (c) that are in respect of the same incident.

**Same**

(2) For the purposes of subsection (1), the amounts referred to in clauses (1) (a), (b) and (c) include only amounts recovered under the coverages referred to in subsections 239 (1) and (3) and section 241 and exclude,

- (a) any sum referred to in subsection 265 (1);
- (b) any amount payable as damages by the Motor Vehicle Accident Claims Fund under the *Motor Vehicle Accident Claims Act*; and
- (c) any other amounts determined in the manner prescribed by the regulations.

**Maximum amount**

(3) The maximum amount for the purposes of subsection (1) is the greatest of,

- (a) \$1,000,000;
- (b) the amount of third party liability insurance required by law to be carried in respect of the motor vehicle; and
- (c) the amount determined in the manner prescribed by the regulations, if regulations are made prescribing the manner for determining an amount for the purposes of this clause.

**Exceptions**

- (4) Subsection (1) does not apply,
- (a) in such circumstances as may be prescribed by the regulations or to such persons, classes of persons, motor vehicles or classes of motor vehicles as may be prescribed in the regulations, subject to such terms, conditions, provisions, exclusions and limits as may be prescribed by the regulations;

**Responsabilité des bailleurs**

**267.12** (1) Malgré les autres dispositions de la présente partie, à l'exception des paragraphes (4) et (5), dans une action intentée en Ontario pour pertes ou dommages résultant de lésions corporelles ou d'un décès qui découlent directement ou indirectement de l'usage ou de la conduite d'un véhicule automobile loué, la somme maximale dont le ou les bailleurs du véhicule sont, en cette qualité, responsables à l'égard du même incident est égale à la somme visée au paragraphe (3), après déduction des sommes qui, à la fois :

- a) sont recouvrées au titre des pertes ou des dommages résultant de lésions corporelles ou d'un décès aux termes des clauses de responsabilité civile des contrats constatés par des polices de responsabilité automobile établies au nom de personnes autres qu'un bailleur;
- b) se rapportent à l'usage ou à la conduite du véhicule automobile;
- c) se rapportent au même incident.

**Idem**

(2) Pour l'application du paragraphe (1), les sommes visées aux alinéas (1) a), b) et c) comprennent uniquement les sommes recouvrées aux termes des couvertures visées aux paragraphes 239 (1) et (3) et à l'article 241 et non les sommes suivantes :

- a) les sommes visées au paragraphe 265 (1);
- b) les sommes payables à titre de dommages-intérêts par le Fonds d'indemnisation des victimes d'accidents de véhicules automobiles aux termes de la *Loi sur l'indemnisation des victimes d'accidents de véhicules automobiles*;
- c) les autres sommes déterminées de la manière prescrite par les règlements.

**Somme maximale**

(3) La somme maximale pour l'application du paragraphe (1) est la plus élevée des sommes suivantes :

- a) 1 000 000 \$;
- b) le montant d'assurance responsabilité civile que la loi oblige à souscrire à l'égard du véhicule automobile;
- c) la somme déterminée de la manière prescrite par les règlements pris à cette fin, le cas échéant.

**Exceptions**

- (4) Le paragraphe (1) ne s'applique pas, selon le cas :
  - a) dans les circonstances ou aux personnes, aux catégories de personnes, aux véhicules automobiles ou aux catégories de véhicules automobiles que prescrivent les règlements, sous réserve des conditions, dispositions, exclusions et restrictions également prescrites;

- (b) in respect of amounts payable by a lessor other than by reason of the vicarious liability imposed under section 192 of the *Highway Traffic Act*; or
- (c) in respect of a motor vehicle used as a taxicab, livery vehicle or limousine for hire.

**Application of subs. (1)**

(5) Subsection (1) applies only to proceedings for loss or damage from bodily injury or death arising from the use or operation of a motor vehicle on or after the day this section comes into force.

**Definitions**

- (6) In this section,

“lessor” means, in respect of a motor vehicle, a person who is leasing or renting the motor vehicle to another person for any period of time, and “leased” has a corresponding meaning; (“bailleur”)

“motor vehicle” has the same meaning as in subsection 1 (1) of the *Highway Traffic Act*. (“véhicule automobile”)

**5. Section 269 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Definition**

- (4) In this section,

“owner” includes a person who is a lessee for the purposes of section 192 of the *Highway Traffic Act*.

**6. (1) Section 277 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Order in which policies are to respond**

(1.1) Despite subsection (1), if an automobile is leased, the following rules apply to determine the order in which the third party liability provisions of any available motor vehicle liability policies shall respond in respect of liability arising from or occurring in connection with the ownership or, directly or indirectly, with the use or operation of the automobile on or after the day this subsection comes into force:

1. Firstly, insurance available under a contract evidenced by a motor vehicle liability policy under which the lessee of the automobile is entitled to indemnity as an insured named in the contract.
2. Secondly, insurance available under a contract evidenced by a motor vehicle liability policy under which the driver of the automobile is entitled to indemnity, either as an insured named in the contract, as the spouse of an insured named in the contract who resides with that insured or as a driver named in the contract, is excess to the insurance referred to in paragraph 1.

- b) à l'égard des sommes payables par un bailleur autrement qu'en raison de la responsabilité du fait d'autrui visée à l'article 192 du *Code de la route*;
- c) à l'égard d'un véhicule automobile utilisé comme taxi, véhicule de transport public ou limousine commerciale.

**Application du par. (1)**

(5) Le paragraphe (1) ne s'applique qu'aux instances pour pertes ou dommages résultant de lésions corporelles ou d'un décès qui découlent de l'usage ou de la conduite d'un véhicule automobile le jour de l'entrée en vigueur du présent article ou après ce jour.

**Définitions**

- (6) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«bailleur» Personne qui loue, à bail ou non, un véhicule automobile à une autre personne pour une période quelconque. Le mot «loué» a un sens correspondant. («lessor»)

«véhicule automobile» S'entend au sens du paragraphe 1 (1) du *Code de la route*. («motor vehicle»)

**5. L'article 269 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Définition**

- (4) La définition qui suit s'applique au présent article.

«propriétaire» S'entend en outre d'une personne qui est un locataire pour l'application de l'article 192 du *Code de la route*.

**6. (1) L'article 277 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Ordre de priorité des polices d'assurance**

(1.1) Malgré le paragraphe (1), si une automobile est louée, les règles suivantes s'appliquent pour établir l'ordre dans lequel les clauses de responsabilité civile des polices de responsabilité automobile pertinentes interviennent à l'égard de la responsabilité encourue du fait de ou dans le cadre de la propriété ou découlant directement ou indirectement de l'usage ou de la conduite de l'automobile, le jour de l'entrée en vigueur du présent paragraphe ou après ce jour :

1. Intervient en premier lieu l'assurance prévue par un contrat constaté par une police de responsabilité automobile aux termes de laquelle le locataire a un droit d'indemnisation à titre d'assuré nommément désigné dans le contrat.
2. Intervient en deuxième lieu l'assurance prévue par un contrat constaté par une police de responsabilité automobile aux termes de laquelle le conducteur a un droit d'indemnisation, à titre d'assuré nommément désigné dans le contrat, de conjoint d'un assuré nommément désigné qui réside avec l'assuré ou de conducteur nommément désigné, laquelle assurance est complémentaire à celle visée à la disposition 1.



3. Thirdly, insurance available under a contract evidenced by a motor vehicle liability policy under which the owner of the automobile is entitled to indemnity as an insured named in the contract is excess to the insurance referred to in paragraphs 1 and 2.

**If more than one policy required to respond**

(1.2) For the purposes of the application of each of paragraphs 1, 2 and 3 of subsection (1.1), if insurance is available under more than one motor vehicle liability policy that is required to respond, each insurer is liable only for its rateable proportion of any liability, expense, loss or damage.

**Exceptions**

- (1.3) Subsection (1.1) does not apply,
- (a) to an insured's right of recovery referred to in subsection 263 (2);
  - (b) if the automobile is not a motor vehicle as defined in subsection 1 (1) of the *Highway Traffic Act*; or
  - (c) if subsection 267.12 (1) does not apply.

**(2) Subsection 277 (3) of the Act is amended by striking out "subsection (2)" in the portion before clause (a) and substituting "subsections (1.2) and (2)".**

**(3) Section 277 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Lessee defined**

- (4) In this section,

"lessee" means, in respect of an automobile, a person who is leasing or renting the automobile for any period of time, and "leased" has a corresponding meaning.

**Commencement**

**7. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2005* (No. 2) receives Royal Assent.**

**Same**

**(2) Sections 1 to 6 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.**

3. Intervient en troisième lieu l'assurance prévue par un contrat constaté par une police de responsabilité automobile aux termes de laquelle le propriétaire a un droit d'indemnisation à titre d'assuré nommé dans le contrat, laquelle assurance est complémentaire à celle visée aux dispositions 1 et 2.

**Cas où plus d'une police intervient**

(1.2) Pour l'application de chacune des dispositions 1, 2 et 3 du paragraphe (1.1), si une assurance est prévue par plus d'une police de responsabilité automobile qui doit intervenir, chaque assureur n'est tenu qu'à la quotité de la responsabilité, des frais, des pertes ou des dommages qu'il assume.

**Exceptions**

- (1.3) Le paragraphe (1.1) ne s'applique :
- a) ni au droit de recouvrement de l'assuré visé au paragraphe 263 (2);
  - b) ni si l'automobile n'est pas un véhicule automobile au sens du paragraphe 1 (1) du *Code de la route*;
  - c) ni si le paragraphe 267.12 (1) ne s'applique pas.

**(2) Le paragraphe 277 (3) de la Loi est modifié par substitution de «des paragraphes (1.2) et (2)» à «du paragraphe (2)» dans le passage qui précède l'alinéa a).**

**(3) L'article 277 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Définition de «locataire»**

- (4) La définition qui suit s'applique au présent article.

«locataire» Personne qui loue, à bail ou non, une automobile pour une période quelconque. Le verbe «louer» a un sens correspondant.

**Entrée en vigueur**

**7. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2005 sur les mesures budgétaires* (n° 2) reçoit la sanction royale.**

**Idem**

**(2) Les articles 1 à 6 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.**



**SCHEDULE 13  
LAND TRANSFER TAX ACT**

**1. Section 12 of the *Land Transfer Tax Act* is amended by adding the following subsection:**

**Waiver, transitional**

(4.4) Despite subsection (4), if, before December 16, 2004, a person provided the Minister with a written waiver of the time limit, the Minister may assess or reassess the person at any time in respect of the conveyance or disposition to which the waiver applies, and subsections (4.2) and (4.3) apply with necessary modifications in respect of the waiver.

**Commencement**

**2. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2005* (No. 2) receives Royal Assent.**

**Same**

**(2) Section 1 shall be deemed to have come into force on December 16, 2004.**

**ANNEXE 13  
LOI SUR LES DROITS DE CESSION IMMOBILIÈRE**

**1. L'article 12 de la *Loi sur les droits de cession immobilière* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Renonciation : disposition transitoire**

(4.4) Malgré le paragraphe (4), si, avant le 16 décembre 2004, une personne lui a remis par écrit une renonciation au délai, le ministre peut établir, n'importe quand relativement à la cession ou à l'aliénation visée par la renonciation, une cotisation ou une nouvelle cotisation à l'égard de la personne. Les paragraphes (4.2) et (4.3) s'appliquent alors à l'égard de la renonciation avec les adaptations nécessaires.

**Entrée en vigueur**

**2. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2005 sur les mesures budgétaires* (n° 2) reçoit la sanction royale.**

**Idem**

**(2) L'article 1 est réputé être entré en vigueur le 16 décembre 2004.**

**SCHEDULE 14  
MANAGEMENT BOARD OF CABINET ACT**

**1. Section 3 of the *Management Board of Cabinet Act* is amended by adding the following subsection:**

**Delegation**

(6) The Board may delegate to any member of the Executive Council or to any person employed in the public service any power, duty or function of the Board, subject to such limitations and requirements as the Board may specify.

**Commencement**

**2. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2005 (No. 2)* receives Royal Assent.**

**ANNEXE 14  
LOI SUR LE CONSEIL DE GESTION  
DU GOUVERNEMENT**

**1. L'article 3 de la *Loi sur le Conseil de gestion du gouvernement* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Délégation**

(6) Le Conseil peut déléguer ses pouvoirs et fonctions à tout membre du Conseil exécutif ou à quiconque est employé dans la fonction publique, sous réserve des restrictions et des conditions qu'il précise.

**Entrée en vigueur**

**2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2005 sur les mesures budgétaires (n° 2)* reçoit la sanction royale.**

## SCHEDULE 15 MINISTRY OF REVENUE ACT

1. The *Ministry of Revenue Act* is amended by adding the following sections:

### Alternative means for delivery of documents and information

#### Definitions

16. (1) In this section and in sections 17 and 18,

“Act” means an Act administered by the Minister; (“loi”)

“regulation” means a regulation made under an Act; (“règlement”)

“send” includes, in respect of a document or information, deliver, file, serve, give or transmit the document or information by any means. (“envoyer”)

#### Minister may approve alternative means of delivery

(2) The Minister may approve one or more alternative means of delivery,

- (a) by which the Minister or another person may satisfy a requirement in an Act or regulation to send a document or information by mail or registered mail or to notify the Minister or another person by mail or registered mail; or
- (b) by which a person may satisfy a requirement in an Act or regulation to send information that is required to be provided to the Minister or another person in a prescribed or approved form.

#### Same

(3) The Minister may approve an alternative means of delivery that has general application or that applies only to particular documents or information or in particular circumstances and may establish conditions that must be satisfied before a person may send or receive documents or information through the alternative means of delivery.

#### Exception

(4) The Minister shall not approve an alternative means of delivery unless the recipient of a document or information sent by the alternative means will be able to access the document or information and retain it for subsequent reference.

#### Rules

(5) If the Minister approves an alternative means of delivery under subsection (2), the following rules apply:

- 1. Subject to section 17, no person shall be required, without his or her consent, to send a document or information by the alternative means of delivery or to accept a document or information sent by the alternative means of delivery.

## ANNEXE 15 LOI SUR LE MINISTÈRE DU REVENU

1. La *Loi sur le ministère du Revenu* est modifiée par adjonction des articles suivants :

### Autres modes de remise des documents et des renseignements

#### Définitions

16. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et aux articles 17 et 18.

«envoyer» Relativement à un document ou renseignement, s'entend notamment du fait de remettre, déposer, produire, signifier, donner ou transmettre le document ou le renseignement par quelque moyen que ce soit. («send»)

«loi» Loi dont l'application relève du ministre. («Act»)

«règlement» Règlement pris en application d'une loi. («regulation»)

#### Approbation d'autres modes de remise par le ministre

(2) Le ministre peut approuver un ou plusieurs autres modes de remise :

- a) soit que peut utiliser le ministre ou une autre personne pour respecter une exigence d'une loi ou d'un règlement portant qu'un document ou renseignement doit être envoyé par la poste ou courrier recommandé ou que le ministre ou une autre personne doit être avisé par la poste ou courrier recommandé;
- b) soit que peut utiliser une personne pour respecter une exigence d'une loi ou d'un règlement afin d'envoyer les renseignements qui doivent être fournis au ministre ou à une autre personne sous la forme prescrite ou approuvée.

#### Idem

(3) Le ministre peut approuver un autre mode de remise d'utilisation générale ou utilisé seulement pour des documents ou renseignements particuliers ou dans des circonstances particulières et il peut fixer les conditions auxquelles il doit être satisfait avant qu'une personne puisse envoyer ou recevoir des documents ou des renseignements au moyen de l'autre mode de remise.

#### Exception

(4) Le ministre ne doit pas approuver un autre mode de remise à moins que le destinataire du document ou du renseignement envoyé par ce mode puisse y avoir accès et le conserver pour consultation ultérieure.

#### Règles

(5) Les règles suivantes s'appliquent à un autre mode de remise qu'approuve le ministre en vertu du paragraphe (2) :

- 1. Sous réserve de l'article 17, nul n'est tenu, sans son consentement, d'envoyer un document ou un renseignement par l'autre mode de remise ni d'accepter un document ou un renseignement envoyé par ce mode.



2. The Minister shall not be required to accept a document or information sent by the alternative means of delivery if the sender has not complied with any conditions established by the Minister in respect of the use by senders of the alternative means of delivery.
3. For the purposes of determining when a document or information is received by the Minister, a document or information sent by the alternative means of delivery shall not be considered to be received by the Minister unless the document or information is in a form that can be accessed and retained by the Minister for subsequent reference.

#### Revocation of approval of alternative means

(6) The Minister may, at any time, revoke his or her approval of an alternative means of delivery.

#### Minister may require use of specified means of delivery

17. (1) Despite section 3 of the *Electronic Commerce Act, 2000* and any other Act or regulation, such persons or classes of persons as may be specified by the Minister shall do one or more of the following:

1. Send such documents or information under an Act or regulation as may be specified by the Minister by using such electronic or other means as may be specified by the Minister.
2. Receive by such electronic or other means as may be specified by the Minister such documents or information as may be specified by the Minister that are sent under an Act or regulation.
3. Make such payments or tax remittances under an Act or regulation as may be specified by the Minister by using such electronic or other means as may be specified by the Minister.
4. Receive such payments under an Act or regulation as may be specified by the Minister by such electronic or other means as may be specified by the Minister.

#### Time of receipt

(2) For the purposes of determining when a document or information is received by the Minister, a document or information sent by a means specified by the Minister shall not be considered to be received by the Minister unless the document or information is in a form that can be accessed and retained by the Minister for subsequent reference.

#### Forms and records

18. Despite any other Act or regulation, the Minister may require any person to maintain any book, record, other document or information required to be kept or maintained for the purposes of an Act or regulation in a form specified by the Minister and may dispense with,

- (a) a requirement under any other Act or regulation to maintain any book, record, other document or information for a particular period of time and may specify a period of time that will apply instead; and

2. Le ministre n'est pas tenu d'accepter un document ou un renseignement envoyé par l'autre mode de remise si l'expéditeur n'a pas satisfait aux conditions qu'il a fixées à l'égard de l'utilisation de ce mode par les expéditeurs.
3. Pour déterminer quand un document ou un renseignement a été reçu par le ministre, un document ou un renseignement envoyé par l'autre mode de remise ne doit pas être considéré comme ayant été reçu par lui à moins que la forme du document ou du renseignement ne lui permette d'y avoir accès et de le conserver pour consultation ultérieure.

#### Révocation

(6) Le ministre peut, à tout moment, révoquer son approbation d'un autre mode de remise.

#### Utilisation d'un mode de remise précisé sur demande du ministre

17. (1) Malgré l'article 3 de la *Loi de 2000 sur le commerce électronique* et toute autre loi ou tout règlement, les personnes ou les catégories de personnes que précise le ministre font une ou plusieurs des choses suivantes :

1. Elles envoient les documents ou renseignements que prévoit une loi ou un règlement et que précise le ministre en utilisant le moyen électronique ou autre qu'il précise.
2. Elles reçoivent par le moyen électronique ou autre que précise le ministre les documents ou renseignements qu'il précise et qui sont envoyés en application d'une loi ou d'un règlement.
3. Elles effectuent les versements d'impôts ou de taxes ou les paiements que prévoit une loi ou un règlement et que précise le ministre en utilisant le moyen électronique ou autre qu'il précise.
4. Elles reçoivent les paiements que prévoit une loi ou un règlement et que précise le ministre par le moyen électronique ou autre qu'il précise.

#### Moment de la réception

(2) Pour déterminer quand un document ou un renseignement a été reçu par le ministre, un document ou un renseignement envoyé par le moyen précisé par le ministre ne doit pas être considéré comme ayant été reçu par lui à moins que la forme du document ou du renseignement ne lui permette d'y avoir accès et de le conserver pour consultation ultérieure.

#### Formes et dossiers

18. Malgré toute autre loi ou tout règlement, le ministre peut exiger qu'une personne tienne un livre, dossier ou autre document ou un renseignement qui doit être tenu pour l'application d'une loi ou d'un règlement sous la forme qu'il précise et il peut faire ce qui suit :

- a) renoncer à une exigence prévue par une autre loi ou un règlement portant qu'un livre, dossier ou autre document ou un renseignement soit tenu pendant une période donnée et préciser une période qui s'applique à sa place;

- (b) a requirement under any other Act or regulation that any book, record, other document or information be kept in a particular form and may specify the form in which it is to be kept.

**Commencement**

**2. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2005 (No. 2)* receives Royal Assent.**

- b) renoncer à une exigence prévue par une autre loi ou un règlement portant qu'un livre, dossier ou autre document ou un renseignement soit tenu sous une forme donnée et préciser celle-ci.

**Entrée en vigueur**

**2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2005 sur les mesures budgétaires (n° 2)* reçoit la sanction royale.**

**SCHEDULE 16  
MORTGAGE BROKERS ACT**

**1. The Table to section 7.7 of the *Mortgage Brokers Act* is repealed and the following substituted:**

TABLE

Column 1	Column 2
A bank	<i>Bank Act</i> (Canada)
A retail association as defined under the <i>Cooperative Credit Associations Act</i> (Canada)	<i>Cooperative Credit Associations Act</i> (Canada)
A credit union	<i>Credit Unions and Caisses Populaires Act, 1994</i>
An insurance company	<i>Insurance Act</i>
An insurance company	<i>Insurance Companies Act</i> (Canada)
A trust corporation	<i>Trust and Loan Companies Act</i> (Canada)
A loan corporation	<i>Trust and Loan Companies Act</i> (Canada)
Another mortgage broker	This Act

**2. Clause 7.8 (1) (k) of the Act is amended by striking out “sections 7.3” and substituting “sections 7.2”.**

**Commencement**

**3. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2005* (No. 2) receives Royal Assent.**

**Same**

**(2) Sections 1 and 2 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.**

**ANNEXE 16  
LOI SUR LES COURTIER EN HYPOTHÈQUES**

**1. Le tableau de l'article 7.7 de la *Loi sur les courtiers en hypothèques* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

TABLEAU

Colonne 1	Colonne 2
Une banque	<i>Loi sur les banques</i> (Canada)
Une association de détail au sens de la <i>Loi sur les associations coopératives de crédit</i> (Canada)	<i>Loi sur les associations coopératives de crédit</i> (Canada)
Une caisse populaire	<i>Loi de 1994 sur les caisses populaires et les credit unions</i>
Une compagnie d'assurance	<i>Loi sur les assurances</i>
Une société d'assurances	<i>Loi sur les sociétés d'assurances</i> (Canada)
Une société de fiducie	<i>Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt</i> (Canada)
Une société de prêt	<i>Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt</i> (Canada)
Un autre courtier en hypothèques	La présente loi

**2. L'alinéa 7.8 (1) k) de la Loi est modifié par substitution de «articles 7.2» à «articles 7.3».**

**Entrée en vigueur**

**3. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2005 sur les mesures budgétaires* (n° 2) reçoit la sanction royale.**

**Idem**

**(2) Les articles 1 et 2 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.**



## SCHEDULE 17 MUNICIPAL ACT, 2001

1. (1) Clause (a) of the definition of “development period” in subsection 365.1 (1) of the *Municipal Act, 2001* is amended by striking out “subsection (3)” and substituting “subsection (2)”.

(2) The definition of “rehabilitation period” in subsection 365.1 (1) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

“rehabilitation period” means, with respect to an eligible property, the period of time starting on the date on which the by-law under subsection (2) providing tax assistance for the property is passed and ending on the earliest of,

(3) The definition of “tax assistance” in subsection 365.1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

“tax assistance” means, with respect to an eligible property, the cancellation or deferral of taxes pursuant to a by-law passed under subsection (2). (“aide fiscale”)

(4) Subsections 365.1 (2) and (3) of the Act are repealed and the following substituted:

### By-law to cancel taxes

(2) Subject to subsection (6), a local municipality may pass by-laws providing for the cancellation of all or a portion of the taxes for municipal and school purposes levied on one or more specified eligible properties, on such conditions as the municipality may determine, and a by-law may apply in respect of the rehabilitation period for a specified property, the development period for a specified property, or both.

(5) Subsection 365.1 (3.1) of the Act is amended by striking out “or (3)” in the portion before clause (a).

(6) Subsection 365.1 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

### Notice to upper-tier municipality

(4) If a lower-tier municipality intends to pass a by-law under subsection (2), it shall give a copy of the proposed by-law to the upper-tier municipality.

### Cancellation of taxes, upper-tier municipality

(4.1) Upon receiving a copy of the proposed by-law from the lower-tier municipality, the upper-tier municipality may, by resolution, agree that the by-law may also provide for the cancellation of all or a portion of the taxes levied for upper-tier purposes, and the by-law so agreed to by the upper-tier municipality and passed by the lower-tier municipality is binding on the upper-tier municipality.

## ANNEXE 17 LOI DE 2001 SUR LES MUNICIPALITÉS

1. (1) L’alinéa a) de la définition de «période d’aménagement» au paragraphe 365.1 (1) de la *Loi de 2001 sur les municipalités* est modifié par substitution de «paragraphe (2)» à «paragraphe (3)».

(2) La définition de «période de réhabilitation» au paragraphe 365.1 (1) de la Loi est modifiée par substitution de ce qui suit au passage qui précède l’alinéa a) :

«période de réhabilitation» À l’égard d’un bien admissible, la période qui commence à la date à laquelle est adopté en vertu du paragraphe (2) le règlement municipal prévoyant la fourniture d’une aide fiscale et qui se termine à celle des dates suivantes qui est antérieure aux autres :

(3) La définition de «aide fiscale» au paragraphe 365.1 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«aide fiscale» À l’égard d’un bien admissible, l’annulation ou le report des impôts conformément à un règlement municipal adopté en vertu du paragraphe (2). («tax assistance»)

(4) Les paragraphes 365.1 (2) et (3) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

### Règlement municipal annulant les impôts

(2) Sous réserve du paragraphe (6), une municipalité locale peut adopter des règlements prévoyant l’annulation de la totalité ou d’une partie des impôts prélevés aux fins municipales et scolaires sur un ou plusieurs biens admissibles déterminés, aux conditions qu’elle fixe. Un tel règlement peut s’appliquer à l’égard de la période de réhabilitation d’un bien déterminé, de la période d’aménagement d’un bien déterminé ou de ces deux périodes.

(5) Le paragraphe 365.1 (3.1) de la Loi est modifié par suppression de «ou (3)» dans le passage qui précède l’alinéa a).

(6) Le paragraphe 365.1 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

### Avis à la municipalité de palier supérieur

(4) La municipalité de palier inférieur qui a l’intention d’adopter un règlement en vertu du paragraphe (2) remet une copie du projet de règlement à la municipalité de palier supérieur.

### Annulation des impôts : municipalité de palier supérieur

(4.1) Dès qu’elle reçoit de la municipalité de palier inférieur une copie du projet de règlement, la municipalité de palier supérieur peut, par résolution, accepter que le règlement puisse également prévoir l’annulation de la totalité ou d’une partie des impôts prélevés aux fins du palier supérieur. Le règlement ainsi accepté par la municipalité de palier supérieur et adopté par la municipalité de palier inférieur lie la municipalité de palier supérieur.

(7) Subsection 365.1 (5) of the Act is amended by striking out “or (3)” in the portion before paragraph 1.

(8) Paragraph 2 of subsection 365.1 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

2. A copy of the resolution, if any, passed by the upper-tier municipality under subsection (4.1).

(9) Subsection 365.1 (5) of the Act is amended by adding the following paragraph:

6. Such other information as may be prescribed by the Minister of Finance.

(10) Subsection 365.1 (6) of the Act is amended by striking out “or (3)”.

(11) Subsection 365.1 (7) of the Act is amended by striking out “or (3)”.

(12) Subsection 365.1 (9) of the Act is amended by striking out “for the property during the rehabilitation period of the property” at the end.

(13) Subsections 365.1 (10) and (11) of the Act are repealed.

(14) Subsections 365.1 (17), (18), (19) and (20) of the Act are repealed.

(15) Subsection 365.1 (21) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

**Refund or credit**

(21) In providing tax assistance for an eligible property, the local municipality may,

(16) Subsection 365.1 (22) of the Act is repealed and the following substituted:

**Tax roll**

(22) The treasurer of the local municipality shall alter the tax roll to reflect the tax assistance provided for an eligible property.

(17) Subsection 365.1 (24) of the Act is repealed and the following substituted:

**Effect of repeal or amendment of by-law**

(24) The local municipality may repeal or amend a by-law passed under subsection (2) with respect to a particular eligible property, but the repeal or amendment does not extinguish a right to tax assistance under the by-law unless the owner of the property consents in writing to the repeal or amendment.

(18) Subsection 365.1 (25) of the Act is amended by striking out “or (3)” wherever it appears.

(19) Subsection 365.1 (26) of the Act is amended by striking out “or (3)” at the end.

(7) Le paragraphe 365.1 (5) de la Loi est modifié par suppression de «ou (3)» dans le passage qui précède la disposition 1.

(8) La disposition 2 du paragraphe 365.1 (5) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

2. Une copie de la résolution éventuelle adoptée par la municipalité de palier supérieur en vertu du paragraphe (4.1).

(9) Le paragraphe 365.1 (5) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

6. Les autres renseignements que prescrit le ministre des Finances.

(10) Le paragraphe 365.1 (6) de la Loi est modifié par suppression de «ou (3)».

(11) Le paragraphe 365.1 (7) de la Loi est modifié par suppression de «ou (3)».

(12) Le paragraphe 365.1 (9) de la Loi est modifié par suppression de «qui sera fournie pour le bien au cours de la période de réhabilitation de celui-ci» à la fin du paragraphe.

(13) Les paragraphes 365.1 (10) et (11) de la Loi sont abrogés.

(14) Les paragraphes 365.1 (17), (18), (19) et (20) de la Loi sont abrogés.

(15) Le paragraphe 365.1 (21) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l’alinéa a) :

**Remboursement ou crédit**

(21) Lorsqu’elle fournit une aide fiscale pour un bien admissible, la municipalité locale peut :

(16) Le paragraphe 365.1 (22) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Rôle d’imposition**

(22) Le trésorier de la municipalité locale modifie le rôle d’imposition en fonction de l’aide fiscale fournie pour un bien admissible.

(17) Le paragraphe 365.1 (24) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Effet de l’abrogation ou de la modification d’un règlement municipal**

(24) La municipalité locale peut abroger ou modifier un règlement adopté en vertu du paragraphe (2) à l’égard d’un bien admissible particulier. Toutefois, l’abrogation ou la modification n’éteint pas le droit à l’aide fiscale prévue par le règlement, à moins que le propriétaire du bien ne consente par écrit à l’abrogation ou à la modification.

(18) Le paragraphe 365.1 (25) de la Loi est modifié par suppression de «ou (3)».

(19) Le paragraphe 365.1 (26) de la Loi est modifié par suppression de «ou (3)» à la fin du paragraphe.

**(20) Subsection 365.1 (27) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Regulations by Minister of Finance**

(27) The Minister of Finance may make regulations prescribing information for the purposes of paragraph 6 of subsection (5).

**Commencement**

**2. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2005 (No. 2)* receives Royal Assent.**

**(20) Le paragraphe 365.1 (27) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Règlements du ministre des Finances**

(27) Le ministre des Finances peut, par règlement, prescrire les renseignements pour l'application de la disposition 6 du paragraphe (5).

**Entrée en vigueur**

**2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2005 sur les mesures budgétaires (n° 2)* reçoit la sanction royale.**



## SCHEDULE 18 PENSION BENEFITS ACT

**1. (1) Section 1 of the *Pension Benefits Act* is amended by adding the following definitions:**

“going concern unfunded liability” means, with respect to a pension plan, a going concern unfunded liability as determined in accordance with the prescribed requirements; (“passif à long terme non capitalisé”)

“jointly sponsored pension plan” means a pension plan described in subsection (2) and includes such other pension plans as may be prescribed; (“régime de retraite conjoint”)

“solvency deficiency” means, with respect to a pension plan, a solvency deficiency as determined in accordance with the prescribed requirements; (“déficit de solvabilité”)

**(2) Section 1 of the Act is amended by adding the following subsection:**

### Jointly sponsored pension plans

(2) For the purposes of this Act, a pension plan is a jointly sponsored pension plan if it has the following characteristics:

1. It provides defined benefits.
2. The defined benefits are contributory benefits.
3. Members of the pension plan are required, by virtue of the documents that create and support the plan, to make contributions in respect of any going concern unfunded liability and solvency deficiency of the plan.
4. The plan satisfies such additional criteria as may be prescribed.

**2. (1) Clause 8 (1) (f) of the Act is repealed and the following substituted:**

(f) a corporation, board, agency or commission made responsible by an Act of the Legislature for the administration of the pension plan;

**(2) Subsection 8 (1) of the Act is amended by adding “or” at the end of clause (g) and by adding the following clause:**

(h) such other person or entity as may be prescribed.

**3. Section 10 of the Act is amended by adding the following subsections:**

### Jointly sponsored pension plans

(3) The documents that create and support a jointly sponsored pension plan shall also set out the following information:

1. The obligation of members to make contributions under the plan, including contributions in respect of any going concern unfunded liability and solvency deficiency.
2. The obligation of employers to make contributions under the plan, including contributions in respect of any going concern unfunded liability and sol-

## ANNEXE 18 LOI SUR LES RÉGIMES DE RETRAITE

**1. (1) L'article 1 de la *Loi sur les régimes de retraite* est modifié par adjonction des définitions suivantes :**

«déficit de solvabilité» Relativement à un régime de retraite, déficit de solvabilité déterminé conformément aux exigences prescrites. («solvency deficiency»)

«passif à long terme non capitalisé» Relativement à un régime de retraite, passif à long terme non capitalisé déterminé conformément aux exigences prescrites. («going concern unfunded liability»)

«régime de retraite conjoint» Régime de retraite visé au paragraphe (2). Sont compris les autres régimes de retraite prescrits. («jointly sponsored pension plan»)

**(2) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

### Régimes de retraite conjoints

(2) Pour l'application de la présente loi, un régime de retraite est un régime de retraite conjoint s'il possède les caractéristiques suivantes :

1. Il prévoit des prestations déterminées.
2. Les prestations déterminées sont des prestations contributives.
3. Les participants au régime de retraite sont tenus, de par les documents qui créent le régime et en justifient l'existence, de cotiser à l'égard de tout passif à long terme non capitalisé et déficit de solvabilité du régime.
4. Le régime satisfait aux critères supplémentaires prescrits.

**2. (1) L'alinéa 8 (1) f) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

f) une personne morale, un conseil, une commission ou un organisme auquel une loi de la Législature confie l'administration du régime de retraite;

**(2) Le paragraphe 8 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

h) une autre personne ou entité prescrite.

**3. L'article 10 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

### Régimes de retraite conjoints

(3) Les documents qui créent un régime de retraite conjoint et en justifient l'existence comprennent également les renseignements suivants :

1. L'obligation pour les participants de cotiser aux termes du régime, y compris cotiser à l'égard de tout passif à long terme non capitalisé et déficit de solvabilité.
2. L'obligation pour les employeurs de cotiser aux termes du régime, y compris cotiser à l'égard de tout passif à long terme non capitalisé et déficit de

vency deficiency, or the obligation of other persons or entities to make the contributions under the plan on behalf of employers.

Same

(4) The documents that create and support a jointly sponsored pension plan may authorize a prescribed person or entity to establish or maintain a separate jointly sponsored pension plan for persons employed in less than full-time continuous employment.

**4. Section 34 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Same, jointly sponsored pension plan**

(2) If the documents that create and support a jointly sponsored pension plan so authorize, a prescribed person or entity may establish or maintain a separate jointly sponsored pension plan for employees employed in less than full-time continuous employment if the separate plan provides pension benefits and other benefits reasonably equivalent to those provided under the jointly sponsored pension plan maintained for employees of the same class employed in full-time continuous employment.

**5. Section 40 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Consent of administrator, jointly sponsored pension plan**

(4) For the purposes of subsection (2) and clause 14 (1) (c), where the consent of the administrator is an eligibility requirement for entitlement to receive an ancillary benefit under a jointly sponsored pension plan and a member or former member has met all other eligibility requirements, the administrator shall be deemed to have given the consent to the member or former member.

**6. (1) Subsection 55 (2) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:**

**Payment by employers, etc.**

(2) An employer required to make contributions under a pension plan, or a person or entity required to make contributions under a pension plan on behalf of an employer, shall make the contributions in accordance with the prescribed requirements for funding and shall make the contributions in the prescribed manner and at the prescribed times,

**(2) Section 55 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Payment by members**

(3) Members of a pension plan that provides contributory benefits shall make the contributions required under the plan in the prescribed manner and at the prescribed times.

**(3) Section 55 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Same, jointly sponsored pension plans**

(4) Members of a jointly sponsored pension plan shall

solvabilité, ou l'obligation pour d'autres personnes ou entités de le faire pour le compte d'employeurs.

Idem

(4) Les documents qui créent un régime de retraite conjoint et en justifient l'existence peuvent autoriser une personne ou entité prescrite à établir ou maintenir un régime de retraite conjoint distinct pour les personnes ayant un emploi moindre qu'un emploi continu à temps plein.

**4. L'article 34 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Idem : régime de retraite conjoint**

(2) Si les documents qui créent un régime de retraite conjoint et en justifient l'existence l'y autorisent, une personne ou entité prescrite peut établir ou maintenir un régime de retraite conjoint distinct pour les employés ayant un emploi moindre qu'un emploi continu à temps plein si le régime distinct prévoit des prestations de retraite et d'autres prestations raisonnablement équivalentes à celles qu'assure le régime de retraite conjoint maintenu pour les employés de la même catégorie ayant un emploi continu à temps plein.

**5. L'article 40 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Consentement de l'administrateur : régime de retraite conjoint**

(4) Pour l'application du paragraphe (2) et de l'alinéa 14 (1) c), si le consentement de l'administrateur est une condition d'admissibilité pour avoir droit à une prestation accessoire aux termes d'un régime de retraite conjoint et que le participant ou l'ancien participant a satisfait à toutes les autres conditions d'admissibilité, l'administrateur est réputé avoir donné son consentement au participant ou à l'ancien participant.

**6. (1) Le paragraphe 55 (2) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :**

**Paiement par les employeurs et autres**

(2) Un employeur tenu de cotiser aux termes d'un régime de retraite, ou une personne ou entité tenue de cotiser aux termes d'un régime de retraite pour le compte d'un employeur, cotise conformément aux exigences prescrites pour le financement, de la manière prescrite et aux moments prescrits :

**(2) L'article 55 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Paiement par les participants**

(3) Les participants à un régime de retraite qui offre des prestations contributives versent les cotisations exigées aux termes du régime de la manière prescrite et aux moments prescrits.

**(3) L'article 55 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Idem : régimes de retraite conjoints**

(4) Les participants à un régime de retraite conjoint



make the contributions required under the plan, including contributions in respect of any going concern unfunded liability and solvency deficiency, in accordance with the prescribed requirements for funding and shall make the contributions in the prescribed manner and at the prescribed times.

**7. Section 56.1 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Exception**

(1.1) Subsection (1) does not apply if the administrator is also the trustee of the pension fund.

**8. Section 68 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Same, jointly sponsored pension plans**

(1.1) The following rules apply, and subsection (1) does not apply, with respect to jointly sponsored pension plans:

1. If a jointly sponsored pension plan is also a multi-employer pension plan, the administrator may wind up the plan in whole or in part unless the documents that create and support the plan authorize another person or entity to do so. In that case, the authorized person or entity may wind up the plan in whole or in part.
2. If a jointly sponsored pension plan is not a multi-employer pension plan, the administrator or another person or entity may wind up the plan in whole or in part if the documents that create and support the plan authorize the administrator, person or entity to do so.

**9. Section 74 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Consent of administrator, jointly sponsored pension plans**

(7.1) For the purposes of this section, where the consent of the administrator of a jointly sponsored pension plan is an eligibility requirement for entitlement to receive an ancillary benefit, the administrator shall be deemed to have given the consent.

**10. Section 75 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Exception, jointly sponsored pension plans**

(3) This section does not apply with respect to jointly sponsored pension plans.

**11. The Act is amended by adding the following section:**

**Liability on wind-up, jointly sponsored pension plans**

**Employers, etc.**

**75.1** (1) Where a jointly sponsored pension plan is wound up in whole or in part, the employer or the person or entity required to make contributions under the plan on behalf of the employer shall pay into the pension fund,

- (a) an amount equal to the total of all payments that, under this Act, the regulations and the plan, are payable by the employer or by the person or entity

versent les cotisations exigées aux termes du régime, y compris les cotisations à l'égard de tout passif à long terme non capitalisé et déficit de solvabilité, conformément aux exigences prescrites pour le financement et les versent de la manière prescrite et aux moments prescrits.

**7. L'article 56.1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Exception**

(1.1) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si l'administrateur est également le fiduciaire de la caisse de retraite.

**8. L'article 68 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Idem : régimes de retraite conjoints**

(1.1) Les règles suivantes s'appliquent, et non le paragraphe (1), à l'égard des régimes de retraite conjoints :

1. Si un régime de retraite conjoint est également un régime de retraite interentreprises, l'administrateur peut le liquider en totalité ou en partie, à moins que les documents qui le créent et en justifient l'existence n'autorisent une autre personne ou entité à le faire, auquel cas la personne ou l'entité autorisée peut y procéder.
2. Si un régime de retraite conjoint n'est pas un régime de retraite interentreprises, l'administrateur ou une autre personne ou entité peut le liquider en totalité ou en partie si les documents qui le créent et en justifient l'existence autorisent l'administrateur ou l'autre personne ou entité à le faire.

**9. L'article 74 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Consentement de l'administrateur : régimes de retraite conjoints**

(7.1) Pour l'application du présent article, si le consentement de l'administrateur d'un régime de retraite conjoint est une condition d'admissibilité au droit de recevoir une prestation accessoire, l'administrateur est réputé avoir donné son consentement.

**10. L'article 75 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Exception : régimes de retraite conjoints**

(3) Le présent article ne s'applique pas à l'égard des régimes de retraite conjoints.

**11. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Responsabilité à la liquidation : régimes de retraite conjoints**

**Employeurs**

**75.1** (1) Si un régime de retraite conjoint est liquidé en totalité ou en partie, l'employeur ou la personne ou entité tenue de cotiser aux termes du régime pour le compte de l'employeur verse à la caisse de retraite :

- a) d'une part, un montant égal au total de tous les paiements qui, en vertu de la présente loi, des règlements et du régime, sont payables par l'em-



on behalf of the employer, that are due or have accrued and that have not been paid into the pension fund; and

- (b) any additional amounts that, under the documents that create and support the plan, are payable in the circumstances by the employer or the person or entity on behalf of the employer.

#### Members

(2) Where a jointly sponsored pension plan is wound up in whole or in part, the members shall pay into the pension fund,

- (a) an amount equal to the total of all payments that, under this Act, the regulations and the plan, are payable by the members, that are due or have accrued and that have not been paid into the pension fund; and
- (b) any additional amounts that, under the documents that create and support the plan, are payable in the circumstances by the members.

#### Payments

(3) The payments required by subsections (1) and (2) shall be made in the prescribed manner and at the prescribed times.

**12. Section 115 of the Act is amended by adding the following subsections:**

#### Transitional authority re jointly sponsored pension plans

(5) A regulation relating to a jointly sponsored pension plan, including a regulation under subsection 55 (2) or (4), may be made retroactive to December 31, 2004.

#### Repeal of transitional authority

(6) Subsection (5) is repealed on January 1, 2007.

#### Commencement

**13. (1) Subject to subsections (2), (3) and (4), this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2005 (No. 2)* receives Royal Assent.**

#### Same

(2) Section 1, subsection 2 (2) and sections 3, 6 and 12 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor and, upon being proclaimed into force, each of those provisions shall be deemed to have come into force on December 31, 2004.

#### Same

(3) Subsection 2 (1) and sections 4, 8, 10 and 11 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

#### Same

(4) Sections 5 and 9 come into force on January 1, 2007.

ployeur ou la personne ou entité pour le compte de l'employeur, qui sont dus ou accumulés et qui n'ont pas été versés à la caisse de retraite;

- b) d'autre part, les montants supplémentaires qui, aux termes des documents qui créent le régime et en justifient l'existence, sont payables dans les circonstances par l'employeur ou la personne ou entité pour le compte de l'employeur.

#### Participants

(2) Si un régime de retraite conjoint est liquidé en totalité ou en partie, les participants versent à la caisse de retraite :

- a) d'une part, un montant égal au total de tous les paiements qui, en vertu de la présente loi, des règlements et du régime, sont payables par les participants, qui sont dus ou accumulés et qui n'ont pas été versés à la caisse de retraite;
- b) d'autre part, les montants supplémentaires qui, aux termes des documents qui créent le régime et en justifient l'existence, sont payables dans les circonstances par les participants.

#### Paiements

(3) Les paiements exigés par les paragraphes (1) et (2) sont versés de la manière prescrite et aux moments prescrits.

**12. L'article 115 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

#### Pouvoir transitoire : régimes de retraite conjoints

(5) Les règlements relatifs à un régime de retraite conjoint, y compris un règlement pris en application du paragraphe 55 (2) ou (4), peuvent avoir un effet rétroactif au 31 décembre 2004.

#### Abrogation du pouvoir transitoire

(6) Le paragraphe (5) est abrogé le 1<sup>er</sup> janvier 2007.

#### Entrée en vigueur

**13. (1) Sous réserve des paragraphes (2), (3) et (4), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2005 sur les mesures budgétaires (n° 2)* reçoit la sanction royale.**

#### Idem

(2) L'article 1, le paragraphe 2 (2) et les articles 3, 6 et 12 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation et, dès sa proclamation en vigueur, chacune de ces dispositions est réputée être entrée en vigueur le 31 décembre 2004.

#### Idem

(3) Le paragraphe 2 (1) et les articles 4, 8, 10 et 11 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

#### Idem

(4) Les articles 5 et 9 entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2007.

## SCHEDULE 19 RETAIL SALES TAX ACT

**1. (1) The definition of “insurance” in subsection 1 (1) of the *Retail Sales Tax Act* is repealed and the following substituted:**

“insurance” means the undertaking by one person to indemnify another person against loss or liability for loss in respect of a certain risk or peril to which the object of the insurance may be exposed, or to pay a sum of money or other thing of value upon the happening of a certain event, and includes life insurance; (“assurance”)

**(2) The definition of “insurer” in subsection 1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

“insurer” means the person who undertakes or agrees or offers to undertake a contract of insurance and includes an exchange, as defined under the *Insurance Act*, a reciprocal insurance exchange, as defined under that Act, and an association registered under the *Prepaid Hospital and Medical Services Act*; (“assureur”)

**2. Subsection 2 (8) of the Act is repealed.**

**3. The Act is amended by adding the following section:**

**Simplified tax calculation, computer services**

**Definition**

**2.0.2 (1)** In this section,

“eligible service contract” means a contract for the provision for a single price of,

(a) taxable services described in clause (c.1) or (d.1) of the definition of “taxable service” in subsection 1 (1), and

(b) non-taxable services relating to computer programs.

**Minister may establish program**

(2) Despite subsection 2 (3), the Minister may establish a program under which the tax payable under this Act in respect of an eligible service contract shall be calculated at the rate of 6 per cent of the fair value of the eligible service contract and not at the rate of 8 per cent of the fair value of the taxable services provided in accordance with the contract.

**Same**

(3) A program established under this section shall apply in respect of eligible service contracts entered into during the period of time determined by the Minister to which the program applies.

**Eligible vendors**

(4) The Minister shall determine the classes of vendors who are eligible to collect tax calculated in accordance with this section in respect of eligible service contracts.

## ANNEXE 19 LOI SUR LA TAXE DE VENTE AU DÉTAIL

**1. (1) La définition de «assurance» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur la taxe de vente au détail* est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«assurance» Engagement par une personne envers une autre de l'indemniser de tout sinistre ou de la dégager de toute responsabilité du fait d'un sinistre relativement à un risque ou à un péril déterminé auquel l'objet assuré peut être exposé, ou de verser une somme d'argent ou toute autre chose de valeur lorsqu'un certain événement se produit. Le terme s'entend, en outre, de l'assurance-vie. («insurance»)

**(2) La définition de «assureur» au paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«assureur» La personne qui conclut ou qui convient ou propose de conclure un contrat d'assurance et, en outre, une bourse au sens de la *Loi sur les assurances*, une bourse d'assurance réciproque au sens de la même loi et une association inscrite sous le régime de la *Loi sur les services hospitaliers et médicaux prépayés*. («insurer»)

**2. Le paragraphe 2 (8) de la Loi est abrogé.**

**3. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Calcul simplifié de la taxe : services informatiques**

**Définition**

**2.0.2 (1)** La définition qui suit s'applique au présent article.

«contrat de services admissible» Contrat pour la prestation des services suivants à un prix unique :

a) des services taxables visés à l'alinéa c.1) ou d.1) de la définition de «service taxable» au paragraphe 1 (1);

b) des services non taxables se rapportant à des programmes informatiques.

**Création d'un programme par le ministre**

(2) Malgré le paragraphe 2 (3), le ministre peut créer un programme suivant lequel la taxe payable à l'égard d'un contrat de services admissible aux termes de la présente loi est calculée au taux de 6 pour cent de la juste valeur du contrat plutôt qu'au taux de 8 pour cent de la juste valeur des services taxables qui sont fournis aux termes du contrat.

**Idem**

(3) Le programme créé en vertu du présent article s'applique à l'égard des contrats de services admissibles conclus au cours de la période, fixée par le ministre, qu'il vise.

**Vendeurs admissibles**

(4) Le ministre établit les catégories de vendeurs qui ont le droit de percevoir la taxe calculée conformément au présent article à l'égard des contrats de services admissibles.



**Application**

(5) A vendor who belongs to a class of vendors referred to in subsection (4) may apply to the Minister to be authorized to collect tax calculated in accordance with this section in respect of eligible service contracts.

**Obligation to pay tax calculated under this section**

(6) A purchaser shall pay tax in the amount calculated under this section in respect of an eligible service contract and the vendor shall collect tax in the amount calculated under this section in respect of the contract if,

- (a) the vendor is authorized by the Minister to collect tax calculated in accordance with this section in respect of eligible service contracts; and
- (b) the purchaser consents to pay tax in respect of the eligible service contract in the amount calculated under this section and not in the amount that would otherwise be payable under subsection 2 (3).

**4. Paragraph 26 of subsection 7 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

26. Child seating and restraint systems that meet the specifications prescribed by the regulations made under subsection 106 (9) of the *Highway Traffic Act*.

**Bill 197, Budget Measures Act, 2005**

**5. (1) This section applies only if Bill 197 (*Budget Measures Act, 2005*, introduced on May 11, 2005) receives Royal Assent.**

**Reference to first reading version of the Bill**

(2) A reference in this section to a provision of Bill 197 is a reference to that provision as it was numbered in the first reading version of the Bill.

**s. 2 (1) of Schedule M to Bill 197**

(3) On the later of the day Bill 197 receives Royal Assent and the day this section comes into force or, if both days are the same day, on that day, paragraph 26 of subsection 7 (1) of the Act, as re-enacted by subsection 2 (1) of Schedule M to Bill 197, is repealed.

**6. Section 18 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Waiver, transitional**

(3.0.6) Despite subsections (3) and (3.0.1), if, before December 16, 2004, a person provided the Minister with a written waiver of the time limit, the Minister may assess or reassess the person at any time in respect of the period to which the waiver applies, and subsections (3.0.4) and (3.0.5) apply with necessary modifications in respect of the waiver.

**7. Section 20 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Demande**

(5) Le vendeur qui appartient à une catégorie de vendeurs visée au paragraphe (4) peut demander au ministre de l'autoriser à percevoir la taxe calculée conformément au présent article à l'égard des contrats de services admissibles.

**Obligation de payer la taxe calculée conformément au présent article**

(6) L'acheteur paie la taxe selon le montant calculé conformément au présent article à l'égard d'un contrat de services admissible et le vendeur perçoit la taxe selon ce montant si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le vendeur est autorisé par le ministre à percevoir la taxe calculée conformément au présent article à l'égard des contrats de services admissibles;
- b) l'acheteur consent à payer la taxe à l'égard du contrat selon le montant calculé conformément au présent article plutôt que selon le montant qui serait payable par ailleurs aux termes du paragraphe 2 (3).

**4. La disposition 26 du paragraphe 7 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

26. Les sièges et les mécanismes de retenue destinés aux enfants qui respectent les caractéristiques que prescrivent les règlements pris en application du paragraphe 106 (9) du *Code de la route*.

**Projet de loi 197, Loi de 2005 sur les mesures budgétaires**

**5. (1) Le présent article ne s'applique que si le projet de loi 197 (*Loi de 2005 sur les mesures budgétaires*), déposé le 11 mai 2005, reçoit la sanction royale.**

**Renvoi au texte de première lecture du projet de loi**

(2) Le renvoi, au présent article, à une disposition du projet de loi 197 vaut renvoi à cette disposition telle qu'elle était numérotée dans le texte de première lecture du projet.

**Par. 2 (1) de l'annexe M du projet de loi 197**

(3) Le dernier en date du jour où le projet de loi 197 reçoit la sanction royale et du jour de l'entrée en vigueur du présent article ou, si les deux jours sont le même, ce jour-là, la disposition 26 du paragraphe 7 (1) de la Loi, telle qu'elle est rééditée par le paragraphe 2 (1) de l'annexe M du projet de loi 197, est abrogée.

**6. L'article 18 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Renonciation : disposition transitoire**

(3.0.6) Malgré les paragraphes (3) et (3.0.1), si, avant le 16 décembre 2004, une personne lui a remis par écrit une renonciation au délai, le ministre peut établir, n'importe quand relativement à la période visée par la renonciation, une cotisation ou une nouvelle cotisation à l'égard de la personne. Les paragraphes (3.0.4) et (3.0.5) s'appliquent alors à l'égard de la renonciation avec les adaptations nécessaires.

**7. L'article 20 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**



**Waiver, transitional**

(5.3.1) If, before December 16, 2004, the vendor provided the Minister with a written waiver of the time limit, the restriction in subsection (5) does not apply and subsections (5.2) and (5.3) apply with necessary modifications in respect of the waiver.

**8. Subsection 43 (8) of the Act is amended by striking out “under section 2” and substituting “under this Act”.**

**9. Subsection 48 (3) of the Act is amended by adding the following clause:**

- (t) determining the basis and method for calculating, paying, collecting or accounting for tax in respect of the consumption or use of returnable containers acquired in Ontario or elsewhere in Canada and delivered into Ontario to be refilled.

**Commencement**

**10. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2005* (No. 2) receives Royal Assent.**

**Same**

**(2) Section 4 shall be deemed to have come into force on September 1, 2005.**

**Same**

**(3) Sections 6 and 7 shall be deemed to have come into force on December 16, 2004.**

**Renonciation : disposition transitoire**

(5.3.1) Si, avant le 16 décembre 2004, le vendeur a remis par écrit au ministre une renonciation au délai, la restriction énoncée au paragraphe (5) ne s'applique pas à l'égard de la renonciation et les paragraphes (5.2) et (5.3) s'y appliquent, avec les adaptations nécessaires.

**8. Le paragraphe 43 (8) de la Loi est modifié par substitution de «aux termes de la présente loi» à «aux termes de l'article 2».**

**9. Le paragraphe 48 (3) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

- t) déterminer le mode et la méthode de calcul, de paiement, de perception ou de comptabilisation de la taxe sur la consommation ou l'usage de contenants réutilisables acquis en Ontario ou ailleurs au Canada et livrés en Ontario pour être réutilisés.

**Entrée en vigueur**

**10. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2005 sur les mesures budgétaires* (n° 2) reçoit la sanction royale.**

**Idem**

**(2) L'article 4 est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2005.**

**Idem**

**(3) Les articles 6 et 7 sont réputés être entrés en vigueur le 16 décembre 2004.**

## SCHEDULE 20 SECURITIES ACT

**1. Section 3.10 of the *Securities Act* is amended by adding the following subsection:**

### Review by standing or select committee

(3) After the annual report is laid before the Assembly, a standing or select committee of the Assembly shall be empowered to review the report and to report the committee's opinions and recommendations to the Assembly.

**2. (1) Section 21.2 of the Act is amended by adding the following subsection:**

### Clearing agencies

#### Prohibition

(0.1) No person or company shall carry on business in Ontario as a clearing agency unless the person or company is recognized by the Commission under this section as a clearing agency.

**(2) Subsection 21.2 (3) of the Act is repealed and the following substituted:**

### Commission's powers

(3) The Commission may make decisions with respect to any of the following matters if the Commission is satisfied that it is in the public interest to do so:

1. Any by-law, rule, regulation, policy, procedure, interpretation or practice of a recognized clearing agency.
2. The manner in which a recognized clearing agency carries on its business.

**3. Section 21.8 of the Act is amended by adding the following subsection:**

### Recognized clearing agency auditor

(3) At the request of the Commission, a recognized clearing agency shall appoint an auditor for the clearing agency.

**4. The definition of "solicit" and "solicitation" in section 84 of the Act is amended by striking out "or" at the end of clause (e), by adding "or" at the end of clause (f) and by adding the following clause:**

- (g) such other activities as may be prescribed in the regulations.

**5. Subsection 86 (2) of the Act is amended by adding the following clause:**

- (a.1) any solicitation, otherwise than by or on behalf of the management of a reporting issuer, in such other circumstances as may be prescribed in the regulations;

**6. Part XXI of the Act is amended by adding the following section:**

### Authorized exceptions to prohibitions

**121.1** If the regulations so provide, a body established under subsection 121.4 (1) by an investment fund may

## ANNEXE 20 LOI SUR LES VALEURS MOBILIÈRES

**1. L'article 3.10 de la *Loi sur les valeurs mobilières* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

### Examen par un comité permanent ou spécial

(3) Après le dépôt du rapport annuel devant l'Assemblée, un comité permanent ou spécial de l'Assemblée est habilité à l'examiner et à remettre un rapport sur ses opinions et recommandations à l'Assemblée.

**2. (1) L'article 21.2 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

### Agences de compensation

#### Interdiction

(0.1) Aucune personne ou compagnie ne doit exercer les activités d'une agence de compensation en Ontario sans que la Commission ne l'aie reconnue comme telle en vertu du présent article.

**(2) Le paragraphe 21.2 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

### Pouvoirs de la Commission

(3) La Commission peut rendre des décisions à l'égard des questions suivantes si elle est convaincue qu'il est dans l'intérêt public de le faire :

1. Les règlements administratifs, les règles, les règlements, les politiques, les procédures, les interprétations ou les pratiques d'une agence de compensation reconnue.
2. La manière dont une agence de compensation reconnue exerce ses activités.

**3. L'article 21.8 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

### Vérificateur d'une agence de compensation reconnue

(3) À la demande de la Commission, une agence de compensation reconnue nomme un vérificateur de l'agence.

**4. La définition de «soliciter» et «solicitation» à l'article 84 de la Loi est modifiée par adjonction de l'alinéa suivant :**

- g) les autres activités prescrites par règlement.

**5. Le paragraphe 86 (2) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

- a.1) une sollicitation qui ne constitue pas une sollicitation faite par la direction d'un émetteur assujéti ou en son nom, dans les autres circonstances prescrites par règlement;

**6. La partie XXI de la Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

### Interdictions : exceptions autorisées

**121.1** Si les règlements comportent une disposition en ce sens, un organisme créé aux termes du paragraphe



approve a transaction that is prohibited under this Part and, in that case, the prohibition does not apply to the transaction.

**7. The Act is amended by adding the following Part:**

**PART XXI.1  
GOVERNANCE AND OTHER REQUIREMENTS**

**Definition**

**121.2** In this Part,

“prescribed” means prescribed in the regulations.

**Governance of reporting issuers**

**121.3** For the purposes of this Act, a reporting issuer shall comply with such requirements as may be prescribed with respect to the governance of reporting issuers, including requirements relating to,

- (a) the composition of its board of directors and qualifications for membership on the board, including matters respecting the independence of members;
- (b) the establishment of specified types of committees of the board of directors, the mandate, functioning and responsibilities of each committee, the composition of each committee and the qualifications for membership on the committee, including matters respecting the independence of members;
- (c) the establishment and enforcement of a code of business conduct and ethics applicable to its directors, officers and employees and applicable to persons or companies that are in a special relationship with the reporting issuer, including the minimum requirements for such a code; and
- (d) procedures to regulate conflicts of interest between the interests of the reporting issuer and those of a director or officer of the issuer.

**Oversight, etc., of investment funds**

**121.4** (1) If required to do so by the regulations, an investment fund shall establish and maintain a body for the purposes of overseeing activities of the investment fund and the investment fund manager, reviewing or approving prescribed matters affecting the investment fund, including transactions referred to in section 121.1, and disclosing information to security holders of the fund, to the investment fund manager and to the Commission.

**Same**

(2) The body has such powers and duties as may be prescribed.

**8. Subsection 127 (1) of the Act is amended by adding the following paragraphs:**

- 2.1 An order that acquisition of any securities by a particular person or company is prohibited, permanently or for the period specified in the order.

121.4 (1) par un fonds d'investissement peut approuver une transaction qui est interdite aux termes de la présente partie, auquel cas l'interdiction ne s'applique pas à la transaction.

**7. La Loi est modifiée par adjonction de la partie suivante :**

**PARTIE XXI.1  
EXIGENCES EN MATIÈRE DE GOUVERNANCE  
ET AUTRES**

**Définition**

**121.2** La définition qui suit s'applique à la présente partie.

«prescrit» Prescrit par règlement.

**Gouvernance des émetteurs assujettis**

**121.3** Pour l'application de la présente loi, un émetteur assujetti satisfait aux exigences prescrites à l'égard de la gouvernance des émetteurs assujettis, y compris les exigences qui se rapportent à ce qui suit :

- a) la composition de son conseil d'administration et les qualités requises pour en être membre, y compris les questions relatives à l'indépendance des membres;
- b) la création de types précisés de comités du conseil d'administration, leur mandat, leur fonctionnement et leurs responsabilités, leur composition et les qualités requises pour en être membre, y compris les questions relatives à l'indépendance des membres;
- c) l'établissement et l'application d'un code de déontologie applicable à ses administrateurs, dirigeants et employés ainsi qu'aux personnes ou compagnies ayant des rapports particuliers avec l'émetteur assujetti, y compris les exigences minimales d'un tel code;
- d) la procédure réglementant les conflits d'intérêts entre les intérêts de l'émetteur assujetti et ceux d'un de ses administrateurs ou dirigeants.

**Surveillance des fonds d'investissement**

**121.4** (1) Si les règlements l'exigent, un fonds d'investissement crée et maintient un organisme chargé de surveiller les activités du fonds et de son gestionnaire, d'examiner ou d'approuver les questions prescrites qui ont une incidence sur le fonds, y compris les transactions visées à l'article 121.1, et de divulguer des renseignements aux détenteurs de valeurs mobilières du fonds, au gestionnaire de celui-ci et à la Commission.

**Idem**

(2) L'organisme exerce les pouvoirs et fonctions prescrits.

**8. Le paragraphe 127 (1) de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :**

- 2.1 Une ordonnance portant que l'acquisition de valeurs mobilières par une personne ou compagnie particulière est interdite, soit de façon permanente ou pendant la période précisée dans l'ordonnance.



8.1 An order that a person resign one or more positions that the person holds as a director or officer of a registrant.

8.2 An order that a person is prohibited from becoming or acting as a director or officer of a registrant.

8.3 An order that a person resign one or more positions that the person holds as a director or officer of an investment fund manager.

8.4 An order that a person is prohibited from becoming or acting as a director or officer of an investment fund manager.

8.5 An order that a person or company is prohibited from becoming or acting as a registrant, as an investment fund manager or as a promoter.

**9. (1) Paragraph 26 of subsection 143 (1) of the Act is amended by adding at the end “prescribing activities for the purposes of clause (g) of the definition of “solicit” and “solicitation” in section 84 and prescribing circumstances for the purposes of clause 86 (2) (a.1)”.**

**(2) Subsection 143 (1) of the Act is amended by adding the following paragraphs:**

56.1 Prescribing requirements with respect to the governance of reporting issuers for the purposes of section 121.3.

62. Requiring investment funds to establish and maintain a body for the purposes described in subsection 121.4 (1), prescribing its powers and duties and prescribing requirements relating to,

- i. the mandate and functioning of the body,
- ii. the composition of the body and qualifications for membership on the body, including matters respecting the independence of members, and the process for selecting the members,
- iii. the standard of care that applies to members of the body when exercising their powers, performing their duties and carrying out their responsibilities,
- iv. the disclosure of information to security holders of the investment fund, to the investment fund manager and to the Commission, and
- v. matters affecting the investment fund that require review by the body or the approval of the body.

8.1 Une ordonnance enjoignant à une personne de démissionner d'un ou de plusieurs des postes qu'elle occupe à titre d'administrateur ou de dirigeant d'une personne ou compagnie inscrite.

8.2 Une ordonnance interdisant à une personne de devenir un administrateur ou un dirigeant d'une personne ou compagnie inscrite ou d'agir à ce titre.

8.3 Une ordonnance enjoignant à une personne de démissionner d'un ou de plusieurs des postes qu'elle occupe à titre d'administrateur ou de dirigeant d'un gestionnaire de fonds d'investissement.

8.4 Une ordonnance interdisant à une personne de devenir un administrateur ou un dirigeant d'un gestionnaire de fonds d'investissement ou d'agir à ce titre.

8.5 Une ordonnance interdisant à une personne ou compagnie de devenir une personne ou compagnie inscrite, un gestionnaire de fonds d'investissement ou un promoteur, ou d'agir à ce titre.

**9. (1) La disposition 26 du paragraphe 143 (1) de la Loi est modifiée par adjonction de «, prescrire les activités pour l'application de l'alinéa g) de la définition de «soliciter» et «solicitation» à l'article 84 et prescrire les circonstances pour l'application de l'alinéa 86 (2) a.1)» à la fin de la disposition.**

**(2) Le paragraphe 143 (1) de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :**

56.1 Prescrire les exigences à l'égard de la gouvernance des émetteurs assujettis pour l'application de l'article 121.3.

62. Exiger qu'un fonds d'investissement crée et maintienne un organisme aux fins prévues au paragraphe 121.4 (1), prescrire ses pouvoirs et fonctions et prescrire les exigences relatives à ce qui suit :

- i. le mandat et le fonctionnement de l'organisme,
- ii. la composition de l'organisme et les qualités requises pour en être membre, y compris les questions relatives à l'indépendance de ses membres, et le processus de sélection de ceux-ci,
- iii. les normes de diligence qui s'appliquent aux membres de l'organisme dans l'exercice de leurs pouvoirs, fonctions et responsabilités,
- iv. la divulgation de renseignements aux détenteurs de valeurs mobilières du fonds d'investissement, à son gestionnaire et à la Commission,
- v. les questions concernant le fonds d'investissement qui requièrent un examen de la part de l'organisme ou l'approbation de celui-ci.

**(3) Subsection 143 (6) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Incorporation by reference**

(6) A regulation or rule may incorporate by reference, and require compliance with, one or more provisions of an Act or regulation and all or part of any standard, procedure or guideline.

**Commencement**

**10. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2005 (No. 2)* receives Royal Assent.**

**Same**

**(2) Section 2 comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.**

**(3) Le paragraphe 143 (6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Incorporation par renvoi**

(6) Les règlements ou les règles peuvent incorporer par renvoi une ou plusieurs dispositions d'une loi ou d'un règlement et la totalité ou une partie de toute norme, procédure ou ligne directrice, et en exiger le respect.

**Entrée en vigueur**

**10. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2005 sur les mesures budgétaires (n° 2)* reçoit la sanction royale.**

**Idem**

**(2) L'article 2 entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.**

SCHEDULE 21  
TEACHERS' PENSION ACT

1. Subsection 2 (4) of the *Teachers' Pension Act* is amended,

- (a) by striking out “the Minister of Education and Training” and substituting “the Minister of Education”; and
- (b) by striking out “the Pension Commission of Ontario” and substituting “the Superintendent of Financial Services”.

2. (1) Subsection 5 (1) of the Act is amended by striking out “the Minister of Education and Training” and substituting “the Minister of Education”.

(2) Subsection 5 (1.1) of the Act is amended by striking out “the Minister of Education and Training” and substituting “the Minister of Education”.

(3) Subsection 5 (1.2) of the Act is amended by striking out “the Minister of Education and Training” and substituting “the Minister of Education”.

(4) Subsection 5 (7) of the Act is amended by striking out “the Minister of Education and Training” and substituting “the Minister of Education”.

3. Subsection 8 (2) of the Act is amended by striking out “the Minister of Education and Training” and substituting “the Minister of Education”.

4. (1) Subsection 10 (1) of the Act is amended by striking out “The Minister of Education and Training” at the beginning and substituting “The Minister of Education”.

(2) Subsection 10 (2) of the Act is amended by striking out “the Pension Commission of Ontario” and substituting “the Superintendent of Financial Services”.

5. (1) Subsection 11 (1) of the Act is amended by striking out “The Minister of Education and Training” at the beginning and substituting “The Minister of Education”.

(2) Subsection 11 (2) of the Act is amended by striking out “the Pension Commission of Ontario” and substituting “the Superintendent of Financial Services”.

6. (1) Subsection 12.1 (1) of the Act is repealed.

(2) Subsection 12.1 (2) of the Act is repealed.

(3) Subsection 12.1 (3) of the Act is repealed.

(4) Subsection 12.1 (4) of the Act is repealed.

7. Section 12.2 of the Act is repealed.

## Commencement

8. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2005* (No. 2) receives Royal Assent.

ANNEXE 21  
LOI SUR LE RÉGIME DE RETRAITE  
DES ENSEIGNANTS

1. Le paragraphe 2 (4) de la *Loi sur le régime de retraite des enseignants* est modifié :

- a) par substitution de «le ministre de l'Éducation» à «le ministre de l'Éducation et de la Formation»;
- b) par substitution de «du surintendant des services financiers» à «de la Commission des régimes de retraite de l'Ontario».

2. (1) Le paragraphe 5 (1) de la Loi est modifié par substitution de «ministre de l'Éducation» à «ministre de l'Éducation et de la Formation».

(2) Le paragraphe 5 (1.1) de la Loi est modifié par substitution de «ministre de l'Éducation» à «ministre de l'Éducation et de la Formation».

(3) Le paragraphe 5 (1.2) de la Loi est modifié par substitution de «ministre de l'Éducation» à «ministre de l'Éducation et de la Formation».

(4) Le paragraphe 5 (7) de la Loi est modifié par substitution de «ministre de l'Éducation» à «ministre de l'Éducation et de la Formation».

3. Le paragraphe 8 (2) de la Loi est modifié par substitution de «le ministre de l'Éducation» à «le ministre de l'Éducation et de la Formation».

4. (1) Le paragraphe 10 (1) de la Loi est modifié par substitution de «Le ministre de l'Éducation» à «Le ministre de l'Éducation et de la Formation» au début du paragraphe.

(2) Le paragraphe 10 (2) de la Loi est modifié par substitution de «du surintendant des services financiers» à «de la Commission des régimes de retraite de l'Ontario».

5. (1) Le paragraphe 11 (1) de la Loi est modifié par substitution de «Le ministre de l'Éducation» à «Le ministre de l'Éducation et de la Formation» au début du paragraphe.

(2) Le paragraphe 11 (2) de la Loi est modifié par substitution de «du surintendant des services financiers» à «de la Commission des régimes de retraite de l'Ontario».

6. (1) Le paragraphe 12.1 (1) de la Loi est abrogé.

(2) Le paragraphe 12.1 (2) de la Loi est abrogé.

(3) Le paragraphe 12.1 (3) de la Loi est abrogé.

(4) Le paragraphe 12.1 (4) de la Loi est abrogé.

7. L'article 12.2 de la Loi est abrogé.

## Entrée en vigueur

8. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2005 sur les mesures budgétaires* (n° 2) reçoit la sanction royale.



Same

(2) Subsection 6 (4) comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Same

(3) Subsections 6 (1), (2) and (3) and section 7 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor and, upon being proclaimed into force, each of those provisions shall be deemed to have come into force on December 31, 2004.

Idem

(2) Le paragraphe 6 (4) entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Idem

(3) Les paragraphes 6 (1), (2) et (3) et l'article 7 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation et, dès sa proclamation en vigueur, chacune de ces dispositions est réputée être entrée en vigueur le 31 décembre 2004.

**SCHEDULE 22  
TOBACCO TAX ACT**

**1. Section 19 of the *Tobacco Tax Act* is amended by adding the following subsection:**

**Waiver, transitional**

(3.2.4) Despite subsection (3.1), if, before December 16, 2004, a person provided the Minister with a written waiver of the time limit, the Minister may assess or reassess the person at any time in respect of the period to which the waiver applies, and subsections (3.2.2) and (3.2.3) apply with necessary modifications in respect of the waiver.

**Commencement**

**2. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2005* (No. 2) receives Royal Assent.**

**Same**

**(2) Section 1 shall be deemed to have come into force on December 16, 2004.**

**ANNEXE 22  
LOI DE LA TAXE SUR LE TABAC**

**1. L'article 19 de la *Loi de la taxe sur le tabac* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Renonciation : disposition transitoire**

(3.2.4) Malgré le paragraphe (3.1), si, avant le 16 décembre 2004, une personne lui a remis par écrit une renonciation au délai, le ministre peut établir, n'importe quand relativement à la période visée par la renonciation, une cotisation ou une nouvelle cotisation à l'égard de la personne. Les paragraphes (3.2.2) et (3.2.3) s'appliquent alors à l'égard de la renonciation avec les adaptations nécessaires.

**Entrée en vigueur**

**2. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2005 sur les mesures budgétaires* (n° 2) reçoit la sanction royale.**

**Idem**

**(2) L'article 1 est réputé être entré en vigueur le 16 décembre 2004.**

**SCHEDULE 23**  
**TORONTO WATERFRONT REVITALIZATION**  
**CORPORATION ACT, 2002**

**1. Subsections 4 (2) and (3) of the *Toronto Waterfront Revitalization Corporation Act, 2002* are repealed and the following substituted:**

**Restriction re Her Majesty in right of Canada**

(2) The Corporation does not have the capacity to act as an agent of Her Majesty in right of Canada and shall not conduct itself so as to create, or purport to create, an agency relationship with Her Majesty in right of Canada.

**Restriction re Her Majesty in right of Ontario**

(3) The Corporation does not have the capacity to act as an agent of Her Majesty in right of Ontario unless the provincial government gives express written authorization to the Corporation to do so, and the Corporation shall not conduct itself so as to create, or purport to create, an agency relationship with Her Majesty in right of Ontario except in accordance with such a written authorization.

**Restriction re City of Toronto**

(3.1) The Corporation does not have the capacity to act as an agent of the City of Toronto unless city council gives express written authorization to the Corporation to do so, and the Corporation shall not conduct itself so as to create, or purport to create, an agency relationship with the City except in accordance with such a written authorization.

**Written authorization**

(3.2) Any written authorization given by the provincial government or by city council may impose conditions and restrictions.

**2. Subsection 5 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Eligibility restriction**

(2) A person is not eligible to hold office as a board member if he or she holds a public office to which he or she is elected, except as follows:

1. One member appointed under paragraph 2 of subsection (1) may be a person who holds a public office to which he or she is elected.
2. One member appointed under paragraph 3 of subsection (1) may be a person who holds a public office to which he or she is elected.

**Same**

(2.1) A person is not eligible to hold office as a board member if he or she is an employee of Her Majesty in right of Canada or an agency of Her Majesty in right of Canada, an employee of Her Majesty in right of Ontario or an agency of Her Majesty in right of Ontario or an employee of the City of Toronto or a local board of the City.

**ANNEXE 23**  
**LOI DE 2002 SUR LA SOCIÉTÉ DE**  
**REVITALISATION DU SECTEUR RIVERAIN**  
**DE TORONTO**

**1. Les paragraphes 4 (2) et (3) de la *Loi de 2002 sur la Société de revitalisation du secteur riverain de Toronto* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Restriction : Sa Majesté du chef du Canada**

(2) La Société n'a pas la capacité d'agir à titre de mandataire de Sa Majesté du chef du Canada. Elle ne doit pas se comporter de façon à créer ou à prétendre créer une relation de mandataire avec Sa Majesté du chef du Canada.

**Restriction : Sa Majesté du chef de l'Ontario**

(3) La Société n'a pas la capacité d'agir à titre de mandataire de Sa Majesté du chef de l'Ontario à moins que le gouvernement provincial ne l'y autorise expressément par écrit. Elle ne doit pas se comporter de façon à créer ou à prétendre créer une relation de mandataire avec Sa Majesté du chef de l'Ontario si ce n'est conformément à une telle autorisation écrite.

**Restriction : cité de Toronto**

(3.1) La Société n'a pas la capacité d'agir à titre de mandataire de la cité de Toronto à moins que le conseil municipal ne l'y autorise expressément par écrit. Elle ne doit pas se comporter de façon à créer ou à prétendre créer une relation de mandataire avec la cité si ce n'est conformément à une telle autorisation écrite.

**Autorisation écrite**

(3.2) Le gouvernement provincial ou le conseil municipal peut assortir de conditions et de restrictions toute autorisation écrite qu'il accorde.

**2. Le paragraphe 5 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Restriction : admissibilité**

(2) Les titulaires d'une charge publique à laquelle ils ont été élus ne peuvent occuper la charge de membre du conseil, sous réserve de ce qui suit :

1. Un des membres nommés en application de la disposition 2 du paragraphe (1) peut être titulaire d'une telle charge.
2. Un des membres nommés en application de la disposition 3 du paragraphe (1) peut être titulaire d'une telle charge.

**Idem**

(2.1) Ne peuvent occuper la charge de membre du conseil les employés de Sa Majesté du chef du Canada ou de l'un de ses organismes, de Sa Majesté du chef de l'Ontario ou de l'un de ses organismes ou de la cité de Toronto ou de l'un de ses conseils locaux.



**Commencement**

**3. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2005 (No. 2)* receives Royal Assent.**

**Entrée en vigueur**

**3. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2005 sur les mesures budgétaires (n° 2)* reçoit la sanction royale.**





2ND SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
54 ELIZABETH II, 2005

2<sup>e</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
54 ELIZABETH II, 2005

## Bill 19

**An Act to amend the  
Education Act with respect to  
community involvement activity hours  
and board support**

**Mr. Fonseca**

**Private Member's Bill**

1st Reading      November 2, 2005  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

Printed by the Legislative Assembly  
of Ontario

## Projet de loi 19

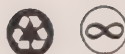
**Loi modifiant la  
Loi sur l'éducation  
à l'égard des heures d'activité  
et de l'appui des conseils  
au titre de la participation  
communautaire**

**M. Fonseca**

**Projet de loi de député**

1<sup>re</sup> lecture      2 novembre 2005  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale

Imprimé par l'Assemblée législative  
de l'Ontario





#### EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Education Act* by permitting the Minister to require that students complete no less than 60 hours of community involvement activities before receiving their Ontario Secondary School Diploma. The Minister may also require that boards establish and maintain policies and procedures to assist students in completing the required number of community involvement hours. Boards are given the concomitant power to establish and maintain such policies and procedures.

#### NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi sur l'éducation* en autorisant le ministre à exiger que les étudiants consacrent au moins 60 heures à des activités de participation communautaire avant d'obtenir leur diplôme d'études secondaires de l'Ontario. Le ministre peut également exiger que les conseils établissent et maintiennent des politiques et des processus pour aider les étudiants à consacrer le nombre d'heures requis à des activités de participation communautaire. Est conféré aux conseils le pouvoir accessoire d'établir et de maintenir de telles politiques et de tels processus.

**An Act to amend the  
Education Act with respect to  
community involvement activity hours  
and board support**

**Loi modifiant la  
Loi sur l'éducation  
à l'égard des heures d'activité  
et de l'appui des conseils  
au titre de la participation  
communautaire**

Note: This Act amends the *Education Act*. For the legislative history of the Act, see *Public Statutes – Detailed Legislative History* on [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Remarque : La présente loi modifie la *Loi sur l'éducation*, dont l'historique législatif figure à l'*Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public* dans [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. Subsection 8 (1) of the *Education Act* is amended by adding the following paragraphs:**

**1. Le paragraphe 8 (1) de la *Loi sur l'éducation* est modifié par adjonction des dispositions suivantes :**

**community involvement**

- 2.1 require that students in the senior divisions complete no less than 60 hours of community involvement activities before receiving their Ontario Secondary School Diploma;

**participation communautaire**

- 2.1 exiger des étudiants des cycles supérieurs qu'ils consacrent au moins 60 heures à des activités de participation communautaire avant d'obtenir leur diplôme d'études secondaires de l'Ontario;

**policy and procedures re community involvement**

- 3.7 require that boards establish and maintain policies and procedures to assist students in the senior divisions to complete the required number of hours of community involvement activities;

**politique et processus : participation communautaire**

- 3.7 exiger des conseils qu'ils établissent et maintiennent des politiques et des processus pour aider les étudiants des cycles supérieurs à consacrer le nombre d'heures requis à des activités de participation communautaire;

**2. Subsection 170 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:**

**2. Le paragraphe 170 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :**

**policies and guidelines re community involvement**

- 7.3 in accordance with the requirement under paragraph 3.7 of subsection 8 (1), establish and maintain policies and procedures to assist students in the senior divisions to complete the required number of hours of community involvement activities;

**politiques et lignes directrices : participation communautaire**

- 7.3 établir et maintenir, conformément à l'exigence imposée en vertu de la disposition 3.7 du paragraphe 8 (1), des politiques et des processus pour aider les étudiants des cycles supérieurs à consacrer le nombre d'heures requis à des activités de participation communautaire;

**Commencement**

**3. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Entrée en vigueur**

**3. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Short title**

**4. The short title of this Act is the *Education Amendment Act (Community Involvement)*, 2005.**

**Titre abrégé**

**4. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2005 modifiant la Loi sur l'éducation (participation communautaire)*.**







2ND SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
54 ELIZABETH II, 2005

2<sup>e</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
54 ELIZABETH II, 2005

## Bill 20

## Projet de loi 20

**An Act to ensure  
the preservation of the  
Frederick Banting homestead**

**Loi visant à assurer la préservation  
de la propriété familiale  
de Frederick Banting**

**Mr. Wilson**

**M. Wilson**

**Private Member's Bill**

**Projet de loi de député**

1st Reading      November 3, 2005  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

1<sup>re</sup> lecture      3 novembre 2005  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



## EXPLANATORY NOTE

The Bill enacts the *Frederick Banting Homestead Preservation Act, 2005*.

It imposes a restrictive covenant on the property in the Town of New Tecumseth, in the County of Simcoe, which was the childhood home of Sir Frederick Grant Banting (1891-1941), the discoverer of insulin. The restrictive covenant prevents a person from erecting any new building or structure or altering or demolishing any building or structure on the property except to erect an educational and interpretative centre, to make repairs or renovations to maintain the building or structure or to do things authorized by the regulations made under the Act. The restrictive covenant also restricts the use of the property to the use as an educational and interpretative centre operated on a not-for-profit basis, agricultural uses or uses authorized by the regulations. The regulations could authorize the construction of a building for use as a camp for diabetic youth.

The Minister of Culture is required to register a notice of the restrictive covenant against the title to the property and is entitled to appoint inspectors to enter the property to verify compliance with the covenant.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi édicte la *Loi de 2005 préservant la propriété familiale de Frederick Banting*.

Il impose une clause restrictive à la propriété située dans la ville de New Tecumseth, dans le comté de Simcoe, où Sir Frederick Grant Banting (1891-1941), découvreur de l'insuline, a passé son enfance. La clause restrictive empêche quiconque d'édifier un nouveau bâtiment ou une nouvelle construction sur la propriété ou d'en modifier ou d'en démolir un ou une qui y est situé sauf s'il s'agit d'édifier un centre de formation et d'interprétation ou d'effectuer des réparations ou des renovations en vue de l'entretien du bâtiment ou de la construction ou d'accomplir des actes autorisés par les règlements pris en application de la Loi. La clause restrictive limite également l'utilisation de la propriété à son exploitation en tant que centre de formation et d'interprétation dans un but non lucratif, à des utilisations agricoles ou à des utilisations autorisées par les règlements, lesquels pourraient autoriser la construction d'un bâtiment devant servir comme camp pour jeunes diabétiques.

Le ministre de la Culture est tenu d'enregistrer un avis de la clause restrictive à l'égard du titre de la propriété et a le droit de nommer des inspecteurs pour y entrer afin de s'assurer de l'observation de la clause.

**An Act to ensure  
the preservation of the  
Frederick Banting homestead**

**Loi visant à assurer la préservation  
de la propriété familiale  
de Frederick Banting**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Definitions**

**1. In this Act,**

“Banting homestead” means the land described as the east half of Lot 2, Concession 2, in the Town of New Tecumseth in the County of Simcoe which was the childhood home of Sir Frederick Grant Banting (1891-1941), the discoverer of insulin; (“propriété familiale Banting”)

“inspector” means an inspector appointed under subsection 3 (1); (“inspecteur”)

“Minister” means the Minister of Culture or whatever other member of the Executive Council to whom the administration of this Act is assigned under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

“Ministry” means the Ministry of the Minister; (“ministère”)

“regulations” means the regulations made under this Act. (“règlements”)

**Restrictions**

**2. (1)** Despite any other Act or any by-law made under any other Act, no person shall erect any building or structure on the Banting homestead on or after the day this section comes into force except,

- (a) to erect a building or structure for use as an educational and interpretative centre on a not-for-profit basis; or
- (b) to erect a building or structure authorized by the regulations.

**Alteration**

(2) Despite any other Act or any by-law made under any other Act, no person shall alter or demolish any building or structure located on the Banting homestead except,

- (a) to make repairs or renovations to maintain the building or structure;

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

**Définitions**

**1.** Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«inspecteur» Inspecteur nommé en vertu du paragraphe 3 (1). («inspector»)

«ministère» Le ministère du ministre. («Ministry»)

«ministre» Le ministre de la Culture ou tout autre membre du Conseil exécutif chargé de l’application de la présente loi en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

«propriété familiale Banting» Bien-fonds correspondant à la moitié est du lot 2, concession 2, dans la ville de New Tecumseth dans le comté de Simcoe, où Sir Frederick Grant Banting (1891-1941), découvreur de l’insuline, a passé son enfance. («Banting homestead»)

«règlements» Les règlements pris en application de la présente loi. («regulations»)

**Restrictions**

**2. (1)** Malgré toute autre loi ou tout règlement administratif pris en application de toute autre loi, nul ne doit édifier un bâtiment ou une construction sur la propriété familiale Banting le jour de l’entrée en vigueur du présent article ou par la suite sauf s’il s’agit, selon le cas :

- a) d’édifier un bâtiment ou une structure devant servir de centre de formation et d’interprétation exploité dans un but non lucratif;
- b) d’édifier un bâtiment ou une structure autorisé par les règlements.

**Modification**

(2) Malgré toute autre loi ou tout règlement administratif pris en application de toute autre loi, nul ne doit modifier ou démolir un bâtiment ou une construction situé sur la propriété familiale Banting sauf s’il s’agit :

- a) d’effectuer des réparations ou des rénovations en vue de l’entretien du bâtiment ou de la construction;



(b) to renovate the building or structure to include an educational or interpretative centre;

(c) to do the things authorized by the regulations.

#### Use

(3) Despite any other Act or any by-law made under any other Act, no person shall use the Banting homestead for any use except the use of the homestead as an educational and interpretative centre operated on a not-for-profit basis, agricultural uses or uses authorized by the regulations.

#### Registration

(4) The Minister shall cause a notice of subsections (1), (2) and (3) to be registered against the Banting homestead in the proper land registry office.

#### Inspectors

3. (1) The Minister or a person authorized in writing by the Minister may appoint any person or class of persons to be inspectors.

#### Certificate of appointment

(2) Upon appointing an inspector, the Minister or a person authorized in writing by the Minister shall issue to the inspector a certificate of appointment bearing the Minister's signature or a facsimile of it.

#### Proof of appointment

(3) Every inspector who exercises powers under this Act shall, upon request, produce the certificate of appointment as an inspector.

#### Inspections

4. (1) An inspector may enter and inspect the Banting homestead, other than a dwelling or building, without the consent of the owner or occupier and without a warrant, for the purpose of determining whether a person has contravened subsection 2 (1).

#### Other persons

(2) A person possessing expert or special knowledge that is related to the purpose of the entry may accompany the inspector.

#### Entry to dwellings

(3) An inspector shall not, without the consent of the occupier, exercise a power to enter a place that is being used as a dwelling, except under the authority of a search warrant issued under section 158 of the *Provincial Offences Act*.

#### No obstruction

(4) No person shall obstruct an inspector who is exercising powers under this section.

#### Assistance

(5) An inspector who exercises powers under this section may call for the assistance of any member of the Ontario Provincial Police or the municipal police force in the

b) de rénover le bâtiment ou la construction de sorte qu'il ou elle puisse inclure un centre de formation et d'interprétation;

c) d'accomplir des actes autorisés par les règlements.

#### Utilisation

(3) Malgré toute autre loi ou tout règlement administratif pris en application de toute autre loi, nul ne doit utiliser la propriété familiale Banting sauf s'il s'agit de l'exploiter comme centre de formation et d'interprétation dans un but non lucratif ou de s'en servir pour des utilisations agricoles ou des utilisations autorisées par les règlements

#### Enregistrement

(4) Le ministre fait enregistrer un avis des paragraphes (1), (2) et (3) à l'égard de la propriété familiale Banting au bureau d'enregistrement immobilier compétent.

#### Inspecteurs

3. (1) Le ministre ou la personne qu'il autorise par écrit peut nommer toute personne ou catégorie de personnes comme inspecteurs.

#### Attestation de nomination

(2) Lorsqu'il nomme un inspecteur, le ministre ou la personne qu'il autorise par écrit délivre à l'inspecteur une attestation de nomination portant la signature du ministre ou un fac-similé de celle-ci.

#### Preuve de nomination

(3) Chaque inspecteur qui exerce les pouvoirs que lui confère la présente loi produit sur demande son attestation de nomination en tant qu'inspecteur.

#### Inspections

4. (1) L'inspecteur peut entrer sur la propriété familiale Banting, sauf dans un logement ou un bâtiment, et y procéder à une inspection, et ce sans le consentement du propriétaire ou de l'occupant et sans mandat, afin de déterminer si une personne a contrevenu au paragraphe 2 (1).

#### Autres personnes

(2) Toute personne ayant des connaissances d'expert ou des connaissances particulières qui sont reliées à l'objet de l'entrée peut accompagner l'inspecteur.

#### Accès à un logement

(3) L'enquêteur ne doit pas, sans le consentement de l'occupant, exercer le pouvoir d'entrer dans un lieu qui est utilisé comme logement, si ce n'est aux termes d'un mandat de perquisition décerné en vertu de l'article 158 de la *Loi sur les infractions provinciales*.

#### Entrave

(4) Nul ne doit entraver l'inspecteur dans l'exercice des pouvoirs que lui confère le présent article.

#### Aide

(5) L'inspecteur qui exerce les pouvoirs que lui confère le présent article peut demander l'aide d'un membre de la Police provinciale de l'Ontario ou du corps

area where the assistance is required to preserve the peace.

#### Person assisting

(6) A person assisting an inspector in exercising powers under this section has the powers of an inspector while acting under the direction of the inspector.

#### Police

(7) It is the duty of every member of a police force called to render assistance under subsection (5) to render the assistance.

#### Time of entry

(8) An inspector shall not exercise the power to enter the Banting homestead under subsection (1) except at a reasonable time.

#### Non-compellable witness

5. No person employed in the administration or enforcement of this Act shall be required to give testimony in any civil proceeding, except in a proceeding under this Act, with regard to information obtained in the discharge of the person's duties.

#### Crown liability

6. (1) In this section,

“Crown appointee” means a person who is appointed under this Act but who is not a Crown employee within the meaning of the *Public Service Act*.

#### No liability

(2) No action or other proceeding shall be instituted against the Crown, the Minister or any employee of the Ministry,

- (a) for any act done or neglect or default in the execution or intended execution of a power or duty under this Act by,
  - (i) a person who is not a Crown employee within the meaning of the *Public Service Act* and not a Crown appointee, or
  - (ii) a person who is assisting an inspector in exercising powers under section 4, if the inspector is not a Crown employee within the meaning of the *Public Service Act* or not a Crown appointee; or
- (b) for any tort committed by a person described in clause (a) or an employee or agent of the person in relation to a power or duty described in that clause.

#### No personal liability

(3) Except in the case of an application for judicial review or an action or proceeding that any Act or regulation under this or any other Act specifically provides with respect to a person mentioned in this subsection, no action or other proceeding for damages or otherwise shall be instituted against any of the following persons for any

de police municipal de la région où il exige cette aide pour maintenir la paix.

#### Pouvoir de la personne

(6) La personne qui aide un inspecteur dans l'exercice des pouvoirs que lui confère le présent article a les pouvoirs de l'inspecteur pendant qu'elle agit sous la direction de celui-ci.

#### Police

(7) Il est du devoir de chaque membre d'un corps de police qui reçoit la demande d'aide prévue au paragraphe (5) d'apporter cette aide.

#### Heure d'entrée

(8) L'inspecteur ne doit exercer le pouvoir d'entrer sur la propriété familiale Banting visé au paragraphe (1) qu'à des heures raisonnables.

#### Témoin non contraignable

5. Aucune personne qui participe à l'application ou à l'exécution de la présente loi n'est tenue de témoigner dans une instance civile, sauf dans une instance introduite en vertu de la présente loi, à l'égard des renseignements qu'elle a obtenus dans l'exercice de ses fonctions.

#### Immunité de la Couronne

6. (1) La définition qui suit s'applique au présent article.

«représentant de la Couronne» Personne nommée en vertu de la présente loi, sauf les employés de la Couronne au sens de la *Loi sur la fonction publique*.

#### Immunité

(2) Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites contre la Couronne, le ministre ou un employé du ministère :

- a) soit pour un acte accompli ou pour une négligence ou une omission commise dans l'exercice effectif ou censé tel d'un pouvoir ou d'une fonction conféré par la présente loi :
  - (i) par une personne qui n'est pas un employé de la Couronne au sens de la *Loi sur la fonction publique* ni un représentant de la Couronne,
  - (ii) par une personne qui aide un inspecteur dans l'exercice des pouvoirs que lui confère l'article 4, si celui-ci n'est pas un employé de la Couronne au sens de la *Loi sur la fonction publique* ni un représentant de la Couronne;
- b) soit pour un délit civil commis par une personne visée à l'alinéa a) ou un employé ou mandataire de celle-ci relativement aux pouvoirs ou aux fonctions visés à cet alinéa.

#### Aucune responsabilité personnelle

(3) Sauf dans le cas d'une requête en révision judiciaire, d'une action ou d'une instance expressément prévue dans une loi ou un règlement pris en application de la présente loi ou d'une autre loi à l'égard d'une personne visée au présent paragraphe, est irrecevable l'action ou la poursuite, notamment la poursuite en dommages-intérêts,



act done in good faith in the execution or intended execution of any duty or authority under this Act or for any alleged neglect or default in the execution in good faith of that duty or authority:

1. An employee of the Ministry.
2. A Crown employee within the meaning of the *Public Service Act*.
3. A Crown appointee.
4. A person who is assisting an inspector in exercising powers under section 4, if the inspector is a Crown employee within the meaning of the *Public Service Act* or a Crown appointee.

#### Crown liability

(4) Subsection (3) does not, by reason of subsections 5 (2) and (4) of the *Proceedings Against the Crown Act*, relieve the Crown of liability in respect of a tort committed by an agent or servant of the Crown to which it would otherwise be subject.

#### Offence

7. (1) A person who contravenes subsection 2 (1) or 4 (4) is guilty of an offence and is liable, on conviction, to a fine of not more than \$5,000.

#### Directors, officers

(2) If a corporation commits an offence under this Act, every director, officer, employee or other agent of the corporation who authorized, or who had the authority to prevent the offence from being committed but knowingly refrained from doing so, is a party to and guilty of the offence and is liable, on conviction, to the penalty for the offence, whether or not the corporation has been prosecuted or convicted.

#### Regulations

8. The Lieutenant Governor in Council may make regulations authorizing anything described in this Act as authorized by the regulations.

#### Commencement

9. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

#### Short title

10. The short title of this Act is the *Frederick Banting Homestead Preservation Act, 2005*.

intentée contre l'une ou l'autre des personnes suivantes pour tout acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel d'une fonction ou d'un pouvoir dans le cadre de la présente loi, ou pour une négligence ou une omission qui aurait été commise dans l'exercice de bonne foi de cette fonction ou de ce pouvoir :

1. Un employé du ministère.
2. Un employé de la Couronne au sens de la *Loi sur la fonction publique*.
3. Un représentant de la Couronne.
4. Une personne qui aide un inspecteur dans l'exercice des pouvoirs que lui confère l'article 4, si celui-ci est un employé de la Couronne au sens de la *Loi sur la fonction publique* ou un représentant de la Couronne.

#### Responsabilité de la Couronne

(4) Malgré les paragraphes 5 (2) et (4) de la *Loi sur les instances introduites contre la Couronne*, le paragraphe (3) ne dégage pas la Couronne de la responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer à l'égard d'un délit civil commis par un mandataire ou un préposé de la Couronne.

#### Infraction

7. (1) Quiconque contrevient au paragraphe 2 (1) ou 4 (4) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 5 000 \$.

#### Administrateurs, dirigeants

(2) Si une personne morale commet une infraction à la présente loi, chaque administrateur, dirigeant, employé ou autre mandataire de la personne morale qui a autorisé la commission de l'infraction ou qui, ayant l'autorité d'empêcher la commission de l'infraction, a sciemment omis de le faire, est partie à l'infraction et coupable de celle-ci et est passible, sur déclaration de culpabilité, de la peine prévue pour l'infraction, que la personne morale ait été poursuivie et déclarée coupable ou non.

#### Règlements

8. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, autoriser tout ce que la présente loi indique comme étant autorisé par les règlements.

#### Entrée en vigueur

9. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

#### Titre abrégé

10. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2005 préservant la propriété familiale de Frederick Banting*.









2ND SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
54 ELIZABETH II, 2005

2<sup>e</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
54 ELIZABETH II, 2005

## Bill 21

**An Act to enact the  
Energy Conservation  
Leadership Act, 2005 and  
to amend the Electricity Act, 1998,  
the Ontario Energy Board Act, 1998  
and the Conservation Authorities Act**

**The Hon. D. Cansfield**  
Minister of Energy

### Government Bill

1st Reading      November 3, 2005  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

## Projet de loi 21

**Loi édictant la  
Loi de 2005 sur le leadership  
en matière de conservation  
de l'énergie et apportant  
des modifications à la  
Loi de 1998 sur l'électricité, à la  
Loi de 1998 sur la Commission  
de l'énergie de l'Ontario  
et à la Loi sur les offices  
de protection de la nature**

**L'honorable D. Cansfield**  
Ministre de l'Énergie

### Projet de loi du gouvernement

1<sup>re</sup> lecture      3 novembre 2005  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale







## EXPLANATORY NOTE

This Bill contains four Schedules. The purpose of each Schedule is set out below.

### Schedule A

Schedule A enacts the *Energy Conservation Leadership Act, 2005*.

Section 2 of the Act permits the Lieutenant Governor in Council to, by regulation, require persons who are selling, leasing or otherwise transferring an interest in real property or personal property to provide such information as may be prescribed in the circumstances that are prescribed.

Section 3 of the Act authorizes the Lieutenant Governor in Council, in order to assist in the removal of barriers to and to promote opportunities for energy conservation to, by regulation, designate goods, services and technologies. Certain restrictions in law on the use of these goods, services or technologies are declared to be inoperative in the circumstances described in section 3.

Section 4 of the Act authorizes the Lieutenant Governor in Council, by regulation, to require public agencies to establish energy conservation plans. Each energy conservation plan must be published and implemented in accordance with the regulations. Section 5 of the Act authorizes two or more persons to establish, publish and administer joint plans.

Section 6 of the Act authorizes the Lieutenant Governor in Council, by regulation, to require public agencies to consider energy conservation and energy efficiency when they are acquiring goods and services and when they are making capital investments.

Section 7 of the Act authorizes the Minister of Energy to enter into agreements to promote energy conservation.

Section 8 of the Act provides for a compliance order to be issued if a person contravenes or fails to comply with a requirement established under the Act or if a person prevents or interferes with another person's permitted use of designated goods, services, technologies and practices.

Section 9 of the Act provides for the designation of enforcement officers for the purposes of the Act.

### Schedule B

Schedule B enacts amendments to the *Electricity Act, 1998* to support the government's smart metering initiative. Section 1 of the Schedule defines certain terms in respect of the smart metering initiative. Section 2 enacts Part IV.2 of the Act, the Smart Metering Entity. Part IV.2 is composed of sections 53.7 to 53.20 of the Act.

Section 53.7 permits the Minister to establish the Smart Metering Entity in a number of ways, including through incorporation, forming a limited partnership, forming a partnership or designating an entity by regulation as the Smart Metering Entity.

The objects in the case of a corporation or the nature of its business operations in the case of a partnership are set for the Smart Metering Entity in section 53.8. Neither the Smart Metering Entity nor any of its subsidiaries are agents of Her Majesty for any purpose (section 53.9). If the Smart Metering Entity is a corporation, it has the powers of a natural person except as limited under the Act (section 53.10).

If the Smart Metering Entity is a corporation, regulations may require that its articles of incorporation and those of any prescribed subsidiary must contain prescribed conditions, restrictions, criteria or requirements (subsection 53.11 (1)). Noth-

## NOTE EXPLICATIVE

Ce projet de loi contient quatre annexes. L'objet de chacune d'elles est énoncé ci-dessous.

### Annexe A

L'annexe A édicte la *Loi de 2005 sur le leadership en matière de conservation de l'énergie*.

L'article 2 de la Loi permet au lieutenant-gouverneur en conseil d'exiger par règlement que les personnes qui vendent, donnent à bail ou cèdent d'une autre façon un intérêt sur des biens meubles ou immeubles fournissent les renseignements prescrits dans les circonstances prescrites.

L'article 3 de la Loi autorise le lieutenant-gouverneur en conseil à désigner des biens, des services et des technologies par règlement en vue d'aider à supprimer les obstacles à la conservation de l'énergie et de promouvoir les possibilités dans ce domaine. Certaines restrictions imposées en droit à l'égard de l'utilisation de ces biens, services et technologies sont déclarées sans effet dans les circonstances décrites à l'article 3.

L'article 4 de la Loi autorise le lieutenant-gouverneur en conseil à exiger par règlement que des organismes publics présentent des plans de conservation de l'énergie. Chaque plan doit être publié et mis en oeuvre conformément aux règlements. L'article 5 de la Loi autorise deux personnes ou plus à préparer, à publier et à mettre en oeuvre des plans conjoints.

L'article 6 de la Loi autorise le lieutenant-gouverneur en conseil à exiger par règlement que des organismes publics tiennent compte de la conservation de l'énergie et de l'efficacité énergétique lorsqu'ils font l'acquisition de biens et services et engagent des dépenses en immobilisations.

L'article 7 de la Loi autorise le ministre de l'Énergie à conclure des ententes en vue de promouvoir la conservation de l'énergie.

L'article 8 de la Loi prévoit qu'une ordonnance de conformité peut être rendue lorsqu'une personne contrevient à une exigence fixée en application de la Loi ou ne s'y conforme pas, ou lorsqu'elle empêche ou gêne l'utilisation autorisée de biens, services, technologies et pratiques désignés par une autre personne.

L'article 9 de la Loi prévoit la désignation d'agents d'exécution pour l'application de la Loi.

### Annexe B

L'annexe B modifie la *Loi de 1998 sur l'électricité* afin de soutenir l'initiative des compteurs intelligents du gouvernement. L'article 1 de l'annexe définit certains termes ayant trait à cette initiative. L'article 2 édicte la partie IV.2 de la Loi, qui porte sur l'Entité responsable des compteurs intelligents et se compose des articles 53.7 à 53.20 de la Loi.

L'article 53.7 permet au ministre de faire créer l'Entité responsable des compteurs intelligents de plusieurs façons, notamment en la constituant en tant que personne morale, en la formant en tant que société en commandite ou société en nom collectif ou en la désignant par voie de règlement.

Les objets de l'Entité responsable des compteurs intelligents, si elle est une personne morale, ou la nature de ses activités commerciale, si elle est une société en nom collectif, sont énoncés à l'article 53.8. L'Entité responsable des compteurs intelligents et ses filiales ne sont à aucune fin des mandataires de Sa Majesté (article 53.9). Si elle est une personne morale, l'Entité responsable des compteurs intelligents a les pouvoirs d'une personne physique, sous réserve des restrictions qu'impose la Loi (article 53.10).

Si l'Entité responsable des compteurs intelligents est une personne morale, il peut être exigé par règlement que ses statuts constitutifs et ceux de ses filiales prescrites contiennent les conditions, critères, restrictions ou exigences prescrits (paragra-

ing in the Part prevents the Smart Metering Entity, if it is incorporated, from participating in partnerships, limited partnerships, joint ventures or other transactions or arrangements, subject to prescribed conditions or restrictions (subsection 53.12 (1)). The Smart Metering Entity is required to provide the reports and information that the Minister requires (section 53.13).

In carrying out its objects or business activities, the Smart Metering Entity may collect information and data related to the consumption or use of electricity and may manage and aggregate the data (section 53.14).

Distributors, retailers and other persons are required to provide the Smart Metering Entity with the information it requires to fulfil its objects or conduct its business (subsection 53.15 (1)).

Distributors and other licensed persons are required to install specified meters for prescribed or required classes of property within the required time (section 53.16).

Distributors and other persons are prohibited from conducting discretionary metering activities as of the date the Bill is introduced (subsection 53.17 (1)).

The Minister of Energy may require the Smart Metering Entity to assume responsibility for requests for proposals or similar requests that are issued after the Bill is introduced or for contracts that relate to procurement that were entered into by the Crown or a Crown agency as the result of such a request for proposal (subsection 53.18 (1)).

The Smart Metering Entity is required to reimburse the Crown or an agency of the Crown for costs incurred in relation to the Smart Metering Entity, a procurement contract or a matter within its objects where the costs were incurred between the November 3, 2005 and January 1, 2008. The Minister shall make a determination of these costs (section 53.19).

The Lieutenant Governor in Council is given broad powers to make regulations with respect to the Smart Metering Entity and the smart metering initiative (section 53.20).

## Schedule C

Schedule C enacts technical amendments to the *Ontario Energy Board Act, 1998* that are consequential to the creation of the Smart Metering Entity by the amendments to the *Electricity Act, 1998*, as enacted by Schedule B, and to the implementation of the government's smart metering initiative.

The Schedule amends the Act by adding section 28.3. This section permits the Minister to issue Cabinet-approved directives, which the Board must implement, that relate to the government's smart metering initiatives. The directives may require the Board to amend conditions in licences issued by the Board. Directives may also be issued with respect to regulatory and accounting treatment of costs to ensure that distributors, transmitters, retailers or other persons are not financially disadvantaged by the implementation of the government's smart metering initiative (section 28.4).

Section 36 of the Act is amended by adding a subsection that prohibits the Smart Metering Entity from conducting its activities relating to the metering of gas except in accordance with an order of the Board.

Section 57 of the Act is amended so that the Smart Metering Entity cannot exercise its powers or duties under the *Electricity Act, 1998* unless it is licensed to do so under the *Ontario Energy Board Act, 1998*.

phé 53.11 (1)). La partie IV.2 n'a pas pour effet d'empêcher l'Entité responsable des compteurs intelligents qui est une personne morale de participer à une société en nom collectif, à une société en commandite, à une coentreprise ou à d'autres transactions ou arrangements, sous réserve des conditions ou restrictions prescrites (paragraphe 53.12 (1)). L'Entité responsable des compteurs intelligents est tenue de fournir au ministre les rapports et les renseignements qu'il exige (article 53.13).

Pour réaliser ses objets ou exercer ses activités commerciales, l'Entité responsable des compteurs intelligents peut recueillir des renseignements et des données relatifs à la consommation d'électricité ou à son utilisation et peut gérer et compiler ces données (article 53.14).

Les distributeurs, détaillants et autres personnes sont tenus de fournir à l'Entité responsable des compteurs intelligents les renseignements dont elle a besoin pour réaliser ses objets ou exercer ses activités commerciales (paragraphe 53.15 (1)).

Les distributeurs et les autres personnes qui sont titulaires d'un permis sont tenus d'installer les compteurs précisés pour des catégories prescrites ou exigées de biens dans le délai prescrit (article 53.16).

Il est interdit aux distributeurs et aux autres personnes d'exercer des activités de mesure discrétionnaires à compter de la date de dépôt du projet de loi (paragraphe 53.17 (1)).

Le ministre de l'Énergie peut exiger que l'Entité responsable des compteurs intelligents prenne en charge les demandes de propositions ou demandes similaires présentées après le dépôt du projet de loi, ou les contrats d'acquisition conclus par la Couronne ou un de ses organismes aux termes de telles demandes de propositions (paragraphe 53.18 (1)).

L'Entité responsable des compteurs intelligents doit rembourser à la Couronne ou à un de ses organismes les coûts liés à l'Entité, aux contrats d'acquisition ou aux questions liées aux objets de l'Entité s'ils ont été engagés entre le 3 novembre 2005 et le 1<sup>er</sup> janvier 2008. Le ministre établit ces coûts (article 53.19).

De larges pouvoirs sont conférés au lieutenant-gouverneur en conseil afin qu'il puisse prendre des règlements relatifs à l'Entité responsable des compteurs intelligents et à l'initiative des compteurs intelligents (article 53.20).

## Annexe C

L'annexe C apporte à la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario* des modifications de forme qui sont corrélatives à la création, par les modifications apportées à la *Loi de 1998 sur l'électricité*, telles qu'elles sont édictées par l'annexe B, de l'Entité responsable des compteurs intelligents, et par la mise en oeuvre de l'initiative des compteurs intelligents du gouvernement.

L'annexe modifie la Loi par adjonction de l'article 28.3, lequel permet au ministre de donner à la Commission des directives, approuvées par le lieutenant-gouverneur en conseil, à l'égard de l'initiative des compteurs intelligents du gouvernement. La Commission est tenue de mettre ces directives en oeuvre. Les directives peuvent exiger que la Commission modifie les conditions dont sont assortis les permis qu'elle délivre. Des directives peuvent également être données à l'égard du traitement réglementaire ou comptable des coûts afin de faire en sorte que les distributeurs, les transporteurs, les détaillants ou autres personnes ne soient pas défavorisés sur le plan financier par la mise en oeuvre de l'initiative (article 28.4).

L'article 36 de la Loi est modifié par adjonction d'un paragraphe qui interdit à l'Entité responsable des compteurs intelligents d'exercer des activités relatives à la mesure du gaz si ce n'est conformément à une ordonnance de la Commission.

L'article 57 de la Loi est modifié afin d'interdire à l'Entité responsable des compteurs intelligents d'exercer les pouvoirs et les fonctions que lui attribue la *Loi de 1998 sur l'électricité*, à moins qu'un permis qui l'y autorise ne lui ait été délivré en



There are amendments to section 78 of the Act dealing with the Smart Metering Entity recovering its costs.

Clause 112.1 (b) of the Act is amended by adding certain of the provisions of the *Electricity Act, 1998* enacted by Schedule B to the list of enforceable provisions.

#### **Schedule D**

Schedule D repeals subsection 35 (2) the *Conservation Authorities Act*. The effect of the repeal is to permit conservation authorities to market or sell water power created upon lands vested in them.

vertu de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario*.

Des modifications traitant du recouvrement des frais de l'Entité responsable des compteurs intelligents sont apportées à l'article 78 de la Loi.

L'alinéa 112,1 b) de la Loi est modifié par adjonction de certaines dispositions de la *Loi de 1998 sur l'électricité*, telles qu'elles sont édictées par l'annexe B, à la liste des dispositions exécutoires.

#### **Annexe D**

L'annexe D abroge le paragraphe 35 (2) de la *Loi sur les offices de protection de la nature*. L'abrogation a pour effet d'autoriser ces offices à commercialiser ou à vendre l'énergie hydraulique produite sur les biens-fonds qui leur sont dévolus.



**An Act to enact the  
Energy Conservation  
Leadership Act, 2005 and  
to amend the Electricity Act, 1998,  
the Ontario Energy Board Act, 1998  
and the Conservation Authorities Act**

**Loi édictant la  
Loi de 2005 sur le leadership  
en matière de conservation  
de l'énergie et apportant  
des modifications à la  
Loi de 1998 sur l'électricité, à la  
Loi de 1998 sur la Commission  
de l'énergie de l'Ontario  
et à la Loi sur les offices  
de protection de la nature**

Note: This Act amends or repeals more than one Act. For the legislative history of these Acts, see [Public Statutes – Detailed Legislative History on www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Remarque : La présente loi modifie ou abroge plus d'une loi. L'historique législatif de ces lois figure à l'[Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public dans www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**Contents of this Act**

1. This Act consists of this section, sections 2 and 3 and the Schedules to this Act.

**Contenu de la présente loi**

1. La présente loi est constituée du présent article, des articles 2 et 3 et de ses annexes.

**Commencement**

2. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

**Entrée en vigueur**

2. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

**Same**

(2) The Schedules to this Act come into force as provided in each Schedule.

**Idem**

(2) Les annexes de la présente loi entrent en vigueur comme le prévoit chacune d'elles.

**Same**

(3) If a Schedule to this Act provides that any provision comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, a proclamation may apply to one or more of those provisions, and proclamations may be issued at different times with respect to any of those provisions.

**Idem**

(3) Si une annexe de la présente loi prévoit qu'une disposition entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, la proclamation peut s'appliquer à une ou à plusieurs d'entre elles. En outre, des proclamations peuvent être prises à des dates différentes en ce qui concerne n'importe lesquelles de ces dispositions.

**Short title**

3. The short title of this Act is the *Energy Conservation Responsibility Act, 2005*.

**Titre abrégé**

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2005 sur la responsabilité en matière de conservation de l'énergie*.



**SCHEDULE A  
ENERGY CONSERVATION  
LEADERSHIP ACT, 2005****CONTENTS****Preamble**

1. Definitions
2. Mandatory conservation practices
3. Permissive designation of goods, services and technologies
4. Energy conservation plans
5. Joint plans
6. Duty to consider energy conservation, etc.
7. Agreements to promote conservation, etc.
8. Compliance orders
9. Designation of enforcement officer
10. Regulations
11. Commencement
12. Short title

**Preamble**

The Government of Ontario is committed to removing barriers to, and promoting opportunities for, energy conservation and to using energy efficiently in conducting its affairs.

**Definitions**

1. In this Act,

“enforcement officer” means a person designated under section 9 as an enforcement officer; (“agent d’exécution”)

“prescribed” means prescribed by a regulation made under this Act; (“prescrit”)

“public agency” means a ministry of the Government of Ontario or an entity, including a municipality, or class of entities that is prescribed as a public agency. (“organisme public”)

**Mandatory conservation practices**

2. (1) The Lieutenant Governor in Council may, by regulation, require persons who are selling, leasing or otherwise transferring an interest in real property or personal property to provide such information as is prescribed in such circumstances as are prescribed.

**Effect of non-compliance**

(2) A regulation may provide for consequences if a person fails to comply with a requirement established under this section, including consequences if the non-compliance occurs in the context of an activity for which a permit or other type of authorization is required under any Act.

**Same**

(3) A regulation may provide for the manner in which any matters required for the purposes of subsection (2) are determined and may authorize an enforcement officer to make the determinations.

**ANNEXE A  
LOI DE 2005 SUR LE LEADERSHIP EN MATIÈRE  
DE CONSERVATION DE L'ÉNERGIE****SOMMAIRE****Préambule**

1. Définitions
2. Pratiques obligatoires de conservation de l'énergie
3. Désignation de biens, services et technologies
4. Plans de conservation de l'énergie
5. Plans conjoints
6. Obligation de tenir compte de la conservation de l'énergie
7. Ententes pour promouvoir la conservation
8. Ordonnances de conformité
9. Désignation d'agents d'exécution
10. Règlements
11. Entrée en vigueur
12. Titre abrégé

**Préambule**

Le gouvernement de l'Ontario s'engage à supprimer les obstacles à la conservation de l'énergie, à promouvoir les possibilités de conservation de l'énergie et à utiliser l'énergie de façon efficace dans la conduite de ses affaires.

**Définitions**

1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«agent d'exécution» Personne désignée comme agent d'exécution en vertu de l'article 9. («enforcement officer»)

«organisme public» Ministère du gouvernement de l'Ontario ou entité, y compris une municipalité, ou catégorie d'entités, prescrit comme organisme public. («public agency»)

«prescrit» Prescrit par les règlements pris en application de la présente loi. («prescribed»)

**Pratiques obligatoires de conservation de l'énergie**

2. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, exiger que les personnes qui vendent, donnent à bail ou cèdent d'une autre façon un intérêt sur des biens meubles ou immeubles fournissent les renseignements prescrits dans les circonstances prescrites.

**Effet de la non-conformité**

(2) Un règlement peut prévoir des conséquences en cas de non-conformité à une exigence fixée en vertu du présent article, notamment si la non-conformité a pour contexte une activité pour laquelle un permis ou un autre type d'autorisation est exigé par une loi.

**Idem**

(3) Un règlement peut prévoir la manière dont sont prises les décisions à l'égard des questions exigées pour l'application du paragraphe (2) et peut autoriser un agent d'exécution à les prendre.

**Notice of non-compliance**

(4) A regulation may provide for the manner in which notice relating to the non-compliance is given to the appropriate official for the purposes of subsection (2).

**Permissive designation of goods, services and technologies**

3. (1) In order to assist in the removal of barriers and to promote opportunities for energy conservation, the Lieutenant Governor in Council may, by regulation, designate goods, services and technologies.

**Effect of designation**

(2) A person is permitted to use designated goods, services and technologies in such circumstances as may be prescribed, despite any restriction imposed at law that would otherwise prevent or restrict their use, including a restriction established by a municipal by-law, a condominium by-law, an encumbrance on real property or an agreement.

**Same**

(3) A restriction imposed at law that would otherwise prevent or restrict the use of designated goods, services or technologies is inoperative.

**Exception**

(4) Subsections (2) and (3) do not apply with respect to a restriction imposed by an Act or regulation.

**Energy conservation plans**

4. (1) The Lieutenant Governor in Council may, by regulation, require public agencies to prepare an annual energy conservation plan or, if the regulations so provide, an energy conservation plan respecting such other period as may be prescribed.

**Specified targets**

(2) The Lieutenant Governor in Council may, by regulation, require a public agency to which subsection (1) applies to achieve prescribed energy conservation targets.

**Contents**

(3) The plan must be prepared in accordance with such requirements as may be prescribed and must include the following information:

1. An itemized description of the public agency's significant energy-consuming technologies and operations.
2. A summary of annual energy usage for each of the public agency's technologies and operations.
3. A description of current and proposed activities and measures to conserve the energy used by the public agency's technologies and in the public agency's operations and to otherwise reduce the amount of energy used by the public agency.
4. A summary of the progress and achievements in energy conservation and other reductions described in paragraph 3 since the previous plan.

**Avis de non-conformité**

(4) Un règlement peut prévoir la manière dont est donné l'avis de non-conformité à la personne compétente pour l'application du paragraphe (2).

**Désignation de biens, services et technologies**

3. (1) En vue d'aider à supprimer les obstacles à la conservation de l'énergie et de promouvoir les possibilités de conservation de l'énergie, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, désigner des biens, des services et des technologies.

**Effet de la désignation**

(2) Une personne peut utiliser des biens, des services et des technologies désignés dans les circonstances prescrites, malgré toute restriction imposée en droit qui empêcherait ou limiterait par ailleurs leur utilisation, y compris une restriction imposée par un règlement municipal, un règlement de copropriété, une charge enregistrée sur des biens immeubles ou un accord.

**Idem**

(3) Une restriction imposée en droit qui empêcherait ou limiterait par ailleurs l'utilisation de biens, de services ou de technologies désignés est sans effet.

**Exception**

(4) Les paragraphes (2) et (3) ne s'appliquent pas aux restrictions qu'impose une loi ou un règlement.

**Plans de conservation de l'énergie**

4. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, exiger que des organismes publics préparent, chaque année ou à tout autre intervalle prescrit, un plan de conservation de l'énergie.

**Objectifs prescrits**

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, exiger qu'un organisme public visé par le paragraphe (1) réalise les objectifs prescrits en matière de conservation de l'énergie.

**Contenu**

(3) Le plan est préparé conformément aux exigences prescrites et comprend les renseignements suivants :

1. Une description détaillée des technologies et des opérations énergivores importantes de l'organisme public.
2. Un résumé de la consommation d'énergie annuelle de chacune des technologies et opérations de l'organisme public.
3. Une description des activités et des mesures actuelles et proposées pour conserver l'énergie qu'utilisent les technologies et opérations de l'organisme public et pour réduire d'une autre façon la quantité d'énergie qu'utilise l'organisme public.
4. Un résumé des progrès et des réalisations accomplis dans le domaine de la conservation de l'énergie et des autres réductions visées à la disposition 3 depuis le dernier plan.

5. Such additional information as may be prescribed.

**Publication**

(4) The public agency shall publish the plan in accordance with such requirements as may be prescribed.

**Implementation**

(5) The public agency shall implement the plan and shall do so in accordance with such requirements as may be prescribed.

**Joint plans**

5. (1) Two or more persons may prepare a joint energy conservation plan and may publish and implement it jointly.

**Effect**

(2) If the joint plan satisfies the requirements established under section 4, the persons are not required to prepare, publish and implement separate energy conservation plans for the same period.

**Duty to consider energy conservation, etc.**

**When acquiring goods and services**

6. (1) The Lieutenant Governor in Council may, by regulation, require public agencies to consider energy conservation and energy efficiency in their acquisition of goods and services and to comply with such requirements as may be prescribed for that purpose.

**When making capital investments**

(2) The Lieutenant Governor in Council may, by regulation, require public agencies to consider energy conservation and energy efficiency when making capital investments and to comply with such requirements as may be prescribed for that purpose.

**Agreements to promote conservation, etc.**

7. The Minister of Energy may enter into agreements to promote energy conservation and energy efficiency and the agreements must conform to such requirements as may be prescribed.

**Compliance orders**

8. (1) This section applies if, in the opinion of an enforcement officer,

- (a) a person has contravened or failed to comply with a requirement established under this Act; or
- (b) a person has prevented or interfered with another person's permitted use of designated goods, services or technologies under section 3.

**Proposal re order**

(2) The enforcement officer may propose to order the person to cease committing an act or to perform such acts as, in the enforcement officer's opinion, are necessary to remedy the situation.

5. Les autres renseignements prescrits.

**Publication**

(4) L'organisme public publie le plan conformément aux exigences prescrites.

**Mise en oeuvre**

(5) L'organisme public met en oeuvre le plan conformément aux exigences prescrites.

**Plans conjoints**

5. (1) Deux personnes ou plus peuvent préparer un plan conjoint de conservation de l'énergie et le publier et le mettre en oeuvre conjointement.

**Effet**

(2) Si le plan conjoint satisfait aux exigences fixées en vertu de l'article 4, les personnes ne sont pas tenues de préparer, de publier et de mettre en oeuvre des plans séparés de conservation de l'énergie pour la même période.

**Obligation de tenir compte de la conservation de l'énergie**

**Acquisition de biens et services**

6. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, exiger que des organismes publics tiennent compte de la conservation de l'énergie et de l'efficacité énergétique lorsqu'ils font l'acquisition de biens et services et exiger qu'ils se conforment aux exigences prescrites à cette fin.

**Dépenses en immobilisations**

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, exiger que des organismes publics tiennent compte de la conservation de l'énergie et de l'efficacité énergétique lorsqu'ils engagent des dépenses en immobilisations et exiger qu'ils se conforment aux exigences prescrites à cette fin.

**Ententes pour promouvoir la conservation**

7. Le ministre de l'Énergie peut conclure des ententes en vue de favoriser la conservation de l'énergie et l'efficacité énergétique. Ces ententes doivent être conformes aux exigences prescrites.

**Ordonnances de conformité**

8. (1) Le présent article s'applique si un agent d'exécution est d'avis que, selon le cas :

- a) une personne a contrevenu à une exigence fixée en application de la présente loi ou ne s'y est pas conformée;
- b) une personne a empêché ou gêné l'utilisation autorisée par une autre personne de biens, de services ou de technologies désignés en vertu de l'article 3.

**Ordonnance proposée**

(2) L'agent d'exécution peut proposer qu'il soit ordonné à la personne de cesser de commettre un acte ou de prendre les mesures qui, de l'avis de l'agent d'exécution, sont nécessaires pour remédier à la situation.



**Notice of proposal**

(3) The enforcement officer shall give written notice of the proposed order to the person, including the reasons for the proposal, and shall also inform the person that he, she or it can request a hearing by the Ontario Energy Board about the proposed order and shall advise the person about the process for requesting the hearing.

**Hearing requested**

(4) If the person requests a hearing and makes the request in the prescribed manner within 15 days after receiving notice of the proposed order, the Board shall hold a hearing.

**Energy conservation guiding objective**

(5) Despite subsection 1 (1) of the *Ontario Energy Board Act, 1998*, for the purpose of a hearing under subsection (4), the Board shall be guided by the objective of promoting energy conservation.

**Order of Board**

(6) The Board may, by order, direct the enforcement officer to carry out the proposed order or, if the Board considers the proposed order to be unreasonable, the Board may substitute its opinion for that of the enforcement officer and may, by order, direct the enforcement officer not to carry out the proposed order or direct him or her to carry it out with such changes as the Board considers appropriate.

**Hearing not requested**

(7) If the person does not request a hearing or does not make the request in the prescribed manner within 15 days after receiving notice of the proposed order, the enforcement officer may carry out the proposed order.

**Court enforcement**

(8) The enforcement officer may file a certified copy of an order made under this section in the Superior Court of Justice and the Court may enforce the order in such manner as the Court considers just in the circumstances.

**Designation of enforcement officer**

9. The Minister of Energy may, in writing, designate one or more persons who are employed in the Ministry of Energy to act as enforcement officers for the purposes of this Act and may impose such conditions relating to the designation as the Minister considers appropriate.

**Regulations**

10. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations prescribing anything that is required or permitted to be prescribed or that is required or permitted to be done in accordance with the regulations or as provided in the regulations.

**Classes of persons, etc.**

(2) A regulation may create different classes of persons or entities and may establish different entitlements for, or relating to, each class or impose different require-

**Avis de l'ordonnance proposée**

(3) L'agent d'exécution donne à la personne un avis écrit motivé de l'ordonnance proposée. Il informe la personne qu'elle peut demander à la Commission de l'énergie de l'Ontario de tenir une audience sur l'ordonnance proposée et l'avise du processus à suivre.

**Demande d'audience**

(4) Si la personne demande la tenue d'une audience et qu'elle le fait de la manière prescrite dans les 15 jours qui suivent sa réception de l'avis de l'ordonnance proposée, la Commission de l'énergie de l'Ontario tient l'audience.

**Conservation de l'énergie comme objectif premier**

(5) Malgré le paragraphe 1 (1) de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario*, aux fins de l'audience prévue au paragraphe (4), la Commission de l'énergie de l'Ontario se laisse guider par l'objectif de promouvoir la conservation de l'énergie.

**Ordonnance de la Commission**

(6) La Commission de l'énergie de l'Ontario peut, par ordonnance, enjoindre à l'agent d'exécution de donner suite à l'ordonnance proposée. Si elle estime que celle-ci n'est pas raisonnable, la Commission peut substituer son opinion à celle de l'agent d'exécution et peut, par ordonnance, enjoindre à celui-ci de ne pas donner suite à l'ordonnance proposée ou d'y donner suite avec les modifications qu'elle estime appropriées.

**Audience non demandée**

(7) Si la personne ne demande pas la tenue d'une audience ou si elle ne fait pas la demande de la manière prescrite dans les 15 jours qui suivent sa réception de l'avis de l'ordonnance proposée, l'agent d'exécution peut donner suite à celle-ci.

**Ordonnance exécutoire**

(8) L'agent d'exécution peut déposer une copie certifiée conforme de l'ordonnance rendue en vertu du présent article auprès de la Cour supérieure de justice, qui peut exécuter l'ordonnance de la manière qu'elle estime juste dans les circonstances.

**Désignation d'agents d'exécution**

9. Le ministre de l'Énergie peut, par écrit, désigner une ou plusieurs personnes qui sont employées au ministère de l'Énergie comme agents d'exécution pour l'application de la présente loi et assortir la désignation des conditions qu'il estime appropriées.

**Règlements**

10. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire tout ce qu'il est exigé ou permis de prescrire ou de faire conformément aux règlements ou comme ceux-ci le prévoient.

**Catégories de personnes**

(2) Un règlement peut créer des catégories différentes de personnes ou d'entités et peut établir des droits différents pour chaque catégorie ou à son égard, ou imposer

ments, conditions or restrictions on, or relating to, each class.

**Scope**

(3) A regulation may be general or specific in its application.

**Exemptions, etc.**

(4) A regulation may exempt a class or a person or entity from a specified requirement imposed by the Act or a regulation or provide that a specified provision of the Act or a regulation does not apply to the class, person or entity.

**Commencement**

11. (1) This section and section 12 come into force on the day the *Energy Conservation Responsibility Act, 2005* receives Royal Assent.

**Same**

(2) Sections 1 to 10 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**Short title**

12. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Energy Conservation Leadership Act, 2005*.

des exigences, des conditions ou des restrictions différentes à chaque catégorie ou à son égard.

**Portée**

(3) Un règlement peut avoir une portée générale ou particulière.

**Exemptions**

(4) Un règlement peut exempter une catégorie, une personne ou une entité d'une exigence précisée qu'impose la Loi ou un règlement ou prévoir qu'une disposition précisée de la Loi ou d'un règlement ne s'applique pas à la catégorie, à la personne ou à l'entité.

**Entrée en vigueur**

11. (1) Le présent article et l'article 12 entrent en vigueur le jour où la *Loi de 2005 sur la responsabilité en matière de conservation de l'énergie* reçoit la sanction royale.

**Idem**

(2) Les articles 1 à 10 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**Titre abrégé**

12. Le titre abrégé de la loi énoncée à la présente annexe est *Loi de 2005 sur le leadership en matière de conservation de l'énergie*.

**SCHEDULE B  
AMENDMENTS TO THE  
ELECTRICITY ACT, 1998**

**1. Subsection 2 (1) of the *Electricity Act, 1998* is amended by adding the following definitions:**

“smart meter” means a metering device that measures and records electricity consumption or use based on its time of use; (“compteur intelligent”)

“smart metering data” means data derived from smart meters, including data related to the consumers’ consumption of electricity; (“données des compteurs intelligents”)

“Smart Metering Entity” means the corporation incorporated, the limited partnership or the partnership formed or the entity designated pursuant to section 53.7 to accomplish the government’s smart metering initiative; (“Entité responsable des compteurs intelligents”)

“smart metering initiative” means those policies of the Government of Ontario related to its decision to, over time, equip each household in Ontario with a smart meter and includes the commitment to meet interim and final goals for the installation of the meters; (“initiative des compteurs intelligents”)

**2. The Act is amended by adding the following Part:**

**PART IV.2  
THE SMART METERING ENTITY**

**The Smart Metering Entity**

**53.7 (1)** To accomplish the government’s policies in relation to its smart metering initiative, the Minister,

- (a) may cause the Smart Metering Entity to be incorporated as a corporation under the *Business Corporations Act*;
- (b) may cause the Smart Metering Entity to be formed as a limited partnership under the *Limited Partnerships Act*;
- (c) may cause the Smart Metering Entity to be formed as a partnership; or
- (d) may designate an entity by regulation as the Smart Metering Entity.

**Name of the Smart Metering Entity**

(2) Subject to the *Business Corporations Act*, the *Business Names Act* and the *Limited Partnerships Act*, as applicable, the Smart Metering Entity shall have the name prescribed for it by regulation and the regulation may require that the Smart Metering Entity maintain the prescribed name.

**ANNEXE B  
MODIFICATION DE LA  
LOI DE 1998 SUR L'ÉLECTRICITÉ**

**1. Le paragraphe 2 (1) de la *Loi de 1998 sur l'électricité* est modifié par adjonction des définitions suivantes :**

«compteur intelligent» Appareil qui mesure et enregistre la consommation ou l'utilisation d'électricité selon le moment de son utilisation. («smart meter»)

«données des compteurs intelligents» Données provenant des compteurs intelligents, y compris celles relatives à la consommation d'électricité des consommateurs. («smart metering data»)

«Entité responsable des compteurs intelligents» La personne morale constituée, la société en commandite ou la société en nom collectif formée ou l'entité désignée conformément à l'article 53.7 en vue de réaliser l'initiative des compteurs intelligents du gouvernement. («Smart Metering Entity»)

«initiative des compteurs intelligents» Politiques du gouvernement de l'Ontario relatives à sa décision d'équiper progressivement chaque ménage de l'Ontario d'un compteur intelligent. S'entend notamment de l'engagement d'atteindre les objectifs intermédiaires et finaux en matière d'installation de ces compteurs. («smart metering initiative»)

**2. La Loi est modifiée par adjonction de la partie suivante :**

**PARTIE IV.2  
ENTITÉ RESPONSABLE  
DES COMPTEURS INTELLIGENTS**

**Entité responsable des compteurs intelligents**

**53.7 (1)** Afin de réaliser les politiques du gouvernement de l'Ontario liées à son initiative des compteurs intelligents, le ministre peut, selon le cas :

- a) faire constituer l'Entité responsable des compteurs intelligents en tant que personne morale sous le régime de la *Loi sur les sociétés par actions*;
- b) faire former l'Entité responsable des compteurs intelligents en tant que société en commandite sous le régime de la *Loi sur les sociétés en commandite*;
- c) faire former l'Entité responsable des compteurs intelligents en tant que société en nom collectif;
- d) désigner par règlement une entité en tant que l'Entité responsable des compteurs intelligents.

**Nom de l'Entité responsable des compteurs intelligents**

(2) Sous réserve de la *Loi sur les sociétés par actions*, de la *Loi sur les noms commerciaux* et de la *Loi sur les sociétés en commandite*, selon le cas, l'Entité responsable des compteurs intelligents porte le nom qui lui est prescrit par règlement, ce dernier pouvant exiger qu'elle conserve ce nom.



**Objects or nature of the business of the Smart Metering Entity**

**53.8** The objects of the Smart Metering Entity, if it is a corporation, or the nature of its business activities, if the Smart Metering Entity is a limited partnership or a partnership, include, in addition to any other objects or business activities, the following:

1. To plan and implement and, on an ongoing basis, oversee, administer and deliver any part of the smart metering initiative as required by regulation under this or any Act or directive made pursuant to sections 28.3 or 28.4 of the *Ontario Energy Board Act, 1998*, and, if so authorized, to have the exclusive authority to conduct these activities.
2. To collect, and to facilitate the collection of, information and data and to store the information and data related to the metering of consumers' consumption or use of electricity in Ontario, including data collected from distributors and, if so authorized, to have the exclusive authority to collect and store the data.
3. To establish, to own or lease and to operate one or more databases to facilitate collecting, storing and retrieving smart metering data.
4. To provide and promote non-discriminatory access, on appropriate commercial terms, by distributors, retailers, the OPA and other persons,
  - i. to the information and data referred to in paragraph 2, and
  - ii. to the communication system that permits the Smart Metering Entity to transfer data about the consumption or use of electricity to and from its databases, including telecommunication equipment and technology and associated technology and systems.
5. To own or to lease and to operate a telecommunication system that permits the transfer of data about the consumption or use of electricity to and from its databases and telecommunication equipment and technology and any associated technologies and systems, directly or indirectly, including through one or more subsidiaries, if the Smart Metering Entity is a corporation.
6. To engage in such competitive procurement activities as are necessary to fulfil its objects or business activities.

**Objets de l'Entité responsable des compteurs intelligents ou nature de ses activités**

**53.8** Les objets de l'Entité responsable des compteurs intelligents, si elle est une personne morale, ou la nature de ses activités commerciales, si elle est une société en commandite ou une société en nom collectif, consistent entre autres à faire ce qui suit :

1. Planifier et mettre en oeuvre et, de façon continue, superviser, administrer et livrer tout élément de l'initiative des compteurs intelligents selon ce qu'exigent les règlements pris en application de la présente loi ou d'une autre loi ou une directive donnée en vertu des articles 28.3 ou 28.4 de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario* et, si elle y est autorisée, avoir le pouvoir exclusif d'exercer ces activités.
2. Recueillir et stocker les renseignements et les données relatifs à la mesure de la consommation d'électricité des consommateurs en Ontario ou de leur utilisation de l'électricité, y compris les données recueillies auprès des distributeurs, faciliter la cueillette de ces renseignements et données et, si elle y est autorisée, avoir le pouvoir exclusif de recueillir et de stocker ces données.
3. Créer et exploiter une ou plusieurs bases de données et en être propriétaire ou preneur à bail en vue de faciliter la cueillette, le stockage et l'extraction des données des compteurs intelligents.
4. Aux termes des conditions commerciales appropriées, fournir et promouvoir l'accès non discriminatoire des distributeurs, des détaillants, de l'OEO et d'autres personnes à ce qui suit :
  - i. les renseignements et les données visés à la disposition 2,
  - ii. le système de communication qui permet à l'Entité responsable des compteurs intelligents de transférer les données relatives à la consommation d'électricité ou à son utilisation à ses bases de données et d'effectuer des transferts inverses, et qui peut comprendre du matériel et des technologies de télécommunications et des technologies et systèmes connexes.
5. Exploiter et être propriétaire ou preneur à bail, soit directement ou indirectement, y compris par l'intermédiaire d'une ou de plusieurs filiales si l'Entité responsable des compteurs intelligents est une personne morale, d'un système de télécommunications qui permet de transférer les données relatives à la consommation d'électricité ou à son utilisation à ses bases de données et d'effectuer des transferts inverses. Ce système peut comprendre du matériel et des technologies de télécommunications et des technologies et systèmes connexes.
6. Exercer les activités d'acquisition concurrentielle nécessaires pour réaliser ses objets ou exercer ses activités commerciales.

7. To procure, as and when necessary, meters, metering equipment and technologies and any associated technologies and systems on behalf of distributors, as an agent or otherwise, directly or indirectly, including through one or more subsidiaries, if the Smart Metering Entity is a corporation.
8. To recover the costs approved by the Board associated with the conduct of its activities.
9. To undertake any other objects that are prescribed by regulation.

#### Status of the Smart Metering Entity

**53.9** The Smart Metering Entity is not an agent of Her Majesty for any purpose and, if the Smart Metering Entity is a corporation, its subsidiaries are not agents of Her Majesty for any purpose, despite the *Crown Agency Act*.

#### Powers of Smart Metering Entity corporation

**53.10** If the Minister incorporates or designates a corporation as the Smart Metering Entity, it shall have the powers of a natural person except as limited under this Act.

#### Mandatory provisions in articles

**53.11** (1) If the Smart Metering Entity is a corporation, its articles of incorporation and of such of its subsidiaries as may be prescribed by regulation must contain the conditions, restrictions, criteria or requirements that are prescribed by regulation.

#### Application of *Business Corporations Act*

(2) Despite clause 2 (3) (a) of the *Business Corporations Act*, the *Business Corporations Act* applies to the Smart Metering Entity, if it is a corporation, except that a regulation made under this Act may provide for the non-application of provisions of the *Business Corporations Act* to the Smart Metering Entity.

#### Smart Metering Entity participation in partnerships, etc.

**53.12** (1) Nothing in this Part prevents the Smart Metering Entity, if it is incorporated, from participating in partnerships, limited partnerships, joint ventures or any other transaction or arrangement that may be prescribed by regulation, subject to such conditions or restrictions as may be prescribed by regulation.

#### Same

(2) For the purpose of subsection (1), the Smart Metering Entity may participate in transactions or arrangements directly or indirectly as a partner, limited partner, general partner or as a participant in a joint venture or may hold an interest in, directly or through one or more subsidiaries, a partnership, limited partnership, joint venture or any other transaction or arrangement.

7. Obtenir au besoin, pour le compte des distributeurs, en tant que mandataire ou dans une autre capacité, des compteurs, du matériel et des technologies de mesure et des technologies et systèmes connexes, soit directement ou indirectement, y compris par l'intermédiaire d'une ou de plusieurs filiales si l'Entité responsable des compteurs intelligents est une personne morale.
8. Recouvrer les frais, approuvés par la Commission, qui sont liés à l'exercice de ses activités.
9. Réaliser les autres objets que prescrivent les règlements.

#### Statut

**53.9** Malgré la *Loi sur les organismes de la Couronne*, l'Entité responsable des compteurs intelligents n'est à aucune fin un mandataire de Sa Majesté et, si elle est une personne morale, ses filiales ne sont à aucune fin des mandataires de Sa Majesté.

#### Pouvoirs de l'Entité responsable des compteurs intelligents : personne morale

**53.10** Si le ministre fait constituer l'Entité responsable des compteurs intelligents en tant que personne morale ou s'il désigne une personne morale en tant que l'Entité responsable des compteurs intelligents, l'Entité a les pouvoirs d'une personne physique, sous réserve des restrictions qu'impose la présente loi.

#### Dispositions obligatoires dans les statuts

**53.11** (1) Si l'Entité responsable des compteurs intelligents est une personne morale, ses statuts constitutifs et ceux de celles de ses filiales qui sont prescrites par règlement doivent contenir les conditions, critères, restrictions ou exigences que prescrivent les règlements.

#### Application de la *Loi sur les sociétés par actions*

(2) Malgré l'alinéa 2 (3) a) de la *Loi sur les sociétés par actions*, cette loi s'applique à l'Entité responsable des compteurs intelligents qui est une personne morale. Toutefois, les règlements pris en application de la présente loi peuvent prévoir la non-application de dispositions de la *Loi sur les sociétés par actions* à l'Entité.

#### Participation à des sociétés en nom collectif ou à d'autres arrangements

**53.12** (1) La présente partie n'a pas pour effet d'empêcher l'Entité responsable des compteurs intelligents, si elle est une personne morale, de participer à une société en nom collectif, à une société en commandite, à une coentreprise ou à une autre transaction ou un autre arrangement que peuvent prescrire les règlements, sous réserve des conditions ou restrictions prescrites par règlement.

#### Idem

(2) Pour l'application du paragraphe (1), l'Entité responsable des compteurs intelligents peut participer à une transaction ou à un arrangement, directement ou indirectement, en tant que partenaire, commanditaire, commandité ou coentrepreneur et peut détenir un intérêt, soit directement ou par l'intermédiaire d'une ou de plusieurs filiales, dans une société en nom collectif, une société en



commandite, une coentreprise ou une autre transaction ou un autre arrangement.

#### Exigences en matière de rapports

**53.13** L'Entité responsable des compteurs intelligents fournit au ministre les rapports et les renseignements qu'il exige.

#### Renseignements sur les consommateurs

**53.14** Pour réaliser ses objets ou exercer ses activités commerciales, l'Entité responsable des compteurs intelligents peut faire ce qui suit :

- a) soit directement ou indirectement, recueillir auprès des consommateurs, des distributeurs ou d'autres personnes des renseignements ou des données relatives à la consommation d'électricité ou à son utilisation;
- b) gérer et compiler des données relatives à la consommation d'électricité des consommateurs ou à leur utilisation de l'électricité.

#### Obligations réciproques en matière de renseignements

**53.15** (1) Les distributeurs, détaillants et autres personnes fournissent à l'Entité responsable des compteurs intelligents les renseignements dont elle a besoin pour réaliser ses objets ou exercer ses activités commerciales.

#### Restrictions : Entité responsable des compteurs intelligents

(2) Si elle a donné accès aux renseignements à un distributeur, un détaillant ou une autre personne en application de la présente partie, l'Entité responsable des compteurs intelligents ne doit pas exercer une activité commerciale prescrite par règlement si :

- a) d'une part, la personne à qui l'accès a été donné exerce la même activité commerciale;
- b) d'autre part, l'accès a été donné afin de permettre à la personne d'exercer l'activité commerciale.

#### Obligations des distributeurs en matière d'installation des compteurs

**53.16** (1) Le distributeur ou l'autre personne qui est titulaire d'un permis délivré à cet effet par la Commission qui installe un compteur ou remplace un compteur existant utilise un compteur d'un type prescrit par règlement ou exigé par un code publié par la Commission ou exigé par une ordonnance rendue par celle-ci pour les catégories de biens prescrites par règlement ou exigées par la Commission dans le délai prescrit par règlement ou exigé par la Commission.

#### Idem

(2) Les règlements, les codes ou les ordonnances visés au paragraphe (1) peuvent exiger que le distributeur ou l'autre personne prenne certaines mesures et les prennent dans le délai qu'ils précisent.

#### Activités de mesure discrétionnaires interdites

**53.17** (1) À compter du 3 novembre 2005, aucun distributeur ne doit exercer des activités de mesure discrétionnaires, sauf si un règlement, une ordonnance rendue par la Commission ou un code publié par celle-ci l'y au-

#### Reporting requirements

**53.13** The Smart Metering Entity shall provide the reports and information to the Minister that the Minister requires.

#### Collection of consumer information

**53.14** In carrying out its objects or business activities, the Smart Metering Entity,

- (a) may directly or indirectly collect information and data relating to the consumption or use of electricity from consumers, distributors or any other person; and
- (b) may manage and aggregate the data related to consumers' electricity consumption or use.

#### Reciprocal obligations concerning information

**53.15** (1) Distributors, retailers and other persons shall provide the Smart Metering Entity with such information as it requires to fulfil its objects or conduct its business activities.

#### Restrictions on the Smart Metering Entity

(2) If the Smart Metering Entity has provided access to a distributor, retailer or another person to information under this Part, it shall not engage in a business activity prescribed by regulation if,

- (a) the person to whom access has been provided is also engaged in the business activity; and
- (b) the access was granted for the purpose of the person engaging in the business activity.

#### Obligations of distributors, etc., re: installing meters

**53.16** (1) If a distributor or any person licensed by the Board to do so installs a meter or replaces an existing meter, the distributor or person shall use a meter of a type prescribed by regulation, or mandated by a code issued by the Board or by an order of the Board for the classes of property prescribed by regulation or required by the Board within the time prescribed by regulation or required by the Board.

#### Same

(2) A regulation, code or order referred to in subsection (1) may require that a distributor or other person take certain actions and may require that the actions be taken within a specified time.

#### Prohibition re: discretionary metering activities

**53.17** (1) On and after November 3, 2005, no distributor shall conduct discretionary metering activities unless the distributor is authorized to conduct the activity by regulation, an order of the Board or a code issued by the



Board or it is required to do so under the *Electricity and Gas Inspection Act* (Canada).

#### Definition

(2) For the purpose of this section,

“discretionary metering activity” means the installation, removal, replacement or repair of meters or associated equipment, which is not mandated by the *Electricity and Gas Inspection Act* (Canada), by regulation, by an order of the Board or by a code issued by the Board.

#### Procurement contracts, transition

**53.18** (1) The Minister may direct the Smart Metering Entity to assume, as of the date the Minister considers appropriate, responsibility for exercising all powers and performing all duties of the Crown, including powers and duties to be exercised and performed through an agency of the Crown,

- (a) under any request for proposals, draft request for proposals, another form of procurement solicitation issued by the Crown or through an agency of the Crown or any other initiative pursued by the Crown or through an agency of the Crown, which relate to the government's smart metering initiative that was issued or pursued after November 3, 2005 and before January 1, 2008; and
- (b) under any contract that relates to the procurement of any goods or service referred to in clause (a) that was entered into by the Crown or an agency of the Crown pursuant to a request for proposal, a draft request for proposal or another form of procurement solicitation.

#### Release of the Crown, etc.

(2) As of the day specified in the Minister's direction under subsection (1), the Smart Metering Entity shall assume responsibility in accordance with that subsection and the Crown and any Crown agency are released from any and all liabilities and obligations with respect to the matters for which the Smart Metering Entity has assumed responsibility.

#### Reimbursement of costs incurred by the Crown

**53.19** (1) The Smart Metering Entity shall reimburse the Crown or, if so directed by the Minister, an agency of the Crown for costs relating to the Smart Metering Entity, a procurement contract or a matter within the objects of the Smart Metering Entity, if,

- (a) the costs were incurred by the Crown or an agency of the Crown after November 3, 2005 and before January 1, 2008; or
- (b) the liability of the Crown or an agency of the Crown for the costs arose during the period described in clause (a).

#### Payment of reimbursement

(2) The Smart Metering Entity shall make the reimbursement by making one or more payments in such

torise ou s'il y est tenu aux termes de la *Loi sur l'inspection de l'électricité et du gaz* (Canada).

#### Définition

(2) La définition qui suit s'applique au présent article.

«activité de mesure discrétionnaire» L'installation, l'enlèvement, le remplacement ou la réparation des compteurs ou du matériel connexe que n'exige ni la *Loi sur l'inspection de l'électricité et du gaz* (Canada), ni un règlement, ni une ordonnance de la Commission, ni un code publié par celle-ci.

#### Contrats d'acquisition : disposition transitoire

**53.18** (1) Le ministre peut ordonner à l'Entité responsable des compteurs intelligents de prendre en charge, à la date qu'il estime appropriée, tous les pouvoirs et fonctions de la Couronne, y compris ceux qui seraient autrement exercés par l'entremise de ses organismes, à l'égard de ce qui suit :

- a) les demandes de propositions, les projets de demande de propositions, les autres invitations à soumissionner ou toute autre initiative que la Couronne ou un de ses organismes a présentés ou pris concernant l'initiative des compteurs intelligents du gouvernement après le 3 novembre 2005 et avant le 1<sup>er</sup> janvier 2008;
- b) les contrats portant sur l'acquisition d'un bien ou d'un service visé à l'alinéa a) et conclus par la Couronne ou un de ses organismes aux termes d'une demande de propositions, d'un projet de demande de propositions ou d'une autre invitation à soumissionner.

#### Libération de la Couronne

(2) Le jour précisé dans la directive du ministre donnée en vertu du paragraphe (1), l'Entité responsable des compteurs intelligents prend en charge les pouvoirs et les fonctions conformément à ce paragraphe et la Couronne et ses organismes sont libérés de toutes leurs obligations à l'égard de ce que l'Entité prend en charge.

#### Remboursement des coûts engagés par la Couronne

**53.19** (1) L'Entité responsable des compteurs intelligents rembourse à la Couronne ou, sur directive du ministre, à un organisme de la Couronne, les coûts liés à l'Entité, aux contrats d'acquisition ou aux questions liées aux objets de l'Entité dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) la Couronne ou son organisme a engagé ces coûts après le 3 novembre 2005 et avant le 1<sup>er</sup> janvier 2008;
- b) la responsabilité de la Couronne ou de son organisme à l'égard de ces coûts a été engagée au cours de la période décrite à l'alinéa a).

#### Remboursement en un ou plusieurs versements

(2) L'Entité responsable des compteurs intelligents effectue ces remboursements en un ou plusieurs verse-

amount or amounts at such time or times as may be determined by the Minister.

#### Minister's determinations final

(3) The determinations of the Minister under subsection (2) are final and conclusive and shall not be stayed, varied or set aside by any court.

#### Regulations

**53.20** (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) designating an entity as the Smart Metering Entity;
- (b) prescribing the name of the Smart Metering Entity;
- (c) governing the smart metering initiative;
- (d) authorizing the Smart Metering Entity to have exclusive authority to conduct the metering activities referred to in section 53.8;
- (e) prescribing objects for the purposes of section 53.8;
- (f) prescribing, for the purposes of subsection 53.11 (1), conditions, restrictions, criteria or requirements to be included in the Smart Metering Entity's articles of incorporation and in the articles of incorporation of such of its subsidiaries as may be prescribed;
- (g) prescribing subsidiaries of the Smart Metering Entity for the purposes of subsection 53.11 (1);
- (h) prescribing provisions of the *Business Corporations Act* that do not apply to the Smart Metering Entity or to any of its subsidiaries that are prescribed;
- (i) prescribing transactions or arrangements for the purposes of subsection 53.12 (1) and conditions or restrictions that apply to them;
- (j) governing smart meters and the installation and maintenance of smart meters, metering equipment and technologies and any associated technologies and systems;
- (k) identifying actions to be taken by the Smart Metering Entity, distributors and other persons licensed by the Board in respect of the installation of prescribed meters at prescribed locations or for prescribed classes of properties in priority to other locations or classes of property and prescribing the time within which such actions must be taken;
- (l) prescribing measures to be taken by the Smart Metering Entity to facilitate the achievement of the targets associated with the smart metering initiative;
- (m) identifying specific objectives or criteria applicable to the Smart Metering Entity's metering and tele-

ments aux moments et selon les montants que fixe le ministre.

#### Décisions définitives du ministre

(3) Les décisions du ministre que prévoit le paragraphe (2) sont définitives et nul tribunal ne peut en suspendre l'exécution, les modifier ou les annuler.

#### Règlements

**53.20** (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) désigner une entité en tant que l'Entité responsable des compteurs intelligents;
- b) prescrire le nom de l'Entité responsable des compteurs intelligents;
- c) traiter de l'initiative des compteurs intelligents;
- d) autoriser l'Entité responsable des compteurs intelligents à avoir le pouvoir exclusif d'exercer les activités de mesure prévues à l'article 53.8;
- e) prescrire des objets pour l'application de l'article 53.8;
- f) prescrire, pour l'application du paragraphe 53.11 (1), les conditions, restrictions, critères ou exigences que doivent contenir les statuts constitutifs de l'Entité responsable des compteurs intelligents et ceux de ses filiales prescrites;
- g) prescrire des filiales de l'Entité responsable des compteurs intelligents pour l'application du paragraphe 53.11 (1);
- h) prescrire les dispositions de la *Loi sur les sociétés par actions* qui ne s'appliquent pas à l'Entité responsable des compteurs intelligents ni à aucune de ses filiales prescrites;
- i) prescrire des transactions ou arrangements pour l'application du paragraphe 53.12 (1) et les conditions ou restrictions qui s'y appliquent;
- j) traiter des compteurs intelligents et de l'installation et l'entretien de compteurs intelligents, de matériel et de technologies de mesure et de technologies et systèmes connexes;
- k) déterminer les mesures que doit prendre l'Entité responsable des compteurs intelligents, les distributeurs et les autres personnes titulaires d'un permis délivré à cet effet par la Commission concernant l'installation des compteurs prescrits aux endroits prescrits ou pour des catégories prescrites de biens par préférence à d'autres endroits ou catégories de biens, et prescrire le délai dans lequel ces mesures doivent être prises;
- l) prescrire les mesures que doit prendre l'Entité responsable des compteurs intelligents pour faciliter l'atteinte des objectifs associés à l'initiative des compteurs intelligents;
- m) déterminer les objectifs ou critères précis qui s'appliquent aux technologies de mesure et de télé-

communications technologies;

- (n) approving meters or a class of meters to be installed by a distributor or a person licensed by the Board, including specifying criteria which a meter must satisfy, with respect to a designated class of consumers.

**General or specific**

(2) A regulation may be general or specific in its application.

**Commencement**

**3. (1) This section comes into force on the day the *Energy Conservation Responsibility Act, 2005* receives Royal Assent.**

**Same**

(2) Sections 1 and 2 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

communication de l'Entité responsable des compteurs intelligents;

- n) approuver les compteurs ou une catégorie de compteurs que doit installer un distributeur ou une autre personne titulaire d'un permis délivré à cet effet par la Commission, y compris préciser les critères applicables aux compteurs, pour une catégorie désignée de consommateurs.

**Portée**

(2) Les règlements peuvent avoir une portée générale ou particulière.

**Entrée en vigueur**

**3. (1) Le présent article entre en vigueur le jour où la *Loi de 2005 sur la responsabilité en matière de conservation de l'énergie* reçoit la sanction royale.**

**Idem**

(2) Les articles 1 et 2 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.



**SCHEDULE C  
 AMENDMENTS TO THE  
 ONTARIO ENERGY BOARD ACT, 1998**

**1. Section 3 of the *Ontario Energy Board Act, 1998* is amended by adding the following definitions:**

“smart meter” means a metering device that measures and records electricity consumption or use based on its time of use or a metering device as prescribed by regulation that measures and records gas consumption in the manner prescribed by regulation; (“compteur intelligent”)

“Smart Metering Entity” means the corporation incorporated, the limited partnership or the partnership formed or the entity designated pursuant to section 53.7 of the *Electricity Act, 1998*; (“Entité responsable des compteurs intelligents”)

“smart metering initiative” means those policies of the Government of Ontario related to its decision to, over time, equip each household in Ontario with a smart meter with respect to electricity consumption and includes the commitment to meet interim and final goals for the installation of the meters; (“initiative des compteurs intelligents”)

**2. The Act is amended by adding the following sections:**

**Directives re smart metering initiative**

**28.3** (1) The Minister may issue, and the Board shall implement, directives approved by the Lieutenant Governor in Council relating to the government’s smart metering initiative.

**Directives re licence conditions**

(2) The directives may require the Board, in the manner specified in the directives, to amend conditions in licences issued by the Board that relate to the Smart Metering Entity, distributors, retailers and transmitters or licences issued pursuant to section 57, including the following:

1. Conditions granting the exclusive right to the Smart Metering Entity to carry out any or all of its objects set out in section 53.8 of the *Electricity Act, 1998*.
2. Conditions granting the exclusive right to store information and data derived from smart meters to the Smart Metering Entity, including conditions in respect of the manner in which the information and data is stored.
3. Conditions providing for performance standards to be achieved by the Smart Metering Entity.
4. Conditions identifying agreements, including service or operating agreements, to be entered into by the Smart Metering Entity with distributors, transmitters, retailers or others and providing that the agreements must contain specific conditions, re-

**ANNEXE C  
 MODIFICATION DE LA  
 LOI DE 1998 SUR LA COMMISSION  
 DE L'ÉNERGIE DE L'ONTARIO**

**1. L'article 3 de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario* est modifié par adjonction des définitions suivantes :**

«compteur intelligent» Appareil qui mesure et enregistre la consommation ou l'utilisation d'électricité selon le moment de son utilisation, ou appareil prescrit par règlement qui mesure et enregistre la consommation de gaz de la manière prescrite. («smart meter»)

«Entité responsable des compteurs intelligents» La personne morale constituée, la société en commandite ou la société en nom collectif formée ou l'entité désignée conformément à l'article 53.7 de la *Loi de 1998 sur l'électricité*. («Smart Metering Entity»)

«initiative des compteurs intelligents» Politiques du gouvernement de l'Ontario relatives à sa décision d'équiper progressivement chaque ménage de l'Ontario d'un compteur intelligent qui mesure la consommation d'électricité. S'entend notamment de l'engagement d'atteindre les objectifs intermédiaires et finaux en matière d'installation de ces compteurs. («smart metering initiative»)

**2. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :**

**Directives relatives à l'initiative des compteurs intelligents**

**28.3** (1) Le ministre peut donner à la Commission des directives, approuvées par le lieutenant-gouverneur en conseil, à l'égard de l'initiative des compteurs intelligents du gouvernement. La Commission met ces directives en oeuvre.

**Directives relatives aux conditions des permis**

(2) Les directives peuvent exiger que la Commission modifie, de la façon qui y est précisée, les conditions dont sont assortis les permis qu'elle délivre et qui ont trait à l'Entité responsable des compteurs intelligents, aux distributeurs, aux détaillants et aux transporteurs, ou les permis délivrés conformément à l'article 57, notamment :

1. Les conditions qui donnent à l'Entité le droit exclusif de réaliser tout ou partie des objets énoncés à l'article 53.8 de la *Loi de 1998 sur l'électricité*.
2. Les conditions qui donnent à l'Entité le droit exclusif de stocker les renseignements et les données provenant des compteurs intelligents, y compris les conditions relatives à la manière de les stocker.
3. Les conditions qui prévoient les normes de rendement que l'Entité doit respecter.
4. Les conditions qui déterminent les ententes, y compris les ententes de services et les accords d'exploitation, que l'Entité doit conclure avec des distributeurs, des transporteurs, des détaillants ou d'autres personnes et qui prévoient que ces ententes com-

strictions, criteria or requirements.

5. Conditions providing for circumstances in which the Smart Metering Entity shall provide a person with access to information and data relating to consumers' consumption or use of electricity collected pursuant to paragraph 2 of section 53.8 of the *Electricity Act, 1998*.
6. Conditions providing the Smart Metering Entity with the authority to conduct its metering activities in relation to the distribution of gas.
7. Conditions providing the Minister with exclusive authority to approve the initial base design, requirements, specifications and performance standards for smart meters or classes of smart meters to be installed for prescribed classes of consumers.

#### Directives re amending conditions in licences

(3) A directive may require the Board, in the manner specified in the directive, to amend conditions in licences granted to the Smart Metering Entity, distributors, transmitters, retailers or others granting the Smart Metering Entity exclusive jurisdiction in Ontario with respect to some or all of the activities it is authorized to undertake under Part IV.2 of the *Electricity Act, 1998*.

#### Publication

(4) A directive issued under this section shall be published in *The Ontario Gazette*.

#### No hearing

(5) The Board shall amend the conditions as required by a directive without holding a hearing.

#### Directives re regulatory and accounting treatment of costs

**28.4** The Minister may issue, and the Board shall implement, directives approved by the Lieutenant Governor in Council in respect of the regulatory and accounting treatment of costs in orders made under section 78 and associated with meters owned before January 1, 2006 to ensure that distributors, transmitters, retailers or other persons are not financially disadvantaged by the implementation of the smart metering initiative.

### 3. Section 36 of the Act is amended by adding the following subsection:

#### Order of Board re Smart Metering Entity

(1.1) Neither the Smart Metering Entity nor any other person licensed to do so shall conduct activities relating to the metering of gas except in accordance with an order of the Board, which is not bound by the terms of any contract.

portent certaines conditions, restrictions, critères ou exigences.

5. Les conditions qui prévoient les circonstances dans lesquelles l'Entité donne à une personne l'accès aux renseignements et aux données relatives à la consommation d'électricité des consommateurs ou à leur utilisation de l'électricité recueillis conformément à la disposition 2 de l'article 53.8 de la *Loi de 1998 sur l'électricité*.
6. Les conditions qui confèrent à l'Entité le pouvoir d'exercer ses activités de mesure à l'égard de la distribution de gaz.
7. Les conditions qui donnent au ministre le pouvoir exclusif d'approuver la conception de base initiale, les exigences, les caractéristiques et les normes de rendement régissant les compteurs intelligents ou les catégories de compteurs intelligents devant être installés pour des catégories prescrites de consommateurs.

#### Directives relatives à la modification des conditions des permis

(3) Les directives peuvent exiger que la Commission, de la manière qui y est précisée, modifie les conditions des permis accordés à l'Entité responsable des compteurs intelligents, aux distributeurs, aux transporteurs, aux détaillants ou à d'autres personnes qui donnent à l'Entité responsable des compteurs intelligents la compétence exclusive en Ontario à l'égard de tout ou partie des activités que la partie IV.2 de la *Loi de 1998 sur l'électricité* l'autorise à entreprendre.

#### Publication

(4) Les directives données en vertu du présent article sont publiées dans la *Gazette de l'Ontario*.

#### Aucune audience

(5) La Commission modifie les conditions, comme l'exigent les directives, sans tenir d'audience.

#### Directives relatives au traitement réglementaire ou comptable des coûts

**28.4** Le ministre peut donner à la Commission des directives, approuvées par le lieutenant-gouverneur en conseil, à l'égard du traitement réglementaire ou comptable des coûts prévus dans les ordonnances rendues en application de l'article 78 et liés aux compteurs obtenus avant le 1<sup>er</sup> janvier 2006 afin de faire en sorte que les distributeurs, les transporteurs, les détaillants ou autres personnes ne soient pas défavorisés sur le plan financier par la mise en oeuvre de l'initiative des compteurs intelligents. La Commission met ces directives en oeuvre.

### 3. L'article 36 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Ordonnance concernant l'Entité responsable des compteurs intelligents

(1.1) L'Entité responsable des compteurs intelligents et les autres personnes titulaires d'un permis délivré à cet effet ne doivent pas exercer d'activités relatives à la mesure du gaz si ce n'est conformément à une ordonnance de la Commission, qui n'est liée par les conditions d'aucun contrat.



**4. Section 57 of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:**

**Requirement to hold licence**

57. Neither the OPA nor the Smart Metering Entity shall exercise their powers or perform their duties under the *Electricity Act, 1998* unless licensed to do so under this Part and no other person shall, unless licensed to do so under this Part,

**5. (1) Section 78 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Order re the Smart Metering Entity**

(2.1) The Smart Metering Entity shall not charge for meeting its obligations under Part IV.2 of the *Electricity Act, 1998* except in accordance with an order of the Board, which is not bound by the terms of any contract.

**Rates**

(3.0.1) The Board may make orders approving or fixing just and reasonable rates for the Smart Metering Entity in order for it to meet its obligations under this Act or under Part IV.2 of the *Electricity Act, 1998*.

**Orders re deferral or variance accounts**

(3.0.2) The Board may make orders permitting the Smart Metering Entity or distributors to establish one or more deferral or variance accounts related to costs associated with the smart metering initiative, in the circumstances prescribed in the regulations.

**(2) Subsection 78 (6) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Conditions, etc.**

(6) An order under this section may include conditions, classifications or practices applicable to the Smart Metering Entity in respect of meeting its obligations and to the transmission, distribution or retailing of electricity, including rules respecting the calculation of rates.

**6. Subsection 88 (1) of the Act is amended by adding the following clause:**

(g.6.1) prescribing the circumstances in which the Board may make orders permitting the Smart Metering Entity or distributors to establish deferral or variance accounts for the purposes of subsection 78 (3.0.2);

**7. Clause 112.1 (b) of the Act is repealed and the following substituted:**

**4. L'article 57 de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :**

**Permis obligatoire**

57. À moins qu'un permis les y autorisant ne leur ait été délivré en vertu de la présente partie, ni l'OEO ni l'Entité responsable des compteurs intelligents ne doivent exercer les pouvoirs et les fonctions que leur attribue la *Loi de 1998 sur l'électricité* et nulle autre personne ne doit :

**5. (1) L'article 78 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Ordonnance : l'Entité responsable des compteurs intelligents**

(2.1) L'Entité responsable des compteurs intelligents ne doit pas exiger de frais pour s'acquitter des obligations que lui impose la partie IV.2 de la *Loi de 1998 sur l'électricité* si ce n'est conformément à une ordonnance de la Commission, qui n'est liée par les conditions d'aucun contrat.

**Tarifs**

(3.0.1) La Commission peut, par ordonnance, approuver ou fixer des tarifs justes et raisonnables à l'égard de l'Entité responsable des compteurs intelligents de façon à ce qu'elle puisse s'acquitter des obligations que lui impose la présente loi ou la partie IV.2 de la *Loi de 1998 sur l'électricité*.

**Ordonnance : comptes de report ou d'écart**

(3.0.2) La Commission peut, par ordonnance, permettre à l'Entité responsable des compteurs intelligents ou aux distributeurs de créer un ou plusieurs comptes de report ou d'écart qui se rapportent aux frais liés à l'initiative des compteurs intelligents, dans les circonstances que prescrivent les règlements.

**(2) Le paragraphe 78 (6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Conditions**

(6) L'ordonnance visée au présent article peut contenir des conditions, des classifications ou des pratiques applicables à l'Entité responsable des compteurs intelligents en ce qui concerne l'acquiescement de ses obligations et applicables au transport, à la distribution ou à la vente au détail d'électricité, y compris des règles concernant le calcul des tarifs.

**6. Le paragraphe 88 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

g.6.1) prescrire les circonstances dans lesquelles la Commission peut, par ordonnance, permettre à l'Entité responsable des compteurs intelligents ou aux distributeurs de créer des comptes de report ou d'écart pour l'application du paragraphe 78 (3.0.2);

**7. L'alinéa 112.1 b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**



- (b) section 25.33, 25.34, 26, 27, 28, 29, 31, 53.11, 53.13, 53.15, 53.16 or 53.17 of the *Electricity Act, 1998*, or any other provision of that Act that is prescribed by the regulations,

**Commencement**

8. (1) This section comes into force on the day the *Energy Conservation Responsibility Act, 2005* receives Royal Assent.

**Same**

(2) Sections 1 to 7 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

- b) l'article 25.33, 25.34, 26, 27, 28, 29, 31, 53.11, 53.13, 53.15, 53.16 ou 53.17 de la *Loi de 1998 sur l'électricité* ou toute autre disposition de cette loi que prescrivent les règlements;

**Entrée en vigueur**

8. (1) Le présent article entre en vigueur le jour où la *Loi de 2005 sur la responsabilité en matière de conservation de l'énergie* reçoit la sanction royale.

**Idem**

(2) Les articles 1 à 7 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**SCHEDULE D  
AMENDMENT TO THE  
CONSERVATION AUTHORITIES ACT**

**1. Subsection 35 (2) of the *Conservation Authorities Act* is repealed.**

**Commencement**

**2. (1) This section comes into force on the day the *Energy Conservation Responsibility Act, 2005* receives Royal Assent.**

**Same**

**(2) Section 1 comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.**

**ANNEXE D  
MODIFICATION DE LA  
LOI SUR LES OFFICES DE PROTECTION  
DE LA NATURE**

**1. Le paragraphe 35 (2) de la *Loi sur les offices de protection de la nature* est abrogé.**

**Entrée en vigueur**

**2. (1) Le présent article entre en vigueur le jour où la *Loi de 2005 sur la responsabilité en matière de conservation de l'énergie* reçoit la sanction royale.**

**Idem**

**(2) L'article 1 entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.**



2ND SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
55 ELIZABETH II, 2006

2<sup>e</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
55 ELIZABETH II, 2006

## Bill 21

**An Act to enact the  
Energy Conservation  
Leadership Act, 2006 and  
to amend the Electricity Act, 1998,  
the Ontario Energy Board Act, 1998  
and the Conservation Authorities Act**

**The Hon. D. Cansfield**  
Minister of Energy

### Government Bill

1st Reading	November 3, 2005
2nd Reading	December 13, 2005
3rd Reading	
Royal Assent	

*(Reprinted as amended by the Standing Committee on  
Justice Policy and as reported to the  
Legislative Assembly February 15, 2006)*

*(The provisions in this bill will be renumbered  
after 3rd Reading)*

Printed by the Legislative Assembly  
of Ontario

## Projet de loi 21

**Loi édictant la  
Loi de 2006 sur le leadership  
en matière de conservation  
de l'énergie et apportant  
des modifications à la  
Loi de 1998 sur l'électricité, à la  
Loi de 1998 sur la Commission  
de l'énergie de l'Ontario  
et à la Loi sur les offices  
de protection de la nature**

**L'honorable D. Cansfield**  
Ministre de l'Énergie

### Projet de loi du gouvernement

1 <sup>re</sup> lecture	3 novembre 2005
2 <sup>e</sup> lecture	13 décembre 2005
3 <sup>e</sup> lecture	
Sanction royale	

*(Réimprimé tel qu'il a été modifié par le  
Comité permanent de la justice et rapporté  
à l'Assemblée législative le 15 février 2006)*

*(Les dispositions du présent projet de loi  
seront renumérotées après la 3<sup>e</sup> lecture)*

Imprimé par l'Assemblée législative  
de l'Ontario





This reprint of the Bill is marked to indicate the changes that were made in Committee.

The changes are indicated by underlines for new text and a ~~strikethrough~~ for deleted text.

La présente réimpression du projet de loi comporte des symboles qui indiquent les modifications apportées en comité.

Le nouveau texte est souligné et le texte supprimé est ~~rayé~~.

## EXPLANATORY NOTE

This Bill contains four Schedules. The purpose of each Schedule is set out below.

### Schedule A

Schedule A enacts the *Energy Conservation Leadership Act, 2006*.

Section 2 of the Act permits the Lieutenant Governor in Council to, by regulation, require persons who are selling, leasing or otherwise transferring an interest in real property or personal property to provide such information as may be prescribed in the circumstances that are prescribed.

Section 3 of the Act authorizes the Lieutenant Governor in Council, in order to assist in the removal of barriers to and to promote opportunities for energy conservation to, by regulation, designate goods, services and technologies. Certain restrictions in law on the use of these goods, services or technologies are declared to be inoperative in the circumstances described in section 3.

Section 4 of the Act authorizes the Lieutenant Governor in Council, by regulation, to require public agencies to establish energy conservation plans. Each energy conservation plan must be published and implemented in accordance with the regulations. Section 5 of the Act authorizes two or more persons to establish, publish and administer joint plans.

Section 6 of the Act authorizes the Lieutenant Governor in Council, by regulation, to require public agencies to consider energy conservation and energy efficiency when they are acquiring goods and services and when they are making capital investments.

Section 7 of the Act authorizes the Minister of Energy to enter into agreements to promote energy conservation.

Section 8 of the Act provides for a compliance order to be issued if a person contravenes or fails to comply with a requirement established under the Act or if a person prevents or interferes with another person's permitted use of designated goods, services, technologies and practices.

Section 9 of the Act provides for the designation of enforcement officers for the purposes of the Act.

### Schedule B

Schedule B enacts amendments to the *Electricity Act, 1998* to support the government's smart metering initiative. Section 1 of the Schedule defines certain terms in respect of the smart metering initiative. Section 2 enacts Part IV.2 of the Act, the Smart Metering Entity. Part IV.2 is composed of sections 53.7 to 53.20 of the Act.

Section 53.7 permits the Minister to establish the Smart Metering Entity in a number of ways, including through incorporation, forming a limited partnership, forming a partnership or designating an entity by regulation as the Smart Metering Entity.

## NOTE EXPLICATIVE

Ce projet de loi contient quatre annexes. L'objet de chacune d'elles est énoncé ci-dessous.

### Annexe A

L'annexe A édicte la *Loi de 2006 sur le leadership en matière de conservation de l'énergie*.

L'article 2 de la Loi permet au lieutenant-gouverneur en conseil d'exiger par règlement que les personnes qui vendent, donnent à bail ou cèdent d'une autre façon un intérêt sur des biens meubles ou immeubles fournissent les renseignements prescrits dans les circonstances prescrites.

L'article 3 de la Loi autorise le lieutenant-gouverneur en conseil à désigner des biens, des services et des technologies par règlement en vue d'aider à supprimer les obstacles à la conservation de l'énergie et de promouvoir les possibilités dans ce domaine. Certaines restrictions imposées en droit à l'égard de l'utilisation de ces biens, services et technologies sont déclarées sans effet dans les circonstances décrites à l'article 3.

L'article 4 de la Loi autorise le lieutenant-gouverneur en conseil à exiger par règlement que des organismes publics préparent des plans de conservation de l'énergie. Chaque plan doit être publié et mis en oeuvre conformément aux règlements. L'article 5 de la Loi autorise deux personnes ou plus à préparer, à publier et à mettre en oeuvre des plans conjoints.

L'article 6 de la Loi autorise le lieutenant-gouverneur en conseil à exiger par règlement que des organismes publics tiennent compte de la conservation de l'énergie et de l'efficacité énergétique lorsqu'ils font l'acquisition de biens et services et engagent des dépenses en immobilisations.

L'article 7 de la Loi autorise le ministre de l'Énergie à conclure des ententes en vue de promouvoir la conservation de l'énergie.

L'article 8 de la Loi prévoit qu'une ordonnance de conformité peut être rendue lorsqu'une personne contrevient à une exigence fixée en application de la Loi ou ne s'y conforme pas, ou lorsqu'elle empêche ou gêne l'utilisation autorisée de biens, services, technologies et pratiques désignés par une autre personne.

L'article 9 de la Loi prévoit la désignation d'agents d'exécution pour l'application de la Loi.

### Annexe B

L'annexe B modifie la *Loi de 1998 sur l'électricité* afin de soutenir l'initiative des compteurs intelligents du gouvernement. L'article 1 de l'annexe définit certains termes ayant trait à cette initiative. L'article 2 édicte la partie IV.2 de la Loi, qui porte sur l'Entité responsable des compteurs intelligents et se compose des articles 53.7 à 53.20 de la Loi.

L'article 53.7 permet au ministre de faire créer l'Entité responsable des compteurs intelligents de plusieurs façons, notamment en la constituant en tant que personne morale, en la formant en tant que société en commandite ou société en nom collectif ou en la désignant par voie de règlement.



The objects in the case of a corporation or the nature of its business operations in the case of a partnership are set for the Smart Metering Entity in section 53.8. Neither the Smart Metering Entity nor any of its subsidiaries are agents of Her Majesty for any purpose (section 53.9). If the Smart Metering Entity is a corporation, it has the powers of a natural person except as limited under the Act (section 53.10).

If the Smart Metering Entity is a corporation, regulations may require that its articles of incorporation and those of any prescribed subsidiary must contain prescribed conditions, restrictions, criteria or requirements (subsection 53.11 (1)). Nothing in the Part prevents the Smart Metering Entity, if it is incorporated, from participating in partnerships, limited partnerships, joint ventures or other transactions or arrangements, subject to prescribed conditions or restrictions (subsection 53.12 (1)). The Smart Metering Entity is required to provide the reports and information that the Minister requires (section 53.13).

In carrying out its objects or business activities, the Smart Metering Entity may collect information and data related to the consumption or use of electricity and may manage and aggregate the data (section 53.14).

Distributors, retailers and other persons are required to provide the Smart Metering Entity with the information it requires to fulfil its objects or conduct its business (subsection 53.15 (1)).

Distributors and other licensed persons are required to install specified meters for prescribed or required classes of property within the required time (section 53.16).

Despite the *Condominium Act, 1998*, distributors and other licensed persons may be required to install smart meters in the prescribed circumstances. If a smart meter is required to be installed in respect of a unit of a condominium, the consumer shall be billed based on the consumption or use of electricity despite a registered declaration made in accordance with the *Condominium Act, 1998* (section 53.16.1).

Distributors and other persons are prohibited from conducting discretionary metering activities as of the date the Bill is introduced (subsection 53.17 (1)).

The Minister of Energy may require the Smart Metering Entity to assume responsibility for requests for proposals or similar requests that are issued after the Bill is introduced or for contracts that relate to procurement that were entered into by the Crown or a Crown agency as the result of such a request for proposal (subsection 53.18 (1)).

The Smart Metering Entity is required to reimburse the Crown or an agency of the Crown for costs incurred in relation to the Smart Metering Entity, a procurement contract or a matter within its objects where the costs were incurred between the November 3, 2005 and January 1, 2008. The Minister shall make a determination of these costs (section 53.19).

The Lieutenant Governor in Council is given broad powers to make regulations with respect to the Smart Metering Entity and the smart metering initiative (section 53.20).

## Schedule C

Schedule C enacts technical amendments to the *Ontario Energy Board Act, 1998* that are consequential to the creation of the Smart Metering Entity by the amendments to the *Electricity Act, 1998*, as enacted by Schedule B, and to the implementation of the government's smart metering initiative.

Les objets de l'Entité responsable des compteurs intelligents, si elle est une personne morale, ou la nature de ses activités commerciales, si elle est une société en nom collectif, sont énoncés à l'article 53.8. L'Entité responsable des compteurs intelligents et ses filiales ne sont à aucune fin des mandataires de Sa Majesté (article 53.9). Si elle est une personne morale, l'Entité responsable des compteurs intelligents a les pouvoirs d'une personne physique, sous réserve des restrictions qu'impose la Loi (article 53.10).

Si l'Entité responsable des compteurs intelligents est une personne morale, il peut être exigé par règlement que ses statuts constitutifs et ceux de ses filiales prescrites contiennent les conditions, critères, restrictions ou exigences prescrits (paragraphe 53.11 (1)). La partie IV.2 n'a pas pour effet d'empêcher l'Entité responsable des compteurs intelligents qui est une personne morale de participer à une société en nom collectif, à une société en commandite, à une contreprise ou à d'autres transactions ou arrangements, sous réserve des conditions ou restrictions prescrites (paragraphe 53.12 (1)). L'Entité responsable des compteurs intelligents est tenue de fournir au ministre les rapports et les renseignements qu'il exige (article 53.13).

Pour réaliser ses objets ou exercer ses activités commerciales, l'Entité responsable des compteurs intelligents peut recueillir des renseignements et des données relatifs à la consommation d'électricité ou à son utilisation et peut gérer et compiler ces données (article 53.14).

Les distributeurs, détaillants et autres personnes sont tenus de fournir à l'Entité responsable des compteurs intelligents les renseignements dont elle a besoin pour réaliser ses objets ou exercer ses activités commerciales (paragraphe 53.15 (1)).

Les distributeurs et les autres personnes qui sont titulaires d'un permis sont tenus d'installer les compteurs précisés pour des catégories prescrites ou exigées de biens dans le délai prescrit (article 53.16).

Malgré la *Loi de 1998 sur les condominiums*, les distributeurs et les autres personnes qui sont titulaires d'un permis peuvent être tenus d'installer des compteurs intelligents dans les circonstances prescrites. Si un compteur intelligent doit être installé à l'égard d'une partie privative d'un condominium, le consommateur est facturé selon sa consommation ou son utilisation d'électricité malgré une déclaration enregistrée conformément à cette loi (article 53.16.1).

Il est interdit aux distributeurs et aux autres personnes d'exercer des activités de mesure discrétionnaires à compter de la date de dépôt du projet de loi (paragraphe 53.17 (1)).

Le ministre de l'Énergie peut exiger que l'Entité responsable des compteurs intelligents prenne en charge les demandes de propositions ou demandes similaires présentées après le dépôt du projet de loi, ou les contrats d'acquisition conclus par la Couronne ou un de ses organismes aux termes de telles demandes de propositions (paragraphe 53.18 (1)).

L'Entité responsable des compteurs intelligents doit rembourser à la Couronne ou à un de ses organismes les coûts liés à l'Entité, aux contrats d'acquisition ou aux questions liées aux objets de l'Entité s'ils ont été engagés entre le 3 novembre 2005 et le 1<sup>er</sup> janvier 2008. Le ministre établit ces coûts (article 53.19).

De larges pouvoirs sont conférés au lieutenant-gouverneur en conseil afin qu'il puisse prendre des règlements relatifs à l'Entité responsable des compteurs intelligents et à l'initiative des compteurs intelligents (article 53.20).

## Annexe C

L'annexe C apporte à la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario* des modifications de forme qui sont corrélatives à la création, par les modifications apportées à la *Loi de 1998 sur l'électricité*, telles qu'elles sont édictées par l'annexe B, de l'Entité responsable des compteurs intelligents,



The Schedule amends the Act by adding section 28.3. This section permits the Minister to issue Cabinet-approved directives, which the Board must implement, that relate to the government's smart metering initiatives. The directives may require the Board to amend conditions in licences issued by the Board. Directives may also be issued with respect to regulatory and accounting treatment of costs to ensure that distributors, transmitters, retailers or other persons are not financially disadvantaged by the implementation of the government's smart metering initiative (section 28.4).

Section 36 of the Act is amended by adding a subsection that prohibits the Smart Metering Entity from conducting its activities relating to the metering of gas except in accordance with an order of the Board.

Section 57 of the Act is amended so that the Smart Metering Entity cannot exercise its powers or duties under the *Electricity Act, 1998* unless it is licensed to do so under the *Ontario Energy Board Act, 1998*.

There are amendments to section 78 of the Act dealing with the Smart Metering Entity recovering its costs.

Clause 112.1 (b) of the Act is amended by adding certain of the provisions of the *Electricity Act, 1998* enacted by Schedule B to the list of enforceable provisions.

#### **Schedule D**

Schedule D repeals subsection 35 (2) the *Conservation Authorities Act*. The effect of the repeal is to permit conservation authorities to market or sell water power created upon lands vested in them.

et par la mise en oeuvre de l'initiative des compteurs intelligents du gouvernement.

L'annexe modifie la Loi par adjonction de l'article 28.3, lequel permet au ministre de donner à la Commission des directives, approuvées par le lieutenant-gouverneur en conseil, à l'égard de l'initiative des compteurs intelligents du gouvernement. La Commission est tenue de mettre ces directives en oeuvre. Les directives peuvent exiger que la Commission modifie les conditions dont sont assortis les permis qu'elle délivre. Des directives peuvent également être données à l'égard du traitement réglementaire ou comptable des coûts afin de faire en sorte que les distributeurs, les transporteurs, les détaillants ou autres personnes ne soient pas défavorisés sur le plan financier par la mise en oeuvre de l'initiative (article 28.4).

L'article 36 de la Loi est modifié par adjonction d'un paragraphe qui interdit à l'Entité responsable des compteurs intelligents d'exercer des activités relatives à la mesure du gaz si ce n'est conformément à une ordonnance de la Commission.

L'article 57 de la Loi est modifié afin d'interdire à l'Entité responsable des compteurs intelligents d'exercer les pouvoirs et les fonctions que lui attribue la *Loi de 1998 sur l'électricité*, à moins qu'un permis qui l'y autorise ne lui ait été délivré en vertu de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario*.

Des modifications traitant du recouvrement des frais de l'Entité responsable des compteurs intelligents sont apportées à l'article 78 de la Loi.

L'alinéa 112.1 b) de la Loi est modifié par adjonction de certaines dispositions de la *Loi de 1998 sur l'électricité*, telles qu'elles sont édictées par l'annexe B, à la liste des dispositions exécutoires.

#### **Annexe D**

L'annexe D abroge le paragraphe 35 (2) de la *Loi sur les offices de protection de la nature*. L'abrogation a pour effet d'autoriser ces offices à commercialiser ou à vendre l'énergie hydraulique produite sur les biens-fonds qui leur sont dévolus.



**An Act to enact the  
Energy Conservation  
Leadership Act, 2006 and  
to amend the Electricity Act, 1998,  
the Ontario Energy Board Act, 1998  
and the Conservation Authorities Act**

**Loi édictant la  
Loi de 2006 sur le leadership  
en matière de conservation  
de l'énergie et apportant  
des modifications à la  
Loi de 1998 sur l'électricité, à la  
Loi de 1998 sur la Commission  
de l'énergie de l'Ontario  
et à la Loi sur les offices  
de protection de la nature**

Note: This Act amends or repeals more than one Act. For the legislative history of these Acts, see [Public Statutes – Detailed Legislative History on www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Remarque : La présente loi modifie ou abroge plus d'une loi. L'historique législatif de ces lois figure à l'[Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public dans www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**Contents of this Act**

**1. This Act consists of this section, sections 2 and 3 and the Schedules to this Act.**

**Contenu de la présente loi**

**1. La présente loi est constituée du présent article, des articles 2 et 3 et de ses annexes.**

**Commencement**

**2. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Entrée en vigueur**

**2. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Same**

**(2) The Schedules to this Act come into force as provided in each Schedule.**

**Idem**

**(2) Les annexes de la présente loi entrent en vigueur comme le prévoit chacune d'elles.**

**Same**

**(3) If a Schedule to this Act provides that any provision comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, a proclamation may apply to one or more of those provisions, and proclamations may be issued at different times with respect to any of those provisions.**

**Idem**

**(3) Si une annexe de la présente loi prévoit qu'une disposition entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, la proclamation peut s'appliquer à une ou à plusieurs d'entre elles. En outre, des proclamations peuvent être prises à des dates différentes en ce qui concerne n'importe lesquelles de ces dispositions.**

**Short title**

**3. The short title of this Act is the *Energy Conservation Responsibility Act, 2006*.**

**Titre abrégé**

**3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2006 sur la responsabilité en matière de conservation de l'énergie*.**



**SCHEDULE A  
 ENERGY CONSERVATION  
 LEADERSHIP ACT, 2006**

**CONTENTS**

**Preamble**

1. Definitions
2. Mandatory conservation practices
3. Permissive designation of goods, services and technologies
4. Energy conservation plans
5. Joint plans
6. Duty to consider energy conservation, etc.
7. Agreements to promote conservation, etc.
8. Compliance orders
9. Designation of enforcement officer
10. Regulations
11. Commencement
12. Short title

**Preamble**

The Government of Ontario is committed to removing barriers to, and promoting opportunities for, energy conservation and to using energy efficiently in conducting its affairs.

**Definitions**

1. In this Act,

“enforcement officer” means a person designated under section 9 as an enforcement officer; (“agent d’exécution”)

“prescribed” means prescribed by a regulation made under this Act; (“prescrit”)

“public agency” means a ministry of the Government of Ontario or an entity, including a municipality, or class of entities that is prescribed as a public agency. (“organisme public”)

**Mandatory conservation practices**

2. (1) The Lieutenant Governor in Council may, by regulation, require persons who are selling, leasing or otherwise transferring an interest in real property or personal property to provide such information as is prescribed in such circumstances as are prescribed.

**Effect of non-compliance**

(2) A regulation may provide for consequences if a person fails to comply with a requirement established under this section, including consequences if the non-compliance occurs in the context of an activity for which a permit or other type of authorization is required under any Act.

**Same**

(3) A regulation may provide for the manner in which any matters required for the purposes of subsection (2) are determined and may authorize an enforcement officer to make the determinations.

**ANNEXE A  
 LOI DE 2006 SUR LE LEADERSHIP EN MATIÈRE  
 DE CONSERVATION DE L'ÉNERGIE**

**SOMMAIRE**

**Préambule**

1. Définitions
2. Pratiques obligatoires de conservation de l'énergie
3. Désignation de biens, services et technologies
4. Plans de conservation de l'énergie
5. Plans conjoints
6. Obligation de tenir compte de la conservation de l'énergie
7. Ententes pour promouvoir la conservation
8. Ordonnances de conformité
9. Désignation d'agents d'exécution
10. Règlements
11. Entrée en vigueur
12. Titre abrégé

**Préambule**

Le gouvernement de l'Ontario s'engage à supprimer les obstacles à la conservation de l'énergie, à promouvoir les possibilités de conservation de l'énergie et à utiliser l'énergie de façon efficace dans la conduite de ses affaires.

**Définitions**

1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«agent d'exécution» Personne désignée comme agent d'exécution en vertu de l'article 9. («enforcement officer»)

«organisme public» Ministère du gouvernement de l'Ontario ou entité, y compris une municipalité, ou catégorie d'entités, prescrit comme organisme public. («public agency»)

«prescrit» Prescrit par les règlements pris en application de la présente loi. («prescribed»)

**Pratiques obligatoires de conservation de l'énergie**

2. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, exiger que les personnes qui vendent, donnent à bail ou cèdent d'une autre façon un intérêt sur des biens meubles ou immeubles fournissent les renseignements prescrits dans les circonstances prescrites.

**Effet de la non-conformité**

(2) Un règlement peut prévoir des conséquences en cas de non-conformité à une exigence fixée en vertu du présent article, notamment si la non-conformité a pour contexte une activité pour laquelle un permis ou un autre type d'autorisation est exigé par une loi.

**Idem**

(3) Un règlement peut prévoir la manière dont sont prises les décisions à l'égard des questions exigées pour l'application du paragraphe (2) et peut autoriser un agent d'exécution à les prendre.

**Notice of non-compliance**

(4) A regulation may provide for the manner in which notice relating to the non-compliance is given to the appropriate official for the purposes of subsection (2).

**Permissive designation of goods, services and technologies**

3. (1) In order to assist in the removal of barriers and to promote opportunities for energy conservation, the Lieutenant Governor in Council may, by regulation, designate goods, services and technologies.

**Effect of designation**

(2) A person is permitted to use designated goods, services and technologies in such circumstances as may be prescribed, despite any restriction imposed at law that would otherwise prevent or restrict their use, including a restriction established by a municipal by-law, a condominium by-law, an encumbrance on real property or an agreement.

**Same**

(3) A restriction imposed at law that would otherwise prevent or restrict the use of designated goods, services or technologies is inoperative.

**Exception**

(4) Subsections (2) and (3) do not apply with respect to a restriction imposed by an Act or regulation.

**Energy conservation plans**

4. (1) The Lieutenant Governor in Council may, by regulation, require public agencies to prepare an annual energy conservation plan or, if the regulations so provide, an energy conservation plan respecting such other period as may be prescribed.

**Specified targets**

(2) The Lieutenant Governor in Council may, by regulation, require a public agency to which subsection (1) applies to achieve prescribed energy conservation targets.

**Contents**

(3) The plan must be prepared in accordance with such requirements as may be prescribed and must include the following information:

1. An itemized description of the public agency's significant energy-consuming technologies and operations.
2. A summary of annual energy usage for each of the public agency's technologies and operations.
3. A description of current and proposed activities and measures to conserve the energy used by the public agency's technologies and in the public agency's operations and to otherwise reduce the amount of energy used by the public agency.
4. A summary of the progress and achievements in energy conservation and other reductions described in paragraph 3 since the previous plan.

**Avis de non-conformité**

(4) Un règlement peut prévoir la manière dont est donné l'avis de non-conformité à la personne compétente pour l'application du paragraphe (2).

**Désignation de biens, services et technologies**

3. (1) En vue d'aider à supprimer les obstacles à la conservation de l'énergie et de promouvoir les possibilités de conservation de l'énergie, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, désigner des biens, des services et des technologies.

**Effet de la désignation**

(2) Une personne peut utiliser des biens, des services et des technologies désignés dans les circonstances prescrites, malgré toute restriction imposée en droit qui empêcherait ou limiterait par ailleurs leur utilisation, y compris une restriction imposée par un règlement municipal, un règlement de copropriété, une charge enregistrée sur des biens immeubles ou un accord.

**Idem**

(3) Une restriction imposée en droit qui empêcherait ou limiterait par ailleurs l'utilisation de biens, de services ou de technologies désignés est sans effet.

**Exception**

(4) Les paragraphes (2) et (3) ne s'appliquent pas aux restrictions qu'impose une loi ou un règlement.

**Plans de conservation de l'énergie**

4. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, exiger que des organismes publics préparent, chaque année ou à tout autre intervalle prescrit, un plan de conservation de l'énergie.

**Objectifs prescrits**

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, exiger qu'un organisme public visé par le paragraphe (1) réalise les objectifs prescrits en matière de conservation de l'énergie.

**Contenu**

(3) Le plan est préparé conformément aux exigences prescrites et comprend les renseignements suivants :

1. Une description détaillée des technologies et des opérations énergivores importantes de l'organisme public.
2. Un résumé de la consommation d'énergie annuelle de chacune des technologies et opérations de l'organisme public.
3. Une description des activités et des mesures actuelles et proposées pour conserver l'énergie qu'utilisent les technologies et opérations de l'organisme public et pour réduire d'une autre façon la quantité d'énergie qu'utilise l'organisme public.
4. Un résumé des progrès et des réalisations accomplis dans le domaine de la conservation de l'énergie et des autres réductions visées à la disposition 3 depuis le dernier plan.



5. Such additional information as may be prescribed.

**Publication**

(4) The public agency shall publish the plan in accordance with such requirements as may be prescribed.

**Implementation**

(5) The public agency shall implement the plan and shall do so in accordance with such requirements as may be prescribed.

**Joint plans**

5. (1) Two or more persons may prepare a joint energy conservation plan and may publish and implement it jointly.

**Effect**

(2) If the joint plan satisfies the requirements established under section 4, the persons are not required to prepare, publish and implement separate energy conservation plans for the same period.

**Duty to consider energy conservation, etc.**

**When acquiring goods and services**

6. (1) The Lieutenant Governor in Council may, by regulation, require public agencies to consider energy conservation and energy efficiency in their acquisition of goods and services and to comply with such requirements as may be prescribed for that purpose.

**When making capital investments**

(2) The Lieutenant Governor in Council may, by regulation, require public agencies to consider energy conservation and energy efficiency when making capital investments and to comply with such requirements as may be prescribed for that purpose.

**Agreements to promote conservation, etc.**

7. The Minister of Energy may enter into agreements to promote energy conservation and energy efficiency and the agreements must conform to such requirements as may be prescribed.

**Compliance orders**

8. (1) This section applies if, in the opinion of an enforcement officer,

- (a) a person has contravened or failed to comply with a requirement established under this Act; or
- (b) a person has prevented or interfered with another person's permitted use of designated goods, services or technologies under section 3.

**Proposal re order**

(2) The enforcement officer may propose to order the person to cease committing an act or to perform such acts as, in the enforcement officer's opinion, are necessary to remedy the situation.

5. Les autres renseignements prescrits.

**Publication**

(4) L'organisme public publie le plan conformément aux exigences prescrites.

**Mise en oeuvre**

(5) L'organisme public met en oeuvre le plan conformément aux exigences prescrites.

**Plans conjoints**

5. (1) Deux personnes ou plus peuvent préparer un plan conjoint de conservation de l'énergie et le publier et le mettre en oeuvre conjointement.

**Effet**

(2) Si le plan conjoint satisfait aux exigences fixées en vertu de l'article 4, les personnes ne sont pas tenues de préparer, de publier et de mettre en oeuvre des plans séparés de conservation de l'énergie pour la même période.

**Obligation de tenir compte de la conservation de l'énergie**

**Acquisition de biens et services**

6. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, exiger que des organismes publics tiennent compte de la conservation de l'énergie et de l'efficacité énergétique lorsqu'ils font l'acquisition de biens et services et exiger qu'ils se conforment aux exigences prescrites à cette fin.

**Dépenses en immobilisations**

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, exiger que des organismes publics tiennent compte de la conservation de l'énergie et de l'efficacité énergétique lorsqu'ils engagent des dépenses en immobilisations et exiger qu'ils se conforment aux exigences prescrites à cette fin.

**Ententes pour promouvoir la conservation**

7. Le ministre de l'Énergie peut conclure des ententes en vue de favoriser la conservation de l'énergie et l'efficacité énergétique. Ces ententes doivent être conformes aux exigences prescrites.

**Ordonnances de conformité**

8. (1) Le présent article s'applique si un agent d'exécution est d'avis que, selon le cas :

- a) une personne a contrevenu à une exigence fixée en application de la présente loi ou ne s'y est pas conformée;
- b) une personne a empêché ou gêné l'utilisation autorisée par une autre personne de biens, de services ou de technologies désignés en vertu de l'article 3.

**Ordonnance proposée**

(2) L'agent d'exécution peut proposer qu'il soit ordonné à la personne de cesser de commettre un acte ou de prendre les mesures qui, de l'avis de l'agent d'exécution, sont nécessaires pour remédier à la situation.



**Notice of proposal**

(3) The enforcement officer shall give written notice of the proposed order to the person, including the reasons for the proposal, and shall also inform the person that he, she or it can request a hearing by the Ontario Energy Board about the proposed order and shall advise the person about the process for requesting the hearing.

**Hearing requested**

(4) If the person requests a hearing and makes the request in the prescribed manner within 15 days after receiving notice of the proposed order, the Board shall hold a hearing.

**Energy conservation guiding objective**

(5) Despite subsection 1 (1) of the *Ontario Energy Board Act, 1998*, for the purpose of a hearing under subsection (4), the Board shall be guided by the objective of promoting energy conservation.

**Order of Board**

(6) The Board may, by order, direct the enforcement officer to carry out the proposed order or, if the Board considers the proposed order to be unreasonable, the Board may substitute its opinion for that of the enforcement officer and may, by order, direct the enforcement officer not to carry out the proposed order or direct him or her to carry it out with such changes as the Board considers appropriate.

**Hearing not requested**

(7) If the person does not request a hearing or does not make the request in the prescribed manner within 15 days after receiving notice of the proposed order, the enforcement officer may carry out the proposed order.

**Court enforcement**

(8) The enforcement officer may file a certified copy of an order made under this section in the Superior Court of Justice and the Court may enforce the order in such manner as the Court considers just in the circumstances.

**Designation of enforcement officer**

9. The Minister of Energy may, in writing, designate one or more persons who are employed in the Ministry of Energy to act as enforcement officers for the purposes of this Act and may impose such conditions relating to the designation as the Minister considers appropriate.

**Regulations**

10. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations prescribing anything that is required or permitted to be prescribed or that is required or permitted to be done in accordance with the regulations or as provided in the regulations.

**Classes of persons, etc.**

(2) A regulation may create different classes of persons or entities and may establish different entitlements for, or relating to, each class or impose different require-

**Avis de l'ordonnance proposée**

(3) L'agent d'exécution donne à la personne un avis écrit motivé de l'ordonnance proposée. Il informe la personne qu'elle peut demander à la Commission de l'énergie de l'Ontario de tenir une audience sur l'ordonnance proposée et l'avise du processus à suivre.

**Demande d'audience**

(4) Si la personne demande la tenue d'une audience et qu'elle le fait de la manière prescrite dans les 15 jours qui suivent sa réception de l'avis de l'ordonnance proposée, la Commission de l'énergie de l'Ontario tient l'audience.

**Conservation de l'énergie comme objectif premier**

(5) Malgré le paragraphe 1 (1) de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario*, aux fins de l'audience prévue au paragraphe (4), la Commission de l'énergie de l'Ontario se laisse guider par l'objectif de promouvoir la conservation de l'énergie.

**Ordonnance de la Commission**

(6) La Commission de l'énergie de l'Ontario peut, par ordonnance, enjoindre à l'agent d'exécution de donner suite à l'ordonnance proposée. Si elle estime que celle-ci n'est pas raisonnable, la Commission peut substituer son opinion à celle de l'agent d'exécution et peut, par ordonnance, enjoindre à celui-ci de ne pas donner suite à l'ordonnance proposée ou d'y donner suite avec les modifications qu'elle estime appropriées.

**Audience non demandée**

(7) Si la personne ne demande pas la tenue d'une audience ou si elle ne fait pas la demande de la manière prescrite dans les 15 jours qui suivent sa réception de l'avis de l'ordonnance proposée, l'agent d'exécution peut donner suite à celle-ci.

**Ordonnance exécutoire**

(8) L'agent d'exécution peut déposer une copie certifiée conforme de l'ordonnance rendue en vertu du présent article auprès de la Cour supérieure de justice, qui peut exécuter l'ordonnance de la manière qu'elle estime juste dans les circonstances.

**Désignation d'agents d'exécution**

9. Le ministre de l'Énergie peut, par écrit, désigner une ou plusieurs personnes qui sont employées au ministère de l'Énergie comme agents d'exécution pour l'application de la présente loi et assortir la désignation des conditions qu'il estime appropriées.

**Règlements**

10. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire tout ce qu'il est exigé ou permis de prescrire ou de faire conformément aux règlements ou comme ceux-ci le prévoient.

**Catégories de personnes**

(2) Un règlement peut créer des catégories différentes de personnes ou d'entités et peut établir des droits différents pour chaque catégorie ou à son égard, ou imposer

ments, conditions or restrictions on, or relating to, each class.

**Scope**

(3) A regulation may be general or specific in its application.

**Exemptions, etc.**

(4) A regulation may exempt a class or a person or entity from a specified requirement imposed by the Act or a regulation or provide that a specified provision of the Act or a regulation does not apply to the class, person or entity.

**Commencement**

11. (1) This section and section 12 come into force on the day the *Energy Conservation Responsibility Act, 2006* receives Royal Assent.

**Same**

(2) Sections 1 to 10 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**Short title**

12. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Energy Conservation Leadership Act, 2006*.

des exigences, des conditions ou des restrictions différentes à chaque catégorie ou à son égard.

**Portée**

(3) Un règlement peut avoir une portée générale ou particulière.

**Exemptions**

(4) Un règlement peut exempter une catégorie, une personne ou une entité d'une exigence précisée qu'impose la Loi ou un règlement ou prévoir qu'une disposition précisée de la Loi ou d'un règlement ne s'applique pas à la catégorie, à la personne ou à l'entité.

**Entrée en vigueur**

11. (1) Le présent article et l'article 12 entrent en vigueur le jour où la *Loi de 2006 sur la responsabilité en matière de conservation de l'énergie* reçoit la sanction royale.

**Idem**

(2) Les articles 1 à 10 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**Titre abrégé**

12. Le titre abrégé de la loi énoncée à la présente annexe est *Loi de 2006 sur le leadership en matière de conservation de l'énergie*.



## SCHEDULE B AMENDMENTS TO THE ELECTRICITY ACT, 1998

1. Subsection 2 (1) of the *Electricity Act, 1998* is amended by adding the following definitions:

“smart meter” means a metering device that measures and records electricity consumption or use based on its time of use; (“compteur intelligent”)

“smart metering data” means data derived from smart meters, including data related to the consumers’ consumption of electricity; (“données des compteurs intelligents”)

“Smart Metering Entity” means the corporation incorporated, the limited partnership or the partnership formed or the entity designated pursuant to section 53.7 to accomplish the government’s smart metering initiative; (“Entité responsable des compteurs intelligents”)

“smart metering initiative” means those policies of the Government of Ontario related to its decision to, over time, equip each household in Ontario with a smart meter and includes the commitment to meet interim and final goals for the installation of the meters; (“initiative des compteurs intelligents”)

“smart metering initiative” means those policies of the Government of Ontario related to its decision to ensure Ontario electricity consumers are provided, over time, with smart meters; (“initiative des compteurs intelligents”)

2. The Act is amended by adding the following Part:

### PART IV.2 THE SMART METERING ENTITY

#### The Smart Metering Entity

53.7 (1) To accomplish the government’s policies in relation to its smart metering initiative, the Minister,

- may cause the Smart Metering Entity to be incorporated as a corporation under the *Business Corporations Act*;
- may cause the Smart Metering Entity to be formed as a limited partnership under the *Limited Partnerships Act*;
- may cause the Smart Metering Entity to be formed as a partnership; or
- may designate an entity by regulation as the Smart Metering Entity.

#### Name of the Smart Metering Entity

(2) Subject to the *Business Corporations Act*, the *Business Names Act* and the *Limited Partnerships Act*, as applicable, the Smart Metering Entity shall have the name

## ANNEXE B MODIFICATION DE LA LOI DE 1998 SUR L'ÉLECTRICITÉ

1. Le paragraphe 2 (1) de la *Loi de 1998 sur l'électricité* est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«compteur intelligent» Appareil qui mesure et enregistre la consommation ou l'utilisation d'électricité selon le moment de son utilisation. («smart meter»)

«données des compteurs intelligents» Données provenant des compteurs intelligents, y compris celles relatives à la consommation d'électricité des consommateurs. («smart metering data»)

«Entité responsable des compteurs intelligents» La personne morale constituée, la société en commandite ou la société en nom collectif formée ou l'entité désignée conformément à l'article 53.7 en vue de réaliser l'initiative des compteurs intelligents du gouvernement. («Smart Metering Entity»)

«initiative des compteurs intelligents» Politiques du gouvernement de l'Ontario relatives à sa décision d'équiper progressivement chaque ménage de l'Ontario d'un compteur intelligent. S'entend notamment de l'engagement d'atteindre les objectifs intermédiaires et finaux en matière d'installation de ces compteurs. («smart metering initiative»)

«initiative des compteurs intelligents» Politiques du gouvernement de l'Ontario relatives à sa décision de faire en sorte que les consommateurs d'électricité de l'Ontario soient équipés un jour de compteurs intelligents. («smart metering initiative»)

2. La Loi est modifiée par adjonction de la partie suivante :

### PARTIE IV.2 ENTITÉ RESPONSABLE DES COMPTEURS INTELLIGENTS

#### Entité responsable des compteurs intelligents

53.7 (1) Afin de réaliser les politiques du gouvernement de l'Ontario liées à son initiative des compteurs intelligents, le ministre peut, selon le cas :

- faire constituer l'Entité responsable des compteurs intelligents en tant que personne morale sous le régime de la *Loi sur les sociétés par actions*;
- faire former l'Entité responsable des compteurs intelligents en tant que société en commandite sous le régime de la *Loi sur les sociétés en commandite*;
- faire former l'Entité responsable des compteurs intelligents en tant que société en nom collectif;
- désigner par règlement une entité en tant que l'Entité responsable des compteurs intelligents.

#### Nom de l'Entité responsable des compteurs intelligents

(2) Sous réserve de la *Loi sur les sociétés par actions*, de la *Loi sur les noms commerciaux* et de la *Loi sur les sociétés en commandite*, selon le cas, l'Entité responsable



prescribed for it by regulation and the regulation may require that the Smart Metering Entity maintain the prescribed name.

**Objects or nature of the business of the Smart Metering Entity**

**53.8** The objects of the Smart Metering Entity, if it is a corporation, or the nature of its business activities, if the Smart Metering Entity is a limited partnership or a partnership, include, in addition to any other objects or business activities, the following:

1. To plan and implement and, on an ongoing basis, oversee, administer and deliver any part of the smart metering initiative as required by regulation under this or any Act or directive made pursuant to sections 28.3 or 28.4 of the *Ontario Energy Board Act, 1998*, and, if so authorized, to have the exclusive authority to conduct these activities.
- ~~2. To collect, and to facilitate the collection of, information and data and to store the information and data related to the metering of consumers' consumption or use of electricity in Ontario, including data collected from distributors and, if so authorized, to have the exclusive authority to collect and store the data.~~
- ~~3. To establish, to own or lease and to operate one or more databases to facilitate collecting, storing and retrieving smart metering data.~~
- ~~4. To provide and promote non-discriminatory access, on appropriate commercial terms, by distributors, retailers, the OPA and other persons;~~
  - ~~i. to the information and data referred to in paragraph 2; and~~
  - ~~ii. to the communication system that permits the Smart Metering Entity to transfer data about the consumption or use of electricity to and from its databases, including telecommunication equipment and technology and associated technology and systems.~~
- ~~5. To own or to lease and to operate a telecommunication system that permits the transfer of data about the consumption or use of electricity to and from its databases and telecommunication equipment and technology and any associated technologies and systems, directly or indirectly, including through one or more subsidiaries, if the Smart Metering Entity is a corporation.~~

des compteurs intelligents porte le nom qui lui est prescrit par règlement, ce dernier pouvant exiger qu'elle conserve ce nom.

**Objets de l'Entité responsable des compteurs intelligents ou nature de ses activités**

**53.8** Les objets de l'Entité responsable des compteurs intelligents, si elle est une personne morale, ou la nature de ses activités commerciales, si elle est une société en commandite ou une société en nom collectif, consistent entre autres à faire ce qui suit :

1. Planifier et mettre en oeuvre et, de façon continue, superviser, administrer et livrer tout élément de l'initiative des compteurs intelligents selon ce qu'exigent les règlements pris en application de la présente loi ou d'une autre loi ou une directive donnée en vertu des articles 28.3 ou 28.4 de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario* et, si elle y est autorisée, avoir le pouvoir exclusif d'exercer ces activités.
- ~~2. Recueillir et stocker les renseignements et les données relatifs à la mesure de la consommation d'électricité des consommateurs en Ontario ou de leur utilisation de l'électricité, y compris les données recueillies auprès des distributeurs, faciliter la cueillette de ces renseignements et données et, si elle y est autorisée, avoir le pouvoir exclusif de recueillir et de stocker ces données.~~
- ~~3. Créer et exploiter une ou plusieurs bases de données et en être propriétaire ou preneur à bail en vue de faciliter la cueillette, le stockage et l'extraction des données des compteurs intelligents.~~
- ~~4. Aux termes des conditions commerciales appropriées, fournir et promouvoir l'accès non discriminatoire des distributeurs, des détaillants, de l'OEO et d'autres personnes à ce qui suit :~~
  - ~~i. les renseignements et les données visés à la disposition 2;~~
  - ~~ii. le système de communication qui permet à l'Entité responsable des compteurs intelligents de transférer les données relatives à la consommation d'électricité ou à son utilisation à ses bases de données et d'effectuer des transferts inverses, et qui peut comprendre du matériel et des technologies de télécommunications et des technologies et systèmes connexes.~~
- ~~5. Exploiter et être propriétaire ou preneur à bail, soit directement ou indirectement, y compris par l'intermédiaire d'une ou de plusieurs filiales si l'Entité responsable des compteurs intelligents est une personne morale, d'un système de télécommunications qui permet de transférer les données relatives à la consommation d'électricité ou à son utilisation à ses bases de données et d'effectuer des transferts inverses. Ce système peut comprendre du matériel et des technologies de télécommunications et des technologies et systèmes connexes.~~

2. To collect and manage and to facilitate the collection and management of information and data and to store the information and data related to the metering of consumers' consumption or use of electricity in Ontario, including data collected from distributors and, if so authorized, to have the exclusive authority to collect, manage and store the data.
  3. To establish, to own or lease and to operate one or more databases to facilitate collecting, managing, storing and retrieving smart metering data.
  4. To provide and promote non-discriminatory access, on appropriate terms and subject to any conditions in its licence relating to the protection of privacy, by distributors, retailers, the OPA and other persons,
    - i. to the information and data referred to in paragraph 2, and
    - ii. to the telecommunication system that permits the Smart Metering Entity to transfer data about the consumption or use of electricity to and from its databases, including access to its telecommunication equipment, systems and technology and associated equipment, systems and technologies.
  5. To own or to lease and to operate equipment, systems and technology, including telecommunication equipment, systems and technology that permit the Smart Metering Entity to transfer data about the consumption or use of electricity to and from its databases, including owning, leasing or operating such equipment, systems and technology and associated equipment, systems and technologies, directly or indirectly, including through one or more subsidiaries, if the Smart Metering Entity is a corporation.
  6. To engage in such competitive procurement activities as are necessary to fulfil its objects or business activities.
  7. To procure, as and when necessary, meters, metering equipment and technologies and any associated technologies and systems on behalf of distributors, as an agent or otherwise, directly or indirectly, including through one or more subsidiaries, if the Smart Metering Entity is a corporation.
  8. To recover the costs approved by the Board associated with the conduct of its activities.
2. Recueillir, gérer et stocker les renseignements et les données relatifs à la mesure de la consommation d'électricité des consommateurs en Ontario ou de leur utilisation de l'électricité, y compris les données recueillies auprès des distributeurs, faciliter la cueillette et la gestion de ces renseignements et données et, si elle y est autorisée, avoir le pouvoir exclusif de recueillir, de gérer et de stocker ces données.
  3. Créer et exploiter une ou plusieurs bases de données, en tant que propriétaire ou preneur à bail, en vue de faciliter la cueillette, la gestion, le stockage et l'extraction des données des compteurs intelligents.
  4. Aux termes des conditions appropriées et sous réserve des conditions de son permis relatives à la protection de la vie privée, fournir et promouvoir l'accès non discriminatoire des distributeurs, des détaillants, de l'OEO et d'autres personnes à ce qui suit :
    - i. les renseignements et les données visés à la disposition 2,
    - ii. le système de télécommunications qui permet à l'Entité responsable des compteurs intelligents de transférer les données relatives à la consommation d'électricité ou à son utilisation à ses bases de données et d'effectuer des transferts inverses, y compris l'accès à son matériel, ses systèmes et ses technologies de télécommunications et au matériel, aux systèmes et aux technologies connexes.
  5. Exploiter, en tant que propriétaire ou preneur à bail, soit directement ou indirectement, y compris par l'intermédiaire d'une ou de plusieurs filiales si l'Entité responsable des compteurs intelligents est une personne morale, du matériel, des systèmes et des technologies, notamment du matériel, des systèmes et des technologies de télécommunications qui lui permettent de transférer les données relatives à la consommation d'électricité ou à son utilisation à ses bases de données et d'effectuer des transferts inverses, ainsi que du matériel, des systèmes et des technologies connexes.
  6. Exercer les activités d'acquisition concurrentielle nécessaires pour réaliser ses objets ou exercer ses activités commerciales.
  7. Obtenir au besoin, pour le compte des distributeurs, en tant que mandataire ou dans une autre capacité, des compteurs, du matériel et des technologies de mesure et des technologies et systèmes connexes, soit directement ou indirectement, y compris par l'intermédiaire d'une ou de plusieurs filiales si l'Entité responsable des compteurs intelligents est une personne morale.
  8. Recouvrer les frais, approuvés par la Commission, qui sont liés à l'exercice de ses activités.



7. To procure, as and when necessary, meters, metering equipment, systems and technology and any associated equipment, systems and technologies on behalf of distributors, as an agent or otherwise, directly or indirectly, including through one or more subsidiaries, if the Smart Metering Entity is a corporation.

8. To recover, through just and reasonable rates, the costs and an appropriate return approved by the Board associated with the conduct of its activities.

9. To undertake any other objects that are prescribed by regulation.

#### Status of the Smart Metering Entity

**53.9** The Smart Metering Entity is not an agent of Her Majesty for any purpose and, if the Smart Metering Entity is a corporation, its subsidiaries are not agents of Her Majesty for any purpose, despite the *Crown Agency Act*.

#### Powers of Smart Metering Entity corporation

**53.10** If the Minister incorporates or designates a corporation as the Smart Metering Entity, it shall have the powers of a natural person except as limited under this Act.

#### Mandatory provisions in articles

**53.11** (1) If the Smart Metering Entity is a corporation, its articles of incorporation and of such of its subsidiaries as may be prescribed by regulation must contain the conditions, restrictions, criteria or requirements that are prescribed by regulation.

#### Application of *Business Corporations Act*

(2) Despite clause 2 (3) (a) of the *Business Corporations Act*, the *Business Corporations Act* applies to the Smart Metering Entity, if it is a corporation, except that a regulation made under this Act may provide for the non-application of provisions of the *Business Corporations Act* to the Smart Metering Entity.

#### Smart Metering Entity participation in partnerships, etc.

**53.12** (1) Nothing in this Part prevents the Smart Metering Entity, if it is incorporated, from participating in partnerships, limited partnerships, joint ventures or any other transaction or arrangement that may be prescribed by regulation, subject to such conditions or restrictions as may be prescribed by regulation.

#### Same

(2) For the purpose of subsection (1), the Smart Metering Entity may participate in transactions or arrangements directly or indirectly as a partner, limited partner, general partner or as a participant in a joint venture or may hold

7. Obtenir au besoin, pour le compte des distributeurs, en tant que mandataire ou dans une autre capacité, des compteurs, du matériel, des systèmes et des technologies de mesure et du matériel, des systèmes et des technologies connexes, soit directement ou indirectement, y compris par l'intermédiaire d'une ou de plusieurs filiales si l'Entité responsable des compteurs intelligents est une personne morale.

8. Recouvrer, par des tarifs justes et raisonnables, les frais et un rendement approprié liés à l'exercice de ses activités qui sont approuvés par la Commission.

9. Réaliser les autres objets que prescrivent les règlements.

#### Statut

**53.9** Malgré la *Loi sur les organismes de la Couronne*, l'Entité responsable des compteurs intelligents n'est à aucune fin un mandataire de Sa Majesté et, si elle est une personne morale, ses filiales ne sont à aucune fin des mandataires de Sa Majesté.

#### Pouvoirs de l'Entité responsable des compteurs intelligents : personne morale

**53.10** Si le ministre fait constituer l'Entité responsable des compteurs intelligents en tant que personne morale ou s'il désigne une personne morale en tant que l'Entité responsable des compteurs intelligents, l'Entité a les pouvoirs d'une personne physique, sous réserve des restrictions qu'impose la présente loi.

#### Dispositions obligatoires dans les statuts

**53.11** (1) Si l'Entité responsable des compteurs intelligents est une personne morale, ses statuts constitutifs et ceux de celles de ses filiales qui sont prescrites par règlement doivent contenir les conditions, critères, restrictions ou exigences que prescrivent les règlements.

#### Application de la *Loi sur les sociétés par actions*

(2) Malgré l'alinéa 2 (3) a) de la *Loi sur les sociétés par actions*, cette loi s'applique à l'Entité responsable des compteurs intelligents qui est une personne morale. Toutefois, les règlements pris en application de la présente loi peuvent prévoir la non-application de dispositions de la *Loi sur les sociétés par actions* à l'Entité.

#### Participation à des sociétés en nom collectif ou à d'autres arrangements

**53.12** (1) La présente partie n'a pas pour effet d'empêcher l'Entité responsable des compteurs intelligents, si elle est une personne morale, de participer à une société en nom collectif, à une société en commandite, à une coentreprise ou à une autre transaction ou un autre arrangement que peuvent prescrire les règlements, sous réserve des conditions ou restrictions prescrites par règlement.

#### Idem

(2) Pour l'application du paragraphe (1), l'Entité responsable des compteurs intelligents peut participer à une transaction ou à un arrangement, directement ou indirectement, en tant que partenaire, commanditaire, comman-



an interest in, directly or through one or more subsidiaries, a partnership, limited partnership, joint venture or any other transaction or arrangement.

#### Reporting requirements

**53.13** The Smart Metering Entity shall provide the reports and information to the Minister that the Minister requires.

#### Collection of consumer information

**53.14** In carrying out its objects or business activities, the Smart Metering Entity,

- (a) may directly or indirectly collect information and data relating to the consumption or use of electricity from consumers, distributors or any other person; and
- (b) may manage and aggregate the data related to consumers' electricity consumption or use.

#### Reciprocal obligations concerning information

**53.15** (1) Distributors, retailers and other persons shall provide the Smart Metering Entity with such information as it requires to fulfil its objects or conduct its business activities.

#### Restrictions on the Smart Metering Entity

(2) If the Smart Metering Entity has provided access to a distributor, retailer or another person to information under this Part, it shall not engage in a business activity prescribed by regulation if,

- (a) the person to whom access has been provided is also engaged in the business activity; and
- (b) the access was granted for the purpose of the person engaging in the business activity.

#### Obligations of distributors, etc., re: installing meters

~~53.16 (1) If a distributor or any person licensed by the Board to do so installs a meter or replaces an existing meter, the distributor or person shall use a meter of a type prescribed by regulation, or mandated by a code issued by the Board or by an order of the Board for the classes of property prescribed by regulation or required by the Board within the time prescribed by regulation or required by the Board.~~

#### Same

~~(2) A regulation, code or order referred to in subsection (1) may require that a distributor or other person take certain actions and may require that the actions be taken within a specified time.~~

dité ou coentrepreneur et peut détenir un intérêt, soit directement ou par l'intermédiaire d'une ou de plusieurs filiales, dans une société en nom collectif, une société en commandite, une coentreprise ou une autre transaction ou un autre arrangement.

#### Exigences en matière de rapports

**53.13** L'Entité responsable des compteurs intelligents fournit au ministre les rapports et les renseignements qu'il exige.

#### Renseignements sur les consommateurs

**53.14** Pour réaliser ses objets ou exercer ses activités commerciales, l'Entité responsable des compteurs intelligents peut faire ce qui suit :

- a) soit directement ou indirectement, recueillir auprès des consommateurs, des distributeurs ou d'autres personnes des renseignements ou des données relatives à la consommation d'électricité ou à son utilisation;
- b) gérer et compiler des données relatives à la consommation d'électricité des consommateurs ou à leur utilisation de l'électricité.

#### Obligations réciproques en matière des renseignements

**53.15** (1) Les distributeurs, détaillants et autres personnes fournissent à l'Entité responsable des compteurs intelligents les renseignements dont elle a besoin pour réaliser ses objets ou exercer ses activités commerciales.

#### Restrictions : Entité responsable des compteurs intelligents

(2) Si elle a donné accès aux renseignements à un distributeur, un détaillant ou une autre personne en application de la présente partie, l'Entité responsable des compteurs intelligents ne doit pas exercer une activité commerciale prescrite par règlement si :

- a) d'une part, la personne à qui l'accès a été donné exerce la même activité commerciale;
- b) d'autre part, l'accès a été donné afin de permettre à la personne d'exercer l'activité commerciale.

#### Obligations des distributeurs en matière d'installation des compteurs

~~53.16 (1) Le distributeur ou l'autre personne qui est titulaire d'un permis délivré à cet effet par la Commission qui installe un compteur ou remplace un compteur existant utilise un compteur d'un type prescrit par règlement ou exigé par un code publié par la Commission ou exigé par une ordonnance rendue par celle-ci pour les catégories de biens prescrites par règlement ou exigées par la Commission dans le délai prescrit par règlement ou exigé par la Commission.~~

#### Idem

~~(2) Les règlements, les codes ou les ordonnances visés au paragraphe (1) peuvent exiger que le distributeur ou l'autre personne prenne certaines mesures et les prennent dans le délai qu'ils précisent.~~



Obligations of distributors, etc., re: installing meters

**53.16** (1) When a distributor or any person licensed by the Board to do so installs a smart meter, metering equipment, systems and technology and any associated equipment, systems and technologies or replaces an existing meter, the distributor or person shall use a meter, metering equipment, systems and technology and associated equipment, systems and technologies of a type, class or kind prescribed by regulation or that meets the criteria or requirements prescribed by regulation or mandated by a code issued by the Board or by an order of the Board for the classes of property or classes of consumers prescribed by regulation or required by the Board.

Same

(2) A regulation, code or order referred to in subsection (1) may require that a distributor or other person take certain actions and may require that the actions be taken within a specified time.

Exclusive authority of Board

(3) A regulation referred to in subsection (1) may provide the Board with exclusive authority to approve or authorize the meters, the metering equipment, systems and technology and associated equipment, systems and technologies after a prescribed date.

Obligations of distributors, etc., re: procurement, contracts or arrangements

(4) When a distributor or any person licensed by the Board to conduct the activities referred to in subsection (1) enters into a procurement process, contract or arrangement in relation to the smart metering initiative, the procurement process, contract or arrangement shall meet the criteria or requirements prescribed by regulation or mandated by a code issued by the Board or by an order of the Board.

Sub-metering: condominiums

**53.16.1** (1) Despite the *Condominium Act, 1998* and any other Act, a distributor and any other person licensed by the Board to do so shall, in the circumstances prescribed by regulation, install a smart meter, metering equipment, systems and technology and associated equipment, systems and technologies or smart sub-metering systems, equipment and technology and any associated equipment, systems and technologies of a type prescribed by regulation, in a property or class of properties prescribed by regulation at a location prescribed by regulation and for consumers or classes of consumers prescribed by regulation at or within the time prescribed by regulation.

Non-application of registered declaration

(2) If a smart meter or smart sub-metering system is installed in accordance with subsection (1) in respect of a unit of a condominium, the distributor, retailer or any

Obligations des distributeurs en matière d'installation des compteurs

**53.16** (1) Le distributeur ou l'autre personne qui est titulaire d'un permis délivré à cet effet par la Commission qui installe un compteur intelligent, du matériel, des systèmes ou des technologies de mesure et du matériel, des systèmes ou des technologies connexes, ou qui remplace un compteur existant, utilise un compteur, du matériel, des systèmes et des technologies de mesure et du matériel, des systèmes et des technologies connexes d'un type, d'une catégorie ou d'une sorte prescrit par règlement, ou qui satisfait aux critères ou exigences prescrits par règlement ou exigés par un code publié par la Commission ou par une ordonnance qu'elle a rendue pour les catégories de biens ou de consommateurs prescrites par règlement ou exigées par la Commission.

Idem

(2) Les règlements, les codes ou les ordonnances visés au paragraphe (1) peuvent exiger que le distributeur ou l'autre personne prenne certaines mesures et les prennent dans le délai qu'ils précisent.

Pouvoir exclusif de la Commission

(3) Les règlements visés au paragraphe (1) peuvent conférer à la Commission le pouvoir exclusif d'autoriser ou d'approuver les compteurs, le matériel, les systèmes et les technologies de mesure et le matériel, les systèmes et les technologies connexes après une date prescrite.

Obligations des distributeurs et autres en matière d'acquisitions, de contrats ou d'arrangements

(4) Lorsqu'un distributeur ou une autre personne qui est titulaire d'un permis délivré par la Commission pour exercer les activités visées au paragraphe (1) entreprend un processus d'acquisition ou conclut un contrat ou un arrangement qui est lié à l'initiative des compteurs intelligents, le processus, le contrat ou l'arrangement doit satisfaire aux critères ou exigences prescrits par règlement ou exigés par un code publié par la Commission ou par une ordonnance qu'elle a rendue.

Compteurs divisionnaires : condominiums

**53.16.1** (1) Malgré la *Loi de 1998 sur les condominiums* et toute autre loi, le distributeur ou l'autre personne qui est titulaire d'un permis délivré à cet effet par la Commission installe, dans les circonstances prescrites par règlement, dans un bien ou une catégorie de biens prescrits par règlement, à un endroit prescrit par règlement, pour des consommateurs ou des catégories de consommateurs prescrits par règlement et au moment ou dans le délai prescrit par règlement, un compteur intelligent, du matériel, des systèmes et des technologies de mesure et du matériel, des systèmes et des technologies connexes ou des systèmes, du matériel et des technologies de compteurs divisionnaires intelligents et du matériel, des systèmes et des technologies connexes d'un type prescrit par règlement.

Non-application d'une déclaration enregistrée

(2) Si un compteur intelligent ou un système de compteurs divisionnaires intelligents est installé conformément au paragraphe (1) à l'égard d'une partie privative d'un



other person licensed to conduct activities referred to in subsection (1) shall bill the consumer based on the consumption or use of electricity by the consumer in respect of the unit despite a registered declaration made in accordance with the *Condominium Act, 1998*.

#### Priority over registered declaration

(3) Subsection (2) applies in priority to any registered declaration made in accordance with the *Condominium Act, 1998* or any by-law made by a condominium corporation registered in accordance with that Act and shall take priority to the declaration or by-law to the extent of any conflict or inconsistency.

#### Exclusive authority of Board

(4) A regulation referred to in subsection (1) may provide the Board with exclusive authority to approve or authorize, after a prescribed date,

- (a) the smart meter, metering equipment, systems and technology and any associated equipment, systems and technologies; and
- (b) the smart sub-metering systems, equipment and technology and any associated equipment, systems and technologies.

#### Prohibition re: discretionary metering activities

—53.17 (1) On and after November 3, 2005, no distributor shall conduct discretionary metering activities unless the distributor is authorized to conduct the activity by regulation, an order of the Board or a code issued by the Board or it is required to do so under the *Electricity and Gas Inspection Act* (Canada).

#### Definition

—(2) For the purpose of this section,

“discretionary metering activity” means the installation, removal, replacement or repair of meters or associated equipment, which is not mandated by the *Electricity and Gas Inspection Act* (Canada), by regulation, by an order of the Board or by a code issued by the Board.

#### Prohibition re: discretionary metering activities

53.17 (1) On and after November 3, 2005, no distributor shall conduct discretionary metering activities unless the distributor is authorized to conduct the activity by this Act, a regulation, an order of the Board or a code issued by the Board or it is required to do so under the *Electricity and Gas Inspection Act* (Canada).

#### Definition

(2) For the purpose of this section,

“discretionary metering activity” means the installation, removal, replacement or repair of meters, metering equipment, systems and technology and any associated equipment, systems and technologies which is not mandated by the *Electricity and Gas Inspection Act* (Canada), by regulation, by an order of the Board or by

condominium, le distributeur, le détaillant ou l'autre personne qui est titulaire d'un permis l'autorisant à exercer les activités visées au paragraphe (1) facture le consommateur selon sa consommation ou son utilisation d'électricité à l'égard de la partie privative, malgré une déclaration enregistrée conformément à la *Loi de 1998 sur les condominiums*.

#### Priorité sur la déclaration enregistrée

(3) Le paragraphe (2) s'applique par préférence à toute déclaration enregistrée conformément à la *Loi de 1998 sur les condominiums* ou à tout règlement administratif adopté par une association condominiale enregistrée conformément à cette loi. Il l'emporte sur les dispositions incompatibles de la déclaration ou du règlement administratif.

#### Pouvoir exclusif de la Commission

(4) Les règlements visés au paragraphe (1) peuvent conférer à la Commission le pouvoir exclusif d'approuver ou d'autoriser, après la date prescrite :

- a) le compteur intelligent, le matériel, les systèmes et les technologies de mesure et le matériel, les systèmes et les technologies connexes;
- b) les systèmes, le matériel et les technologies de compteurs divisionnaires intelligents et le matériel, les systèmes et les technologies connexes.

#### Activités de mesure discrétionnaires interdites

—53.17 (1) À compter du 3 novembre 2005, aucun distributeur ne doit exercer des activités de mesure discrétionnaires, sauf si un règlement, une ordonnance rendue par la Commission ou un code publié par celle-ci l'y autorise ou s'il y est tenu aux termes de la *Loi sur l'inspection de l'électricité et du gaz* (Canada).

#### Définition

—(2) La définition qui suit s'applique au présent article.

«activité de mesure discrétionnaire» L'installation, l'enlèvement, le remplacement ou la réparation des compteurs ou du matériel connexe que n'exige ni la *Loi sur l'inspection de l'électricité et du gaz* (Canada), ni un règlement, ni une ordonnance de la Commission, ni un code publié par celle-ci.

#### Activités de mesure discrétionnaires interdites

53.17 (1) À compter du 3 novembre 2005, aucun distributeur ne doit exercer des activités de mesure discrétionnaires, sauf si la présente loi, un règlement, une ordonnance rendue par la Commission ou un code publié par celle-ci l'y autorise ou s'il y est tenu aux termes de la *Loi sur l'inspection de l'électricité et du gaz* (Canada).

#### Définition

(2) La définition qui suit s'applique au présent article.

«activité de mesure discrétionnaire» L'installation, l'enlèvement, le remplacement ou la réparation des compteurs, du matériel, des systèmes et des technologies de mesure et du matériel, des systèmes et des technologies connexes que n'exige ni la *Loi sur l'inspection de l'électricité et du gaz* (Canada), ni un règlement, ni une



a code issued by the Board or authorized by a regulation made under this Act.

#### **Procurement contracts, transition**

**53.18 (1)** The Minister may direct the Smart Metering Entity to assume, as of the date the Minister considers appropriate, responsibility for exercising all powers and performing all duties of the Crown, including powers and duties to be exercised and performed through an agency of the Crown,

- (a) under any request for proposals, draft request for proposals, another form of procurement solicitation issued by the Crown or through an agency of the Crown or any other initiative pursued by the Crown or through an agency of the Crown, which relate to the government's smart metering initiative that was issued or pursued after November 3, 2005 and before January 1, 2008; and

~~—(b) under any contract that relates to the procurement of any goods or service referred to in clause (a) that was entered into by the Crown or an agency of the Crown pursuant to a request for proposal, a draft request for proposal or another form of procurement solicitation—~~

- (b) under any contract that relates to a procurement that was entered into by the Crown or an agency of the Crown pursuant to a request for proposal, a draft request for proposal or another form of procurement solicitation referred to in clause (a).

#### **Release of the Crown, etc.**

(2) As of the day specified in the Minister's direction under subsection (1), the Smart Metering Entity shall assume responsibility in accordance with that subsection and the Crown and any Crown agency are released from any and all liabilities and obligations with respect to the matters for which the Smart Metering Entity has assumed responsibility.

#### **Reimbursement of costs incurred by the Crown**

**53.19 (1)** The Smart Metering Entity shall reimburse the Crown or, if so directed by the Minister, an agency of the Crown for costs relating to the Smart Metering Entity, a procurement contract or a matter within the objects of the Smart Metering Entity, if,

- (a) the costs were incurred by the Crown or an agency of the Crown after November 3, 2005 and before January 1, 2008; or
- (b) the liability of the Crown or an agency of the Crown for the costs arose during the period described in clause (a).

#### **Payment of reimbursement**

(2) The Smart Metering Entity shall make the reimbursement by making one or more payments in such amount or amounts at such time or times as may be determined by the Minister.

ordonnance de la Commission, ni un code publié par celle-ci ou autorisé par un règlement pris en application de la présente loi.

#### **Contrats d'acquisition : disposition transitoire**

**53.18 (1)** Le ministre peut ordonner à l'Entité responsable des compteurs intelligents de prendre en charge, à la date qu'il estime appropriée, tous les pouvoirs et fonctions de la Couronne, y compris ceux qui seraient autrement exercés par l'entremise de ses organismes, à l'égard de ce qui suit :

- a) les demandes de propositions, les projets de demande de propositions, les autres invitations à soumissionner ou toute autre initiative que la Couronne ou un de ses organismes a présentés ou pris concernant l'initiative des compteurs intelligents du gouvernement après le 3 novembre 2005 et avant le 1<sup>er</sup> janvier 2008;

~~—b) les contrats portant sur l'acquisition d'un bien ou d'un service visé à l'alinéa a) et conclus par la Couronne ou un de ses organismes aux termes d'une demande de propositions, d'un projet de demande de propositions ou d'une autre invitation à soumissionner.~~

- b) les contrats d'acquisition conclus par la Couronne ou un de ses organismes aux termes d'une demande de propositions, d'un projet de demande de propositions ou d'une autre invitation à soumissionner visé à l'alinéa a).

#### **Libération de la Couronne**

(2) Le jour précisé dans la directive du ministre donnée en vertu du paragraphe (1), l'Entité responsable des compteurs intelligents prend en charge les pouvoirs et les fonctions conformément à ce paragraphe et la Couronne et ses organismes sont libérés de toutes leurs obligations à l'égard de ce que l'Entité prend en charge.

#### **Remboursement des coûts engagés par la Couronne**

**53.19 (1)** L'Entité responsable des compteurs intelligents rembourse à la Couronne ou, sur directive du ministre, à un organisme de la Couronne, les coûts liés à l'Entité, aux contrats d'acquisition ou aux questions liées aux objets de l'Entité dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) la Couronne ou son organisme a engagé ces coûts après le 3 novembre 2005 et avant le 1<sup>er</sup> janvier 2008;
- b) la responsabilité de la Couronne ou de son organisme à l'égard de ces coûts a été engagée au cours de la période décrite à l'alinéa a).

#### **Remboursement en un ou plusieurs versements**

(2) L'Entité responsable des compteurs intelligents effectue ces remboursements en un ou plusieurs versements aux moments et selon les montants que fixe le ministre.

**Minister's determinations final**

(3) The determinations of the Minister under subsection (2) are final and conclusive and shall not be stayed, varied or set aside by any court.

**Regulations**

**53.20** (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) designating an entity as the Smart Metering Entity;
- (b) prescribing the name of the Smart Metering Entity;
- (c) governing the smart metering initiative;
- (d) authorizing the Smart Metering Entity to have exclusive authority to conduct the metering activities referred to in section 53.8;
- (e) prescribing objects for the purposes of section 53.8;

(c.1) governing the collection, use and disclosure of information relating to consumers' consumption or use of electricity, including personal information;

- (f) prescribing, for the purposes of subsection 53.11 (1), conditions, restrictions, criteria or requirements to be included in the Smart Metering Entity's articles of incorporation and in the articles of incorporation of such of its subsidiaries as may be prescribed;
- (g) prescribing subsidiaries of the Smart Metering Entity for the purposes of subsection 53.11 (1);
- (h) prescribing provisions of the *Business Corporations Act* that do not apply to the Smart Metering Entity or to any of its subsidiaries that are prescribed;
- (i) prescribing transactions or arrangements for the purposes of subsection 53.12 (1) and conditions or restrictions that apply to them;

~~—(j) governing smart meters and the installation and maintenance of smart meters, metering equipment and technologies and any associated technologies and systems;~~

~~—(k) identifying actions to be taken by the Smart Metering Entity, distributors and other persons licensed by the Board in respect of the installation of prescribed meters at prescribed locations or for prescribed classes of properties in priority to other locations or classes of property and prescribing the time within which such actions must be taken;~~

~~—(l) governing smart meters and the installation and maintenance of smart meters, metering equipment,~~

**Décisions définitives du ministre**

(3) Les décisions du ministre que prévoit le paragraphe (2) sont définitives et nul tribunal ne peut en suspendre l'exécution, les modifier ou les annuler.

**Rèlements**

**53.20** (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) désigner une entité en tant que l'Entité responsable des compteurs intelligents;
- b) prescrire le nom de l'Entité responsable des compteurs intelligents;
- c) traiter de l'initiative des compteurs intelligents;
- d) autoriser l'Entité responsable des compteurs intelligents à avoir le pouvoir exclusif d'exercer les activités de mesure prévues à l'article 53.8;
- e) prescrire des objets pour l'application de l'article 53.8;

e.1) régir la cueillette, l'utilisation et la divulgation des renseignements relatifs à la consommation d'électricité des consommateurs ou à leur utilisation de l'électricité, y compris les renseignements personnels;

- f) prescrire, pour l'application du paragraphe 53.11 (1), les conditions, restrictions, critères ou exigences que doivent contenir les statuts constitutifs de l'Entité responsable des compteurs intelligents et ceux de ses filiales prescrites;
- g) prescrire des filiales de l'Entité responsable des compteurs intelligents pour l'application du paragraphe 53.11 (1);
- h) prescrire les dispositions de la *Loi sur les sociétés par actions* qui ne s'appliquent pas à l'Entité responsable des compteurs intelligents ni à aucune de ses filiales prescrites;
- i) prescrire des transactions ou arrangements pour l'application du paragraphe 53.12 (1) et les conditions ou restrictions qui s'y appliquent;

~~—j) traiter des compteurs intelligents et de l'installation et l'entretien de compteurs intelligents, de matériel et de technologies de mesure et de technologies et systèmes connexes;~~

~~—k) déterminer les mesures que doit prendre l'Entité responsable des compteurs intelligents, les distributeurs et les autres personnes titulaires d'un permis délivré à cet effet par la Commission concernant l'installation des compteurs prescrits aux endroits prescrits ou pour des catégories prescrites de biens par préférence à d'autres endroits ou catégories de biens et prescrire le délai dans lequel ces mesures doivent être prises;~~

~~—l) traiter des compteurs intelligents et de l'installation et l'entretien de compteurs intelligents, de matériel,~~



systems and technology and any associated equipment, systems and technologies;

- (k) identifying actions to be taken by the Smart Metering Entity, distributors and other persons licensed by the Board in respect of the installation of prescribed meters, metering equipment, systems and technology and any associated equipment, systems and technologies at prescribed locations throughout Ontario or for prescribed classes of properties and prescribed classes of consumers in priority to other locations or classes of property or classes of consumers and prescribing the time within which such actions must be taken;
- (k.1) prescribing the date for the purpose of subsections 53.16 (3) and 53.16.1 (4), as the case may be;
- (k.2) prescribing criteria or requirements that the procurement process, contract or arrangement must meet for the purpose of subsection 53.16 (4);
- (k.3) governing the installation of smart meters and smart sub-metering systems for the purposes of section 53.16.1, including sub-metering equipment and technology and any associated equipment, systems and technologies;
- (k.4) prescribing the circumstances in which smart meters or smart sub-metering systems shall be installed under section 53.16.1, including sub-metering equipment and technology and any associated equipment, systems and technologies, the property or classes of property in which they are to be installed, the consumers or classes of consumers for which they are to be installed and the time by or within which they must be installed;
- (k.5) authorizing activity as discretionary metering activity for the purpose of section 53.17;
- (l) prescribing measures to be taken by the Smart Metering Entity to facilitate the achievement of the targets associated with the smart metering initiative;
- (m) identifying specific objectives or criteria applicable to the Smart Metering Entity's metering and telecommunications technologies;
- ~~— (n) approving meters or a class of meters to be installed by a distributor or a person licensed by the Board, including specifying criteria which a meter must satisfy, with respect to a designated class of consumers;~~
- (n) approving, with respect to a class of consumers, meters or a class of meters and metering equipment, systems and technology and associated

systèmes et technologies de mesure et de matériel, systèmes et technologies connexes;

- k) déterminer les mesures que doivent prendre l'Entité responsable des compteurs intelligents, les distributeurs et les autres personnes titulaires d'un permis délivré par la Commission concernant l'installation des compteurs prescrits, du matériel, des systèmes et des technologies de mesure prescrits et du matériel, des systèmes et des technologies connexes prescrits aux endroits prescrits en Ontario ou pour des catégories prescrites de biens et des catégories prescrites de consommateurs par préférence à d'autres endroits ou catégories, et prescrire le délai dans lequel ces mesures doivent être prises;
- k.1) prescrire la date pour l'application des paragraphes 53.16 (3) et 53.16.1 (4), selon le cas;
- k.2) prescrire les critères ou exigences auxquels doit satisfaire le processus d'acquisition, le contrat ou l'arrangement pour l'application du paragraphe 53.16 (4);
- k.3) régir l'installation de compteurs intelligents et de systèmes de compteurs divisionnaires intelligents pour l'application de l'article 53.16.1, y compris le matériel et les technologies de compteurs divisionnaires et le matériel, les systèmes et les technologies connexes;
- k.4) prescrire les circonstances dans lesquelles les compteurs intelligents et les systèmes de compteurs divisionnaires intelligents sont installés pour l'application de l'article 53.16.1, y compris le matériel et les technologies de compteurs divisionnaires et le matériel, les systèmes et les technologies connexes, les biens ou catégories de biens dans lesquels ils doivent être installés, les consommateurs ou catégories de consommateurs pour lesquels ils doivent être installés et le délai dans lequel ils doivent l'être;
- k.5) autoriser une activité en tant qu'activité de mesure discrétionnaire pour l'application de l'article 53.17;
- l) prescrire les mesures que doit prendre l'Entité responsable des compteurs intelligents pour faciliter l'atteinte des objectifs associés à l'initiative des compteurs intelligents;
- m) déterminer les objectifs ou critères précis qui s'appliquent aux technologies de mesure et de télécommunication de l'Entité responsable des compteurs intelligents;
- ~~— n) approuver les compteurs ou une catégorie de compteurs que doit installer un distributeur ou une autre personne titulaire d'un permis délivré à cet effet par la Commission, y compris préciser les critères applicables aux compteurs, pour une catégorie désignée de consommateurs;~~
- n) approuver, pour une catégorie de consommateurs, les compteurs ou une catégorie de compteurs, le matériel, les systèmes et les technologies de me-



equipment, systems and technologies to be installed by a distributor or a person licensed by the Board to do so, including approving or fixing the maximum costs of the meters and metering equipment, systems and technology and associated equipment, systems and technologies and specifying criteria which any one of them must meet.

**General or specific**

(2) A regulation may be general or specific in its application.

**Commencement**

3. (1) This section comes into force on the day the *Energy Conservation Responsibility Act, 2006* receives Royal Assent.

**Same**

(2) Sections 1 and 2 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

sure et le matériel, les systèmes et les technologies connexes que doit installer un distributeur ou une autre personne titulaire d'un permis délivré à cet effet par la Commission, y compris approuver ou fixer les coûts maximaux de ce matériel et de ces compteurs, systèmes et technologies, et préciser les critères auxquels ils doivent répondre.

**Portée**

(2) Les règlements peuvent avoir une portée générale ou particulière.

**Entrée en vigueur**

3. (1) Le présent article entre en vigueur le jour où la *Loi de 2006 sur la responsabilité en matière de conservation de l'énergie* reçoit la sanction royale.

**Idem**

(2) Les articles 1 et 2 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**SCHEDULE C  
AMENDMENTS TO THE  
ONTARIO ENERGY BOARD ACT, 1998**

**1. Section 3 of the *Ontario Energy Board Act, 1998* is amended by adding the following definitions:**

~~“smart meter” means a metering device that measures and records electricity consumption or use based on its time of use or a metering device as prescribed by regulation that measures and records gas consumption in the manner prescribed by regulation; (“compteur intelligent”)~~

~~“Smart Metering Entity” means the corporation incorporated, the limited partnership or the partnership formed or the entity designated pursuant to section 53.7 of the *Electricity Act, 1998*; (“Entité responsable des compteurs intelligents”)~~

~~“smart metering initiative” means those policies of the Government of Ontario related to its decision to, over time, equip each household in Ontario with a smart meter with respect to electricity consumption and includes the commitment to meet interim and final goals for the installation of the meters; (“initiative des compteurs intelligents”)~~

~~“smart metering initiative” means those policies of the Government of Ontario related to its decision to ensure Ontario electricity consumers are provided, over time, with smart meters; (“initiative des compteurs intelligents”)~~

**2. The Act is amended by adding the following sections:**

**Directives re smart metering initiative**

**28.3 (1)** The Minister may issue, and the Board shall implement, directives approved by the Lieutenant Governor in Council relating to the government’s smart metering initiative.

**Directives re licence conditions**

(2) The directives may require the Board, in the manner specified in the directives, to amend conditions in licences issued by the Board that relate to the Smart Metering Entity, distributors, retailers and transmitters or licences issued pursuant to section 57, including the following:

1. Conditions granting the exclusive right to the Smart Metering Entity to carry out any or all of its objects set out in section 53.8 of the *Electricity Act, 1998*.
2. Conditions granting the exclusive right to store information and data derived from smart meters to the Smart Metering Entity, including conditions in respect of the manner in which the information and data is stored.
3. Conditions providing for performance standards to be achieved by the Smart Metering Entity.

**ANNEXE C  
MODIFICATION DE LA  
LOI DE 1998 SUR LA COMMISSION  
DE L'ÉNERGIE DE L'ONTARIO**

**1. L'article 3 de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario* est modifié par adjonction des définitions suivantes :**

~~«compteur intelligent» Appareil qui mesure et enregistre la consommation ou l'utilisation d'électricité selon le moment de son utilisation, ou appareil prescrit par règlement qui mesure et enregistre la consommation de gaz de la manière prescrite. («smart meter»)~~

~~«Entité responsable des compteurs intelligents» La personne morale constituée, la société en commandite ou la société en nom collectif formée ou l'entité désignée conformément à l'article 53.7 de la *Loi de 1998 sur l'électricité*. («Smart Metering Entity»)~~

~~«initiative des compteurs intelligents» Politiques du gouvernement de l'Ontario relatives à sa décision d'équiper progressivement chaque ménage de l'Ontario d'un compteur intelligent qui mesure la consommation d'électricité. S'entend notamment de l'engagement d'atteindre les objectifs intermédiaires et finaux en matière d'installation de ces compteurs. («smart metering initiative»)~~

~~«initiative des compteurs intelligents» Politiques du gouvernement de l'Ontario relatives à sa décision de faire en sorte que les consommateurs d'électricité de l'Ontario soient équipés un jour de compteurs intelligents. («smart metering initiative»)~~

**2. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :**

**Directives relatives à l'initiative des compteurs intelligents**

**28.3 (1)** Le ministre peut donner à la Commission des directives, approuvées par le lieutenant-gouverneur en conseil, à l'égard de l'initiative des compteurs intelligents du gouvernement. La Commission met ces directives en oeuvre.

**Directives relatives aux conditions des permis**

(2) Les directives peuvent exiger que la Commission modifie, de la façon qui y est précisée, les conditions dont sont assortis les permis qu'elle délivre et qui ont trait à l'Entité responsable des compteurs intelligents, aux distributeurs, aux détaillants et aux transporteurs, ou les permis délivrés conformément à l'article 57, notamment :

1. Les conditions qui donnent à l'Entité le droit exclusif de réaliser tout ou partie des objets énoncés à l'article 53.8 de la *Loi de 1998 sur l'électricité*.
2. Les conditions qui donnent à l'Entité le droit exclusif de stocker les renseignements et les données provenant des compteurs intelligents, y compris les conditions relatives à la manière de les stocker.
3. Les conditions qui prévoient les normes de rendement que l'Entité doit respecter.



- ~~4. Conditions identifying agreements, including service or operating agreements, to be entered into by the Smart Metering Entity with distributors, transmitters, retailers or others and providing that the agreements must contain specific conditions, restrictions, criteria or requirements.~~
- ~~5. Conditions providing for circumstances in which the Smart Metering Entity shall provide a person with access to information and data relating to consumers' consumption or use of electricity collected pursuant to paragraph 2 of section 53.8 of the *Electricity Act, 1998*.~~
- ~~4. Conditions identifying arrangements and agreements, including procurement, service or operating arrangements or agreements, to be entered into by the Smart Metering Entity, distributors, transmitters, retailers or other persons and providing that the arrangements or agreements must contain specific conditions, restrictions, criteria or requirements relating to the arrangements or agreements.~~
- ~~5. Conditions providing for circumstances in which the Smart Metering Entity shall provide a person with access to information and data relating to consumers' consumption or use of electricity collected pursuant to paragraph 2 of section 53.8 of the *Electricity Act, 1998*, including conditions relating to the protection of privacy.~~
- 6. Conditions providing the Smart Metering Entity with the authority to conduct its metering activities in relation to the distribution of gas.
- ~~7. Conditions providing the Minister with exclusive authority to approve the initial base design, requirements, specifications and performance standards for smart meters or classes of smart meters to be installed for prescribed classes of consumers.~~
- ~~7. Conditions providing the Minister with exclusive authority to approve the base design, requirements, specifications and performance standards for smart meters, metering equipment, systems and technology and associated equipment, systems and technologies or classes of smart meters, equipment, systems and technology to be installed for prescribed classes of property and prescribed classes of consumers.~~
- ~~8. After a date prescribed by regulation made under the *Electricity Act, 1998*, conditions providing the Board with exclusive authority to approve the base design, requirements, specifications and performance standards for smart meters, metering equipment, systems and technology and associated equipment, systems and technologies or classes of smart meters, equipment, systems and technology to be installed for prescribed classes of property~~
- ~~4. Les conditions qui déterminent les ententes, y compris les ententes de services et les accords d'exploitation, que l'Entité doit conclure avec des distributeurs, des transporteurs, des détaillants ou d'autres personnes et qui prévoient que ces ententes comportent certaines conditions, restrictions, critères ou exigences.~~
- ~~5. Les conditions qui prévoient les circonstances dans lesquelles l'Entité donne à une personne l'accès aux renseignements et aux données relatives à la consommation d'électricité des consommateurs ou à leur utilisation de l'électricité recueillis conformément à la disposition 2 de l'article 53.8 de la *Loi de 1998 sur l'électricité*.~~
- 4. Les conditions qui déterminent les arrangements et les ententes, y compris les arrangements ou ententes d'acquisition ou de services et les arrangements ou accords d'exploitation, que doivent conclure l'Entité, les distributeurs, les transporteurs, les détaillants ou d'autres personnes et qui prévoient que ces arrangements ou ententes comportent certaines conditions, restrictions, critères ou exigences qui s'y rapportent.
- 5. Les conditions qui prévoient les circonstances dans lesquelles l'Entité donne à une personne l'accès aux renseignements et aux données relatifs à la consommation d'électricité des consommateurs ou à leur utilisation de l'électricité recueillis conformément à la disposition 2 de l'article 53.8 de la *Loi de 1998 sur l'électricité*, notamment les conditions relatives à la protection de la vie privée.
- 6. Les conditions qui confèrent à l'Entité le pouvoir d'exercer ses activités de mesure à l'égard de la distribution de gaz.
- ~~7. Les conditions qui donnent au ministre le pouvoir exclusif d'approuver la conception de base initiale, les exigences, les caractéristiques et les normes de rendement régissant les compteurs intelligents ou les catégories de compteurs intelligents devant être installés pour des catégories prescrites de consommateurs.~~
- ~~7. Les conditions qui donnent au ministre le pouvoir exclusif d'approuver la conception de base, les exigences, les caractéristiques et les normes de rendement régissant les compteurs intelligents, le matériel, les systèmes et les technologies de mesure et le matériel, les systèmes et les technologies connexes, ou les catégories de ceux-ci, qui doivent être installés pour des catégories prescrites de biens et des catégories prescrites de consommateurs.~~
- 8. Après une date prescrite par un règlement pris en application de la *Loi de 1998 sur l'électricité*, les conditions qui donnent à la Commission le pouvoir exclusif d'approuver la conception de base, les exigences, les caractéristiques et les normes de rendement régissant les compteurs intelligents, le matériel, les systèmes et les technologies de mesure et le matériel, les systèmes et les technologies connexes, ou les catégories de ceux-ci, qui doivent



and prescribed classes of consumers.

être installés pour des catégories prescrites de biens  
et des catégories prescrites de consommateurs.

#### Directives re amending conditions in licences

(3) A directive may require the Board, in the manner specified in the directive, to amend conditions in licences granted to the Smart Metering Entity, distributors, transmitters, retailers or others granting the Smart Metering Entity exclusive jurisdiction in Ontario with respect to some or all of the activities it is authorized to undertake under Part IV.2 of the *Electricity Act, 1998*.

#### Publication

(4) A directive issued under this section shall be published in *The Ontario Gazette*.

#### No hearing

(5) The Board shall amend the conditions as required by a directive without holding a hearing.

#### Directives re regulatory and accounting treatment of costs

**28.4** The Minister may issue, and the Board shall implement, directives approved by the Lieutenant Governor in Council in respect of the regulatory and accounting treatment of costs in orders made under section 78 and associated with meters owned before January 1, 2006 to ensure that distributors, transmitters, retailers or other persons are not financially disadvantaged by the implementation of the smart metering initiative.

**3. Section 36 of the Act is amended by adding the following subsection:**

#### Order of Board re Smart Metering Entity

(1.1) Neither the Smart Metering Entity nor any other person licensed to do so shall conduct activities relating to the metering of gas except in accordance with an order of the Board, which is not bound by the terms of any contract.

**4. Section 57 of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:**

#### Requirement to hold licence

**57.** Neither the OPA nor the Smart Metering Entity shall exercise their powers or perform their duties under the *Electricity Act, 1998* unless licensed to do so under this Part and no other person shall, unless licensed to do so under this Part,

**5. (1) Section 78 of the Act is amended by adding the following subsections:**

#### Order re the Smart Metering Entity

(2.1) The Smart Metering Entity shall not charge for

#### Directives relatives à la modification des conditions des permis

(3) Les directives peuvent exiger que la Commission, de la manière qui y est précisée, modifie les conditions des permis accordés à l'Entité responsable des compteurs intelligents, aux distributeurs, aux transporteurs, aux détaillants ou à d'autres personnes qui donnent à l'Entité responsable des compteurs intelligents la compétence exclusive en Ontario à l'égard de tout ou partie des activités que la partie IV.2 de la *Loi de 1998 sur l'électricité* l'autorise à entreprendre.

#### Publication

(4) Les directives données en vertu du présent article sont publiées dans la *Gazette de l'Ontario*.

#### Aucune audience

(5) La Commission modifie les conditions, comme l'exigent les directives, sans tenir d'audience.

#### Directives relatives au traitement réglementaire ou comptable des coûts

**28.4** Le ministre peut donner à la Commission des directives, approuvées par le lieutenant-gouverneur en conseil, à l'égard du traitement réglementaire ou comptable des coûts prévus dans les ordonnances rendues en application de l'article 78 et liés aux compteurs obtenus avant le 1<sup>er</sup> janvier 2006 afin de faire en sorte que les distributeurs, les transporteurs, les détaillants ou autres personnes ne soient pas défavorisés sur le plan financier par la mise en oeuvre de l'initiative des compteurs intelligents. La Commission met ces directives en oeuvre.

**3. L'article 36 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

#### Ordonnance concernant l'Entité responsable des compteurs intelligents

(1.1) L'Entité responsable des compteurs intelligents et les autres personnes titulaires d'un permis délivré à cet effet ne doivent pas exercer d'activités relatives à la mesure du gaz si ce n'est conformément à une ordonnance de la Commission, qui n'est liée par les conditions d'aucun contrat.

**4. L'article 57 de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :**

#### Permis obligatoire

**57.** À moins qu'un permis les y autorisant ne leur ait été délivré en vertu de la présente partie, ni l'OEO ni l'Entité responsable des compteurs intelligents ne doivent exercer les pouvoirs et les fonctions que leur attribue la *Loi de 1998 sur l'électricité* et nulle autre personne ne doit :

**5. (1) L'article 78 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

#### Ordonnance : l'Entité responsable des compteurs intelligents

(2.1) L'Entité responsable des compteurs intelligents

meeting its obligations under Part IV.2 of the *Electricity Act, 1998* except in accordance with an order of the Board, which is not bound by the terms of any contract.

ne doit pas exiger de frais pour s'acquitter des obligations que lui impose la partie IV.2 de la *Loi de 1998 sur l'électricité* si ce n'est conformément à une ordonnance de la Commission, qui n'est liée par les conditions d'aucun contrat.

#### Rates

(3.0.1) The Board may make orders approving or fixing just and reasonable rates for the Smart Metering Entity in order for it to meet its obligations under this Act or under Part IV.2 of the *Electricity Act, 1998*.

#### Tarifs

(3.0.1) La Commission peut, par ordonnance, approuver ou fixer des tarifs justes et raisonnables à l'égard de l'Entité responsable des compteurs intelligents de façon à ce qu'elle puisse s'acquitter des obligations que lui impose la présente loi ou la partie IV.2 de la *Loi de 1998 sur l'électricité*.

#### Orders re deferral or variance accounts

(3.0.2) The Board may make orders permitting the Smart Metering Entity or distributors to establish one or more deferral or variance accounts related to costs associated with the smart metering initiative, in the circumstances prescribed in the regulations.

#### Ordonnance : comptes de report ou d'écart

(3.0.2) La Commission peut, par ordonnance, permettre à l'Entité responsable des compteurs intelligents ou aux distributeurs de créer un ou plusieurs comptes de report ou d'écart qui se rapportent aux frais liés à l'initiative des compteurs intelligents, dans les circonstances que prescrivent les règlements.

#### Orders re recovery of smart metering initiative costs

(3.0.3) The Board may make orders relating to the ability of the Smart Metering Entity, distributors, retailers and other persons to recover costs associated with the smart metering initiative, in the situations or circumstances prescribed by regulation and the orders may require them to meet such conditions or requirements as may be prescribed, including providing for the time over which costs may be recovered.

#### Ordonnance : recouvrement des frais liés à l'initiative des compteurs intelligents

(3.0.3) La Commission peut rendre des ordonnances se rapportant à la capacité de l'Entité responsable des compteurs intelligents, des distributeurs, des détaillants et d'autres personnes de recouvrer les frais liés à l'initiative des compteurs intelligents, dans les situations ou les circonstances prescrites par règlement, et ces ordonnances peuvent exiger d'eux qu'ils satisfassent aux conditions ou exigences prescrites, notamment celles qui prévoient la période sur laquelle les frais peuvent être recouverts.

**(2) Subsection 78 (6) of the Act is repealed and the following substituted:**

**(2) Le paragraphe 78 (6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Conditions, etc.

(6) An order under this section may include conditions, classifications or practices applicable to the Smart Metering Entity in respect of meeting its obligations and to the transmission, distribution or retailing of electricity, including rules respecting the calculation of rates.

#### Conditions

(6) L'ordonnance visée au présent article peut contenir des conditions, des classifications ou des pratiques applicables à l'Entité responsable des compteurs intelligents en ce qui concerne l'acquittement de ses obligations et applicables au transport, à la distribution ou à la vente au détail d'électricité, y compris des règles concernant le calcul des tarifs.

**6. Subsection 88 (1) of the Act is amended by adding the following clauses:**

**6. Le paragraphe 88 (1) de la Loi est modifié par adjonction de des alinéas suivants :**

(g.6.1) prescribing the circumstances in which the Board may make orders permitting the Smart Metering Entity or distributors to establish deferral or variance accounts for the purposes of subsection 78 (3.0.2);

g.6.1) prescrire les circonstances dans lesquelles la Commission peut, par ordonnance, permettre à l'Entité responsable des compteurs intelligents ou aux distributeurs de créer des comptes de report ou d'écart pour l'application du paragraphe 78 (3.0.2);

(g.6.2) in respect of orders relating to the ability of the Smart Metering Entity, distributors, retailers and other persons to recover costs associated with the smart metering initiative for the purposes of subsection 78 (3.0.3);

g.6.2) traiter des ordonnances se rapportant à la capacité de l'Entité responsable des compteurs intelligents, des distributeurs, des détaillants et d'autres personnes de recouvrer les frais liés à l'initiative des compteurs intelligents pour l'application du paragraphe 78 (3.0.3);

**7. Clause 112.1 (b) of the Act is repealed and the following substituted:**

**7. L'alinéa 112.1 b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**



- ~~(b) section 25.33, 25.34, 26, 27, 28, 29, 31, 53.11, 53.13, 53.15, 53.16 or 53.17 of the *Electricity Act, 1998*, or any other provision of that Act that is prescribed by the regulations;~~
- ~~(b) section 25.33, 25.34, 26, 27, 28, 29, 31, 53.11, 53.13, 53.15, 53.16, 53.16.1 or 53.17 of the *Electricity Act, 1998*, or any other provision of that Act that is prescribed by the regulations;~~

- ~~b) l'article 25.33, 25.34, 26, 27, 28, 29, 31, 53.11, 53.13, 53.15, 53.16 ou 53.17 de la *Loi de 1998 sur l'électricité* ou toute autre disposition de cette loi que prescrivent les règlements;~~
- ~~b) l'article 25.33, 25.34, 26, 27, 28, 29, 31, 53.11, 53.13, 53.15, 53.16, 53.16.1 ou 53.17 de la *Loi de 1998 sur l'électricité* ou toute autre disposition de cette loi que prescrivent les règlements;~~

**Commencement**

**8. (1)** This section comes into force on the day the *Energy Conservation Responsibility Act, 2006* receives Royal Assent.

**Same**

**(2)** Sections 1 to 7 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**Entrée en vigueur**

**8. (1)** Le présent article entre en vigueur le jour où la *Loi de 2006 sur la responsabilité en matière de conservation de l'énergie* reçoit la sanction royale.

**Idem**

**(2)** Les articles 1 à 7 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.



**SCHEDULE D  
AMENDMENT TO THE  
CONSERVATION AUTHORITIES ACT**

**1. Subsection 35 (2) of the *Conservation Authorities Act* is repealed.**

**Commencement**

**2. (1) This section comes into force on the day the *Energy Conservation Responsibility Act, 2006* receives Royal Assent.**

**Same**

**(2) Section 1 comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.**

**ANNEXE D  
MODIFICATION DE LA  
LOI SUR LES OFFICES DE PROTECTION  
DE LA NATURE**

**1. Le paragraphe 35 (2) de la *Loi sur les offices de protection de la nature* est abrogé.**

**Entrée en vigueur**

**2. (1) Le présent article entre en vigueur le jour où la *Loi de 2006 sur la responsabilité en matière de conservation de l'énergie* reçoit la sanction royale.**

**Idem**

**(2) L'article 1 entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.**





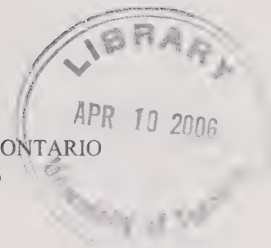






2ND SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
55 ELIZABETH II, 2006

2<sup>e</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
55 ELIZABETH II, 2006



## Bill 21

*(Chapter 3  
Statutes of Ontario, 2006)*

**An Act to enact the  
Energy Conservation  
Leadership Act, 2006 and  
to amend the Electricity Act, 1998,  
the Ontario Energy Board Act, 1998  
and the Conservation Authorities Act**

**The Hon. D. Cansfield**  
Minister of Energy

1st Reading	November 3, 2005
2nd Reading	December 13, 2005
3rd Reading	February 27, 2006
Royal Assent	March 28, 2006

## Projet de loi 21

*(Chapitre 3  
Lois de l'Ontario de 2006)*

**Loi édictant la  
Loi de 2006 sur le leadership  
en matière de conservation  
de l'énergie et apportant  
des modifications à la  
Loi de 1998 sur l'électricité, à la  
Loi de 1998 sur la Commission  
de l'énergie de l'Ontario  
et à la Loi sur les offices  
de protection de la nature**

**L'honorable D. Cansfield**  
Ministre de l'Énergie

1 <sup>re</sup> lecture	3 novembre 2005
2 <sup>e</sup> lecture	13 décembre 2005
3 <sup>e</sup> lecture	27 février 2006
Sanction royale	28 mars 2006







## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 21 and does not form part of the law. Bill 21 has been enacted as Chapter 3 of the Statutes of Ontario, 2006.*

This Bill contains four Schedules. The purpose of each Schedule is set out below.

### Schedule A

Schedule A enacts the *Energy Conservation Leadership Act, 2006*.

Section 2 of the Act permits the Lieutenant Governor in Council to, by regulation, require persons who are selling, leasing or otherwise transferring an interest in real property or personal property to provide such information as may be prescribed in the circumstances that are prescribed.

Section 3 of the Act authorizes the Lieutenant Governor in Council, in order to assist in the removal of barriers to and to promote opportunities for energy conservation to, by regulation, designate goods, services and technologies. Certain restrictions in law on the use of these goods, services or technologies are declared to be inoperative in the circumstances described in section 3.

Section 4 of the Act authorizes the Lieutenant Governor in Council, by regulation, to require public agencies to establish energy conservation plans. Each energy conservation plan must be published and implemented in accordance with the regulations. Section 5 of the Act authorizes two or more persons to establish, publish and administer joint plans.

Section 6 of the Act authorizes the Lieutenant Governor in Council, by regulation, to require public agencies to consider energy conservation and energy efficiency when they are acquiring goods and services and when they are making capital investments.

Section 7 of the Act authorizes the Minister of Energy to enter into agreements to promote energy conservation.

Section 8 of the Act provides for a compliance order to be issued if a person contravenes or fails to comply with a requirement established under the Act or if a person prevents or interferes with another person's permitted use of designated goods, services, technologies and practices.

Section 9 of the Act provides for the designation of enforcement officers for the purposes of the Act.

### Schedule B

Schedule B enacts amendments to the *Electricity Act, 1998* to support the government's smart metering initiative. Section 1 of the Schedule defines certain terms in respect of the smart metering initiative. Section 2 enacts Part IV.2 of the Act, the Smart Metering Entity. Part IV.2 is composed of sections 53.7 to 53.21 of the Act.

Section 53.7 permits the Minister to establish the Smart Metering Entity in a number of ways, including through incorporation, forming a limited partnership, forming a partnership or designating an entity by regulation as the Smart Metering Entity.

The objects in the case of a corporation or the nature of its business operations in the case of a partnership are set for the Smart Metering Entity in section 53.8. Neither the Smart Metering Entity nor any of its subsidiaries are agents of Her Majesty for any purpose (section 53.9). If the Smart Metering Entity is a corporation, it has the powers of a natural person except as limited under the Act (section 53.10).

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 21, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 21 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 2006.*

Ce projet de loi contient quatre annexes. L'objet de chacune d'elles est énoncé ci-dessous.

### Annexe A

L'annexe A édicte la *Loi de 2006 sur le leadership en matière de conservation de l'énergie*.

L'article 2 de la Loi permet au lieutenant-gouverneur en conseil d'exiger par règlement que les personnes qui vendent, donnent à bail ou cèdent d'une autre façon un intérêt sur des biens meubles ou immeubles fournissent les renseignements prescrits dans les circonstances prescrites.

L'article 3 de la Loi autorise le lieutenant-gouverneur en conseil à désigner des biens, des services et des technologies par règlement en vue d'aider à supprimer les obstacles à la conservation de l'énergie et de promouvoir les possibilités dans ce domaine. Certaines restrictions imposées en droit à l'égard de l'utilisation de ces biens, services et technologies sont déclarées sans effet dans les circonstances décrites à l'article 3.

L'article 4 de la Loi autorise le lieutenant-gouverneur en conseil à exiger par règlement que des organismes publics présentent des plans de conservation de l'énergie. Chaque plan doit être publié et mis en oeuvre conformément aux règlements. L'article 5 de la Loi autorise deux personnes ou plus à préparer, à publier et à mettre en oeuvre des plans conjoints.

L'article 6 de la Loi autorise le lieutenant-gouverneur en conseil à exiger par règlement que des organismes publics tiennent compte de la conservation de l'énergie et de l'efficacité énergétique lorsqu'ils font l'acquisition de biens et services et engagent des dépenses en immobilisations.

L'article 7 de la Loi autorise le ministre de l'Énergie à conclure des ententes en vue de promouvoir la conservation de l'énergie.

L'article 8 de la Loi prévoit qu'une ordonnance de conformité peut être rendue lorsqu'une personne contrevient à une exigence fixée en application de la Loi ou ne s'y conforme pas, ou lorsqu'elle empêche ou gêne l'utilisation autorisée de biens, services, technologies et pratiques désignés par une autre personne.

L'article 9 de la Loi prévoit la désignation d'agents d'exécution pour l'application de la Loi.

### Annexe B

L'annexe B modifie la *Loi de 1998 sur l'électricité* afin de soutenir l'initiative des compteurs intelligents du gouvernement. L'article 1 de l'annexe définit certains termes ayant trait à cette initiative. L'article 2 édicte la partie IV.2 de la Loi, qui porte sur l'Entité responsable des compteurs intelligents et se compose des articles 53.7 à 53.21 de la Loi.

L'article 53.7 permet au ministre de faire créer l'Entité responsable des compteurs intelligents de plusieurs façons, notamment en la constituant en tant que personne morale, en la formant en tant que société en commandite ou société en nom collectif ou en la désignant par voie de règlement.

Les objets de l'Entité responsable des compteurs intelligents, si elle est une personne morale, ou la nature de ses activités commerciales, si elle est une société en nom collectif, sont énoncés à l'article 53.8. L'Entité responsable des compteurs intelligents et ses filiales ne sont à aucune fin des mandataires de Sa Majesté (article 53.9). Si elle est une personne morale, l'Entité responsable des compteurs intelligents a les pouvoirs

If the Smart Metering Entity is a corporation, regulations may require that its articles of incorporation and those of any prescribed subsidiary must contain prescribed conditions, restrictions, criteria or requirements (subsection 53.11 (1)). Nothing in the Part prevents the Smart Metering Entity, if it is incorporated, from participating in partnerships, limited partnerships, joint ventures or other transactions or arrangements, subject to prescribed conditions or restrictions (subsection 53.12 (1)). The Smart Metering Entity is required to provide the reports and information that the Minister requires (section 53.13).

In carrying out its objects or business activities, the Smart Metering Entity may collect information and data related to the consumption or use of electricity and may manage and aggregate the data (section 53.14).

Distributors, retailers and other persons are required to provide the Smart Metering Entity with the information it requires to fulfil its objects or conduct its business (subsection 53.15 (1)).

Distributors and other licensed persons are required to install specified meters for prescribed or required classes of property within the required time (section 53.16).

Despite the *Condominium Act, 1998*, distributors and other licensed persons may be required to install smart meters in the prescribed circumstances. If a smart meter is required to be installed in respect of a unit of a condominium, the consumer shall be billed based on the consumption or use of electricity despite a registered declaration made in accordance with the *Condominium Act, 1998* (section 53.17).

Distributors and other persons are prohibited from conducting discretionary metering activities as of the date the Bill is introduced (subsection 53.18 (1)).

The Minister of Energy may require the Smart Metering Entity to assume responsibility for requests for proposals or similar requests that are issued after the Bill is introduced or for contracts that relate to procurement that were entered into by the Crown or a Crown agency as the result of such a request for proposal (subsection 53.19 (1)).

The Smart Metering Entity is required to reimburse the Crown or an agency of the Crown for costs incurred in relation to the Smart Metering Entity, a procurement contract or a matter within its objects where the costs were incurred between the November 3, 2005 and January 1, 2008. The Minister shall make a determination of these costs (section 53.20).

The Lieutenant Governor in Council is given broad powers to make regulations with respect to the Smart Metering Entity and the smart metering initiative (section 53.21).

## Schedule C

Schedule C enacts technical amendments to the *Ontario Energy Board Act, 1998* that are consequential to the creation of the Smart Metering Entity by the amendments to the *Electricity Act, 1998*, as enacted by Schedule B, and to the implementation of the government's smart metering initiative.

The Schedule amends the Act by adding section 28.3. This section permits the Minister to issue Cabinet-approved directives, which the Board must implement, that relate to the government's smart metering initiatives. The directives may require the Board to amend conditions in licences issued by the

d'une personne physique, sous réserve des restrictions qu'impose la Loi (article 53.10).

Si l'Entité responsable des compteurs intelligents est une personne morale, il peut être exigé par règlement que ses statuts constitutifs et ceux de ses filiales prescrites contiennent les conditions, critères, restrictions ou exigences prescrits (paragraphe 53.11 (1)). La partie IV.2 n'a pas pour effet d'empêcher l'Entité responsable des compteurs intelligents qui est une personne morale de participer à une société en nom collectif, à une société en commandite, à une coentreprise ou à d'autres transactions ou arrangements, sous réserve des conditions ou restrictions prescrites (paragraphe 53.12 (1)). L'Entité responsable des compteurs intelligents est tenue de fournir au ministre les rapports et les renseignements qu'il exige (article 53.13).

Pour réaliser ses objets ou exercer ses activités commerciales, l'Entité responsable des compteurs intelligents peut recueillir des renseignements et des données relatifs à la consommation d'électricité ou à son utilisation et peut gérer et compiler ces données (article 53.14).

Les distributeurs, détaillants et autres personnes sont tenus de fournir à l'Entité responsable des compteurs intelligents les renseignements dont elle a besoin pour réaliser ses objets ou exercer ses activités commerciales (paragraphe 53.15 (1)).

Les distributeurs et les autres personnes qui sont titulaires d'un permis sont tenus d'installer les compteurs précisés pour des catégories prescrites ou exigées de biens dans le délai prescrit (article 53.16).

Malgré la *Loi de 1998 sur les condominiums*, les distributeurs et les autres personnes qui sont titulaires d'un permis peuvent être tenus d'installer des compteurs intelligents dans les circonstances prescrites. Si un compteur intelligent doit être installé à l'égard d'une partie privative d'un condominium, le consommateur est facturé selon sa consommation ou son utilisation d'électricité malgré une déclaration enregistrée conformément à cette loi (article 53.17).

Il est interdit aux distributeurs et aux autres personnes d'exercer des activités de mesure discrétionnaires à compter de la date de dépôt du projet de loi (paragraphe 53.18 (1)).

Le ministre de l'Énergie peut exiger que l'Entité responsable des compteurs intelligents prenne en charge les demandes de propositions ou demandes similaires présentées après le dépôt du projet de loi, ou les contrats d'acquisition conclus par la Couronne ou un de ses organismes aux termes de telles demandes de propositions (paragraphe 53.19 (1)).

L'Entité responsable des compteurs intelligents doit rembourser à la Couronne ou à un de ses organismes les coûts liés à l'Entité, aux contrats d'acquisition ou aux questions liées aux objets de l'Entité s'ils ont été engagés entre le 3 novembre 2005 et le 1<sup>er</sup> janvier 2008. Le ministre établit ces coûts (article 53.20).

De larges pouvoirs sont conférés au lieutenant-gouverneur en conseil afin qu'il puisse prendre des règlements relatifs à l'Entité responsable des compteurs intelligents et à l'initiative des compteurs intelligents (article 53.21).

## Annexe C

L'annexe C apporte à la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario* des modifications de forme qui sont corrélatives à la création, par les modifications apportées à la *Loi de 1998 sur l'électricité*, telles qu'elles sont édictées par l'annexe B, de l'Entité responsable des compteurs intelligents, et par la mise en oeuvre de l'initiative des compteurs intelligents du gouvernement.

L'annexe modifie la Loi par adjonction de l'article 28.3, lequel permet au ministre de donner à la Commission des directives, approuvées par le lieutenant-gouverneur en conseil, à l'égard de l'initiative des compteurs intelligents du gouvernement. La Commission est tenue de mettre ces directives en oeuvre



Board. Directives may also be issued with respect to regulatory and accounting treatment of costs to ensure that distributors, transmitters, retailers or other persons are not financially disadvantaged by the implementation of the government's smart metering initiative (section 28.4).

Section 36 of the Act is amended by adding a subsection that prohibits the Smart Metering Entity from conducting its activities relating to the metering of gas except in accordance with an order of the Board.

Section 57 of the Act is amended so that the Smart Metering Entity cannot exercise its powers or duties under the *Electricity Act, 1998* unless it is licensed to do so under the *Ontario Energy Board Act, 1998*.

There are amendments to section 78 of the Act dealing with the Smart Metering Entity recovering its costs.

Clause 112.1 (b) of the Act is amended by adding certain of the provisions of the *Electricity Act, 1998* enacted by Schedule B to the list of enforceable provisions.

#### **Schedule D**

Schedule D repeals subsection 35 (2) the *Conservation Authorities Act*. The effect of the repeal is to permit conservation authorities to market or sell water power created upon lands vested in them.

vre. Les directives peuvent exiger que la Commission modifie les conditions dont sont assortis les permis qu'elle délivre. Des directives peuvent également être données à l'égard du traitement réglementaire ou comptable des coûts afin de faire en sorte que les distributeurs, les transporteurs, les détaillants ou autres personnes ne soient pas défavorisés sur le plan financier par la mise en oeuvre de l'initiative (article 28.4).

L'article 36 de la Loi est modifié par adjonction d'un paragraphe qui interdit à l'Entité responsable des compteurs intelligents d'exercer des activités relatives à la mesure du gaz si ce n'est conformément à une ordonnance de la Commission.

L'article 57 de la Loi est modifié afin d'interdire à l'Entité responsable des compteurs intelligents d'exercer les pouvoirs et les fonctions que lui attribue la *Loi de 1998 sur l'électricité*, à moins qu'un permis qui l'y autorise ne lui ait été délivré en vertu de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario*.

Des modifications traitant du recouvrement des frais de l'Entité responsable des compteurs intelligents sont apportées à l'article 78 de la Loi.

L'alinéa 112.1 b) de la Loi est modifié par adjonction de certaines dispositions de la *Loi de 1998 sur l'électricité*, telles qu'elles sont édictées par l'annexe B, à la liste des dispositions exécutoires.

#### **Annexe D**

L'annexe D abroge le paragraphe 35 (2) de la *Loi sur les offices de protection de la nature*. L'abrogation a pour effet d'autoriser ces offices à commercialiser ou à vendre l'énergie hydraulique produite sur les biens-fonds qui leur sont dévolus.





**An Act to enact the  
Energy Conservation  
Leadership Act, 2006 and  
to amend the Electricity Act, 1998,  
the Ontario Energy Board Act, 1998  
and the Conservation Authorities Act**

**Loi édictant la  
Loi de 2006 sur le leadership  
en matière de conservation  
de l'énergie et apportant  
des modifications à la  
Loi de 1998 sur l'électricité, à la  
Loi de 1998 sur la Commission  
de l'énergie de l'Ontario  
et à la Loi sur les offices  
de protection de la nature**

Note: This Act amends or repeals more than one Act. For the legislative history of these Acts, see [Public Statutes Detailed Legislative History on www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Contents of this Act**

**1. This Act consists of this section, sections 2 and 3 and the Schedules to this Act.**

**Commencement**

**2. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Same**

**(2) The Schedules to this Act come into force as provided in each Schedule.**

**Same**

**(3) If a Schedule to this Act provides that any provision comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, a proclamation may apply to one or more of those provisions, and proclamations may be issued at different times with respect to any of those provisions.**

**Short title**

**3. The short title of this Act is the *Energy Conservation Responsibility Act, 2006*.**

Remarque : La présente loi modifie ou abroge plus d'une loi. L'historique législatif de ces lois figure à l'[Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public dans www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**Contenu de la présente loi**

**1. La présente loi est constituée du présent article, des articles 2 et 3 et de ses annexes.**

**Entrée en vigueur**

**2. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Idem**

**(2) Les annexes de la présente loi entrent en vigueur comme le prévoit chacune d'elles.**

**Idem**

**(3) Si une annexe de la présente loi prévoit qu'une disposition entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, la proclamation peut s'appliquer à une ou à plusieurs d'entre elles. En outre, des proclamations peuvent être prises à des dates différentes en ce qui concerne n'importe lesquelles de ces dispositions.**

**Titre abrégé**

**3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2006 sur la responsabilité en matière de conservation de l'énergie*.**

**SCHEDULE A  
 ENERGY CONSERVATION  
 LEADERSHIP ACT, 2006**

**CONTENTS**

**Preamble**

1. Definitions
2. Mandatory conservation practices
3. Permissive designation of goods, services and technologies
4. Energy conservation plans
5. Joint plans
6. Duty to consider energy conservation, etc.
7. Agreements to promote conservation, etc.
8. Compliance orders
9. Designation of enforcement officer
10. Regulations
11. Commencement
12. Short title

**Preamble**

The Government of Ontario is committed to removing barriers to, and promoting opportunities for, energy conservation and to using energy efficiently in conducting its affairs.

**Definitions**

1. In this Act,

“enforcement officer” means a person designated under section 9 as an enforcement officer; (“agent d’exécution”)

“prescribed” means prescribed by a regulation made under this Act; (“prescrit”)

“public agency” means a ministry of the Government of Ontario or an entity, including a municipality, or class of entities that is prescribed as a public agency. (“organisme public”)

**Mandatory conservation practices**

2. (1) The Lieutenant Governor in Council may, by regulation, require persons who are selling, leasing or otherwise transferring an interest in real property or personal property to provide such information as is prescribed in such circumstances as are prescribed.

**Effect of non-compliance**

(2) A regulation may provide for consequences if a person fails to comply with a requirement established under this section, including consequences if the non-compliance occurs in the context of an activity for which a permit or other type of authorization is required under any Act.

**Same**

(3) A regulation may provide for the manner in which any matters required for the purposes of subsection (2) are determined and may authorize an enforcement officer to make the determinations.

**ANNEXE A  
 LOI DE 2006 SUR LE LEADERSHIP EN MATIÈRE  
 DE CONSERVATION DE L'ÉNERGIE**

**SOMMAIRE**

**Préambule**

1. Définitions
2. Pratiques obligatoires de conservation de l'énergie
3. Désignation de biens, services et technologies
4. Plans de conservation de l'énergie
5. Plans conjoints
6. Obligation de tenir compte de la conservation de l'énergie
7. Ententes pour promouvoir la conservation
8. Ordonnances de conformité
9. Désignation d'agents d'exécution
10. Règlements
11. Entrée en vigueur
12. Titre abrégé

**Préambule**

Le gouvernement de l'Ontario s'engage à supprimer les obstacles à la conservation de l'énergie, à promouvoir les possibilités de conservation de l'énergie et à utiliser l'énergie de façon efficace dans la conduite de ses affaires.

**Définitions**

1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«agent d'exécution» Personne désignée comme agent d'exécution en vertu de l'article 9. («enforcement officer»)

«organisme public» Ministère du gouvernement de l'Ontario ou entité, y compris une municipalité, ou catégorie d'entités, prescrit comme organisme public. («public agency»)

«prescrit» Prescrit par les règlements pris en application de la présente loi. («prescribed»)

**Pratiques obligatoires de conservation de l'énergie**

2. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, exiger que les personnes qui vendent, donnent à bail ou cèdent d'une autre façon un intérêt sur des biens meubles ou immeubles fournissent les renseignements prescrits dans les circonstances prescrites.

**Effet de la non-conformité**

(2) Un règlement peut prévoir des conséquences en cas de non-conformité à une exigence fixée en vertu du présent article, notamment si la non-conformité a pour contexte une activité pour laquelle un permis ou un autre type d'autorisation est exigé par une loi.

**Idem**

(3) Un règlement peut prévoir la manière dont sont prises les décisions à l'égard des questions exigées pour l'application du paragraphe (2) et peut autoriser un agent d'exécution à les prendre.



**Notice of non-compliance**

(4) A regulation may provide for the manner in which notice relating to the non-compliance is given to the appropriate official for the purposes of subsection (2).

**Permissive designation of goods, services and technologies**

3. (1) In order to assist in the removal of barriers and to promote opportunities for energy conservation, the Lieutenant Governor in Council may, by regulation, designate goods, services and technologies.

**Effect of designation**

(2) A person is permitted to use designated goods, services and technologies in such circumstances as may be prescribed, despite any restriction imposed at law that would otherwise prevent or restrict their use, including a restriction established by a municipal by-law, a condominium by-law, an encumbrance on real property or an agreement.

**Same**

(3) A restriction imposed at law that would otherwise prevent or restrict the use of designated goods, services or technologies is inoperative.

**Exception**

(4) Subsections (2) and (3) do not apply with respect to a restriction imposed by an Act or regulation.

**Energy conservation plans**

4. (1) The Lieutenant Governor in Council may, by regulation, require public agencies to prepare an annual energy conservation plan or, if the regulations so provide, an energy conservation plan respecting such other period as may be prescribed.

**Specified targets**

(2) The Lieutenant Governor in Council may, by regulation, require a public agency to which subsection (1) applies to achieve prescribed energy conservation targets.

**Contents**

(3) The plan must be prepared in accordance with such requirements as may be prescribed and must include the following information:

1. An itemized description of the public agency's significant energy-consuming technologies and operations.
2. A summary of annual energy usage for each of the public agency's technologies and operations.
3. A description of current and proposed activities and measures to conserve the energy used by the public agency's technologies and in the public agency's operations and to otherwise reduce the amount of energy used by the public agency.
4. A summary of the progress and achievements in energy conservation and other reductions described in paragraph 3 since the previous plan.

**Avis de non-conformité**

(4) Un règlement peut prévoir la manière dont est donné l'avis de non-conformité à la personne compétente pour l'application du paragraphe (2).

**Désignation de biens, services et technologies**

3. (1) En vue d'aider à supprimer les obstacles à la conservation de l'énergie et de promouvoir les possibilités de conservation de l'énergie, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, désigner des biens, des services et des technologies.

**Effet de la désignation**

(2) Une personne peut utiliser des biens, des services et des technologies désignés dans les circonstances prescrites, malgré toute restriction imposée en droit qui empêcherait ou limiterait par ailleurs leur utilisation, y compris une restriction imposée par un règlement municipal, un règlement de copropriété, une charge enregistrée sur des biens immeubles ou un accord.

**Idem**

(3) Une restriction imposée en droit qui empêcherait ou limiterait par ailleurs l'utilisation de biens, de services ou de technologies désignés est sans effet.

**Exception**

(4) Les paragraphes (2) et (3) ne s'appliquent pas aux restrictions qu'impose une loi ou un règlement.

**Plans de conservation de l'énergie**

4. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, exiger que des organismes publics préparent, chaque année ou à tout autre intervalle prescrit, un plan de conservation de l'énergie.

**Objectifs prescrits**

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, exiger qu'un organisme public visé par le paragraphe (1) réalise les objectifs prescrits en matière de conservation de l'énergie.

**Contenu**

(3) Le plan est préparé conformément aux exigences prescrites et comprend les renseignements suivants :

1. Une description détaillée des technologies et des opérations énergivores importantes de l'organisme public.
2. Un résumé de la consommation d'énergie annuelle de chacune des technologies et opérations de l'organisme public.
3. Une description des activités et des mesures actuelles et proposées pour conserver l'énergie qu'utilisent les technologies et opérations de l'organisme public et pour réduire d'une autre façon la quantité d'énergie qu'utilise l'organisme public.
4. Un résumé des progrès et des réalisations accomplis dans le domaine de la conservation de l'énergie et des autres réductions visées à la disposition 3 depuis le dernier plan.

5. Such additional information as may be prescribed.

#### **Publication**

(4) The public agency shall publish the plan in accordance with such requirements as may be prescribed.

#### **Implementation**

(5) The public agency shall implement the plan and shall do so in accordance with such requirements as may be prescribed.

#### **Joint plans**

5. (1) Two or more persons may prepare a joint energy conservation plan and may publish and implement it jointly.

#### **Effect**

(2) If the joint plan satisfies the requirements established under section 4, the persons are not required to prepare, publish and implement separate energy conservation plans for the same period.

#### **Duty to consider energy conservation, etc.**

#### **When acquiring goods and services**

6. (1) The Lieutenant Governor in Council may, by regulation, require public agencies to consider energy conservation and energy efficiency in their acquisition of goods and services and to comply with such requirements as may be prescribed for that purpose.

#### **When making capital investments**

(2) The Lieutenant Governor in Council may, by regulation, require public agencies to consider energy conservation and energy efficiency when making capital investments and to comply with such requirements as may be prescribed for that purpose.

#### **Agreements to promote conservation, etc.**

7. The Minister of Energy may enter into agreements to promote energy conservation and energy efficiency and the agreements must conform to such requirements as may be prescribed.

#### **Compliance orders**

8. (1) This section applies if, in the opinion of an enforcement officer,

- (a) a person has contravened or failed to comply with a requirement established under this Act; or
- (b) a person has prevented or interfered with another person's permitted use of designated goods, services or technologies under section 3.

#### **Proposal re order**

(2) The enforcement officer may propose to order the person to cease committing an act or to perform such acts as, in the enforcement officer's opinion, are necessary to remedy the situation.

5. Les autres renseignements prescrits.

#### **Publication**

(4) L'organisme public publie le plan conformément aux exigences prescrites.

#### **Mise en oeuvre**

(5) L'organisme public met en oeuvre le plan conformément aux exigences prescrites.

#### **Plans conjoints**

5. (1) Deux personnes ou plus peuvent préparer un plan conjoint de conservation de l'énergie et le publier et le mettre en oeuvre conjointement.

#### **Effet**

(2) Si le plan conjoint satisfait aux exigences fixées en vertu de l'article 4, les personnes ne sont pas tenues de préparer, de publier et de mettre en oeuvre des plans séparés de conservation de l'énergie pour la même période.

#### **Obligation de tenir compte de la conservation de l'énergie**

#### **Acquisition de biens et services**

6. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, exiger que des organismes publics tiennent compte de la conservation de l'énergie et de l'efficacité énergétique lorsqu'ils font l'acquisition de biens et services et exiger qu'ils se conforment aux exigences prescrites à cette fin.

#### **Dépenses en immobilisations**

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, exiger que des organismes publics tiennent compte de la conservation de l'énergie et de l'efficacité énergétique lorsqu'ils engagent des dépenses en immobilisations et exiger qu'ils se conforment aux exigences prescrites à cette fin.

#### **Ententes pour promouvoir la conservation**

7. Le ministre de l'Énergie peut conclure des ententes en vue de favoriser la conservation de l'énergie et l'efficacité énergétique. Ces ententes doivent être conformes aux exigences prescrites.

#### **Ordonnances de conformité**

8. (1) Le présent article s'applique si un agent d'exécution est d'avis que, selon le cas :

- a) une personne a contrevenu à une exigence fixée en application de la présente loi ou ne s'y est pas conformée;
- b) une personne a empêché ou gêné l'utilisation autorisée par une autre personne de biens, de services ou de technologies désignés en vertu de l'article 3.

#### **Ordonnance proposée**

(2) L'agent d'exécution peut proposer qu'il soit ordonné à la personne de cesser de commettre un acte ou de prendre les mesures qui, de l'avis de l'agent d'exécution, sont nécessaires pour remédier à la situation.



**Notice of proposal**

(3) The enforcement officer shall give written notice of the proposed order to the person, including the reasons for the proposal, and shall also inform the person that he, she or it can request a hearing by the Ontario Energy Board about the proposed order and shall advise the person about the process for requesting the hearing.

**Hearing requested**

(4) If the person requests a hearing and makes the request in the prescribed manner within 15 days after receiving notice of the proposed order, the Board shall hold a hearing.

**Energy conservation guiding objective**

(5) Despite subsection 1 (1) of the *Ontario Energy Board Act, 1998*, for the purpose of a hearing under subsection (4), the Board shall be guided by the objective of promoting energy conservation.

**Order of Board**

(6) The Board may, by order, direct the enforcement officer to carry out the proposed order or, if the Board considers the proposed order to be unreasonable, the Board may substitute its opinion for that of the enforcement officer and may, by order, direct the enforcement officer not to carry out the proposed order or direct him or her to carry it out with such changes as the Board considers appropriate.

**Hearing not requested**

(7) If the person does not request a hearing or does not make the request in the prescribed manner within 15 days after receiving notice of the proposed order, the enforcement officer may carry out the proposed order.

**Court enforcement**

(8) The enforcement officer may file a certified copy of an order made under this section in the Superior Court of Justice and the Court may enforce the order in such manner as the Court considers just in the circumstances.

**Designation of enforcement officer**

9. The Minister of Energy may, in writing, designate one or more persons who are employed in the Ministry of Energy to act as enforcement officers for the purposes of this Act and may impose such conditions relating to the designation as the Minister considers appropriate.

**Regulations**

10. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations prescribing anything that is required or permitted to be prescribed or that is required or permitted to be done in accordance with the regulations or as provided in the regulations.

**Classes of persons, etc.**

(2) A regulation may create different classes of persons or entities and may establish different entitlements for, or relating to, each class or impose different require-

**Avis de l'ordonnance proposée**

(3) L'agent d'exécution donne à la personne un avis écrit motivé de l'ordonnance proposée. Il informe la personne qu'elle peut demander à la Commission de l'énergie de l'Ontario de tenir une audience sur l'ordonnance proposée et l'avise du processus à suivre.

**Demande d'audience**

(4) Si la personne demande la tenue d'une audience et qu'elle le fait de la manière prescrite dans les 15 jours qui suivent sa réception de l'avis de l'ordonnance proposée, la Commission de l'énergie de l'Ontario tient l'audience.

**Conservation de l'énergie comme objectif premier**

(5) Malgré le paragraphe 1 (1) de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario*, aux fins de l'audience prévue au paragraphe (4), la Commission de l'énergie de l'Ontario se laisse guider par l'objectif de promouvoir la conservation de l'énergie.

**Ordonnance de la Commission**

(6) La Commission de l'énergie de l'Ontario peut, par ordonnance, enjoindre à l'agent d'exécution de donner suite à l'ordonnance proposée. Si elle estime que celle-ci n'est pas raisonnable, la Commission peut substituer son opinion à celle de l'agent d'exécution et peut, par ordonnance, enjoindre à celui-ci de ne pas donner suite à l'ordonnance proposée ou d'y donner suite avec les modifications qu'elle estime appropriées.

**Audience non demandée**

(7) Si la personne ne demande pas la tenue d'une audience ou si elle ne fait pas la demande de la manière prescrite dans les 15 jours qui suivent sa réception de l'avis de l'ordonnance proposée, l'agent d'exécution peut donner suite à celle-ci.

**Ordonnance exécutoire**

(8) L'agent d'exécution peut déposer une copie certifiée conforme de l'ordonnance rendue en vertu du présent article auprès de la Cour supérieure de justice, qui peut exécuter l'ordonnance de la manière qu'elle estime juste dans les circonstances.

**Désignation d'agents d'exécution**

9. Le ministre de l'Énergie peut, par écrit, désigner une ou plusieurs personnes qui sont employées au ministère de l'Énergie comme agents d'exécution pour l'application de la présente loi et assortir la désignation des conditions qu'il estime appropriées.

**Règlements**

10. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire tout ce qu'il est exigé ou permis de prescrire ou de faire conformément aux règlements ou comme ceux-ci le prévoient.

**Catégories de personnes**

(2) Un règlement peut créer des catégories différentes de personnes ou d'entités et peut établir des droits différents pour chaque catégorie ou à son égard, ou imposer



ments, conditions or restrictions on, or relating to, each class.

**Scope**

(3) A regulation may be general or specific in its application.

**Exemptions, etc.**

(4) A regulation may exempt a class or a person or entity from a specified requirement imposed by the Act or a regulation or provide that a specified provision of the Act or a regulation does not apply to the class, person or entity.

**Commencement**

11. (1) This section and section 12 come into force on the day the *Energy Conservation Responsibility Act, 2006* receives Royal Assent.

**Same**

(2) Sections 1 to 10 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**Short title**

12. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Energy Conservation Leadership Act, 2006*.

des exigences, des conditions ou des restrictions différentes à chaque catégorie ou à son égard.

**Portée**

(3) Un règlement peut avoir une portée générale ou particulière.

**Exemptions**

(4) Un règlement peut exempter une catégorie, une personne ou une entité d'une exigence précisée qu'impose la Loi ou un règlement ou prévoir qu'une disposition précisée de la Loi ou d'un règlement ne s'applique pas à la catégorie, à la personne ou à l'entité.

**Entrée en vigueur**

11. (1) Le présent article et l'article 12 entrent en vigueur le jour où la *Loi de 2006 sur la responsabilité en matière de conservation de l'énergie* reçoit la sanction royale.

**Idem**

(2) Les articles 1 à 10 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**Titre abrégé**

12. Le titre abrégé de la loi énoncée à la présente annexe est *Loi de 2006 sur le leadership en matière de conservation de l'énergie*.

## SCHEDULE B AMENDMENTS TO THE ELECTRICITY ACT, 1998

1. Subsection 2 (1) of the *Electricity Act, 1998* is amended by adding the following definitions:

“smart metering data” means data derived from smart meters, including data related to the consumers’ consumption of electricity; (“données des compteurs intelligents”)

“Smart Metering Entity” means the corporation incorporated, the limited partnership or the partnership formed or the entity designated pursuant to section 53.7 to accomplish the government’s smart metering initiative; (“Entité responsable des compteurs intelligents”)

“smart metering initiative” means those policies of the Government of Ontario related to its decision to ensure Ontario electricity consumers are provided, over time, with smart meters; (“initiative des compteurs intelligents”)

2. The Act is amended by adding the following Part:

### PART IV.2 THE SMART METERING ENTITY

#### The Smart Metering Entity

53.7 (1) To accomplish the government’s policies in relation to its smart metering initiative, the Minister,

- may cause the Smart Metering Entity to be incorporated as a corporation under the *Business Corporations Act*;
- may cause the Smart Metering Entity to be formed as a limited partnership under the *Limited Partnerships Act*;
- may cause the Smart Metering Entity to be formed as a partnership; or
- may designate an entity by regulation as the Smart Metering Entity.

#### Name of the Smart Metering Entity

(2) Subject to the *Business Corporations Act*, the *Business Names Act* and the *Limited Partnerships Act*, as applicable, the Smart Metering Entity shall have the name prescribed for it by regulation and the regulation may require that the Smart Metering Entity maintain the prescribed name.

#### Objects or nature of the business of the Smart Metering Entity

53.8 The objects of the Smart Metering Entity, if it is a corporation, or the nature of its business activities, if the Smart Metering Entity is a limited partnership or a partnership, include, in addition to any other objects or business activities, the following:

## ANNEXE B MODIFICATION DE LA LOI DE 1998 SUR L'ÉLECTRICITÉ

1. Le paragraphe 2 (1) de la *Loi de 1998 sur l'électricité* est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«données des compteurs intelligents» Données provenant des compteurs intelligents, y compris celles relatives à la consommation d'électricité des consommateurs. («smart metering data»)

«Entité responsable des compteurs intelligents» La personne morale constituée, la société en commandite ou la société en nom collectif formée ou l'entité désignée conformément à l'article 53.7 en vue de réaliser l'initiative des compteurs intelligents du gouvernement. («Smart Metering Entity»)

«initiative des compteurs intelligents» Politiques du gouvernement de l'Ontario relatives à sa décision de faire en sorte que les consommateurs d'électricité de l'Ontario soient équipés un jour de compteurs intelligents. («smart metering initiative»)

2. La Loi est modifiée par adjonction de la partie suivante :

### PARTIE IV.2 ENTITÉ RESPONSABLE DES COMPTEURS INTELLIGENTS

#### Entité responsable des compteurs intelligents

53.7 (1) Afin de réaliser les politiques du gouvernement de l'Ontario liées à son initiative des compteurs intelligents, le ministre peut, selon le cas :

- faire constituer l'Entité responsable des compteurs intelligents en tant que personne morale sous le régime de la *Loi sur les sociétés par actions*;
- faire former l'Entité responsable des compteurs intelligents en tant que société en commandite sous le régime de la *Loi sur les sociétés en commandite*;
- faire former l'Entité responsable des compteurs intelligents en tant que société en nom collectif;
- désigner par règlement une entité en tant que l'Entité responsable des compteurs intelligents.

#### Nom de l'Entité responsable des compteurs intelligents

(2) Sous réserve de la *Loi sur les sociétés par actions*, de la *Loi sur les noms commerciaux* et de la *Loi sur les sociétés en commandite*, selon le cas, l'Entité responsable des compteurs intelligents porte le nom qui lui est prescrit par règlement, ce dernier pouvant exiger qu'elle conserve ce nom.

#### Objets de l'Entité responsable des compteurs intelligents ou nature de ses activités

53.8 Les objets de l'Entité responsable des compteurs intelligents, si elle est une personne morale, ou la nature de ses activités commerciales, si elle est une société en commandite ou une société en nom collectif, consistent entre autres à faire ce qui suit :



1. To plan and implement and, on an ongoing basis, oversee, administer and deliver any part of the smart metering initiative as required by regulation under this or any Act or directive made pursuant to sections 28.3 or 28.4 of the *Ontario Energy Board Act, 1998*, and, if so authorized, to have the exclusive authority to conduct these activities.
  2. To collect and manage and to facilitate the collection and management of information and data and to store the information and data related to the metering of consumers' consumption or use of electricity in Ontario, including data collected from distributors and, if so authorized, to have the exclusive authority to collect, manage and store the data.
  3. To establish, to own or lease and to operate one or more databases to facilitate collecting, managing, storing and retrieving smart metering data.
  4. To provide and promote non-discriminatory access, on appropriate terms and subject to any conditions in its licence relating to the protection of privacy, by distributors, retailers, the OPA and other persons,
    - i. to the information and data referred to in paragraph 2, and
    - ii. to the telecommunication system that permits the Smart Metering Entity to transfer data about the consumption or use of electricity to and from its databases, including access to its telecommunication equipment, systems and technology and associated equipment, systems and technologies.
  5. To own or to lease and to operate equipment, systems and technology, including telecommunication equipment, systems and technology that permit the Smart Metering Entity to transfer data about the consumption or use of electricity to and from its databases, including owning, leasing or operating such equipment, systems and technology and associated equipment, systems and technologies, directly or indirectly, including through one or more subsidiaries, if the Smart Metering Entity is a corporation.
  6. To engage in such competitive procurement activities as are necessary to fulfil its objects or business activities.
  7. To procure, as and when necessary, meters, metering equipment, systems and technology and any
1. Planifier et mettre en oeuvre et, de façon continue, superviser, administrer et livrer tout élément de l'initiative des compteurs intelligents selon ce qu'exigent les règlements pris en application de la présente loi ou d'une autre loi ou une directive donnée en vertu des articles 28.3 ou 28.4 de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario* et, si elle y est autorisée, avoir le pouvoir exclusif d'exercer ces activités.
  2. Recueillir, gérer et stocker les renseignements et les données relatifs à la mesure de la consommation d'électricité des consommateurs en Ontario ou de leur utilisation de l'électricité, y compris les données recueillies auprès des distributeurs, faciliter la cueillette et la gestion de ces renseignements et données et, si elle y est autorisée, avoir le pouvoir exclusif de recueillir, de gérer et de stocker ces données.
  3. Créer et exploiter une ou plusieurs bases de données, en tant que propriétaire ou preneur à bail, en vue de faciliter la cueillette, la gestion, le stockage et l'extraction des données des compteurs intelligents.
  4. Aux termes des conditions appropriées et sous réserve des conditions de son permis relatives à la protection de la vie privée, fournir et promouvoir l'accès non discriminatoire des distributeurs, des détaillants, de l'OEO et d'autres personnes à ce qui suit :
    - i. les renseignements et les données visés à la disposition 2,
    - ii. le système de télécommunications qui permet à l'Entité responsable des compteurs intelligents de transférer les données relatives à la consommation d'électricité ou à son utilisation à ses bases de données et d'effectuer des transferts inverses, y compris l'accès à son matériel, ses systèmes et ses technologies de télécommunications et au matériel, aux systèmes et aux technologies connexes.
  5. Exploiter, en tant que propriétaire ou preneur à bail, soit directement ou indirectement, y compris par l'intermédiaire d'une ou de plusieurs filiales si l'Entité responsable des compteurs intelligents est une personne morale, du matériel, des systèmes et des technologies, notamment du matériel, des systèmes et des technologies de télécommunications qui lui permettent de transférer les données relatives à la consommation d'électricité ou à son utilisation à ses bases de données et d'effectuer des transferts inverses, ainsi que du matériel, des systèmes et des technologies connexes.
  6. Exercer les activités d'acquisition concurrentielle nécessaires pour réaliser ses objets ou exercer ses activités commerciales.
  7. Obtenir au besoin, pour le compte des distributeurs, en tant que mandataire ou dans une autre ca-



associated equipment, systems and technologies on behalf of distributors, as an agent or otherwise, directly or indirectly, including through one or more subsidiaries, if the Smart Metering Entity is a corporation.

8. To recover, through just and reasonable rates, the costs and an appropriate return approved by the Board associated with the conduct of its activities.
9. To undertake any other objects that are prescribed by regulation.

#### Status of the Smart Metering Entity

**53.9** The Smart Metering Entity is not an agent of Her Majesty for any purpose and, if the Smart Metering Entity is a corporation, its subsidiaries are not agents of Her Majesty for any purpose, despite the *Crown Agency Act*.

#### Powers of Smart Metering Entity corporation

**53.10** If the Minister incorporates or designates a corporation as the Smart Metering Entity, it shall have the powers of a natural person except as limited under this Act.

#### Mandatory provisions in articles

**53.11** (1) If the Smart Metering Entity is a corporation, its articles of incorporation and of such of its subsidiaries as may be prescribed by regulation must contain the conditions, restrictions, criteria or requirements that are prescribed by regulation.

#### Application of *Business Corporations Act*

(2) Despite clause 2 (3) (a) of the *Business Corporations Act*, the *Business Corporations Act* applies to the Smart Metering Entity, if it is a corporation, except that a regulation made under this Act may provide for the non-application of provisions of the *Business Corporations Act* to the Smart Metering Entity.

#### Smart Metering Entity participation in partnerships, etc.

**53.12** (1) Nothing in this Part prevents the Smart Metering Entity, if it is incorporated, from participating in partnerships, limited partnerships, joint ventures or any other transaction or arrangement that may be prescribed by regulation, subject to such conditions or restrictions as may be prescribed by regulation.

#### Same

(2) For the purpose of subsection (1), the Smart Metering Entity may participate in transactions or arrangements directly or indirectly as a partner, limited partner, general partner or as a participant in a joint venture or may hold an interest in, directly or through one or more subsidiaries, a partnership, limited partnership, joint venture or any

capacité, des compteurs, du matériel, des systèmes et des technologies de mesure et du matériel, des systèmes et des technologies connexes, soit directement ou indirectement, y compris par l'intermédiaire d'une ou de plusieurs filiales si l'Entité responsable des compteurs intelligents est une personne morale.

8. Recouvrer, par des tarifs justes et raisonnables, les frais et un rendement approprié liés à l'exercice de ses activités qui sont approuvés par la Commission.
9. Réaliser les autres objets que prescrivent les règlements.

#### Statut

**53.9** Malgré la *Loi sur les organismes de la Couronne*, l'Entité responsable des compteurs intelligents n'est à aucune fin un mandataire de Sa Majesté et, si elle est une personne morale, ses filiales ne sont à aucune fin des mandataires de Sa Majesté.

#### Pouvoirs de l'Entité responsable des compteurs intelligents : personne morale

**53.10** Si le ministre fait constituer l'Entité responsable des compteurs intelligents en tant que personne morale ou s'il désigne une personne morale en tant que l'Entité responsable des compteurs intelligents, l'Entité a les pouvoirs d'une personne physique, sous réserve des restrictions qu'impose la présente loi.

#### Dispositions obligatoires dans les statuts

**53.11** (1) Si l'Entité responsable des compteurs intelligents est une personne morale, ses statuts constitutifs et ceux de celles de ses filiales qui sont prescrites par règlement doivent contenir les conditions, critères, restrictions ou exigences que prescrivent les règlements.

#### Application de la *Loi sur les sociétés par actions*

(2) Malgré l'alinéa 2 (3) a) de la *Loi sur les sociétés par actions*, cette loi s'applique à l'Entité responsable des compteurs intelligents qui est une personne morale. Toutefois, les règlements pris en application de la présente loi peuvent prévoir la non-application de dispositions de la *Loi sur les sociétés par actions* à l'Entité.

#### Participation à des sociétés en nom collectif ou à d'autres arrangements

**53.12** (1) La présente partie n'a pas pour effet d'empêcher l'Entité responsable des compteurs intelligents, si elle est une personne morale, de participer à une société en nom collectif, à une société en commandite, à une coentreprise ou à une autre transaction ou un autre arrangement que peuvent prescrire les règlements, sous réserve des conditions ou restrictions prescrites par règlement.

#### Idem

(2) Pour l'application du paragraphe (1), l'Entité responsable des compteurs intelligents peut participer à une transaction ou à un arrangement, directement ou indirectement, en tant que partenaire, commanditaire, commandité ou coentrepreneur et peut détenir un intérêt, soit directement ou par l'intermédiaire d'une ou de plusieurs

other transaction or arrangement.

#### Reporting requirements

**53.13** The Smart Metering Entity shall provide the reports and information to the Minister that the Minister requires.

#### Collection of consumer information

**53.14** In carrying out its objects or business activities, the Smart Metering Entity,

- (a) may directly or indirectly collect information and data relating to the consumption or use of electricity from consumers, distributors or any other person; and
- (b) may manage and aggregate the data related to consumers' electricity consumption or use.

#### Reciprocal obligations concerning information

**53.15** (1) Distributors, retailers and other persons shall provide the Smart Metering Entity with such information as it requires to fulfil its objects or conduct its business activities.

#### Restrictions on the Smart Metering Entity

(2) If the Smart Metering Entity has provided access to a distributor, retailer or another person to information under this Part, it shall not engage in a business activity prescribed by regulation if,

- (a) the person to whom access has been provided is also engaged in the business activity; and
- (b) the access was granted for the purpose of the person engaging in the business activity.

#### Obligations of distributors, etc., re: installing meters

**53.16** (1) When a distributor or any person licensed by the Board to do so installs a smart meter, metering equipment, systems and technology and any associated equipment, systems and technologies or replaces an existing meter, the distributor or person shall use a meter, metering equipment, systems and technology and associated equipment, systems and technologies of a type, class or kind prescribed by regulation or that meets the criteria or requirements prescribed by regulation or mandated by a code issued by the Board or by an order of the Board for the classes of property or classes of consumers prescribed by regulation or required by the Board.

#### Same

(2) A regulation, code or order referred to in subsection (1) may require that a distributor or other person take certain actions and may require that the actions be taken within a specified time.

filiales, dans une société en nom collectif, une société en commandite, une coentreprise ou une autre transaction ou un autre arrangement.

#### Exigences en matière de rapports

**53.13** L'Entité responsable des compteurs intelligents fournit au ministre les rapports et les renseignements qu'il exige.

#### Renseignements sur les consommateurs

**53.14** Pour réaliser ses objets ou exercer ses activités commerciales, l'Entité responsable des compteurs intelligents peut faire ce qui suit :

- a) soit directement ou indirectement, recueillir auprès des consommateurs, des distributeurs ou d'autres personnes des renseignements ou des données relatives à la consommation d'électricité ou à son utilisation;
- b) gérer et compiler des données relatives à la consommation d'électricité des consommateurs ou à leur utilisation de l'électricité.

#### Obligations réciproques en matière des renseignements

**53.15** (1) Les distributeurs, détaillants et autres personnes fournissent à l'Entité responsable des compteurs intelligents les renseignements dont elle a besoin pour réaliser ses objets ou exercer ses activités commerciales.

#### Restrictions : Entité responsable des compteurs intelligents

(2) Si elle a donné accès aux renseignements à un distributeur, un détaillant ou une autre personne en application de la présente partie, l'Entité responsable des compteurs intelligents ne doit pas exercer une activité commerciale prescrite par règlement si :

- a) d'une part, la personne à qui l'accès a été donné exerce la même activité commerciale;
- b) d'autre part, l'accès a été donné afin de permettre à la personne d'exercer l'activité commerciale.

#### Obligations des distributeurs en matière d'installation des compteurs

**53.16** (1) Le distributeur ou l'autre personne qui est titulaire d'un permis délivré à cet effet par la Commission qui installe un compteur intelligent, du matériel, des systèmes ou des technologies de mesure et du matériel, des systèmes ou des technologies connexes, ou qui remplace un compteur existant, utilise un compteur, du matériel, des systèmes et des technologies de mesure et du matériel, des systèmes et des technologies connexes d'un type, d'une catégorie ou d'une sorte prescrit par règlement, ou qui satisfait aux critères ou exigences prescrits par règlement ou exigés par un code publié par la Commission ou par une ordonnance qu'elle a rendue pour les catégories de biens ou de consommateurs prescrites par règlement ou exigées par la Commission.

#### Idem

(2) Les règlements, les codes ou les ordonnances visés au paragraphe (1) peuvent exiger que le distributeur ou l'autre personne prenne certaines mesures et les prennent dans le délai qu'ils précisent.



**Exclusive authority of Board**

(3) A regulation referred to in subsection (1) may provide the Board with exclusive authority to approve or authorize the meters, the metering equipment, systems and technology and associated equipment, systems and technologies after a prescribed date.

**Obligations of distributors, etc., re: procurement, contracts or arrangements**

(4) When a distributor or any person licensed by the Board to conduct the activities referred to in subsection (1) enters into a procurement process, contract or arrangement in relation to the smart metering initiative, the procurement process, contract or arrangement shall meet the criteria or requirements prescribed by regulation or mandated by a code issued by the Board or by an order of the Board.

**Sub-metering: condominiums**

**53.17** (1) Despite the *Condominium Act, 1998* and any other Act, a distributor and any other person licensed by the Board to do so shall, in the circumstances prescribed by regulation, install a smart meter, metering equipment, systems and technology and associated equipment, systems and technologies or smart sub-metering systems, equipment and technology and any associated equipment, systems and technologies of a type prescribed by regulation, in a property or class of properties prescribed by regulation at a location prescribed by regulation and for consumers or classes of consumers prescribed by regulation at or within the time prescribed by regulation.

**Non-application of registered declaration**

(2) If a smart meter or smart sub-metering system is installed in accordance with subsection (1) in respect of a unit of a condominium, the distributor, retailer or any other person licensed to conduct activities referred to in subsection (1) shall bill the consumer based on the consumption or use of electricity by the consumer in respect of the unit despite a registered declaration made in accordance with the *Condominium Act, 1998*.

**Priority over registered declaration**

(3) Subsection (2) applies in priority to any registered declaration made in accordance with the *Condominium Act, 1998* or any by-law made by a condominium corporation registered in accordance with that Act and shall take priority to the declaration or by-law to the extent of any conflict or inconsistency.

**Exclusive authority of Board**

(4) A regulation referred to in subsection (1) may provide the Board with exclusive authority to approve or authorize, after a prescribed date,

**Pouvoir exclusif de la Commission**

(3) Les règlements visés au paragraphe (1) peuvent conférer à la Commission le pouvoir exclusif d'autoriser ou d'approuver les compteurs, le matériel, les systèmes et les technologies de mesure et le matériel, les systèmes et les technologies connexes après une date prescrite.

**Obligations des distributeurs et autres en matière d'acquisitions, de contrats ou d'arrangements**

(4) Lorsqu'un distributeur ou une autre personne qui est titulaire d'un permis délivré par la Commission pour exercer les activités visées au paragraphe (1) entreprend un processus d'acquisition ou conclut un contrat ou un arrangement qui est lié à l'initiative des compteurs intelligents, le processus, le contrat ou l'arrangement doit satisfaire aux critères ou exigences prescrits par règlement ou exigés par un code publié par la Commission ou par une ordonnance qu'elle a rendue.

**Compteurs divisionnaires : condominiums**

**53.17** (1) Malgré la *Loi de 1998 sur les condominiums* et toute autre loi, le distributeur ou l'autre personne qui est titulaire d'un permis délivré à cet effet par la Commission installe, dans les circonstances prescrites par règlement, dans un bien ou une catégorie de biens prescrits par règlement, à un endroit prescrit par règlement, pour des consommateurs ou des catégories de consommateurs prescrits par règlement et au moment ou dans le délai prescrit par règlement, un compteur intelligent, du matériel, des systèmes et des technologies de mesure et du matériel, des systèmes et des technologies connexes ou des systèmes, du matériel et des technologies de compteurs divisionnaires intelligents et du matériel, des systèmes et des technologies connexes d'un type prescrit par règlement.

**Non-application d'une déclaration enregistrée**

(2) Si un compteur intelligent ou un système de compteurs divisionnaires intelligents est installé conformément au paragraphe (1) à l'égard d'une partie privative d'un condominium, le distributeur, le détaillant ou l'autre personne qui est titulaire d'un permis l'autorisant à exercer les activités visées au paragraphe (1) facture le consommateur selon sa consommation ou son utilisation d'électricité à l'égard de la partie privative, malgré une déclaration enregistrée conformément à la *Loi de 1998 sur les condominiums*.

**Priorité sur la déclaration enregistrée**

(3) Le paragraphe (2) s'applique par préférence à toute déclaration enregistrée conformément à la *Loi de 1998 sur les condominiums* ou à tout règlement administratif adopté par une association condominiale enregistrée conformément à cette loi. Il l'emporte sur les dispositions incompatibles de la déclaration ou du règlement administratif.

**Pouvoir exclusif de la Commission**

(4) Les règlements visés au paragraphe (1) peuvent conférer à la Commission le pouvoir exclusif d'approuver ou d'autoriser, après la date prescrite :



- (a) the smart meter, metering equipment, systems and technology and any associated equipment, systems and technologies; and
- (b) the smart sub-metering systems, equipment and technology and any associated equipment, systems and technologies.

#### Prohibition re: discretionary metering activities

**53.18** (1) On and after November 3, 2005, no distributor shall conduct discretionary metering activities unless the distributor is authorized to conduct the activity by this Act, a regulation, an order of the Board or a code issued by the Board or it is required to do so under the *Electricity and Gas Inspection Act* (Canada).

#### Definition

- (2) For the purpose of this section,

“discretionary metering activity” means the installation, removal, replacement or repair of meters, metering equipment, systems and technology and any associated equipment, systems and technologies which is not mandated by the *Electricity and Gas Inspection Act* (Canada), by regulation, by an order of the Board or by a code issued by the Board or authorized by a regulation made under this Act.

#### Procurement contracts, transition

**53.19** (1) The Minister may direct the Smart Metering Entity to assume, as of the date the Minister considers appropriate, responsibility for exercising all powers and performing all duties of the Crown, including powers and duties to be exercised and performed through an agency of the Crown,

- (a) under any request for proposals, draft request for proposals, another form of procurement solicitation issued by the Crown or through an agency of the Crown or any other initiative pursued by the Crown or through an agency of the Crown, which relate to the government's smart metering initiative that was issued or pursued after November 3, 2005 and before January 1, 2008; and
- (b) under any contract that relates to a procurement that was entered into by the Crown or an agency of the Crown pursuant to a request for proposal, a draft request for proposal or another form of procurement solicitation referred to in clause (a).

#### Release of the Crown, etc.

(2) As of the day specified in the Minister's direction under subsection (1), the Smart Metering Entity shall assume responsibility in accordance with that subsection and the Crown and any Crown agency are released from any and all liabilities and obligations with respect to the matters for which the Smart Metering Entity has assumed responsibility.

#### Reimbursement of costs incurred by the Crown

**53.20** (1) The Smart Metering Entity shall reimburse the Crown or, if so directed by the Minister, an agency of

- a) le compteur intelligent, le matériel, les systèmes et les technologies de mesure et le matériel, les systèmes et les technologies connexes;
- b) les systèmes, le matériel et les technologies de compteurs divisionnaires intelligents et le matériel, les systèmes et les technologies connexes.

#### Activités de mesure discrétionnaires interdites

**53.18** (1) À compter du 3 novembre 2005, aucun distributeur ne doit exercer des activités de mesure discrétionnaires, sauf si la présente loi, un règlement, une ordonnance rendue par la Commission ou un code publié par celle-ci l'y autorise ou s'il y est tenu aux termes de la *Loi sur l'inspection de l'électricité et du gaz* (Canada).

#### Définition

- (2) La définition qui suit s'applique au présent article.

«activité de mesure discrétionnaire» L'installation, l'enlèvement, le remplacement ou la réparation des compteurs, du matériel, des systèmes et des technologies de mesure et du matériel, des systèmes et des technologies connexes que n'exige ni la *Loi sur l'inspection de l'électricité et du gaz* (Canada), ni un règlement, ni une ordonnance de la Commission, ni un code publié par celle-ci ou autorisé par un règlement pris en application de la présente loi.

#### Contrats d'acquisition : disposition transitoire

**53.19** (1) Le ministre peut ordonner à l'Entité responsable des compteurs intelligents de prendre en charge, à la date qu'il estime appropriée, tous les pouvoirs et fonctions de la Couronne, y compris ceux qui seraient autrement exercés par l'entremise de ses organismes, à l'égard de ce qui suit :

- a) les demandes de propositions, les projets de demande de propositions, les autres invitations à soumissionner ou toute autre initiative que la Couronne ou un de ses organismes a présentés ou pris concernant l'initiative des compteurs intelligents du gouvernement après le 3 novembre 2005 et avant le 1<sup>er</sup> janvier 2008;
- b) les contrats d'acquisition conclus par la Couronne ou un de ses organismes aux termes d'une demande de propositions, d'un projet de demande de propositions ou d'une autre invitation à soumissionner visé à l'alinéa a).

#### Libération de la Couronne

(2) Le jour précisé dans la directive du ministre donnée en vertu du paragraphe (1), l'Entité responsable des compteurs intelligents prend en charge les pouvoirs et les fonctions conformément à ce paragraphe et la Couronne et ses organismes sont libérés de toutes leurs obligations à l'égard de ce que l'Entité prend en charge.

#### Remboursement des coûts engagés par la Couronne

**53.20** (1) L'Entité responsable des compteurs intelligents rembourse à la Couronne ou, sur directive du minis-

the Crown for costs relating to the Smart Metering Entity, a procurement contract or a matter within the objects of the Smart Metering Entity, if,

- (a) the costs were incurred by the Crown or an agency of the Crown after November 3, 2005 and before January 1, 2008; or
- (b) the liability of the Crown or an agency of the Crown for the costs arose during the period described in clause (a).

#### Payment of reimbursement

(2) The Smart Metering Entity shall make the reimbursement by making one or more payments in such amount or amounts at such time or times as may be determined by the Minister.

#### Minister's determinations final

(3) The determinations of the Minister under subsection (2) are final and conclusive and shall not be stayed, varied or set aside by any court.

#### Regulations

**53.21** (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) designating an entity as the Smart Metering Entity;
- (b) prescribing the name of the Smart Metering Entity;
- (c) governing the smart metering initiative;
- (d) authorizing the Smart Metering Entity to have exclusive authority to conduct the metering activities referred to in section 53.8;
- (e) prescribing objects for the purposes of section 53.8;
- (f) governing the collection, use and disclosure of information relating to consumers' consumption or use of electricity, including personal information;
- (g) prescribing, for the purposes of subsection 53.11 (1), conditions, restrictions, criteria or requirements to be included in the Smart Metering Entity's articles of incorporation and in the articles of incorporation of such of its subsidiaries as may be prescribed;
- (h) prescribing subsidiaries of the Smart Metering Entity for the purposes of subsection 53.11 (1);
- (i) prescribing provisions of the *Business Corporations Act* that do not apply to the Smart Metering Entity or to any of its subsidiaries that are prescribed;
- (j) prescribing transactions or arrangements for the purposes of subsection 53.12 (1) and conditions or restrictions that apply to them;

tre, à un organisme de la Couronne, les coûts liés à l'Entité, aux contrats d'acquisition ou aux questions liées aux objets de l'Entité dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) la Couronne ou son organisme a engagé ces coûts après le 3 novembre 2005 et avant le 1<sup>er</sup> janvier 2008;
- b) la responsabilité de la Couronne ou de son organisme à l'égard de ces coûts a été engagée au cours de la période décrite à l'alinéa a).

#### Remboursement en un ou plusieurs versements

(2) L'Entité responsable des compteurs intelligents effectue ces remboursements en un ou plusieurs versements aux moments et selon les montants que fixe le ministre.

#### Décisions définitives du ministre

(3) Les décisions du ministre que prévoit le paragraphe (2) sont définitives et nul tribunal ne peut en suspendre l'exécution, les modifier ou les annuler.

#### Règlements

**53.21** (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) désigner une entité en tant que l'Entité responsable des compteurs intelligents;
- b) prescrire le nom de l'Entité responsable des compteurs intelligents;
- c) traiter de l'initiative des compteurs intelligents;
- d) autoriser l'Entité responsable des compteurs intelligents à avoir le pouvoir exclusif d'exercer les activités de mesure prévues à l'article 53.8;
- e) prescrire des objets pour l'application de l'article 53.8;
- f) régir la cueillette, l'utilisation et la divulgation des renseignements relatifs à la consommation d'électricité des consommateurs ou à leur utilisation de l'électricité, y compris les renseignements personnels;
- g) prescrire, pour l'application du paragraphe 53.11 (1), les conditions, restrictions, critères ou exigences que doivent contenir les statuts constitutifs de l'Entité responsable des compteurs intelligents et ceux de ses filiales prescrites;
- h) prescrire des filiales de l'Entité responsable des compteurs intelligents pour l'application du paragraphe 53.11 (1);
- i) prescrire les dispositions de la *Loi sur les sociétés par actions* qui ne s'appliquent pas à l'Entité responsable des compteurs intelligents ni à aucune de ses filiales prescrites;
- j) prescrire des transactions ou arrangements pour l'application du paragraphe 53.12 (1) et les conditions ou restrictions qui s'y appliquent;



- (k) governing smart meters and the installation and maintenance of smart meters, metering equipment, systems and technology and any associated equipment, systems and technologies;
- (l) identifying actions to be taken by the Smart Metering Entity, distributors and other persons licensed by the Board in respect of the installation of prescribed meters, metering equipment, systems and technology and any associated equipment, systems and technologies at prescribed locations throughout Ontario or for prescribed classes of properties and prescribed classes of consumers in priority to other locations or classes of property or classes of consumers and prescribing the time within which such actions must be taken;
- (m) prescribing the date for the purpose of subsections 53.16 (3) and 53.17 (4), as the case may be;
- (n) prescribing criteria or requirements that the procurement process, contract or arrangement must meet for the purpose of subsection 53.16 (4);
- (o) governing the installation of smart meters and smart sub-metering systems for the purposes of section 53.17, including sub-metering equipment and technology and any associated equipment, systems and technologies;
- (p) prescribing the circumstances in which smart meters or smart sub-metering systems shall be installed under section 53.17, including sub-metering equipment and technology and any associated equipment, systems and technologies, the property or classes of property in which they are to be installed, the consumers or classes of consumers for which they are to be installed and the time by or within which they must be installed;
- (q) authorizing activity as discretionary metering activity for the purpose of section 53.18;
- (r) prescribing measures to be taken by the Smart Metering Entity to facilitate the achievement of the targets associated with the smart metering initiative;
- (s) identifying specific objectives or criteria applicable to the Smart Metering Entity's metering and telecommunications technologies;
- (t) approving, with respect to a class of consumers, meters or a class of meters and metering equipment, systems and technology and associated equipment, systems and technologies to be installed by a distributor or a person licensed by the Board to do so, including approving or fixing the maximum costs of the meters and metering equipment;
- k) traiter des compteurs intelligents et de l'installation et l'entretien de compteurs intelligents, de matériel, systèmes et technologies de mesure et de matériel, systèmes et technologies connexes;
- l) déterminer les mesures que doivent prendre l'Entité responsable des compteurs intelligents, les distributeurs et les autres personnes titulaires d'un permis délivré par la Commission concernant l'installation des compteurs prescrits, du matériel, des systèmes et des technologies de mesure prescrits et du matériel, des systèmes et des technologies connexes prescrits aux endroits prescrits en Ontario ou pour des catégories prescrites de biens et des catégories prescrites de consommateurs par préférence à d'autres endroits ou catégories, et prescrire le délai dans lequel ces mesures doivent être prises;
- m) prescrire la date pour l'application des paragraphes 53.16 (3) et 53.17 (4), selon le cas;
- n) prescrire les critères ou exigences auxquels doit satisfaire le processus d'acquisition, le contrat ou l'arrangement pour l'application du paragraphe 53.16 (4);
- o) régir l'installation de compteurs intelligents et de systèmes de compteurs divisionnaires intelligents pour l'application de l'article 53.17, y compris le matériel et les technologies de compteurs divisionnaires et le matériel, les systèmes et les technologies connexes;
- p) prescrire les circonstances dans lesquelles les compteurs intelligents et les systèmes de compteurs divisionnaires intelligents sont installés pour l'application de l'article 53.17, y compris le matériel et les technologies de compteurs divisionnaires et le matériel, les systèmes et les technologies connexes, les biens ou catégories de biens dans lesquels ils doivent être installés, les consommateurs ou catégories de consommateurs pour lesquels ils doivent être installés et le délai dans lequel ils doivent l'être;
- q) autoriser une activité en tant qu'activité de mesure discrétionnaire pour l'application de l'article 53.18;
- r) prescrire les mesures que doit prendre l'Entité responsable des compteurs intelligents pour faciliter l'atteinte des objectifs associés à l'initiative des compteurs intelligents;
- s) déterminer les objectifs ou critères précis qui s'appliquent aux technologies de mesure et de télécommunication de l'Entité responsable des compteurs intelligents;
- t) approuver, pour une catégorie de consommateurs, les compteurs ou une catégorie de compteurs, le matériel, les systèmes et les technologies de mesure et le matériel, les systèmes et les technologies connexes que doit installer un distributeur ou une autre personne titulaire d'un permis délivré à cet effet par la Commission, y compris approuver ou



ment, systems and technology and associated equipment, systems and technologies and specifying criteria which any one of them must meet.

**General or specific**

(2) A regulation may be general or specific in its application.

**Commencement**

3. (1) This section comes into force on the day the *Energy Conservation Responsibility Act, 2006* receives Royal Assent.

**Same**

(2) Sections 1 and 2 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

fixer les coûts maximaux de ce matériel et de ces compteurs, systèmes et technologies, et préciser les critères auxquels ils doivent répondre.

**Portée**

(2) Les règlements peuvent avoir une portée générale ou particulière.

**Entrée en vigueur**

3. (1) Le présent article entre en vigueur le jour où la *Loi de 2006 sur la responsabilité en matière de conservation de l'énergie* reçoit la sanction royale.

**Idem**

(2) Les articles 1 et 2 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**SCHEDULE C  
AMENDMENTS TO THE  
ONTARIO ENERGY BOARD ACT, 1998**

**1. Section 3 of the *Ontario Energy Board Act, 1998* is amended by adding the following definitions:**

“Smart Metering Entity” means the corporation incorporated, the limited partnership or the partnership formed or the entity designated pursuant to section 53.7 of the *Electricity Act, 1998*; (“Entité responsable des compteurs intelligents”)

“smart metering initiative” means those policies of the Government of Ontario related to its decision to ensure Ontario electricity consumers are provided, over time, with smart meters; (“initiative des compteurs intelligents”)

**2. The Act is amended by adding the following sections:**

**Directives re smart metering initiative**

**28.3** (1) The Minister may issue, and the Board shall implement, directives approved by the Lieutenant Governor in Council relating to the government’s smart metering initiative.

**Directives re licence conditions**

(2) The directives may require the Board, in the manner specified in the directives, to amend conditions in licences issued by the Board that relate to the Smart Metering Entity, distributors, retailers and transmitters or licences issued pursuant to section 57, including the following:

1. Conditions granting the exclusive right to the Smart Metering Entity to carry out any or all of its objects set out in section 53.8 of the *Electricity Act, 1998*.
2. Conditions granting the exclusive right to store information and data derived from smart meters to the Smart Metering Entity, including conditions in respect of the manner in which the information and data is stored.
3. Conditions providing for performance standards to be achieved by the Smart Metering Entity.
4. Conditions identifying arrangements and agreements, including procurement, service or operating arrangements or agreements, to be entered into by the Smart Metering Entity, distributors, transmitters, retailers or other persons and providing that the arrangements or agreements must contain specific conditions, restrictions, criteria or requirements relating to the arrangements or agreements.
5. Conditions providing for circumstances in which the Smart Metering Entity shall provide a person with access to information and data relating to consumers’ consumption or use of electricity collected

**ANNEXE C  
MODIFICATION DE LA  
LOI DE 1998 SUR LA COMMISSION  
DE L'ÉNERGIE DE L'ONTARIO**

**1. L'article 3 de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario* est modifié par adjonction des définitions suivantes :**

«Entité responsable des compteurs intelligents» La personne morale constituée, la société en commandite ou la société en nom collectif formée ou l'entité désignée conformément à l'article 53.7 de la *Loi de 1998 sur l'électricité*. («Smart Metering Entity»)

«initiative des compteurs intelligents» Politiques du gouvernement de l'Ontario relatives à sa décision de faire en sorte que les consommateurs d'électricité de l'Ontario soient équipés un jour de compteurs intelligents. («smart metering initiative»)

**2. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :**

**Directives relatives à l'initiative des compteurs intelligents**

**28.3** (1) Le ministre peut donner à la Commission des directives, approuvées par le lieutenant-gouverneur en conseil, à l'égard de l'initiative des compteurs intelligents du gouvernement. La Commission met ces directives en oeuvre.

**Directives relatives aux conditions des permis**

(2) Les directives peuvent exiger que la Commission modifie, de la façon qui y est précisée, les conditions dont sont assortis les permis qu'elle délivre et qui ont trait à l'Entité responsable des compteurs intelligents, aux distributeurs, aux détaillants et aux transporteurs, ou les permis délivrés conformément à l'article 57, notamment :

1. Les conditions qui donnent à l'Entité le droit exclusif de réaliser tout ou partie des objets énoncés à l'article 53.8 de la *Loi de 1998 sur l'électricité*.
2. Les conditions qui donnent à l'Entité le droit exclusif de stocker les renseignements et les données provenant des compteurs intelligents, y compris les conditions relatives à la manière de les stocker.
3. Les conditions qui prévoient les normes de rendement que l'Entité doit respecter.
4. Les conditions qui déterminent les arrangements et les ententes, y compris les arrangements ou ententes d'acquisition ou de services et les arrangements ou accords d'exploitation, que doivent conclure l'Entité, les distributeurs, les transporteurs, les détaillants ou d'autres personnes et qui prévoient que ces arrangements ou ententes comportent certaines conditions, restrictions, critères ou exigences qui s'y rapportent.
5. Les conditions qui prévoient les circonstances dans lesquelles l'Entité donne à une personne l'accès aux renseignements et aux données relatifs à la consommation d'électricité des consommateurs ou



pursuant to paragraph 2 of section 53.8 of the *Electricity Act, 1998*, including conditions relating to the protection of privacy.

6. Conditions providing the Smart Metering Entity with the authority to conduct its metering activities in relation to the distribution of gas.
7. Conditions providing the Minister with exclusive authority to approve the base design, requirements, specifications and performance standards for smart meters, metering equipment, systems and technology and associated equipment, systems and technologies or classes of smart meters, equipment, systems and technology to be installed for prescribed classes of property and prescribed classes of consumers.
8. After a date prescribed by regulation made under the *Electricity Act, 1998*, conditions providing the Board with exclusive authority to approve the base design, requirements, specifications and performance standards for smart meters, metering equipment, systems and technology and associated equipment, systems and technologies or classes of smart meters, equipment, systems and technology to be installed for prescribed classes of property and prescribed classes of consumers.

#### Directives re amending conditions in licences

(3) A directive may require the Board, in the manner specified in the directive, to amend conditions in licences granted to the Smart Metering Entity, distributors, transmitters, retailers or others granting the Smart Metering Entity exclusive jurisdiction in Ontario with respect to some or all of the activities it is authorized to undertake under Part IV.2 of the *Electricity Act, 1998*.

#### Publication

(4) A directive issued under this section shall be published in *The Ontario Gazette*.

#### No hearing

(5) The Board shall amend the conditions as required by a directive without holding a hearing.

#### Directives re regulatory and accounting treatment of costs

**28.4** The Minister may issue, and the Board shall implement, directives approved by the Lieutenant Governor in Council in respect of the regulatory and accounting treatment of costs in orders made under section 78 and associated with meters owned before January 1, 2006 to ensure that distributors, transmitters, retailers or other persons are not financially disadvantaged by the implementation of the smart metering initiative.

**3.** Section 36 of the Act is amended by adding the following subsection:

à leur utilisation de l'électricité recueillis conformément à la disposition 2 de l'article 53.8 de la *Loi de 1998 sur l'électricité*, notamment les conditions relatives à la protection de la vie privée.

6. Les conditions qui confèrent à l'Entité le pouvoir d'exercer ses activités de mesure à l'égard de la distribution de gaz.
7. Les conditions qui donnent au ministre le pouvoir exclusif d'approuver la conception de base, les exigences, les caractéristiques et les normes de rendement régissant les compteurs intelligents, le matériel, les systèmes et les technologies de mesure et le matériel, les systèmes et les technologies connexes, ou les catégories de ceux-ci, qui doivent être installés pour des catégories prescrites de biens et des catégories prescrites de consommateurs.
8. Après une date prescrite par un règlement pris en application de la *Loi de 1998 sur l'électricité*, les conditions qui donnent à la Commission le pouvoir exclusif d'approuver la conception de base, les exigences, les caractéristiques et les normes de rendement régissant les compteurs intelligents, le matériel, les systèmes et les technologies de mesure et le matériel, les systèmes et les technologies connexes, ou les catégories de ceux-ci, qui doivent être installés pour des catégories prescrites de biens et des catégories prescrites de consommateurs.

#### Directives relatives à la modification des conditions des permis

(3) Les directives peuvent exiger que la Commission, de la manière qui y est précisée, modifie les conditions des permis accordés à l'Entité responsable des compteurs intelligents, aux distributeurs, aux transporteurs, aux détaillants ou à d'autres personnes qui donnent à l'Entité responsable des compteurs intelligents la compétence exclusive en Ontario à l'égard de tout ou partie des activités que la partie IV.2 de la *Loi de 1998 sur l'électricité* l'autorise à entreprendre.

#### Publication

(4) Les directives données en vertu du présent article sont publiées dans la *Gazette de l'Ontario*.

#### Aucune audience

(5) La Commission modifie les conditions, comme l'exigent les directives, sans tenir d'audience.

#### Directives relatives au traitement réglementaire ou comptable des coûts

**28.4** Le ministre peut donner à la Commission des directives, approuvées par le lieutenant-gouverneur en conseil, à l'égard du traitement réglementaire ou comptable des coûts prévus dans les ordonnances rendues en application de l'article 78 et liés aux compteurs obtenus avant le 1<sup>er</sup> janvier 2006 afin de faire en sorte que les distributeurs, les transporteurs, les détaillants ou autres personnes ne soient pas défavorisés sur le plan financier par la mise en oeuvre de l'initiative des compteurs intelligents. La Commission met ces directives en oeuvre.

**3.** L'article 36 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :



**Order of Board re Smart Metering Entity**

(1.1) Neither the Smart Metering Entity nor any other person licensed to do so shall conduct activities relating to the metering of gas except in accordance with an order of the Board, which is not bound by the terms of any contract.

**4. Section 57 of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:**

**Requirement to hold licence**

57. Neither the OPA nor the Smart Metering Entity shall exercise their powers or perform their duties under the *Electricity Act, 1998* unless licensed to do so under this Part and no other person shall, unless licensed to do so under this Part,

**5. (1) Section 78 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Order re the Smart Metering Entity**

(2.1) The Smart Metering Entity shall not charge for meeting its obligations under Part IV.2 of the *Electricity Act, 1998* except in accordance with an order of the Board, which is not bound by the terms of any contract.

**Rates**

(3.0.1) The Board may make orders approving or fixing just and reasonable rates for the Smart Metering Entity in order for it to meet its obligations under this Act or under Part IV.2 of the *Electricity Act, 1998*.

**Orders re deferral or variance accounts**

(3.0.2) The Board may make orders permitting the Smart Metering Entity or distributors to establish one or more deferral or variance accounts related to costs associated with the smart metering initiative, in the circumstances prescribed in the regulations.

**Orders re recovery of smart metering initiative costs**

(3.0.3) The Board may make orders relating to the ability of the Smart Metering Entity, distributors, retailers and other persons to recover costs associated with the smart metering initiative, in the situations or circumstances prescribed by regulation and the orders may require them to meet such conditions or requirements as may be prescribed, including providing for the time over which costs may be recovered.

**Ordonnance concernant l'Entité responsable des compteurs intelligents**

(1.1) L'Entité responsable des compteurs intelligents et les autres personnes titulaires d'un permis délivré à cet effet ne doivent pas exercer d'activités relatives à la mesure du gaz si ce n'est conformément à une ordonnance de la Commission, qui n'est liée par les conditions d'aucun contrat.

**4. L'article 57 de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :**

**Permis obligatoire**

57. À moins qu'un permis les y autorisant ne leur ait été délivré en vertu de la présente partie, ni l'OEO ni l'Entité responsable des compteurs intelligents ne doivent exercer les pouvoirs et les fonctions que leur attribue la *Loi de 1998 sur l'électricité* et nulle autre personne ne doit :

**5. (1) L'article 78 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Ordonnance : l'Entité responsable des compteurs intelligents**

(2.1) L'Entité responsable des compteurs intelligents ne doit pas exiger de frais pour s'acquitter des obligations que lui impose la partie IV.2 de la *Loi de 1998 sur l'électricité* si ce n'est conformément à une ordonnance de la Commission, qui n'est liée par les conditions d'aucun contrat.

**Tarifs**

(3.0.1) La Commission peut, par ordonnance, approuver ou fixer des tarifs justes et raisonnables à l'égard de l'Entité responsable des compteurs intelligents de façon à ce qu'elle puisse s'acquitter des obligations que lui impose la présente loi ou la partie IV.2 de la *Loi de 1998 sur l'électricité*.

**Ordonnance : comptes de report ou d'écart**

(3.0.2) La Commission peut, par ordonnance, permettre à l'Entité responsable des compteurs intelligents ou aux distributeurs de créer un ou plusieurs comptes de report ou d'écart qui se rapportent aux frais liés à l'initiative des compteurs intelligents, dans les circonstances que prescrivent les règlements.

**Ordonnance : recouvrement des frais liés à l'initiative des compteurs intelligents**

(3.0.3) La Commission peut rendre des ordonnances se rapportant à la capacité de l'Entité responsable des compteurs intelligents, des distributeurs, des détaillants et d'autres personnes de recouvrer les frais liés à l'initiative des compteurs intelligents, dans les situations ou les circonstances prescrites par règlement, et ces ordonnances peuvent exiger d'eux qu'ils satisfassent aux conditions ou exigences prescrites, notamment celles qui prévoient la période sur laquelle les frais peuvent être recouvrés.

**(2) Subsection 78 (6) of the Act is repealed and the following substituted:**

Conditions, etc.

(6) An order under this section may include conditions, classifications or practices applicable to the Smart Metering Entity in respect of meeting its obligations and to the transmission, distribution or retailing of electricity, including rules respecting the calculation of rates.

**6. Subsection 88 (1) of the Act is amended by adding the following clauses:**

(g.6.1) prescribing the circumstances in which the Board may make orders permitting the Smart Metering Entity or distributors to establish deferral or variance accounts for the purposes of subsection 78 (3.0.2);

(g.6.2) in respect of orders relating to the ability of the Smart Metering Entity, distributors, retailers and other persons to recover costs associated with the smart metering initiative for the purposes of subsection 78 (3.0.3);

**7. Clause 112.1 (b) of the Act is repealed and the following substituted:**

(b) section 25.33, 25.34, 26, 27, 28, 29, 31, 53.11, 53.13, 53.15, 53.16, 53.17 or 53.18 of the *Electricity Act, 1998*, or any other provision of that Act that is prescribed by the regulations,

Commencement

**8. (1) This section comes into force on the day the *Energy Conservation Responsibility Act, 2006* receives Royal Assent.**

Same

**(2) Sections 1 to 7 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.**

**(2) Le paragraphe 78 (6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Conditions

(6) L'ordonnance visée au présent article peut contenir des conditions, des classifications ou des pratiques applicables à l'Entité responsable des compteurs intelligents en ce qui concerne l'acquittement de ses obligations et applicables au transport, à la distribution ou à la vente au détail d'électricité, y compris des règles concernant le calcul des tarifs.

**6. Le paragraphe 88 (1) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :**

g.6.1) prescrire les circonstances dans lesquelles la Commission peut, par ordonnance, permettre à l'Entité responsable des compteurs intelligents ou aux distributeurs de créer des comptes de report ou d'écart pour l'application du paragraphe 78 (3.0.2);

g.6.2) traiter des ordonnances se rapportant à la capacité de l'Entité responsable des compteurs intelligents, des distributeurs, des détaillants et d'autres personnes de recouvrer les frais liés à l'initiative des compteurs intelligents pour l'application du paragraphe 78 (3.0.3);

**7. L'alinéa 112.1 b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

b) l'article 25.33, 25.34, 26, 27, 28, 29, 31, 53.11, 53.13, 53.15, 53.16, 53.17 ou 53.18 de la *Loi de 1998 sur l'électricité* ou toute autre disposition de cette loi que prescrivent les règlements;

Entrée en vigueur

**8. (1) Le présent article entre en vigueur le jour où la *Loi de 2006 sur la responsabilité en matière de conservation de l'énergie* reçoit la sanction royale.**

Idem

**(2) Les articles 1 à 7 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.**

**SCHEDULE D  
AMENDMENT TO THE  
CONSERVATION AUTHORITIES ACT**

1. Subsection 35 (2) of the *Conservation Authorities Act* is repealed.

Commencement

2. (1) This section comes into force on the day the *Energy Conservation Responsibility Act, 2006* receives Royal Assent.

Same

(2) Section 1 comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**ANNEXE D  
MODIFICATION DE LA  
LOI SUR LES OFFICES DE PROTECTION  
DE LA NATURE**

1. Le paragraphe 35 (2) de la *Loi sur les offices de protection de la nature* est abrogé.

Entrée en vigueur

2. (1) Le présent article entre en vigueur le jour où la *Loi de 2006 sur la responsabilité en matière de conservation de l'énergie* reçoit la sanction royale.

Idem

(2) L'article 1 entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.







CA2 ON  
XB  
- B56



2ND SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
54 ELIZABETH II, 2005

2<sup>e</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
54 ELIZABETH II, 2005

## Bill 22

**An Act to amend the  
Developmental Services Act**

**Mr. Dunlop**

**Private Member's Bill**

1st Reading      November 3, 2005  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

## Projet de loi 22

**Loi modifiant la  
Loi sur les services aux personnes  
ayant une déficience intellectuelle**

**M. Dunlop**

**Projet de loi de député**

1<sup>re</sup> lecture      3 novembre 2005  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale





## EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Developmental Services Act* to require the Minister under the Act to operate and maintain the present facilities for persons with a developmental disability under the following names: Huronia Regional Centre of Excellence at Orillia, Rideau Regional Centre of Excellence at Smiths Falls, and Southwestern Regional Centre of Excellence at Cedar Springs. The Bill prevents the Minister from establishing any further facilities.

Under the Bill, the Minister has to ensure that residents of facilities receive the services and assistance that are necessary for their needs.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi sur les services aux personnes ayant une déficience intellectuelle* pour exiger que le ministre, aux termes de la Loi, fasse fonctionner et entretienne les établissements existants pour les personnes ayant une déficience intellectuelle sous les noms suivants, à savoir le Huronia Regional Centre of Excellence à Orillia, le Rideau Regional Centre of Excellence à Smiths Falls et le Southwestern Regional Centre of Excellence à Cedar Springs. Le projet de loi empêche le ministre d'ouvrir d'autres établissements.

Aux termes du projet de loi, le ministre doit faire en sorte que les résidents d'établissements reçoivent les services et l'aide nécessaires pour répondre à leurs besoins.

## An Act to amend the Developmental Services Act

Note: This Act amends the *Developmental Services Act*. For the legislative history of the Act, see Public Statutes – Detailed Legislative History on [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. The definition of “facility” in section 1 of the *Developmental Services Act* is repealed and the following substituted:**

“facility” means a facility set out in the Table to subsection 2 (1); (“établissement”)

**2. Subsection 2 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

### Facilities

(1) The Minister shall operate and maintain the facilities set out in the following Table under the names set out in the Table:

TABLE  
FACILITIES

Item	Name	Location
1.	Huronion Regional Centre of Excellence	Orillia
2.	Rideau Regional Centre of Excellence	Smiths Falls
3.	Southwestern Regional Centre of Excellence	Cedar Springs

### French names

(1.1) The Minister may operate and maintain a facility under a French equivalent of its name set out in the Table to subsection (1) in addition to that name.

### Services and assistance

(1.2) The Minister shall ensure that residents of facilities receive the services and assistance that are necessary for their needs.

**3. Clause 36 (a) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (a) limiting, restricting or exempting a facility or class of facility from the application of any part of the regulations;

## Loi modifiant la Loi sur les services aux personnes ayant une déficience intellectuelle

Remarque : La présente loi modifie la *Loi sur les services aux personnes ayant une déficience intellectuelle*, dont l'historique législatif figure à l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public dans [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. La définition de «établissement» à l'article 1 de la *Loi sur les services aux personnes ayant une déficience intellectuelle* est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«établissement» Établissement indiqué au tableau du paragraphe 2 (1). («facility»)

**2. Le paragraphe 2 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

### Établissements

(1) Le ministre fait fonctionner et entretient les établissements indiqués au tableau suivant sous les noms qui y sont indiqués :

TABLEAU  
ÉTABLISSEMENTS

Point	Nom	Endroit
1.	Huronion Regional Centre of Excellence	Orillia
2.	Rideau Regional Centre of Excellence	Smiths Falls
3.	Southwestern Regional Centre of Excellence	Cedar Springs

### Noms français

(1.1) Le ministre peut donner un équivalent français à un établissement qu'il fait fonctionner et qu'il entretient et dont le nom est énoncé au tableau du paragraphe (1).

### Services et aide

(1.2) Le ministre fait en sorte que les résidents des établissements reçoivent les services et l'aide nécessaires pour répondre à leurs besoins.

**3. L'alinéa 36 a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- a) limiter ou restreindre l'application d'une partie des règlements à un établissement ou à une catégorie d'établissements ou soustraire un établissement ou

une catégorie d'établissements à l'application d'une partie des règlements;

**Commencement**

**4. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

**5. The short title of this Act is the *Developmental Services Amendment Act, 2005*.**

**Entrée en vigueur**

**4. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Titre abrégé**

**5. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2005 modifiant la Loi sur les services aux personnes ayant une déficience intellectuelle*.**





2ND SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
54 ELIZABETH II, 2005

2<sup>e</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
54 ELIZABETH II, 2005

## Bill 23

**An Act to proclaim  
a day and a month  
to celebrate  
Hellenic heritage in Ontario**

**Mr. Duguid**

**Private Member's Bill**

1st Reading      November 3, 2005  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

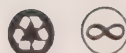
## Projet de loi 23

**Loi proclamant  
un jour et un mois de fête  
du patrimoine hellénique  
en Ontario**

**M. Duguid**

**Projet de loi de député**

1<sup>re</sup> lecture      3 novembre 2005  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



#### EXPLANATORY NOTE

The Bill proclaims March 25 in each year as Hellenic Heritage Day and the month of March in each year as Hellenic History and Heritage Month.

#### NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi proclame le 25 mars Jour du patrimoine hellénique et le mois de mars Mois de l'histoire et du patrimoine helléniques.

**An Act to proclaim  
a day and a month  
to celebrate  
Hellenic heritage in Ontario**

**Preamble**

The Hellenes, the Greeks of today, are the proud descendants of a culture that originated in the glorious civilization of ancient Hellas. Many of the ideas, ideals and institutions upon which modern civilization is based, such as freedom and democracy, were first developed by the ancient Greeks.

Born in a land of limited resources, Greeks have perennially been a people on the move. From antiquity onward as seafarers, merchants and settlers, Greeks have migrated to all corners of the globe. Emigration to Canada, however, has been a more recent phenomenon. Attracted by its democratic institutions and economic opportunities, Canada became a natural country of choice. Though Greek emigration began over 125 years ago, the vast majority of Greek immigrants came to Canada since 1950. Today, over 100,000 people of Hellenic descent thrive in Ontario.

Those that came seeking a better future opened restaurants, hotels, theatres, shoeshine parlours, farms and recreation clubs. One of the oldest Greek institutions, the Greek coffee house was also transplanted to their adopted country. Others, working in factories and construction, helped build this great province.

Ontario citizens of Greek descent continue to make significant contributions to the economic and cultural growth of Ontario and Canada as engineers, economists, lawyers, doctors, teachers, politicians, artists and business managers and numerous other lines of work. The Greek Canadian community in Ontario is a vibrant one and continues to make many significant contributions to our society and to enrich the Canadian mosaic with its traditions, history, language, culture, commerce and public service across this province.

The month of March and the day of March 25, in particular, have traditionally been a great time of celebration by the Greek community. March 25 commemorates the anniversary of the commencement of the Greek War of In-

**Loi proclamant  
un jour et un mois de fête  
du patrimoine hellénique  
en Ontario**

**Préambule**

Les Hellènes, les Grecs d'aujourd'hui, sont les fiers descendants d'une culture dont l'origine remonte à la glorieuse civilisation de l'antique Hellas. Plusieurs des idées, des idéaux et des institutions sur lesquels se fonde la civilisation moderne, telles que la liberté et la démocratie, ont été élaborés par les Grecs de l'Antiquité.

Nés sur une terre aux ressources limitées, les Grecs sont un peuple éternellement en mouvement. Depuis l'Antiquité, en tant que marins, marchands et pionniers, les Grecs ont migré dans tous les coins du monde. Leur émigration au Canada constitue cependant un phénomène plus récent. Les Grecs étant attirés par ses institutions démocratiques et ses possibilités de développement économiques, le Canada est naturellement devenu un pays de choix. Même si l'émigration des Grecs a commencé il y a plus de 125 ans, la grande majorité des immigrants grecs est arrivée au Canada depuis 1950. Aujourd'hui, plus de 100 000 personnes d'origine hellénique ont trouvé la prospérité en Ontario.

Ceux et celles qui sont venus ici chercher un avenir meilleur ont ouvert des restaurants, des hôtels, des cinémas, des salons de cirage de chaussures, des exploitations agricoles ainsi que des clubs de loisirs. L'une des plus anciennes institutions grecques, le café grec, a également été transplantée dans leur pays d'adoption. D'autres, qui travaillent dans des usines et dans le domaine de la construction, ont également contribué à bâtir cette grande et belle province.

Les citoyens ontariens d'origine grecque continuent d'apporter des contributions importantes à la croissance économique et culturelle de l'Ontario et du Canada en tant qu'ingénieurs, économistes, avocats, médecins, enseignants, politiciens, artistes, directeurs administratifs et dans bon nombre d'autres domaines. La collectivité gréco-canadienne de l'Ontario est une collectivité vibrante qui continue d'apporter des contributions importantes à notre société et d'enrichir la mosaïque canadienne grâce à ses traditions, à son histoire, à sa langue, à sa culture, à son commerce et aux services qu'elle rend au public dans toute la province.

Le mois de mars et le jour du 25 mars en particulier, ont marqué traditionnellement une grande période de célébration de la part de la collectivité grecque. Le 25 mars commémore l'anniversaire du début de la Guerre d'indé-



dependence 181 years ago that resulted in the birth of the modern Greek state.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Hellenic Heritage Day**

1. March 25 in each year is proclaimed as Hellenic Heritage Day.

**Hellenic History and Heritage Month**

2. The month of March in each year is proclaimed as Hellenic History and Heritage Month.

**Commencement**

3. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

**Short title**

4. The short title of this Act is the *Celebration of Hellenic Heritage Act, 2005*.

pendance de la Grèce il y a 181 ans, laquelle a donné naissance à l'État grec moderne.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**Jour du patrimoine hellénique**

1. Le 25 mars de chaque année est proclamé Jour du patrimoine hellénique.

**Mois de l'histoire et du patrimoine helléniques**

2. Le mois de mars de chaque année est proclamé Mois de l'histoire et du patrimoine helléniques.

**Entrée en vigueur**

3. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

**Titre abrégé**

4. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2005 sur la fête du patrimoine hellénique*.



2ND SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
54 ELIZABETH II, 2005

2<sup>e</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
54 ELIZABETH II, 2005

## Bill 24

**An Act to regulate  
the spreading and storage of  
sewage sludge and biosolids**

**Mr. O'Toole**

**Private Member's Bill**

1st Reading      November 14, 2005  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

## Projet de loi 24

**Loi réglementant l'épandage  
et le stockage des boues d'épuration  
et des matières sèches biologiques**

**M. O'Toole**

**Projet de loi de député**

1<sup>re</sup> lecture      14 novembre 2005  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



#### EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Environmental Protection Act* to require that a person obtain a certificate of approval from the Director before spreading or storing sewage sludge, other biosolids and products derived from them. A certificate of approval may be subject to the testing, recording and reporting requirements that the Director sees fit.

#### NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi sur la protection de l'environnement* en exigeant qu'une personne obtienne un certificat d'autorisation du directeur avant de procéder à l'épandage ou au stockage des boues d'épuration, des autres matières sèches biologiques et des produits qui en sont dérivés. Le certificat d'autorisation peut être subordonné aux exigences en matière d'essais, de dossiers et de rapports que le directeur estime appropriées.



**An Act to regulate  
the spreading and storage of  
sewage sludge and biosolids**

Note: This Act amends the *Environmental Protection Act*. For the legislative history of the Act, see Public Statutes – Detailed Legislative History on [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. The *Environmental Protection Act* is amended by adding the following section:**

**Spreading and storage of sewage sludge**

**27.1** (1) No person shall spread or store sewage sludge, other biosolids or products derived from sewage sludge or other biosolids unless the Director has issued a certificate of approval or provisional certificate of approval and the spreading or storage is done in accordance with the conditions, if any, set out in the certificate.

**Conditions**

(2) The Director may specify in a certificate issued pursuant to subsection (1) that the certificate is subject to the condition that a person specified in the certificate carry out the tests, maintain the standards, keep the records and submit the reports that the Director sees fit.

**Definition**

(3) In this section,  
“biosolids” includes paper sludge and paper fibre biosolids.

**Commencement**

**2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

**3. The short title of this Act is the *Environmental Protection Amendment Act, 2005*.**

**Loi réglementant l'épandage  
et le stockage des boues d'épuration  
et des matières sèches biologiques**

Remarque : La présente loi modifie la *Loi sur la protection de l'environnement*, dont l'historique législatif figure à l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public dans [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. La *Loi sur la protection de l'environnement* est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Épandage et stockage des boues d'épuration**

**27.1** (1) Nul ne doit épandre ou stocker des boues d'épuration, d'autres matières sèches biologiques ou des produits dérivés des boues d'épuration ou des autres matières sèches biologiques à moins que le directeur n'ait délivré un certificat d'autorisation ou un certificat d'autorisation provisoire et que l'épandage ou le stockage ne se fasse conformément aux conditions, s'il y en a, qui sont énoncées dans ce certificat.

**Conditions**

(2) Dans le certificat délivré conformément au paragraphe (1), le directeur peut préciser que le certificat est assorti de la condition que la personne visée dans ce dernier fasse les essais, respecte les normes, tienne les dossiers et présente les rapports que le directeur estime appropriés.

**Définition**

(3) La définition qui suit s'applique au présent article.  
«matières sèches biologiques» S'entend notamment des boues contenant des fibres à papier et des matières sèches biologiques contenant des fibres à papier.

**Entrée en vigueur**

**2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Titre abrégé**

**3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2005 modifiant la Loi sur la protection de l'environnement*.**





2ND SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
54 ELIZABETH II, 2005

2<sup>e</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
54 ELIZABETH II, 2005

## Bill 25

**An Act to preserve  
the gravesites of  
former premiers of Ontario**

**Mr. Brownell**

**Private Member's Bill**

1st Reading      November 14, 2005  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

## Projet de loi 25

**Loi visant à conserver  
les lieux de sépulture des anciens  
premiers ministres de l'Ontario**

**M. Brownell**

**Projet de loi de député**

1<sup>re</sup> lecture      14 novembre 2005  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale





#### EXPLANATORY NOTE

The Bill requires the Minister of Culture to mark gravesites of former premiers of Ontario and permits the Minister to make agreements for the care and preservation of such gravesites. In marking the gravesites, the Minister shall comply with the by-laws of the cemetery where the gravesite is located and shall respect the wishes of the family of the deceased premier.

#### NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi exige que le ministre de la Culture marque par repères les lieux de sépulture des anciens premiers ministres de l'Ontario et l'autorise à conclure des accords en vue de l'entretien et de la conservation de ces lieux. En marquant un lieu de sépulture d'un repère, le ministre observe les règlements administratifs du cimetière où le lieu de sépulture est situé et respecte les vœux de la famille du premier ministre décédé.

**An Act to preserve  
the gravesites of  
former premiers of Ontario**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Definitions**

**1.** In this Act,

“gravesites” means the gravesites listed in Schedule 1 to this Act; (“lieux de sépulture”)

“Minister” means the Minister of Culture or such other member of the Executive Council to whom administration of this Act is assigned under the *Executive Council Act*. (“ministre”)

**Purpose**

**2.** The purpose of this Act is to preserve the gravesites of former premiers of Ontario.

**Power of Minister**

**3.** (1) The Minister shall, by means of flags of Ontario and of Canada, plaques, signs and other suitable markings, mark the gravesites of former premiers of Ontario.

**Same**

(2) In exercising his or her powers under subsection (1), the Minister shall,

- (a) ensure that the plaques, signs and other markings conform with the by-laws that are approved or prescribed under the *Cemeteries Act (Revised)* of the cemetery where the gravesite is located; and
- (b) consult with the family of the deceased premier and respect the wishes of the family in determining how to appropriately mark the gravesite.

**Same**

(3) The Minister may,

- (a) make agreements with any person for marking or commemorating the gravesites and for the care and preservation of such gravesites; and

**Loi visant à conserver  
les lieux de sépulture des anciens  
premiers ministres de l'Ontario**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**Définitions**

**1.** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«lieux de sépulture» Les lieux de sépulture énumérés à l'annexe 1 de la présente loi. («gravesites»)

«ministre» Le ministre de la Culture ou l'autre membre du Conseil exécutif chargé de l'application de la présente loi en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

**Objet**

**2.** La présente loi a pour objet de conserver les lieux de sépulture des anciens premiers ministres de l'Ontario.

**Pouvoir du ministre**

**3.** (1) Le ministre, au moyen de drapeaux de l'Ontario et du Canada, de plaques, de panneaux indicateurs et d'autres repères appropriés, marque par repères les lieux de sépulture des anciens premiers ministres de l'Ontario.

**Idem**

(2) Dans l'exercice des pouvoirs qui lui sont conférés en application du paragraphe (1), le ministre fait ce qui suit :

- a) d'une part, il veille à ce que les plaques, panneaux indicateurs et autres repères soient conformes aux règlements administratifs, approuvés ou prescrits en application de la *Loi sur les cimetières (révisée)*, qui s'appliquent au cimetière où le lieu de sépulture est situé;
- b) d'autre part, il consulte la famille du premier ministre décédé et respecte les vœux de celle-ci en décidant de la façon appropriée de marquer par repères le lieu de sépulture.

**Idem**

(3) Le ministre peut :

- a) d'une part, conclure avec quiconque des accords pour signaler ou commémorer les lieux de sépulture ainsi que pour l'entretien et la conservation de ces lieux;

- (b) by order, add additional gravesites to Schedule 1 to this Act.

#### Commencement

**4. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

#### Short title

**5. The short title of this Act is the *Gravesites of Former Premiers Act, 2005*.**

- b) d'autre part, par arrêté, ajouter d'autres lieux de sépulture à l'annexe 1 de la présente loi.

#### Entrée en vigueur

**4. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

#### Titre abrégé

**5. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2005 sur les lieux de sépulture des anciens premiers ministres*.**

SCHEDULE 1

Premier	Gravesite
John Sandfield MacDonald	St. Andrew's West Cemetery, Cornwall (Ontario Heritage Foundation)
Edward Blake	St. James' Cemetery, Toronto
Sir Oliver Mowat	Mount Pleasant Cemetery, Toronto
Arthur Sturgis Hardy	Greenwood Cemetery, Brantford
Sir George William Ross	Mount Pleasant Cemetery, Toronto
Sir James Pliny Whitney	Morrisburg, near the Chrysler's Farm Battlefield
Sir William Howard Hearst	Mount Pleasant Cemetery, Toronto
Ernest Charles Drury	Union Cemetery, Crown Hill
George Howard Ferguson	Mount Pleasant Cemetery, Toronto
George Stewart Henry	Mount Pleasant Cemetery, Toronto
Mitchell Frederick Hepburn	St. Thomas Cemetery, St. Thomas
Gordon Daniel Conant	Oshawa Mausoleum, Oshawa
Harry Corwin Nixon	St. George United Cemetery, St. George
George Alexander Drew	Woodlawn Cemetery, Guelph
Thomas Laird Kennedy	Union Cemetery, Dixie Now called: Dixie Union Cemetery, Mississauga
Leslie Miscampbell Frost	Riverside Cemetery, Lindsay
John Parmenter Roberts	St. James' Cemetery, Toronto
Frank S. Miller	Lakeview Cemetery, Gravenhurst

ANNEXE 1

Premier ministre	Lieu de sépulture
John Sandfield MacDonald	Cimetière St. Andrew's ouest, Cornwall (Fondation du patrimoine ontarien)
Edward Blake	Cimetière St. James, Toronto
Sir Oliver Mowat	Cimetière Mount Pleasant, Toronto
Arthur Sturgis Hardy	Cimetière Greenwood, Brantford
Sir George William Ross	Cimetière Mount Pleasant, Toronto
Sir James Pliny Whitney	Morrisburg, près du centre commémoratif de la bataille de la ferme Chrysler
Sir William Howard Hearst	Cimetière Mount Pleasant, Toronto
Ernest Charles Drury	Cimetière Union, Crown Hill
George Howard Ferguson	Cimetière Mount Pleasant, Toronto
George Stewart Henry	Cimetière Mount Pleasant, Toronto
Mitchell Frederick Hepburn	Cimetière St. Thomas, St. Thomas
Gordon Daniel Conant	Mausolée d'Oshawa, Oshawa
Harry Corwin Nixon	Cimetière St. George United, St. George
George Alexander Drew	Cimetière Woodlawn, Guelph
Thomas Laird Kennedy	Cimetière Union, Dixie (devenu depuis le Cimetière Dixie Union, Mississauga)
Leslie Miscampbell Frost	Cimetière Riverside, Lindsay
John Parmenter Roberts	Cimetière St. James, Toronto
Frank S. Miller	Cimetière Lakeview, Gravenhurst





2ND SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
54 ELIZABETH II, 2005

2<sup>e</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
54 ELIZABETH II, 2005

## Bill 26

**An Act to amend the  
Legislative Assembly Act**

**Mr. O'Toole**

**Private Member's Bill**

1st Reading      November 15, 2005  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

## Projet de loi 26

**Loi modifiant la  
Loi sur l'Assemblée législative**

**M. O'Toole**

**Projet de loi de député**

1<sup>re</sup> lecture      15 novembre 2005  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



**An Act to amend the  
Legislative Assembly Act**

**Loi modifiant la  
Loi sur l'Assemblée législative**

Note: This Act amends the *Legislative Assembly Act*. For the legislative history of the Act, see Public Statutes – Detailed Legislative History on [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Remarque : La présente loi modifie la *Loi sur l'Assemblée législative*, dont l'historique législatif figure à l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public dans [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. (1) Subsection 61 (1) of the *Legislative Assembly Act* is amended by adding at the beginning "Subject to subsection (1.0.1)".

1. (1) Le paragraphe 61 (1) de la *Loi sur l'Assemblée législative* est modifié par insertion de «Sous réserve du paragraphe (1.0.1),» au début du paragraphe.

(2) Section 61 of the Act is amended by adding the following subsection:

(2) L'article 61 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Exception**

**Exception**

(1.0.1) A member of the Assembly shall not receive any salary as a member for a period during which the member is suspended from the service of the Assembly.

(1.0.1) Un député à l'Assemblée ne doit pas recevoir de traitement à titre de député pour la période pendant laquelle il est suspendu du service de l'Assemblée.

**Commencement**

**Entrée en vigueur**

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

**Short title**

**Titre abrégé**

3. The short title of this Act is the *Legislative Assembly Amendment Act, 2005*.

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2005 modifiant la Loi sur l'Assemblée législative*.

---

EXPLANATORY NOTE

---

NOTE EXPLICATIVE

The Bill amends the *Legislative Assembly Act* to provide that a member of the Assembly shall not receive any salary as a member for a period during which the member is suspended from the service of the Assembly.

Le projet de loi modifie la *Loi sur l'Assemblée législative* de sorte qu'un député à l'Assemblée ne puisse recevoir de traitement à titre de député pour la période pendant laquelle il est suspendu du service de l'Assemblée.



2ND SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
54 ELIZABETH II, 2005

2<sup>e</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
54 ELIZABETH II, 2005

## Bill 27

**An Act to amend  
the Arbitration Act, 1991,  
the Child and Family Services Act  
and the Family Law Act  
in connection with family arbitration  
and related matters, and to amend the  
Children's Law Reform Act  
in connection with the matters  
to be considered by the court  
in dealing with applications  
for custody and access**

**The Hon. M. Bryant**  
Attorney General

**Government Bill**

1st Reading      November 15, 2005  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

Printed by the Legislative Assembly  
of Ontario

## Projet de loi 27

**Loi modifiant la  
Loi de 1991 sur l'arbitrage, la  
Loi sur les services à l'enfance  
et à la famille et la  
Loi sur le droit de la famille  
en ce qui concerne l'arbitrage familial  
et des questions connexes  
et modifiant la Loi portant réforme  
du droit de l'enfance  
en ce qui concerne les questions  
que doit prendre en considération  
le tribunal qui traite des requêtes  
en vue d'obtenir la garde  
et le droit de visite**

**L'honorable M. Bryant**  
Procureur général

**Projet de loi du gouvernement**

1<sup>re</sup> lecture      15 novembre 2005  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale

Imprimé par l'Assemblée législative  
de l'Ontario





## EXPLANATORY NOTE

Existing Ontario law does not differentiate between family arbitrations and other arbitrations under the *Arbitration Act, 1991*. In general, parties to an arbitration agreement can choose the law that will govern the arbitration.

The Bill creates a new regime for Ontario family arbitrations by making amendments to the *Arbitration Act, 1991* and the *Family Law Act*. Some of the features of this regime are:

1. The term “family arbitration” is applied only to processes conducted exclusively in accordance with the law of Ontario or of another Canadian jurisdiction. Other third-party decision-making processes in family matters are not family arbitrations and have no legal effect.
2. Both the *Arbitration Act, 1991* and the *Family Law Act* apply to family arbitrations, and the *Family Law Act* governs in case of conflict between the two statutes.
3. Family arbitration agreements are domestic contracts under Part IV of the *Family Law Act* and are enforced under that Act, not under the *Arbitration Act, 1991*.
4. A family arbitration agreement must be in writing, and each party must receive independent legal advice before making the arbitration agreement.
5. Power is provided to make regulations under the *Arbitration Act, 1991* to govern family arbitrations. For example, these regulations could require arbitrators who conduct family arbitrations to be members of a specified dispute resolution organization, to undergo training, to submit reports, to inquire into matters such as power imbalances and domestic violence and to keep records.
6. A number of additional rules are provided for family arbitrations (for example, a party’s failure to object to an irregularity in the arbitration will not be considered a waiver of the right to object later).

Subsection 72 (5) of the *Child and Family Services Act* is amended to add mediators and arbitrators to the list of persons who perform professional or official duties with respect to children and are required to report that a child may be in need of protection.

The Bill also rewrites section 24 of the *Children’s Law Reform Act*, which deals with the basis on which applications for custody or access are to be determined. The applicant’s ability to act as a parent is added to the list of matters to be considered by the court (clause 24 (2) (g)). The court is directed to consider, in assessing a person’s ability to act as a parent, the fact that the person has at any time committed violence or abuse against his or her spouse, a parent of the child, a member of the person’s household or any child (subsection 24 (4)). Unproclaimed amendments to the Act that were adopted in 1989 are repealed.

## NOTE EXPLICATIVE

Le droit ontarien qui est en vigueur ne fait pas de distinction entre l’arbitrage familial et les autres formes d’arbitrage prévues par la *Loi de 1991 sur l’arbitrage*. En général, les parties à une convention d’arbitrage peuvent choisir le droit qui régira l’arbitrage.

Le projet de loi crée un nouveau régime pour l’arbitrage familial en Ontario en modifiant la *Loi de 1991 sur l’arbitrage* et la *Loi sur le droit de la famille*. Au nombre des caractéristiques de ce régime, figurent celles-ci :

1. L’expression «arbitrage familial» ne s’applique qu’aux processus menés exclusivement en conformité avec le droit de l’Ontario ou d’une autre autorité législative canadienne. Les autres processus de prise de décisions par des tiers dans des questions familiales ne constituent pas des arbitrages familiaux et n’ont pas d’effet juridique.
2. La *Loi de 1991 sur l’arbitrage* et la *Loi sur le droit de la famille* s’appliquent toutes les deux à l’arbitrage familial. En cas d’incompatibilité entre ces deux lois, la *Loi sur le droit de la famille* l’emporte.
3. Les conventions d’arbitrage familial constituent des contrats familiaux au sens de la partie IV de la *Loi sur le droit de la famille*. Elles sont exécutées sous le régime de cette loi et non de la *Loi de 1991 sur l’arbitrage*.
4. Une convention d’arbitrage familial doit être conclue par écrit et chaque partie doit recevoir un avis juridique indépendant avant de conclure la convention d’arbitrage.
5. Des dispositions prévoient le pouvoir de prendre des règlements en application de la *Loi de 1991 sur l’arbitrage* pour régir les arbitrages familiaux. Par exemple, ces règlements pourraient exiger que les arbitres qui effectuent des arbitrages familiaux soient membres d’un organisme de règlement des différends précisés, reçoivent une formation, présentent des rapports, s’informent sur des questions telles que les déséquilibres de pouvoir et la violence familiale et tiennent des dossiers.
6. Des règles additionnelles sont prévues relativement à l’arbitrage familial (par exemple, le fait qu’une partie ne s’oppose pas à une irrégularité de l’arbitrage n’est pas considéré comme une renonciation au droit de s’opposer ultérieurement).

Le paragraphe 72 (5) de la *Loi sur les services à l’enfance et à la famille* est modifié pour ajouter les médiateurs et les arbitres à la liste de personnes qui exercent des fonctions professionnelles ou officielles en ce qui concerne des enfants et qui sont tenues de faire rapport du fait qu’un enfant peut avoir besoin de protection.

De plus, le projet de loi reformule l’article 24 de la *Loi portant réforme du droit de l’enfance*, qui traite des critères sur lesquels les décisions concernant les requêtes relatives à la garde ou au droit de visite doivent se fonder. L’aptitude du requérant à agir en tant que père ou mère est ajoutée à la liste des questions que le tribunal doit prendre en considération (alinéa 24 (2) g)). Il est enjoint au tribunal d’examiner, lorsqu’il évalue l’aptitude d’une personne à agir en tant que père ou mère, si elle a jamais usé de violence ou infligé des mauvais traitements à l’endroit de son conjoint, du père ou de la mère de l’enfant, d’un membre de sa maisonnée ou d’un enfant quelconque (paragraphe 24 (4)). Les modifications apportées à la Loi qui ont été adoptées en 1989 mais qui ne sont toujours pas proclamées en vigueur sont abrogées.

**An Act to amend  
the Arbitration Act, 1991,  
the Child and Family Services Act  
and the Family Law Act  
in connection with family arbitration  
and related matters, and to amend the  
Children's Law Reform Act  
in connection with the matters  
to be considered by the court  
in dealing with applications  
for custody and access**

Note: This Act amends or repeals more than one Act. For the legislative history of these Acts, see Public Statutes – Detailed Legislative History on [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**ARBITRATION ACT, 1991**

1. (1) Section 1 of the *Arbitration Act, 1991* is amended by adding the following definitions:

“family arbitration” means an arbitration that,

- (a) deals with matters that could be dealt with in a marriage contract, separation agreement, cohabitation agreement or paternity agreement under Part IV of the *Family Law Act*, and
- (b) is conducted exclusively in accordance with the law of Ontario or of another Canadian jurisdiction; (“arbitrage familial”)

“family arbitration agreement” and “family arbitration award” have meanings that correspond to the meaning of “family arbitration”. (“convention d’arbitrage familial”, “sentence d’arbitrage familial”)

(2) The Act is amended by adding the following sections:

**Family arbitrations, agreements and awards**

2.1 (1) Family arbitrations, family arbitration agreements and family arbitration awards are governed by this Act and by the *Family Law Act*.

**Loi modifiant la  
Loi de 1991 sur l'arbitrage, la  
Loi sur les services à l'enfance  
et à la famille et la  
Loi sur le droit de la famille  
en ce qui concerne l'arbitrage familial  
et des questions connexes  
et modifiant la Loi portant réforme  
du droit de l'enfance  
en ce qui concerne les questions  
que doit prendre en considération  
le tribunal qui traite des requêtes  
en vue d'obtenir la garde  
et le droit de visite**

Remarque : La présente loi modifie ou abroge plus d'une loi. L'historique législatif de ces lois figure à l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public dans [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**LOI DE 1991 SUR L'ARBITRAGE**

1. (1) L'article 1 de la *Loi de 1991 sur l'arbitrage* est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«arbitrage familial» Arbitrage qui :

- a) porte sur des questions qui pourraient être traitées dans un contrat de mariage, un accord de séparation, un accord de cohabitation ou un accord de paternité au sens de la partie IV de la *Loi sur le droit de la famille*;
- b) est effectué exclusivement en conformité avec le droit de l'Ontario ou d'une autre autorité législative canadienne. («family arbitration»)

«convention d'arbitrage familial» et «sentence d'arbitrage familial» Ont un sens correspondant à celui de «arbitrage familial». («family arbitration agreement», «family arbitration award»)

(2) La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

**Arbitrages familiaux, conventions et sentences d'arbitrage familial**

2.1 (1) Les arbitrages familiaux, les conventions d'arbitrage familial et les sentences d'arbitrage familial sont régis par la présente loi et par la *Loi sur le droit de la famille*.



**Conflict**

(2) In the event of conflict between this Act and the *Family Law Act*, the *Family Law Act* prevails.

**Other third-party decision-making processes in family matters**

2.2 (1) When a decision about a matter described in clause (a) of the definition of “family arbitration” in section 1 is made by a third person in a process that is not conducted exclusively in accordance with the law of Ontario or of another Canadian jurisdiction,

- (a) the process is not a family arbitration; and
- (b) the decision is not a family arbitration award and has no legal effect.

**Advice**

(2) Nothing in this section restricts a person’s right to obtain advice from another person.

**(3) Section 3 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Contracting out**

3. The parties to an arbitration agreement may agree, expressly or by implication, to vary or exclude any provision of this Act except the following:

1. In the case of an arbitration agreement other than a family arbitration agreement,
  - i. subsection 5 (4) (“*Scott v. Avery*” clauses),
  - ii. section 19 (equality and fairness),
  - iii. section 39 (extension of time limits),
  - iv. section 46 (setting aside award),
  - v. section 48 (declaration of invalidity of arbitration),
  - vi. section 50 (enforcement of award).
2. In the case of a family arbitration agreement,
  - i. the provisions listed in subparagraphs 1 i to vi,
  - ii. subsection 4 (2) (no deemed waiver of right to object),
  - iii. section 31 (application of law and equity),
  - iv. subsections 32 (3) and (4) (substantive law of Ontario or other Canadian jurisdiction), and
  - v. section 45 (appeals).

**(4) Section 4 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Conflit**

(2) En cas de conflit entre la présente loi et la *Loi sur le droit de la famille*, cette dernière l’emporte.

**Autres processus de prise de décisions par des tiers concernant des questions familiales**

2.2 (1) Lorsqu’une décision concernant une question visée à l’alinéa a) de la définition de «arbitrage familial» à l’article 1 est prise par un tiers dans le cadre d’un processus qui n’est pas mené exclusivement en conformité avec le droit de l’Ontario ou d’une autre autorité législative canadienne :

- a) le processus ne constitue pas un arbitrage familial;
- b) la décision ne constitue pas une sentence d’arbitrage familial et n’a pas d’effet juridique.

**Conseils**

(2) Le présent article n’a pas pour effet de restreindre le droit d’une personne d’obtenir des conseils d’une autre personne.

**(3) L’article 3 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Exclusion de dispositions**

3. Les parties à une convention d’arbitrage peuvent convenir, expressément ou implicitement, de modifier ou d’exclure une disposition de la présente loi, à l’exception de celles qui suivent :

1. Dans le cas d’une convention d’arbitrage autre qu’une convention d’arbitrage familial :
  - i. le paragraphe 5 (4) (clauses du type «*Scott c. Avery*»),
  - ii. l’article 19 (égalité et équité),
  - iii. l’article 39 (prorogation du délai),
  - iv. l’article 46 (annulation de la sentence),
  - v. l’article 48 (déclaration de nullité de l’arbitrage),
  - vi. l’article 50 (exécution de la sentence).
2. Dans le cas d’une convention d’arbitrage familial :
  - i. les dispositions énumérées aux sous-dispositions 1 i à vi,
  - ii. le paragraphe 4 (2) (aucune renonciation au droit d’objection réputée faite),
  - iii. l’article 31 (application de la loi et de l’équité),
  - iv. les paragraphes 32 (3) et (4) (règles juridiques de fond de l’Ontario ou d’une autre autorité législative canadienne),
  - v. l’article 45 (appels).

**(4) L’article 4 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**



**Exception, family arbitrations**

(2) Subsection (1) does not apply to a family arbitration.

**(5) Section 32 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Exception, family arbitration**

(3) Subsections (1) and (2) do not apply to a family arbitration.

**Same**

(4) In a family arbitration, the arbitral tribunal shall apply the substantive law of Ontario, unless the parties expressly designate the substantive law of another Canadian jurisdiction, in which case that substantive law shall be applied.

**(6) Section 45 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Family arbitration award**

(6) Any appeal of a family arbitration award lies to,

- (a) the Family Court, in the areas where it has jurisdiction under subsection 21.1 (4) of the *Courts of Justice Act*;
- (b) the Superior Court of Justice, in the rest of Ontario.

**(7) Subsection 46 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:**

10. The award is a family arbitration award that is not enforceable under the *Family Law Act*.

**(8) Subsection 50 (3) of the Act is amended by striking out “or” at the end of clause (b), by adding “or” at the end of clause (c), and by adding the following clause:**

(d) the award is a family arbitration award.

**(9) Subsection 50 (4) of the Act is amended by striking out “or” at the end of clause (c), by adding “or” at the end of clause (d), and by adding the following clause:**

(e) the award is a family arbitration award.

**(10) The Act is amended by adding the following section:**

**Family arbitration awards**

**50.1** Family arbitration awards are enforceable only under the *Family Law Act*.

**(11) The Act is amended by adding the following section:**

**Exception : arbitrage familial**

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'arbitrage familial.

**(5) L'article 32 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Exception : arbitrage familial**

(3) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas à l'arbitrage familial.

**Idem**

(4) Lors d'un arbitrage familial, le tribunal arbitral applique les règles juridiques de fond de l'Ontario, à moins que les parties ne désignent expressément les règles juridiques de fond d'une autre autorité législative canadienne, auquel cas ces dernières s'appliquent.

**(6) L'article 45 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Sentence d'arbitrage familial**

(6) Il peut être interjeté appel d'une sentence d'arbitrage familial devant :

- a) la Cour de la famille, dans les secteurs où elle a compétence aux termes du paragraphe 21.1 (4) de la *Loi sur les tribunaux judiciaires*;
- b) la Cour supérieure de justice, dans le reste de l'Ontario.

**(7) Le paragraphe 46 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :**

10. La sentence est une sentence d'arbitrage familial qui n'est pas exécutoire sous le régime de la *Loi sur le droit de la famille*.

**(8) Le paragraphe 50 (3) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

d) que la sentence ne soit une sentence d'arbitrage familial.

**(9) Le paragraphe 50 (4) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

e) que la sentence ne soit une sentence d'arbitrage familial.

**(10) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Sentences d'arbitrage familial**

**50.1** Les sentences d'arbitrage familial ne sont exécutoires que sous le régime de la *Loi sur le droit de la famille*.

**(11) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Regulations**

**58.** The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing standard provisions and requiring that every family arbitration agreement contain those provisions;
- (b) requiring that every arbitrator who conducts a family arbitration be a member of a specified dispute resolution organization, and specifying one or more organizations for that purpose;
- (c) requiring every arbitrator who conducts a family arbitration to provide a copy of the award, from which the names of the parties and any other identifying information have been removed, to a specified person, or to one of several specified persons, and specifying the person or persons;
- (d) prohibiting any arbitrator from conducting a family arbitration unless he or she has previously received training, approved by the Attorney General, that includes training in screening parties separately for power imbalances and domestic violence;
- (e) requiring every arbitrator who conducts a family arbitration to consider or inquire into prescribed matters, including without limitation power imbalances and domestic violence, before beginning the arbitration;
- (f) requiring every arbitrator who conducts a family arbitration to create a record of the arbitration containing the prescribed matters, to keep the record for the prescribed period and to protect the confidentiality of the record;
- (g) prescribing matters for the purpose of clauses (e) and (f).

**CHILD AND FAMILY SERVICES ACT**

**2.** Clause 72 (5) (b) of the *Child and Family Services Act* is repealed and the following substituted:

- (b) a teacher, school principal, social worker, family counsellor, operator or employee of a day nursery and youth and recreation worker;
- (b.1) a religious official, including a priest, a rabbi and a member of the clergy;
- (b.2) a mediator and an arbitrator;

**CHILDREN'S LAW REFORM ACT**

**3. (1)** Section 24 of the *Children's Law Reform Act* is repealed and the following substituted:

**Merits of application for custody or access**

**24. (1)** The merits of an application under this Part in respect of custody of or access to a child shall be determined on the basis of the best interests of the child, in accordance with subsections (2), (3) and (4).

**Règlements**

**58.** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire des dispositions types et exiger que toute convention d'arbitrage familial contienne ces dispositions;
- b) exiger que tout arbitre qui effectue un arbitrage familial soit membre d'un organisme de règlement des différends précisé, et préciser un ou plusieurs organismes à cette fin;
- c) exiger que tout arbitre qui effectue un arbitrage familial fournisse une copie de la sentence, dont ont été supprimés les noms des parties et tout autre renseignement identificatoire, à une personne précisée ou à l'une de plusieurs personnes précisées, et préciser cette ou ces personnes;
- d) interdire à tout arbitre d'effectuer un arbitrage familial à moins qu'il n'ait reçu une formation, approuvée par le procureur général, qui inclut une formation permettant d'évaluer séparément les parties pour détecter tout déséquilibre de pouvoir et toute forme de violence familiale;
- e) exiger que tout arbitre qui effectue un arbitrage familial examine les questions prescrites, notamment tout déséquilibre de pouvoir et toute forme de violence familiale, avant le début de l'arbitrage, ou s'informe sur celles-ci;
- f) exiger que tout arbitre qui effectue un arbitrage familial crée un dossier d'arbitrage contenant les questions prescrites, le conserve pendant la période prescrite et en assure la confidentialité;
- g) prescrire les questions pour l'application des alinéas e) et f).

**LOI SUR LES SERVICES À L'ENFANCE ET À LA FAMILLE**

**2.** L'alinéa 72 (5) b) de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) un enseignant, un directeur d'école, un travailleur social, un conseiller familial, un exploitant ou un employé d'une garderie, et un travailleur pour la jeunesse et les loisirs;
- b.1) un représentant religieux, notamment un prêtre, un rabbin et un membre du clergé;
- b.2) un médiateur et un arbitre;

**LOI PORTANT RÉFORME DU DROIT DE L'ENFANCE**

**3. (1)** L'article 24 de la *Loi portant réforme du droit de l'enfance* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Bien-fondé d'une requête**

**24. (1)** Le bien-fondé d'une requête relative à la garde ou au droit de visite présentée en vertu de la présente partie est établi en fonction de l'intérêt véritable de l'enfant, conformément aux paragraphes (2), (3) et (4).



**Best interests of child**

(2) The court shall consider all the child's needs and circumstances, including,

- (a) the love, affection and emotional ties between the child and,
  - (i) each person entitled to or claiming custody of or access to the child,
  - (ii) other members of the child's family who reside with the child, and
  - (iii) persons involved in the child's care and upbringing;
- (b) the child's views and preferences, if they can reasonably be ascertained;
- (c) the length of time the child has lived in a stable home environment;
- (d) the ability and willingness of each person applying for custody of the child to provide the child with guidance and education, the necessities of life and any special needs of the child;
- (e) any plans proposed for the child's care and upbringing;
- (f) the permanence and stability of the family unit with which it is proposed that the child will live;
- (g) the ability of each person applying for custody of or access to the child to act as a parent; and
- (h) the relationship by blood or through an adoption order between the child and each person who is a party to the application.

**Past conduct**

- (3) A person's past conduct shall be considered only,
  - (a) in accordance with subsection (4); or
  - (b) if the court is satisfied that the conduct is otherwise relevant to the person's ability to act as a parent.

**Violence and abuse**

(4) In assessing a person's ability to act as a parent, the court shall consider whether the person has at any time committed violence or abuse against,

- (a) his or her spouse;
- (b) a parent of the child to whom the application relates;
- (c) a member of the person's household; or
- (d) any child.

(2) Section 78 of the Act is repealed.

**Intérêt véritable de l'enfant**

(2) Le tribunal prend en considération l'ensemble de la situation et des besoins de l'enfant, notamment :

- a) l'amour, l'affection et les liens affectifs qui existent entre l'enfant et :
  - (i) chaque personne qui a le droit de garde ou de visite, ou qui demande la garde ou le droit de visite,
  - (ii) les autres membres de la famille de l'enfant qui habitent avec lui,
  - (iii) les personnes qui soignent et éduquent l'enfant;
- b) le point de vue et les préférences de l'enfant, s'ils peuvent être raisonnablement déterminés;
- c) la durée de la période pendant laquelle l'enfant a vécu dans un foyer stable;
- d) la capacité et la volonté de chaque personne qui demande, par requête, la garde de l'enfant de lui donner des conseils, de s'occuper de son éducation, de lui fournir les objets de première nécessité et de satisfaire ses besoins particuliers;
- e) tout projet mis de l'avant pour l'éducation de l'enfant et les soins à lui donner;
- f) le caractère permanent et stable de la cellule familiale où l'on propose de placer l'enfant;
- g) l'aptitude de chaque personne qui demande, par requête, la garde ou le droit de visite à agir en tant que père ou mère;
- h) les liens du sang ou les liens établis en vertu d'une ordonnance d'adoption qui existent entre l'enfant et chaque personne qui est partie à la requête.

**Conduite antérieure**

(3) La conduite antérieure d'une personne est seulement prise en considération :

- a) soit conformément au paragraphe (4);
- b) soit si le tribunal est convaincu que la conduite est par ailleurs pertinente pour ce qui est de l'aptitude de cette personne à agir en tant que père ou mère.

**Violence et mauvais traitements**

(4) Lorsque le tribunal évalue l'aptitude d'une personne à agir en tant que père ou mère, il examine si elle a jamais usé de violence ou infligé des mauvais traitements à l'endroit de l'une des personnes suivantes :

- a) son conjoint;
- b) le père ou la mère de l'enfant visé par la requête;
- c) un membre de sa maisonnée;
- d) un enfant quelconque.

(2) L'article 78 de la Loi est abrogé.



## COURTS OF JUSTICE ACT

4. The Schedule to section 21.8 of the *Courts of Justice Act* is amended by adding the following paragraph:

5. Appeals of family arbitration awards under the *Arbitration Act, 1991*.

## FAMILY LAW ACT

5. (1) Subsection 33 (4) of the *Family Law Act* is amended,

- (a) by striking out “or paternity agreement” and “or agreement” in the portion before clause (a); and
- (b) by striking out “or agreement” in clause (c).

(2) Subsection 35 (1) of the Act is amended,

- (a) by striking out “or paternity agreement”; and
- (b) by striking out “contract or agreement” wherever it appears and substituting in each case “contract”.

(3) Subsection 35 (2) of the Act is amended by striking out “or agreement” in the portion before clause (a).

(4) Subsection 35 (3) of the Act is amended by striking out “or agreement”.

(5) Subsection 35 (5) of the Act is amended by striking out “and agreements”.

(6) The definition of “domestic contract” in section 51 of the Act is repealed and the following substituted:

“domestic contract” means a marriage contract, separation agreement, cohabitation agreement, paternity agreement or family arbitration agreement; (“contrat familial”)

(7) Section 51 of the Act is amended by adding the following definitions:

“family arbitration” means an arbitration that,

- (a) deals with matters that could be dealt with in a marriage contract, separation agreement, cohabitation agreement or paternity agreement under this Part, and
- (b) is conducted exclusively in accordance with the law of Ontario or of another Canadian jurisdiction; (“arbitrage familial”)

“family arbitration agreement” and “family arbitration award” have meanings that correspond to the meaning of “family arbitration”; (“convention d’arbitrage familial”, “sentence d’arbitrage familial”)

(8) Subsection 56 (1.1) of the Act is amended by striking out “or paternity agreement” and “or agreement”.

## LOI SUR LES TRIBUNAUX JUDICIAIRES

4. L’annexe de l’article 21.8 de la *Loi sur les tribunaux judiciaires* est modifiée par adjonction de la disposition suivante :

5. Les appels de sentences d’arbitrage familial interjetés en vertu de la *Loi de 1991 sur l’arbitrage*.

## LOI SUR LE DROIT DE LA FAMILLE

5. (1) Le paragraphe 33 (4) de la *Loi sur le droit de la famille* est modifié :

- a) par suppression de «ou un accord de paternité» et «ou l’accord» dans le passage qui précède l’alinéa a);
- b) par suppression de «ou de l’accord» à l’alinéa c).

(2) Le paragraphe 35 (1) de la Loi est modifié :

- a) par suppression de «ou à un accord de paternité»;
- b) par suppression de «ou l’accord».

(3) Le paragraphe 35 (2) de la Loi est modifié par suppression de «ou un accord» et «ou l’accord» dans le passage qui précède l’alinéa a).

(4) Le paragraphe 35 (3) de la Loi est modifié par suppression de «ou à l’accord».

(5) Le paragraphe 35 (5) de la Loi est modifié par suppression de «et aux accords».

(6) La définition de «contrat familial» à l’article 51 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«contrat familial» Contrat de mariage, accord de séparation, accord de cohabitation, accord de paternité ou convention d’arbitrage familial. («domestic contract»)

(7) L’article 51 de la Loi est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«arbitrage familial» Arbitrage qui :

- a) porte sur des questions qui pourraient être traitées dans un contrat de mariage, un accord de séparation, un accord de cohabitation ou un accord de paternité au sens de la présente partie;
- b) est effectué exclusivement en conformité avec le droit de l’Ontario ou d’une autre autorité législative canadienne. («family arbitration»)

«convention d’arbitrage familial» et «sentence d’arbitrage familial» Ont un sens correspondant à celui de «arbitrage familial». («family arbitration agreement», «family arbitration award»)

(8) Le paragraphe 56 (1.1) de la Loi est modifié par suppression de «ou d’un accord de paternité» et «ou de l’accord».

**(9) Section 59 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Transitional provision**

(6) A paternity agreement that is made before the day section 4 of the *Family Statute Law Amendment Act, 2005* comes into force is not invalid for the reason only that it does not comply with subsection 55 (1).

**(10) Part IV of the Act is amended by adding the following sections:**

**Family arbitrations, agreements and awards**

**59.1** (1) Family arbitrations, family arbitration agreements and family arbitration awards are governed by this Act and by the *Arbitration Act, 1991*.

**Conflict**

(2) In the event of conflict between this Act and the *Arbitration Act, 1991*, this Act prevails.

**Other third-party decision-making processes in family matters**

**59.2** (1) When a decision about a matter described in clause (a) of the definition of "family arbitration" in section 51 is made by a third person in a process that is not conducted exclusively in accordance with the law of Ontario or of another Canadian jurisdiction,

- (a) the process is not a family arbitration; and
- (b) the decision is not a family arbitration award and has no legal effect.

**Advice**

(2) Nothing in this section restricts a person's right to obtain advice from another person.

**Contracting out**

**59.3** Any express or implied agreement by the parties to a family arbitration agreement to vary or exclude any of sections 59.1 to 59.7 is without effect.

**No agreement in advance of dispute**

**59.4** A family arbitration agreement and an award made under it are unenforceable unless the family arbitration agreement is entered into after the dispute to be arbitrated has arisen.

**Status of awards**

**59.5** A family arbitration award may be enforced or set aside in the same way as a domestic contract.

**Conditions for enforceability**

**59.6** (1) A family arbitration award is enforceable only if,

- (a) the family arbitration agreement under which the award is made is made in writing and complies with any regulations made under the *Arbitration Act, 1991*;

**(9) L'article 59 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Disposition transitoire**

(6) L'accord de paternité qui est conclu avant le jour de l'entrée en vigueur de l'article 4 de la *Loi de 2005 modifiant des lois en ce qui concerne des questions familiales* n'est pas nul pour le seul motif qu'il n'est pas conforme au paragraphe 55 (1).

**(10) La partie IV de la Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :**

**Arbitrages familiaux, conventions et sentences d'arbitrage familial**

**59.1** (1) Les arbitrages familiaux, les conventions d'arbitrage familial et les sentences d'arbitrage familial sont régis par la présente loi et par la *Loi de 1991 sur l'arbitrage*.

**Conflit**

(2) En cas de conflit entre la présente loi et la *Loi 1991 sur l'arbitrage*, la présente loi l'emporte.

**Autres processus de prise de décisions par des tiers concernant des questions familiales**

**59.2** (1) Lorsqu'une décision concernant une question visée à l'alinéa a) de la définition de «arbitrage familial» à l'article 51 est prise par un tiers dans le cadre d'un processus qui n'est pas mené exclusivement en conformité avec le droit de l'Ontario ou d'une autre autorité législative canadienne :

- a) le processus ne constitue pas un arbitrage familial;
- b) la décision ne constitue pas une sentence d'arbitrage familial et n'a pas d'effet juridique.

**Conseils**

(2) Le présent article n'a pas pour effet de restreindre le droit d'une personne d'obtenir des conseils d'une autre personne.

**Exclusion de dispositions**

**59.3** Toute entente expresse ou implicite des parties à une convention d'arbitrage familial visant à modifier ou à exclure l'un ou l'autre des articles 59.1 à 59.7 est sans effet.

**Aucune convention antérieure au différend**

**59.4** Une convention d'arbitrage familial et une sentence rendue aux termes de celle-ci sont inexécutoires, sauf si la convention d'arbitrage familial est conclue après qu'est survenu le différend à arbitrer.

**Statut des sentences**

**59.5** Une sentence d'arbitrage familial peut être exécutée ou annulée de la même façon qu'un contrat familial.

**Conditions d'exécution**

**59.6** (1) La sentence d'arbitrage familial n'est exécutoire que si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la convention d'arbitrage familial aux termes de laquelle la sentence est rendue est conclue par écrit et est conforme à tout règlement pris en application de la *Loi de 1991 sur l'arbitrage*;



- (b) each of the parties to the agreement receives independent legal advice before making the agreement;
- (c) the requirements of section 38 of the *Arbitration Act, 1991* are met (formal requirements, writing, reasons, delivery to parties); and
- (d) the arbitrator complies with any regulations made under the *Arbitration Act, 1991*.

#### Certificate of independent legal advice

(2) When a person receives independent legal advice as described in clause (1) (b), the lawyer who provides the advice shall complete a certificate of independent legal advice, which may be in a form approved by the Attorney General.

#### Secondary arbitration

**59.7** (1) The following special rules apply to a secondary arbitration and to an award made as the result of a secondary arbitration:

1. Despite section 59.4, the award is not unenforceable for the sole reason that the separation agreement was entered into or the court order or earlier award was made before the dispute to be arbitrated in the secondary arbitration had arisen.
2. Despite clause 59.6 (1) (b), it is not necessary for the parties to receive independent legal advice before participating in the secondary arbitration.
3. Despite clause 59.6 (1) (c), the requirements of section 38 of the *Arbitration Act, 1991* need not be met.

#### Definition

(2) In this section,

“secondary arbitration” means a family arbitration that is conducted in accordance with a separation agreement, a court order or a family arbitration award that provides for the arbitration of possible future disputes relating to the ongoing management or implementation of the agreement, order or award.

### COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

#### Commencement

**6. (1)** Subject to subsection (2), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

#### Same

(2) Sections 1, 4 and 5 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

#### Short title

**7.** The short title of this Act is the *Family Statute Law Amendment Act, 2005*.

- b) chacune des parties à la convention reçoit un avis juridique indépendant avant la conclusion de la convention;
- c) les exigences de l'article 38 de la *Loi de 1991 sur l'arbitrage* sont remplies (exigences de forme, forme écrite, motifs, remise aux parties);
- d) l'arbitre se conforme à tout règlement pris en application de la *Loi de 1991 sur l'arbitrage*.

#### Certificat d'avis juridique indépendant

(2) Lorsqu'une personne reçoit un avis juridique indépendant comme il est prévu à l'alinéa (1) b), l'avocat qui le fournit remplit un certificat d'avis juridique indépendant, lequel peut être rédigé selon la formule qu'approuve le procureur général.

#### Arbitrage secondaire

**59.7** (1) Les règles spéciales qui suivent s'appliquent à un arbitrage secondaire et à la sentence rendue par suite de celui-ci :

1. Malgré l'article 59.4, la sentence n'est pas inexécutoire du seul fait que l'accord de séparation a été conclu ou l'ordonnance du tribunal ou la sentence antérieure rendue avant que ne soit survenu le différend à arbitrer dans l'arbitrage secondaire.
2. Malgré l'alinéa 59.6 (1) b), il n'est pas nécessaire que les parties reçoivent un avis juridique indépendant avant de participer à l'arbitrage secondaire.
3. Malgré l'alinéa 59.6 (1) c), il n'est pas nécessaire de remplir les exigences prévues à l'article 38 de la *Loi de 1991 sur l'arbitrage*.

#### Définition

(2) La définition qui suit s'applique au présent article.

«arbitrage secondaire» Arbitrage familial effectué conformément à un accord de séparation, une ordonnance du tribunal ou une sentence d'arbitrage familial qui prévoit l'arbitrage d'éventuels différends relatifs à la gestion ou l'application continue de l'accord, de l'ordonnance ou de la sentence.

### ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

#### Entrée en vigueur

**6. (1)** Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

#### Idem

(2) Les articles 1, 4 et 5 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

#### Titre abrégé

**7.** Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2005 modifiant des lois en ce qui concerne des questions familiales*.









2ND SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
55 ELIZABETH II, 2006

2<sup>e</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
55 ELIZABETH II, 2006

## Bill 27

## Projet de loi 27

**An Act to amend  
the Arbitration Act, 1991,  
the Child and Family Services Act  
and the Family Law Act  
in connection with family arbitration  
and related matters, and to amend the  
Children's Law Reform Act  
in connection with the matters  
to be considered by the court  
in dealing with applications  
for custody and access**

**Loi modifiant la  
Loi de 1991 sur l'arbitrage, la  
Loi sur les services à l'enfance  
et à la famille et la  
Loi sur le droit de la famille  
en ce qui concerne l'arbitrage familial  
et des questions connexes  
et modifiant la Loi portant réforme  
du droit de l'enfance  
en ce qui concerne les questions  
que doit prendre en considération  
le tribunal qui traite des requêtes  
en vue d'obtenir la garde  
et le droit de visite**

**The Hon. M. Bryant**  
Attorney General

**L'honorable M. Bryant**  
Procureur général

### Government Bill

### Projet de loi du gouvernement

1st Reading      November 15, 2005  
2nd Reading      December 7, 2005  
3rd Reading  
Royal Assent

1<sup>re</sup> lecture      15 novembre 2005  
2<sup>e</sup> lecture      7 décembre 2005  
3<sup>e</sup> lecture

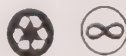
Sanction royale

*(Reprinted as amended by the Standing Committee  
on General Government and as reported  
to the Legislative Assembly February 13, 2006)*

*(Réimprimé tel qu'il a été modifié par le  
Comité permanent des affaires gouvernementales  
et rapporté à l'Assemblée législative le 13 février 2006)*

*(The provisions in this bill will be renumbered  
after 3rd Reading)*

*(Les dispositions du présent projet de loi  
seront renumérotées après la 3<sup>e</sup> lecture)*







This reprint of the Bill is marked to indicate the changes that were made in Committee.

The changes are indicated by underlines for new text and a ~~strike through~~ for deleted text.

## EXPLANATORY NOTE

Existing Ontario law does not differentiate between family arbitrations and other arbitrations under the *Arbitration Act, 1991*. In general, parties to an arbitration agreement can choose the law that will govern the arbitration.

The Bill creates a new regime for Ontario family arbitrations by making amendments to the *Arbitration Act, 1991* and the *Family Law Act*. Some of the features of this regime are:

1. The term "family arbitration" is applied only to processes conducted exclusively in accordance with the law of Ontario or of another Canadian jurisdiction. Other third-party decision-making processes in family matters are not family arbitrations and have no legal effect.
2. Both the *Arbitration Act, 1991* and the *Family Law Act* apply to family arbitrations, and the *Family Law Act* governs in case of conflict between the two statutes.
3. Family arbitration agreements are domestic contracts under Part IV of the *Family Law Act* and are enforced under that Act, not under the *Arbitration Act, 1991*.
4. A family arbitration agreement must be in writing, and each party must receive independent legal advice before making the arbitration agreement.
5. Power is provided to make regulations under the *Arbitration Act, 1991* to govern family arbitrations. For example, these regulations could require arbitrators who conduct family arbitrations to be members of a specified dispute resolution organization, to undergo training, to submit reports, to inquire into matters such as power imbalances and domestic violence and to keep records.
6. A number of additional rules are provided for family arbitrations (for example, a party's failure to object to an irregularity in the arbitration will not be considered a waiver of the right to object later).
7. A family arbitration award may be enforced using a process similar to that set out in section 50 of the *Arbitration Act, 1991*.

Subsection 72 (5) of the *Child and Family Services Act* is amended to add mediators and arbitrators to the list of persons who perform professional or official duties with respect to children and are required to report that a child may be in need of protection.

The Bill also rewrites section 24 of the *Children's Law Reform Act*, which deals with the basis on which applications for cus-

La présente réimpression du projet de loi comporte des symboles qui indiquent les modifications apportées en comité.

Le nouveau texte est souligné et le texte supprimé est ~~rayé~~.

## NOTE EXPLICATIVE

Le droit ontarien qui est en vigueur ne fait pas de distinction entre l'arbitrage familial et les autres formes d'arbitrage prévues par la *Loi de 1991 sur l'arbitrage*. En général, les parties à une convention d'arbitrage peuvent choisir le droit qui régira l'arbitrage.

Le projet de loi crée un nouveau régime pour l'arbitrage familial en Ontario en modifiant la *Loi de 1991 sur l'arbitrage* et la *Loi sur le droit de la famille*. Au nombre des caractéristiques de ce régime, figurent celles-ci :

1. L'expression «arbitrage familial» ne s'applique qu'aux processus menés exclusivement en conformité avec le droit de l'Ontario ou d'une autre autorité législative canadienne. Les autres processus de prise de décisions par des tiers dans des questions familiales ne constituent pas des arbitrages familiaux et n'ont pas d'effet juridique.
2. La *Loi de 1991 sur l'arbitrage* et la *Loi sur le droit de la famille* s'appliquent toutes les deux à l'arbitrage familial. En cas d'incompatibilité entre ces deux lois, la *Loi sur le droit de la famille* l'emporte.
3. Les conventions d'arbitrage familial constituent des contrats familiaux au sens de la partie IV de la *Loi sur le droit de la famille*. Elles sont exécutées sous le régime de cette loi et non de la *Loi de 1991 sur l'arbitrage*.
4. Une convention d'arbitrage familial doit être conclue par écrit et chaque partie doit recevoir un avis juridique indépendant avant de conclure la convention d'arbitrage.
5. Des dispositions prévoient le pouvoir de prendre des règlements en application de la *Loi de 1991 sur l'arbitrage* pour régir les arbitrages familiaux. Par exemple, ces règlements pourraient exiger que les arbitres qui effectuent des arbitrages familiaux soient membres d'un organisme de règlement des différends précis, reçoivent une formation, présentent des rapports, s'informent sur des questions telles que les déséquilibres de pouvoir et la violence familiale et tiennent des dossiers.
6. Des règles additionnelles sont prévues relativement à l'arbitrage familial (par exemple, le fait qu'une partie ne s'oppose pas à une irrégularité de l'arbitrage n'est pas considéré comme une renonciation au droit de s'opposer ultérieurement).
7. Une sentence d'arbitrage familial peut être exécutée au moyen d'un processus similaire à celui qui est prévu à l'article 50 de la *Loi de 1991 sur l'arbitrage*.

Le paragraphe 72 (5) de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille* est modifié pour ajouter les médiateurs et les arbitres à la liste de personnes qui exercent des fonctions professionnelles ou officielles en ce qui concerne des enfants et qui sont tenues de faire rapport du fait qu'un enfant peut avoir besoin de protection.

De plus, le projet de loi reformule l'article 24 de la *Loi portant réforme du droit de l'enfance*, qui traite des critères sur lesquels

today or access are to be determined. The applicant's ability to act as a parent is added to the list of matters to be considered by the court (clause 24 (2) (g)). The court is directed to consider, in assessing a person's ability to act as a parent, the fact that the person has at any time committed violence or abuse against his or her spouse, a parent of the child, a member of the person's household or any child (subsection 24 (4)). Unproclaimed amendments to the Act that were adopted in 1989 are repealed.

les décisions concernant les requêtes relatives à la garde ou au droit de visite doivent se fonder. L'aptitude du requérant à agir en tant que père ou mère est ajoutée à la liste des questions que le tribunal doit prendre en considération (alinéa 24 (2) g)). Il est enjoint au tribunal d'examiner, lorsqu'il évalue l'aptitude d'une personne à agir en tant que père ou mère, si elle a jamais usé de violence ou infligé des mauvais traitements à l'endroit de son conjoint, du père ou de la mère de l'enfant, d'un membre de sa maisonnée ou d'un enfant quelconque (paragraphe 24 (4)). Les modifications apportées à la Loi qui ont été adoptées en 1989 mais qui ne sont toujours pas proclamées en vigueur sont abrogées.



**An Act to amend  
the Arbitration Act, 1991,  
the Child and Family Services Act  
and the Family Law Act  
in connection with family arbitration  
and related matters, and to amend the  
Children's Law Reform Act  
in connection with the matters  
to be considered by the court  
in dealing with applications  
for custody and access**

Note: This Act amends or repeals more than one Act. For the legislative history of these Acts, see Public Statutes – Detailed Legislative History on [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**ARBITRATION ACT, 1991**

1. (1) Section 1 of the *Arbitration Act, 1991* is amended by adding the following definitions:

“family arbitration” means an arbitration that,

- (a) deals with matters that could be dealt with in a marriage contract, separation agreement, cohabitation agreement or paternity agreement under Part IV of the *Family Law Act*, and
- (b) is conducted exclusively in accordance with the law of Ontario or of another Canadian jurisdiction; (“arbitrage familial”)

“family arbitration agreement” and “family arbitration award” have meanings that correspond to the meaning of “family arbitration”. (“convention d’arbitrage familial”, “sentence d’arbitrage familial”)

(2) The Act is amended by adding the following sections:

**Family arbitrations, agreements and awards**

2.1 (1) Family arbitrations, family arbitration agreements and family arbitration awards are governed by this Act and by the *Family Law Act*.

**Loi modifiant la  
Loi de 1991 sur l’arbitrage, la  
Loi sur les services à l’enfance  
et à la famille et la  
Loi sur le droit de la famille  
en ce qui concerne l’arbitrage familial  
et des questions connexes  
et modifiant la Loi portant réforme  
du droit de l’enfance  
en ce qui concerne les questions  
que doit prendre en considération  
le tribunal qui traite des requêtes  
en vue d’obtenir la garde  
et le droit de visite**

Remarque : La présente loi modifie ou abroge plus d’une loi. L’historique législatif de ces lois figure à l’Historique législatif détaillé des lois d’intérêt public dans [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

**LOI DE 1991 SUR L’ARBITRAGE**

1. (1) L’article 1 de la *Loi de 1991 sur l’arbitrage* est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«arbitrage familial» Arbitrage qui :

- a) porte sur des questions qui pourraient être traitées dans un contrat de mariage, un accord de séparation, un accord de cohabitation ou un accord de paternité au sens de la partie IV de la *Loi sur le droit de la famille*;
- b) est effectué exclusivement en conformité avec le droit de l’Ontario ou d’une autre autorité législative canadienne. («family arbitration»)

«convention d’arbitrage familial» et «sentence d’arbitrage familial» Ont un sens correspondant à celui de «arbitrage familial». («family arbitration agreement», «family arbitration award»)

(2) La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

**Arbitrages familiaux, conventions et sentences d’arbitrage familial**

2.1 (1) Les arbitrages familiaux, les conventions d’arbitrage familial et les sentences d’arbitrage familial sont régis par la présente loi et par la *Loi sur le droit de la famille*.

**Conflict**

(2) In the event of conflict between this Act and the *Family Law Act*, the *Family Law Act* prevails.

**Other third-party decision-making processes in family matters**

**2.2** (1) When a decision about a matter described in clause (a) of the definition of “family arbitration” in section 1 is made by a third person in a process that is not conducted exclusively in accordance with the law of Ontario or of another Canadian jurisdiction,

- (a) the process is not a family arbitration; and
- (b) the decision is not a family arbitration award and has no legal effect.

**Advice**

(2) Nothing in this section restricts a person’s right to obtain advice from another person.

**(3) Section 3 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Contracting out**

3. The parties to an arbitration agreement may agree, expressly or by implication, to vary or exclude any provision of this Act except the following:

1. In the case of an arbitration agreement other than a family arbitration agreement,
  - i. subsection 5 (4) (“*Scott v. Avery*” clauses),
  - ii. section 19 (equality and fairness),
  - iii. section 39 (extension of time limits),
  - iv. section 46 (setting aside award),
  - v. section 48 (declaration of invalidity of arbitration),
  - vi. section 50 (enforcement of award).
2. In the case of a family arbitration agreement,
  - i. the provisions listed in subparagraphs 1 i to vi,
  - ii. subsection 4 (2) (no deemed waiver of right to object),
  - iii. section 31 (application of law and equity),
  - iv. subsections 32 (3) and (4) (substantive law of Ontario or other Canadian jurisdiction), and
  - v. section 45 (appeals).

**(4) Section 4 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Conflit**

(2) En cas de conflit entre la présente loi et la *Loi sur le droit de la famille*, cette dernière l’emporte.

**Autres processus de prise de décisions par des tiers concernant des questions familiales**

**2.2** (1) Lorsqu’une décision concernant une question visée à l’alinéa a) de la définition de «arbitrage familial» à l’article 1 est prise par un tiers dans le cadre d’un processus qui n’est pas mené exclusivement en conformité avec le droit de l’Ontario ou d’une autre autorité législative canadienne :

- a) le processus ne constitue pas un arbitrage familial;
- b) la décision ne constitue pas une sentence d’arbitrage familial et n’a pas d’effet juridique.

**Conseils**

(2) Le présent article n’a pas pour effet de restreindre le droit d’une personne d’obtenir des conseils d’une autre personne.

**(3) L’article 3 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Exclusion de dispositions**

3. Les parties à une convention d’arbitrage peuvent convenir, expressément ou implicitement, de modifier ou d’exclure une disposition de la présente loi, à l’exception de celles qui suivent :

1. Dans le cas d’une convention d’arbitrage autre qu’une convention d’arbitrage familial :
  - i. le paragraphe 5 (4) (clauses du type «*Scott c. Avery*»),
  - ii. l’article 19 (égalité et équité),
  - iii. l’article 39 (prorogation du délai),
  - iv. l’article 46 (annulation de la sentence),
  - v. l’article 48 (déclaration de nullité de l’arbitrage),
  - vi. l’article 50 (exécution de la sentence).
2. Dans le cas d’une convention d’arbitrage familial :
  - i. les dispositions énumérées aux sous-dispositions 1 i à vi,
  - ii. le paragraphe 4 (2) (aucune renonciation au droit d’objection réputée faite),
  - iii. l’article 31 (application de la loi et de l’équité),
  - iv. les paragraphes 32 (3) et (4) (règles juridiques de fond de l’Ontario ou d’une autre autorité législative canadienne),
  - v. l’article 45 (appels).

**(4) L’article 4 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**



**Exception, family arbitrations**

(2) Subsection (1) does not apply to a family arbitration.

**(5) Section 32 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Exception, family arbitration**

(3) Subsections (1) and (2) do not apply to a family arbitration.

**Same**

(4) In a family arbitration, the arbitral tribunal shall apply the substantive law of Ontario, unless the parties expressly designate the substantive law of another Canadian jurisdiction, in which case that substantive law shall be applied.

**(6) Section 45 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Family arbitration award**

(6) Any appeal of a family arbitration award lies to,

- (a) the Family Court, in the areas where it has jurisdiction under subsection 21.1 (4) of the *Courts of Justice Act*;
- (b) the Superior Court of Justice, in the rest of Ontario.

**(7) Subsection 46 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:**

10. The award is a family arbitration award that is not enforceable under the *Family Law Act*.

**(8) Subsection 50 (3) of the Act is amended by striking out "or" at the end of clause (b), by adding "or" at the end of clause (c), and by adding the following clause:**

(d) the award is a family arbitration award.

**(9) Subsection 50 (4) of the Act is amended by striking out "or" at the end of clause (c), by adding "or" at the end of clause (d), and by adding the following clause:**

(e) the award is a family arbitration award.

**(10) The Act is amended by adding the following section:**

**Family arbitration awards**

**50.1** Family arbitration awards are enforceable only under the *Family Law Act*.

**(11) The Act is amended by adding the following section:**

**Exception : arbitrage familial**

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'arbitrage familial.

**(5) L'article 32 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Exception : arbitrage familial**

(3) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas à l'arbitrage familial.

**Idem**

(4) Lors d'un arbitrage familial, le tribunal arbitral applique les règles juridiques de fond de l'Ontario, à moins que les parties ne désignent expressément les règles juridiques de fond d'une autre autorité législative canadienne, auquel cas ces dernières s'appliquent.

**(6) L'article 45 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Sentence d'arbitrage familial**

(6) Il peut être interjeté appel d'une sentence d'arbitrage familial devant :

- a) la Cour de la famille, dans les secteurs où elle a compétence aux termes du paragraphe 21.1 (4) de la *Loi sur les tribunaux judiciaires*;
- b) la Cour supérieure de justice, dans le reste de l'Ontario.

**(7) Le paragraphe 46 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :**

10. La sentence est une sentence d'arbitrage familial qui n'est pas exécutoire sous le régime de la *Loi sur le droit de la famille*.

**(8) Le paragraphe 50 (3) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

d) que la sentence ne soit une sentence d'arbitrage familial.

**(9) Le paragraphe 50 (4) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

e) que la sentence ne soit une sentence d'arbitrage familial.

**(10) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Sentences d'arbitrage familial**

**50.1** Les sentences d'arbitrage familial ne sont exécutoires que sous le régime de la *Loi sur le droit de la famille*.

**(11) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**



**Regulations**

~~—58. The Lieutenant Governor in Council may make regulations;~~

- ~~—(a) prescribing standard provisions and requiring that every family arbitration agreement contain those provisions;~~
- ~~—(b) requiring that every arbitrator who conducts a family arbitration be a member of a specified dispute resolution organization, and specifying one or more organizations for that purpose;~~
- ~~—(c) requiring every arbitrator who conducts a family arbitration to provide a copy of the award, from which the names of the parties and any other identifying information have been removed, to a specified person, or to one of several specified persons, and specifying the person or persons;~~
- ~~—(d) prohibiting any arbitrator from conducting a family arbitration unless he or she has previously received training, approved by the Attorney General, that includes training in screening parties separately for power imbalances and domestic violence;~~
- ~~—(e) requiring every arbitrator who conducts a family arbitration to consider or inquire into prescribed matters, including without limitation power imbalances and domestic violence, before beginning the arbitration;~~
- ~~—(f) requiring every arbitrator who conducts a family arbitration to create a record of the arbitration containing the prescribed matters, to keep the record for the prescribed period and to protect the confidentiality of the record;~~
- ~~—(g) prescribing matters for the purpose of clauses (e) and (f).~~

**Regulations**

58. The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) requiring that every family arbitration agreement contain specified standard provisions;
- (b) requiring that every arbitrator who conducts a family arbitration be a member of a specified dispute resolution organization or of a specified class of members of the organization;
- (c) requiring every arbitrator who conducts a family arbitration to provide specified information about the award, not including the names of the parties or any other identifying information, to a specified person;
- (d) requiring any arbitrator who conducts a family arbitration to have received training, approved by the Attorney General, that includes training in screening parties for power imbalances and domestic violence;

**Rèlements**

~~—58. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement:~~

- ~~—a) prescrire des dispositions types et exiger que toute convention d'arbitrage familial contienne ces dispositions;~~
- ~~—b) exiger que tout arbitre qui effectue un arbitrage familial soit membre d'un organisme de règlement des différends précisé, et préciser un ou plusieurs organismes à cette fin;~~
- ~~—c) exiger que tout arbitre qui effectue un arbitrage familial fournisse une copie de la sentence, dont ont été supprimés les noms des parties et tout autre renseignement identificatoire, à une personne précisée ou à l'une de plusieurs personnes précisées, et préciser cette ou ces personnes;~~
- ~~—d) interdire à tout arbitre d'effectuer un arbitrage familial à moins qu'il n'ait reçu une formation, approuvée par le procureur général, qui inclut une formation permettant d'évaluer séparément les parties pour détecter tout déséquilibre de pouvoir et toute forme de violence familiale;~~
- ~~—e) exiger que tout arbitre qui effectue un arbitrage familial examine les questions prescrites, notamment tout déséquilibre de pouvoir et toute forme de violence familiale, avant le début de l'arbitrage, ou s'informe sur celles-ci;~~
- ~~—f) exiger que tout arbitre qui effectue un arbitrage familial crée un dossier d'arbitrage contenant les questions prescrites, le conserve pendant la période prescrite et en assure la confidentialité;~~
- ~~—g) prescrire les questions pour l'application des alinéas e) et f).~~

**Rèlements**

58. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) exiger que toute convention d'arbitrage familial contienne des dispositions types précisées;
- b) exiger que tout arbitre qui effectue un arbitrage familial soit membre d'un organisme de règlement des différends précisé ou d'une catégorie précisée de membres de l'organisme;
- c) exiger que tout arbitre qui effectue un arbitrage familial fournisse à une personne précisée des renseignements au sujet de la sentence, à l'exclusion des noms des parties ou de tout autre renseignement identificatoire;
- d) exiger que tout arbitre qui effectue un arbitrage familial ait reçu une formation, approuvée par le procureur général, qui inclut une formation permettant d'évaluer les parties pour détecter tout déséquilibre de pouvoir et toute forme de violence familiale;

- (e) requiring that every arbitrator who conducts a family arbitration shall,
- (i) ensure that the parties are separately screened for power imbalances and domestic violence, by someone other than the arbitrator, and
- (ii) review and consider the results of the screening before and during the family arbitration;
- (f) requiring every arbitrator who conducts a family arbitration to create a record of the arbitration containing the specified matters, to keep the record for the specified period and to protect the confidentiality of the record;
- (g) specifying standard provisions for the purpose of clause (a), dispute resolution organizations and classes for the purpose of clause (b), information for the purpose of clause (c), persons for the purpose of clause (c), matters for the purpose of clause (f) and a period for the purpose of clause (f).

#### CHILD AND FAMILY SERVICES ACT

**2. Clause 72 (5) (b) of the *Child and Family Services Act* is repealed and the following substituted:**

- (b) a teacher, school principal, social worker, family counsellor, operator or employee of a day nursery and youth and recreation worker;
- (b.1) a religious official, including a priest, a rabbi and a member of the clergy;
- (b.2) a mediator and an arbitrator;

#### CHILDREN'S LAW REFORM ACT

**3. (1) Section 24 of the *Children's Law Reform Act* is repealed and the following substituted:**

##### Merits of application for custody or access

**24. (1)** The merits of an application under this Part in respect of custody of or access to a child shall be determined on the basis of the best interests of the child, in accordance with subsections (2), (3) and (4).

##### Best interests of child

(2) The court shall consider all the child's needs and circumstances, including,

- (a) the love, affection and emotional ties between the child and,
  - (i) each person entitled to or claiming custody of or access to the child,
  - (ii) other members of the child's family who reside with the child, and

- e) exiger que tout arbitre qui effectue un arbitrage familial :
- (i) d'une part, veille à ce que les parties soient évaluées séparément par une personne autre que lui-même afin de détecter tout déséquilibre de pouvoir et toute forme de violence familiale,
- (ii) d'autre part, étudie et prend en considération les résultats de l'évaluation avant et pendant l'arbitrage;
- f) exiger que tout arbitre qui effectue un arbitrage familial crée un dossier d'arbitrage contenant les questions précisées, le conserve pendant la période précisée et en assure la confidentialité;
- g) préciser les dispositions types pour l'application de l'alinéa a), les organismes de règlement des différends et les catégories pour l'application de l'alinéa b), les renseignements et les personnes pour l'application de l'alinéa c), ainsi que les questions et la période pour l'application de l'alinéa f).

#### LOI SUR LES SERVICES À L'ENFANCE ET À LA FAMILLE

**2. L'alinéa 72 (5) b) de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- b) un enseignant, un directeur d'école, un travailleur social, un conseiller familial, un exploitant ou un employé d'une garderie, et un travailleur pour la jeunesse et les loisirs;
- b.1) un représentant religieux, notamment un prêtre, un rabbin et un membre du clergé;
- b.2) un médiateur et un arbitre;

#### LOI PORTANT RÉFORME DU DROIT DE L'ENFANCE

**3. (1) L'article 24 de la *Loi portant réforme du droit de l'enfance* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

##### Bien-fondé d'une requête

**24. (1)** Le bien-fondé d'une requête relative à la garde ou au droit de visite présentée en vertu de la présente partie est établi en fonction de l'intérêt véritable de l'enfant, conformément aux paragraphes (2), (3) et (4).

##### Intérêt véritable de l'enfant

(2) Le tribunal prend en considération l'ensemble de la situation et des besoins de l'enfant, notamment :

- a) l'amour, l'affection et les liens affectifs qui existent entre l'enfant et :
  - (i) chaque personne qui a le droit de garde ou de visite, ou qui demande la garde ou le droit de visite,
  - (ii) les autres membres de la famille de l'enfant qui habitent avec lui,



- (iii) persons involved in the child's care and upbringing;
- (b) the child's views and preferences, if they can reasonably be ascertained;
- (c) the length of time the child has lived in a stable home environment;
- (d) the ability and willingness of each person applying for custody of the child to provide the child with guidance and education, the necessities of life and any special needs of the child;
- (e) any plans proposed for the child's care and upbringing;
- (f) the permanence and stability of the family unit with which it is proposed that the child will live;
- (g) the ability of each person applying for custody of or access to the child to act as a parent; and
- (h) the relationship by blood or through an adoption order between the child and each person who is a party to the application.

#### Past conduct

- (3) A person's past conduct shall be considered only,
  - (a) in accordance with subsection (4); or
  - (b) if the court is satisfied that the conduct is otherwise relevant to the person's ability to act as a parent.

#### Violence and abuse

(4) In assessing a person's ability to act as a parent, the court shall consider whether the person has at any time committed violence or abuse against,

- (a) his or her spouse;
- (b) a parent of the child to whom the application relates;
- (c) a member of the person's household; or
- (d) any child.

#### Same

(5) For the purposes of subsection (4), anything done in self-defence or to protect another person shall not be considered violence or abuse.

#### (2) Section 78 of the Act is repealed.

#### COURTS OF JUSTICE ACT

~~4. The Schedule to section 21.8 of the Courts of Justice Act is amended by adding the following paragraph:~~

~~5. Appeals of family arbitration awards under the Arbitration Act, 1991.~~

(iii) les personnes qui soignent et éduquent l'enfant;

- b) le point de vue et les préférences de l'enfant, s'ils peuvent être raisonnablement déterminés;
- c) la durée de la période pendant laquelle l'enfant a vécu dans un foyer stable;
- d) la capacité et la volonté de chaque personne qui demande, par requête, la garde de l'enfant de lui donner des conseils, de s'occuper de son éducation, de lui fournir les objets de première nécessité et de satisfaire ses besoins particuliers;
- e) tout projet mis de l'avant pour l'éducation de l'enfant et les soins à lui donner;
- f) le caractère permanent et stable de la cellule familiale où l'on propose de placer l'enfant;
- g) l'aptitude de chaque personne qui demande, par requête, la garde ou le droit de visite à agir en tant que père ou mère;
- h) les liens du sang ou les liens établis en vertu d'une ordonnance d'adoption qui existent entre l'enfant et chaque personne qui est partie à la requête.

#### Conduite antérieure

(3) La conduite antérieure d'une personne est seulement prise en considération :

- a) soit conformément au paragraphe (4);
- b) soit si le tribunal est convaincu que la conduite est par ailleurs pertinente pour ce qui est de l'aptitude de cette personne à agir en tant que père ou mère.

#### Violence et mauvais traitements

(4) Lorsque le tribunal évalue l'aptitude d'une personne à agir en tant que père ou mère, il examine si elle a jamais usé de violence ou infligé des mauvais traitements à l'endroit de l'une des personnes suivantes :

- a) son conjoint;
- b) le père ou la mère de l'enfant visé par la requête;
- c) un membre de sa maisonnée;
- d) un enfant quelconque.

#### Idem

(5) Pour l'application du paragraphe (4), tout acte accompli en légitime défense ou pour protéger une autre personne ne doit pas être considéré comme un acte de violence ou un mauvais traitement.

#### (2) L'article 78 de la Loi est abrogé.

#### LOI SUR LES TRIBUNAUX JUDICIAIRES

~~4. L'annexe de l'article 21.8 de la Loi sur les tribunaux judiciaires est modifiée par adjonction de la disposition suivante :~~

~~5. Les appels de sentences d'arbitrage familial interjetés en vertu de la Loi de 1991 sur l'arbitrage.~~



4. (1) Paragraph 2 of the Schedule to section 21.8 of the *Courts of Justice Act* is amended by striking out “separation agreement or paternity agreement” and substituting “separation agreement, paternity agreement, family arbitration agreement or family arbitration award”.

(2) The Schedule to section 21.8 of the Act is amended by adding the following paragraph:

5. Appeals of family arbitration awards under the *Arbitration Act, 1991*.

#### FAMILY LAW ACT

5. (1) Subsection 33 (4) of the *Family Law Act* is amended,

(a) by striking out “or paternity agreement” and “or agreement” in the portion before clause (a); and

(b) by striking out “or agreement” in clause (c).

(2) Subsection 35 (1) of the Act is amended,

(a) by striking out “or paternity agreement”; and

(b) by striking out “contract or agreement” wherever it appears and substituting in each case “contract”.

(3) Subsection 35 (2) of the Act is amended by striking out “or agreement” in the portion before clause (a).

(4) Subsection 35 (3) of the Act is amended by striking out “or agreement”.

(5) Subsection 35 (5) of the Act is amended by striking out “and agreements”.

(6) The definition of “domestic contract” in section 51 of the Act is repealed and the following substituted:

“domestic contract” means a marriage contract, separation agreement, cohabitation agreement, paternity agreement or family arbitration agreement; (“contract familial”)

(7) Section 51 of the Act is amended by adding the following definitions:

“family arbitration” means an arbitration that,

(a) deals with matters that could be dealt with in a marriage contract, separation agreement, cohabitation agreement or paternity agreement under this Part, and

(b) is conducted exclusively in accordance with the law of Ontario or of another Canadian jurisdiction; (“arbitrage familial”)

“family arbitration agreement” and “family arbitration award” have meanings that correspond to the meaning of “family arbitration”; (“convention d’arbitrage familial”, “sentence d’arbitrage familial”)

4. (1) La disposition 2 de l'annexe de l'article 21.8 de la *Loi sur les tribunaux judiciaires* est modifiée par substitution de « d'accords de cohabitation, de séparation ou de paternité, de conventions d'arbitrage familial ou de sentences d'arbitrage familial » à « ou d'accords de cohabitation, de séparation ou de paternité ».

(2) L'annexe de l'article 21.8 de la Loi est modifiée par adjonction de la disposition suivante :

5. Les appels de sentences d'arbitrage familial interjetés en vertu de la *Loi de 1991 sur l'arbitrage*.

#### LOI SUR LE DROIT DE LA FAMILLE

5. (1) Le paragraphe 33 (4) de la *Loi sur le droit de la famille* est modifié :

a) par suppression de « ou un accord de paternité » et « ou l'accord » dans le passage qui précède l'alinéa a);

b) par suppression de « ou de l'accord » à l'alinéa c).

(2) Le paragraphe 35 (1) de la Loi est modifié :

a) par suppression de « ou à un accord de paternité »;

b) par suppression de « ou l'accord ».

(3) Le paragraphe 35 (2) de la Loi est modifié par suppression de « ou un accord » et « ou l'accord » dans le passage qui précède l'alinéa a).

(4) Le paragraphe 35 (3) de la Loi est modifié par suppression de « ou à l'accord ».

(5) Le paragraphe 35 (5) de la Loi est modifié par suppression de « et aux accords ».

(6) La définition de « contrat familial » à l'article 51 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

« contrat familial » Contrat de mariage, accord de séparation, accord de cohabitation, accord de paternité ou convention d'arbitrage familial. (« domestic contract »)

(7) L'article 51 de la Loi est modifié par adjonction des définitions suivantes :

« arbitrage familial » Arbitrage qui :

a) porte sur des questions qui pourraient être traitées dans un contrat de mariage, un accord de séparation, un accord de cohabitation ou un accord de paternité au sens de la présente partie;

b) est effectué exclusivement en conformité avec le droit de l'Ontario ou d'une autre autorité législative canadienne. (« family arbitration »)

« convention d'arbitrage familial » et « sentence d'arbitrage familial » Ont un sens correspondant à celui de « arbitrage familial ». (« family arbitration agreement », « family arbitration award »)

(8) Subsection 56 (1.1) of the Act is amended by striking out “or paternity agreement” and “or agreement”.

(9) Section 59 of the Act is amended by adding the following subsection:

**Transitional provision**

(6) A paternity agreement that is made before the day section 4 of the *Family Statute Law Amendment Act, 2006* comes into force is not invalid for the reason only that it does not comply with subsection 55 (1).

(10) Part IV of the Act is amended by adding the following sections:

**Family arbitrations, agreements and awards**

**59.1** (1) Family arbitrations, family arbitration agreements and family arbitration awards are governed by this Act and by the *Arbitration Act, 1991*.

**Conflict**

(2) In the event of conflict between this Act and the *Arbitration Act, 1991*, this Act prevails.

**Other third-party decision-making processes in family matters**

**59.2** (1) When a decision about a matter described in clause (a) of the definition of “family arbitration” in section 51 is made by a third person in a process that is not conducted exclusively in accordance with the law of Ontario or of another Canadian jurisdiction,

- (a) the process is not a family arbitration; and
- (b) the decision is not a family arbitration award and has no legal effect.

**Advice**

(2) Nothing in this section restricts a person’s right to obtain advice from another person.

**Contracting out**

**59.3** Any express or implied agreement by the parties to a family arbitration agreement to vary or exclude any of sections 59.1 to 59.7 is without effect.

**No agreement in advance of dispute**

**59.4** A family arbitration agreement and an award made under it are unenforceable unless the family arbitration agreement is entered into after the dispute to be arbitrated has arisen.

**Status of awards**

**59.5** A family arbitration award may be enforced or set aside in the same way as a domestic contract.

**Conditions for enforceability**

**59.6** (1) A family arbitration award is enforceable only if,

(8) Le paragraphe 56 (1.1) de la Loi est modifié par suppression de «ou d’un accord de paternité» et «ou de l’accord».

(9) L’article 59 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Disposition transitoire**

(6) L’accord de paternité qui est conclu avant le jour de l’entrée en vigueur de l’article 4 de la *Loi de 2006 modifiant des lois en ce qui concerne des questions familiales* n’est pas nul pour le seul motif qu’il n’est pas conforme au paragraphe 55 (1).

(10) La partie IV de la Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

**Arbitrages familiaux, conventions et sentences d’arbitrage familial**

**59.1** (1) Les arbitrages familiaux, les conventions d’arbitrage familial et les sentences d’arbitrage familial sont régis par la présente loi et par la *Loi de 1991 sur l’arbitrage*.

**Conflit**

(2) En cas de conflit entre la présente loi et la *Loi 1991 sur l’arbitrage*, la présente loi l’emporte.

**Autres processus de prise de décisions par des tiers concernant des questions familiales**

**59.2** (1) Lorsqu’une décision concernant une question visée à l’alinéa a) de la définition de «arbitrage familial» à l’article 51 est prise par un tiers dans le cadre d’un processus qui n’est pas mené exclusivement en conformité avec le droit de l’Ontario ou d’une autre autorité législative canadienne :

- a) le processus ne constitue pas un arbitrage familial;
- b) la décision ne constitue pas une sentence d’arbitrage familial et n’a pas d’effet juridique.

**Conseils**

(2) Le présent article n’a pas pour effet de restreindre le droit d’une personne d’obtenir des conseils d’une autre personne.

**Exclusion de dispositions**

**59.3** Toute entente expresse ou implicite des parties à une convention d’arbitrage familial visant à modifier ou à exclure l’un ou l’autre des articles 59.1 à 59.7 est sans effet.

**Aucune convention antérieure au différend**

**59.4** Une convention d’arbitrage familial et une sentence rendue aux termes de celle-ci sont inexécutables, sauf si la convention d’arbitrage familial est conclue après qu’est survenu le différend à arbitrer.

**Statut des sentences**

**59.5** Une sentence d’arbitrage familial peut être exécutée ou annulée de la même façon qu’un contrat familial.

**Conditions d’exécution**

**59.6** (1) La sentence d’arbitrage familial n’est exécutoire que si les conditions suivantes sont réunies :



- (a) the family arbitration agreement under which the award is made is made in writing and complies with any regulations made under the *Arbitration Act, 1991*;
- (b) each of the parties to the agreement receives independent legal advice before making the agreement;
- (c) the requirements of section 38 of the *Arbitration Act, 1991* are met (formal requirements, writing, reasons, delivery to parties); and
- (d) the arbitrator complies with any regulations made under the *Arbitration Act, 1991*.

#### Certificate of independent legal advice

(2) When a person receives independent legal advice as described in clause (1) (b), the lawyer who provides the advice shall complete a certificate of independent legal advice, which may be in a form approved by the Attorney General.

#### Secondary arbitration

**59.7 (1)** The following special rules apply to a secondary arbitration and to an award made as the result of a secondary arbitration:

1. Despite section 59.4, the award is not unenforceable for the sole reason that the separation agreement was entered into or the court order or earlier award was made before the dispute to be arbitrated in the secondary arbitration had arisen.
2. Despite clause 59.6 (1) (b), it is not necessary for the parties to receive independent legal advice before participating in the secondary arbitration.
3. Despite clause 59.6 (1) (c), the requirements of section 38 of the *Arbitration Act, 1991* need not be met.

#### Definition

(2) In this section,

“secondary arbitration” means a family arbitration that is conducted in accordance with a separation agreement, a court order or a family arbitration award that provides for the arbitration of possible future disputes relating to the ongoing management or implementation of the agreement, order or award.

#### Enforcement

**59.8 (1)** A party who is entitled to the enforcement of a family arbitration award may make an application to the Superior Court of Justice or the Family Court to that effect.

#### Application or motion

(2) If there is already a proceeding between the parties to the family arbitration agreement, the party entitled to enforcement shall make a motion in that proceeding rather than an application.

- a) la convention d'arbitrage familial aux termes de laquelle la sentence est rendue est conclue par écrit et est conforme à tout règlement pris en application de la *Loi de 1991 sur l'arbitrage*;
- b) chacune des parties à la convention reçoit un avis juridique indépendant avant la conclusion de la convention;
- c) les exigences de l'article 38 de la *Loi de 1991 sur l'arbitrage* sont remplies (exigences de forme, forme écrite, motifs, remise aux parties);
- d) l'arbitre se conforme à tout règlement pris en application de la *Loi de 1991 sur l'arbitrage*.

#### Certificat d'avis juridique indépendant

(2) Lorsqu'une personne reçoit un avis juridique indépendant comme il est prévu à l'alinéa (1) b), l'avocat qui le fournit remplit un certificat d'avis juridique indépendant, lequel peut être rédigé selon la formule qu'approuve le procureur général.

#### Arbitrage secondaire

**59.7 (1)** Les règles spéciales qui suivent s'appliquent à un arbitrage secondaire et à la sentence rendue par suite de celui-ci :

1. Malgré l'article 59.4, la sentence n'est pas inexécutoire du seul fait que l'accord de séparation a été conclu ou l'ordonnance du tribunal ou la sentence antérieure rendue avant que ne soit survenu le différend à arbitrer dans l'arbitrage secondaire.
2. Malgré l'alinéa 59.6 (1) b), il n'est pas nécessaire que les parties reçoivent un avis juridique indépendant avant de participer à l'arbitrage secondaire.
3. Malgré l'alinéa 59.6 (1) c), il n'est pas nécessaire de remplir les exigences prévues à l'article 38 de la *Loi de 1991 sur l'arbitrage*.

#### Définition

(2) La définition qui suit s'applique au présent article.

«arbitrage secondaire» Arbitrage familial effectué conformément à un accord de séparation, une ordonnance du tribunal ou une sentence d'arbitrage familial qui prévoit l'arbitrage d'éventuels différends relatifs à la gestion ou l'application continue de l'accord, de l'ordonnance ou de la sentence.

#### Exécution

**59.8 (1)** Toute partie qui a droit à l'exécution d'une sentence d'arbitrage familial peut présenter une requête à cet effet à la Cour supérieure de justice ou à la Cour de la famille.

#### Requête ou motion

(2) S'il y a déjà une instance en cours entre les parties à la convention d'arbitrage familial, la partie ayant droit à l'exécution présente une motion dans cette instance plutôt qu'une requête.



Notice, supporting documents

(3) The application or motion shall be made on notice to the person against whom enforcement is sought and shall be supported by,

- (a) the original award or a certified copy;
- (b) a copy of the family arbitration agreement; and
- (c) copies of the certificates of independent legal advice.

Order

(4) If the family arbitration award satisfies the conditions set out in subsection 59.6 (1), the court shall make an order in the same terms as the award, unless,

- (a) the period for commencing an appeal or an application to set the award aside has not yet elapsed;
- (b) there is a pending appeal, application to set the award aside or application for a declaration of invalidity; or
- (c) the award has been set aside or the arbitration is the subject of a declaration of invalidity.

Pending proceeding

(5) If clause (4) (a) or (b) applies, the court may,

- (a) make an order in the same terms as the award; or
- (b) order, on such conditions as are just, that enforcement of the award is stayed until the period has elapsed without an appeal or application being commenced or until the pending proceeding is finally disposed of.

Unusual remedies

(6) If the family arbitration award gives a remedy that the court does not have jurisdiction to grant or would not grant in a proceeding based on similar circumstances, the court may,

- (a) make an order granting a different remedy, if the applicant requests it; or
- (b) remit the award to the arbitrator with the court's opinion, in which case the arbitrator may award a different remedy.

**COMMENCEMENT AND SHORT TITLE**Commencement

6. (1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Same

(2) Sections 1, 4 and 5 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Préavis : documents à l'appui

(3) La requête ou la motion doit être présentée avec préavis à la personne contre laquelle l'exécution est demandée et être appuyée par ce qui suit :

- a) l'original ou une copie certifiée conforme de la sentence;
- b) une copie de la convention d'arbitrage familial;
- c) des copies des certificats d'avis juridique indépendant.

Ordonnance

(4) Si la sentence d'arbitrage familial réunit les conditions énoncées au paragraphe 59.6 (1), le tribunal rend une ordonnance comportant les mêmes dispositions que la sentence, à moins, selon le cas :

- a) que le délai imparti pour interjeter appel ou introduire une requête en annulation de la sentence ne soit pas encore écoulé;
- b) qu'un appel, une requête en annulation de la sentence ou une requête en vue d'obtenir une déclaration de nullité ne soit en instance;
- c) que la sentence n'ait été annulée ou que l'arbitrage ne fasse l'objet d'une déclaration de nullité.

Instance en cours

(5) Si l'alinéa (4) a) ou b) s'applique, le tribunal peut :

- a) soit rendre une ordonnance comportant les mêmes dispositions que la sentence;
- b) soit ordonner, aux conditions qui sont justes, qu'il soit sursis à l'exécution de la sentence jusqu'à ce que le délai soit écoulé sans qu'un appel soit interjeté ou une instance introduite, ou jusqu'à ce que l'instance en cours soit définitivement réglée.

Redressements inhabituels

(6) Si la sentence d'arbitrage familial accorde un redressement que le tribunal n'a pas compétence pour accorder ou n'accorderait pas dans une instance fondée sur des circonstances similaires, le tribunal peut :

- a) soit rendre une ordonnance accordant un redressement différent, si le requérant en fait la demande;
- b) soit renvoyer la sentence devant l'arbitre accompagnée de l'avis du tribunal, auquel cas l'arbitre peut accorder un redressement différent.

**ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ**Entrée en vigueur

6. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les articles 1, 4 et 5 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

## Short title

7. The short title of this Act is the *Family Statute Law Amendment Act, 2006*.

## Titre abrégé

7. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2006 modifiant des lois en ce qui concerne des questions familiales*.







2ND SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
55 ELIZABETH II, 2006

2<sup>e</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
55 ELIZABETH II, 2006

## Bill 27

*(Chapter 1  
Statutes of Ontario, 2006)*

**An Act to amend  
the Arbitration Act, 1991,  
the Child and Family Services Act  
and the Family Law Act  
in connection with family arbitration  
and related matters, and to amend the  
Children's Law Reform Act  
in connection with the matters  
to be considered by the court  
in dealing with applications  
for custody and access**

**The Hon. M. Bryant**  
Attorney General

1st Reading	November 15, 2005
2nd Reading	December 7, 2005
3rd Reading	February 14, 2006
Royal Assent	February 23, 2006

## Projet de loi 27

*(Chapitre 1  
Lois de l'Ontario de 2006)*

**Loi modifiant la  
Loi de 1991 sur l'arbitrage, la  
Loi sur les services à l'enfance  
et à la famille et la  
Loi sur le droit de la famille  
en ce qui concerne l'arbitrage familial  
et des questions connexes  
et modifiant la Loi portant réforme  
du droit de l'enfance  
en ce qui concerne les questions  
que doit prendre en considération  
le tribunal qui traite des requêtes  
en vue d'obtenir la garde  
et le droit de visite**

**L'honorable M. Bryant**  
Procureur général

1 <sup>re</sup> lecture	15 novembre 2005
2 <sup>e</sup> lecture	7 décembre 2005
3 <sup>e</sup> lecture	14 février 2006
Sanction royale	23 février 2006





## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 27 and does not form part of the law. Bill 27 has been enacted as Chapter 1 of the Statutes of Ontario, 2006.*

Existing Ontario law does not differentiate between family arbitrations and other arbitrations under the *Arbitration Act, 1991*. In general, parties to an arbitration agreement can choose the law that will govern the arbitration.

The Bill creates a new regime for Ontario family arbitrations by making amendments to the *Arbitration Act, 1991* and the *Family Law Act*. Some of the features of this regime are:

1. The term "family arbitration" is applied only to processes conducted exclusively in accordance with the law of Ontario or of another Canadian jurisdiction. Other third-party decision-making processes in family matters are not family arbitrations and have no legal effect.
2. Both the *Arbitration Act, 1991* and the *Family Law Act* apply to family arbitrations, and the *Family Law Act* governs in case of conflict between the two statutes.
3. Family arbitration agreements are domestic contracts under Part IV of the *Family Law Act* and are enforced under that Act, not under the *Arbitration Act, 1991*.
4. A family arbitration agreement must be in writing, and each party must receive independent legal advice before making the arbitration agreement.
5. Power is provided to make regulations under the *Arbitration Act, 1991* to govern family arbitrations. For example, these regulations could require arbitrators who conduct family arbitrations to be members of a specified dispute resolution organization, to undergo training, to submit reports, to inquire into matters such as power imbalances and domestic violence and to keep records.
6. A number of additional rules are provided for family arbitrations (for example, a party's failure to object to an irregularity in the arbitration will not be considered a waiver of the right to object later).
7. A family arbitration award may be enforced using a process similar to that set out in section 50 of the *Arbitration Act, 1991*.

Subsection 72 (5) of the *Child and Family Services Act* is amended to add mediators and arbitrators to the list of persons who perform professional or official duties with respect to children and are required to report that a child may be in need of protection.

The Bill also rewrites section 24 of the *Children's Law Reform Act*, which deals with the basis on which applications for custody or access are to be determined. The applicant's ability to act as a parent is added to the list of matters to be considered by the court (clause 24 (2) (g)). The court is directed to consider, in assessing a person's ability to act as a parent, the fact that the person has at any time committed violence or abuse against his or her spouse, a parent of the child, a member of the person's household or any child (subsection 24 (4)). Unproclaimed

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 27, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 27 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 2006.*

Le droit ontarien qui est en vigueur ne fait pas de distinction entre l'arbitrage familial et les autres formes d'arbitrage prévues par la *Loi de 1991 sur l'arbitrage*. En général, les parties à une convention d'arbitrage peuvent choisir le droit qui régira l'arbitrage.

Le projet de loi crée un nouveau régime pour l'arbitrage familial en Ontario en modifiant la *Loi de 1991 sur l'arbitrage* et la *Loi sur le droit de la famille*. Au nombre des caractéristiques de ce régime, figurent celles-ci :

1. L'expression «arbitrage familial» ne s'applique qu'aux processus menés exclusivement en conformité avec le droit de l'Ontario ou d'une autre autorité législative canadienne. Les autres processus de prise de décisions par des tiers dans des questions familiales ne constituent pas des arbitrages familiaux et n'ont pas d'effet juridique.
2. La *Loi de 1991 sur l'arbitrage* et la *Loi sur le droit de la famille* s'appliquent toutes les deux à l'arbitrage familial. En cas d'incompatibilité entre ces deux lois, la *Loi sur le droit de la famille* l'emporte.
3. Les conventions d'arbitrage familial constituent des contrats familiaux au sens de la partie IV de la *Loi sur le droit de la famille*. Elles sont exécutées sous le régime de cette loi et non de la *Loi de 1991 sur l'arbitrage*.
4. Une convention d'arbitrage familial doit être conclue par écrit et chaque partie doit recevoir un avis juridique indépendant avant de conclure la convention d'arbitrage.
5. Des dispositions prévoient le pouvoir de prendre des règlements en application de la *Loi de 1991 sur l'arbitrage* pour régir les arbitrages familiaux. Par exemple, ces règlements pourraient exiger que les arbitres qui effectuent des arbitrages familiaux soient membres d'un organisme de règlement des différends précisé, reçoivent une formation, présentent des rapports, s'informent sur des questions telles que les déséquilibres de pouvoir et la violence familiale et tiennent des dossiers.
6. Des règles additionnelles sont prévues relativement à l'arbitrage familial (par exemple, le fait qu'une partie ne s'oppose pas à une irrégularité de l'arbitrage n'est pas considéré comme une renonciation au droit de s'opposer ultérieurement).
7. Une sentence d'arbitrage familial peut être exécutée au moyen d'un processus similaire à celui qui est prévu à l'article 50 de la *Loi de 1991 sur l'arbitrage*.

Le paragraphe 72 (5) de la *Loi sur les services à l'enfance et la famille* est modifié pour ajouter les médiateurs et les arbitres à la liste de personnes qui exercent des fonctions professionnelles ou officielles en ce qui concerne des enfants et qui sont tenues de faire rapport du fait qu'un enfant peut avoir besoin de protection.

De plus, le projet de loi reformule l'article 24 de la *Loi portant réforme du droit de l'enfance*, qui traite des critères sur lesquels les décisions concernant les requêtes relatives à la garde ou au droit de visite doivent se fonder. L'aptitude du requérant à agir en tant que père ou mère est ajoutée à la liste des questions que le tribunal doit prendre en considération (alinéa 24 (2) g)). Il est enjoint au tribunal d'examiner, lorsqu'il évalue l'aptitude d'une personne à agir en tant que père ou mère, si elle a jamais usé de violence ou infligé des mauvais traitements à l'endroit de son



amendments to the Act that were adopted in 1989 are repealed.

conjoint, du père ou de la mère de l'enfant, d'un membre de sa maisonnée ou d'un enfant quelconque (paragraphe 24 (4)). Les modifications apportées à la Loi qui ont été adoptées en 1989 mais qui ne sont toujours pas proclamées en vigueur sont abrogées.

**An Act to amend  
the Arbitration Act, 1991,  
the Child and Family Services Act  
and the Family Law Act  
in connection with family arbitration  
and related matters, and to amend the  
Children's Law Reform Act  
in connection with the matters  
to be considered by the court  
in dealing with applications  
for custody and access**

Note: This Act amends or repeals more than one Act. For the legislative history of these Acts, see Public Statutes – Detailed Legislative History on [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**ARBITRATION ACT, 1991**

1. (1) Section 1 of the *Arbitration Act, 1991* is amended by adding the following definitions:

“family arbitration” means an arbitration that,

- (a) deals with matters that could be dealt with in a marriage contract, separation agreement, cohabitation agreement or paternity agreement under Part IV of the *Family Law Act*, and
- (b) is conducted exclusively in accordance with the law of Ontario or of another Canadian jurisdiction; (“arbitrage familial”)

“family arbitration agreement” and “family arbitration award” have meanings that correspond to the meaning of “family arbitration”. (“convention d’arbitrage familial”, “sentence d’arbitrage familial”)

(2) The Act is amended by adding the following sections:

**Family arbitrations, agreements and awards**

2.1 (1) Family arbitrations, family arbitration agreements and family arbitration awards are governed by this Act and by the *Family Law Act*.

**Loi modifiant la  
Loi de 1991 sur l'arbitrage, la  
Loi sur les services à l'enfance  
et à la famille et la  
Loi sur le droit de la famille  
en ce qui concerne l'arbitrage familial  
et des questions connexes  
et modifiant la Loi portant réforme  
du droit de l'enfance  
en ce qui concerne les questions  
que doit prendre en considération  
le tribunal qui traite des requêtes  
en vue d'obtenir la garde  
et le droit de visite**

Remarque : La présente loi modifie ou abroge plus d'une loi. L'historique législatif de ces lois figure à l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public dans [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**LOI DE 1991 SUR L'ARBITRAGE**

1. (1) L'article 1 de la *Loi de 1991 sur l'arbitrage* est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«arbitrage familial» Arbitrage qui :

- a) porte sur des questions qui pourraient être traitées dans un contrat de mariage, un accord de séparation, un accord de cohabitation ou un accord de paternité au sens de la partie IV de la *Loi sur le droit de la famille*;
- b) est effectué exclusivement en conformité avec le droit de l'Ontario ou d'une autre autorité législative canadienne. («family arbitration»)

«convention d'arbitrage familial» et «sentence d'arbitrage familial» Ont un sens correspondant à celui de «arbitrage familial». («family arbitration agreement», «family arbitration award»)

(2) La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

**Arbitrages familiaux, conventions et sentences d'arbitrage familial**

2.1 (1) Les arbitrages familiaux, les conventions d'arbitrage familial et les sentences d'arbitrage familial sont régis par la présente loi et par la *Loi sur le droit de la famille*.

**Conflict**

(2) In the event of conflict between this Act and the *Family Law Act*, the *Family Law Act* prevails.

**Other third-party decision-making processes in family matters**

**2.2** (1) When a decision about a matter described in clause (a) of the definition of “family arbitration” in section 1 is made by a third person in a process that is not conducted exclusively in accordance with the law of Ontario or of another Canadian jurisdiction,

- (a) the process is not a family arbitration; and
- (b) the decision is not a family arbitration award and has no legal effect.

**Advice**

(2) Nothing in this section restricts a person’s right to obtain advice from another person.

**(3) Section 3 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Contracting out**

**3.** The parties to an arbitration agreement may agree, expressly or by implication, to vary or exclude any provision of this Act except the following:

1. In the case of an arbitration agreement other than a family arbitration agreement,
  - i. subsection 5 (4) (“*Scott v. Avery*” clauses),
  - ii. section 19 (equality and fairness),
  - iii. section 39 (extension of time limits),
  - iv. section 46 (setting aside award),
  - v. section 48 (declaration of invalidity of arbitration),
  - vi. section 50 (enforcement of award).
2. In the case of a family arbitration agreement,
  - i. the provisions listed in subparagraphs 1 i to vi,
  - ii. subsection 4 (2) (no deemed waiver of right to object),
  - iii. section 31 (application of law and equity),
  - iv. subsections 32 (3) and (4) (substantive law of Ontario or other Canadian jurisdiction), and
  - v. section 45 (appeals).

**(4) Section 4 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Conflit**

(2) En cas de conflit entre la présente loi et la *Loi sur le droit de la famille*, cette dernière l’emporte.

**Autres processus de prise de décisions par des tiers concernant des questions familiales**

**2.2** (1) Lorsqu’une décision concernant une question visée à l’alinéa a) de la définition de «arbitrage familial» à l’article 1 est prise par un tiers dans le cadre d’un processus qui n’est pas mené exclusivement en conformité avec le droit de l’Ontario ou d’une autre autorité législative canadienne :

- a) le processus ne constitue pas un arbitrage familial;
- b) la décision ne constitue pas une sentence d’arbitrage familial et n’a pas d’effet juridique.

**Conseils**

(2) Le présent article n’a pas pour effet de restreindre le droit d’une personne d’obtenir des conseils d’une autre personne.

**(3) L’article 3 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Exclusion de dispositions**

**3.** Les parties à une convention d’arbitrage peuvent convenir, expressément ou implicitement, de modifier ou d’exclure une disposition de la présente loi, à l’exception de celles qui suivent :

1. Dans le cas d’une convention d’arbitrage autre qu’une convention d’arbitrage familial :
  - i. le paragraphe 5 (4) (clauses du type «*Scott c. Avery*»),
  - ii. l’article 19 (égalité et équité),
  - iii. l’article 39 (prorogation du délai),
  - iv. l’article 46 (annulation de la sentence),
  - v. l’article 48 (déclaration de nullité de l’arbitrage),
  - vi. l’article 50 (exécution de la sentence).
2. Dans le cas d’une convention d’arbitrage familial :
  - i. les dispositions énumérées aux sous-dispositions 1 i à vi,
  - ii. le paragraphe 4 (2) (aucune renonciation au droit d’objection réputée faite),
  - iii. l’article 31 (application de la loi et de l’équité),
  - iv. les paragraphes 32 (3) et (4) (règles juridiques de fond de l’Ontario ou d’une autre autorité législative canadienne),
  - v. l’article 45 (appels).

**(4) L’article 4 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**



**Exception, family arbitrations**

(2) Subsection (1) does not apply to a family arbitration.

**(5) Section 32 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Exception, family arbitration**

(3) Subsections (1) and (2) do not apply to a family arbitration.

**Same**

(4) In a family arbitration, the arbitral tribunal shall apply the substantive law of Ontario, unless the parties expressly designate the substantive law of another Canadian jurisdiction, in which case that substantive law shall be applied.

**(6) Section 45 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Family arbitration award**

(6) Any appeal of a family arbitration award lies to,

- (a) the Family Court, in the areas where it has jurisdiction under subsection 21.1 (4) of the *Courts of Justice Act*;
- (b) the Superior Court of Justice, in the rest of Ontario.

**(7) Subsection 46 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:**

- 10. The award is a family arbitration award that is not enforceable under the *Family Law Act*.

**(8) Subsection 50 (3) of the Act is amended by striking out “or” at the end of clause (b), by adding “or” at the end of clause (c), and by adding the following clause:**

- (d) the award is a family arbitration award.

**(9) Subsection 50 (4) of the Act is amended by striking out “or” at the end of clause (c), by adding “or” at the end of clause (d), and by adding the following clause:**

- (e) the award is a family arbitration award.

**(10) The Act is amended by adding the following section:**

**Family arbitration awards**

**50.1** Family arbitration awards are enforceable only under the *Family Law Act*.

**(11) The Act is amended by adding the following section:**

**Regulations**

**58.** The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

**Exception : arbitrage familial**

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'arbitrage familial.

**(5) L'article 32 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Exception : arbitrage familial**

(3) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas à l'arbitrage familial.

**Idem**

(4) Lors d'un arbitrage familial, le tribunal arbitral applique les règles juridiques de fond de l'Ontario, à moins que les parties ne désignent expressément les règles juridiques de fond d'une autre autorité législative canadienne, auquel cas ces dernières s'appliquent.

**(6) L'article 45 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Sentence d'arbitrage familial**

(6) Il peut être interjeté appel d'une sentence d'arbitrage familial devant :

- a) la Cour de la famille, dans les secteurs où elle a compétence aux termes du paragraphe 21.1 (4) de la *Loi sur les tribunaux judiciaires*;
- b) la Cour supérieure de justice, dans le reste de l'Ontario.

**(7) Le paragraphe 46 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :**

- 10. La sentence est une sentence d'arbitrage familial qui n'est pas exécutoire sous le régime de la *Loi sur le droit de la famille*.

**(8) Le paragraphe 50 (3) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

- d) que la sentence ne soit une sentence d'arbitrage familial.

**(9) Le paragraphe 50 (4) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

- e) que la sentence ne soit une sentence d'arbitrage familial.

**(10) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Sentences d'arbitrage familial**

**50.1** Les sentences d'arbitrage familial ne sont exécutoires que sous le régime de la *Loi sur le droit de la famille*.

**(11) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Règlements**

**58.** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- (a) requiring that every family arbitration agreement contain specified standard provisions;
- (b) requiring that every arbitrator who conducts a family arbitration be a member of a specified dispute resolution organization or of a specified class of members of the organization;
- (c) requiring every arbitrator who conducts a family arbitration to provide specified information about the award, not including the names of the parties or any other identifying information, to a specified person;
- (d) requiring any arbitrator who conducts a family arbitration to have received training, approved by the Attorney General, that includes training in screening parties for power imbalances and domestic violence;
- (e) requiring that every arbitrator who conducts a family arbitration shall,
  - (i) ensure that the parties are separately screened for power imbalances and domestic violence, by someone other than the arbitrator, and
  - (ii) review and consider the results of the screening before and during the family arbitration;
- (f) requiring every arbitrator who conducts a family arbitration to create a record of the arbitration containing the specified matters, to keep the record for the specified period and to protect the confidentiality of the record;
- (g) specifying standard provisions for the purpose of clause (a), dispute resolution organizations and classes for the purpose of clause (b), information for the purpose of clause (c), persons for the purpose of clause (c), matters for the purpose of clause (f) and a period for the purpose of clause (f).

#### CHILD AND FAMILY SERVICES ACT

**2. Clause 72 (5) (b) of the *Child and Family Services Act* is repealed and the following substituted:**

- (b) a teacher, school principal, social worker, family counsellor, operator or employee of a day nursery and youth and recreation worker;
- (b.1) a religious official, including a priest, a rabbi and a member of the clergy;
- (b.2) a mediator and an arbitrator;

#### CHILDREN'S LAW REFORM ACT

**3. (1) Section 24 of the *Children's Law Reform Act* is repealed and the following substituted:**

- a) exiger que toute convention d'arbitrage familial contienne des dispositions types précisées;
- b) exiger que tout arbitre qui effectue un arbitrage familial soit membre d'un organisme de règlement des différends précisé ou d'une catégorie précisée de membres de l'organisme;
- c) exiger que tout arbitre qui effectue un arbitrage familial fournisse à une personne précisée des renseignements au sujet de la sentence, à l'exclusion des noms des parties ou de tout autre renseignement identificatoire;
- d) exiger que tout arbitre qui effectue un arbitrage familial ait reçu une formation, approuvée par le procureur général, qui inclut une formation permettant d'évaluer les parties pour détecter tout déséquilibre de pouvoir et toute forme de violence familiale;
- e) exiger que tout arbitre qui effectue un arbitrage familial :
  - (i) d'une part, veille à ce que les parties soient évaluées séparément par une personne autre que lui-même afin de détecter tout déséquilibre de pouvoir et toute forme de violence familiale,
  - (ii) d'autre part, étudie et prenne en considération les résultats de l'évaluation avant et pendant l'arbitrage;
- f) exiger que tout arbitre qui effectue un arbitrage familial crée un dossier d'arbitrage contenant les questions précisées, le conserve pendant la période précisée et en assure la confidentialité;
- g) préciser les dispositions types pour l'application de l'alinéa a), les organismes de règlement des différends et les catégories pour l'application de l'alinéa b), les renseignements et les personnes pour l'application de l'alinéa c), ainsi que les questions et la période pour l'application de l'alinéa f).

#### LOI SUR LES SERVICES À L'ENFANCE ET À LA FAMILLE

**2. L'alinéa 72 (5) b) de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- b) un enseignant, un directeur d'école, un travailleur social, un conseiller familial, un exploitant ou un employé d'une garderie, et un travailleur pour la jeunesse et les loisirs;
- b.1) un représentant religieux, notamment un prêtre, un rabbin et un membre du clergé;
- b.2) un médiateur et un arbitre;

#### LOI PORTANT RÉFORME DU DROIT DE L'ENFANCE

**3. (1) L'article 24 de la *Loi portant réforme du droit de l'enfance* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**



**Merits of application for custody or access**

24. (1) The merits of an application under this Part in respect of custody of or access to a child shall be determined on the basis of the best interests of the child, in accordance with subsections (2), (3) and (4).

**Best interests of child**

(2) The court shall consider all the child's needs and circumstances, including,

- (a) the love, affection and emotional ties between the child and,
  - (i) each person entitled to or claiming custody of or access to the child,
  - (ii) other members of the child's family who reside with the child, and
  - (iii) persons involved in the child's care and upbringing;
- (b) the child's views and preferences, if they can reasonably be ascertained;
- (c) the length of time the child has lived in a stable home environment;
- (d) the ability and willingness of each person applying for custody of the child to provide the child with guidance and education, the necessities of life and any special needs of the child;
- (e) any plans proposed for the child's care and upbringing;
- (f) the permanence and stability of the family unit with which it is proposed that the child will live;
- (g) the ability of each person applying for custody of or access to the child to act as a parent; and
- (h) the relationship by blood or through an adoption order between the child and each person who is a party to the application.

**Past conduct**

- (3) A person's past conduct shall be considered only,
  - (a) in accordance with subsection (4); or
  - (b) if the court is satisfied that the conduct is otherwise relevant to the person's ability to act as a parent.

**Violence and abuse**

(4) In assessing a person's ability to act as a parent, the court shall consider whether the person has at any time committed violence or abuse against,

- (a) his or her spouse;
- (b) a parent of the child to whom the application relates;

**Bien-fondé d'une requête**

24. (1) Le bien-fondé d'une requête relative à la garde ou au droit de visite présentée en vertu de la présente partie est établi en fonction de l'intérêt véritable de l'enfant, conformément aux paragraphes (2), (3) et (4).

**Intérêt véritable de l'enfant**

(2) Le tribunal prend en considération l'ensemble de la situation et des besoins de l'enfant, notamment :

- a) l'amour, l'affection et les liens affectifs qui existent entre l'enfant et :
  - (i) chaque personne qui a le droit de garde ou de visite, ou qui demande la garde ou le droit de visite,
  - (ii) les autres membres de la famille de l'enfant qui habitent avec lui,
  - (iii) les personnes qui soignent et éduquent l'enfant;
- b) le point de vue et les préférences de l'enfant, s'ils peuvent être raisonnablement déterminés;
- c) la durée de la période pendant laquelle l'enfant a vécu dans un foyer stable;
- d) la capacité et la volonté de chaque personne qui demande, par requête, la garde de l'enfant de lui donner des conseils, de s'occuper de son éducation, de lui fournir les objets de première nécessité et de satisfaire ses besoins particuliers;
- e) tout projet mis de l'avant pour l'éducation de l'enfant et les soins à lui donner;
- f) le caractère permanent et stable de la cellule familiale où l'on propose de placer l'enfant;
- g) l'aptitude de chaque personne qui demande, par requête, la garde ou le droit de visite à agir en tant que père ou mère;
- h) les liens du sang ou les liens établis en vertu d'une ordonnance d'adoption qui existent entre l'enfant et chaque personne qui est partie à la requête.

**Conduite antérieure**

(3) La conduite antérieure d'une personne est seulement prise en considération :

- a) soit conformément au paragraphe (4);
- b) soit si le tribunal est convaincu que la conduite est par ailleurs pertinente pour ce qui est de l'aptitude de cette personne à agir en tant que père ou mère.

**Violence et mauvais traitements**

(4) Lorsque le tribunal évalue l'aptitude d'une personne à agir en tant que père ou mère, il examine si elle a jamais usé de violence ou infligé des mauvais traitements à l'endroit de l'une des personnes suivantes :

- a) son conjoint;
- b) le père ou la mère de l'enfant visé par la requête;



- (c) a member of the person's household; or
- (d) any child.

#### Same

(5) For the purposes of subsection (4), anything done in self-defence or to protect another person shall not be considered violence or abuse.

#### (2) Section 78 of the Act is repealed.

### COURTS OF JUSTICE ACT

4. (1) Paragraph 2 of the Schedule to section 21.8 of the *Courts of Justice Act* is amended by striking out "separation agreement or paternity agreement" and substituting "separation agreement, paternity agreement, family arbitration agreement or family arbitration award".

(2) The Schedule to section 21.8 of the Act is amended by adding the following paragraph:

- 5. Appeals of family arbitration awards under the *Arbitration Act, 1991*.

### FAMILY LAW ACT

5. (1) Subsection 33 (4) of the *Family Law Act* is amended,

- (a) by striking out "or paternity agreement" and "or agreement" in the portion before clause (a); and
- (b) by striking out "or agreement" in clause (c).

(2) Subsection 35 (1) of the Act is amended,

- (a) by striking out "or paternity agreement"; and
- (b) by striking out "contract or agreement" wherever it appears and substituting in each case "contract".

(3) Subsection 35 (2) of the Act is amended by striking out "or agreement" in the portion before clause (a).

(4) Subsection 35 (3) of the Act is amended by striking out "or agreement".

(5) Subsection 35 (5) of the Act is amended by striking out "and agreements".

(6) The definition of "domestic contract" in section 51 of the Act is repealed and the following substituted:

"domestic contract" means a marriage contract, separation agreement, cohabitation agreement, paternity agreement or family arbitration agreement; ("contrat familial")

(7) Section 51 of the Act is amended by adding the following definitions:

"family arbitration" means an arbitration that,

- c) un membre de sa maisonnée;
- d) un enfant quelconque.

#### Idem

(5) Pour l'application du paragraphe (4), tout acte accompli en légitime défense ou pour protéger une autre personne ne doit pas être considéré comme un acte de violence ou un mauvais traitement.

#### (2) L'article 78 de la Loi est abrogé.

### LOI SUR LES TRIBUNAUX JUDICIAIRES

4. (1) La disposition 2 de l'annexe de l'article 21.8 de la *Loi sur les tribunaux judiciaires* est modifiée par substitution de «, d'accords de cohabitation, de séparation ou de paternité, de conventions d'arbitrage familial ou de sentences d'arbitrage familial» à «ou d'accords de cohabitation, de séparation ou de paternité».

(2) L'annexe de l'article 21.8 de la Loi est modifiée par adjonction de la disposition suivante :

- 5. Les appels de sentences d'arbitrage familial interjetés en vertu de la *Loi de 1991 sur l'arbitrage*.

### LOI SUR LE DROIT DE LA FAMILLE

5. (1) Le paragraphe 33 (4) de la *Loi sur le droit de la famille* est modifié :

- a) par suppression de «ou un accord de paternité» et «ou l'accord» dans le passage qui précède l'alinéa a);
- b) par suppression de «ou de l'accord» à l'alinéa c).

(2) Le paragraphe 35 (1) de la Loi est modifié :

- a) par suppression de «ou à un accord de paternité»;
- b) par suppression de «ou l'accord».

(3) Le paragraphe 35 (2) de la Loi est modifié par suppression de «ou un accord» et «ou l'accord» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(4) Le paragraphe 35 (3) de la Loi est modifié par suppression de «ou à l'accord».

(5) Le paragraphe 35 (5) de la Loi est modifié par suppression de «et aux accords».

(6) La définition de «contrat familial» à l'article 51 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«contrat familial» Contrat de mariage, accord de séparation, accord de cohabitation, accord de paternité ou convention d'arbitrage familial. («domestic contract»)

(7) L'article 51 de la Loi est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«arbitrage familial» Arbitrage qui :

- (a) deals with matters that could be dealt with in a marriage contract, separation agreement, cohabitation agreement or paternity agreement under this Part, and
- (b) is conducted exclusively in accordance with the law of Ontario or of another Canadian jurisdiction; (“arbitrage familial”)

“family arbitration agreement” and “family arbitration award” have meanings that correspond to the meaning of “family arbitration”; (“convention d’arbitrage familial”, “sentence d’arbitrage familial”)

(8) Subsection 56 (1.1) of the Act is amended by striking out “or paternity agreement” and “or agreement”.

(9) Section 59 of the Act is amended by adding the following subsection:

#### Transitional provision

(6) A paternity agreement that is made before the day section 4 of the *Family Statute Law Amendment Act, 2006* comes into force is not invalid for the reason only that it does not comply with subsection 55 (1).

(10) Part IV of the Act is amended by adding the following sections:

#### Family arbitrations, agreements and awards

59.1 (1) Family arbitrations, family arbitration agreements and family arbitration awards are governed by this Act and by the *Arbitration Act, 1991*.

#### Conflict

(2) In the event of conflict between this Act and the *Arbitration Act, 1991*, this Act prevails.

#### Other third-party decision-making processes in family matters

59.2 (1) When a decision about a matter described in clause (a) of the definition of “family arbitration” in section 51 is made by a third person in a process that is not conducted exclusively in accordance with the law of Ontario or of another Canadian jurisdiction,

- (a) the process is not a family arbitration; and
- (b) the decision is not a family arbitration award and has no legal effect.

#### Advice

(2) Nothing in this section restricts a person’s right to obtain advice from another person.

#### Contracting out

59.3 Any express or implied agreement by the parties to a family arbitration agreement to vary or exclude any of sections 59.1 to 59.7 is without effect.

- a) porte sur des questions qui pourraient être traitées dans un contrat de mariage, un accord de séparation, un accord de cohabitation ou un accord de paternité au sens de la présente partie;
- b) est effectué exclusivement en conformité avec le droit de l’Ontario ou d’une autre autorité législative canadienne. («family arbitration»)

«convention d’arbitrage familial» et «sentence d’arbitrage familial» ont un sens correspondant à celui de «arbitrage familial». («family arbitration agreement», «family arbitration award»)

(8) Le paragraphe 56 (1.1) de la Loi est modifié par suppression de «ou d’un accord de paternité» et «ou de l’accord».

(9) L’article 59 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Disposition transitoire

(6) L’accord de paternité qui est conclu avant le jour de l’entrée en vigueur de l’article 4 de la *Loi de 2006 modifiant des lois en ce qui concerne des questions familiales* n’est pas nul pour le seul motif qu’il n’est pas conforme au paragraphe 55 (1).

(10) La partie IV de la Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

#### Arbitrages familiaux, conventions et sentences d’arbitrage familial

59.1 (1) Les arbitrages familiaux, les conventions d’arbitrage familial et les sentences d’arbitrage familial sont régis par la présente loi et par la *Loi de 1991 sur l’arbitrage*.

#### Conflit

(2) En cas de conflit entre la présente loi et la *Loi 1991 sur l’arbitrage*, la présente loi l’emporte.

#### Autres processus de prise de décisions par des tiers concernant des questions familiales

59.2 (1) Lorsqu’une décision concernant une question visée à l’alinéa a) de la définition de «arbitrage familial» à l’article 51 est prise par un tiers dans le cadre d’un processus qui n’est pas mené exclusivement en conformité avec le droit de l’Ontario ou d’une autre autorité législative canadienne :

- a) le processus ne constitue pas un arbitrage familial;
- b) la décision ne constitue pas une sentence d’arbitrage familial et n’a pas d’effet juridique.

#### Conseils

(2) Le présent article n’a pas pour effet de restreindre le droit d’une personne d’obtenir des conseils d’une autre personne.

#### Exclusion de dispositions

59.3 Toute entente expresse ou implicite des parties à une convention d’arbitrage familial visant à modifier ou à exclure l’un ou l’autre des articles 59.1 à 59.7 est sans effet.



**No agreement in advance of dispute**

**59.4** A family arbitration agreement and an award made under it are unenforceable unless the family arbitration agreement is entered into after the dispute to be arbitrated has arisen.

**Status of awards**

**59.5** A family arbitration award may be enforced or set aside in the same way as a domestic contract.

**Conditions for enforceability**

**59.6** (1) A family arbitration award is enforceable only if,

- (a) the family arbitration agreement under which the award is made is made in writing and complies with any regulations made under the *Arbitration Act, 1991*;
- (b) each of the parties to the agreement receives independent legal advice before making the agreement;
- (c) the requirements of section 38 of the *Arbitration Act, 1991* are met (formal requirements, writing, reasons, delivery to parties); and
- (d) the arbitrator complies with any regulations made under the *Arbitration Act, 1991*.

**Certificate of independent legal advice**

(2) When a person receives independent legal advice as described in clause (1) (b), the lawyer who provides the advice shall complete a certificate of independent legal advice, which may be in a form approved by the Attorney General.

**Secondary arbitration**

**59.7** (1) The following special rules apply to a secondary arbitration and to an award made as the result of a secondary arbitration:

- 1. Despite section 59.4, the award is not unenforceable for the sole reason that the separation agreement was entered into or the court order or earlier award was made before the dispute to be arbitrated in the secondary arbitration had arisen.
- 2. Despite clause 59.6 (1) (b), it is not necessary for the parties to receive independent legal advice before participating in the secondary arbitration.
- 3. Despite clause 59.6 (1) (c), the requirements of section 38 of the *Arbitration Act, 1991* need not be met.

**Definition**

(2) In this section,

“secondary arbitration” means a family arbitration that is conducted in accordance with a separation agreement, a court order or a family arbitration award that provides for the arbitration of possible future disputes relating to the ongoing management or implementation of the agreement, order or award.

**Aucune convention antérieure au différend**

**59.4** Une convention d'arbitrage familial et une sentence rendue aux termes de celle-ci sont inexécutoires, sauf si la convention d'arbitrage familial est conclue après qu'est survenu le différend à arbitrer.

**Statut des sentences**

**59.5** Une sentence d'arbitrage familial peut être exécutée ou annulée de la même façon qu'un contrat familial.

**Conditions d'exécution**

**59.6** (1) La sentence d'arbitrage familial n'est exécutoire que si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la convention d'arbitrage familial aux termes de laquelle la sentence est rendue est conclue par écrit et est conforme à tout règlement pris en application de la *Loi de 1991 sur l'arbitrage*;
- b) chacune des parties à la convention reçoit un avis juridique indépendant avant la conclusion de la convention;
- c) les exigences de l'article 38 de la *Loi de 1991 sur l'arbitrage* sont remplies (exigences de forme, forme écrite, motifs, remise aux parties);
- d) l'arbitre se conforme à tout règlement pris en application de la *Loi de 1991 sur l'arbitrage*.

**Certificat d'avis juridique indépendant**

(2) Lorsqu'une personne reçoit un avis juridique indépendant comme il est prévu à l'alinéa (1) b), l'avocat qui le fournit remplit un certificat d'avis juridique indépendant, lequel peut être rédigé selon la formule qu'approuve le procureur général.

**Arbitrage secondaire**

**59.7** (1) Les règles spéciales qui suivent s'appliquent à un arbitrage secondaire et à la sentence rendue par suite de celui-ci :

- 1. Malgré l'article 59.4, la sentence n'est pas inexécutoire du seul fait que l'accord de séparation a été conclu ou l'ordonnance du tribunal ou la sentence antérieure rendue avant que ne soit survenu le différend à arbitrer dans l'arbitrage secondaire.
- 2. Malgré l'alinéa 59.6 (1) b), il n'est pas nécessaire que les parties reçoivent un avis juridique indépendant avant de participer à l'arbitrage secondaire.
- 3. Malgré l'alinéa 59.6 (1) c), il n'est pas nécessaire de remplir les exigences prévues à l'article 38 de la *Loi de 1991 sur l'arbitrage*.

**Définition**

(2) La définition qui suit s'applique au présent article.

«arbitrage secondaire» Arbitrage familial effectué conformément à un accord de séparation, une ordonnance du tribunal ou une sentence d'arbitrage familial qui prévoit l'arbitrage d'éventuels différends relatifs à la gestion ou l'application continue de l'accord, de l'ordonnance ou de la sentence.



**Enforcement**

**59.8 (1)** A party who is entitled to the enforcement of a family arbitration award may make an application to the Superior Court of Justice or the Family Court to that effect.

**Application or motion**

(2) If there is already a proceeding between the parties to the family arbitration agreement, the party entitled to enforcement shall make a motion in that proceeding rather than an application.

**Notice, supporting documents**

(3) The application or motion shall be made on notice to the person against whom enforcement is sought and shall be supported by,

- (a) the original award or a certified copy;
- (b) a copy of the family arbitration agreement; and
- (c) copies of the certificates of independent legal advice.

**Order**

(4) If the family arbitration award satisfies the conditions set out in subsection 59.6 (1), the court shall make an order in the same terms as the award, unless,

- (a) the period for commencing an appeal or an application to set the award aside has not yet elapsed;
- (b) there is a pending appeal, application to set the award aside or application for a declaration of invalidity; or
- (c) the award has been set aside or the arbitration is the subject of a declaration of invalidity.

**Pending proceeding**

(5) If clause (4) (a) or (b) applies, the court may,

- (a) make an order in the same terms as the award; or
- (b) order, on such conditions as are just, that enforcement of the award is stayed until the period has elapsed without an appeal or application being commenced or until the pending proceeding is finally disposed of.

**Unusual remedies**

(6) If the family arbitration award gives a remedy that the court does not have jurisdiction to grant or would not grant in a proceeding based on similar circumstances, the court may,

- (a) make an order granting a different remedy, if the applicant requests it; or
- (b) remit the award to the arbitrator with the court's opinion, in which case the arbitrator may award a different remedy.

**Exécution**

**59.8 (1)** Toute partie qui a droit à l'exécution d'une sentence d'arbitrage familial peut présenter une requête à cet effet à la Cour supérieure de justice ou à la Cour de la famille.

**Requête ou motion**

(2) S'il y a déjà une instance en cours entre les parties à la convention d'arbitrage familial, la partie ayant droit à l'exécution présente une motion dans cette instance plutôt qu'une requête.

**Préavis : documents à l'appui**

(3) La requête ou la motion doit être présentée avec préavis à la personne contre laquelle l'exécution est demandée et être appuyée par ce qui suit :

- a) l'original ou une copie certifiée conforme de la sentence;
- b) une copie de la convention d'arbitrage familial;
- c) des copies des certificats d'avis juridique indépendant.

**Ordonnance**

(4) Si la sentence d'arbitrage familial réunit les conditions énoncées au paragraphe 59.6 (1), le tribunal rend une ordonnance comportant les mêmes dispositions que la sentence, à moins, selon le cas :

- a) que le délai imparti pour interjeter appel ou introduire une requête en annulation de la sentence ne soit pas encore écoulé;
- b) qu'un appel, une requête en annulation de la sentence ou une requête en vue d'obtenir une déclaration de nullité ne soit en instance;
- c) que la sentence n'ait été annulée ou que l'arbitrage ne fasse l'objet d'une déclaration de nullité.

**Instance en cours**

(5) Si l'alinéa (4) a) ou b) s'applique, le tribunal peut :

- a) soit rendre une ordonnance comportant les mêmes dispositions que la sentence;
- b) soit ordonner, aux conditions qui sont justes, qu'il soit sursis à l'exécution de la sentence jusqu'à ce que le délai soit écoulé sans qu'un appel ne soit interjeté ou une instance introduite, ou jusqu'à ce que l'instance en cours soit définitivement réglée.

**Redressements inhabituels**

(6) Si la sentence d'arbitrage familial accorde un redressement que le tribunal n'a pas compétence pour accorder ou n'accorderait pas dans une instance fondée sur des circonstances similaires, le tribunal peut :

- a) soit rendre une ordonnance accordant un redressement différent, si le requérant en fait la demande;
- b) soit renvoyer la sentence devant l'arbitre accompagnée de l'avis du tribunal, auquel cas l'arbitre peut accorder un redressement différent.

## COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

## Commencement

6. (1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

## Same

(2) Sections 1, 4 and 5 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

## Short title

7. The short title of this Act is the *Family Statute Law Amendment Act, 2006*.

## ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

## Entrée en vigueur

6. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

## Idem

(2) Les articles 1, 4 et 5 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

## Titre abrégé

7. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2006 modifiant des lois en ce qui concerne des questions familiales*.









2ND SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
54 ELIZABETH II, 2005

2<sup>e</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
54 ELIZABETH II, 2005 / NOV 25 2005

## Bill 28

**An Act to require  
the taking and analysing of  
blood samples to protect  
victims of crime, emergency service  
workers, good Samaritans and  
other persons and to make  
consequential amendments to the  
Health Care Consent Act, 1996  
and the Health Protection and  
Promotion Act**

**The Hon. M. Kwinter**  
Minister of Community Safety and  
Correctional Services

### Government Bill

1st Reading      November 15, 2005  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

Printed by the Legislative Assembly  
of Ontario

## Projet de loi 28

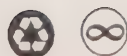
**Loi exigeant le prélèvement  
et l'analyse d'échantillons de sang  
afin de protéger  
les victimes d'actes criminels,  
le personnel des services d'urgence,  
les bons samaritains  
et d'autres personnes et apportant  
des modifications corrélatives à la  
Loi de 1996 sur le consentement  
aux soins de santé et à la  
Loi sur la protection et la promotion  
de la santé**

**L'honorable M. Kwinter**  
Ministre de la Sécurité communautaire  
et des Services correctionnels

### Projet de loi du gouvernement

1<sup>re</sup> lecture      15 novembre 2005  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale

Imprimé par l'Assemblée législative  
de l'Ontario



## EXPLANATORY NOTE

The Bill repeals and replaces section 22.1 of the *Health Protection and Promotion Act*.

Under the *Health Protection and Promotion Act*, a person who came into contact with a bodily substance of another person in certain situations set out in or prescribed under the Act may apply to a medical officer of health to have the blood of the other person analysed for viruses that cause certain communicable diseases. Under the current regulations under the Act, the medical officer of health may take seven days attempting to get a blood sample or other evidence of seropositivity voluntarily from the person. If the medical officer of health fails to obtain a blood sample voluntarily, he or she may order that person to provide a blood sample for analysis, with or without first holding a hearing, and without notice to the person who will be subject to the order. The medical officer of health's decision may be appealed to the Chief Medical Officer of Health or the Health Services Appeal and Review Board.

The Bill shortens the length of time the process takes from application to order and it transfers the power to make an order from a medical officer of health to the Consent and Capacity Board. Under the Bill, a person will still apply to a medical officer of health to have the blood of another person analysed for viruses, as in the current *Health Protection and Promotion Act*. The medical officer of health is empowered to request a blood sample for analysis or other evidence of seropositivity. If the person is requested to provide a blood sample or other evidence and does not provide it voluntarily within two days after the request is made, the medical officer of health must refer the application to the Consent and Capacity Board.

The Consent and Capacity Board is required to hold and conclude a hearing into the application within seven days after the application is referred to it and is empowered to order the person to provide a blood sample for analysis. The Board must give its decision within one day after concluding a hearing. There is no appeal from the Board's decision.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi abroge et remplace l'article 22.1 de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé*.

En vertu de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé*, quiconque est entré en contact avec une substance corporelle d'une autre personne dans certaines situations qui sont énoncées dans cette loi ou qui y sont prescrites peut demander à un médecin-hygiéniste de faire analyser le sang de cette autre personne afin de déceler la présence de virus causant certaines maladies transmissibles. En vertu des règlements d'application actuels de la Loi, le médecin-hygiéniste dispose d'un délai de sept jours pour tenter d'obtenir un échantillon de sang ou une autre preuve de séropositivité volontaire de cette personne, mais s'il n'y réussit pas, il peut ordonner à cette dernière de fournir un échantillon de sang aux fins d'analyse, qu'il ait ou non tenu une audience préalable et sans qu'il doive l'en aviser. La décision du médecin-hygiéniste peut être portée en appel devant le médecin-hygiéniste en chef ou la Commission d'appel et de révision des services de santé.

Le projet de loi raccourcit le délai prévu entre la présentation d'une requête et le moment où un ordre est donné ou une ordonnance rendue et transfère à la Commission du consentement et de la capacité le pouvoir qu'a le médecin-hygiéniste de donner un ordre. Dans le cadre du projet de loi, le requérant pourra toujours demander à un médecin-hygiéniste de faire analyser le sang d'une autre personne afin d'y déceler la présence de virus, comme c'est le cas dans la *Loi sur la protection et la promotion de la santé* actuelle. Le médecin-hygiéniste est investi du pouvoir de demander un échantillon de sang aux fins d'analyse ou une autre preuve de séropositivité. S'il est demandé à la personne de fournir un échantillon de sang ou un autre élément de preuve, mais qu'elle ne le fournit pas volontairement dans les deux jours qui suivent la présentation de la demande, le médecin-hygiéniste doit renvoyer la requête à la Commission du consentement et de la capacité.

La Commission doit tenir et terminer une audience dans les sept jours qui suivent le jour où elle est saisie de la requête et est investie du pouvoir d'ordonner à la personne de fournir un échantillon de sang aux fins d'analyse. Elle doit rendre sa décision au plus tard un jour après la conclusion de l'audience. Les décisions de la Commission sont définitives.



**An Act to require  
the taking and analysing of  
blood samples to protect  
victims of crime, emergency service  
workers, good Samaritans and  
other persons and to make  
consequential amendments to the  
Health Care Consent Act, 1996  
and the Health Protection and  
Promotion Act**

**Loi exigeant le prélèvement  
et l'analyse d'échantillons de sang  
afin de protéger  
les victimes d'actes criminels,  
le personnel des services d'urgence,  
les bons samaritains  
et d'autres personnes et apportant  
des modifications corrélatives à la  
Loi de 1996 sur le consentement  
aux soins de santé et à la  
Loi sur la protection et la promotion  
de la santé**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Definitions**

**1. In this Act,**

“analyst” means a medical laboratory technologist at the Ministry of Health and Long-Term Care’s Central Public Health Laboratory; (“analyste”)

“applicant” means a person who applies to a medical officer of health under section 2; (“requérant”)

“Board” means the Consent and Capacity Board continued under the *Health Care Consent Act, 1996*; (“Commission”)

“listed communicable disease” means,

- (a) Human Immunodeficiency Virus/Acquired Immunodeficiency Syndrome (HIV/AIDS),
- (b) Hepatitis B,
- (c) Hepatitis C, or
- (d) a prescribed disease; (“maladie transmissible désignée”)

“physician” means a member of the College of Physicians and Surgeons of Ontario; (“médecin”)

“prescribed” means prescribed by regulations made under this Act; (“prescrit”)

“regulations” means regulations made under this Act; (“règlements”)

“respondent” means the person who the applicant identifies as a person with whose bodily substance the applicant came into contact. (“intimé”)

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

**Définitions**

**1. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.**

«analyste» Technologiste de laboratoire médical du Laboratoire central de santé publique du ministère de la Santé et des Soins de longue durée. («analyst»)

«Commission» La Commission du consentement et de la capacité prorogée en application de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé*. («Board»)

«intimé» La personne que le requérant présente comme celle avec la substance corporelle de laquelle il est entré en contact. («respondent»)

«maladie transmissible désignée» S’entend des maladies suivantes, selon le cas :

- a) le virus de l’immuno-déficience humaine et le syndrome d’immuno-déficience humaine acquis (VIH/SIDA);
- b) l’hépatite B;
- c) l’hépatite C;
- d) toute maladie prescrite. («listed communicable disease»)

«médecin» Membre de l’Ordre des médecins et chirurgiens de l’Ontario. («physician»)

«prescrit» Prescrit par les règlements pris en application de la présente loi. («prescribed»)

«règlements» Règlements pris en application de la présente loi. («regulations»)

«requérant» Personne qui présente une requête à un médecin-hygiéniste en vertu de l’article 2. («applicant»)

**Application for blood sample and analysis**

2. Any person may apply to a medical officer of health to have a blood sample of another person analysed if the applicant came into contact with a bodily substance of the other person in any of the following circumstances:

1. As a result of being the victim of a crime.
2. While providing emergency health care services or emergency first aid to the person, if the person was ill, injured or unconscious as a result of an accident or other emergency.
3. In the course of his or her duties, if the person belongs to a prescribed class.
4. While being involved in a prescribed circumstance or while carrying out a prescribed activity.

**Request for voluntary blood sample and analysis**

3. (1) Upon the receipt of an application by a person under section 2 that meets the requirements of the regulations, the medical officer of health shall attempt to contact the respondent and request that the respondent provide either,

- (a) a blood sample for the purpose of having it analysed in accordance with the regulations; or
- (b) other evidence of his or her seropositivity respecting the listed communicable diseases that is in accordance with the regulations.

**Notice of possible referral to Board**

(2) Where the medical officer of health contacts the respondent under subsection (1), the medical officer of health shall advise the respondent that if he or she fails to provide a blood sample or other evidence voluntarily, the application will be referred to the Board and that an order to provide a blood sample may be made.

**Failure to obtain sample**

(3) If the respondent fails to provide a blood sample or other evidence as requested by the medical officer of health by the end of the second day after the medical officer of health received the application, or if, despite reasonable efforts, the respondent cannot be located in that time, the medical officer of health shall refer the application to the Board.

**Time extended**

(4) If the deadline under subsection (3) falls on a Saturday or a Sunday or other holiday, the deadline shall be extended by one day.

**Hearing by Board**

4. (1) Upon the referral of an application under section 3, the Board shall hold a hearing to determine whether the respondent should be ordered to provide a blood sample for analysis.

**Demande de prélèvement et d'analyse de sang**

2. Quiconque est entré en contact avec une substance corporelle d'une autre personne dans les circonstances suivantes peut, par voie de requête, demander à un médecin-hygiéniste de faire analyser un échantillon de sang de cette autre personne :

1. Il est victime d'un acte criminel.
2. Il fournissait à la personne des services de soins de santé d'urgence ou des premiers soins en cas d'urgence, si celle-ci était malade, blessée ou inconsciente à la suite d'un accident ou d'une autre situation d'urgence.
3. Dans l'exercice de ses fonctions, s'il appartient à une catégorie prescrite.
4. Il s'est trouvé dans des circonstances prescrites ou s'est livré à une activité prescrite.

**Demande de prélèvement volontaire et d'analyse d'un échantillon de sang**

3. (1) Sur réception d'une requête présentée par une personne en vertu de l'article 2 qui satisfait aux exigences des règlements, le médecin-hygiéniste tente de communiquer avec l'intimé et lui demande de fournir :

- a) soit un échantillon de sang pour le faire analyser conformément aux règlements;
- b) soit une autre preuve de sa séropositivité relativement aux maladies transmissibles désignées qui est conforme aux règlements.

**Avis de renvoi possible à la Commission**

(2) S'il communique avec l'intimé en application du paragraphe (1), le médecin-hygiéniste avise celui-ci que s'il ne fournit pas d'échantillon de sang ou un autre élément de preuve volontairement, la requête sera renvoyée à la Commission, et qu'une ordonnance exigeant qu'il fournisse un échantillon de sang peut être rendue.

**Impossibilité d'obtenir l'échantillon**

(3) Si l'intimé ne fournit pas d'échantillon de sang ou un autre élément de preuve comme le demande le médecin-hygiéniste avant la fin du deuxième jour qui suit la réception de la requête par celui-ci ou si l'intimé ne peut pas être trouvé dans ce délai malgré les efforts raisonnables qui sont faits en ce sens, le médecin-hygiéniste renvoie la requête à la Commission.

**Délai prorogé**

(4) Le délai prévu au paragraphe (3) qui expire un samedi, un dimanche ou un jour férié est prorogé d'un jour.

**Audience de la Commission**

4. (1) Lorsqu'elle est saisie d'une requête visée à l'article 3, la Commission tient une audience pour décider s'il convient d'ordonner à l'intimé de fournir un échantillon de sang aux fins d'analyse.



**Parties**

(2) The parties to the hearing are the applicant, the respondent and any other persons specified by the Board.

**Timing of hearing**

(3) Despite subsection 75 (2) of the *Health Care Consent Act, 1996*, the Board shall commence and conclude the hearing within seven days after it receives the referral of the application.

**Decision of Board**

5. (1) Upon the conclusion of the hearing, the Board shall decide whether the respondent should be ordered to provide a blood sample for analysis and it may decide that the respondent should be so ordered only if the Board believes, on reasonable and probable grounds, that,

- (a) the applicant came into contact with a bodily substance of the respondent in a circumstance described in section 2;
- (b) the applicant may have become infected with a virus that causes a listed communicable disease as a result of coming into contact with the bodily substance;
- (c) by reason of the lengthy incubation periods for the listed communicable diseases and the methods available for ascertaining the presence in the human body of the viruses that cause them, an analysis of the applicant's blood would not accurately determine, in a timely manner, whether the applicant had become infected with a virus that causes the listed communicable disease as a result of coming into contact with the bodily substance;
- (d) taking a blood sample from the respondent would not endanger his or her life or health;
- (e) the applicant has submitted to the medical officer of health a physician report, made within seven days after the applicant came into contact with the bodily substance of the respondent, that assesses the risk to the health of the applicant as a result of that contact; and
- (f) having regard to the physician report required by clause (e), the taking and analysis of a blood sample from the respondent is necessary to decrease or eliminate the risk to the health of the applicant as a result of the applicant's having come into contact with the bodily substance.

**Order**

(2) If the Board decides that the respondent should be ordered to provide a blood sample for analysis, the Board shall, at the same time as it makes its decision, make an order,

- (a) requiring the medical officer of health named in the order to provide a requisition form for the analysis of the respondent's blood, as set out in the order;
- (b) requiring the respondent to allow a physician named in the order or a person belonging to a pre-

**Parties**

(2) Sont parties à l'audience le requérant, l'intimé et les autres personnes que la Commission précise.

**Moment de l'audience**

(3) Malgré le paragraphe 75 (2) de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé*, la Commission commence et termine l'audience dans les sept jours qui suivent le jour où elle est saisie de la requête.

**Décision de la Commission**

5. (1) La Commission décide, à l'issue de l'audience, s'il convient d'ordonner à l'intimé de fournir un échantillon de sang aux fins d'analyse et elle peut se prononcer en ce sens si elle a des motifs raisonnables et probables de croire ce qui suit :

- a) le requérant est entré en contact avec une substance corporelle de l'intimé dans des circonstances décrites à l'article 2;
- b) le requérant peut avoir été contaminé, du fait de son contact avec la substance corporelle, par un virus qui cause une maladie transmissible désignée;
- c) étant donné les longues périodes d'incubation des maladies transmissibles désignées et les méthodes disponibles pour confirmer la présence dans le corps humain des virus qui les causent, l'analyse du sang du requérant ne permettrait pas de déterminer exactement en temps opportun s'il a été contaminé, du fait de son contact avec la substance corporelle, par un virus qui cause une maladie transmissible désignée;
- d) le prélèvement d'un échantillon du sang de l'intimé ne mettrait pas sa vie ni sa santé en danger;
- e) le requérant a présenté au médecin-hygiéniste le rapport d'un médecin le concernant dressé dans les sept jours qui suivent son contact avec la substance corporelle, lequel évalue le risque que ce contact pose pour sa santé;
- f) compte tenu du rapport de médecin exigé à l'alinéa e), le prélèvement et l'analyse d'un échantillon du sang de l'intimé est nécessaire à la diminution ou à l'élimination du risque que son contact avec la substance corporelle pose pour la santé du requérant.

**Ordonnance**

(2) Si elle décide qu'il y aurait lieu d'ordonner à l'intimé de fournir un échantillon de sang aux fins d'analyse, la Commission rend simultanément une ordonnance dans laquelle elle exige ce qui suit :

- a) que le médecin-hygiéniste désigné dans l'ordonnance fournisse une formule de réquisition en vue de l'analyse du sang de l'intimé, selon ce qui est énoncé dans l'ordonnance;
- b) que l'intimé autorise le médecin désigné dans l'ordonnance ou un membre d'une catégorie de per-



scribed class of persons to take a blood sample from the respondent, by the date or within the time specified in the order;

- (c) requiring the physician or other person to whom the respondent goes for the taking of a blood sample to take the blood sample and to deal with it in the manner specified in the regulations and the order, including to deliver it to an analyst; and
- (d) requiring the analyst to whom the sample is delivered,
  - (i) to analyse the blood sample and report on the results of the analysis in accordance with the regulations and the requirements specified in the order,
  - (ii) to make reasonable attempts to deliver the report on the results of the analysis to the applicant's physician,
  - (iii) to make reasonable attempts to deliver the report on the results of the analysis to the respondent's physician, if requested by the respondent,
  - (iv) to make reasonable attempts to deliver to the applicant,
    - (A) a notice that the analyst delivered the report on the results of the analysis to the applicant's physician or made reasonable attempts to do so, and
    - (B) a recommendation that the applicant consult his or her physician for a proper interpretation of the results of the analysis, and
  - (v) if the respondent requested that the report on the results of the analysis be delivered to his or her physician, to make reasonable attempts to deliver to the respondent,
    - (A) a notice that the analyst delivered the report on the results of the analysis to the respondent's physician or made reasonable attempts to do so, and
    - (B) a recommendation that the respondent consult his or her physician for a proper interpretation of the results of the analysis.

#### When decision to be made

(3) Despite subsection 75 (3) of the *Health Care Consent Act, 1996*, the Board shall make its decision within one day after the day the hearing ends, but if that day falls on a Saturday or a Sunday or other holiday, the deadline shall be extended by one day.

#### Notice of decision, order

(4) The Board shall, within the time provided in subsection (3),

- (a) provide each party or the party's counsel or agent and the medical officer of health who referred the

sonnes prescrite à prélever un échantillon de son sang au plus tard à la date ou dans le délai qui y est précisé;

- c) que le médecin ou l'autre personne que l'intimé voit pour le prélèvement de l'échantillon de sang le prélève et le traite de la façon que précisent les règlements et l'ordonnance, notamment qu'il le remette à un analyste;
- d) que l'analyste à qui est remis l'échantillon de sang :
  - (i) analyse l'échantillon de sang et rende compte des résultats de l'analyse conformément aux règlements et aux exigences que précise l'ordonnance,
  - (ii) fasse des tentatives raisonnables pour remettre le rapport sur les résultats de l'analyse au médecin du requérant,
  - (iii) fasse des tentatives raisonnables pour remettre le rapport sur les résultats de l'analyse au médecin de l'intimé, si l'intimé en fait la demande,
  - (iv) fasse des tentatives raisonnables pour remettre au requérant ce qui suit :
    - (A) un avis selon lequel l'analyste a remis le rapport sur les résultats de l'analyse au médecin du requérant ou a fait des tentatives raisonnables en ce sens,
    - (B) une recommandation pour que le requérant consulte son médecin afin d'obtenir l'interprétation exacte des résultats de l'analyse,
  - (v) fasse des tentatives raisonnables pour remettre ce qui suit à l'intimé, si celui-ci a demandé que le rapport sur les résultats de l'analyse soit remis à son médecin :
    - (A) un avis selon lequel l'analyste a remis le rapport sur les résultats de l'analyse au médecin de l'intimé ou a fait des tentatives raisonnables en ce sens,
    - (B) une recommandation pour que l'intimé consulte son médecin afin d'obtenir l'interprétation exacte des résultats de l'analyse.

#### Délai imparti pour rendre une décision

(3) Malgré le paragraphe 75 (3) de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé*, la Commission rend sa décision au plus tard le lendemain du jour où l'audience prend fin, mais si le délai prévu expire un samedi, un dimanche ou un jour férié, celui-ci est prorogé d'un jour.

#### Avis de la décision et ordonnance

(4) La Commission fournit ce qui suit dans le délai prévu au paragraphe (3) :

- a) une copie de sa décision à toutes les parties ou à leurs avocats ou mandataires ainsi qu'au médecin-

application to the Board with a copy of its decision; and

- (b) if it makes an order, provide the applicant or the applicant's counsel or agent, the respondent or the respondent's counsel or agent and the medical officer of health named in the order with a copy of the order.

#### Decision final

(5) Despite section 80 of the *Health Care Consent Act, 1996*, the decision of the Board is final.

#### Court order for compliance

6. If a respondent does not comply with an order made by the Board under section 5 by the date or within the time specified in the order, the applicant may apply to a judge of the Superior Court of Justice for an order requiring the respondent to,

- (a) comply with the order of the Board within the time specified in the order of the court; and
- (b) take whatever other action the court considers appropriate in the circumstances.

#### Obligations re taking and analysing sample

7. (1) A person who takes a blood sample pursuant to a request made by a medical officer of health under section 3 or an order of the Board under section 5 shall not use it in any way except as permitted by the regulations or required by the order.

#### Same

(2) An analyst who receives a blood sample for analysis from a medical officer of health under section 3 or pursuant to an order of the Board under section 5,

- (a) shall ensure that the sample is not used for any purpose other than its analysis in accordance with the regulations and the reporting of results as required by and in accordance with the regulations and as described in clause 5 (2) (d);
- (b) shall not release the sample to any person other than in accordance with the regulations, or for the purpose of having a person acting on behalf of the analyst retain the sample as long as no person other than the analyst has access to the sample; and
- (c) despite the *Personal Health Information Protection Act, 2004*, shall not disclose the results of the analysis of the blood sample to any person other than in accordance the regulations and the order.

#### Application of *Health Care Consent Act, 1996*

(3) The *Health Care Consent Act, 1996* does not apply to the taking of a blood sample pursuant to an order of the Board.

hygiéniste qui lui a renvoyé la requête;

- b) si elle rend une ordonnance, une copie de celle-ci au requérant ou à son avocat ou mandataire, à l'intimé ou à son avocat ou mandataire ainsi qu'au médecin-hygiéniste qu'elle désigne dans l'ordonnance.

#### Décisions définitives

(5) Malgré l'article 80 de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé*, les décisions de la Commission sont définitives.

#### Ordonnance de conformité du tribunal

6. Le requérant peut, par voie de requête, demander à un juge de la Cour supérieure de justice de rendre une ordonnance exigeant que l'intimé qui ne se conforme pas à une ordonnance rendue par la Commission en application de l'article 5 au plus tard à la date ou dans le délai qui y est précisé :

- a) d'une part, se conforme à l'ordonnance dans le délai que précise l'ordonnance du tribunal;
- b) d'autre part, prenne les autres mesures que le tribunal estime appropriées dans les circonstances.

#### Obligations : prélèvement et analyse de l'échantillon

7. (1) Quiconque prélève un échantillon de sang conformément à une demande présentée par un médecin-hygiéniste en application de l'article 3 ou à une ordonnance rendue par la Commission en application de l'article 5 ne doit l'utiliser que conformément à ce qui est permis par les règlements ou exigé par l'ordonnance.

#### Idem

(2) L'analyste qui reçoit un échantillon de sang à analyser d'un médecin-hygiéniste en application de l'article 3 ou conformément à une ordonnance rendue par la Commission en application de l'article 5 satisfait aux exigences suivantes :

- a) il veille à ce que l'échantillon ne soit utilisé qu'aux fins de l'analyse, conformément aux règlements, et de la communication des résultats, conformément à ce qu'exigent les règlements et à ce qui est énoncé à l'alinéa 5 (2) d);
- b) il ne doit transmettre l'échantillon à personne, sauf conformément aux règlements ou pour que la personne qui agit en son nom le conserve, tant qu'il est le seul à y avoir accès;
- c) malgré la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*, il ne doit divulguer les résultats de l'analyse de l'échantillon de sang à personne, sauf conformément aux règlements et à l'ordonnance.

#### Application de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé*

(3) La *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé* ne s'applique pas au prélèvement d'un échantillon de sang effectué conformément à une ordonnance de la Commission.



**Results of analysis not admissible in criminal proceeding**

8. The results of an analysis done pursuant to a request made by a medical officer of health under section 3 or an order of the Board under section 5 are not admissible in evidence in a criminal proceeding.

**Protection from personal liability**

9. (1) No action or other proceeding for damages or otherwise shall be instituted against a medical officer of health, an associate medical officer of health or an acting medical officer of health for any act done in good faith in the execution or the intended execution of any duty or power under this Act or for any alleged neglect or default in the execution in good faith of any such duty or power.

**Exception**

(2) Subsection (1) does not apply to prevent an application for judicial review.

**Board of health not relieved of liability**

(3) Subsection (1) does not relieve a board of health from liability for damage caused by the negligence of, or action without authority by, a person referred to in subsection (1), and a board of health is liable for such damage in the same manner as if subsection (1) had not been enacted.

**Protection from liability for reports**

(4) No action or other proceeding shall be instituted against a person for making, in good faith, a physician report for the purposes of clause 5 (1) (e) or any other report referred to or required by this Act or the regulations.

**No physician-patient relationship**

(5) Nothing in this Act creates a physician-patient relationship or other relationship of trust between a medical officer of health and an applicant or respondent.

**Offence**

10. (1) Every person who fails to obey an order of the Board made under this Act is guilty of an offence.

**Same**

(2) Every person who contravenes or fails to comply with a requirement of this Act or of a regulation made under this Act is guilty of an offence.

**Penalty**

(3) Every person who is guilty of an offence under this Act is liable on conviction to a fine of not more than \$5,000 for every day or part of a day on which the offence occurs or continues.

**Regulations**

11. (1) The Minister of Community Safety and Correctional Services may make regulations,

**Résultats de l'analyse inadmissibles dans une instance criminelle**

8. Les résultats de l'analyse effectuée conformément à une demande présentée par un médecin-hygiéniste en application l'article 3 ou à une ordonnance rendue par la Commission en application de l'article 5 ne sont pas admissibles en preuve dans une instance criminelle.

**Immunité**

9. (1) Sont irrecevables les actions ou autres instances, notamment celles en dommages-intérêts, qui sont introduites contre un médecin-hygiéniste, un médecin-hygiéniste adjoint ou un médecin-hygiéniste intérimaire relativement à un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des fonctions ou des pouvoirs que lui attribue la présente loi, ou pour toute négligence ou tout manquement qu'il aurait commis dans l'exercice de bonne foi de ces fonctions ou pouvoirs.

**Exception**

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'empêcher la présentation d'une requête en révision judiciaire.

**Responsabilité du conseil de santé**

(3) Le conseil de santé demeure responsable des actes de négligence ou des actes accomplis sans autorisation par une personne mentionnée au paragraphe (1). Le conseil de santé est responsable de la même façon que si le paragraphe (1) n'avait pas été adopté.

**Immunité relative à un rapport**

(4) Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites contre une personne qui, de bonne foi, dresse un rapport de médecin pour l'application de l'alinéa 5 (1) e) ou tout autre rapport prévu ou exigé par la présente loi ou les règlements.

**Pas de relation médecin - patient**

(5) La présente loi n'a pas pour effet de créer une relation entre le médecin et le patient ou toute autre relation de confiance entre un médecin-hygiéniste et un requérant ou un intimé.

**Infraction**

10. (1) Est coupable d'une infraction quiconque n'obéit pas à une ordonnance rendue par la Commission en application de la présente loi.

**Idem**

(2) Est coupable d'une infraction quiconque contrevient ou ne se conforme pas à une exigence de la présente loi ou de ses règlements d'application.

**Peine**

(3) Quiconque est coupable d'une infraction à la présente loi est passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 5 000 \$ pour chaque journée ou partie de journée au cours de laquelle se commet ou se poursuit l'infraction.

**Règlements**

11. (1) Le ministre de la Sécurité communautaire et des Services correctionnels peut, par règlement :



- (a) prescribing diseases that are listed communicable diseases for the purposes of this Act;
  - (b) defining “victim of a crime” for the purpose of paragraph 1 of section 2;
  - (c) prescribing classes of persons for the purpose of paragraph 3 of section 2;
  - (d) prescribing circumstances and activities for the purpose of paragraph 4 of section 2;
  - (e) governing an application to a medical officer of health under section 2 and the actions taken by a medical officer of health pursuant to an application;
  - (f) prescribing other evidence of seropositivity respecting the listed communicable diseases that may be provided pursuant to a request made by a medical officer of health under section 3 and governing the obtaining and provision of that evidence;
  - (g) governing the taking and analysis of blood samples pursuant to a request made by a medical officer of health under section 3 or an order of the Board under section 5, including requiring reports on the taking of blood samples and on the analysis and governing the reports;
  - (h) governing the physician report required by clause 5 (1) (e), including prescribing the classes of physicians or qualifications of physicians who may prepare the report, prescribing the examination and testing, including base line testing, and counselling and treatment that the physician must or may conduct to prepare the report and prescribing the information that the report must or may contain;
  - (i) prescribing classes of persons for the purpose of clause 5 (2) (b);
  - (j) governing the reports and notices required pursuant to an analysis of a blood sample obtained under section 3 or pursuant to an order of the Board under section 5, including prescribing the information that such reports and notices must or may contain;
  - (k) specifying restrictions or conditions on the use that any person may make of the blood sample provided pursuant to a request made by a medical officer of health under section 3 or an order of the Board under section 5, on the release of the blood sample and on the use or disclosure of any information derived from the blood sample;
  - (l) prescribing rules governing when an application is deemed to be received by a medical officer of health or the Board.
- a) prescrire des maladies qui constituent des maladies transmissibles désignées pour l’application de la présente loi;
  - b) définir «victime d’un acte criminel» pour l’application de la disposition 1 de l’article 2;
  - c) prescrire des catégories de personnes pour l’application de la disposition 3 de l’article 2;
  - d) prescrire des circonstances et des activités pour l’application de la disposition 4 de l’article 2;
  - e) régir la requête présentée au médecin-hygiéniste en vertu de l’article 2 et les mesures qu’il prend en conséquence;
  - f) prescrire d’autres preuves de séropositivité relativement aux maladies transmissibles désignées qui peuvent être fournies conformément à une demande présentée par un médecin-hygiéniste en application de l’article 3 et régir l’obtention et la fourniture de ces preuves;
  - g) régir le prélèvement et l’analyse d’échantillons de sang conformément à une demande présentée par un médecin-hygiéniste en application de l’article 3 ou à une ordonnance rendue par la Commission en application de l’article 5, notamment exiger des rapports sur le prélèvement et l’analyse d’échantillons de sang et régir les rapports;
  - h) régir le rapport de médecin exigé par l’alinéa 5 (1) e), notamment prescrire les catégories de médecins ou les qualités requises des médecins qui peuvent rédiger le rapport, prescrire l’examen et l’analyse, notamment le test de base, la consultation et le traitement que le médecin doit ou peut effectuer pour les besoins de la rédaction du rapport et prescrire les renseignements que le rapport doit ou peut contenir;
  - i) prescrire des catégories de personnes pour l’application de l’alinéa 5 (2) b);
  - j) régir les rapports et avis exigés à la suite de l’analyse d’un échantillon de sang obtenu en application de l’article 3 ou conformément à une ordonnance rendue par la Commission en application de l’article 5, notamment prescrire les renseignements qu’ils doivent ou peuvent contenir;
  - k) préciser les restrictions ou les conditions qui s’appliquent à l’utilisation qu’une personne peut faire de l’échantillon de sang fourni conformément à une demande présentée par un médecin-hygiéniste en application de l’article 3 ou à une ordonnance rendue par la Commission en application de l’article 5, à la remise de l’échantillon de sang et à l’utilisation ou à la divulgation de renseignements qui proviennent de l’échantillon de sang;
  - l) prescrire les règles régissant le moment où la requête est réputée avoir été reçue par un médecin-hygiéniste ou par la Commission.

## Classes

(2) A regulation may apply differently to different classes of persons, circumstances or listed communicable diseases.

## Forms

12. The Minister of Community Safety and Correctional Services may require that physician reports, the order made by the Board and other reports, notices and documents required by this Act or the regulations be in the forms approved by him or her.

## Transition

13. (1) An order that was made by a medical officer of health under section 22.1 of the *Health Protection and Promotion Act* before this section comes into force remains effective after this section comes into force.

## Same

(2) An application made to a medical officer of health under section 22.1 of the *Health Protection and Promotion Act* before this section comes into force is deemed to have been made to a medical officer of health under section 2 of this Act on the day this section comes into force if the medical officer of health did not make an order or commence a hearing under section 22.1 of the *Health Protection and Promotion Act* before this section comes into force.

## Same

(3) An application made to a medical officer of health under section 22.1 of the *Health Protection and Promotion Act* before this section comes into force shall be dealt with as provided in section 22.1 of the *Health Protection and Promotion Act*, as it read immediately before this section comes into force, if the medical officer of health commenced a hearing into the application under that Act before this section comes into force.

## Same

(4) The *Health Protection and Promotion Act* and the regulations made under it, as they read immediately before this section comes into force, apply in respect of an order made by a medical officer of health,

- (a) under section 22.1 of the *Health Protection and Promotion Act* before this section comes into force; or
- (b) under section 22.1 of the *Health Protection and Promotion Act*, after this section comes into force, pursuant to subsection (3).

## Amendments to Health Care Consent Act, 1996

14. (1) Subsection 71 (3) of the *Health Care Consent Act, 1996* is amended by striking out "clause 73 (2) (d)" and substituting "clause 73 (2) (d) or (2.1) (b)".

(2) Section 73 of the Act is amended by adding the following subsection:

## Catégories

(2) Les règlements peuvent s'appliquer différemment selon les catégories de personnes, les circonstances ou les maladies transmissibles désignées.

## Formules

12. Le ministre de la Sécurité communautaire et des Services correctionnels peut exiger que les rapports de médecins, l'ordonnance rendue par la Commission et les autres rapports, avis et documents exigés par la présente loi ou les règlements soient rédigés selon les formules qu'il approuve.

## Disposition transitoire

13. (1) L'ordre donné par un médecin-hygiéniste en application de l'article 22.1 de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé* demeure en vigueur après l'entrée en vigueur du présent article.

## Idem

(2) La requête présentée à un médecin-hygiéniste en application de l'article 22.1 de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé* est réputée présentée à un médecin-hygiéniste en vertu de l'article 2 de la présente loi le jour de l'entrée en vigueur du présent article si le médecin-hygiéniste n'a pas donné d'ordre ni commencé d'audience en application de l'article 22.1 de cette loi avant l'entrée en vigueur du présent article.

## Idem

(3) La requête présentée à un médecin-hygiéniste en application de l'article 22.1 de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé* est traitée comme le prévoit cet article, tel qu'il existait immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article, si le médecin-hygiéniste a commencé une audience prévue par cette loi à son sujet avant cette entrée en vigueur.

## Idem

(4) La *Loi sur la protection et la promotion de la santé* et ses règlements d'application, tels qu'ils existaient immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article, s'appliquent à l'égard des ordres donnés par un médecin-hygiéniste :

- a) en application de l'article 22.1 de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé* avant l'entrée en vigueur du présent article;
- b) en application de l'article 22.1 de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé* après l'entrée en vigueur du présent article, conformément au paragraphe (3).

## Modification de la Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé

14. (1) Le paragraphe 71 (3) de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé* est modifié par substitution de «l'alinéa 73 (2) d) ou (2.1) b)» à «l'alinéa 73 (2) d)».

(2) L'article 73 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :



## Same

(2.1) Despite subsection (2), in the case of an application referred to the Board under the *Mandatory Blood Testing Act, 2005*, a member of the Board may be assigned to sit alone to deal with the application if,

- (a) he or she has expertise, in the opinion of the chair, in blood-borne pathogens; and
- (b) he or she meets all of the other qualifications specified by the chair under subsection 71 (3).

Amendments to *Health Protection and Promotion Act*

**15. (1) Section 22.1 of the *Health Protection and Promotion Act* is repealed.**

**(2) Clause 96 (1) (a) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (a) prescribing any matter referred to in this Act as prescribed by the regulations;

**(3) Clauses 97 (b), (c), (d), (e) and (f) of the Act are repealed.**

## Commencement

**16. (1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

## Same

**(2) Sections 1 to 15 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.**

## Short title

**17. The short title of this Act is the *Mandatory Blood Testing Act, 2005*.**

## Idem

(2.1) Malgré le paragraphe (2), dans le cas du renvoi d'une requête à la Commission en application de la *Loi de 2005 sur le dépistage obligatoire par test sanguin*, un membre de la Commission peut être désigné pour siéger seul afin de traiter d'une requête s'il remplit les conditions suivantes :

- a) il possède, de l'avis du président, des compétences spécialisées en matière de pathogènes transmissibles par le sang;
- b) il possède toutes les autres qualités requises précisées par le président en vertu du paragraphe 71 (3).

Modification de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé*

**15. (1) L'article 22.1 de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé* est abrogé.**

**(2) L'alinéa 96 (1) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- a) prescrire une question mentionnée dans la présente loi comme prescrite par les règlements;

**(3) Les alinéas 97 b), c), d), e) et f) de la Loi sont abrogés.**

## Entrée en vigueur

**16. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

## Idem

**(2) Les articles 1 à 15 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.**

## Titre abrégé

**17. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2005 sur le dépistage obligatoire par test sanguin*.**

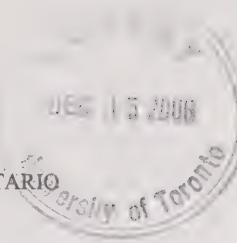






2ND SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
55 ELIZABETH II, 2006

2<sup>e</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
55 ELIZABETH II, 2006



## Bill 28

**An Act to require  
the taking and analysing of  
blood samples to protect  
victims of crime, emergency service  
workers, good Samaritans and  
other persons and to make  
consequential amendments to the  
Health Care Consent Act, 1996  
and the Health Protection and  
Promotion Act**

**The Hon. M. Kwinter**  
Minister of Community Safety and  
Correctional Services

### Government Bill

1st Reading	November 15, 2005
2nd Reading	October 25, 2006
3rd Reading	
Royal Assent	

*(Reprinted as amended by the Standing Committee  
on the Legislative Assembly and as reported  
to the Legislative Assembly December 4, 2006)*

*(The provisions in this bill will be renumbered  
after 3rd Reading)*

Printed by the Legislative Assembly  
of Ontario

## Projet de loi 28

**Loi exigeant le prélèvement  
et l'analyse d'échantillons de sang  
afin de protéger  
les victimes d'actes criminels,  
le personnel des services d'urgence,  
les bons samaritains  
et d'autres personnes et apportant  
des modifications corrélatives à la  
Loi de 1996 sur le consentement  
aux soins de santé et à la  
Loi sur la protection et la promotion  
de la santé**

**L'honorable M. Kwinter**  
Ministre de la Sécurité communautaire  
et des Services correctionnels

### Projet de loi du gouvernement

1 <sup>re</sup> lecture	15 novembre 2005
2 <sup>e</sup> lecture	25 octobre 2006
3 <sup>e</sup> lecture	
Sanction royale	

*(Réimprimé tel qu'il a été modifié par le  
Comité permanent de l'Assemblée législative  
et rapporté à l'Assemblée législative le 4 décembre 2006)*

*(Les dispositions du présent projet de loi  
seront renumérotées après la 3<sup>e</sup> lecture)*

Imprimé par l'Assemblée législative  
de l'Ontario



This reprint of the Bill is marked to indicate the changes that were made in Committee.

The changes are indicated by underlines for new text and a ~~strike through~~ for deleted text.

La présente réimpression du projet de loi comporte des symboles qui indiquent les modifications apportées en comité.

Le nouveau texte est souligné et le texte supprimé est ~~rayé~~.

## EXPLANATORY NOTE

The Bill repeals and replaces section 22.1 of the *Health Protection and Promotion Act*.

Under the *Health Protection and Promotion Act*, a person who came into contact with a bodily substance of another person in certain situations set out in or prescribed under the Act may apply to a medical officer of health to have the blood of the other person analysed for viruses that cause certain communicable diseases. Under the current regulations under the Act, the medical officer of health may take seven days attempting to get a blood sample or other evidence of seropositivity voluntarily from the person. If the medical officer of health fails to obtain a blood sample voluntarily, he or she may order that person to provide a blood sample for analysis, with or without first holding a hearing, and without notice to the person who will be subject to the order. The medical officer of health's decision may be appealed to the Chief Medical Officer of Health or the Health Services Appeal and Review Board.

The Bill shortens the length of time the process takes from application to order and it transfers the power to make an order from a medical officer of health to the Consent and Capacity Board. Under the Bill, a person will still apply to a medical officer of health to have the blood of another person analysed for viruses, as in the current *Health Protection and Promotion Act*. The medical officer of health is empowered to request a blood sample for analysis or other evidence of seropositivity. If the person is requested to provide a blood sample or other evidence and does not provide it voluntarily within two days after the request is made, the medical officer of health must refer the application to the Consent and Capacity Board.

The Consent and Capacity Board is required to hold and conclude a hearing into the application within seven days after the application is referred to it (~~unless the parties agree to an extension~~) and is empowered to order the person to provide a blood sample for analysis. The Board must give its decision within one day after concluding a hearing. There is no appeal from the Board's decision.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi abroge et remplace l'article 22.1 de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé*.

En vertu de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé*, quiconque est entré en contact avec une substance corporelle d'une autre personne dans certaines situations qui sont énoncées dans cette loi ou qui y sont prescrites peut demander à un médecin-hygiéniste de faire analyser le sang de cette autre personne afin de déceler la présence de virus causant certaines maladies transmissibles. En vertu des règlements d'application actuels de la Loi, le médecin-hygiéniste dispose d'un délai de sept jours pour tenter d'obtenir un échantillon de sang ou une autre preuve de séropositivité volontaire de cette personne, mais s'il n'y réussit pas, il peut ordonner à cette dernière de fournir un échantillon de sang aux fins d'analyse, qu'il ait ou non tenu une audience préalable et sans qu'il doive l'en aviser. La décision du médecin-hygiéniste peut être portée en appel devant le médecin-hygiéniste en chef ou la Commission d'appel et de révision des services de santé.

Le projet de loi raccourcit le délai prévu entre la présentation d'une requête et le moment où un ordre est donné ou une ordonnance rendue et transfère à la Commission du consentement et de la capacité le pouvoir qu'a le médecin-hygiéniste de donner un ordre. Dans le cadre du projet de loi, le requérant pourra toujours demander à un médecin-hygiéniste de faire analyser le sang d'une autre personne afin d'y déceler la présence de virus, comme c'est le cas dans la *Loi sur la protection et la promotion de la santé* actuelle. Le médecin-hygiéniste est investi du pouvoir de demander un échantillon de sang aux fins d'analyse ou une autre preuve de séropositivité. S'il est demandé à la personne de fournir un échantillon de sang ou un autre élément de preuve, mais qu'elle ne le fournit pas volontairement dans les deux jours qui suivent la présentation de la demande, le médecin-hygiéniste doit renvoyer la requête à la Commission du consentement et de la capacité.

La Commission doit tenir et terminer une audience dans les sept jours qui suivent le jour où elle est saisie de la requête, sauf si les parties consentent à une prorogation, et est investie du pouvoir d'ordonner à la personne de fournir un échantillon de sang aux fins d'analyse. Elle doit rendre sa décision au plus tard un jour après la conclusion de l'audience. Les décisions de la Commission sont définitives.



**An Act to require  
the taking and analysing of  
blood samples to protect  
victims of crime, emergency service  
workers, good Samaritans and  
other persons and to make  
consequential amendments to the  
Health Care Consent Act, 1996  
and the Health Protection and  
Promotion Act**

**Loi exigeant le prélèvement  
et l'analyse d'échantillons de sang  
afin de protéger  
les victimes d'actes criminels,  
le personnel des services d'urgence,  
les bons samaritains  
et d'autres personnes et apportant  
des modifications corrélatives à la  
Loi de 1996 sur le consentement  
aux soins de santé et à la  
Loi sur la protection et la promotion  
de la santé**

Note: This Act amends more than one Act. For the legislative history of these Acts, see Public Statutes – Detailed Legislative History on [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Definitions**

1. In this Act,

“analyst” means a medical laboratory technologist at the Ministry of Health and Long-Term Care’s Central Public Health Laboratory; (“analyste”)

“applicant” means a person who applies to a medical officer of health under section 2; (“requérant”)

“Board” means the Consent and Capacity Board continued under the *Health Care Consent Act, 1996*; (“Commission”)

“listed communicable disease” means,

- (a) Human Immunodeficiency Virus/Acquired Immunodeficiency Syndrome (HIV/AIDS),
- (b) Hepatitis B,
- (c) Hepatitis C, or
- (d) a prescribed disease; (“maladie transmissible désignée”)

“physician” means a member of the College of Physicians and Surgeons of Ontario; (“médecin”)

“prescribed” means prescribed by regulations made under this Act; (“prescrit”)

“regulations” means regulations made under this Act; (“règlements”)

Remarque : La présente loi modifie plus d'une loi. L'historique législatif de ces lois figure à l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public dans [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**Définitions**

1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«analyste» Technologiste de laboratoire médical du Laboratoire central de santé publique du ministère de la Santé et des Soins de longue durée. («analyst»)

«Commission» La Commission du consentement et de la capacité prorogée en application de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé*. («Board»)

«intimé» La personne que le requérant présente comme celle avec la substance corporelle de laquelle il est entré en contact. («respondent»)

«maladie transmissible désignée» S'entend des maladies suivantes, selon le cas :

- a) le virus de l'immuno-déficience humaine et le syndrome d'immuno-déficience humaine acquis (VIH/SIDA);
- b) l'hépatite B;
- c) l'hépatite C;
- d) toute maladie prescrite. («listed communicable disease»)

«médecin» Membre de l'Ordre des médecins et chirurgiens de l'Ontario. («physician»)

«prescrit» Prescrit par les règlements pris en application de la présente loi. («prescribed»)

“respondent” means the person who the applicant identifies as a person with whose bodily substance the applicant came into contact. (“intimé”)

#### Application for blood sample and analysis

2. Any person may apply to a medical officer of health to have a blood sample of another person analysed if the applicant came into contact with a bodily substance of the other person in any of the following circumstances:

1. As a result of being the victim of a crime.
2. While providing emergency health care services or emergency first aid to the person, if the person was ill, injured or unconscious as a result of an accident or other emergency.
3. In the course of his or her duties, if the person belongs to a prescribed class.
4. While being involved in a prescribed circumstance or while carrying out a prescribed activity.

#### Request for voluntary blood sample and analysis

3. (1) Upon the receipt of an application by a person under section 2 that meets the requirements of the regulations, the medical officer of health shall attempt to contact the respondent and request that the respondent provide either,

- (a) a blood sample for the purpose of having it analysed in accordance with the regulations; or
- (b) other evidence of his or her seropositivity respecting the listed communicable diseases that is in accordance with the regulations.

#### Notice of possible referral to Board

(2) Where the medical officer of health contacts the respondent under subsection (1), the medical officer of health shall advise the respondent that if he or she fails to provide a blood sample or other evidence voluntarily, the application will be referred to the Board and that an order to provide a blood sample may be made.

#### Failure to obtain sample

(3) If the respondent fails to provide a blood sample or other evidence as requested by the medical officer of health by the end of the second day after the medical officer of health received the application, or if, despite reasonable efforts, the respondent cannot be located in that time, the medical officer of health shall refer the application to the Board.

#### Time extended

(4) If the deadline under subsection (3) falls on a Saturday or a Sunday or other holiday, the deadline shall be extended by one day.

#### Hearing by Board

4. (1) Upon the referral of an application under section 3, the Board shall hold a hearing to determine

«règlements» Règlements pris en application de la présente loi. («regulations»)

«requérant» Personne qui présente une requête à un médecin-hygiéniste en vertu de l'article 2. («applicant»)

#### Demande de prélèvement et d'analyse de sang

2. Quiconque est entré en contact avec une substance corporelle d'une autre personne dans les circonstances suivantes peut, par voie de requête, demander à un médecin-hygiéniste de faire analyser un échantillon de sang de cette autre personne :

1. Il est victime d'un acte criminel.
2. Il fournissait à la personne des services de soins de santé d'urgence ou des premiers soins en cas d'urgence, si celle-ci était malade, blessée ou inconsciente à la suite d'un accident ou d'une autre situation d'urgence.
3. Dans l'exercice de ses fonctions, s'il appartient à une catégorie prescrite.
4. Il s'est trouvé dans des circonstances prescrites ou s'est livré à une activité prescrite.

#### Demande de prélèvement volontaire et d'analyse d'un échantillon de sang

3. (1) Sur réception d'une requête présentée par une personne en vertu de l'article 2 qui satisfait aux exigences des règlements, le médecin-hygiéniste tente de communiquer avec l'intimé et lui demande de fournir :

- a) soit un échantillon de sang pour le faire analyser conformément aux règlements;
- b) soit une autre preuve de sa séropositivité relativement aux maladies transmissibles désignées qui est conforme aux règlements.

#### Avis de renvoi possible à la Commission

(2) S'il communique avec l'intimé en application du paragraphe (1), le médecin-hygiéniste avise celui-ci que s'il ne fournit pas d'échantillon de sang ou un autre élément de preuve volontairement, la requête sera renvoyée à la Commission, et qu'une ordonnance exigeant qu'il fournisse un échantillon de sang peut être rendue.

#### Impossibilité d'obtenir l'échantillon

(3) Si l'intimé ne fournit pas d'échantillon de sang ou un autre élément de preuve comme le demande le médecin-hygiéniste avant la fin du deuxième jour qui suit la réception de la requête par celui-ci ou si l'intimé ne peut pas être trouvé dans ce délai malgré les efforts raisonnables qui sont faits en ce sens, le médecin-hygiéniste renvoie la requête à la Commission.

#### Délai prorogé

(4) Le délai prévu au paragraphe (3) qui expire un samedi, un dimanche ou un jour férié est prorogé d'un jour.

#### Audience de la Commission

4. (1) Lorsqu'elle est saisie d'une requête visée à l'article 3, la Commission tient une audience pour décider



whether the respondent should be ordered to provide a blood sample for analysis.

#### Parties

(2) The parties to the hearing are the applicant, the respondent and any other persons specified by the Board.

#### Timing of hearing

—(3) Despite subsection 75 (2) of the *Health Care Consent Act, 1996*, the Board shall commence and conclude the hearing within seven days after it receives the referral of the application.

#### Timing of hearing

(3) Subject to subsection (4) and despite subsection 75 (2) of the *Health Care Consent Act, 1996*, the Board shall commence and conclude the hearing within seven days after it receives the referral of the application.

#### Extension

(4) The Board may commence or conclude the hearing within a longer period than the seven days required by subsection (3) if all the parties to the hearing consent to the extension.

#### Decision of Board

5. (1) Upon the conclusion of the hearing, the Board shall decide whether the respondent should be ordered to provide a blood sample for analysis and it may decide that the respondent should be so ordered only if the Board believes, on reasonable and probable grounds, that,

- (a) the applicant came into contact with a bodily substance of the respondent in a circumstance described in section 2;
- (b) the applicant may have become infected with a virus that causes a listed communicable disease as a result of coming into contact with the bodily substance;
- (c) by reason of the lengthy incubation periods for the listed communicable diseases and the methods available for ascertaining the presence in the human body of the viruses that cause them, an analysis of the applicant's blood would not accurately determine, in a timely manner, whether the applicant had become infected with a virus that causes the listed communicable disease as a result of coming into contact with the bodily substance;
- (d) taking a blood sample from the respondent would not endanger his or her life or health;
- (e) the applicant has submitted to the medical officer of health a physician report, made within seven days after the applicant came into contact with the bodily substance of the respondent, that assesses the risk to the health of the applicant as a result of that contact; and
- (f) having regard to the physician report required by clause (e), the taking and analysis of a blood sample from the respondent is necessary to decrease or eliminate the risk to the health of the applicant as a

s'il convient d'ordonner à l'intimé de fournir un échantillon de sang aux fins d'analyse.

#### Parties

(2) Sont parties à l'audience le requérant, l'intimé et les autres personnes que la Commission précise.

#### Moment de l'audience

—(3) Malgré le paragraphe 75 (2) de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé*, la Commission commence et termine l'audience dans les sept jours qui suivent le jour où elle est saisie de la requête.

#### Délai d'audience

(3) Sous réserve du paragraphe (4) et malgré le paragraphe 75 (2) de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé*, la Commission commence et termine l'audience dans les sept jours qui suivent le jour où elle est saisie de la requête.

#### Prorogation

(4) La Commission peut proroger le délai de sept jours prévu au paragraphe (3) pour commencer ou terminer l'audience si toutes les parties y consentent.

#### Décision de la Commission

5. (1) La Commission décide, à l'issue de l'audience, s'il convient d'ordonner à l'intimé de fournir un échantillon de sang aux fins d'analyse et elle peut se prononcer en ce sens si elle a des motifs raisonnables et probables de croire ce qui suit :

- a) le requérant est entré en contact avec une substance corporelle de l'intimé dans des circonstances décrites à l'article 2;
- b) le requérant peut avoir été contaminé, du fait de son contact avec la substance corporelle, par un virus qui cause une maladie transmissible désignée;
- c) étant donné les longues périodes d'incubation des maladies transmissibles désignées et les méthodes disponibles pour confirmer la présence dans le corps humain des virus qui les causent, l'analyse du sang du requérant ne permettrait pas de déterminer exactement en temps opportun s'il a été contaminé, du fait de son contact avec la substance corporelle, par un virus qui cause une maladie transmissible désignée;
- d) le prélèvement d'un échantillon du sang de l'intimé ne mettrait pas sa vie ni sa santé en danger;
- e) le requérant a présenté au médecin-hygiéniste le rapport d'un médecin le concernant dressé dans les sept jours qui suivent son contact avec la substance corporelle, lequel évalue le risque que ce contact pose pour sa santé;
- f) compte tenu du rapport de médecin exigé à l'alinéa e), le prélèvement et l'analyse d'un échantillon du sang de l'intimé est nécessaire à la diminution ou à l'élimination du risque que son contact avec la



result of the applicant's having come into contact with the bodily substance.

#### Order

(2) If the Board decides that the respondent should be ordered to provide a blood sample for analysis, the Board shall, at the same time as it makes its decision, make an order,

- ~~— (a) requiring the medical officer of health named in the order to provide a requisition form for the analysis of the respondent's blood, as set out in the order;~~
- (b) requiring the respondent to allow a physician named in the order or a person belonging to a prescribed class of persons to take a blood sample from the respondent, by the date or within the time specified in the order;
- (c) requiring the physician or other person to whom the respondent goes for the taking of a blood sample to take the blood sample and to deal with it in the manner specified in the regulations and the order, including to deliver it to an analyst; and
- (d) requiring the analyst to whom the sample is delivered,
  - (i) to analyse the blood sample and report on the results of the analysis in accordance with the regulations and the requirements specified in the order,
  - (ii) to make reasonable attempts to deliver the report on the results of the analysis to the applicant's physician,
  - (iii) to make reasonable attempts to deliver the report on the results of the analysis to the respondent's physician, if requested by the respondent,
  - (iv) to make reasonable attempts to deliver to the applicant,
    - (A) a notice that the analyst delivered the report on the results of the analysis to the applicant's physician or made reasonable attempts to do so, and
    - (B) a recommendation that the applicant consult his or her physician for a proper interpretation of the results of the analysis, and
  - (v) if the respondent requested that the report on the results of the analysis be delivered to his or her physician, to make reasonable attempts to deliver to the respondent,
    - (A) a notice that the analyst delivered the report on the results of the analysis to the respondent's physician or made reasonable attempts to do so, and
    - (B) a recommendation that the respondent consult his or her physician for a proper interpretation of the results of the analysis.

substance corporelle pose pour la santé du requérant.

#### Ordonnance

(2) Si elle décide qu'il y aurait lieu d'ordonner à l'intimé de fournir un échantillon de sang aux fins d'analyse, la Commission rend simultanément une ordonnance dans laquelle elle exige ce qui suit :

- ~~— a) que le médecin hygiéniste désigné dans l'ordonnance fournisse une formule de réquisition en vue de l'analyse du sang de l'intimé, selon ce qui est énoncé dans l'ordonnance;~~
- b) que l'intimé autorise le médecin désigné dans l'ordonnance ou un membre d'une catégorie de personnes prescrite à prélever un échantillon de son sang au plus tard à la date ou dans le délai qui y est précisé;
- c) que le médecin ou l'autre personne que l'intimé voit pour le prélèvement de l'échantillon de sang le prélève et le traite de la façon que précisent les règlements et l'ordonnance, notamment qu'il le remette à un analyste;
- d) que l'analyste à qui est remis l'échantillon de sang :
  - (i) analyse l'échantillon de sang et rende compte des résultats de l'analyse conformément aux règlements et aux exigences que précise l'ordonnance,
  - (ii) fasse des tentatives raisonnables pour remettre le rapport sur les résultats de l'analyse au médecin du requérant,
  - (iii) fasse des tentatives raisonnables pour remettre le rapport sur les résultats de l'analyse au médecin de l'intimé, si l'intimé en fait la demande,
  - (iv) fasse des tentatives raisonnables pour remettre au requérant ce qui suit :
    - (A) un avis selon lequel l'analyste a remis le rapport sur les résultats de l'analyse au médecin du requérant ou a fait des tentatives raisonnables en ce sens,
    - (B) une recommandation pour que le requérant consulte son médecin afin d'obtenir l'interprétation exacte des résultats de l'analyse,
  - (v) fasse des tentatives raisonnables pour remettre ce qui suit à l'intimé, si celui-ci a demandé que le rapport sur les résultats de l'analyse soit remis à son médecin :
    - (A) un avis selon lequel l'analyste a remis le rapport sur les résultats de l'analyse au médecin de l'intimé ou a fait des tentatives raisonnables en ce sens,
    - (B) une recommandation pour que l'intimé consulte son médecin afin d'obtenir l'interprétation exacte des résultats de l'analyse.

**When decision to be made**

(3) Despite subsection 75 (3) of the *Health Care Consent Act, 1996*, the Board shall make its decision within one day after the day the hearing ends, but if that day falls on a Saturday or a Sunday or other holiday, the deadline shall be extended by one day.

**Notice of decision, order**

~~—(4) The Board shall, within the time provided in subsection (3),~~

~~—(a) provide each party or the party's counsel or agent and the medical officer of health who referred the application to the Board with a copy of its decision; and~~

~~—(b) if it makes an order, provide the applicant or the applicant's counsel or agent, the respondent or the respondent's counsel or agent and the medical officer of health named in the order with a copy of the order.~~

**Notice of decision, order**

(4) The Board shall, within the time provided in subsection (3), provide each party or the party's counsel or agent and the medical officer of health who referred the application to the Board with a copy of the Board's decision and of any order made by the Board.

**Decision final**

(5) Despite section 80 of the *Health Care Consent Act, 1996*, the decision of the Board is final.

**Court order for compliance**

6. If a respondent does not comply with an order made by the Board under section 5 by the date or within the time specified in the order, the applicant may apply to a judge of the Superior Court of Justice for an order requiring the respondent to,

- (a) comply with the order of the Board within the time specified in the order of the court; and
- (b) take whatever other action the court considers appropriate in the circumstances.

**Obligations re taking and analysing sample**

7. (1) A person who takes a blood sample pursuant to a request made by a medical officer of health under section 3 or an order of the Board under section 5 shall not use it in any way except as permitted by the regulations or required by the order.

**Same**

(2) An analyst who receives a blood sample for analysis from a medical officer of health under section 3 or pursuant to an order of the Board under section 5,

**Délai imparti pour rendre une décision**

(3) Malgré le paragraphe 75 (3) de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé*, la Commission rend sa décision au plus tard le lendemain du jour où l'audience prend fin, mais si le délai prévu expire un samedi, un dimanche ou un jour férié, celui-ci est prorogé d'un jour.

**Avis de la décision et ordonnance**

~~—(4) La Commission fournit ce qui suit dans le délai prévu au paragraphe (3) :~~

~~—a) une copie de sa décision à toutes les parties ou à leurs avocats ou mandataires ainsi qu'au médecin-hygiéniste qui lui a renvoyé la requête;~~

~~—b) si elle rend une ordonnance, une copie de celle-ci au requérant ou à son avocat ou mandataire, à l'intimé ou à son avocat ou mandataire ainsi qu'au médecin-hygiéniste qu'elle désigne dans l'ordonnance.~~

**Avis de la décision et ordonnance**

(4) La Commission fournit, dans le délai prévu au paragraphe (3), une copie de sa décision et de toute ordonnance qu'elle rend à toutes les parties ou à leurs avocats ou mandataires ainsi qu'au médecin-hygiéniste qui lui a renvoyé la requête.

**Décisions définitives**

(5) Malgré l'article 80 de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé*, les décisions de la Commission sont définitives.

**Ordonnance de conformité du tribunal**

6. Le requérant peut, par voie de requête, demander à un juge de la Cour supérieure de justice de rendre une ordonnance exigeant que l'intimé qui ne se conforme pas à une ordonnance rendue par la Commission en application de l'article 5 au plus tard à la date ou dans le délai qui y est précisé :

- a) d'une part, se conforme à l'ordonnance dans le délai que précise l'ordonnance du tribunal;
- b) d'autre part, prenne les autres mesures que le tribunal estime appropriées dans les circonstances.

**Obligations : prélèvement et analyse de l'échantillon**

7. (1) Quiconque prélève un échantillon de sang conformément à une demande présentée par un médecin-hygiéniste en application de l'article 3 ou à une ordonnance rendue par la Commission en application de l'article 5 ne doit l'utiliser que conformément à ce qui est permis par les règlements ou exigé par l'ordonnance.

**Idem**

(2) L'analyste qui reçoit un échantillon de sang à analyser d'un médecin-hygiéniste en application de l'article 3 ou conformément à une ordonnance rendue par la Commission en application de l'article 5 satisfait aux exigences suivantes :



- (a) shall ensure that the sample is not used for any purpose other than its analysis in accordance with the regulations and the reporting of results as required by and in accordance with the regulations and as described in clause 5 (2) (d);
- (b) shall not release the sample to any person other than in accordance with the regulations, or for the purpose of having a person acting on behalf of the analyst retain the sample as long as no person other than the analyst has access to the sample; and
- (c) despite the *Personal Health Information Protection Act, 2004*, shall not disclose the results of the analysis of the blood sample to any person other than in accordance the regulations and the order.

#### Application of Health Care Consent Act, 1996

(3) The *Health Care Consent Act, 1996* does not apply to the taking of a blood sample pursuant to an order of the Board.

#### Results of analysis not admissible in criminal proceeding

8. The results of an analysis done pursuant to a request made by a medical officer of health under section 3 or an order of the Board under section 5 are not admissible in evidence in a criminal proceeding.

#### Protection from personal liability

9. (1) No action or other proceeding for damages or otherwise shall be instituted against a medical officer of health, an associate medical officer of health or an acting medical officer of health for any act done in good faith in the execution or the intended execution of any duty or power under this Act or for any alleged neglect or default in the execution in good faith of any such duty or power.

#### Exception

(2) Subsection (1) does not apply to prevent an application for judicial review.

#### Board of health not relieved of liability

(3) Subsection (1) does not relieve a board of health from liability for damage caused by the negligence of, or action without authority by, a person referred to in subsection (1), and a board of health is liable for such damage in the same manner as if subsection (1) had not been enacted.

#### Protection from liability for complying with order to take or analyse sample, etc.

(3.1) No action or other proceeding for damages or otherwise shall be instituted against a person for any act done in good faith in compliance with an order under clause 5 (2) (c) or (d).

#### Protection from liability for reports

(4) No action or other proceeding shall be instituted

- a) il veille à ce que l'échantillon ne soit utilisé qu'aux fins de l'analyse, conformément aux règlements, et de la communication des résultats, conformément à ce qu'exigent les règlements et à ce qui est énoncé à l'alinéa 5 (2) d);
- b) il ne doit transmettre l'échantillon à personne, sauf conformément aux règlements ou pour que la personne qui agit en son nom le conserve, tant qu'il est le seul à y avoir accès;
- c) malgré la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*, il ne doit divulguer les résultats de l'analyse de l'échantillon de sang à personne, sauf conformément aux règlements et à l'ordonnance.

#### Application de la Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé

(3) La *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé* ne s'applique pas au prélèvement d'un échantillon de sang effectué conformément à une ordonnance de la Commission.

#### Résultats de l'analyse inadmissibles dans une instance criminelle

8. Les résultats de l'analyse effectuée conformément à une demande présentée par un médecin-hygiéniste en application l'article 3 ou à une ordonnance rendue par la Commission en application de l'article 5 ne sont pas admissibles en preuve dans une instance criminelle.

#### Immunité

9. (1) Sont irrecevables les actions ou autres instances, notamment celles en dommages-intérêts, qui sont introduites contre un médecin-hygiéniste, un médecin-hygiéniste adjoint ou un médecin-hygiéniste intérimaire relativement à un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des fonctions ou des pouvoirs que lui attribue la présente loi, ou pour toute négligence ou tout manquement qu'il aurait commis dans l'exercice de bonne foi de ces fonctions ou pouvoirs.

#### Exception

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'empêcher la présentation d'une requête en révision judiciaire.

#### Responsabilité du conseil de santé

(3) Le conseil de santé demeure responsable des actes de négligence ou des actes accomplis sans autorisation par une personne mentionnée au paragraphe (1). Le conseil de santé est responsable de la même façon que si le paragraphe (1) n'avait pas été adopté.

#### Immunité, conformité à une ordonnance de prélèvement ou d'analyse d'un échantillon de sang

(3.1) Sont irrecevables les actions ou autres instances, notamment celles en dommages-intérêts, qui sont introduites contre une personne relativement à un acte accompli de bonne foi conformément à une ordonnance visée à l'alinéa 5 (2) c) ou d).

#### Immunité relative à un rapport

(4) Sont irrecevables les actions ou autres instances



against a person for making, in good faith, a physician report for the purposes of clause 5 (1) (e) or any other report referred to or required by this Act or the regulations.

#### No physician-patient relationship

(5) ~~Nothing in this Act~~ Nothing in this Act and nothing done under this Act creates a physician-patient relationship or other relationship of trust between a medical officer of health and an applicant or respondent.

#### Offence

10. (1) Every person who fails to obey an order of the Board made under this Act is guilty of an offence.

#### Same

(2) Every person who contravenes or fails to comply with a requirement of this Act or of a regulation made under this Act is guilty of an offence.

#### Penalty

(3) Every person who is guilty of an offence under this Act is liable on conviction to a fine of not more than \$5,000 for every day or part of a day on which the offence occurs or continues.

#### Regulations

11. (1) The Minister of Community Safety and Correctional Services may make regulations,

- (a) prescribing diseases that are listed communicable diseases for the purposes of this Act;
- (b) defining "victim of a crime" for the purpose of paragraph 1 of section 2;
- (c) prescribing classes of persons for the purpose of paragraph 3 of section 2;
- (d) prescribing circumstances and activities for the purpose of paragraph 4 of section 2;
- (e) governing an application to a medical officer of health under section 2 and the actions taken by a medical officer of health pursuant to an application;
- (f) prescribing other evidence of seropositivity respecting the listed communicable diseases that may be provided pursuant to a request made by a medical officer of health under section 3 and governing the obtaining and provision of that evidence;
- (g) governing the taking and analysis of blood samples pursuant to a request made by a medical officer of health under section 3 or an order of the Board under section 5, including requiring reports on the taking of blood samples and on the analysis and governing the reports;

introduites contre une personne qui, de bonne foi, dresse un rapport de médecin pour l'application de l'alinéa 5 (1) e) ou tout autre rapport prévu ou exigé par la présente loi ou les règlements.

#### Pas de relation médecin - patient

(5) ~~La présente loi n'a pas pour effet~~ Ni la présente loi, ni aucune mesure prise conformément à celle-ci n'a pour effet de créer une relation entre le médecin et le patient ou toute autre relation de confiance entre un médecin-hygiéniste et un requérant ou un intimé.

#### Infraction

10. (1) Est coupable d'une infraction quiconque n'obéit pas à une ordonnance rendue par la Commission en application de la présente loi.

#### Idem

(2) Est coupable d'une infraction quiconque contrevient ou ne se conforme pas à une exigence de la présente loi ou de ses règlements d'application.

#### Peine

(3) Quiconque est coupable d'une infraction à la présente loi est passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 5 000 \$ pour chaque journée ou partie de journée au cours de laquelle se commet ou se poursuit l'infraction.

#### Règlements

11. (1) Le ministre de la Sécurité communautaire et des Services correctionnels peut, par règlement :

- a) prescrire des maladies qui constituent des maladies transmissibles désignées pour l'application de la présente loi;
- b) définir «victime d'un acte criminel» pour l'application de la disposition 1 de l'article 2;
- c) prescrire des catégories de personnes pour l'application de la disposition 3 de l'article 2;
- d) prescrire des circonstances et des activités pour l'application de la disposition 4 de l'article 2;
- e) régir la requête présentée au médecin-hygiéniste en vertu de l'article 2 et les mesures qu'il prend en conséquence;
- f) prescrire d'autres preuves de séropositivité relativement aux maladies transmissibles désignées qui peuvent être fournies conformément à une demande présentée par un médecin-hygiéniste en application de l'article 3 et régir l'obtention et la fourniture de ces preuves;
- g) régir le prélèvement et l'analyse d'échantillons de sang conformément à une demande présentée par un médecin-hygiéniste en application de l'article 3 ou à une ordonnance rendue par la Commission en application de l'article 5, notamment exiger des rapports sur le prélèvement et l'analyse d'échantillons de sang et régir les rapports;

- (h) governing the physician report required by clause 5 (1) (e), including prescribing the classes of physicians or qualifications of physicians who may prepare the report, prescribing the examination and testing, including base line testing, and counselling and treatment that the physician must or may conduct to prepare the report and prescribing the information that the report must or may contain;
- (i) prescribing classes of persons for the purpose of clause 5 (2) (b);
- (j) governing the reports and notices required pursuant to an analysis of a blood sample obtained under section 3 or pursuant to an order of the Board under section 5, including prescribing the information that such reports and notices must or may contain;
- (k) specifying restrictions or conditions on the use that any person may make of the blood sample provided pursuant to a request made by a medical officer of health under section 3 or an order of the Board under section 5, on the release of the blood sample and on the use or disclosure of any information derived from the blood sample;
- (l) prescribing rules governing when an application is deemed to be received by a medical officer of health or the Board;
- (m) prescribing the maximum time period within which a respondent must comply with an order made under section 5 and that may be specified by the Board in such an order.

#### Classes

(2) A regulation may apply differently to different classes of persons, circumstances or listed communicable diseases.

#### Forms

12. The Minister of Community Safety and Correctional Services may require that physician reports, the order made by the Board and other reports, notices and documents required by this Act or the regulations be in the forms approved by him or her.

#### Transition

13. (1) An order that was made by a medical officer of health under section 22.1 of the *Health Protection and Promotion Act* before this section comes into force remains effective after this section comes into force.

#### Same

(2) An application made to a medical officer of health under section 22.1 of the *Health Protection and Promotion Act* before this section comes into force is deemed to have been made to a medical officer of health under section 2 of this Act on the day this section comes into force if the medical officer of health did not make an order or

- h) régir le rapport de médecin exigé par l'alinéa 5 (1) e), notamment prescrire les catégories de médecins ou les qualités requises des médecins qui peuvent rédiger le rapport, prescrire l'examen et l'analyse, notamment le test de base, la consultation et le traitement que le médecin doit ou peut effectuer pour les besoins de la rédaction du rapport et prescrire les renseignements que le rapport doit ou peut contenir;
- i) prescrire des catégories de personnes pour l'application de l'alinéa 5 (2) b);
- j) régir les rapports et avis exigés à la suite de l'analyse d'un échantillon de sang obtenu en application de l'article 3 ou conformément à une ordonnance rendue par la Commission en application de l'article 5, notamment prescrire les renseignements qu'ils doivent ou peuvent contenir;
- k) préciser les restrictions ou les conditions qui s'appliquent à l'utilisation qu'une personne peut faire de l'échantillon de sang fourni conformément à une demande présentée par un médecin-hygiéniste en application de l'article 3 ou à une ordonnance rendue par la Commission en application de l'article 5, à la remise de l'échantillon de sang et à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements qui proviennent de l'échantillon de sang;
- l) prescrire les règles régissant le moment où la requête est réputée avoir été reçue par un médecin-hygiéniste ou par la Commission;
- m) prescrire le délai maximal d'observation de l'ordonnance rendue en application de l'article 5 que l'intimé doit respecter et que la Commission peut préciser dans celle-ci.

#### Catégories

(2) Les règlements peuvent s'appliquer différemment selon les catégories de personnes, les circonstances ou les maladies transmissibles désignées.

#### Formules

12. Le ministre de la Sécurité communautaire et des Services correctionnels peut exiger que les rapports de médecins, l'ordonnance rendue par la Commission et les autres rapports, avis et documents exigés par la présente loi ou les règlements soient rédigés selon les formules qu'il approuve.

#### Disposition transitoire

13. (1) L'ordre donné par un médecin-hygiéniste en application de l'article 22.1 de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé* demeure en vigueur après l'entrée en vigueur du présent article.

#### Idem

(2) La requête présentée à un médecin-hygiéniste en application de l'article 22.1 de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé* est réputée présentée à un médecin-hygiéniste en vertu de l'article 2 de la présente loi le jour de l'entrée en vigueur du présent article si le médecin-hygiéniste n'a pas donné d'ordre ni commencé d'au-



commence a hearing under section 22.1 of the *Health Protection and Promotion Act* before this section comes into force.

Same

(3) An application made to a medical officer of health under section 22.1 of the *Health Protection and Promotion Act* before this section comes into force shall be dealt with as provided in section 22.1 of the *Health Protection and Promotion Act*, as it read immediately before this section comes into force, if the medical officer of health commenced a hearing into the application under that Act before this section comes into force.

Same

(4) The *Health Protection and Promotion Act* and the regulations made under it, as they read immediately before this section comes into force, apply in respect of an order made by a medical officer of health,

- (a) under section 22.1 of the *Health Protection and Promotion Act* before this section comes into force; or
- (b) under section 22.1 of the *Health Protection and Promotion Act*, after this section comes into force, pursuant to subsection (3).

Amendments to *Health Care Consent Act*, 1996

14. (1) Subsection 71 (3) of the *Health Care Consent Act*, 1996 is amended by striking out “clause 73 (2) (d)” and substituting “clause 73 (2) (d) or (2.1) (b)”.

(2) Section 73 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(2.1) Despite subsection (2), in the case of an application referred to the Board under the *Mandatory Blood Testing Act*, 2006, a member of the Board may be assigned to sit alone to deal with the application if,

- (a) he or she has expertise, in the opinion of the chair, in blood-borne pathogens; and
- (b) he or she meets all of the other qualifications specified by the chair under subsection 71 (3).

Amendments to *Health Protection and Promotion Act*

15. (1) Section 22.1 of the *Health Protection and Promotion Act* is repealed.

(2) Clause 96 (1) (a) of the Act is repealed and the following substituted:

- (a) prescribing any matter referred to in this Act as prescribed by the regulations;

(3) Clauses 97 (b), (c), (d), (e) and (f) of the Act are repealed.

dience en application de l'article 22.1 de cette loi avant l'entrée en vigueur du présent article.

Idem

(3) La requête présentée à un médecin-hygiéniste en application de l'article 22.1 de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé* est traitée comme le prévoit cet article, tel qu'il existait immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article, si le médecin-hygiéniste a commencé une audience prévue par cette loi à son sujet avant cette entrée en vigueur.

Idem

(4) La *Loi sur la protection et la promotion de la santé* et ses règlements d'application, tels qu'ils existaient immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article, s'appliquent à l'égard des ordres donnés par un médecin-hygiéniste :

- a) en application de l'article 22.1 de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé* avant l'entrée en vigueur du présent article;
- b) en application de l'article 22.1 de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé* après l'entrée en vigueur du présent article, conformément au paragraphe (3).

Modification de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé*

14. (1) Le paragraphe 71 (3) de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé* est modifié par substitution de «l'alinéa 73 (2) d) ou (2.1) b)» à «l'alinéa 73 (2) d)».

(2) L'article 73 de la *Loi* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(2.1) Malgré le paragraphe (2), dans le cas du renvoi d'une requête à la Commission en application de la *Loi de 2006 sur le dépistage obligatoire par test sanguin*, un membre de la Commission peut être désigné pour siéger seul afin de traiter d'une requête s'il remplit les conditions suivantes :

- a) il possède, de l'avis du président, des compétences spécialisées en matière de pathogènes transmissibles par le sang;
- b) il possède toutes les autres qualités requises précisées par le président en vertu du paragraphe 71 (3).

Modification de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé*

15. (1) L'article 22.1 de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé* est abrogé.

(2) L'alinéa 96 (1) a) de la *Loi* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) prescrire une question mentionnée dans la présente loi comme prescrite par les règlements;

(3) Les alinéas 97 b), c), d), e) et f) de la *Loi* sont abrogés.



## Commencement

16. (1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

## Same

(2) Sections 1 to 15 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

## Short title

17. The short title of this Act is the *Mandatory Blood Testing Act, 2006*.

## Entrée en vigueur

16. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

## Idem

(2) Les articles 1 à 15 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

## Titre abrégé

17. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2006 sur le dépistage obligatoire par test sanguin*.



2ND SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
55 ELIZABETH II, 2006

2<sup>e</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
55 ELIZABETH II, 2006

## Bill 28

*(Chapter 26  
Statutes of Ontario, 2006)*

**An Act to require  
the taking and analysing of  
blood samples to protect  
victims of crime, emergency service  
workers, good Samaritans and  
other persons and to make  
consequential amendments to the  
Health Care Consent Act, 1996  
and the Health Protection and  
Promotion Act**

**The Hon. M. Kwinter**  
Minister of Community Safety and  
Correctional Services

1st Reading	November 15, 2005
2nd Reading	October 25, 2006
3rd Reading	December 7, 2006
Royal Assent	December 20, 2006

## Projet de loi 28

*(Chapitre 26  
Lois de l'Ontario de 2006)*

**Loi exigeant le prélèvement  
et l'analyse d'échantillons de sang  
afin de protéger  
les victimes d'actes criminels,  
le personnel des services d'urgence,  
les bons samaritains  
et d'autres personnes et apportant  
des modifications corrélatives à la  
Loi de 1996 sur le consentement  
aux soins de santé et à la  
Loi sur la protection et la promotion  
de la santé**

**L'honorable M. Kwinter**  
Ministre de la Sécurité communautaire  
et des Services correctionnels

1 <sup>re</sup> lecture	15 novembre 2005
2 <sup>e</sup> lecture	25 octobre 2006
3 <sup>e</sup> lecture	7 décembre 2006
Sanction royale	20 décembre 2006



## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 28 and does not form part of the law. Bill 28 has been enacted as Chapter 26 of the Statutes of Ontario, 2006.*

The Bill repeals and replaces section 22.1 of the *Health Protection and Promotion Act*.

Under the *Health Protection and Promotion Act*, a person who came into contact with a bodily substance of another person in certain situations set out in or prescribed under the Act may apply to a medical officer of health to have the blood of the other person analysed for viruses that cause certain communicable diseases. Under the current regulations under the Act, the medical officer of health may take seven days attempting to get a blood sample or other evidence of seropositivity voluntarily from the person. If the medical officer of health fails to obtain a blood sample voluntarily, he or she may order that person to provide a blood sample for analysis, with or without first holding a hearing, and without notice to the person who will be subject to the order. The medical officer of health's decision may be appealed to the Chief Medical Officer of Health or the Health Services Appeal and Review Board.

The Bill shortens the length of time the process takes from application to order and it transfers the power to make an order from a medical officer of health to the Consent and Capacity Board. Under the Bill, a person will still apply to a medical officer of health to have the blood of another person analysed for viruses, as in the current *Health Protection and Promotion Act*. The medical officer of health is empowered to request a blood sample for analysis or other evidence of seropositivity. If the person is requested to provide a blood sample or other evidence and does not provide it voluntarily within two days after the request is made, the medical officer of health must refer the application to the Consent and Capacity Board.

The Consent and Capacity Board is required to hold and conclude a hearing into the application within seven days after the application is referred to it (unless the parties agree to an extension) and is empowered to order the person to provide a blood sample for analysis. The Board must give its decision within one day after concluding a hearing. There is no appeal from the Board's decision.

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 28, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 28 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 26 des Lois de l'Ontario de 2006.*

Le projet de loi abroge et remplace l'article 22.1 de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé*.

En vertu de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé*, quiconque est entré en contact avec une substance corporelle d'une autre personne dans certaines situations qui sont énoncées dans cette loi ou qui y sont prescrites peut demander à un médecin-hygiéniste de faire analyser le sang de cette autre personne afin de déceler la présence de virus causant certaines maladies transmissibles. En vertu des règlements d'application actuels de la Loi, le médecin-hygiéniste dispose d'un délai de sept jours pour tenter d'obtenir un échantillon de sang ou une autre preuve de séropositivité volontaire de cette personne, mais s'il n'y réussit pas, il peut ordonner à cette dernière de fournir un échantillon de sang aux fins d'analyse, qu'il ait ou non tenu une audience préalable et sans qu'il doive l'en aviser. La décision du médecin-hygiéniste peut être portée en appel devant le médecin-hygiéniste en chef ou la Commission d'appel et de révision des services de santé.

Le projet de loi raccourcit le délai prévu entre la présentation d'une requête et le moment où un ordre est donné ou une ordonnance rendue et transfère à la Commission du consentement et de la capacité le pouvoir qu'a le médecin-hygiéniste de donner un ordre. Dans le cadre du projet de loi, le requérant pourra toujours demander à un médecin-hygiéniste de faire analyser le sang d'une autre personne afin d'y déceler la présence de virus, comme c'est le cas dans la *Loi sur la protection et la promotion de la santé* actuelle. Le médecin-hygiéniste est investi du pouvoir de demander un échantillon de sang aux fins d'analyse ou une autre preuve de séropositivité. S'il est demandé à la personne de fournir un échantillon de sang ou un autre élément de preuve, mais qu'elle ne le fournit pas volontairement dans les deux jours qui suivent la présentation de la demande, le médecin-hygiéniste doit renvoyer la requête à la Commission du consentement et de la capacité.

La Commission doit tenir et terminer une audience dans les sept jours qui suivent le jour où elle est saisie de la requête, sauf si les parties consentent à une prorogation, et est investie du pouvoir d'ordonner à la personne de fournir un échantillon de sang aux fins d'analyse. Elle doit rendre sa décision au plus tard un jour après la conclusion de l'audience. Les décisions de la Commission sont définitives.



**An Act to require  
the taking and analysing of  
blood samples to protect  
victims of crime, emergency service  
workers, good Samaritans and  
other persons and to make  
consequential amendments to the  
Health Care Consent Act, 1996  
and the Health Protection and  
Promotion Act**

**Loi exigeant le prélèvement  
et l'analyse d'échantillons de sang  
afin de protéger  
les victimes d'actes criminels,  
le personnel des services d'urgence,  
les bons samaritains  
et d'autres personnes et apportant  
des modifications corrélatives à la  
Loi de 1996 sur le consentement  
aux soins de santé et à la  
Loi sur la protection et la promotion  
de la santé**

Note: This Act amends more than one Act. For the legislative history of these Acts, see Public Statutes – Detailed Legislative History on [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Definitions**

1. In this Act,

“analyst” means a medical laboratory technologist at the Ministry of Health and Long-Term Care’s Central Public Health Laboratory; (“analyste”)

“applicant” means a person who applies to a medical officer of health under section 2; (“requérant”)

“Board” means the Consent and Capacity Board continued under the *Health Care Consent Act, 1996*; (“Commission”)

“listed communicable disease” means,

- (a) Human Immunodeficiency Virus/Acquired Immunodeficiency Syndrome (HIV/AIDS),
- (b) Hepatitis B,
- (c) Hepatitis C, or
- (d) a prescribed disease; (“maladie transmissible désignée”)

“physician” means a member of the College of Physicians and Surgeons of Ontario; (“médecin”)

“prescribed” means prescribed by regulations made under this Act; (“prescrit”)

“regulations” means regulations made under this Act; (“règlements”)

Remarque : La présente loi modifie plus d’une loi. L’historique législatif de ces lois figure à l’Historique législatif détaillé des lois d’intérêt public dans [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

**Définitions**

1. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«analyste» Technologiste de laboratoire médical du Laboratoire central de santé publique du ministère de la Santé et des Soins de longue durée. («analyst»)

«Commission» La Commission du consentement et de la capacité prorogée en application de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé*. («Board»)

«intimé» La personne que le requérant présente comme celle avec la substance corporelle de laquelle il est entré en contact. («respondent»)

«maladie transmissible désignée» S’entend des maladies suivantes, selon le cas :

- a) le virus de l’immuno-déficience humaine et le syndrome d’immuno-déficience humaine acquis (VIH/SIDA);
- b) l’hépatite B;
- c) l’hépatite C;
- d) toute maladie prescrite. («listed communicable disease»)

«médecin» Membre de l’Ordre des médecins et chirurgiens de l’Ontario. («physician»)

«prescrit» Prescrit par les règlements pris en application de la présente loi. («prescribed»)

“respondent” means the person who the applicant identifies as a person with whose bodily substance the applicant came into contact. (“intimé”)

#### Application for blood sample and analysis

2. Any person may apply to a medical officer of health to have a blood sample of another person analysed if the applicant came into contact with a bodily substance of the other person in any of the following circumstances:

1. As a result of being the victim of a crime.
2. While providing emergency health care services or emergency first aid to the person, if the person was ill, injured or unconscious as a result of an accident or other emergency.
3. In the course of his or her duties, if the person belongs to a prescribed class.
4. While being involved in a prescribed circumstance or while carrying out a prescribed activity.

#### Request for voluntary blood sample and analysis

3. (1) Upon the receipt of an application by a person under section 2 that meets the requirements of the regulations, the medical officer of health shall attempt to contact the respondent and request that the respondent provide either,

- (a) a blood sample for the purpose of having it analysed in accordance with the regulations; or
- (b) other evidence of his or her seropositivity respecting the listed communicable diseases that is in accordance with the regulations.

#### Notice of possible referral to Board

(2) Where the medical officer of health contacts the respondent under subsection (1), the medical officer of health shall advise the respondent that if he or she fails to provide a blood sample or other evidence voluntarily, the application will be referred to the Board and that an order to provide a blood sample may be made.

#### Failure to obtain sample

(3) If the respondent fails to provide a blood sample or other evidence as requested by the medical officer of health by the end of the second day after the medical officer of health received the application, or if, despite reasonable efforts, the respondent cannot be located in that time, the medical officer of health shall refer the application to the Board.

#### Time extended

(4) If the deadline under subsection (3) falls on a Saturday or a Sunday or other holiday, the deadline shall be extended by one day.

#### Hearing by Board

4. (1) Upon the referral of an application under section 3, the Board shall hold a hearing to determine

«règlements» Règlements pris en application de la présente loi. («regulations»)

«requérant» Personne qui présente une requête à un médecin-hygiéniste en vertu de l'article 2. («applicant»)

#### Demande de prélèvement et d'analyse de sang

2. Quiconque est entré en contact avec une substance corporelle d'une autre personne dans les circonstances suivantes peut, par voie de requête, demander à un médecin-hygiéniste de faire analyser un échantillon de sang de cette autre personne :

1. Il est victime d'un acte criminel.
2. Il fournissait à la personne des services de soins de santé d'urgence ou des premiers soins en cas d'urgence, si celle-ci était malade, blessée ou inconsciente à la suite d'un accident ou d'une autre situation d'urgence.
3. Dans l'exercice de ses fonctions, s'il appartient à une catégorie prescrite.
4. Il s'est trouvé dans des circonstances prescrites ou s'est livré à une activité prescrite.

#### Demande de prélèvement volontaire et d'analyse d'un échantillon de sang

3. (1) Sur réception d'une requête présentée par une personne en vertu de l'article 2 qui satisfait aux exigences des règlements, le médecin-hygiéniste tente de communiquer avec l'intimé et lui demande de fournir :

- a) soit un échantillon de sang pour le faire analyser conformément aux règlements;
- b) soit une autre preuve de sa séropositivité relative aux maladies transmissibles désignées qui est conforme aux règlements.

#### Avis de renvoi possible à la Commission

(2) S'il communique avec l'intimé en application du paragraphe (1), le médecin-hygiéniste avise celui-ci que s'il ne fournit pas d'échantillon de sang ou un autre élément de preuve volontairement, la requête sera renvoyée à la Commission, et qu'une ordonnance exigeant qu'il fournisse un échantillon de sang peut être rendue.

#### Impossibilité d'obtenir l'échantillon

(3) Si l'intimé ne fournit pas d'échantillon de sang ou un autre élément de preuve comme le demande le médecin-hygiéniste avant la fin du deuxième jour qui suit la réception de la requête par celui-ci ou si l'intimé ne peut pas être trouvé dans ce délai malgré les efforts raisonnables qui sont faits en ce sens, le médecin-hygiéniste renvoie la requête à la Commission.

#### Délai prorogé

(4) Le délai prévu au paragraphe (3) qui expire un samedi, un dimanche ou un jour férié est prorogé d'un jour.

#### Audience de la Commission

4. (1) Lorsqu'elle est saisie d'une requête visée à l'article 3, la Commission tient une audience pour décider



whether the respondent should be ordered to provide a blood sample for analysis.

#### Parties

(2) The parties to the hearing are the applicant, the respondent and any other persons specified by the Board.

#### Timing of hearing

(3) Subject to subsection (4) and despite subsection 75 (2) of the *Health Care Consent Act, 1996*, the Board shall commence and conclude the hearing within seven days after it receives the referral of the application.

#### Extension

(4) The Board may commence or conclude the hearing within a longer period than the seven days required by subsection (3) if all the parties to the hearing consent to the extension.

#### Decision of Board

5. (1) Upon the conclusion of the hearing, the Board shall decide whether the respondent should be ordered to provide a blood sample for analysis and it may decide that the respondent should be so ordered only if the Board believes, on reasonable and probable grounds, that,

- (a) the applicant came into contact with a bodily substance of the respondent in a circumstance described in section 2;
- (b) the applicant may have become infected with a virus that causes a listed communicable disease as a result of coming into contact with the bodily substance;
- (c) by reason of the lengthy incubation periods for the listed communicable diseases and the methods available for ascertaining the presence in the human body of the viruses that cause them, an analysis of the applicant's blood would not accurately determine, in a timely manner, whether the applicant had become infected with a virus that causes the listed communicable disease as a result of coming into contact with the bodily substance;
- (d) taking a blood sample from the respondent would not endanger his or her life or health;
- (e) the applicant has submitted to the medical officer of health a physician report, made within seven days after the applicant came into contact with the bodily substance of the respondent, that assesses the risk to the health of the applicant as a result of that contact; and
- (f) having regard to the physician report required by clause (e), the taking and analysis of a blood sample from the respondent is necessary to decrease or eliminate the risk to the health of the applicant as a result of the applicant's having come into contact with the bodily substance.

#### Order

(2) If the Board decides that the respondent should be ordered to provide a blood sample for analysis, the Board

s'il convient d'ordonner à l'intimé de fournir un échantillon de sang aux fins d'analyse.

#### Parties

(2) Sont parties à l'audience le requérant, l'intimé et les autres personnes que la Commission précise.

#### Délai d'audience

(3) Sous réserve du paragraphe (4) et malgré le paragraphe 75 (2) de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé*, la Commission commence et termine l'audience dans les sept jours qui suivent le jour où elle est saisie de la requête.

#### Prorogation

(4) La Commission peut proroger le délai de sept jours prévu au paragraphe (3) pour commencer ou terminer l'audience si toutes les parties y consentent.

#### Décision de la Commission

5. (1) La Commission décide, à l'issue de l'audience, s'il convient d'ordonner à l'intimé de fournir un échantillon de sang aux fins d'analyse et elle peut se prononcer en ce sens si elle a des motifs raisonnables et probables de croire ce qui suit :

- a) le requérant est entré en contact avec une substance corporelle de l'intimé dans des circonstances décrites à l'article 2;
- b) le requérant peut avoir été contaminé, du fait de son contact avec la substance corporelle, par un virus qui cause une maladie transmissible désignée;
- c) étant donné les longues périodes d'incubation des maladies transmissibles désignées et les méthodes disponibles pour confirmer la présence dans le corps humain des virus qui les causent, l'analyse du sang du requérant ne permettrait pas de déterminer exactement en temps opportun s'il a été contaminé, du fait de son contact avec la substance corporelle, par un virus qui cause une maladie transmissible désignée;
- d) le prélèvement d'un échantillon du sang de l'intimé ne mettrait pas sa vie ni sa santé en danger;
- e) le requérant a présenté au médecin-hygiéniste le rapport d'un médecin le concernant dressé dans les sept jours qui suivent son contact avec la substance corporelle, lequel évalue le risque que ce contact pose pour sa santé;
- f) compte tenu du rapport de médecin exigé à l'alinéa e), le prélèvement et l'analyse d'un échantillon du sang de l'intimé est nécessaire à la diminution ou à l'élimination du risque que son contact avec la substance corporelle pose pour la santé du requérant.

#### Ordonnance

(2) Si elle décide qu'il y aurait lieu d'ordonner à l'intimé de fournir un échantillon de sang aux fins d'analyse,



shall, at the same time as it makes its decision, make an order,

- (a) requiring the respondent to allow a physician named in the order or a person belonging to a prescribed class of persons to take a blood sample from the respondent, by the date or within the time specified in the order;
- (b) requiring the physician or other person to whom the respondent goes for the taking of a blood sample to take the blood sample and to deal with it in the manner specified in the regulations and the order, including to deliver it to an analyst; and
- (c) requiring the analyst to whom the sample is delivered,
  - (i) to analyse the blood sample and report on the results of the analysis in accordance with the regulations and the requirements specified in the order,
  - (ii) to make reasonable attempts to deliver the report on the results of the analysis to the applicant's physician,
  - (iii) to make reasonable attempts to deliver the report on the results of the analysis to the respondent's physician, if requested by the respondent,
  - (iv) to make reasonable attempts to deliver to the applicant,
    - (A) a notice that the analyst delivered the report on the results of the analysis to the applicant's physician or made reasonable attempts to do so, and
    - (B) a recommendation that the applicant consult his or her physician for a proper interpretation of the results of the analysis, and
  - (v) if the respondent requested that the report on the results of the analysis be delivered to his or her physician, to make reasonable attempts to deliver to the respondent,
    - (A) a notice that the analyst delivered the report on the results of the analysis to the respondent's physician or made reasonable attempts to do so, and
    - (B) a recommendation that the respondent consult his or her physician for a proper interpretation of the results of the analysis.

#### When decision to be made

(3) Despite subsection 75 (3) of the *Health Care Consent Act, 1996*, the Board shall make its decision within one day after the day the hearing ends, but if that day falls on a Saturday or a Sunday or other holiday, the deadline shall be extended by one day.

#### Notice of decision, order

(4) The Board shall, within the time provided in subsection (3), provide each party or the party's counsel or

la Commission rend simultanément une ordonnance dans laquelle elle exige ce qui suit :

- a) que l'intimé autorise le médecin désigné dans l'ordonnance ou un membre d'une catégorie de personnes prescrite à prélever un échantillon de son sang au plus tard à la date ou dans le délai qui y est précisé;
- b) que le médecin ou l'autre personne que l'intimé voit pour le prélèvement de l'échantillon de sang le prélève et le traite de la façon que précisent les règlements et l'ordonnance, notamment qu'il le remette à un analyste;
- c) que l'analyste à qui est remis l'échantillon de sang :
  - (i) analyse l'échantillon de sang et rende compte des résultats de l'analyse conformément aux règlements et aux exigences que précise l'ordonnance,
  - (ii) fasse des tentatives raisonnables pour remettre le rapport sur les résultats de l'analyse au médecin du requérant,
  - (iii) fasse des tentatives raisonnables pour remettre le rapport sur les résultats de l'analyse au médecin de l'intimé, si l'intimé en fait la demande,
  - (iv) fasse des tentatives raisonnables pour remettre au requérant ce qui suit :
    - (A) un avis selon lequel l'analyste a remis le rapport sur les résultats de l'analyse au médecin du requérant ou a fait des tentatives raisonnables en ce sens,
    - (B) une recommandation pour que le requérant consulte son médecin afin d'obtenir l'interprétation exacte des résultats de l'analyse,
  - (v) fasse des tentatives raisonnables pour remettre ce qui suit à l'intimé, si celui-ci a demandé que le rapport sur les résultats de l'analyse soit remis à son médecin :
    - (A) un avis selon lequel l'analyste a remis le rapport sur les résultats de l'analyse au médecin de l'intimé ou a fait des tentatives raisonnables en ce sens,
    - (B) une recommandation pour que l'intimé consulte son médecin afin d'obtenir l'interprétation exacte des résultats de l'analyse.

#### Délai imparti pour rendre une décision

(3) Malgré le paragraphe 75 (3) de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé*, la Commission rend sa décision au plus tard le lendemain du jour où l'audience prend fin, mais si le délai prévu expire un samedi, un dimanche ou un jour férié, celui-ci est prorogé d'un jour.

#### Avis de la décision et ordonnance

(4) La Commission fournit, dans le délai prévu au paragraphe (3), une copie de sa décision et de toute ordon-

agent and the medical officer of health who referred the application to the Board with a copy of the Board's decision and of any order made by the Board.

#### Decision final

(5) Despite section 80 of the *Health Care Consent Act, 1996*, the decision of the Board is final.

#### Court order for compliance

6. If a respondent does not comply with an order made by the Board under section 5 by the date or within the time specified in the order, the applicant may apply to a judge of the Superior Court of Justice for an order requiring the respondent to,

- (a) comply with the order of the Board within the time specified in the order of the court; and
- (b) take whatever other action the court considers appropriate in the circumstances.

#### Obligations re taking and analysing sample

7. (1) A person who takes a blood sample pursuant to a request made by a medical officer of health under section 3 or an order of the Board under section 5 shall not use it in any way except as permitted by the regulations or required by the order.

#### Same

(2) An analyst who receives a blood sample for analysis from a medical officer of health under section 3 or pursuant to an order of the Board under section 5,

- (a) shall ensure that the sample is not used for any purpose other than its analysis in accordance with the regulations and the reporting of results as required by and in accordance with the regulations and as described in clause 5 (2) (c);
- (b) shall not release the sample to any person other than in accordance with the regulations, or for the purpose of having a person acting on behalf of the analyst retain the sample as long as no person other than the analyst has access to the sample; and
- (c) despite the *Personal Health Information Protection Act, 2004*, shall not disclose the results of the analysis of the blood sample to any person other than in accordance the regulations and the order.

#### Application of *Health Care Consent Act, 1996*

(3) The *Health Care Consent Act, 1996* does not apply to the taking of a blood sample pursuant to an order of the Board.

#### Results of analysis not admissible in criminal proceeding

8. The results of an analysis done pursuant to a request made by a medical officer of health under section 3 or an order of the Board under section 5 are not admissible in

nance qu'elle rend à toutes les parties ou à leurs avocats ou mandataires ainsi qu'au médecin-hygiéniste qui lui a renvoyé la requête.

#### Décisions définitives

(5) Malgré l'article 80 de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé*, les décisions de la Commission sont définitives.

#### Ordonnance de conformité du tribunal

6. Le requérant peut, par voie de requête, demander à un juge de la Cour supérieure de justice de rendre une ordonnance exigeant que l'intimé qui ne se conforme pas à une ordonnance rendue par la Commission en application de l'article 5 au plus tard à la date ou dans le délai qui y est précisé :

- a) d'une part, se conforme à l'ordonnance dans le délai que précise l'ordonnance du tribunal;
- b) d'autre part, prenne les autres mesures que le tribunal estime appropriées dans les circonstances.

#### Obligations : prélèvement et analyse de l'échantillon

7. (1) Quiconque prélève un échantillon de sang conformément à une demande présentée par un médecin-hygiéniste en application de l'article 3 ou à une ordonnance rendue par la Commission en application de l'article 5 ne doit l'utiliser que conformément à ce qui est permis par les règlements ou exigé par l'ordonnance.

#### Idem

(2) L'analyste qui reçoit un échantillon de sang à analyser d'un médecin-hygiéniste en application de l'article 3 ou conformément à une ordonnance rendue par la Commission en application de l'article 5 satisfait aux exigences suivantes :

- a) il veille à ce que l'échantillon ne soit utilisé qu'aux fins de l'analyse, conformément aux règlements, et de la communication des résultats, conformément à ce qu'exigent les règlements et à ce qui est énoncé à l'alinéa 5 (2) c);
- b) il ne doit transmettre l'échantillon à personne, sauf conformément aux règlements ou pour que la personne qui agit en son nom le conserve, tant qu'il est le seul à y avoir accès;
- c) malgré la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*, il ne doit divulguer les résultats de l'analyse de l'échantillon de sang à personne, sauf conformément aux règlements et à l'ordonnance.

#### Application de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé*

(3) La *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé* ne s'applique pas au prélèvement d'un échantillon de sang effectué conformément à une ordonnance de la Commission.

#### Résultats de l'analyse inadmissibles dans une instance criminelle

8. Les résultats de l'analyse effectuée conformément à une demande présentée par un médecin-hygiéniste en application l'article 3 ou à une ordonnance rendue par la



evidence in a criminal proceeding.

#### Protection from personal liability

9. (1) No action or other proceeding for damages or otherwise shall be instituted against a medical officer of health, an associate medical officer of health or an acting medical officer of health for any act done in good faith in the execution or the intended execution of any duty or power under this Act or for any alleged neglect or default in the execution in good faith of any such duty or power.

#### Exception

(2) Subsection (1) does not apply to prevent an application for judicial review.

#### Board of health not relieved of liability

(3) Subsection (1) does not relieve a board of health from liability for damage caused by the negligence of, or action without authority by, a person referred to in subsection (1), and a board of health is liable for such damage in the same manner as if subsection (1) had not been enacted.

#### Protection from liability for complying with order to take or analyse sample, etc.

(4) No action or other proceeding for damages or otherwise shall be instituted against a person for any act done in good faith in compliance with an order under clause 5 (2) (b) or (c).

#### Protection from liability for reports

(5) No action or other proceeding shall be instituted against a person for making, in good faith, a physician report for the purposes of clause 5 (1) (e) or any other report referred to or required by this Act or the regulations.

#### No physician-patient relationship

(6) Nothing in this Act and nothing done under this Act creates a physician-patient relationship or other relationship of trust between a medical officer of health and an applicant or respondent.

#### Offence

10. (1) Every person who fails to obey an order of the Board made under this Act is guilty of an offence.

#### Same

(2) Every person who contravenes or fails to comply with a requirement of this Act or of a regulation made under this Act is guilty of an offence.

#### Penalty

(3) Every person who is guilty of an offence under this Act is liable on conviction to a fine of not more than \$5,000 for every day or part of a day on which the offence occurs or continues.

Commission en application de l'article 5 ne sont pas admissibles en preuve dans une instance criminelle.

#### Immunité

9. (1) Sont irrecevables les actions ou autres instances, notamment celles en dommages-intérêts, qui sont introduites contre un médecin-hygiéniste, un médecin-hygiéniste adjoint ou un médecin-hygiéniste intérimaire relativement à un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des fonctions ou des pouvoirs que lui attribue la présente loi, ou pour toute négligence ou tout manquement qu'il aurait commis dans l'exercice de bonne foi de ces fonctions ou pouvoirs.

#### Exception

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'empêcher la présentation d'une requête en révision judiciaire.

#### Responsabilité du conseil de santé

(3) Le conseil de santé demeure responsable des actes de négligence ou des actes accomplis sans autorisation par une personne mentionnée au paragraphe (1). Le conseil de santé est responsable de la même façon que si le paragraphe (1) n'avait pas été adopté.

#### Immunité, conformité à une ordonnance de prélèvement ou d'analyse d'un échantillon de sang

(4) Sont irrecevables les actions ou autres instances, notamment celles en dommages-intérêts, qui sont introduites contre une personne relativement à un acte accompli de bonne foi conformément à une ordonnance visée à l'alinéa 5 (2) b) ou c).

#### Immunité relative à un rapport

(5) Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites contre une personne qui, de bonne foi, dresse un rapport de médecin pour l'application de l'alinéa 5 (1) e) ou tout autre rapport prévu ou exigé par la présente loi ou les règlements.

#### Pas de relation médecin - patient

(6) Ni la présente loi, ni aucune mesure prise conformément à celle-ci n'a pour effet de créer une relation entre le médecin et le patient ou toute autre relation de confiance entre un médecin-hygiéniste et un requérant ou un intimé.

#### Infraction

10. (1) Est coupable d'une infraction quiconque n'obéit pas à une ordonnance rendue par la Commission en application de la présente loi.

#### Idem

(2) Est coupable d'une infraction quiconque contrevient ou ne se conforme pas à une exigence de la présente loi ou de ses règlements d'application.

#### Peine

(3) Quiconque est coupable d'une infraction à la présente loi est passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 5 000 \$ pour chaque journée ou partie de journée au cours de laquelle se commet ou se poursuit l'infraction.



**Regulations**

**11. (1)** The Minister of Community Safety and Correctional Services may make regulations,

- (a) prescribing diseases that are listed communicable diseases for the purposes of this Act;
- (b) defining “victim of a crime” for the purpose of paragraph 1 of section 2;
- (c) prescribing classes of persons for the purpose of paragraph 3 of section 2;
- (d) prescribing circumstances and activities for the purpose of paragraph 4 of section 2;
- (e) governing an application to a medical officer of health under section 2 and the actions taken by a medical officer of health pursuant to an application;
- (f) prescribing other evidence of seropositivity respecting the listed communicable diseases that may be provided pursuant to a request made by a medical officer of health under section 3 and governing the obtaining and provision of that evidence;
- (g) governing the taking and analysis of blood samples pursuant to a request made by a medical officer of health under section 3 or an order of the Board under section 5, including requiring reports on the taking of blood samples and on the analysis and governing the reports;
- (h) governing the physician report required by clause 5 (1) (e), including prescribing the classes of physicians or qualifications of physicians who may prepare the report, prescribing the examination and testing, including base line testing, and counselling and treatment that the physician must or may conduct to prepare the report and prescribing the information that the report must or may contain;
- (i) prescribing classes of persons for the purpose of clause 5 (2) (a);
- (j) governing the reports and notices required pursuant to an analysis of a blood sample obtained under section 3 or pursuant to an order of the Board under section 5, including prescribing the information that such reports and notices must or may contain;
- (k) specifying restrictions or conditions on the use that any person may make of the blood sample provided pursuant to a request made by a medical officer of health under section 3 or an order of the Board under section 5, on the release of the blood sample and on the use or disclosure of any information derived from the blood sample;

**Règlements**

**11. (1)** Le ministre de la Sécurité communautaire et des Services correctionnels peut, par règlement :

- a) prescrire des maladies qui constituent des maladies transmissibles désignées pour l'application de la présente loi;
- b) définir «victime d'un acte criminel» pour l'application de la disposition 1 de l'article 2;
- c) prescrire des catégories de personnes pour l'application de la disposition 3 de l'article 2;
- d) prescrire des circonstances et des activités pour l'application de la disposition 4 de l'article 2;
- e) régir la requête présentée au médecin-hygiéniste en vertu de l'article 2 et les mesures qu'il prend en conséquence;
- f) prescrire d'autres preuves de séropositivité relativement aux maladies transmissibles désignées qui peuvent être fournies conformément à une demande présentée par un médecin-hygiéniste en application de l'article 3 et régir l'obtention et la fourniture de ces preuves;
- g) régir le prélèvement et l'analyse d'échantillons de sang conformément à une demande présentée par un médecin-hygiéniste en application de l'article 3 ou à une ordonnance rendue par la Commission en application de l'article 5, notamment exiger des rapports sur le prélèvement et l'analyse d'échantillons de sang et régir les rapports;
- h) régir le rapport de médecin exigé par l'alinéa 5 (1) e), notamment prescrire les catégories de médecins ou les qualités requises des médecins qui peuvent rédiger le rapport, prescrire l'examen et l'analyse, notamment le test de base, la consultation et le traitement que le médecin doit ou peut effectuer pour les besoins de la rédaction du rapport et prescrire les renseignements que le rapport doit ou peut contenir;
- i) prescrire des catégories de personnes pour l'application de l'alinéa 5 (2) a);
- j) régir les rapports et avis exigés à la suite de l'analyse d'un échantillon de sang obtenu en application de l'article 3 ou conformément à une ordonnance rendue par la Commission en application de l'article 5, notamment prescrire les renseignements qu'ils doivent ou peuvent contenir;
- k) préciser les restrictions ou les conditions qui s'appliquent à l'utilisation qu'une personne peut faire de l'échantillon de sang fourni conformément à une demande présentée par un médecin-hygiéniste en application de l'article 3 ou à une ordonnance rendue par la Commission en application de l'article 5, à la remise de l'échantillon de sang et à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements qui proviennent de l'échantillon de sang;

- (l) prescribing rules governing when an application is deemed to be received by a medical officer of health or the Board;
- (m) prescribing the maximum time period within which a respondent must comply with an order made under section 5 and that may be specified by the Board in such an order.

#### Classes

(2) A regulation may apply differently to different classes of persons, circumstances or listed communicable diseases.

#### Forms

12. The Minister of Community Safety and Correctional Services may require that physician reports, the order made by the Board and other reports, notices and documents required by this Act or the regulations be in the forms approved by him or her.

#### Transition

13. (1) An order that was made by a medical officer of health under section 22.1 of the *Health Protection and Promotion Act* before this section comes into force remains effective after this section comes into force.

#### Same

(2) An application made to a medical officer of health under section 22.1 of the *Health Protection and Promotion Act* before this section comes into force is deemed to have been made to a medical officer of health under section 2 of this Act on the day this section comes into force if the medical officer of health did not make an order or commence a hearing under section 22.1 of the *Health Protection and Promotion Act* before this section comes into force.

#### Same

(3) An application made to a medical officer of health under section 22.1 of the *Health Protection and Promotion Act* before this section comes into force shall be dealt with as provided in section 22.1 of the *Health Protection and Promotion Act*, as it read immediately before this section comes into force, if the medical officer of health commenced a hearing into the application under that Act before this section comes into force.

#### Same

(4) The *Health Protection and Promotion Act* and the regulations made under it, as they read immediately before this section comes into force, apply in respect of an order made by a medical officer of health,

- (a) under section 22.1 of the *Health Protection and Promotion Act* before this section comes into force; or
- (b) under section 22.1 of the *Health Protection and Promotion Act*, after this section comes into force, pursuant to subsection (3).

l) prescrire les règles régissant le moment où la requête est réputée avoir été reçue par un médecin-hygiéniste ou par la Commission;

m) prescrire le délai maximal d'observation de l'ordonnance rendue en application de l'article 5 que l'intimé doit respecter et que la Commission peut préciser dans celle-ci.

#### Catégories

(2) Les règlements peuvent s'appliquer différemment selon les catégories de personnes, les circonstances ou les maladies transmissibles désignées.

#### Formules

12. Le ministre de la Sécurité communautaire et des Services correctionnels peut exiger que les rapports de médecins, l'ordonnance rendue par la Commission et les autres rapports, avis et documents exigés par la présente loi ou les règlements soient rédigés selon les formules qu'il approuve.

#### Disposition transitoire

13. (1) L'ordre donné par un médecin-hygiéniste en application de l'article 22.1 de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé* demeure en vigueur après l'entrée en vigueur du présent article.

#### Idem

(2) La requête présentée à un médecin-hygiéniste en application de l'article 22.1 de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé* est réputée présentée à un médecin-hygiéniste en vertu de l'article 2 de la présente loi le jour de l'entrée en vigueur du présent article si le médecin-hygiéniste n'a pas donné d'ordre ni commencé d'audience en application de l'article 22.1 de cette loi avant l'entrée en vigueur du présent article.

#### Idem

(3) La requête présentée à un médecin-hygiéniste en application de l'article 22.1 de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé* est traitée comme le prévoit cet article, tel qu'il existait immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article, si le médecin-hygiéniste a commencé une audience prévue par cette loi à son sujet avant cette entrée en vigueur.

#### Idem

(4) La *Loi sur la protection et la promotion de la santé* et ses règlements d'application, tels qu'ils existaient immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article, s'appliquent à l'égard des ordres donnés par un médecin-hygiéniste :

- a) en application de l'article 22.1 de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé* avant l'entrée en vigueur du présent article;
- b) en application de l'article 22.1 de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé* après l'entrée en vigueur du présent article, conformément au paragraphe (3).



**Amendments to *Health Care Consent Act, 1996***

14. (1) Subsection 71 (3) of the *Health Care Consent Act, 1996* is amended by striking out “clause 73 (2) (d)” and substituting “clause 73 (2) (d) or (2.1) (b)”.

(2) Section 73 of the Act is amended by adding the following subsection:

**Same**

(2.1) Despite subsection (2), in the case of an application referred to the Board under the *Mandatory Blood Testing Act, 2006*, a member of the Board may be assigned to sit alone to deal with the application if,

- (a) he or she has expertise, in the opinion of the chair, in blood-borne pathogens; and
- (b) he or she meets all of the other qualifications specified by the chair under subsection 71 (3).

**Amendments to *Health Protection and Promotion Act***

15. (1) Section 22.1 of the *Health Protection and Promotion Act* is repealed.

(2) Clause 96 (1) (a) of the Act is repealed and the following substituted:

- (a) prescribing any matter referred to in this Act as prescribed by the regulations;
- (3) Clauses 97 (b), (c), (d), (e) and (f) of the Act are repealed.

**Commencement**

16. (1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

**Same**

(2) Sections 1 to 15 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**Short title**

17. The short title of this Act is the *Mandatory Blood Testing Act, 2006*.

**Modification de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé***

14. (1) Le paragraphe 71 (3) de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé* est modifié par substitution de «l’alinéa 73 (2) d) ou (2.1) b)» à «l’alinéa 73 (2) d)».

(2) L’article 73 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Idem**

(2.1) Malgré le paragraphe (2), dans le cas du renvoi d’une requête à la Commission en application de la *Loi de 2006 sur le dépistage obligatoire par test sanguin*, un membre de la Commission peut être désigné pour siéger seul afin de traiter d’une requête s’il remplit les conditions suivantes :

- a) il possède, de l’avis du président, des compétences spécialisées en matière de pathogènes transmissibles par le sang;
- b) il possède toutes les autres qualités requises précisées par le président en vertu du paragraphe 71 (3).

**Modification de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé***

15. (1) L’article 22.1 de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé* est abrogé.

(2) L’alinéa 96 (1) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) prescrire une question mentionnée dans la présente loi comme prescrite par les règlements;
- (3) Les alinéas 97 b), c), d), e) et f) de la Loi sont abrogés.

**Entrée en vigueur**

16. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

**Idem**

(2) Les articles 1 à 15 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**Titre abrégé**

17. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2006 sur le dépistage obligatoire par test sanguin*.







2ND SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
54 ELIZABETH II, 2005

2<sup>e</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
54 ELIZABETH II, 2005

## Bill 29

## Projet de loi 29

**An Act in memory of  
Gareth Rodgers to regulate freefalling**

**Loi à la mémoire de Gareth Rodgers  
pour réglementer le saut sans soutien**

**Mr. Tascona**

**M. Tascona**

### Private Member's Bill

### Projet de loi de député

1st Reading      November 15, 2005  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

1<sup>re</sup> lecture      15 novembre 2005  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



## EXPLANATORY NOTE

The Bill enacts an Act to regulate persons who participate in freefalling. Under the Act, persons who participate in freefalling must hold a permit issued under the Act and use a parachute that meets the requirements set out in the regulations made under the Act, except in certain circumstances. The exceptions include freefalling from a height of not more than seven metres from the surface of the ground and freefalling from a height of not more than 10 metres from the surface of water if the depth of the water is at least equal to the height of the freefall. To obtain a permit, a person must have passed the examinations or have attained the standards specified by the regulations with respect to the safe use of a parachute while freefalling.

The Registrar, who is appointed by the Minister responsible for the administration of the Act, may appoint investigators to make investigations to determine whether a person has failed to comply with the Act, the regulations or the terms of a permit. If an investigator determines that to be the case, the Registrar may, upon holding a hearing, refuse to issue or to renew a permit or may suspend or revoke a permit. The Registrar may also suspend a permit without a hearing if the Registrar considers it to be necessary in the public interest.

When using or preparing to use a parachute while freefalling, a permittee is required to carry the identification card that the Registrar has issued to the permittee under the Act and to produce it upon request.

The Act establishes a system of offences for persons who fail to comply with the Act and the terms of a permit or who manufacture parachutes that do not meet the requirements specified by the regulations.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi édicte une loi qui réglemente les personnes pratiquant le saut sans soutien. En vertu de cette Loi, ces personnes doivent être titulaires de permis délivrés aux termes de la Loi et utiliser des parachutes qui satisfont aux exigences énoncées dans les règlements pris en application de la Loi, sauf dans certaines circonstances. Parmi les exceptions figurent le saut sans soutien d'une hauteur maximale de sept mètres de la surface du sol et le saut sans soutien d'une hauteur maximale de 10 mètres de la surface de l'eau, si la profondeur de l'eau est au moins égale à la hauteur du saut. Pour obtenir un permis, une personne doit avoir réussi aux examens ou avoir répondu aux normes que précisent les règlements en ce qui concerne l'utilisation sans risque d'un parachute lors d'un saut.

Le registrateur, qui est nommé par le ministre chargé d'appliquer la Loi, peut nommer des enquêteurs qui font des enquêtes afin d'établir si une personne ne s'est pas conformée à la Loi, aux règlements ou aux conditions d'un permis. Si un enquêteur établit que tel est le cas, le registrateur peut, après avoir tenu une audience, refuser de délivrer ou de renouveler un permis ou suspendre ou révoquer celui-ci. Il peut également suspendre un permis sans tenir d'audience s'il estime que cette mesure est nécessaire dans l'intérêt du public.

Lorsqu'il utilise ou se prépare à utiliser un parachute dans un saut, le titulaire d'un permis doit porter sur lui la carte d'identité que le registrateur lui a délivrée en application de la Loi et la produire sur demande.

La Loi établit un système d'infractions visant les personnes qui ne se conforment pas à la Loi et aux conditions d'un permis, ou qui fabriquent des parachutes qui ne satisfont pas aux exigences que précisent les règlements.



**An Act in memory of  
Gareth Rodgers to regulate freefalling**

**Loi à la mémoire de Gareth Rodgers  
pour réglementer le saut sans soutien**

**CONTENTS**

**DEFINITIONS**

1. Definitions

**PERMITS**

2. Permit required
3. Application for permit
4. Address for service
5. Refusal to issue or renew permit
6. Identification card
7. Terms of permit
8. Suspension or revocation of permit
9. Immediate suspension
10. Continuation pending renewal
11. Cancellation on request
12. Further applications

**REGULATION OF PERMITTEES  
AND INVESTIGATIONS**

13. Identification card
14. Facilitating investigation
15. Investigators
16. Investigation without warrant

**GENERAL**

17. Non-compellable witness
18. Crown liability
19. Offences
20. Regulations
21. Complementary amendment
22. Commencement
23. Short title

**SOMMAIRE**

**DÉFINITIONS**

1. Définitions

**PERMIS**

2. Permis obligatoire
3. Demande d'un permis
4. Domicile élu
5. Refus de délivrer ou de renouveler un permis
6. Carte d'identité
7. Conditions du permis
8. Suspension et révocation du permis
9. Suspension immédiate
10. Maintien jusqu'au renouvellement
11. Annulation sur demande
12. Autres demandes

**RÈGLEMENTATION RELATIVE AUX TITULAIRES DE PERMIS  
ET AUX ENQUÊTES**

13. Carte d'identité
14. Aide
15. Enquêteurs
16. Enquête sans mandat

**DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

17. Témoin non contraignable
18. Immunité de la Couronne
19. Infractions
20. Règlements
21. Modification complémentaire
22. Entrée en vigueur
23. Titre abrégé

Note: This Act amends the *Licence Appeal Tribunal Act, 1999*. For the legislative history of the Act, see Public Statutes – Detailed Legislative History on [www.e-laws.gov.on.ca](http://www.e-laws.gov.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**DEFINITIONS**

**Definitions**

1. In this Act,

“investigator” means an investigator appointed under section 15; (“enquêteur”)

Remarque : La présente loi modifie la *Loi de 1999 sur le Tribunal d'appel en matière de permis* dont l'historique législatif figure à l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public dans [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**DÉFINITIONS**

**Définitions**

1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«enquêteur» L'enquêteur nommé en application de l'article 15. («investigateur»)

“Minister” means the Minister of Government Services or whatever other member of the Executive Council to whom the administration of this Act is assigned under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

“Ministry” means the Ministry of the Minister; (“ministère”)

“parachute” means an apparatus of whatever kind that relies solely on slowing the flow of air around the person using the parachute to allow the person to descend safely from a height without any other assistance, whether motorized or not; (“parachute”)

“permit” means a permit issued under this Act; (“permis”)

“permittee” means the holder of a permit; (“titulaire de permis”)

“Registrar” means the Registrar appointed by the Minister; (“registrateur”)

“regulations” means the regulations made under this Act; (“règlements”)

“Tribunal” means the Licence Appeal Tribunal. (“Tribunal”)

#### PERMITS

##### Permit required

2. (1) Subject to subsection (2), no person shall participate in freefalling unless the person holds a permit and uses a parachute that meets the prescribed requirements.

##### Exceptions

(2) Subsection (1) does not apply to a person who engages in freefalling if,

- (a) the freefalling is from a height of not more than seven metres from the surface of the ground or whatever other distance the regulations prescribe;
- (b) the freefalling is from a height of not more than 10 metres from the surface of water or whatever other distance the regulations prescribe, if the depth of the water is at least equal to the height of the freefall; or
- (c) the freefalling takes place in other circumstances that are prescribed.

##### Application for permit

3. (1) A person may apply to the Registrar for the issuance or the renewal of a permit.

##### Qualifications

(2) A person is not eligible for a permit unless the person,

- (a) has attained the age of 18 years; and
- (b) has passed the prescribed examinations or has attained the prescribed standards with respect to the safe use of a parachute while freefalling.

##### Form of application

(3) An application for the issuance or the renewal of a permit shall be in a form approved by the Registrar, shall

«ministère» Le ministère du ministre. («Ministry»)

«ministre» Le ministre des Services gouvernementaux ou tout autre membre du Conseil exécutif chargé de l'application de la présente loi en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

«parachute» Appareil de quelque nature que ce soit qui, par la seule action du ralentissement du débit d'air autour de la personne qui utilise le parachute, permet à celle-ci de descendre en toute sécurité d'une hauteur sans autre assistance, qu'elle soit motorisée ou non. («parachute»)

«permis» Le permis délivré en application de la présente loi. («permit»)

«registrateur» Le registrateur nommé par le ministre. («Registrar»)

«règlements» Les règlements pris en application de la présente loi. («regulations»)

«titulaire de permis» Le titulaire d'un permis. («permittee»)

«Tribunal» Le Tribunal d'appel en matière de permis. («Tribunal»)

#### PERMIS

##### Permis obligatoire

2. (1) Sous réserve du paragraphe (2), nul ne doit pratiquer le saut à moins d'être titulaire de permis et d'utiliser un parachute qui satisfait aux exigences prescrites.

##### Exceptions

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à une personne qui pratique le saut sans soutien si, selon le cas :

- a) le saut est effectué d'une hauteur maximale de sept mètres de la surface du sol, ou de toute autre distance que prescrivent les règlements;
- b) le saut est effectué d'une hauteur maximale de 10 mètres de la surface de l'eau, ou de toute autre distance que prescrivent les règlements, si la profondeur de l'eau est au moins égale à la hauteur du saut;
- c) le saut sans soutien est effectué dans d'autres circonstances prescrites.

##### Demande d'un permis

3. (1) Une personne peut demander au registrateur de délivrer ou de renouveler un permis.

##### Qualifications

(2) Une personne ne peut demander un permis à moins de satisfaire aux critères suivants :

- a) elle a atteint l'âge de 18 ans;
- b) elle a réussi aux examens prescrits ou a répondu aux normes prescrites en ce qui concerne l'utilisation sécuritaire d'un parachute lors d'un saut.

##### Formule de la demande

(3) La demande de permis ou de renouvellement du permis est rédigée selon la formule approuvée par le re-



be completed and signed by the applicant and shall include,

- (a) the information with respect to the application that the Registrar determines or the regulations prescribe, which information may include information relating to personal identification; and
- (b) payment of the fee, if any, prescribed by the regulations.

#### Address for service

4. (1) Every applicant for the issuance of a permit or the renewal of a permit shall state in the application an address for service in Ontario.

#### Change in address

(2) A permittee who changes address for service shall notify the Registrar in writing within five days of making the change.

#### Service

(3) All notices under this Act are sufficiently given or served if sent by a form of mail that provides proof of delivery or if delivered to the latest address given under this section.

#### Refusal to issue or renew permit

5. (1) The Registrar shall refuse to issue a permit to an applicant or to renew the permit of an applicant on finding that the applicant is not eligible for a permit under section 3.

#### No hearing required

(2) The Registrar is not required to hold a hearing or to afford to any person an opportunity for a hearing before refusing to issue or to renew a permit under subsection (1).

#### Identification card

6. (1) Upon issuing or renewing a permit, the Registrar shall issue to the applicant an identification card bearing the name of the applicant, the expiry date of the permit and the Registrar's signature or a facsimile of it.

#### Return of card

(2) A permittee to whom the Registrar has issued an identification card shall return it to the Registrar as soon as the permit is no longer in effect under this Act and shall not make any further use of it.

#### Terms of permit

7. (1) A permit is subject to those terms to give effect to the purposes of this Act that the Registrar imposes or that the regulations prescribe.

#### No transfers

(2) A permit is not transferable.

#### Suspension or revocation of permit

8. (1) The Registrar may propose to suspend or to revoke a permit if, based on an investigation under section 16, the Registrar finds that the permittee has contra-

gistrateur, est remplie et signée par l'auteur de la demande et comporte les éléments suivants :

- a) les renseignements concernant la demande que détermine le registrateur ou que prescrivent les règlements, et qui peuvent comprendre des renseignements relatifs à l'identité;
- b) l'acquittement des droits, le cas échéant, que prescrivent les règlements.

#### Domicile élu

4. (1) Chaque auteur d'une demande de permis ou de renouvellement du permis indique dans sa demande son domicile élu en Ontario.

#### Changement de domicile élu

(2) Le titulaire de permis qui change de domicile élu en avise le registrateur par écrit dans les cinq jours du changement.

#### Signification

(3) Les avis prévus par la présente loi sont valablement donnés ou signifiés s'ils sont envoyés sous une forme d'envoi postal qui fournit une preuve de la livraison, ou s'ils sont livrés au dernier domicile donné en application du présent article.

#### Refus de délivrer ou de renouveler un permis

5. (1) Le registrateur refuse de délivrer ou de renouveler un permis s'il constate que l'auteur de la demande n'y a pas droit aux termes de l'article 3.

#### Audience non obligatoire

(2) Le registrateur n'est pas tenu de tenir une audience ou de donner à qui que ce soit l'occasion d'être entendu avant de refuser de délivrer ou de renouveler un permis en application du paragraphe (1).

#### Carte d'identité

6. (1) Dès qu'il a délivré ou renouvelé un permis, le registrateur délivre à l'auteur de la demande une carte d'identité portant le nom de ce dernier, la date d'expiration du permis et la signature du registrateur ou un facsimilé de celle-ci.

#### Retour de la carte d'identité

(2) Le titulaire de permis à qui le registrateur a délivré une carte d'identité doit la rendre à ce dernier dès que le permis cesse d'être en vigueur en vertu de la présente loi et ne doit plus s'en servir.

#### Conditions du permis

7. (1) Un permis est subordonné aux conditions propres à réaliser l'objet de la présente loi qu'impose le registrateur ou que prescrivent les règlements.

#### Incessibilité du permis

(2) Le permis est incessible.

#### Suspension et révocation du permis

8. (1) Le registrateur peut proposer la suspension ou la révocation d'un permis si, en se fondant sur l'enquête visée à l'article 16, il conclut que le titulaire de permis a



vened or failed to comply with this Act, the regulations or the terms of a permit.

#### Registrar's proposed order

(2) If the Registrar proposes to suspend or revoke a permit, the Registrar shall serve notice of a proposed order, together with written reasons, on the applicant or permittee.

#### Right to hearing

(3) The notice of the proposed order shall inform the applicant or permittee that the person is entitled to a hearing before the Tribunal.

#### Request for hearing

(4) To request a hearing, the person shall serve a written request on the Registrar and the Tribunal within 15 days after the Registrar serves the notice of the proposed order.

#### If no hearing

(5) The Registrar may make the proposed order, if the person does not request a hearing within the allowed time.

#### Hearing

(6) If the person requests a hearing, the Tribunal shall schedule and hold the hearing.

#### Parties

(7) The Registrar, the person who requested the hearing and the other persons that the Tribunal specifies are parties to the hearing.

#### Order of Tribunal

(8) After holding a hearing, the Tribunal may by order,

- (a) confirm or set aside the proposed order;
- (b) direct the Registrar to take the action that the Tribunal considers the Registrar ought to take to give effect to the purposes of this Act.

#### Discretion of Tribunal

(9) In making an order, the Tribunal may substitute its opinion for that of the Registrar.

#### Terms of order

(10) The Tribunal may attach those terms to its order or to the permit that it considers appropriate.

#### Immediate suspension

9. (1) The Registrar may by order suspend a permit without serving a proposed order under section 8 if the Registrar considers it to be necessary in the public interest.

#### Effect of order

(2) The Registrar shall serve a copy of the order made together with written reasons for it on the permittee and it takes effect immediately on being served.

#### Right to hearing

(3) Subsections 8 (3), (4) and (6) to (10) apply to the

contrevenu ou ne s'est pas conformé à la présente loi, aux règlements ou aux conditions du permis.

#### Ordre proposé par le registrateur

(2) Si le registrateur propose la suspension ou la révocation d'un permis, il signifie un avis de l'ordre proposé à l'auteur de la demande ou au titulaire de permis en lui indiquant les motifs par écrit.

#### Droit à une audience

(3) L'avis de l'ordre proposé informe l'auteur de la demande ou le titulaire de permis qu'il a droit à une audience devant le Tribunal.

#### Demande d'audience

(4) Pour demander une audience, la personne signifie une demande écrite à cet effet au registrateur et au Tribunal dans les 15 jours de la signification de l'avis de l'ordre proposé par le registrateur.

#### Absence d'audience

(5) Le registrateur peut donner l'ordre proposé si la personne ne demande pas d'audience dans le délai imparti.

#### Tenue de l'audience

(6) Si la personne demande une audience, le Tribunal tient celle-ci après en avoir fixé les date et heure.

#### Parties

(7) Le registrateur, la personne qui a demandé l'audience et les autres personnes que précise le Tribunal sont parties à l'audience.

#### Ordonnance du Tribunal

(8) Après avoir tenu l'audience, le Tribunal peut, par ordonnance :

- a) confirmer ou annuler l'ordre proposé;
- b) enjoindre au registrateur de prendre les mesures qu'il devrait prendre, selon lui, pour réaliser l'objet de la présente loi.

#### Discretion du Tribunal

(9) Lorsqu'il rend une ordonnance, le Tribunal peut substituer son opinion à celle du registrateur.

#### Conditions de l'ordonnance

(10) Le Tribunal peut assortir son ordonnance ou le permis des conditions qu'il juge appropriées.

#### Suspension immédiate

9. (1) Le registrateur peut, s'il l'estime nécessaire dans l'intérêt public, ordonner la suspension du permis sans signifier un ordre proposé aux termes de l'article 8.

#### Prise d'effet de l'ordre

(2) Le registrateur signifie au titulaire de permis une copie de l'ordre donné en indiquant les motifs par écrit. L'ordre prend effet dès sa signification.

#### Droit à une audience

(3) Les paragraphes 8 (3), (4) et (6) à (10) s'appliquent

order in the same way as to a proposed order under that section.

#### Expiry of order

(4) If the permittee requests a hearing, the order expires on the day the order of the Tribunal takes effect.

#### Combined hearing

(5) If the Registrar makes an order under this section with respect to a permittee before a hearing is held under section 8 with respect to a notice of a proposed order that the Registrar has served on the permittee, the Tribunal may hold only one hearing to deal with both the order made and the proposed order.

#### Continuation pending renewal

10. If, within the time prescribed by the regulations or, if no time is prescribed, before the expiry of a permit, the permittee applies in accordance with the regulations for renewal of the permit and pays the fee, if any, prescribed by the regulations, the permit shall be deemed to continue until the Registrar grants or refuses to grant the renewal.

#### Cancellation on request

11. The Registrar may cancel a permit upon the request in writing of the permittee and section 8 does not apply to the cancellation.

#### Further applications

12. (1) No person whose permit is revoked may apply to the Registrar for a permit unless the person, after the revocation, passes the prescribed examinations or attains the prescribed standards with respect to the safe use of a parachute while freefalling.

#### Suspended permits

(2) No person whose permit is suspended may apply to the Registrar for a permit during the suspension.

### REGULATION OF PERMITTEES AND INVESTIGATIONS

#### Identification card

13. A permittee shall, when using or preparing to use a parachute while freefalling, carry the identification card that the Registrar has issued to the permittee under this Act and, upon request, shall produce it for investigation.

#### Facilitating investigation

14. It is a term of every permit that the permittee facilitate investigations under this Act.

#### Investigators

15. (1) The Registrar may appoint any person to be an investigator for the purpose of determining whether a person has complied with this Act, the regulations or the terms of a permit.

à l'ordre de la même façon qu'à un ordre proposé aux termes de cet article.

#### Expiration de l'ordre

(4) Si le titulaire de permis demande une audience, l'ordre expire le jour où l'ordonnance du Tribunal prend effet.

#### Jonction des audiences

(5) Si le registrateur donne un ordre en vertu du présent article à l'égard d'un titulaire de permis avant la tenue de l'audience visée à l'article 8 portant sur l'avis de l'ordre proposé que le registrateur a signifié au titulaire de permis, le Tribunal peut ne tenir qu'une seule audience portant à la fois sur l'ordre donné et sur l'ordre proposé.

#### Maintien jusqu'au renouvellement

10. Si, dans le délai prescrit par les règlements ou, si aucun délai n'est prescrit, avant l'expiration de son permis, un titulaire de permis demande le renouvellement de son permis conformément aux règlements et acquitte les droits prescrits dans ceux-ci, le cas échéant, le permis est réputé maintenu en vigueur jusqu'à ce que le registrateur accorde ou refuse d'accorder le renouvellement.

#### Annulation sur demande

11. Le registrateur peut annuler un permis sur présentation d'une demande écrite à cet effet par le titulaire de permis, auquel cas l'article 8 ne s'applique pas à l'annulation.

#### Autres demandes

12. (1) Aucune personne dont le permis est révoqué ne peut demander un permis au registrateur à moins que cette personne, après la révocation, ne réussisse aux examens prescrits ou ne réponde aux normes prescrites en ce qui concerne l'utilisation sécuritaire d'un parachute lors d'un saut.

#### Permis suspendus

(2) Aucune personne dont le permis est suspendu ne peut présenter une demande de permis au registrateur au cours de la suspension.

### RÈGLEMENTATION RELATIVE AUX TITULAIRES DE PERMIS ET AUX ENQUÊTES

#### Carte d'identité

13. Lorsqu'il utilise ou se prépare à utiliser un parachute lors d'un saut, le titulaire de permis porte sur lui la carte d'identité que le registrateur lui a délivrée aux termes de la présente loi et la produit aux fins d'inspection sur demande.

#### Aide

14. Comme condition de son permis, le titulaire de permis facilite le déroulement des enquêtes effectuées dans le cadre de la présente loi.

#### Enquêteurs

15. (1) Le registrateur peut nommer une personne comme enquêteur chargé de déterminer si une personne s'est conformé à la présente loi, aux règlements ou aux conditions d'un permis.



**Certificate of appointment**

(2) The Registrar shall issue to every investigator a certificate of appointment, bearing the Registrar's signature or a facsimile of it.

**Police officers**

(3) Police officers, by virtue of office, are investigators for the purposes of this Act and the regulations, but subsection (2) does not apply to them.

**Proof of appointment**

(4) Every investigator who exercises powers under this Act shall, upon request, produce the certificate of appointment as an investigator or identification as a police officer, as the case may be.

**Investigation without warrant**

16. (1) An investigator may, without warrant or court order, conduct an investigation in accordance with this section if the investigator does so for the purpose of determining whether a person has contravened or failed to comply with this Act, the regulations or the terms of a permit.

**Powers of investigator**

(2) In an investigation under this section, an investigator may,

- (a) stop, detain, enter and inspect a conveyance if the investigator has reasonable grounds to believe that a person is using it to assist in freefalling or to store a parachute used in freefalling;
- (b) enter and inspect any premises in accordance with this section if the investigator has reasonable grounds to believe that a person is using it to assist in freefalling or to store a parachute used in freefalling;
- (c) inquire into all records and other matters that are relevant to an investigation;
- (d) demand the production for inspection of any thing relevant to the investigation;
- (e) use any data storage, processing or retrieval device or system belonging to the persons being inspected in order to produce a record in readable form of the records and other matters produced in response to a demand mentioned in clause (d); or
- (f) in accordance with the regulations, seize or detain any thing relevant to the investigation if the thing is capable of being seized or detained.

**Entry to dwellings**

(3) An investigator shall not, without the consent of the occupier, exercise a power to enter a place that is being used as a dwelling, except under the authority of a search warrant issued under section 158 of the *Provincial Offences Act*.

**Attestation de nomination**

(2) Le registrateur délivre à chaque enquêteur une attestation de nomination portant la signature du registrateur ou un facsimilé de celle-ci.

**Agents de police**

(3) Les agents de police, de par leurs fonctions, sont des enquêteurs pour l'application de la présente loi et des règlements. Toutefois, ils sont soustraits à l'application du paragraphe (2).

**Preuve de nomination**

(4) L'enquêteur qui exerce ses fonctions aux termes de la présente loi produit sur demande son attestation de nomination comme enquêteur ou sa pièce d'identité comme agent de police, selon le cas.

**Enquête sans mandat**

16. (1) Un enquêteur peut, sans mandat ni ordonnance d'un tribunal, mener une enquête conformément au présent article afin de déterminer si une personne a contrevenu à la présente loi, aux règlements ou aux conditions d'un permis ou ne s'y est pas conformé.

**Pouvoirs de l'enquêteur**

(2) Lors d'une enquête prévue dans le cadre du présent article, l'enquêteur peut :

- a) arrêter et détenir un moyen de transport, y pénétrer et y procéder à une inspection s'il a des motifs raisonnables de croire qu'une personne l'utilise pour aider à pratiquer un saut sans soutien ou entreposer un parachute utilisé dans un saut;
- b) pénétrer dans des locaux et y procéder à une inspection conformément au présent article s'il a des motifs raisonnables de croire qu'une personne l'utilise pour aider à faire un saut sans soutien ou entreposer un parachute utilisé dans un saut;
- c) se renseigner sur les dossiers et autres questions qui sont pertinentes à l'enquête;
- d) exiger la production, aux fins d'examen, de tout élément pertinent à l'enquête;
- e) recourir aux dispositifs ou systèmes de stockage, de traitement ou d'extraction des données qui appartiennent aux personnes qui font l'objet de l'inspection, en vue de produire sous une forme lisible un document contenant des dossiers et d'autres questions produits à la suite de l'exigence visée à l'alinéa d);
- f) conformément aux règlements, saisir ou détenir un élément pertinent à l'enquête, à condition qu'il soit possible de le saisir ou détenir.

**Accès à un logement**

(3) L'enquêteur ne doit pas, sans le consentement de l'occupant, exercer le pouvoir de pénétrer dans un lieu qui est utilisé comme logement, si ce n'est aux termes d'un mandat de perquisition décerné en vertu de l'article 158 de la *Loi sur les infractions provinciales*.



**Time for entry**

(4) An investigator shall exercise the power to enter a premises or conveyance under this section only during reasonable hours for the premises or conveyance.

**Written demand**

(5) A demand for things or copies or extracts from them under subsection (2) shall be in writing and shall include a statement of the nature of the things that are required to be produced.

**No obstruction**

(6) No person shall obstruct an investigator who is exercising powers under this section or provide an investigator with false or misleading information.

**Assistance**

(7) An investigator who exercises powers under this section may,

- (a) call on any person for whatever assistance the investigator considers necessary to accomplish what the investigator is empowered to do;
- (b) call for the assistance of any member of the Ontario Provincial Police or the municipal police force in the area where the assistance is required to preserve the peace.

**Person assisting**

(8) A person assisting an investigator in exercising powers under this section has the powers of an investigator while acting under the direction of the investigator.

**Police**

(9) It is the duty of every member of a police force called to render assistance under clause (7) (b) to render the assistance.

**Obligation to assist**

(10) If an investigator makes a demand for any thing under subsection (2), the person having custody of the thing shall produce it to the investigator and, at the request of the investigator, shall provide whatever assistance is reasonably necessary, including using any data storage, processing or retrieval device or system to produce a record in readable form, if the demand is for a document.

**Removal of things**

(11) If a person produces things to an investigator, the investigator may, on issuing a written receipt, remove them and may,

- (a) review or copy any of them or part of them; or
- (b) bring them before a justice, in which case section 159 of the *Provincial Offences Act* applies.

**Return of things seized**

(12) The investigator shall carry out any reviewing or

**Heures d'exercice des pouvoirs**

(4) L'enquêteur n'exerce le pouvoir d'entrée dans des locaux ou un moyen de transport visé au présent article que pendant les heures raisonnables pour les locaux ou le moyen de transport.

**Exigence par écrit**

(5) L'exigence d'éléments ou de copies ou d'extraits de ces éléments en application du paragraphe (2) est formulée par écrit et explique la nature des éléments devant être produits.

**Entrave**

(6) Nul ne doit entraver l'enquêteur dans l'exercice des pouvoirs que lui confère le présent article ni lui fournir des renseignements faux ou trompeurs.

**Aide**

(7) L'enquêteur qui exerce les pouvoirs que lui confère le présent article peut :

- a) demander à une personne l'aide qu'il estime nécessaire pour accomplir ce qu'il est autorisé à faire;
- b) demander l'aide d'un membre de la Police provinciale de l'Ontario ou du corps de police municipal de la région où il exige cette aide pour maintenir la paix.

**Pouvoir de la personne**

(8) La personne qui aide l'enquêteur dans l'exercice des pouvoirs que lui confère le présent article a les pouvoirs de l'enquêteur pendant qu'elle agit sous la direction de celui-ci.

**Police**

(9) Il est du devoir de chaque membre d'un corps de police qui reçoit la demande d'aide prévue à l'alinéa (7) b) d'apporter cette aide.

**Aide obligatoire**

(10) Si l'enquêteur demande une chose quelconque visée au paragraphe (2), la personne qui a la garde de la chose la lui remet et lui fournit sur demande l'aide qui est raisonnablement nécessaire en l'occurrence, notamment en ayant recours aux dispositifs ou systèmes de stockage, de traitement ou d'extraction des données qui permettent de produire un document sous une forme lisible, s'il s'agit d'un document.

**Enlèvement de choses produites**

(11) Si une personne produit des choses à l'intention de l'enquêteur, ce dernier peut, après avoir délivré un récépissé écrit à cet effet, enlever les choses qui sont produites et peut, selon le cas :

- a) les examiner ou les copier, en tout ou en partie;
- b) les apporter devant un juge, auquel cas l'article 159 de la *Loi sur les infractions provinciales* s'applique.

**Remise des choses produites**

(12) L'enquêteur examine ou copie les choses avec

copying of things with reasonable dispatch, and shall forthwith after the reviewing or copying return the things to the person who produced them.

#### Admissibility of copies

(13) A copy certified by an investigator as a copy made under clause (11) (a) is admissible in evidence to the same extent, and has the same evidentiary value, as the thing copied.

### GENERAL

#### Non-compellable witness

17. No person employed in the administration or enforcement of this Act shall be required to give testimony in any civil proceeding, except in a proceeding under this Act, with regard to information obtained in the discharge of the person's duties.

#### Crown liability

18. (1) In this section,

“Crown appointee” means a person who is appointed under this Act but who is not a Crown employee within the meaning of the *Public Service Act*.

#### No liability

(2) No action or other proceeding shall be instituted against the Crown, the Minister or any employee of the Ministry,

- (a) for any act done or neglect or default in the execution or intended execution of a power or duty under this Act by,
  - (i) a person who is not a Crown employee within the meaning of the *Public Service Act* and not a Crown appointee, or
  - (ii) a person who is assisting an investigator in exercising powers under section 16, if the investigator is not a Crown employee within the meaning of the *Public Service Act* or not a Crown appointee; or
- (b) for any tort committed by a person described in clause (a) or an employee or agent of the person in relation to a power or duty described in that clause.

#### No personal liability

(3) Except in the case of an application for judicial review or an action or proceeding that any Act or regulation under this or any other Act specifically provides with respect to a person mentioned in this subsection, no action or other proceeding for damages or otherwise shall be instituted against any of the following persons for any act done in good faith in the execution or intended execution of any duty or authority under this Act or for any alleged neglect or default in the execution in good faith of that duty or authority:

1. An employee of the Ministry.

une diligence raisonnable et les remet sans délai après les avoir examinées ou copiées à la personne qui les a produites.

#### Admissibilité des copies

(13) La copie qu'un enquêteur certifie comme étant une copie faite en vertu de l'alinéa (11) a) est admissible en preuve au même titre que l'original et a la même valeur probante que lui.

### DISPOSITIONS GÉNÉRALES

#### Témoign non contraignable

17. Aucune personne qui participe à l'application ou à l'exécution de la présente loi n'est tenue de témoigner dans une instance civile, sauf dans une instance introduite en vertu de la présente loi, à l'égard des renseignements qu'elle a obtenus dans l'exercice de ses fonctions.

#### Immunité de la Couronne

18. (1) La définition qui suit s'applique au présent article.

«représentant de la Couronne» Personne nommée en vertu de la présente loi, sauf les employés de la Couronne au sens de la *Loi sur la fonction publique*.

#### Immunité

(2) Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites contre la Couronne, le ministre ou un employé du ministère :

- a) soit pour un acte accompli ou pour une négligence ou une omission commise dans l'exercice effectif ou censé tel d'un pouvoir ou d'une fonction conféré par la présente loi :
  - (i) par une personne qui n'est pas un employé de la Couronne au sens de la *Loi sur la fonction publique* ni un représentant de la Couronne,
  - (ii) par une personne qui aide un enquêteur dans l'exercice des pouvoirs que lui confère l'article 16, si celui-ci n'est pas un employé de la Couronne au sens de la *Loi sur la fonction publique* ni un représentant de la Couronne;
- b) soit pour un délit civil commis par une personne visée à l'alinéa a) ou un employé ou mandataire de celle-ci relativement aux pouvoirs ou aux fonctions visés à cet alinéa.

#### Aucune responsabilité personnelle

(3) Sauf dans le cas d'une requête en révision judiciaire, d'une action ou d'une instance expressément prévue dans une loi ou un règlement pris en application de la présente loi ou d'une autre loi à l'égard d'une personne visée au présent paragraphe, est irrecevable l'action ou la poursuite, notamment la poursuite en dommages-intérêts, intentée contre l'une ou l'autre des personnes suivantes pour tout acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel d'une fonction ou d'un pouvoir dans le cadre de la présente loi, ou pour une négligence ou une omission qui aurait été commise dans l'exercice de bonne foi de cette fonction ou de ce pouvoir :

1. Un employé du ministère.



2. A Crown employee within the meaning of the *Public Service Act*.
3. A member of the Tribunal.
4. A Crown appointee.
5. A person who is assisting an investigator in exercising powers under section 16, if the investigator is a Crown employee within the meaning of the *Public Service Act* or a Crown appointee.

#### Crown liability

(4) Subsection (3) does not, by reason of subsections 5 (2) and (4) of the *Proceedings Against the Crown Act*, relieve the Crown of liability in respect of a tort committed by an agent or servant of the Crown to which it would otherwise be subject.

#### Offences

19. (1) Every person is guilty of an offence who,
- (a) knowingly furnishes false information in any application under this Act or in any statement or return required to be furnished under this Act or the regulations;
  - (b) contravenes or fails to comply with a term of a permit;
  - (c) contravenes or fails to comply with section 2, subsection 6 (2), section 13 or subsection 16 (6) or (10); or
  - (d) manufactures a parachute that does not meet the prescribed requirements.

#### Directors, officers

(2) If a corporation commits an offence under this Act, every director, officer, employee or other agent of the corporation who authorized, or who had the authority to prevent the offence from being committed but knowingly refrained from doing so, is a party to and guilty of the offence and is liable, on conviction, to the penalty for the offence, whether or not the corporation has been prosecuted or convicted.

#### Penalty

- (3) A person who is guilty of an offence under this section is liable, on conviction,
- (a) to a fine of not more than \$50,000, if the person is an individual; and
  - (b) to a fine of not more than \$500,000, if the person is not an individual.

#### Regulations

20. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing anything that is mentioned in this Act as being prescribed by the regulations;

2. Un employé de la Couronne au sens de la *Loi sur la fonction publique*.
3. Un membre du Tribunal.
4. Un représentant de la Couronne.
5. Une personne qui aide un enquêteur dans l'exercice des pouvoirs que lui confère l'article 16, si celui-ci est un employé de la Couronne au sens de la *Loi sur la fonction publique* ou un représentant de la Couronne.

#### Responsabilité de la Couronne

(4) Malgré les paragraphes 5 (2) et (4) de la *Loi sur les instances introduites contre la Couronne*, le paragraphe (3) ne dégage pas la Couronne de la responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer à l'égard d'un délit civil commis par un mandataire ou un préposé de la Couronne.

#### Infractions

19. (1) Est coupable d'une infraction la personne qui, selon le cas :

- a) fournit sciemment des renseignements faux dans une demande ou une requête présentée en vertu de la présente loi ou dans une déclaration ou un rapport qu'elle doit fournir aux termes de la présente loi ou des règlements;
- b) contrevient ou ne se conforme pas aux conditions d'un permis;
- c) contrevient ou ne se conforme pas à l'article 2, au paragraphe 6 (2), à l'article 13 ou aux paragraphes 16 (6) ou (10);
- d) fabrique un parachute qui ne satisfait pas aux exigences prescrites.

#### Administrateurs, dirigeants

(2) Si une personne morale commet une infraction à la présente loi, chaque administrateur, dirigeant, employé ou autre mandataire de la personne morale qui a autorisé la commission de l'infraction ou qui, ayant l'autorité d'empêcher la commission de l'infraction, a sciemment omis de le faire, est partie à l'infraction et coupable de celle-ci et est passible, sur déclaration de culpabilité, de la peine prévue pour l'infraction, que la personne morale ait été poursuivie et déclarée coupable ou non.

#### Peines

(3) Quiconque est coupable d'une infraction prévue au présent article est passible, sur déclaration de culpabilité, des peines suivantes :

- a) une amende d'au plus 50 000 \$, s'il s'agit d'un particulier;
- b) une amende d'au plus 500 000 \$, s'il ne s'agit pas d'un particulier.

#### Règlements

20. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire tout ce que la présente loi mentionne comme étant prescrit par les règlements;



- (b) exempting any person or class of persons from any or all of the provisions of this Act and the regulations;
- (c) requiring that parachutes that meet the prescribed requirements carry the label or form of identification that the regulations specify;
- (d) governing applications for permits or renewal of permits;
- (e) specifying what bodies can set the examinations mentioned in clause 3 (2) (b) and what the examinations must contain;
- (f) governing the expiry of permits;
- (g) specifying requirements that investigators must comply with when seizing or detaining things under clause 16 (2) (f);
- (h) respecting any matter necessary or advisable to carry out effectively the purposes of this Act.

#### Scope of regulations

(2) A regulation may be of general application or specific to any person or persons or class or classes in its application.

#### Complementary amendment

**21. Section 11 of the *Licence Appeal Tribunal Act, 1999* is amended by adding the following paragraph:**

*Gareth Rodgers Act for Sport Parachuting (Freefalling Regulation), 2005.*

#### Commencement

**22. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

#### Short title

**23. The short title of this Act is the *Gareth Rodgers Act for Sport Parachuting (Freefalling Regulation), 2005*.**

- b) soustraire des personnes ou des catégories de personnes à l'application de dispositions de la présente loi et des règlements;
- c) exiger que les parachutes qui satisfont aux exigences prescrites portent l'étiquette ou la forme d'identification que précisent les règlements;
- d) régir les demandes de permis ou de renouvellement de permis;
- e) préciser les organismes aptes à composer les examens prévus à l'alinéa 3 (2) b) et le contenu de ceux-ci;
- f) régir l'expiration des permis;
- g) préciser les exigences auxquelles doit satisfaire un enquêteur lorsqu'il saisit ou détient un élément en vertu de l'alinéa 16 (2) f);
- h) traiter de toute question qui est nécessaire ou souhaitable pour réaliser efficacement l'objet de la présente loi.

#### Portée

(2) Les règlements peuvent avoir une portée générale ou s'appliquer particulièrement à une ou plusieurs personnes ou catégories de celles-ci.

#### Modification complémentaire

**21. L'article 11 de la *Loi de 1999 sur le Tribunal d'appel en matière de permis* est modifié par adjonction de la disposition suivante :**

*Loi Gareth Rodgers de 2005 sur le parachutisme sportif (réglementation du saut sans soutien).*

#### Entrée en vigueur

**22. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

#### Titre abrégé

**23. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi Gareth Rodgers de 2005 sur le parachutisme sportif (réglementation du saut sans soutien)*.**



2ND SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
54 ELIZABETH II, 2005

2<sup>e</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
54 ELIZABETH II, 2005

## Bill 30

**An Act to reduce  
the incidence of  
needlestick injuries**

**Ms Martel**

**Private Member's Bill**

1st Reading      November 15, 2005  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

## Projet de loi 30

**Loi visant à réduire  
les incidences de blessures  
causées par des piqûres d'aiguille**

**M<sup>me</sup> Martel**

**Projet de loi de député**

1<sup>re</sup> lecture      15 novembre 2005  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



#### EXPLANATORY NOTE

The Bill requires employers in prescribed workplaces to provide for and ensure the use of safety-engineered medical sharps, if commercially available and appropriate, in any circumstance where a worker is required to use a medical sharp.

#### NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi exige que les employeurs dans les lieux de travail prescrits prévoient et assurent l'utilisation d'objets médicaux pointus et tranchants de sécurité, s'ils sont disponibles sur le marché et appropriés, dans toute circonstance où un travailleur est tenu d'utiliser un objet médical pointu et tranchant.



## An Act to reduce the incidence of needlestick injuries

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

### Definitions

#### 1. In this Act,

“employer” has the same meaning as in section 1 of the *Occupational Health and Safety Act*; (“employeur”)

“health and safety representative” means a health and safety representative selected under the *Occupational Health and Safety Act*; (“délégué à la santé et à la sécurité”)

“joint health and safety committee” means a joint health and safety committee established under section 9 of the *Occupational Health and Safety Act* or a similar committee or arrangement, program or system in which workers participate; (“comité mixte sur la santé et la sécurité au travail”)

“medical sharp” means a needle device or any non-needle sharp used for withdrawing body fluids, accessing an artery or vein, administering medications or other fluids, or any other use resulting or likely to result in parenteral contact; (“objet médical pointu et tranchant”)

“parenteral” means a route of entry that is through the skin or mucous membrane, and includes subcutaneous, intramuscular and intravascular routes of entry; (“parentéral”)

“prescribed” means prescribed by regulations made under this Act; (“prescrit”)

“safety-engineered medical sharp” means a medical sharp with a built-in safety feature or mechanism that eliminates or minimizes the risk of accidental parenteral contact, as approved by Health Canada; (“objet médical pointu et tranchant de sécurité”)

“worker” has the same meaning as in section 1 of the *Occupational Health and Safety Act*. (“travailleur”)

### Application

2. This Act applies with respect to prescribed workplaces and classes of workplaces.

## Loi visant à réduire les incidences de blessures causées par des piqûres d'aiguille

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

### Définitions

#### 1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«comité mixte sur la santé et la sécurité au travail» Comité mixte sur la santé et la sécurité au travail créé en vertu de l'article 9 de la *Loi sur la santé et la sécurité au travail*, un comité semblable, ou un accord, un programme ou un régime auquel les travailleurs participent. («joint health and safety committee»)

«délégué à la santé et à la sécurité» Délégué à la santé et à la sécurité choisi aux termes de la *Loi sur la santé et la sécurité au travail*. («health and safety representative»)

«employeur» S'entend au sens de l'article 1 de la *Loi sur la santé et la sécurité au travail*. («employer»)

«objet médical pointu et tranchant» Aiguille ou tout autre objet pointu et tranchant servant à prélever des liquides organiques, à accéder à une artère ou à une veine ou à administrer des médicaments ou autres liquides ou servant à toute autre fin occasionnant ou devant occasionner vraisemblablement un contact parentéral. («medical sharp»)

«objet médical pointu et tranchant de sécurité» Objet médical pointu et tranchant auquel est incorporé un dispositif ou mécanisme de sécurité qui élimine ou minimise le risque de contact parentéral accidentel et qui est approuvé par Santé Canada. («safety-engineered medical sharp»)

«parentéral» Voie de pénétration à travers la peau ou une muqueuse. S'entend notamment de voies de pénétration sous-cutanées, intramusculaires et intraveineuses. («parenteral»)

«prescrit» Prescrit par les règlements pris en application de la présente loi. («prescribed»)

«travailleur» S'entend au sens de l'article 1 de la *Loi sur la santé et la sécurité au travail*. («worker»)

### Champ d'application

2. La présente loi s'applique à l'égard de lieux de travail et catégories de lieux de travail prescrits.

**Duty of employer**

3. (1) In any circumstance where a worker is required to use a medical sharp, the employer shall ensure that a safety-engineered medical sharp is provided and used.

**Application**

(2) Subsection (1) applies when a safety-engineered medical sharp is commercially available and appropriate for the specific task or procedure.

**Where more than one type**

(3) Where more than one type of safety-engineered medical sharp is commercially available and appropriate for the specific task or procedure, the employer shall select the safety-engineered medical sharp that reduces to the greatest extent possible the likelihood of accidental parenteral contact.

**Consultation required**

(4) An employer shall consult with the joint health and safety committee or the health and safety representative, if any, for the prescribed workplace before selecting appropriate safety-engineered medical sharps.

**Instruction and training**

4. (1) An employer shall ensure that any workers who are required to use a medical sharp, or who may otherwise come into accidental parenteral contact with a medical sharp, receive and participate in such instruction and training as may be developed and implemented by the employer.

**Same**

(2) The instruction and training to be given under subsection (1) shall provide information on,

- (a) risks associated with accidental parenteral contact with medical sharps;
- (b) safety-engineered medical sharps and their use;
- (c) workplace practices to reduce the risk of accidental parenteral contact with medical sharps; and
- (d) any other information relevant to the reduction of accidental parenteral contact with medical sharps.

**Consultation required**

(3) The instruction and training to be given under subsection (1) shall be developed and implemented by the employer in consultation with the joint health and safety committee or health and safety representative, if any, for the prescribed workplace.

**Review**

(4) An employer shall review, in consultation with the joint health and safety committee or health and safety

**Obligation de l'employeur**

3. (1) Dans toute circonstance où un travailleur est tenu d'utiliser un objet médical pointu et tranchant, l'employeur veille à ce qu'un objet médical pointu et tranchant de sécurité soit fourni et utilisé.

**Champ d'application**

(2) Le paragraphe (1) s'applique lorsqu'un objet médical pointu et tranchant de sécurité est disponible sur le marché et convient à la tâche ou à la procédure spécifique.

**Plus d'un type**

(3) Lorsque plus d'un type d'objet médical pointu et tranchant de sécurité est disponible sur le marché et convient à la tâche ou à la procédure spécifique, l'employeur choisit celui qui réduit le plus possible la vraisemblance d'un contact parentéral accidentel.

**Consultation obligatoire**

(4) L'employeur consulte le comité mixte sur la santé et la sécurité au travail ou le délégué à la santé et à la sécurité, le cas échéant, du lieu de travail prescrit avant de choisir des objets médicaux pointus et tranchants de sécurité appropriés.

**Cours de formation**

4. (1) L'employeur veille à ce que les cours de formation qu'il élabore et fait donner soient offerts aux travailleurs qui sont tenus d'utiliser des objets médicaux pointus et tranchants ou qui peuvent par ailleurs entrer accidentellement en contact parentéral avec de tels objets et à ce que les travailleurs y participent.

**Idem**

(2) Les cours de formation qui doivent être donnés aux termes du paragraphe (1) fournissent des renseignements sur ce qui suit :

- a) les risques associés à un contact parentéral accidentel avec des objets médicaux pointus et tranchants;
- b) les objets médicaux pointus et tranchants de sécurité et leur utilisation;
- c) les pratiques en vigueur dans le lieu de travail pour réduire le risque de contact parentéral accidentel avec des objets médicaux pointus et tranchants;
- d) tout autre renseignement pouvant aider à réduire les contacts parentéraux accidentels avec des objets médicaux pointus et tranchants.

**Consultation obligatoire**

(3) L'employeur, en consultation avec le comité mixte sur la santé et la sécurité au travail ou le délégué à la santé et à la sécurité, le cas échéant, du lieu de travail prescrit, élabore et fait donner les cours de formation qui doivent être donnés aux termes du paragraphe (1).

**Révision**

(4) Au moins une fois par année, l'employeur, en consultation avec le comité mixte sur la santé et la sécurité



representative, if any, for the prescribed workplace, the training and instruction provided to a worker and the worker's familiarity with the training and instruction at least annually.

#### Same

(5) The review described in subsection (4) shall be held more frequently than annually, if,

(a) the employer, on the advice of the joint health and safety committee or health and safety representative, if any, for the prescribed workplace, determines that such reviews are necessary; or

(b) there is a change in circumstances that may affect the health or safety of a worker.

#### Inspection and enforcement

5. (1) An inspector appointed under the *Occupational Health and Safety Act* may inspect prescribed workplaces to determine whether this Act is being complied with.

#### Powers of inspector

(2) For the purpose of subsection (1), an inspector may,

(a) enter a prescribed workplace at any time without warrant or notice;

(b) require any person on the premises being inspected to produce any medical sharps and other things that are relevant to the inspection, including instruction and training materials;

(c) examine all medical sharps and other things that are relevant to the inspection, including instruction and training materials, and make copies if appropriate;

(d) make inquiries of any person who is or was in a prescribed workplace.

#### Obligation to produce and assist

(3) A person who is required to produce anything under subsection (2) shall, on request by the inspector, produce the thing or things being requested, and provide any assistance that is reasonably required by the inspector, including assistance in testing a medical sharp.

#### Obstruction

(4) No person shall hinder, obstruct or interfere with an inspector in the execution of the inspector's duties under this section.

#### Orders by inspectors

6. (1) If an inspector finds that an employer is not complying with section 3 or 4, the inspector may order the employer or a person whom the inspector believes to be in charge of the prescribed workplace to comply with the provision, and may require the order to be carried out immediately or within such period of time as the inspector specifies.

té au travail ou le délégué à la santé et à la sécurité, le cas échéant, du lieu de travail prescrit, révise les cours de formation fournis au travailleur et les connaissances que celui-ci en a tirées.

#### Idem

(5) La révision décrite au paragraphe (4) a lieu plus d'une fois par année si, selon le cas :

a) l'employeur, sur les conseils du comité mixte sur la santé et la sécurité au travail ou du délégué à la santé et à la sécurité, le cas échéant, du lieu de travail prescrit, décide que ces révisions sont nécessaires;

b) il survient un changement de circonstance qui peut toucher la santé ou la sécurité du travailleur.

#### Inspection et application

5. (1) Un inspecteur nommé en vertu de la *Loi sur la santé et la sécurité au travail* peut inspecter les lieux de travail prescrits pour déterminer si celle-ci est observée.

#### Pouvoirs de l'inspecteur

(2) Pour l'application du paragraphe (1), l'inspecteur peut :

a) entrer dans un lieu de travail prescrit en tout temps sans mandat ni préavis;

b) exiger de quiconque se trouve sur les lieux visés par l'inspection qu'il produise les objets médicaux pointus et tranchants et autres objets auxquels se rapporte l'inspection, notamment le matériel de formation;

c) examiner les objets médicaux pointus et tranchants et autres objets auxquels se rapporte l'inspection, notamment le matériel de formation, et en faire des copies, s'il y a lieu;

d) se renseigner auprès de quiconque se trouve ou se trouvait dans un lieu de travail prescrit.

#### Obligation de produire et d'aider

(3) Sur demande de l'inspecteur, quiconque est tenu de produire quelque chose aux termes du paragraphe (2) produit l'objet ou les objets demandés et apporte l'aide raisonnable que demande l'inspecteur, notamment une aide pour mettre un objet médical pointu et tranchant à l'essai.

#### Entrave

(4) Nul ne doit entraver ni gêner le travail d'un inspecteur dans l'exercice des fonctions que lui attribue le présent article.

#### Ordres des inspecteurs

6. (1) L'inspecteur qui conclut que l'employeur ne se conforme pas à l'article 3 ou 4 peut ordonner à l'employeur ou à la personne qu'il croit être responsable du lieu de travail prescrit de se conformer à la disposition et exiger que son ordre soit exécuté immédiatement ou dans le délai qu'il fixe.



**Contents of order**

(2) An order made under subsection (1) shall indicate generally the nature of the non-compliance.

**No hearing required**

(3) An inspector is not required to hold or afford to an employer or another person an opportunity for a hearing before making an order under subsection (1).

**Appeal from order of an inspector**

(4) An order under subsection (1) may be appealed.

**Same**

(5) Section 61 of the *Occupational Health and Safety Act* applies with necessary modifications to an appeal of an order issued under subsection (1).

**Prohibition**

7. (1) No employer or person acting on behalf of an employer shall, because a worker has acted in accordance with or has sought the enforcement of this Act,

- (a) dismiss or threaten to dismiss the worker;
- (b) discipline or suspend the worker or threaten to do so;
- (c) impose a penalty upon the worker; or
- (d) intimidate or coerce the worker.

**Procedure**

(2) Subsections 50 (2) to (8) of the *Occupational Health and Safety Act* apply with necessary modifications when a worker complains that subsection (1) has been contravened.

**Offence**

8. (1) Every employer who fails to comply with section 3 or 4 is guilty of an offence.

**Same**

(2) Every employer or person acting on behalf of an employer who fails to comply with an order made under subsection 6 (1), or who contravenes subsection 7 (1), is guilty of an offence.

**Same**

(3) Every person who contravenes subsection 5 (3) or (4) is guilty of an offence.

**Penalty**

9. (1) On conviction of an offence under this Act,

- (a) an individual is liable to a fine of not more than \$25,000 or to imprisonment for a term of not more than 12 months, or to both;
- (b) a corporation is liable to a fine of not more than \$500,000.

**Teneur d'un ordre**

(2) Dans l'ordre donné en vertu du paragraphe (1) est indiquée de façon sommaire la nature de l'acte reproché.

**Audience non nécessaire**

(3) L'inspecteur n'est pas tenu de tenir une audience ou d'offrir à l'employeur ou à une autre personne la possibilité d'une audience avant de donner un ordre en vertu du paragraphe (1).

**Appel d'un ordre d'un inspecteur**

(4) Il peut être interjeté appel de l'ordre donné en vertu du paragraphe (1).

**Idem**

(5) L'article 61 de la *Loi sur la santé et la sécurité au travail* s'applique, avec les adaptations nécessaires, lorsqu'il est interjeté appel d'un ordre donné en vertu du paragraphe (1).

**Interdiction**

7. (1) Ni l'employeur ni une personne agissant en son nom ne doit prendre les mesures suivantes parce qu'un travailleur a agi conformément à la présente loi ou parce qu'il a cherché à faire appliquer celle-ci :

- a) congédier ou menacer de congédier le travailleur;
- b) imposer une peine disciplinaire ou une suspension au travailleur ou menacer de le faire;
- c) prendre des sanctions à l'égard du travailleur;
- d) intimider ou contraindre le travailleur.

**Procédure**

(2) Les paragraphes 50 (2) à (8) de la *Loi sur la santé et la sécurité au travail* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, lorsqu'un travailleur porte plainte relativement à une contravention au paragraphe (1).

**Infraction**

8. (1) Est coupable d'une infraction l'employeur qui ne se conforme pas à l'article 3 ou 4.

**Idem**

(2) Est coupable d'une infraction l'employeur ou la personne agissant en son nom qui ne se conforme pas à un ordre donné en vertu du paragraphe 6 (1) ou qui contrevient au paragraphe 7 (1).

**Idem**

(3) Est coupable d'une infraction quiconque contrevient au paragraphe 5 (3) ou (4).

**Peine**

9. (1) Sur déclaration de culpabilité à l'égard d'une infraction prévue par la présente loi :

- a) un particulier est passible d'une amende maximale de 25 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de 12 mois, ou d'une seule de ces peines;
- b) une personne morale est passible d'une amende maximale de 500 000 \$.

**Defence**

(2) On a prosecution for a failure to comply with section 3, it shall be a defence for the accused to prove that every precaution reasonable in the circumstances was taken.

**Accused liable for acts or neglect of managers, agents, etc.**

(3) In a prosecution of an offence under any provision of this Act, any act or neglect on the part of any manager, agent, representative, officer, director or supervisor of the accused, whether a corporation or not, shall be the act or neglect of the accused.

**Limitation on prosecutions**

(4) No prosecution under this Act shall be instituted more than one year after the last act or default upon which the prosecution is based occurred.

**Procedure**

(5) Sections 67 and 68 of the *Occupational Health and Safety Act* apply with necessary modifications to a proceeding or prosecution under this Act.

**Binding on the Crown**

10. This Act binds the Crown.

**Regulations**

11. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing workplaces and classes of workplaces with respect to which this Act applies;
- (b) exempting workplaces and classes of workplaces from the application of this Act.

**General or particular**

(2) A regulation made under subsection (1) may be general or particular in its application.

**Commencement**

12. (1) This section and section 13 come into force on the day this Act receives Royal Assent.

**Same**

(2) Sections 1 to 11 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**Short title**

13. The short title of this Act is the *Safe Needles Save Lives Act, 2005*.

**Moyens de défense**

(2) La preuve, par l'accusé, que toutes les précautions raisonnables dans les circonstances ont été prises constitue un moyen de défense valable contre l'accusation selon laquelle il ne s'est pas conformé à l'article 3.

**Responsabilité pour les actes ou les omissions du gérant, du mandataire et d'autres personnes**

(3) Dans une poursuite relative à une infraction prévue par une disposition de la présente loi, l'acte ou l'omission du gérant, du mandataire, du représentant, du dirigeant, de l'administrateur ou du superviseur de l'accusé, que ce dernier soit constitué en personne morale ou non, constitue l'acte ou l'omission de l'accusé.

**Prescription**

(4) Aucune poursuite ne peut être intentée aux termes de la présente loi plus d'un an après la dernière omission ou le dernier acte sur lequel la poursuite est fondée.

**Procédure**

(5) Les articles 67 et 68 de la *Loi sur la santé et la sécurité au travail* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à toute instance ou poursuite intentée aux termes de la présente loi.

**Couronne liée**

10. La présente loi lie la Couronne.

**Règlements**

11. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire les lieux de travail et catégories de lieux de travail à l'égard desquels s'applique la présente loi;
- b) soustraire des lieux de travail et des catégories de lieux de travail à l'application de la présente loi.

**Portée**

(2) Les règlements pris en application du paragraphe (1) peuvent avoir une portée générale ou particulière.

**Entrée en vigueur**

12. (1) Le présent article et l'article 13 entrent en vigueur le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

**Idem**

(2) Les articles 1 à 11 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**Titre abrégé**

13. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2005 sur l'utilisation d'aiguilles sûres pour sauver des vies*.







2ND SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
54 ELIZABETH II, 2005

2<sup>e</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
54 ELIZABETH II, 2005

## Bill 31

**An Act to amend the  
Liquor Licence Act**

**Mr. Tascona**

**Private Member's Bill**

1st Reading      November 17, 2005  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

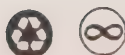
## Projet de loi 31

**Loi modifiant la  
Loi sur les permis d'alcool**

**M. Tascona**

**Projet de loi de député**

1<sup>re</sup> lecture      17 novembre 2005  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



#### EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Liquor Licence Act* to require that beer sold in public premises under a licence issued under the Act must be poured into unbreakable containers before being served to a member of the public in the premises. Public premises are defined to be premises to which the public has access, such as a restaurant, a bar or a stadium, whether or not a fee is payable for the access.

#### NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi sur les permis d'alcool* afin d'exiger que la bière vendue dans des lieux publics aux termes d'un permis délivré en vertu de la Loi soit versée dans des contenants incassables avant d'être servie à un membre du public qui s'y trouve. Les lieux publics sont définis comme des lieux auxquels le public a accès, qu'il s'agisse d'un restaurant, d'un bar ou d'un stade et que des droits d'entrée soient exigibles ou non.

**An Act to amend the  
Liquor Licence Act**

Note: This Act amends the *Liquor Licence Act*. For the legislative history of the Act, see [Public Statutes – Detailed Legislative History](http://www.e-Laws.gov.on.ca) on [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. Section 12 of the *Liquor Licence Act* is amended by adding the following subsections:****Sale of beer in containers**

(2.1) Despite the regulations, a licence is subject to the condition that, if the premises in respect of which the licence is issued are public premises, no beer shall be sold at the premises unless it is poured into unbreakable containers before being served to the person purchasing it.

**Definition**

(2.2) In subsection (2.1),

“public premises” means premises to which the public has access, whether or not a fee is payable for the access and includes a restaurant, a bar and any other premises that the regulations prescribe as public premises, but does not include any premises that the regulations prescribe as not being public premises.

**2. Subsection 14 (2) of the Act is amended by striking out “other than a prescribed condition” and substituting “other than a prescribed condition or the condition specified in subsection 12 (2.1)”.**

**Commencement**

**3. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

**4. The short title of this Act is the *Liquor Licence Amendment Act, 2005*.**

**Loi modifiant la  
Loi sur les permis d'alcool**

Remarque : La présente loi modifie la *Loi sur les permis d'alcool*, dont l'historique législatif figure à l'[Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca) dans [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. L'article 12 de la *Loi sur les permis d'alcool* est modifié par adjonction des paragraphes suivants :****Vente de bière dans des contenants**

(2.1) Malgré les règlements, le permis est assorti de la condition voulant que si des lieux à l'égard desquels le permis est délivré sont des lieux publics, aucune bière ne doit y être vendue à moins qu'elle ne soit versée dans des contenants incassables avant d'être servie à la personne qui l'achète.

**Définition**

(2.2) La définition qui suit s'applique au paragraphe (2.1).

«lieux publics» Lieux auxquels le public a accès, que des droits d'entrée soient exigibles ou non. La présente définition s'entend notamment d'un restaurant, d'un bar et d'autres lieux que les règlements prescrivent comme lieux publics, mais non de lieux qu'ils prescrivent comme n'étant pas des lieux publics.

**2. Le paragraphe 14 (2) de la Loi est modifié par substitution de « , sauf s'il s'agit de conditions prescrites ou de la condition précisée au paragraphe 12 (2.1) » à « et qui ne sont pas prescrites ».**

**Entrée en vigueur**

**3. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Titre abrégé**

**4. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2005 modifiant la Loi sur les permis d'alcool*.**







2ND SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
54 ELIZABETH II, 2005

2<sup>e</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
54 ELIZABETH II, 2005

## Bill 32

**An Act proclaiming  
Physical Fitness Day**

**Mr. O'Toole**

**Private Member's Bill**

1st Reading      November 21, 2005  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

## Projet de loi 32

**Loi proclamant la  
Journée de l'aptitude physique**

**M. O'Toole**

**Projet de loi de député**

1<sup>re</sup> lecture      21 novembre 2005  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



## An Act proclaiming Physical Fitness Day

### Preamble

Medical studies have consistently shown that a moderate amount of physical activity is one of the keys to a long, healthy and productive life.

Recent studies have shown, however, that the people of Ontario are living an increasingly sedentary lifestyle. The result is a decline in physical fitness and a rise in obesity across the province, particularly among children. This is a dangerous and expensive trend. It endangers our health, lowers our quality of life and costs taxpayers billions of dollars in health care premiums that would not otherwise be necessary.

The Government of Ontario recognizes the contributions made by coaches, volunteers, educators, parents and medical professionals in the promotion of physical fitness. These community leaders serve as role models in encouraging everyone to include a moderate amount of physical activity in their daily lives. The Government joins in that encouragement so that everyone may benefit not only as individuals, but also as members of a healthier society.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

### Physical Fitness Day

1. The first Friday in September of each year is proclaimed as Physical Fitness Day.

### Commencement

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

### Short title

3. The short title of this Act is the *Physical Fitness Day Act, 2005*.

---

### EXPLANATORY NOTE

The Bill proclaims the first Friday in September in each year as Physical Fitness Day.

## Loi proclamant la Journée de l'aptitude physique

### Préambule

Des études médicales n'ont cessé de démontrer qu'un peu d'activité physique constitue l'une des clés d'une vie longue, saine et productive.

Toutefois, des études récentes ont indiqué que la population ontarienne mène une vie de plus en plus sédentaire. Ce manque d'activité a pour résultat une aptitude physique amoindrie ainsi qu'une prise de poids parmi la population de la province, notamment chez les enfants. Il s'agit là d'une tendance à la fois dangereuse et coûteuse. Un tel comportement met en danger notre santé, diminue notre qualité de vie et coûte aux contribuables des milliards de dollars de primes d'assurance de soins de santé qui pourraient être évités.

Le gouvernement de l'Ontario reconnaît l'apport des entraîneurs, bénévoles, éducateurs, parents et professionnels de la santé dans le domaine de la promotion de l'aptitude physique. Ces chefs communautaires servent de modèles pour encourager chacun de nous à se livrer à un peu d'activité physique dans notre vie de tous les jours. Le gouvernement s'associe à cet effort de sorte que chacun puisse en bénéficier, non seulement à titre individuel, mais également en tant que membres d'une société plus saine.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

### Journée de l'aptitude physique

1. Le premier vendredi de septembre de chaque année est proclamé Journée de l'aptitude physique.

### Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

### Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2005 sur la Journée de l'aptitude physique*.

---

### NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi proclame le premier vendredi de septembre de chaque année Journée de l'aptitude physique.





2ND SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
54 ELIZABETH II, 2005

2<sup>e</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
54 ELIZABETH II, 2005

## Bill 33

**An Act to amend the  
Education Act with respect to  
education on organ donation**

**Mr. Levac**

**Private Member's Bill**

1st Reading      November 21, 2005  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

## Projet de loi 33

**Loi modifiant la  
Loi sur l'éducation à l'égard  
de l'éducation sur le don d'organes**

**M. Levac**

**Projet de loi de député**

1<sup>re</sup> lecture      21 novembre 2005  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



#### EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Education Act* by permitting the Minister to establish an organ donation education policy framework and to require that boards include education on the importance of organ donation in the curriculum of students in the senior division such that every student, subject to certain exceptions, receiving their Ontario Secondary School Diploma will have learned of the importance of organ donation.

#### NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi sur l'éducation* en autorisant le ministre à mettre en place un cadre stratégique aux fins de l'éducation sur le don d'organes et exiger des conseils qu'ils ajoutent au programme des étudiants du cycle supérieur un enseignement sur l'importance du don d'organes de sorte que chaque étudiant, sous réserve de certaines exceptions, qui obtient son diplôme d'études secondaires de l'Ontario en soit conscient.

**An Act to amend the  
Education Act with respect to  
education on organ donation**

Note: This Act amends the *Education Act*. For the legislative history of the Act, see Public Statutes – Detailed Legislative History on [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. (1) Subsection 8 (1) of the *Education Act* is amended by adding the following paragraph:**

**organ donation education**

29. establish an organ donation education policy framework and require boards to include education on the importance of organ donation in the curriculum of students in the senior division such that every student receiving their Ontario Secondary School Diploma will have learned of the importance of organ donation;

**(2) Section 8 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Organ donation education, exception**

(2) The organ donation education policy framework established under paragraph 29 of subsection (1) shall include a provision that permits the exemption of students from education on the importance of organ donation on the basis of,

- (a) religious belief;
- (b) cultural beliefs or prohibitions; or
- (c) similar personal reasons.

**Commencement**

**2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

**2. The short title of this Act is the *Education Amendment Act (Organ Donation Education)*, 2005.**

**Loi modifiant la  
Loi sur l'éducation à l'égard  
de l'éducation sur le don d'organes**

Remarque : La présente loi modifie la *Loi sur l'éducation*, dont l'historique législatif figure à l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public dans [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. (1) Le paragraphe 8 (1) de la *Loi sur l'éducation* est modifié par adjonction de la disposition suivante :**

**éducation sur le don d'organes**

29. mettre en place un cadre stratégique aux fins de l'éducation sur le don d'organes et exiger des conseils qu'ils ajoutent au programme des étudiants du cycle supérieur un enseignement sur l'importance du don d'organes de sorte que chaque étudiant obtient son diplôme d'études secondaires de l'Ontario en soit conscient;

**(2) L'article 8 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Éducation sur le don d'organes : exception**

(2) Le cadre stratégique aux fins de l'éducation sur le don d'organes mis en place en vertu de la disposition 29 du paragraphe (1) comprend une disposition qui permet de soustraire certains étudiants à l'obligation de suivre le programme d'éducation sur l'importance du don d'organes pour l'une ou l'autre des raisons suivantes :

- a) leur croyance religieuse;
- b) des interdictions ou croyances culturelles;
- c) des raisons personnelles semblables.

**Entrée en vigueur**

**2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Titre abrégé**

**3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2005 modifiant la Loi sur l'éducation (éducation sur le don d'organes)*.**







2ND SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
54 ELIZABETH II, 2005

2<sup>e</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
54 ELIZABETH II, 2005

## Bill 34

**An Act to proclaim  
Archives Awareness Week**

**Mr. O'Toole**

**Private Member's Bill**

1st Reading      November 22, 2005  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

## Projet de loi 34

**Loi proclamant la  
Semaine de sensibilisation  
aux archives**

**M. O'Toole**

**Projet de loi de député**

1<sup>re</sup> lecture      22 novembre 2005  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



#### EXPLANATORY NOTE

The Bill proclaims the week beginning on the first Monday in April in each year as Archives Awareness Week.

#### NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi proclame la semaine commençant le premier lundi d'avril Semaine de sensibilisation aux archives.



## An Act to proclaim Archives Awareness Week

### Preamble

Ontario has a rich and colourful recorded history. Archives play an essential role in the preservation and use of that history. By acquiring, preserving and making available documentary materials from all aspects of society, archives promote the heritage of Ontario and safeguard the collective memory and rights of its citizens.

Archives ensure a community legacy by preserving evidence of past thoughts, deeds and actions. Archives provide accountability through assurances of access to records of governments of all levels. Archives foster a deeper collective understanding of local history through the availability of and research into local archival records. Archives can also be used as an educational resource for students of all levels.

The Archives Association of Ontario represents a wide array of institutions, individuals and users of archives including those located in schools, churches, governments, cultural organizations, hospitals, First Nations and private corporations.

Given the important role that archives play on behalf of the citizens of Ontario, present and future, it is fitting that the week beginning on the first Monday in April in each year is proclaimed as Archives Awareness Week.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

### Archives Awareness Week

1. The week beginning on the first Monday in April in each year is proclaimed as Archives Awareness Week.

### Commencement

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

### Short title

3. The short title of this Act is the *Archives Awareness Week Act, 2005*.

## Loi proclamant la Semaine de sensibilisation aux archives

### Préambule

L'Ontario possède un patrimoine écrit riche et coloré. Les archives jouent un rôle essentiel dans la préservation et l'utilisation de ce patrimoine. En favorisant l'acquisition, la préservation et l'accessibilité de documents d'information traitant de tous les aspects de la société, les archives enrichissent le patrimoine de l'Ontario et protègent la mémoire collective et les droits de la population ontarienne.

Les archives assurent un héritage collectif en préservant les preuves de pensées, de faits et d'actes du passé. Elles veillent à la responsabilisation des pouvoirs publics grâce aux garanties d'accès aux documents de tous les paliers de gouvernement. Elles favorisent une meilleure compréhension collective de l'histoire locale grâce à la disponibilité des documents d'archives locaux et aux recherches s'y rapportant. Finalement, les archives peuvent aussi constituer un outil pédagogique à l'intention des étudiants de tous niveaux.

L'Association des archives de l'Ontario représente un vaste éventail d'institutions, de particuliers et d'utilisateurs d'archives, notamment celles qui se trouvent dans les écoles, les églises, les hôpitaux, les institutions gouvernementales, les organismes culturels, et auprès des Premières Nations et des sociétés privées.

Étant donné l'importance du rôle que les archives jouent dans la vie de la population ontarienne d'aujourd'hui et de demain, il est approprié que la semaine commençant le premier lundi d'avril de chaque année soit proclamée Semaine de sensibilisation aux archives.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

### Semaine de sensibilisation aux archives

1. La semaine commençant le premier lundi d'avril est proclamée Semaine de sensibilisation aux archives.

### Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

### Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2005 sur la Semaine de sensibilisation aux archives*.





2ND SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
54 ELIZABETH II, 2005

2<sup>e</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
54 ELIZABETH II, 2005

## Bill 35

**An Act to amend the  
Occupational Health and  
Safety Act to protect workers  
from harassment in the workplace**

**Ms Churley**

### Private Member's Bill

1st Reading      November 22, 2005  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

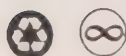
## Projet de loi 35

**Loi modifiant la  
Loi sur la santé et la sécurité  
au travail pour protéger  
les travailleurs contre le harcèlement  
dans le lieu de travail**

**M<sup>me</sup> Churley**

### Projet de loi de député

1<sup>re</sup> lecture      22 novembre 2005  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale





#### EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Occupational Health and Safety Act* to require employers to protect workers from harassment in the workplace, to give workers the right to refuse to work in certain circumstances after harassment has occurred, to require an investigation of allegations of workplace-related harassment and to require employers to take steps to prevent further occurrences of workplace-related harassment.

#### NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi sur la santé et la sécurité au travail* pour exiger que les employeurs protègent les travailleurs contre le harcèlement dans le lieu de travail, donner aux travailleurs le droit de refuser de travailler dans certaines circonstances lorsqu'il y a eu harcèlement, exiger une enquête en cas d'allégation de harcèlement lié au lieu de travail et exiger que les employeurs prennent des mesures pour prévenir les nouveaux cas de harcèlement lié au lieu de travail.

**An Act to amend the  
Occupational Health and  
Safety Act to protect workers  
from harassment in the workplace**

Note: This Act amends the *Occupational Health and Safety Act*. For the legislative history of the Act, see *Public Statutes – Detailed Legislative History* on [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. The *Occupational Health and Safety Act* is amended by adding the following Part:**

**PART V.1  
HARASSMENT**

**Definitions**

**49.1** In this Part,

“harassment” includes sexual harassment and harassment because of race, ancestry, place of origin, colour, ethnic origin, citizenship, creed, sexual orientation, age, record of offences, marital status, same-sex partnership status, family status or disability; (“harcèlement”)

“sexual harassment” means a sexual or gender-related comment, advance, proposition, solicitation, assault or other conduct or behaviour, whether explicit, implicit, direct or indirect and whether a single occurrence or not; (“harcèlement sexuel”)

“workplace-related harassment” means,

- (a) harassment by a worker’s employer or supervisor or by another worker, whether or not the harassment occurs at the workplace, or
- (b) harassment that has the effect of interfering with the performance or safety of any worker at the workplace or that creates an intimidating, hostile or offensive work environment for any worker. (“harcèlement lié au lieu de travail”)

**Employer’s duties**

**49.2** (1) In addition to the duties imposed under sections 25 and 26, an employer shall,

**Loi modifiant la  
Loi sur la santé et la sécurité  
au travail pour protéger  
les travailleurs contre le harcèlement  
dans le lieu de travail**

Remarque : La présente loi modifie la *Loi sur la santé et la sécurité au travail*, dont l’historique législatif figure à l’*Historique législatif détaillé des lois d’intérêt public* dans [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

**1. La *Loi sur la santé et la sécurité au travail* est modifiée par adjonction de la partie suivante :**

**PARTIE V.1  
HARCÈLEMENT**

**Définitions**

**49.1** Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente partie.

«harcèlement» S’entend notamment du harcèlement sexuel et du harcèlement fondé sur la race, l’ascendance, le lieu d’origine, la couleur, l’origine ethnique, la citoyenneté, la croyance, l’orientation sexuelle, l’âge, l’existence d’un casier judiciaire, l’état matrimonial, le partenariat avec une personne de même sexe, l’état familial ou un handicap. («harassment»)

«harcèlement lié au lieu de travail» S’entend, selon le cas :

- a) d’un harcèlement d’un travailleur par son employeur, son superviseur ou un autre travailleur, dans le lieu de travail ou ailleurs;
- b) d’un harcèlement qui a pour effet de nuire au rendement ou à la sécurité de tout travailleur dans le lieu de travail ou qui crée pour tout travailleur un milieu de travail intimidant, hostile ou offensant. («workplace-related harassment»)

«harcèlement sexuel» Propos, avance, proposition, sollicitation, agression ou autre conduite ou comportement explicite ou implicite, direct ou indirect, unique ou répété qui est de nature sexuelle ou lié au sexe d’une personne. («sexual harassment»)

**Devoirs de l’employeur**

**49.2** (1) En plus de s’acquitter des devoirs prévus aux articles 25 et 26, l’employeur fait ce qui suit :

- (a) ensure that every worker is protected from workplace-related harassment;
- (b) prepare, as part of the occupational health and safety policy required under clause 25 (2) (j), guidelines for eliminating and dealing with incidents of workplace-related harassment, including such guidelines as may be prescribed; and
- (c) provide for regular harassment prevention training for its workers, including those who exercise managerial functions, and require workers to attend the training provided.

#### **Duties if harassment occurs**

(2) If workplace-related harassment occurs, the employer shall,

- (a) ensure that the source of the harassment is identified and the harassment stopped;
- (b) ensure that adequate steps are taken to remedy the effects of the harassment; and
- (c) compensate the worker for any absences from the workplace related to the harassment.

#### **Provide resources**

(3) The employer shall provide sufficient resources to carry out the actions described in subsection (2).

#### **Right to refuse to work**

**49.3** (1) If workplace-related harassment occurs, a worker may refuse to work if,

- (a) the harassment interferes with the worker's ability to perform at work;
- (b) the worker believes that the harassment will continue; or
- (c) the worker's health or safety is jeopardized by continuing to work at the workplace.

#### **Notice to inspector**

(2) A worker who refuses to work under subsection (1) shall promptly notify an inspector and shall set out in the notice the reasons for the refusal.

#### **Copy to employer or supervisor**

(3) The worker shall send a copy of the notice referred to in subsection (2) to the worker's employer or supervisor.

#### **Investigation**

(4) The inspector shall immediately investigate a report made under subsection (2) to determine if workplace-related harassment has occurred.

#### **Same**

(5) Any of the following persons who are present at the workplace may accompany the inspector during the investigation:

- a) il veille à ce que chaque travailleur soit protégé contre le harcèlement lié au lieu de travail;
- b) il formule, dans le cadre de la politique en matière de santé et de sécurité au travail exigée en application de l'alinéa 25 (2) j), des lignes directrices pour éliminer et traiter les cas de harcèlement lié au lieu de travail, y compris les lignes directrices prescrites;
- c) il organise des séances de formation régulières sur la prévention du harcèlement pour ses travailleurs, y compris ceux qui exercent des fonctions de direction, et exige qu'ils y assistent.

#### **Devoirs en cas de harcèlement**

(2) En cas de harcèlement lié au lieu de travail, l'employeur :

- a) veille à ce que la source du harcèlement soit déterminée et à ce que le harcèlement cesse;
- b) veille à ce que des mesures appropriées soient prises pour remédier aux conséquences du harcèlement;
- c) indemnise le travailleur pour toute absence du lieu de travail qui découle du harcèlement.

#### **Ressources à fournir**

(3) L'employeur fournit des ressources suffisantes pour l'accomplissement des actes visés au paragraphe (2).

#### **Droit de refuser de travailler**

**49.3** (1) En cas de harcèlement lié au lieu de travail, un travailleur peut refuser de travailler si, selon le cas :

- a) le harcèlement l'entrave dans l'exercice de ses fonctions;
- b) il croit que le harcèlement continuera;
- c) il compromettrait sa santé ou sa sécurité en continuant à travailler dans le lieu de travail.

#### **Avis à l'inspecteur**

(2) Le travailleur qui refuse de travailler en vertu du paragraphe (1) avise promptement un inspecteur et motive son refus dans l'avis.

#### **Copie à l'employeur ou au superviseur**

(3) Le travailleur envoie une copie de l'avis visé au paragraphe (2) à son employeur ou à son superviseur.

#### **Enquête**

(4) L'inspecteur enquête immédiatement sur le rapport présenté en application du paragraphe (2) pour déterminer s'il y a eu harcèlement lié au lieu de travail.

#### **Idem**

(5) Les personnes suivantes qui se trouvent dans le lieu de travail peuvent accompagner l'inspecteur durant l'enquête :



1. A committee member who represents workers.
2. A health and safety representative.
3. A worker who, because of knowledge, experience and training, is selected by a trade union that represents the worker who sent the notice or, if there is no trade union, is selected by the workers to represent them.

#### Worker to remain off-site

(6) Pending the investigation and determination of the inspector, a worker who refuses to work under this section shall not be required to return to the workplace unless the following conditions are satisfied:

1. The employer makes reasonable alternative work arrangements for the worker to ensure the worker will have no contact with the person who allegedly is responsible for the harassment.
2. The alternative work arrangements are approved by the worker and, if one or more persons described in paragraphs 1 to 3 of subsection (5) are present in the workplace, by one of those persons.

#### Entitlement to be paid

(7) Until the matter is finally disposed of, a worker who does not return to the workplace under subsection (6) is deemed to be at work during the hours the worker would normally have worked and the worker's employer shall pay the worker for those hours at the regular or premium rate, whichever would otherwise apply.

#### Inspector's order

**49.4** (1) If an inspector determines that workplace-related harassment has occurred, the inspector shall order the employer to make such arrangements at the workplace as the inspector determines to be necessary to prevent further occurrences.

#### Same

(2) An order under subsection (1) must be in writing and may require the employer to comply forthwith or within a period of time set out in the order.

#### Application

(3) Subsections 57 (4), (5), (9), (10) and (11) and sections 59 and 61 apply with necessary modification to an order made under subsection (1).

#### Worker's rights

**49.5** Despite the provisions of any other Act, nothing in this Part precludes any rights, protections and remedies that a worker may have under another Act in respect of harassment.

#### Commencement

**2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

1. Un représentant des travailleurs au sein d'un comité.
2. Un délégué à la santé et à la sécurité.
3. Un travailleur qui, à cause de ses connaissances, de son expérience et de sa formation, est choisi par un syndicat qui représente le travailleur qui a envoyé l'avis ou, s'il n'y a pas de syndicat, par les travailleurs pour les représenter.

#### Absence du travailleur

(6) Durant l'enquête et jusqu'à ce que l'inspecteur rende sa décision, le travailleur qui refuse de travailler en vertu du présent article ne doit pas être tenu de retourner au lieu de travail, sauf si les conditions suivantes sont réunies :

1. L'employeur réaménage raisonnablement le régime de travail du travailleur de façon qu'il n'ait aucun contact avec la personne visée par l'allégation de harcèlement.
2. Le régime de travail réaménagé est approuvé par le travailleur et, si au moins une des personnes visées aux dispositions 1 à 3 du paragraphe (5) se trouvent dans le lieu de travail, par une d'elles.

#### Salaire garanti

(7) Jusqu'à ce qu'il soit définitivement statué sur l'affaire, le travailleur qui ne retourne pas au lieu de travail en vertu du paragraphe (6) est réputé être au travail pendant les heures où il aurait normalement travaillé. Son employeur le paie pour ces heures à son taux de salaire normal ou majoré, selon celui qui s'appliquerait.

#### Ordre de l'inspecteur

**49.4** (1) Si l'inspecteur conclut qu'il y a eu harcèlement lié au lieu de travail, il ordonne à l'employeur de prendre, dans le lieu de travail, les mesures que l'inspecteur juge nécessaires pour prévenir les nouveaux cas.

#### Idem

(2) L'ordre visé au paragraphe (1) est donné par écrit et peut exiger que l'employeur s'y conforme sans délai ou dans le délai qui y est précisé.

#### Application

(3) Les paragraphes 57 (4), (5), (9), (10) et (11) et les articles 59 et 61 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'ordre donné en application du paragraphe (1).

#### Droits du travailleur

**49.5** Malgré les dispositions de toute autre loi, la présente partie n'a pas pour effet de priver le travailleur des droits, immunités et recours dont il dispose aux termes d'une autre loi à l'égard du harcèlement.

#### Entrée en vigueur

**2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

## Short title

3. The short title of this Act is the *Occupational Health and Safety Amendment Act (Harassment), 2005*.

## Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2005 modifiant la Loi sur la santé et la sécurité au travail (harcèlement)*.

















3 1761 11470500 7